KONINKLIJKE VLAAMSCHE ACADEMIE VOOR TAAL & LETTERKUNDE

BIBLIOGRAPHIE

VAN DEN

VLAAMSCHEN TAALSTRIJD

DOOR

TH. COOPMAN en wijlen JAN BROECKAERT

WERKENDE LEDEN DER KONINKLIJKE VLAAMSCHE ACADEMIE

NEGENDE DEEL

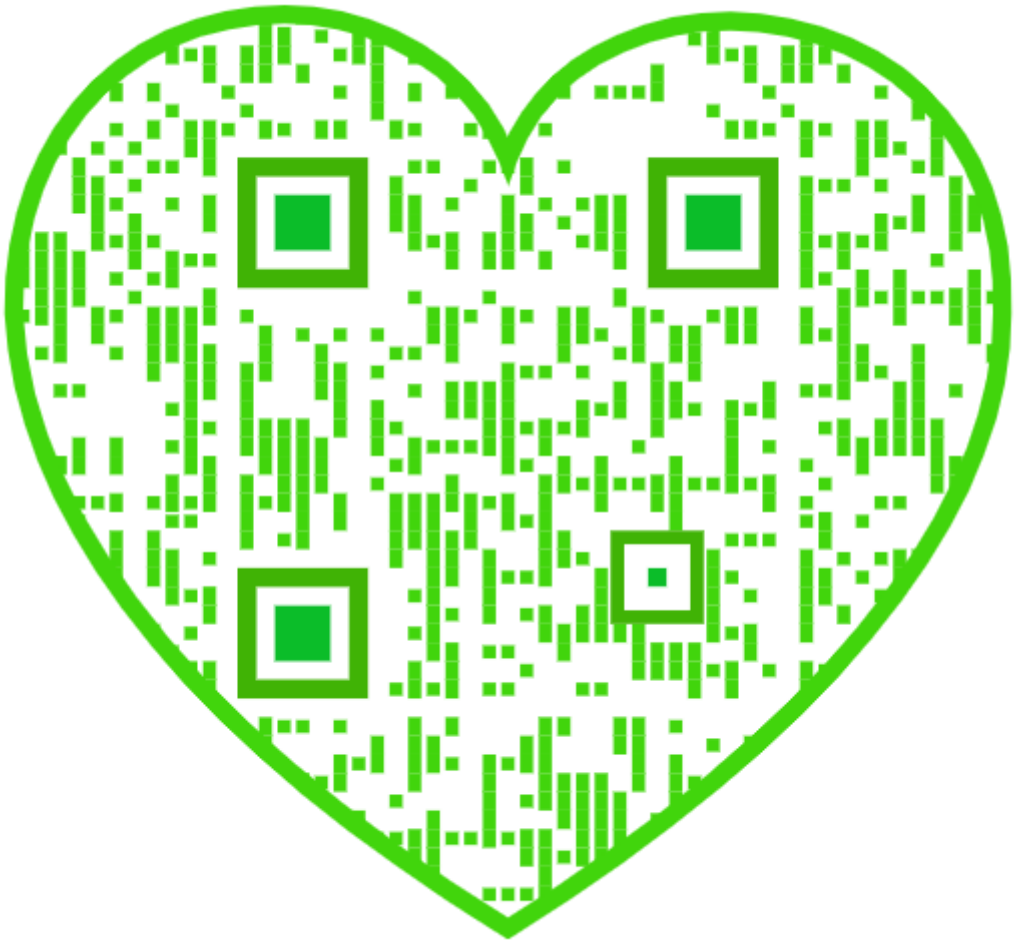
1883-1884

GENT

A. SIFFER

Drukker der Koninklijke Vlaamsche Academie

1911



UITGAVEN DER KONINKLIJKE VLAAMSCHE ACADEMIE

Ie REEKS.

1. **Jaarboek** van 1887 tot 1911 2,00

IIe REEKS.

2. **Verslagen en Mededeelingen** van 1887 tot 1910, ieder 4,00

IIIe REEKS. — MIDDELNEDERLANDSCHE UITGAVEN.

1. K. STALLAERT: **De Seevenste Bliscap van Maria.** Mysteriespel (15e eeuw),(1887) 2,50
2. K. STALLAERT: **Woordenlijst voor de Seevenste Bliscap van Maria.** . 0,50
3. L. ROERSCH : **Woordenlijst op de Alexanders Geesten** van JACOB VAN MAERLANT, 1ste aflevering (1888) 1,00
4. K. STALLAERT: **Van de vij Vroeden van binnen Rome** (1889). . . . 3,00
5. Dr. L. SIMONS: **Het Roermondsch dialect** (1889) 1,25
6. Jhr. Mr. NAP. DE PAUW : **Madelghijs' Kintsheit** (1889) 2,50
7. Jhr. Mr. NAP. DE PAUW en EDW. GAILLIARD : **Dit is die Istory van Troyen** (1889-1892), 4 deelen 25,50
8. Jhr. Mr. NAP. DE PAUW : **Middelnederlandsche Gedichten en Fragmenten** (1893-1897), 4 afleveringen, ieder 2,00
9. P. ALBERDINGK THIJM : **Kalender en Gezondheidsregels** (1893) . . . 1,25
10. EDW. GAILLIARD : **De Keure van Hazebroek** (1894-1905), 5 deelen, elk . . 5,00
11. Dr. W. DE VREESE : **Middeln. geneeskundige Recepten en Tractaten, Zegeningen en Tooverformulen** (1894) 2,00
12. K. DE FLOU en EDW. GAILLIARD: **Beschrijving van Middeln. handschriften die in Engeland bewaard worden** (1895 en 1896), 3 deelen, elk . . 2,00
13. Dr L. SIMONS : **Beowulf,** Angelsaksisch volksepos (1896) 4,00
14. GUIDO GEZELLE: **Hennen van Merchtenen's Cornicke van Brabant, 1414** (1896) 3,00
15. Jhr. Mr. NAP. DE PAUW : **Jehan Froissart's Cronyke van Vlaenderen,** getranslateert uuten Franssoyse in Duytscher tale bij Gerijt Potter van der Loo, in de XIe eeuw (1898), 2 deelen (derde en vierde deel ter pers) 12,50
16. Jhr. Mr. NAP. DE PAUW: **Ypre jeghen Poperinghe,** Gedingstukken der XIVe eeuw nopens het laken (1899) 4,00
17. Jhr. Mr. NAP. DE PAUW : **Boec van der Audiencie** (Raad van Vlaanderen), Eerste stuk (1901), tweede stuk (1907) 5,00
18. K. DE FLOU : **Die bedudinghe na den sinne van S. Augustijns Regule** (1901) 3,00

IVe REEKS. — UITGAVEN DER COMMISSIE VOOR GESCHIEDENIS, BIO- EN BIBLIOGRAPHIE

1. FR. DE POTTER : **Alphabetische lijst van namen der in België geboren Nederl. schrijvers, dienende tot het samenstellen van de Biographie der Zuidned. schrijvers** (*niet in den handel*).
2. FR. DE POTTER : **Vlaamsche Bibliographie (1830-1890)** (1893-1902), 4 dln., elk 5,00
3. FR. DE POTTER : **Catalogus van de Bibliotheek der K. Vl. Acad.** (1898) 5,00
4. **Leven en Werken der Zuidnederlandsche schrijvers,** 3 afl., elk . . . 1,20
5. Mr. A. PRAYON-VAN ZUYLEN : **Korte staatkundige geschiedenis van het Iersche volk,** (1902). 5,00
6. TH. COOPMAN en J. BROECKAERT : **Bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd,** 1e deel (1787-1844); 2e deel (1845-1852); 3e deel (1853-1860); 4e deel 1861-1807); 5e deel (1868-1872); 6e deel (1873); 7e deel (1874-1878); 8e deel (1879-1882); 9e deel (1883-1884); (verdere deelen ter pers), elk 3,50
7. ARTHUR VAN DE VELDE : **De ambachten der Timmerlieden en de Schrijnwerkers, te Brugge, hunne wetten, hun geschillen en hun gewrochten van de XIVe tot de XIXe eeuw** (1909) 4,00
8. Dr. A. FIERENS : **De geschiedkundige oorsprong van den aflaat van Portiunkula** (1910) 4,00

BIBLIOGRAPHIE

VAN DEN

VLAAMSCHEN TAALSTRIJD

KONINKLIJKE VLAAMSCHE ACADEMIE VOOR TAAL & LETTERKUNDE

BIBLIOGRAPHIE

VAN DEN

VLAAMSCHEN TAALSTRIJD

DOOR

TH. COOPMAN en wijlen JAN BROECKAERT

WERKENDE LEDEN DER KONINKLIJKE VLAAMSCHE ACADEMIE

NEGENDE DEEL

1883–1884

GENT

A. SIFFER

Drukker der Koninklijke Vlaamsche Academie

1911

1883.

6375. Jaarboek van het Davidsfonds voor 1883. Loven, K. Peeters, 8°, XLIII-164 blz.

Bevat o. a. het algemeen Verslag over de werkzaamheden van het Davidsfonds gedurende 1881-1882, door FR. DE POTTER.

Uit het verslag blijkt dat het Davidsfonds toen uit 48 afdeelingen bestond en 5729 leden telde.

6376. *De Vlaamsche Vlagge.* Tijdschrift voor het Vlaamsche Studentenvolk, 9e jaar, 1883.

Voornaamste inhoud :

Blz. 1. Aan de goedwillige lezers, door SCHRIJVER.

Blz. 17. Wat er ons uit Frankrijk komt, en waarom wij met hart en ziel aan ons eigen Vlaamsch houden, door J. M.

Blz. 35. In de Kamers, door GEUT-IJSER.

Blz. 87. Uit het Senaat.

Blz. 108. Studenten-landdag te Antwerpen.

Blz. 115. Drie mannen.

6377. *De Student.* Tijdschrift voor het Vlaamsche Studentenvolk, 3e jaarg., 1883.

Blz. 56. Magyaarsch, door WIL.

« Verleden week kreeg ik in handen een goudstuksken van Oostenrijk, met opschrift in 't Magyaarsch.

« De Magyaren, kent gij ze? 't Is een volksstam uit Oostenrijk, maar een volksstam met bloed en moed.

« Luister :

« Oostenrijk had het beslist : 't zou daar alles op zijn Duitsch gaan, juist lijk hier op zijn Fransch.

« Maar op eens begint de Magyaarsche beweging. Mannen van overtuiging en kennis doen aan hunne stamgenooten zien dat zij gevaar loopen te verdrinken in de steeds meer toedringende Duitsche zee.

« Daar wordt geschreven en gewreven voor de waarheid en het recht, en ondanks alle tegenkanting is de zegepraal voor de Magyaren.

« Alles gebeurt nu voor hen in 't Magyaarsch. Zij hebben een Magyaarsch bestuur, eene Magyaarsche hoogeschool, ja eene Magyaarsche munt! Waar 't volk strijdt voor zijne heilige rechten, daar is de zegepraal zeker

« De Vlaamsche Beweging strijdt voor 't behoud van het Vlaamsche volk, dat men wil verdrinken in de Fransche zee! Recht en waarheid zijn met ons : ook voor ons is de zegepraal zeker! »

Blz. 70. Schimpschrift.

« Onder den titel : *La vérité sur la question flamande*, gaf zekere geus van Gent, die zich, lafhartig genoeg in dees geval, onder den deknaam *Joseph Hendrik* verborg, een vlugschrift uit tegen het Vlaamsch en de Vlaamsche Beweging. Iedereen heeft er de schouders voor opgetrokken, en zelfs de franschgezinden, die, sedert eenigen tijd in het nauw gebracht, zoo gretig naar iemand uitzien die voor hen openlijk in het krijt wil treden, waren beschaamd zulken verdediger te hebben... »

Blz. 71. Hulde aan Mevr. Courtmans.

« De Vlamingen bereiden zich om in Mei aanstaande eene hulde te brengen aan onze gevierde novellenschrijfster, vrouwe *Joanna-Desideria Courtmans*, geboren *Berchmans*. Te Gent is het inrichtingscomiteit, onder voorzitting van Frans de Potter en P. Geiregat, gevestigd. Mochte de betooging harer weerdig zijn en nogmaals toonen, evenals die voor Conscience, dat Vlaanderen jegens zijne kinderen, die het in trouwe dienen, niet ondankbaar is. »

Blz. 73. Goedkeuring en aanmoediging van onze Vlaamsche studentenbeweging.

« Kranig opstel, met een verslag over den Studentenlanddag, ingericht door den Vlaamschen Studentenkring te Antwerpen, op 27 Maart 1883, gevolgd van eenen brief onderteekend door volksvertegenwoordigers van Antwerpen, Mechelen, Turnhout, St.-Nicolaas en Dendermonde, die zich « gelukkig achten de vaderlandsche schooljeugd meer en meer in tal te zien toenemen ter beoefening en verdediging van de rechten onzer moedertaal. »

Blz. 123. Verslag over den Landdag te Mechelen, gehouden den dag van 't overlijden van Conscience.

6378. *De Ontwaking.* Tijdschrift voor letteren, kunst, wetenschappen enz., onder redactie van LOD. VAN DER SCHOEPEN, met medewerking van voorname letterkundigen en van specialisten in verschillende vakken, rechtsgeleerden, geneeskundigen, enz. Antwerpen, 1e jaar, 8°, 1883.

6379. **De Laveleye** (Em.). — Le mouvement flamand. *L'Athénée belge,* Januari 1883.

6380. In 't Paleis. — *De Kleine Gazet,* 7 Jan. 1883, nr 17.

« De groote gazetten verzwijgen stelselmatig, telken jare, de afvaardiging der Flaminganten die op nieuwjaardag hulde bewijst namens het

Vlaamsche volk aan onze geliefde vorsten. Die verdonkermaning zal eindigen. Ziehier het jongste adres der Flaminganten. H. H. K. K. Majesteiten aanhoorden het met onverborgen blijken van geluk.

« SIRE, MEVROUW,

« Zooals wij sedert eene halve eeuw bij dezelfde gelegenheid altoos gedaan hebben, komen wij, getrouw aan de vaderlandsche gewoonte, de betuiging onzer onverzwakte gevoelens van hartstochtelijke verkleefdheid uitstorten op de trappen des troons.

« Ofschoon de Vlamingen nooit recht zijn te weten gekomen, Sire, of Uwe Majesteit ja dan neen hunne taal in staat is te spreken, te lezen of te schrijven, toch twijfelen zij er geen oogenblik aan of Uwe Majesteit zal met genoegen vernemen, dat de Flaminganten onvermoeibaar voortgaan met de verfransching en de verbastering hunner taalgenooten tegen te werken, en nu en dan zoowel uwe ministers als de kamerleden door eenige nuttige wenken en gepaste *rappellementjes* in 't goede spoor te houden.

« Zij kloppen wel is waar maar al te dikwijls aan een doovemans deur, en bestatigen bij de Volksvertegenwoordiging een betreurlijke neiging, om het hekken aan den ouden stijl te laten, en te verfranschen en te slenteren tot in de eeuwen der eeuwen; doch tegenover de volharding in het booze, stellen zij de volharding in het goede, en de Vlamingen hebben nog al harde koppen en veel geduld zooals de geschiedenis leert.

« Uwe Majesteit heeft er van afgezien iets voor de beschaving der plattelandsche Vlamingen te doen, zeggende met veel reden, na 't inzien der statistieken, welke zoo 't een en ander aanwijzen over onwetendheid, verval, bevolking der gevangenissen enz. « Aan 't Vlaamsch ras is geen zalf meer te strijken! 'k Geef het op, zoo'n mooriaan wit te wasschen! Willen mijne staatklappers er nog wat Fransch vernis aan opofferen, dat zij doen wat zij niet laten kunnen! Aan mij de zwarte mannekens van Midden-Afrika! Die hoop ik nog wit te krijgen ».

« Om de Midden-Afrikanen met vrede te laten en op onze eigene Vlaamsche toestanden terug te keeren, drukken wij de hoop uit, dat met het welnemen uwer Majesteit de Kamer eerstdaags de wet op 't Gebruik der Nederlandsche Taal in 't Middelbaar Onderwijs in een echt Vlaamsch Nationalen zin moge stemmen; dat er schikkingen betreffende de kennis derzelfde Taal in ons leger zoo spoedig mogelijk genomen worden, dat de vertaling der opschriften van papieren geld en muntspeties beslist worden.

« Om te sluiten, zij 't ons gegund Hunne Koninklijke Hoogheden den Graaf en Mevrouw de gravin van Vlaanderen geluk te wenschen, over de vorderingen door Prins Boudewijn in de Nederlandsche taal gemaakt. De jonge troonopvolger leest reeds zonder haperen de *Kleine Gazet*, welke door onze goede schrijvers wordt opgesteld en een zoo gezonde als vermakelijke zondagslectuur oplevert, voor iemand die geroepen is om de Belgen te regeeren.

« Zijne doorluchtige ouders, alsook het Belgische Volk, zullen ongetwijfeld veel plezier aan den jongen beleven.

« Mevrouw,

« Uwer Majesteit, die uit een zoo veeltalig rijk stamt, waar iedere nationaliteit min of meer tot heur recht komt, moet het minder verwonderlijk schijnen, dat de Taalstrijd in België met zooveel hevigheid gevoerd wordt, en dit ons nederig adres er vol van is. Maar zij zal er gewis geenen kop aan krijgen, hoe 't komt dat de Vlamingen er tot nog toe niet in gelukt zijn hun recht te doen zegevieren.

« Wij zouden met de grootste bereidwilligheid uwe Majesteit op de hoogte brengen, doch herinneren ons nog bij tijds, dat het ten onzent aangenomen is, de dames maar liever uit de politiek te houden, en dit is misschien nog zoo verkeerd niet.

« Sire, Mevrouw,

« Behage 't Uwen Majesteiten op Nieuwejaarsdag de gelukwenschen der Vlamingen te aanvaarden, ook voor hunne Koninklijke Hoogheden den Graaf en Mevrouw de Gravin van Vlaanderen, alsmede voor al de leden van ons nationaal vorstenhuis, wie alle Belgen, bijzonderlijk de Flaminganten, in hun harte dragen.

« Leopold II gaf aan de afvaardiging in 't Fransch te verstaan dat hij wel iet of wat Vlaamsch kende, en het gewoonlijk in Fransche vertaling las; veel sympathie voor de Flaminganten en de Vlaamsche Volkszaak over had; maar, *enfin*, dat het Nieuwjaarsadres van zoo even wel wat lang was, en dat men moest bedenken, dat een Koning toch maar een mensch is als een ander, alhoewel hij wilde toegeven, dat het alle jaren maar eens Nieuwjaar is, en 't er zoo nog al door kon, ons verder aanmanende om geduld te hebben; na lijden komt verblijden, — en daarmêe, hartelijk dank en vans gelijken.

« De Koningin knikte zeer vriendelijk alsof ze wilde zeggen : Die Flaminganten zien er goede jongens uit. »

6381. De groote lijnen. *De Kleine Gazet,* 7 Januari 1883. *Geschriften, Redevoeringen en Brieven van Jan van Rijswijck,* I, blz. 141.

« ... De groote helft der Belgen zijn Vlamingen. Ziedaar de onomstootbare basis waarop de Vlaamsche Beweging berust. Maar de voorname heeren onzer groote steden willen het niet gezegd hebben...

« Zij zien op de Vlaamschsprekende burgerij neder, met het medelijden van den hooger beschaafden mensch voor iemand wien de barbaarschheid nog half aankleeft...

« De franschsprekende bevolking van Gent of Antwerpen is verbazend gering. Te Brussel zelfs is zij minderheid, eene kleine minderheid... »

6382. Praktische Vlaamschgezindheid. *De Kleine Gazet,* 7 Januari 1883, nr 17.

Deelt eenen brief mede van Dr. Kops, gemeenteraadslid uit Brussel, aan den heer postontvanger aldaar, waarbij hij verklaart op 7 December

1882 een kwijtschrift, tot vernieuwing van abonnement, te hebben geweigerd omdat het stuk **niet** *in het Nederlandsch* was ingevuld. Voortaan zal hij alle dergelijke kwijtbrieven niet betalen.

« Indien **al** de Vlamingen handelden als Dr. Kops, — schrijft *De Kleine Gazet*, — dan zouden de klerken van 's lands openbare besturen wel genezen zijn van hun dom franskiljonism, dan zou men ons goed recht, willen of niet, **moeten** erkennen. »

6383. *Journal de Gand,* 7 Januari 1883.

« ... Où nous pourrions ne plus être complètement d'accord avec M. le ministre, ce serait dans le cas où il serait disposé à faire de nouvelles concessions en matière d'enseignement de la langue flamande dans les écoles moyennes.

« Comme nous l'avons déjà dit, le maximum que l'on puisse faire, c'est adopter, malgré M. Vanderkindere, l'amendement qu'il a proposé à la loi. Vouloir aller au delà c'est tuer l'enseignement officiel dans plusieurs de nos grandes villes.

« A Gand notamment, où l'école moyenne est plus florissante que dans n'importe quelle ville du pays, des désertions en masse auraient lieu le jour où les parents ne seraient plus libres de choisir la langue dans laquelle leurs enfants doivent être instruits. C'est donc une question très grave, et que l'on ne doit pas trancher à la légère, car le sort du parti libéral tout entier en dépendra un jour. »

— Zie *De Vlaamsche Wacht* van 14 Januari 1883, die daarover zegt :

« ... Wij gelooven niet dat de Staatsscholen éénen leerling zouden verliezen, door aan het onderwijs van de taal des volks meer uitbreiding in de middelbare scholen te geven.

« In allen gevalle, 't is recht bedroevend te zien dat het Vlaamsch, na eenen vijftigjarigen kamp, nog tegenstrevers telt, zelfs in de hoofdstad van Vlaanderen!... »

6384. *Gazette van Gent,* 7 Januari 1883.

« *De Zetternamskring*, onzer stad, heeft aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers een verzoekschrift gezonden, om te bekomen dat in de wet, waarbij men het gebruik der beide talen in ons land gesproken, in het middelbaar onderwijs zal regelen, onze taal zou genoemd worden « *Nederlandsche taal* » in plaats van « *Vlaamsche taal* » zooals zij genoemd wordt in het ontwerp van die wet. »

6385. *La Gazette*, 10 Januari 1883.

« La *Flandre libérale* a signalé par deux fois déjà la dépense très inutile nécessitée par la traduction en flamand des pièces de l'instruction dans les procès soumis aux cours d'assises dans les provinces flamandes. Ces traductions, a-t-elle osé dire, ne servent absolument à rien qu'à emplir les poches des traducteurs. Que la *Flandre* prenne garde! Elle a mis le

pied dans une voie horriblement dangereuse. Permis a elle de tout discuter, le trône, la famille, la propriété, et le reste. Mais la question flamande est absolument indiscutable et quiconque y touche sans permission de ceux qui en vivent, s'expose à passer pour mauvais citoyen. »

6386. Nuttelooze vertalingen. *Het Volksbelang,* 13 Januari 1883, nr 2.

De *Flandre libérale* vraagt dat de nuttelooze vertalingen van de Fransche dossiers bij de Assisen-zaken eindelijk zouden gestaakt worden.

Het *Volksbelang* zegt daarop :

« Het ware middel, om de nuttelooze vertalingen der stuks te voorkomen, dit is de stuks oorspronkelijk in de spraak op te stellen, waarin zij later zouden moeten overgebracht worden.

« Weinige gevallen zouden zich voordoen, waar zulks niet mogelijk is, vooral wanneer de belanghebbenden het eens zouden zijn om wat goeden wil te toonen. Het aantreffen van een fransch stuk, dat overgezet zou behoeven te worden, ware eene zeldzame uitzondering, en het ambt van taalman, welke van nu af, wat de *Flandre* er ook over denke, reeds een soort van luiaardspost is, zou binnen kort tot het verledene behooren. »

6387. Aan de heeren uitgevers, opstellers en medewerkers van liberale Vlaamsche dag- en weekbladen in België. *Gazet van Dendermonde,* 14 Januari 1883.

Oproep ter bijwoning eener algemeene vergadering te Brussel, op 28 Januari 1883, om te bespreken wat er dient gedaan te worden ten einde de liberale Vlaamsche pers te verbeteren, te volledigen en uit te breiden.

6388. Chronique du jour. La Ligue Wallonne. *Journal de Bruxelles,* 15 Januari 1883.

« ... Quelle est cette association à l'aspect belliqueux?... D'après ses statuts la Ligue wallonne est une association « ayant pour but de grouper tous les Wallons libéraux de l'agglomération bruxelloise et du royaume. La Ligue se propose d'organiser des fêtes, de propager dans le pays Wallon les idées de progrès par des publications, des bibliothèques populaires ou des conférences...

« La Ligue a tenu sa première séance le 15 novembre 1882. Le président et principal rédacteur de la Ligue, M. l'avocat Wilmart, conseiller provincial pour Bruxelles, a dans un discours d'ouverture caractérisé ainsi le but de la Ligue :

« Nous nous proposons de propager la vérité dans les provinces wallonnes, d'y répandre l'instruction; c'est un but éminemment wallon. Ce que nous voulons, c'est nous réunir, nous grouper, parler nos dialectes wallons comme les Flamands parlent leurs dialectes flamands.

« Hier soir nouvelle réunion des Wallons à la *Nouvelle Cour de Bruxelles.*

« La Ligue, a dit M. Wilmart, compte déjà environ 300 membres. Si elle avait un comité régulier, outillé, reposé (*sic*), choisi pour vous, ce nombre serait bientôt doublé, triplé, quadruplé. Le président a ensuite annoncé l'apparition d'un nouveau journal, la *Tribune wallonne*, qui sera l'organe de la Ligue, « l'annuaire » — pour parler comme M. Wilmart, — de ses aspirations artistiques.

« Répondant a une interpellation d'un des assistants, M. Wilmart s'est expliqué encore sur le but de la Ligue : « La Ligue poursuit un but d'agrément et de conservation (*sic*). Jusqu'ici nous sommes sur un pied de paix, d'égalité, vis-à-vis de la race flamande, nous tâcherons de maintenir cette situation. Mais si la lutte commençait, si les Flamands voulaient se séparer du pays wallon, nous ferions notre possible pour les ramener à la frontière (*sic*)...

« Quant à la couleur politique de la Ligue, elle est bleue et d'un bleu très foncé même.

« Le « but de conservation » que se propose la Ligue ne satisfait pas tout le monde, paraît-il. Un assistant, un des zélés de l'institution, s'est levé hier pour déclarer qu'il n'admettait pas l'opinion du président touchant la situation réciproque des Flamands et des Wallons. « Ces derniers, dit-il, se trouvent sur un pied d'infériorité à l'égard des Flamands. Dans les concours les Flamands arrivent avec leur arsenal de langues (*sic*) et obtiennent des points pour le flamand, cette langue qui ne se parle que dans un petit coin du monde. Les Flamands veulent aussi seconder les cours des écoles moyennes en deux divisions, française et wallonne ! » Ce *pur* déclare ensuite qu'il voudrait voir, lui, l'uniformisation de la langue en Belgique. Son discours, fortement épicé d' « anticléricalisme » et de mépris pour les « populations courbées sous le joug des tonsurés », etc., a été vigoureusement applaudi.

« ... Le troisième objet à l'ordre du jour était la nomination du comité définitif. On s'est chamaillé quelque temps à propos de la façon dont le vote aurait lieu. Sur la proposition du *pur* de tantôt, on a nommé président par acclamation M. Wilmart, qui s'est refusé à admettre ce vote...

« Voilà donc le *wallonisme* officiellement établi ; nos libéraux se sont, en général, toujours beaucoup moqué du *flamingantisme*, que vont-ils dire du *wallonisme* progressiste ? Ce sera curieux à observer. »

6389. **Hendrik (Joseph).** — La vérité sur le mouvement flamand. Bruxelles, Office de publicité, z. j. 8°, 36 blz.

Tegen het Vlaamsch en de Vlaamsche Beweging.

Uittreksels :

« Le néerlandais est parlé dans les Pays-Bas ; il est inusité en Belgique. Dans quelques provinces de notre pays, on parlait jadis un idiôme particulier connu sous le nom de thiois ou flamand ayant des affinités avec le néerlandais, mais surtout avec le bas-allemand. Aujourd'hui cet idiome a disparu de presque partout, ne laissant d'autres souvenirs vivants que les patois si variés que parle le peuple de l'ancien pays flamand...

***

« Dans le pays flamand, une barrière existe qui empêche de gagner le peuple. C'est la langue. Le mouvement intellectuel, trop resserré, s'est dégagé de ses liens, il s'est affranchi de la langue qui l'isolait; la classe intelligente, sans mot d'ordre, sans conseil, sans entente, mais obéissant pour ainsi dire d'une façon inconsciente et par besoin à une loi du langage, a adopté le français qui l'entourait de toutes parts et que parlait déjà la moitié du pays... Nous nous trouvons en présence de ce fait, que le pays wallon progresse et que la Flandre décline...

***

« Les flamingants libéraux prétendent guérir cette maladie chronique par le flamand même. « Que l'on parle donc le flamand dans toutes les classes de la société, s'écrient-ils, triomphants, et le divorce cessera!

« Nous n'avons jamais pu concevoir que l'on défendit sérieusement pareille idée. La moindre réflexion démontre à l'évidence qu'elle ne repose sur rien... Nous le demandons, quel instrument intellectuel est donc le flamand? Pour qui écrira-t-il en flamand? Que lira-t-il en flamand? Qui donc songera jamais à choisir aussi pauvre instrument?...

***

« Il y a cinquante ans, partout dans la bonne bourgeoisie de nos grandes villes des Flandres, on ne parlait que le flamand. On peut dire aujourd'hui qu'on n'y parle que le français, et l'on commence de tous les côtés, à la campagne même, à le parler aussi.

***

« La langue dont les Flamands se servent ne leur convient plus; la race dégénère d'une façon effrayante et la cause en est là.

« Que faut-il faire?

« Leur donner une autre langue.

« Toute la bourgeoisie a abandonné déjà le flamand pour le français et le peuple apprend cette dernière langue avec une merveilleuse facilité. C'est pour lui la délivrance, l'émancipation. Nous disons même que c'est un droit: l'égalité doit exister entre tous les citoyens de la nation, et cette égalité inscrite dans la constitution, sera menteuse tant que le peuple flamand ne saura pas le français... »

6390. De waarheid op zijn Fransch. *Fondsenblad,* 17 Januari 1883.

Antwoord op het verzoek van de uitgevers van *La Vérité sur la question flamande*, door JOSEPH HENDRIK, om er een gunstig oordeel over te vellen.

« In zijn werk haalt de heer Joseph Hendrik de statistiek aan van het getal inwoners der provinciën, die kunnen lezen en schrijven. Antwerpen, een uitsluitend Vlaamschsprekende provincie, bekleedt de *derde* plaats; Brabant, dat voor het grootste deel Vlaamsch is, de *vijfde*, en Limburg, dat geheel en gansch Vlaamsch is de *zesde*, terwijl Henegouwen, eene provincie waar geen woord Vlaamsch gesproken wordt, de *zevende* plaats bekleedt.

« Dat belet onzen diepzinnigen schrijver echter niet er uit te besluiten dat de Vlaamsche taal de oorzaak is van de onwetendheid der bevolking, en dat het de Fransche taal is die van hem, Jozef Hendrik, den grooten man heeft gemaakt dien gij, lezer, hier met ons bewondert.

« De wetten op het gebruik der talen voor het gerecht en in het bestuur noemt de diepzinnige schrijver, toegevingen gedaan aan de onwetendheid en de onbekwaamheid.

« Niets is onrechtvaardiger dan de eisch der Vlamingen : dat de ambtenaars in de Vlaamsche gewesten Vlaamsch zouden kennen. Daardoor worden in eens de bekwame Walen buitengesloten en al de plaatsen in de Vlaamsche provinciën worden aan onwetende Vlamingen gegeven, die ook in het Walenland de plaatsen kunnen machtig worden.

« Wel kan men den schrijver doen opmerken dat de Vlamingen, om plaatsen te bekomen, zelfs in Vlaanderen, *Fransch moeten kennen*, en dat twee talen kennen in plaats van ééne, juist geene onwetendheid is.

« Doch dat gaat niet. Een Vlaming die bekwaam is, dat behoort tot de onmogelijkheid. De Walen alleen hebben verstand en bekwaamheid.

« Zeggen wij nog enkel dat de schrijver tot het besluit komt, dat aan de Vlamingen eene andere taal moet gegeven worden, namelijk de Fransche; dat de Kamers de wet op het Vlaamsch in het middelbaar onderwijs niet mogen stemmen, dat de Vlamingen, de twee derden der natie, moeten achteruit gedreven worden door de Walen, die nauwelijks het derde uitmaken, onder den kreet :

« Het huis is aan ons (Walen), 't is aan u (Vlamingen) het te verlaten.

« En dat alles vraagt de vaderlandslievende schrijver, namens de *Vlaamsche bevolking*. »

— Zie ook *De Brusselaar* van 21 Januari 1883, die de brochure van JOZEF HENDRIK volgenderwijze ontleedt :

« De Vlaming is een dommerik; de Waal is een beschaafd mensch. De Vlaming is een plaatsenjager en is niet in staat een plaatseken te bekleeden. De Vlaming heeft het Fransch noodig; dringen wij het hem op. »

6391. Les Flamingants. *Journal de Bruxelles,* 20 Januari 1883.

« Le *Nederduitsche Bond* d'Anvers a décidé l'envoi à la Chambre des représentants d'une pétition en faveur de la réforme de notre enseignement moyen par l'admission de la langue flamande comme base de tout l'enseignement en pays flamand. A cette occasion, des remercîments enthousiastes ont été votés à l'adresse de MM. Coremans. De Kerckhove, Delaet et De Sadeleer pour leurs discours dans les dernières discussions au Parlement sur la question du flamand dans l'enseignement moyen. »

6392. Van Hier en van Elders. *Rond den Heerd,* 21 Januari 1883.

Overgenomen uit het *Burgerwelzijn :*

« 't Schijnt dat er nu menschen zijn die de woorden Vlaanderen, Vlaming, Vlaamsch willen doen verdwijnen, en die menschen noemen zich flaminganten !

« Zij komen een verzoekschrift naar de kamer te zenden opdat in de wetten en andere officiëele stukken onze taal genoemd worde « Nederlandsche taal » in plaats van Vlaamsch.

« Aanveerd men hunne bede, wij zullen geene Vlamingen meer zijn, maar Nederlanders; en het oude, glorievolle Vlaanderen, zal plaats maken voor het prozaïsche, nieuwerwetsche Nederland.

« Aardige flaminganten, die zulks vragen. Tot nu toe hebben weinig of geene Vlaamsche nieuwsbladen daarvan gesproken; er dient nogtans een oog in 't zeil gehouden te worden, opdat men ons bij verrassing niet op onaangename wijze herdoope... »

6393. Flamingant en Wallon. *De Kleine Gazet,* 21 Januari 1883, nr 19.

Slot :

« ... Zoolang *Flamingant* slechts bromde en blafte, of, (want het wordt tijd om de beeldspraak op zij te zetten) zoolang de voorvechters van der Vlamingen taalrecht zich bij schrijven, en klagen, en petitioneeren bepaalden, lieten die heeren hen begaan, en gebaarden of ze er niets van hoorden. Maar, sinds de bullebakken lastig worden, en de tanden laten zien, en (nooit gehoorde onbeschaamdheid !) ook op het terrein der politiek hunne eischen willen doen gelden, gaat het over zijn hout! « Slaat ze dood, die breekspeelders! die razenden! Slaat ze dood! »

« Dat is de leuze.

« En sedert maanden en maanden wordt er met den stok der *exagérations flamingantes,* in al de gazetten, door overgewaaide Franschmans of verrekelde Franschelaars opgesteld, geschermd en gezwaaid. Ja zelfs vond een zoogezegd Vlaamsch Minister onlangs in de Kamer een nog krasser klinkenden naam voor het ding : hij hiet het : « *les extravagances flamingantes !* »

6394. Het Taalrecht in België. *De Kleine Gazet,* 21 Januari 1883, nr 19.

« Ons landeken is een fabrikaat der Politiek, uit ongelijkslachtige bestanddeelen saamgevoegd, niet een voortbrengsel door de Natuur zelve uit den heele geschapen.

« Wij maken de grenslijn uit tusschen twee groote rassen; wij zijn, als 't ware, twee lapjes stootkant van weerszijde afgeknipt en aaneengezet, om een al te erge wrijving of botsing tusschen beide te verhoeden.

« De bevolking van België bestaat, luidens de statistiek van einde 1875, uit 5,403,006 zielen, waarvan, als men de 43,174 Duitsche Luxemburgers niet meerekent, er 3,085,807 bij het Vlaamsche, en 2,274,020 bij het Waalsche ras worden geteld.

« Ieder deel van dit geheel, dat Belgische natie heet, heeft in gelijke mate recht om door het gemeenschappelijk beheer, zoowel in zijne verstandelijke als in zijne stoffelijke ontwikkeling beschermd en bevorderd te worden.

« In een land, waar twee talen gesproken worden, moet elk deel in zijne eigene taal bestuurd en onderwezen worden. Dat alleen is rechtvaardig, dat alleen kan beschaving en vooruitgang gelijkelijk ontwikkelen in ieder deel... »

6395. *De Kleine Gazet,* 21 Januari 1883, nr 19.

Het volgende verzoekschrift is deze week, door talrijke maatschappijen van Antwerpen, Brussel en elders onderteekend, aan de leden der Kamer toegestuurd.

« *Den heeren Voorzitter en leden der Kamer van Volksvertegenwoordigers.*

« Mijnheeren,

« In de zitting der Kamer van Volksvertegenwoordigers van 12 December ll. werd door u een wijziging aangenomen op art. 1 van het wetsvoorstel, regelende het gebruik der Nederlandsche taal in het Middelbaar onderwijs, wijziging die ons noodlottig voorkomt voor de gezonde geestesontwikkeling onzer kinderen en strijdig met ons recht waar wij als vrij volk aanspraak op maken en krachtens hetwelk de Staat onze taal dient te bezigen in zaken van bestuur, gerecht en onderwijs, binnen de gewesten welke wij bewonen.

« De middensectie had voorgesteld, dat in het Vlaamsche deel des lands de lessen der voorbereidende afdeeling bij de Middelbare scholen in het Nederlandsch zouden gegeven worden. De door ons bedoelde wijziging voegde er bij, dat die leergangen eveneens in het Fransch zouden gehouden worden en dat het onderwijs in de beide talen dezelfde belangrijkheid zou hebben.

« Door deze verandering in de wet worden onze kinderen van den eersten stap, dien zij in de staatsscholen stellen, gedwongen eene voor hen vreemde taal te gebruiken en die te beschouwen als de gelijke hunner moederspraak; in die taal, welke zij niet begrijpen, wordt hun onderricht gegeven in de eerste kennissen die zij moeten opdoen. De verwarring wordt in hunnen geest gebracht met opzet, zonder eenig nut voor iemand en tot groote schade van hunnen eigen vooruitgang.

« Inderdaad, de ondervinding heeft geleerd dat het stelsel welk nu sedert ruim vijftig jaar in onze scholen gevolgd wordt, de Vlaamsche leerlingen verre bij de Waalsche doet ten achter blijven, en dat zij die in het Vlaamsche land hunne eerste opleiding in hunne moedertaal ontvangen, sneller vooruitgaan in alle vakken en even goed het Fransch kennen bij het eindigen hunner studiën, als die welke in deze laatste taal hun eerste onderricht ontvangen.

« Dit stelsel is dan ook algemeen veroordeeld en om er een einde aan te brengen wordt door u de nieuwe wet in het leven geroepen. Door

haar te stemmen wildet gij voldoening geven aan onze rechtvaardige al jaren lang herhaalde vragen.

« Die voldoening bekomen wij niet, wanneer van eerst af het gebruik der beide talen zoodanig ondereen gemengd wordt, dat er ons geen de minste waarborg blijft dat aan de vreemde, de ongekende taal waarin men de kinderen, evenzeer als in hunne eigene wil volmaken, niet meer tijd en zorg dan aan de moedertaal zal besteed worden.

« Wij weten, dat het uw wensch is, dat de leerlingen bij het verlaten der middelbare scholen een voldoende kennis van het Fransch bezitten. Deze wensch is ook de onze.

« Ook wij willen de leerlingen in het Middelbaar onderwijs Fransch en goed Fransch leeren, maar wij zijn overtuigd, dat dit doel gemakkelijk zal bereikt worden zonder eenige stoornis te brengen in de natuurlijke ontwikkeling van het kind, dat eene vreemde taal bij middel zijner eigene, het onbekende bij middel van het bekende dient aan te leeren.

« Om zekerheid te bekomen dat het Fransch genoegzaam aangeleerd wordt, zou het voldoende zijn te beslissen dat het onderwijs dier taal in de voorbereidende klassen der Middelbare school op degelijke wijze zal ingericht worden.

« Men heeft het voorstel der Middensectie bestreden met bewijsredenen, die geheel vreemd zijn aan het belang onzer kinderen en aan ons belang als volk, dat zelfstandig wil blijven, en die bovendien op geen stevigen grond rusten.

« Is het waar, dat een groot gedeelte der leerlingen onzer Middelbare scholen in het Fransch wordt opgevoed en dat een even groot aantal onze Middelbare scholen zou verlaten indien het Nederlandsch daar als voermiddel bij het onderwijs werd gebruikt? Wij houden zooveel als wie ook aan den bloei onzer staatsscholen en echter aarzelen wij niet op de stelligste wijze onze verzekering uit te spreken, dat beide deze beweringen onjuist zijn. Slechts eene kleine minderheid onzer burgerij voedt hare kinderen in het Fransch op, en slechts een klein deel dezer minderheid, die hare moedertaal verloochent, zou daarbij nog hare overtuiging afzweren en hare kinderen van de staatsschool terugtrekken, wanneer het Nederlandsch daar zijne wettige plaats innam. Wij durven zeggen dat onze Middelbare scholen geen twee derden, zelfs geen twee ten honderd harer leerlingen zouden verliezen, bij het aannemen van den maatregel dien wij verdedigen.

« En zou dan voor zoo gering getal burgers die uit eigenbelang, uit verkeerd begrepen eigenbelang handelen, het goede recht der overgroote meerderheid en het degelijk onderricht onzer jeugd moeten prijs gegeven worden? Wij denken niet dat iemand uwer het gelooven kan.

« Wij verzoeken u dus eerbiediglijk, Mijnheeren, het amendement op artikel 1, zooals gij het bij eene eerste stemming aangenomen hebt, bij de tweede stemming te laten wegvallen en het oorspronkelijk voorstel der Middensectie aan te nemen.

« Wij verzoeken u tevens de overige artikels van het wetsontwerp aan te nemen, zooals gij het eene eerste maal gestemd hebt.

« Deze onze vraag heeft voor doel art. 5, in zijn gewijzigden vorm, te laten bestaan en zijne bepalingen niet tot art. 1 uit te strekken. Inderdaad het inrichten van Fransche leergangen in de voorbereidende afdeeling der Middelbare scholen, zou het kwaad dat wij bestrijden weder gedeeltelijk in het leven roepen. Het zou een deel der leerlingen buiten staat stellen in de hoogere klassen de Nederlandsche lessen te volgen en een staat van zaken bestendigen, waartegen wij ons verheven hebben en waarbij een deel onzer bevolking in een vreemde taal wordt opgeleid en onbekwaam gemaakt om op de minder ontwikkelde klas eenigen nuttigen invloed uit te oefenen. Gij hebt getoond dat gij mede wilt helpen om de grieven der Vlaamsche bevolking te herstellen en om eene daad van hooge rechtvaardigheid en edelmoedige Vaderlandsliefde te verrichten. Met onze vraag in te willigen zult gij er op krachtdadige wijze toe bijdragen, dat de Vlaming zich niet langer een vreemdeling gevoelt in zijn eigen land, verstoken van het eerste aller menschelijke rechten; gij zult bewerken dat in het vrije België twee stammen met gelijke rechten bedeeld, gelijke liefde voor hun gemeenschappelijk vaderland gevoelen; dat beiden op even gezonde wijze ontwikkeld, onder geen oogpunt bij elkander ten achter staan en dat in het Vlaamsche even als in het Waalsche land, de beschavende en verlichtende invloed van den meer ontwikkelde, zich door de moedertaal op den minderen man kunne uitoefenen.

« Zonder degelijk Nederlandsch onderwijs is elke maatregel tot herstel onzer grieven ijdel en bedriegelijk.

« Alleen dan wanneer onze moedertaal op degelijke wijze in onze scholen zal aangeleerd worden, zullen wij gebruik kunnen maken van onze taalrechten, en zullen de wetten van 1873 en 1878 op het gebruik van het Nederlandsch in Bestuur- en Gerechtszaken, niet langer voor een goed deel een doode letter blijven.

« Aanvaardt, Mijnheeren, de verzekering onzer eerbiedige hoogachting. »

N. B. — De tekst van dit vertoogschrift werd, te Brussel, door de afgevaardigden van al de vlaamschgezinde maatschappijen aldaar : *Willemsfonds* te Brussel en Schaarbeek, *Veldbloem*, tooneelmaatschappijen, goedgekeurd; te Antwerpen, door talrijke kringen; te Gent door verscheidene.

6396. Chambre des Représentants. Séance du 23 janvier. *Annales parlementaires,* 23 Jan. 1883, blz. 269.

« ANALYSE DES PÉTITIONS ADRESSÉES A LA CHAMBRE.

« Des habitants de Gand prient la Chambre de voter l'article 1^er^ du projet de loi relatif à l'emploi de la langue néerlandaise pour l'enseignement moyen dans la partie flamande du pays, tel qu'il est rédigé par la section centrale, et l'article 5 tel qu'il a été amendé au premier vote.

« Même demande d'habitants de Bruges et de Schaarbeek; — des présidents et secrétaires de la *Vlaamsche Vrijzinnige Vereeniging*, de la section du *Willemsfonds*, du *Liberale Vlaamsche Bond*, et du *Nederduitsche Bond*, à Anvers; — de la section du *Willemsfonds*, à Roulers; — des sociétés *de Veldbloem*, *de Wijngaard*, *de Benoitskring*, *de Van*

Peene's Vrienden, *de Kinderen van Vlaanderen*, du *Willemsfonds* (comités de propagande, d'enseignement et des griefs), à Bruxelles, et *de Vrije Sint-Gillenaars*, à Saint-Gilles.

« — Depôt sur le bureau pendant le vote définitif du projet de loi.

« Les membres du conseil général du *Willemsfonds* à Gand prient la Chambre de voter : 1° l'article 1er du projet de loi relatif à l'emploi de la langue néerlandaise pour l'enseignement moyen dans la partie flamande du pays, tel qui est rédigé par la section centrale, sauf adjonction, au besoin, d'une disposition réglant l'enseignement de la langue française dans la section préparatoire des écoles moyennes flamandes; 2° l'article 5 amendé.

« Même demande de présidents, secrétaires et membres des sections du *Willemsfonds*, à Lierre, Courtrai, Gand, Tirlemont, Alost, Ostende, Ledeberg, Tongres, Nieuport, Borgloon; — des sociétés *Ter Bevordering van Nijverheid en Wetenschappen*, *Vlaamsche Liberale Vereeniging*, *Vriendenkring*, *'t Zal wel gaan*, à Gand; — *de Goudbloem*, *de Burgerkring*, *het Willemsfonds*, *de Broedermin*, à Saint-Nicolas; — *de Jonge Tooneelliefhebbers*, à Schaerbeek; — *de Morgendstar*, à Bruxelles; — *de Eendracht*, à Meulestede; — *Vooruit*, à Bottelaere; — *Voor Taal en Vrijheid*, à Alost; — *Vooruit* à Deynze; — *het Willemsfonds*, *Roziers*, *Nederduitsche Bond*, *de Leeuwerkenaars* et *Van Duyse's Genootschap*, à Termonde; — *Onderwijzerskring*, à La Clinge; — *de Vlaamsche Bond*, à Oedelem; — d'habitants de Synghem, Grammont, Saint-Denis-Westrem, Furnes, Etichove, Maaseyck, Eyne, Landscauter, Laethem-Saint-Martin, Saint-Nicolas, Ramscapelle, Westoutre, Maldeghem, Tronchiennes, Liége, Hamme et d'une commune non dénommée.

« — Même dépôt.

« Les président et secrétaire de la société *de Lischbloem*, à Malines, prient la Chambre de voter sans modifications le projet de loi de la section centrale relatif à l'emploi de la langue néerlandaise pour l'enseignement moyen dans la partie flamande du pays.

« Même demande des président et secrétaire de la société *de Vlaamsche Broederbond*, à Bruges, et d'habitants de Bruges et de Malines.

« — Même dépôt.

« Le secrétaire du *Vlaamsche Vooruitstrevende Studentenkring*, à Bruxelles, prie la Chambre de voter le projet de loi de la section centrale relatif à l'emploi de la langue néerlandaise pour l'enseignement moyen dans la partie flamande du pays, en supprimant l'article 5 et en remplaçant la dénomination impropre de « langue *flamande* » par celle de « langue *néerlandaise* ».

« — Même dépôt.

« Les président et secrétaire du *Zetternamskring*, à Gand, demandent que la dénomination de « langue *néerlandaise* » soit substituée à celle de « langue *flamande* » dans le projet de loi relatif à l'emploi de cette langue pour l'enseignement moyen dans la partie flamande du pays.

« — Même dépôt.

« Les président et secrétaire de la *Ruche wallonne*, à Anvers, demandent l'établissement, dans cette ville, d'un régime mixte d'instruction moyenne, au point de vue de la langue véhiculaire des cours.

« — Même dépôt.

Les président et secrétaire du *Nederduitsche Burgers-Kring*, à Louvain, prient la Chambre de donner à la langue néerlandaise la place qui lui revient devant les tribunaux, dans l'enseignement public, dans les actes de l'état civil, les inscriptions sur les monuments, les monnaies, les timbres-poste, les imprimés, avis, adjudications, affiches, feuilles officielles, les procès-verbaux et les déclarations des témoins. Ils demandent qu'on n'envoie plus en pays flamand des fonctionnaires ignorant la langue du peuple.

« Ils demandent, en outre, l'abolition du tirage au sort et la création d'une armée de volontaires.

« — Même renvoi.

« Des membres du *Liberale Vlaamsche Bond*, à Bruges, proposent une série de mesures concernant l'enseignement de la morale et de la religion dans les établissements d'instruction primaire et moyenne, la nomination des membres des bureaux administratifs des écoles moyennes et des athénées et la mise à charge de l'Etat des frais de l'enseignement primaire.

« — Même renvoi. »

6397. Suite de la discussion du projet de loi sur l'emploi de la langue flamande dans l'enseignement moyen. Chambre des Représentants. Séance du 23 janvier 1883. *Annales Parlementaires,* blz. 264.

(Beknopte inhoud uit L. HYMANS' *Histoire parlementaire de la Belgique*, 1880-1890, blz. 199).

« La discussion étant reprise, M. De Vigne propose une rédaction nouvelle ainsi conçue : « Dans la partie flamande du pays, les cours des sections préparatoires annexées aux écoles moyennes de l'Etat seront donnés en flamand. L'enseignement de la langue française y est organisé de manière à rendre les élèves aptes à suivre avec fruit les cours français des sections moyennes. » M. Coremans soutient que cette disposition annule la loi, et propose d'ajouter à l'amendement de M. De Vigne le paragraphe suivant : « Toutefois l'enseignement du français ne pourra commencer qu'à partir de la troisième année d'études. » M. Vanderkindere déclare qu'il votera l'amendement de M. De Vigne. MM. Olin, Van Humbeeck et Frère-Orban soutiennent contre MM. Jacobs, Delaet et Woeste, que l'amendement de M. Coremans ne peut plus être mis aux voix parce qu'il a été rejeté au premier vote, et la Chambre, par 58 voix contre 43 et une abstention, prononce la question préalable. M. Magis, dans l'intérêt des Flamands, qui habitent les provinces wallonnes, propose une disposition aux termes de laquelle le gouvernement sera tenu d'établir le régime mixte chaque fois que la demande en sera faite par le bureau administratif, d'accord avec le conseil communal. Mais après des explications de M. Van Humbeeck, il retire sa proposition, et le projet de loi est adopté par 94 voix contre 2. »

***

VOTE DÉFINITIF DU PROJET DE LOI RELATIF A L'EMPLOI DE LA LANGUE FLAMANDE POUR L'ENSEIGNEMENT MOYEN DANS LA PARTIE FLAMANDE DU PAYS.

« M. *De Vigne.* — Lorsque dans la séance du 22 décembre, j'ai proposé à la Chambre l'ajournement du second vote, j'ai fait connaître que mon intention était de demander au gouvernement une série de renseignements sur l'usage de nos deux langues nationales dans les sections préparatoires de nos diverses écoles moyennes de l'Etat et j'ajoutais que peut-être, si la situation générale était telle que certains pétitionnaires l'affirmaient, j'aurais pu être amené à proposer une nouvelle rédaction de l'article 1er.

« Les renseignements demandés m'ont été fournis par le gouvernement et s'il en résulte que les affirmations des pétitionnaires auxquels je viens de faire allusion sont exagérées, il n'en est pas moins incontestable que, dans la très grande majorité de nos écoles moyennes du pays flamand la situation actuelle est telle que l'article 1er, avec la rédaction adoptée au premier vote, menacerait de restreindre dans ces établissements l'enseignement flamand, au lieu de l'y fortifier, ce qui est le but que nous poursuivons en commun.

« Je dis que la disposition votée menacerait de restreindre l'enseignement flamand ; en dépit de toutes les déclamations fort peu sensées — ce qui serait pardonnable — mais aussi peu loyales, auxquelles elle a donné lieu dans une certaine presse, je persiste à dire qu'elle ne devait pas nécessairement mener à ce résultat. Les explications claires et nettes dont mon honorable collègue, M. Wagener, a accompagné la présentation de son amendement sont là pour le démontrer à tous ceux qui n'ont pas refusé de le comprendre. Toutefois, je reconnais volontiers et je pense qu'après mûre réflexion, tout le monde doit finir par s'en convaincre, que la forme absolue du texte proposé par MM. Wagener et Vanderkindere pourrait autoriser en fait une application de la loi qui ne serait conforme ni au sentiment qui a suggéré leur proposition ni au but que nous voulons tous atteindre et sur lequel nous sommes tous d'accord.

« Dire que, dans les sections préparatoires de toutes nos écoles moyennes du pays flamand, l'enseignement se donnera en flamand et en français, en accordant une égale importance aux deux langues, peut, en effet, vouloir dire — et c'est ce que comporterait une interprétation rigoureusement littérale — que, dès la première année d'études, les enfants de 6 ou 7 ans, ne comprenant que le flamand, recevraient en français, c'est-à-dire dans une langue qu'ils ignorent, l'enseignement dans la moitié des branches composant le programme des études. MM. Wagener et Vanderkindere ont, chacun de leur côté, énergiquement et itérativement protesté qu'ils n'avaient pas une pensée aussi absurde et la loyauté de leurs vues a amené la majorité de la Chambre et le gouvernement à se rallier au texte dans lequel ils avaient formulé ces vues.

« De nombreuses pétitions arrivées à la Chambre ont prouvé que ce texte n'avait pas trouvé grâce. On dira peut-être, à cette occasion, que les flamingants ont le tort d'être particulièrement ombrageux et défiants; qu'ils ont le tort de ne pas partager la confiance sereine avec laquelle la Chambre

ne sépare jamais des propositions dont elle est saisie les commentaires qui en fixent le sens et en délimitent la portée.

« Il est toutefois permis de plaider pour eux à cet égard les circonstances atténuantes. La loi de 1850 sur l'enseignement moyen prescrit d'une manière formelle que, dans les établissements d'instruction moyenne du pays flamand, l'enseignement de la langue flamande sera *approfondi*. Il y a trente-trois ans que cette loi a été votée, et, malgré une prescription aussi formelle, l'enseignement de la langue flamande, au lieu d'être approfondi, est resté, jusque dans ces derniers temps, à peu près nul. L'honorable ministre de l'instruction publique actuel est le premier qui ait eu l'initiative de sortir de la vieille ornière pour apporter à cet enseignement de sérieuses améliorations. Ne nous étonnons donc pas, quand les textes les plus formels peuvent, pendant trente années, rester méconnus et à l'état de lettre morte, qu'il y ait en ce moment, chez les partisans de l'enseignement de la langue flamande, une grande défiance à l'égard des textes nouveaux qui vont régler la matière.

« Si le texte actuellement voté a le défaut que je viens de signaler, et s'il convient de l'écarter pour ce motif, par quel autre texte y aurait-il lieu de le remplacer?

« Voici, messieurs, la rédaction que, d'accord avec plusieurs de mes collègues, j'ai l'honneur de proposer :

« Dans la partie flamande du pays, les cours des sections préparatoires annexées aux écoles moyennes de l'Etat sont donnés en flamand.

« L'enseignement de la langue française y est organisé de manière à rendre les élèves aptes à suivre avec fruit les cours français des sections moyennes ».

« Vous me permettrez de justifier brièvement cet amendement. Le texte de l'article 1er du projet de la section centrale se bornait à poser le principe que dans les sections préparatoires du pays flamand, les cours seront donnés en flamand. Rien de plus légitime que cette prescription; poser une règle contraire serait en effet aussi absurde que de dire que, dans les écoles de la partie wallonne du pays, l'enseignement sera, dans les sections préparatoires, donné en flamand.

« Mais on a fait observer que la loi, en se bornant à cette prescription formelle, et en abandonnant absolument à l'arbitraire du gouvernement l'enseignement du français et l'enseignement à donner dans les écoles où la population est plus ou moins mêlée, pourrait permettre à un gouvernement hostile à l'enseignement public de porter aux établissements d'instruction moyenne de l'Etat un coup funeste en y négligeant intentionnellement, systématiquement, l'enseignement de la langue française. La justesse de l'observation a dû frapper tout le monde; le danger signalé est réel, évident; ceux qui le nient font comme l'autruche qui se cache la tête dans les pierres pour ne pas voir le danger qui la menace.

« Qu'en résulte-t-il? Qu'il faut compléter l'article 1er du projet de la section centrale en réglementant, à côté de l'enseignement flamand, l'enseignement français. C'est une indispensable mesure de défiance à l'égard du parti qui siège à droite, — un parti qui a fait de son hostilité à l'égard de l'enseignement public un article de son programme politique, et a suffi-

samment prouvé par son étonnante attitude dans tout le débat actuel, qu'elle n'entend exploiter la loi que nous discutons que comme une machine de guerre politique. (*Protestations à droite.*)

« On peut protester à droite, mais on ne pourra pas y faire que ce qui est ne soit pas. (*Rires à droite.*)

« Et si vous me permettez de placer ici une observation, elle sera péremptoire.

« J'ai déjà eu précédemment l'occasion de rappeler dans cette Chambre l'opposition formelle, catégorique que le cabinet précédent avait fait à toute extension de l'enseignement flamand dans nos établissements d'instruction moyenne.

« Le dernier rapport triennal sur l'enseignement moyen, signé et déposé par l'honorable M. Delcour, l'avoue en termes exprès.

« Le ministère catholique avait été, en 1878, saisi de pétitions analogues à celles qui ont donné lieu au projet actuel : on demandait de renforcer l'enseignement du flamand dans les établissements d'enseignement moyen.

« L'honorable M. Delcour a repoussé ces requêtes et il s'en est expliqué dans le rapport triennal. Il n'y a pas lieu, a-t-il dit, d'améliorer, de fortifier l'enseignement du flamand.

« Et qu'avons-nous vu au mois de décembre dernier, le jour où j'ai proposé un ajournement de la discussion à quatre semaines? La droite, dans son empressement à voir voter le projet de loi, s'est levée tout entière y compris l'honorable M. Delcour lui-même, pour s'opposer jusqu'à la simple remise du vote?

« M. *Coremans.* — Je demande la parole.

« M. *De Vigne.* — Messieurs, je suis d'avis, avec plusieurs de mes collègues que le danger contre lequel il faut se prémunir sera efficacement et suffisamment conjuré par le texte dont je viens de vous donner lecture.

« La loi décidera que, dans toutes les sections préparatoires, la langue française sera enseignée d'une manière tout à fait sérieuse, de manière que les élèves soient préparés à suivre avec fruit les cours français des sections moyennes. Avec cette garantie inscrite dans la loi, je ne pense pas qu'il y ait encore à craindre un danger réel de désertion pour nos établissements de l'Etat.

« Comment, dans ce système, s'enseignera la langue française? Je ne crois pas que la loi puisse utilement entrer à cet égard dans le détail des questions de méthodes. Il faut de toute nécessité laisser au gouvernement une grande latitude dans l'appréciation des diverses méthodes à suivre et il doit m'être à peine permis d'indiquer devant la Chambre celle pour laquelle j'aurais une préférence.

« Quoique n'élevant aucune prétention aux connaissances pédagogiques, je me permettrai toutefois de dire que le système qui me paraît le plus rationnel et le plus pratique est celui que l'usage actuel a déjà consacré dans un grand nombre des écoles moyennes de l'Etat, c'est celui que le règlement du 20 juillet 1880 applique aux écoles primaires, et il résulte du rapport fait par M. Olin, au nom de la section centrale, que des sections préparatoires des écoles moyennes étant de véritables écoles primaires, le même régime est applicable aux unes comme aux autres ; ce même système

a été adopté aussi, comme nous l'a dit l'honorable M. De Wael, dans les établissements d'instruction primaire supérieure et moyenne de la ville d'Anvers. Les cours donnés en flamand sont répétés en français; les élèves obtiennent, de cette manière, en un temps relativement court, la pratique de la langue française. J'ajouterai à ce que beaucoup semblent ne pas avoir compris ou plutôt ne pas vouloir comprendre, que ce système qui, au témoignage de M. De Wael, a depuis dix ans donné d'excellents résultats dans les écoles d'Anvers qui regorgent d'élèves, est, à peu de chose près, dans ces côtés essentiels, celui que consacre l'article 1er actuellement voté, si on l'interprète loyalement, par les commentaires donnés par ses auteurs.

« Les choses étant entendues de cette façon, on n'aura pas même le droit d'articuler, contre le texte que je propose, le reproche qu'il semble devoir soulever et qui consiste à dire qu'il n'est pas logique de faire enseigner tout, même la langue française, au moyen du flamand, quand d'autre part il est formellement dit que les autres langues étrangères, comme l'allemand et l'anglais, seront enseignées par ces langues mêmes. En effet exposer en français aux élèves des notions qu'ils se sont préalablement assimilées au moyen d'un enseignement donné en flamand, ce n'est certes pas leur apprendre le français au moyen du flamand, c'est, bien au contraire, et dans toute la force du terme, enseigner le français par cette langue même.

« Il reste, pour ne pas nous retrancher dans des équivoques. à dire deux mots d'une autre objection que je veux prévenir et qui se rattache, je pense, à l'interpellation annoncée par l'honorable M. Magis. Il s'agit de savoir comment, avec le texte que j'ai l'honneur de proposer, le gouvernement pourra s'y prendre pour organiser l'enseignement dans les établissements où, à côté des élèves flamands, se rencontrerait un certain nombre d'élèves wallons ou étrangers ou d'élèves qui, quoique Flamands d'origine, ne comprendraient pas suffisamment cette langue. Je réponds, quant à moi, que nous aurions tort de chercher à prévoir tous les cas possibles qui pourront se présenter dans l'application de la loi. On est obligé de se borner à inscrire dans la loi les règles générales à appliquer.

« Le gouvernement est suffisamment armé, par l'article 7, pour prendre dans l'occurrence, telles mesures d'exécution qu'il jugera nécessaires d'après les circonstances. On ne peut dénier à la loi que nous discutons le caractère d'une loi d'expérimentation, et c'est à raison de ce caractère spécial que le projet statue, dans son article 7, que, si le gouvernement rencontre, dans l'exécution de la loi, des difficultés, des entraves quelconques, il est autorisé à déroger à la loi, sauf à rendre compte aux Chambres, lesquelles apprécieront si les raisons déduites par le ministre sont ou ne sont pas légitimes

« La situation étant telle, je pense que les craintes qui semblent exister sont réellement vaines et que le texte que j'ai l'honneur de présenter à la Chambre doit être de nature à pouvoir rallier toutes les opinions.

« M. *le président*. — Voici l'amendement présenté par M. De Vigne :

« Dans la partie flamande du pays, les cours des sections préparatoires annexés aux écoles moyennes de l'Etat sont donnés en flamand.

« L'enseignement de la langue française y est organisé de manière à rendre les élèves aptes à suivre avec fruit les cours français des sections moyennes ».

« — L'amendement est appuyé; il fait, en conséquence, partie de la discussion.

« M. *Coremans.* — Messieurs, si j'ai bien compris le discours *pro domo* que nous venons d'entendre, M. De Vigne serait d'accord avec M. le ministre de l'instruction publique pour faire rejeter l'amendement de l'honorable M. Vanderkindere, amendement adopté au premier vote et pour le remplacer par le texte dont il vient de nous être donné lecture.

« M. *De Vigne.* — J'ai dit que j'étais d'accord avec plusieurs de mes collègues.

« M. *Coremans.* — J'avais compris que vous l'étiez aussi, comme la presse l'a annoncé, avec M. le ministre de l'instruction publique.

« L'honorable député de Gand, d'accord avec plusieurs de ses collègues, propose donc de faire rejeter par la Chambre l'amendement de l'honorable M. Vanderkindere, qui a passé au premier vote.

« Je ne saurais trop insister, messieurs, pour arriver à ce résultat. L'amendement de l'honorable M. Vanderkindere, en effet, constitue une contradiction formelle, absolue, avec le principe de la loi.

« La Chambre venait de décréter blanc; l'amendement de M. Vanderkindere, ratifié par la majorité, vient aussitôt dire noir. N'hésitons pas à avouer, messieurs, que ce vote examiné à froid semble réellement incompréhensible; mais, enfin, il a eu lieu et ce que la Chambre a de mieux à faire, c'est de revenir sur cette décision malheureuse.

« On venait d'admettre que l'enseignement dans les écoles primaires payantes serait donné « dans la langue maternelle ». Ce principe rationnel n'était pas voté d'une minute qu'on accole à ce texte les mots « et dans une langue étrangère ».

« C'était le renversement complet du principe voté. Et, certes, on ne saurait assez tôt revenir de cette colossale et étrange erreur.

« L'honorable membre s'étonne qu'il y a quatre semaines, nous nous soyons opposés à la remise du second vote auquel on allait procéder.

« Cette opposition était toute naturelle, toute logique; la droite assistait au changement d'opinion qui s'était produit depuis le premier vote chez beaucoup de membres de la gauche. Nous étions convaincus qu'à ce moment — le moment du second vote — l'amendement de M. Vanderkindere allait être rejeté, sans être remplacé par autre chose, qui certainement vaut mieux, mais laisse encore la porte ouverte à bien des abus, comme M. De Vigne lui-même devra le reconnaître. Nous étions témoins des dispositions qui se manifestaient chez nos adversaires, nous voulions profiter de ces dispositions et, comme on dit vulgairement, battre le fer pendant qu'il est chaud, en provoquant un vote qui allait donner satisfaction aux droits légitimes, aux aspirations nationales du peuple flamand.

« La tactique de M. De Vigne a été tout autre. Il a tenu à la remise du vote à quatre semaines, pour avoir le temps de préparer un nouveau discours et de trouver autre chose à mettre à la place de l'amendement Vanderkindere.

« On consent donc à gauche, paraît-il, au rejet de ce malencontreux et néfaste amendement de M. Vanderkindere. C'est bien! Ce serait parfait si l'on ne mettait rien à la place. Mais les bonnes intentions du gouvernement ne vont point jusque-là! Tout le monde accepte aujourd'hui le texte de l'article 1er, § 1er, tel que je l'avais formulé dès le 8 avril 1881 :

« Dans la partie flamande du pays, les cours de la section préparatoire annexée aux écoles moyennes sont donnés en flamand. » Mais on y ajoute un § 2 disant : « L'enseignement de la langue française y est organisé de manière à permettre aux élèves de suivre avec fruit les cours français des sections moyennes ».

« En principe, je n'ai, quant à moi, rien à dire contre cette proposition. Bien des fois j'ai déclaré que nous voulons la connaissance du français; nous la voulons plus et mieux, mais autrement, que les Wallons ne la veulent pour leurs frères flamands; nous voulons arriver à la connaissance du français, sans pour cela travailler à la dégénération de notre race, sans sacrifier notre langue maternelle, sans nuire à notre esprit flamand, sans porter atteinte à notre nature germanique, sans entraver notre civilisation propre. Être soi ou n'être pas : telle est la loi inéluctable. Germains nous sommes, gardons-nous de travailler à notre propre destruction.

« La grande majorité, la presque totalité du peuple flamand veut rester fidèle à sa race, à ses grandes traditions nationales. (*Très bien à droite.*)

« Certes, nous voulons acquérir la connaissance du français et d'autres langues étrangères, mais par la langue maternelle et quand déjà nous connaissons suffisamment notre langue maternelle.

« Pour nous le moyen de bien apprendre une langue étrangère, ce n'est pas de l'apprendre simultanément avec la langue maternelle, avant de connaître celle-ci, par exemple à des enfants de 5, 6 ou 7 ans; car ce sont ceux-là que l'on trouve dans les sections préparatoires annexées aux écoles moyennes.

« Le système « bilingue » comme on l'appelle, c'est le moyen de n'aboutir à rien de sérieux. L'amendement de M. De Vigne a le grand tort de laisser précisement la porte ouverte à cet abus. Dès l'entrée de ces enfants à l'école, on pourra, avant qu'ils sachent lire seulement dans leur langue maternelle, leur apprendre une langue étrangère. Je sais bien que le principe reste debout; les cours seront tous donnés et exclusivement en flamand, mais le français pourra y être enseigné beaucoup trop tôt; cela dépendra de l'arbitraire de la bureaucratie ministérielle.

« Or, nous savons ce que valent les sentiments flamands de cette bureaucratie francisée jusqu'à la moelle. Depuis cinquante ans nous la voyons à l'œuvre ; au fond, elle ne désire qu'une chose : c'est qu'il n'y ait en Belgique qu'une seule langue, la langue française. Elle s'acharne à extirper l'élément germanique pour sa plus grande facilité à elle, qui aime ses aises, et veut être payée le plus possible en besognant le moins possible. Elle voudrait faire marcher la Belgique comme un régiment homogène au commandement d'un chef de file?

« Et c'est à cette bureaucratie que vous allez reconnaître le droit de franciser encore et toujours notre enseignement national flamand!

« C'est là le grand danger de l'amendement de M. De Vigne. La bureaucratie pourra prescrire l'enseignement simultané de deux langues à des enfants qui n'en connaissent encore aucune. Elle ne manquera pas, hélas! de le faire. Et ainsi seraient maintenus la plupart des abus.

« Ah! si M. De Vigne voulait ajouter à son amendement ces mots : « à partir de la 3e année d'études », comme il entrerait dès lors dans l'esprit de la loi!

« Pendant deux années les enfants auraient appris grammaticalement leur langue maternelle, ils la connaîtraient assez bien pour se mettre dès lors, sans amener trop de confusion dans leur esprit, à apprendre une langue étrangère.

« M. *De Vigne.* — Il y a des sections préparatoires qui n'ont que trois années études.

« M. *Coremans.* — Cela est possible dans certaines écoles à programme restreint, mais, dans ces cas, c'est la première année de l'école moyenne proprement dite qui constitue au fond cette quatrième année, attribuée ailleurs aux sections préparatoires. C'est donc, au fond, la même chose, et l'objection de M. De Vigne n'est pas un argument.

« Le mal, dans le système « bilingue », c'est qu'on jette le trouble, la confusion dans ces jeunes intelligences; c'est qu'on croit apprendre réellement deux langues à ces enfants, alors qu'en réalité on ne leur en apprend aucune. Je lisais l'autre jour dans une correspondance bruxelloise adressée au *Journal de Liége*, à propos d'une statistique relative au degré d'instruction de nos miliciens, que très peu d'entre eux savent lire.

« Je suis porté à croire que ces miliciens ignorants sont presque tous des miliciens qui, enfants, ont passé par le système de l'enseignement simultané de deux langues, dès leur entrée à l'école primaire. Bruxelles a pratiqué ce système absurde; Gand le pratique encore et il y a des gens qui s'en vantent. Le résultat net de cet enseignement contre nature est absolument négatif, car on finit par ne rien savoir du tout. Qui trop embrasse mal étreint. Il faut commencer par apprendre bien une chose avant d'en apprendre une autre.

« Vouloir apprendre à nos bambins flamands deux langues à la fois, c'est, je ne saurais trop le répéter, apporter le désordre, le trouble dans ces jeunes intelligences; c'est remplacer la connaissance des choses par la connaissance des mots, pour aboutir à un résultat final désastreux.

« Je prie l'honorable membre de vouloir ajouter à son amendement quelque chose dans le sens que je préconise. Qu'il le fasse et je lui garantis qu'il y aura unanimité à voter son amendement ainsi amélioré.

« L'honorable membre semble, en proposant son amendement, qui ouvre à deux battants la porte à l'arbitraire administratif, avoir oublié quel est l'esprit du projet de loi. Le projet a précisément pour but d'enlever à la bureaucratie la direction de notre enseignement moyen, de lier la bureaucratie par une loi expresse, par un texte indiscutable, pour la contraindre à faire dorénavant autre chose que ce qu'elle a fait jusqu'ici.

« L'amendement de l'honorable membre va tout à fait à l'encontre de cet esprit du projet de loi, parce que son amendement manque de précision.

« L'honorable membre, incriminant et suspectant les intentions de mes amis de la droite, vient de rappeler qu'en 1878 l'honorable M. Delcour s'est opposé à l'extention du flamand dans l'enseignement moyen. Ce fait, à le supposer exact, ne m'étonne pas le moins du monde.

« En 1878 quand l'honorable M. Delcour parlait ainsi, il était l'organe de son ministère, il exprimait avant tout les idées de ses bureaux, les idées de l'administration! A cette époque, la question de l'enseignement moyen n'est pas venue devant la Chambre.

« L'honorable membre oublie que c'est de nos bancs que sont venues la loi réparatrice de 1873, la droite étant majorité, et la loi réparatrice de 1878, la droite, encore une fois, étant majorité. Et aujourd'hui même n'est-ce pas à l'initiative des membres de la droite que sont dus les amendements du 8 avril 1881, qui constituent, en ce qu'il a de bon, le projet de loi en discussion?

« Vous êtes au pouvoir depuis quatre ans; qu'avez vous fait pour redresser les griefs des Flamands? Vous avez violé, et vous violez tous les jours, agissant comme si elles n'existaient point, les lois flamandes de 1873 et de 1878!

« Si, lors de la discussion de la loi sur l'enseignement moyen, je n'avais pas avec quelques amis, et nonobstant le refus de l'honorable M. De Vigne de s'associer à nos efforts, proposé mes amendements du 8 avril 1881, rien, mais absolument rien n'aurait été fait; l'ancien *statu quo* serait maintenu et toutes nos nouvelles écoles moyennes, comme toutes nos écoles moyennes anciennes, seraient aujourd'hui, sans exception aucune, soumises au régime néfaste et antinational de la loi de 1850!

« M. *De Vigne.* — Vous travestissez complètement l'histoire.

« M. *Coremans.* — Ce que je dis est l'exacte vérité; vous n'en réfuterez rien. C'est seulement vingt-quatre heures après le dépôt de nos amendements que certains membres de la gauche ont cru devoir en formuler de leur côté, se donnant ainsi l'air de ne pas rester les bras croisés au moment du combat.

« Les reproches que vous adressez à la droite de s'opposer aux mesures favorables aux droits des populations flamandes sont donc mal fondés.

« Vos propres amis partagent absolument cette appréciation.

« Le *Willemsfonds* lui-même, dans un écrit publié hier, déclare, en toutes lettres, que c'est à la droite que l'on doit le redressement des griefs des Flamands obtenu jusqu'ici; et il fait un appel à la gauche pour qu'elle fasse enfin, de son côté, quelque chose aussi et quelque chose de sérieux pour redresser nos griefs. Voici quatre lignes du manifeste du *Willemsfonds :*

« Les cléricaux (c'est le terme consacré par la Loge) ont eu le talent de se poser en champions des revendications flamandes. Pendant longtemps, ils ont exploité ce mouvement qui de sa nature est essentiellement libéral et démocratique. Et il faut bien l'avouer, ils ont fait quelque chose, car c'est à eux que nous devons les lois de 1873 et de 1878.

« Le parti libéral, au contraire, a toujours eu l'insigne maladresse de se montrer tout au moins peu sympathique à la cause flamande. « Nous ne voulons pas récriminer, mais c'est une triste vérité à constater : jusqu'à

présent nous n'avons obtenu de nos amis politiques que des mots sonores et de belles phrases académiques. C'est peu! »

« Voilà ce qu'imprime le *Willemsfonds* dans un manifeste qui a été distribué à tous les membres de cette Chambre.

« Le *Willemsfonds*, dans plusieurs de ses sections, notamment à Anvers et à Bruxelles, est animé d'intentions incontestablement bonnes et fait des efforts pour arriver au redressement de nos griefs. Je sais bien qu'il en est autrement ailleurs; mais je reconnais qu'en général le *Willemsfonds* a des tendances nationales et sincèrement flamandes, bien qu'en temps d'élections il travaille au profit de la gauche, dont les tendances sont tout autres.

« Et puisque nous en sommes à parler des tendances des deux grands partis officiels qui se disputent le pouvoir en Belgique, disons un mot de la presse où se reflètent si bien ces tendances!

« Quel journal « clérical » avez-vous vu, en 1873, en 1878 ou aujourd'hui, combattre nos propositions flamandes?

« C'est la presse « libérale » seule qui a toujours combattu et combat encore le redressement de nos griefs.

« En 1873, la Chambre avait admis, au premier vote, un article de loi stipulant qu'en matière de justice pénale l'accusation devait, en pays flamand, se servir du flamand quand le prévenu ou l'accusé ne connaissait pas le français. Cette disposition si simple, si équitable, si essentiellement démocratique, qu'il n'est point de peuple libre où elle ne soit en vigueur, cette disposition avait passé à la majorité d'une voix. Un second vote eut lieu huit jours plus tard.

« Dans l'intervalle qu'avons-nous vu dans votre presse prétenduement libérale? Je me rappelle l'entête ou les premiers mots d'un article furibond de *l'Etoile : Wallonne à la rescousse!* La presse libérale faisait un appel aux Wallons pour empêcher que les Flamands n'eussent chez eux, en matière de justice, quelques-uns des droits dont les Wallons ont toujours joui chez eux, même sous le règne du « tyran » Guillaume.

« Et chose triste à dire, les Wallons nous refusèrent ce droit primordial d'être jugés dans notre langue nationale et de comprendre l'accusation dirigée contre nous.

« L'attitude des journaux « libéraux » est-elle autre aujourd'hui?

« C'est avec une haine toute française qu'elle combat le projet de loi!

« Lisez toutes vos feuilles « libérales » : *l'Indépendance* de ce matin, *l'Écho du Parlement* d'hier, *l'Étoile* à chaque moment, *la Gazette* continuellement, *la Chronique* sans fin ni cesse et bien d'autres encore sans sortir de Bruxelles.

« Toute la presse « libérale » du pays combat notre projet; elle y voit un obstacle à cette francisation à laquelle elle consacre depuis tant d'années tous ses efforts. Votre presse se qualifie de libérale, non pas parce qu'elle défend les libertés publiques, les libertés constitutionnelles; au contraire, elle les combat partout et toujours, et avant tout les libertés et les droits nationaux des Flamands; elle est la presse « libérale », parce qu'en temps d'élection elle défend vos candidatures; et nous avons appris à connaître votre « libéralisme » en vous voyant à l'œuvre!

« Votre presse « libérale » ne veut pas que vous votiez le projet, s'il devait redresser sérieusement quelques-uns de nos griefs. Avoir l'air de nous accorder quelque chose, mais au fond ne nous accorder rien : voilà pour votre presse « libérale » le but à atteindre!

« Mettez-les dedans ces flamingants! » Voilà le mot d'ordre qui circule partout!

« Pour nous, disait *l'Étoile*, l'autre jour, tout le projet est dans l'article final qui permet au gouvernement de ne jamais exécuter la loi. *L'Étoile*, on le voit, connaît *son* gouvernement.

« Et l'on ose parler ici des sympathies du parti « libéral » pour les droits nationaux du peuple flamand; et de l'opposition de la droite à nos justes revendications! Mais, en vérité, c'est à ne pas en croire nos oreilles! Ou faut-il considérer ces allégations comme autant de mauvaises plaisanteries? Aucune d'elles ne résiste au moindre examen un seul instant! Et cependant il s'agit d'une loi libérale, démocratique et votre presse la combat avec une véritable rage!

« L'honorable M. De Vigne lui-même, à la veille des dernières élections, dans une séance plénière de l'association « libérale » de Gand, à la date du 5 juin, ne disait-il point du projet de loi tel qu'il était sorti avant les élections des mains de la section centrale : C'est le projet le plus *libéral*, le plus *démocratique* qui aura jamais été voté en Belgique. Et il ajoutait, toujours à la veille des élections : Je vous garantis, je connais assez la majorité libérale et nos amis du pays wallon pour me permettre de parler ainsi, je vous garantis que cette loi sera votée si les libéraux restent au pouvoir. Et voyez le changement : aujourd'hui, les élections faites, l'honorable membre est le premier, avec ses amis gantois, d'accord avec le ministère, à vouloir modifier, tronquer, ce projet déclaré par lui, à la veille des élections, le plus libéral et le plus démocratique du monde.

« Au même moment, dans les mêmes circonstances, l'honorable M. d'Elhoungne allait jusqu'à déclarer que, pour être juste, il fallait qu'en pays wallon les Wallons fussent obligés à apprendre le flamand, comme les Flamands sont obligés à apprendre le français. Certes, je ne partage pas ces idées de l'honorable M. d'Elhoungne; d'après moi, les Wallons ont le droit et le devoir de rester fidèles à leur race romane; mais je proclame pour le peuple flamand le droit de demeurer fidèle à son origine, à sa race germanique, et le devoir de résister à tous les efforts d'abâtardissement et d'extirpation dirigés contre l'élément flamand en Belgique.

« Je demande à l'honorable M. De Vigne qu'il veuille bien ajouter un mot à son amendement, afin de rester fidèle à l'esprit de la loi et de couper court à l'arbitraire administratif.

« Il ne faut pas que cette hérésie pédagogique d'enseigner simultanément deux langues à des enfants trop jeunes pour en savoir déjà une seule, soit dorénavant encore possible en Belgique au détriment des Flamands, alors que les Wallons n'en veulent pas pour leurs enfants à eux; alors qu'aucun peuple libre et civilisé n'admet chez lui ce système antilibéral et contre nature. Quand nous parlons à des étrangers, Anglais ou Allemands, de ce système de francisation dont nous sommes victimes, ils refusent de nous croire; et, quand ils finissent par reconnaître la vérité des faits, ils

nous traitent d'idiots et de lâches de nous incliner devant un régime aussi absurde. Nous devons rester ce que la nature nous a faits. C'est là la loi de notre existence; la méconnaître, c'est nous suicider.

« Je prie donc l'honorable M. De Vigne d'ajouter à son amendement ces deux mots que je demande; que c'est à partir de la troisième année d'études seulement que le français sera enseigné dans les sections préparatoires annexées aux écoles moyennes; qu'il le fasse, et, dès ce moment, nous sommes absolument d'accord.

« Encore une fois nous voulons, mieux que les Wallons ne le veulent, que les Flamands sachent le français; mais nous voulons que cette étude se fasse d'une manière rationnelle, conforme aux principes de la saine pédagogie. Avec cette amélioration, il y aura unanimité dans la Chambre, je l'espère, pour admettre l'amendement de l'honorable membre. (*Très bien! à droite.*)

« M. *Vanderkindere.* — Je n'ai pas l'intention de prolonger cette discussion; je ne veux pas non plus répondre au discours de l'honorable M. Coremans. Mais il a été dit dans la dernière séance et il a été répété dans la presse, que les membres de la gauche avaient souvent changé d'opinion sur l'article 1er de la loi.

« Or, je tiens à constater que cela est absolument inexact que, depuis le commencement de la discussion, personne sur ces bancs n'a changé d'opinion; nous avons seulement changé d'appréciation sur la rédaction de l'article. (*Hilarité à droite.*)

« Vous trouvez cela très drôle; mais quant à moi, je trouve cela très simple.

« Les principes généraux sont faciles à exposer, je l'ai déjà fait; les paroles que j'ai prononcées sont consignées au *Moniteur*, on peut les y retrouver.

« J'ai dit qu'il était juste que, dans les parties flamandes du pays, l'enseignement dans les sections préparatoires fût donné en langue flamande; mais qu'il fallait aussi que, pour préparer les élèves aux sections moyennes dans lesquelles on enseigne en français et en flamand, on leur donnât déjà une connaissance suffisante de la langue française pour suivre les cours donnés en français dans ces sections moyennes.

« Eh bien, messieurs, la seule difficulté qui existe, c'est de trouver la formule qui convienne exactement pour répondre à cette double idée de l'enseignement donné en flamand comme base générale et en même temps de l'enseignement donné jusqu'à un certain degré en langue française.

« Nous savons parfaitement bien que dans la rédaction primitive de la section centrale, il n'était pas question d'exclure tout à fait l'enseignement du français; personne n'y a songé.

« Dans la rédaction que j'ai proposée à mon tour pour améliorer celle de mon honorable collègue M. Wagener, il n'était pas question d'affaiblir l'enseignement de la langue flamande, ni d'obliger les enfants à apprendre simultanément, dès le principe, deux langues; car, je l'ai répété plusieurs fois, ce serait commettre la plus grande erreur pédagogique.

« J'ai dit si clairement cela que M. Coremans lui-même l'a reconnu et je puis ici invoquer son témoignage : Avec l'interprétation, disait-il, que

M. Vanderkindere donne à son amendement, il n'a qu'une chose à faire, c'est de le retirer.

« C'est donc une simple question de forme qui nous a mis en désaccord.

« Eh bien, messieurs, cela étant et tout le monde paraissant disposé à s'entendre, quant à moi, je suis tout disposé à me rallier à l'amendement de M. De Vigne; je le voterai et je crois qu'il n'y a rien à y changer.

« Je crois qu'en cette matière, il faut laisser une certaine liberté.

« Dans un pays comme le nôtre, les écoles ne peuvent pas toutes être organisées d'une manière identique.

« Prenons Turnhout, par exemple, il est évident que voilà une ville où les enfants doivent connaître très bien le flamand et très peu ou même pas du tout le français. Il est incontestable donc que si là on commence l'enseignement du français en troisième année, ce sera parfaitement suffisant.

« Mais à Anvers ou à Gand où la plupart des enfants qui se destinent à l'enseignement moyen possèdent déjà quelques notions de français, on pourra beaucoup plus tôt leur introduire cette langue dans le programme.

« J'ai eu l'occasion, messieurs, de visiter, à Anvers, l'école moyenne communale de jeunes filles; cette école est excellente, et j'ai pu constater que le système qui y est suivi produit les meilleurs résultats. Le flamand y est la langue véhiculaire, mais déjà dès la première année, dès l'âge de 6 ou 7 ans, on donne aux élèves certaines notions pratiques de français et l'on perfectionne cet enseignement de classe en classe.

« Ce système pourrait, me semble-t-il, être imité dans un grand nombre de villes du pays.

« M. *Coremans.* — A Anvers on ne commence l'enseignement du français qu'à la troisième année.

« M. *Vanderkindere.* — C'est une erreur.

« M. *Coremans.* — C'est vous qui êtes dans l'erreur. Lisez l'article de l'organe du *Willemsfonds.*

« M. *Vanderkindere.* — Je vous déclare que j'ai été en personne dans les classes; j'y ai vu de petites filles de 6 ans auxquelles l'ensemble du programme était enseigné en flamand, recevoir cependant une leçon pratique de langue française, et montrer qu'elles savaient en tirer grand profit.

« Cela étant, je crois qu'il est impossible de me donner un démenti.

« M. *Coremans.* — C'est contraire au règlement.

« M. *Wagener.* — C'est conforme au règlement du 20 juillet 1880. (*Protestations à droite.*)

« M. *Vanderkindere.* — Je ne comprends pas la nécessité de ces interruptions.

« Nous n'allons évidemment pas entrer ici dans les questions de pratique.

« J'ai dit que dans les différentes localités et je dirai même dans les différentes écoles d'une même localité on peut à cet égard suivre des systèmes différents; cela dépend de l'éducation qu'ont reçue les enfants; si les enfants savent déjà un peu de français, voulez-vous qu'ils l'oublient? Il y a là des nuances nombreuses à observer, et c'est pour cela qu'il est

difficile de préciser davantage dans la loi et de dire qu'on commencera la deuxième année ou la troisième.

« Il est évident que nous devons ici laisser au gouvernement sa libre action. (*Interruptions à droite.*) Le principe reste intact; seulement je prierai instamment M. le ministre de l'instruction publique de veiller le plus possible à ce qu'on ne donne pas des directeurs wallons à des écoles moyennes flamandes; jusqu'à présent cela a pu se faire, mais cela est évidemment fâcheux; il est fâcheux qu'un directeur ne connaisse pas la langue dans laquelle doit être donné l'enseignement principal; quand je dis directeurs wallons, je n'entends pas d'origine wallonne, mais j'entends des directeurs qui ne sachent pas suffisamment la langue dont doivent se servir leurs élèves.

« J'insisterai aussi pour que l'honorable ministre veuille bien, pour autant que la chose soit possible — et je reviendrai sur ce point dans la discussion du budget de l'instruction publique, — renforcer l'inspection concernant la langue flamande et les langues modernes en général, et, enfin, pour terminer, je crois que notre attention doit encore un instant s'arrêter à la situation toute spéciale de la ville de Bruxelles et de l'agglomération bruxelloise; j'avais à cet égard déposé un amendement que j'ai retiré; je n'ai pas l'intention de le reproduire; mais, d'accord avec presque tous mes collègues de Bruxelles et avec la puissante société flamande dont parlait tout à l'heure M. Coremans, avec le Willemsfonds, qui a centralisé le mouvement libéral flamand en Belgique, d'accord avec tous ces hommes qui veulent le développement le plus complet de la langue flamande, je crois cependant qu'à Bruxelles même il y a encore une période transitoire à ménager, qu'il est absolument impossible de demander que, dans toutes les sections préparatoires on donne immédiatement l'enseignement spécial en flamand. Pourquoi? Parce que la population de Bruxelles est une population spéciale.

« Ce n'est pas une population flamande comme celle de Gand ou d'Anvers; elle est flamande en partie et en partie wallonne. Un grand nombre de parents, chez eux, ne se servent pas du flamand, et il est impossible d'obliger les enfants à s'en servir. Il suffira pour cela d'une simple déclaration du ministre. Pour ma part, je m'en contenterai, et je voterai l'amendement de l'honorable M. De Vigne.

« M. *le président.* — Il est parvenu au bureau un sous-amendement déposé par M. Coremans. Il propose d'ajouter à la suite des deux paragraphes de l'amendement de M. De Vigne un troisième paragraphe ainsi conçu :

« Toutefois l'enseignement du français ne pourra commencer qu'à partir de la troisième année d'étude ».

« Cet amendement est-il appuyé? (*Adhésions sur plusieurs bancs.*)

« M. *Olin*, ministre des travaux publics. — Cet amendement a été repoussé par la Chambre et par l'unanimité de la section centrale, y compris les membres de la droite.

« M. *De Vigne.* — Parfaitement.

« M. *Frère-Orban*, ministre des affaires étrangères. — Si on le maintient, on pourrait opposer la question préalable.

« M. *le président.* — Propose-t-on la question préalable?

« M. *Olin,* ministre des travaux pablics. — On ne peut voter deux fois. Cet amendement est littéralement celui qui a été rejeté.

« M. *Woeste.* — A l'article 2.

« M. *Olin,* ministre des travaux publics. — Pardon, à l'article 1er.

« M. *Coremans.* — Les dispositions de la Chambre aujourd'hui ne sont pas ce qu'elles étaient il y a six semaines. A cette époque, on voulait, d'une manière absolue, maintenir tout entier le système de la francisation du pays flamand. Aujourd'hui vous semblez, messieurs, vouloir vous arrêter dans cette voie et concéder quelque chose de plus ou moins efficace qui mette un terme à ce système néfaste qui pèse depuis 50 ans sur le pays.

« Le règlement permet, si au second vote la Chambre discute un amendement nouveau, que cet amendement puisse être sous-amendé, sans qu'il y ait des restrictions spéciales qui excluent n'importe quel sous-amendement.

« L'article 45 du règlement est général.

« Du moment que vous admettez à la discussion un amendement nouveau il faut admettre le droit de sous-amendement. Peu importe que ce sous-amendement soit rédigé comme l'a été autrefois un amendement que la Chambre aurait rejeté.

« La situation n'est plus la même; il y a une discussion nouvelle. Est-ce que dans d'autres Chambres, en Angleterre par exemple, on ne voit pas, chaque année se produire certaines propositions, toujours les mêmes et toujours repoussées, en attendant une situation parlementaire nouvelle. Votre règlement ne s'oppose pas à la mise aux voix du sous-amendement que je propose.

« Autrefois, lors de son rejet, ma proposition était présentée comme amendement principal; aujourd'hui elle est une simple annexe à l'amendement de M. De Vigne. Nous sommes à peu près d'accord; nous pourrons voter à l'unanimité l'amendement de M. De Vigne, si la Chambre veut bien étendre, un peu plus encore, ses dispositions de justice et admettre notre systeme que, d'ailleurs, personne ne critique, car, remarquez-le, messieurs, personne ne blâme ce système.

« L'honorable M. De Vigne est d'accord avec moi au fond; qu'il engage ses amis à voter le sous-amendement.

« De cette façon, un grief sérieux sera redressé; ce sera un titre de gloire pour le Parlement actuel d'avoir efficacement contribué à relever le peuple flamand de son état d'infériorité.

« Amendée comme je le propose, la loi sera une œuvre sérieuse, une œuvre de justice, une loi bienveillante; et le peuple flamand sera reconnaissant au parlement de ce que vous aurez fait pour lui.

L'honorable M. Wagener, qui a passé sa vie dans l'enseignement, doit avoir constaté par les misérables résultats qu'il a vus se produire, combien le système « bilingue » est funeste et négatif dans ses résultats.

« Les statistiques prouvent que les enfants qui ont été jusqu'à 14 ans, par exemple, à l'école sous le régime que nous combattons, ne savent plus rien à 19 ans; après quelques années, ils ne savent plus lire ni en français ni en flamand.

« Adoptez mon amendement, messieurs, et bientôt tous nos enfants flamands sauront lire avec intelligence.

« Et alors il sera vrai de dire, avec M. De Vigne, que cette loi est la plus libérale, la plus démocratique qui ait jamais été en discussion dans notre parlement. (*Très bien! à droite.*)

« Si l'honorable M. De Vigne veut réellement une loi fructueuse, utile, efficace, démocratique, je le conjure d'engager ses amis de la gauche à voter notre amendement comme nous tous, à droite, nous voterons le sien. (*Très bien! à droite.*)

« M. *Magis.* — On a vivement défendu, dans cette discussion, les droits des Flamands; et je commence par déclarer que je n'ai pas le moins du monde l'intention de méconnaître ces droits; j'entends parfaitement les respecter.

« Mais il y a aussi d'autres droits à sauvegarder, il y a les droits des Wallons. Vous avez reçu, à ce sujet, une pétition émanant d'une nombreuse colonie wallonne établie à Anvers et protestant énergiquement contre le projet de loi. (*Interruption à droite.*)

« Les personnes qui ont signé cette pétition sont des plus honorables; les raisons qu'elles invoquent sont des plus sérieuses, et je me fais un devoir de les appuyer.

« Suivant moi, le projet, s'il était adopté, serait néfaste pour l'enseignement public.

« On ne contestera pas que, dans tout le pays, la langue française soit la langue dominante, non seulement dans les établissements d'instruction de l'Etat, mais aussi dans les établissements privés.

« Aujourd'hui que veut-on faire? On veut supprimer radicalement l'enseignement en français dans les écoles moyennes et les athénées des régions flamandes pour certains cours.

« L'article 2 du projet stipule que « dans la section moyenne proprement dite des écoles de cette région, le cours de flamand est donné en flamand » — c'est parfait — et que « les leçons d'anglais et d'allemand sont données en flamand exclusivement, jusqu'à ce que les élèves soient en état de poursuivre ces études dans la langue même qu'on leur enseigne ».

« Ainsi les Wallons qui habitent Anvers seront obligés de faire apprendre les langues anglaise et allemande en flamand par leurs enfants. Ce sera pour eux une nouvelle difficulté ajoutée à l'étude des langues modernes. Mais indépendamment des langues allemande et anglaise, le § 3 stipule qu'un ou plusieurs cours du programme sont également donnés en flamand. Le nombre des cours ainsi donnés sera de deux au moins à partir de la rentrée des classes de l'année 1886. Deux cours en flamand au moins; on pourra donc les donner tous en flamand!

« Si je ne me trompe, on a parlé dans cette discussion de faire donner, dès le début, en flamand l'enseignement si important de l'histoire et l'enseignement non moins important des mathématiques. Je vous laisse à penser quelle sera la situation des nombreuses populations wallonnes qui habitent Anvers, Gand, Bruxelles.

« M. *Delaet.* — Que sont les Flamands chez vous?

« M. *Magis.* — J'y viendrai. Je ne m'occupe pour le moment que des droits des Wallons. Je parlerai tantôt des populations flamandes. Je vous ai déjà dit que je respectais leurs droits.

« M. *Coremans.* — C'est bien heureux !

« M. *Magis.* — Mais vous, au contraire, vous ne respectez pas les droits des Wallons, puisque vous voulez rendre l'emploi de la langue flamande obligatoire.

« M. *Coremans.* — En pays flamand, c'est tout naturel.

« M. *Magis.* — Vous voulez proscrire l'enseignement en français des établissements publics. C'est votre but, vous l'avez reconnu.

« M. *Coremans.* — Mais non, vous vous trompez du tout au tout.

« M. *Magis.* — Je dis donc que les populations wallonnes qui habitent le pays flamand verront leurs droits méconnus par le projet de loi actuellement en délibération. On nous oppose l'article 5. On dit que le gouvernement pourra toujours, de l'avis du bureau administratif, prendre les mesures nécessaires pour assurer l'enseignement de la langue française, ou plutôt l'enseignement en français, ce qui est plus exact. Mais c'est là une faculté pour le gouvernement et le jour où nous aurons un gouvernement hostile à l'enseignement public, je me demande quel usage on fera de cette faculté. En usera-t-on ?

« En présence de l'hostilité de la droite contre l'enseignement public, il est à craindre qu'un gouvernement catholique n'en use pas. Je n'ai point la naïveté de croire que les sentiments qui animent l'honorable M. Coremans, dans cette question, soient dictés par son intérêt pour l'enseignement public.

« M. *Coremans.* — Je me laisse guider par l'intérêt que j'éprouve pour les élèves flamands, mes compatriotes.

« M. *Magis.* — Je ne crois pas à l'intérêt que paraît porter la droite à l'enseignement officiel dans cette question ; je n'y vois qu'un pur débat politique et je défie d'y trouver un autre caractère.

« M. *Coremans.* — Vous êtes d'accord avec *la Meuse*, on le voit bien.

« M. *Magis.* — Je ne veux pas prolonger ce débat ; je viens de montrer les conséquences néfastes du projet pour l'enseignement. Il est incontestable qui si l'on en arrive à supprimer l'enseignement en français pour le remplacer par l'enseignement en flamand, les pères de famille wallons devront retirer leurs enfants de nos écoles moyennes et de nos athénées dans les régions flamandes.

« *Une voix à droite :* Vous les calomniez !

« M. *Magis.* — Je crois de mon devoir de combattre un projet qui nous apportera de tels résultats ; tout le monde de ce côté de la Chambre a compris qu'il fallait les redouter. L'amendement de l'honorable M. Vanderkindere et de l'honorable M. De Vigne n'a qu'un but, c'est de parer à ce danger ; mais ce but, je le crains, ils ne l'atteindront pas.

« Ce n'est pas avec une rédaction aussi vague, — l'honorable M. De Vigne voudra bien me permettre ce mot, — que l'honorable membre peut espérer que les droits des populations wallonnes seront respectés dans les localités flamandes, à Gand, à Anvers, à Bruxelles, où les wallons sont très nombreux.

« L'enseignement de la langue française est organisé de manière à rendre les élèves aptes à suivre avec fruit les cours français des sections moyennes. Tel est l'amendement proposé par l'honorable M. De Vigne.

« Que veut-on obtenir par là ? Habituer les élèves flamands à recevoir l'enseignement en français; mais cela ne répond nullement au but qu'il faut atteindre : sauvegarder les intérêts des Wallons dans les localités flamandes, intérêts d'autant plus compromis que l'honorable M. Vanderkindere, ce que je regrette, a retiré l'amendement qu'il avait précédemment déposé dans ce sens.

« Il n'y a qu'une seule manière d'arriver à respecter les droits des Wallons, c'est d'établir, dans les régions flamandes, un régime mixte, quand le nombre d'élèves wallons sera suffisant pour le justifier.

« C'est pourquoi j'ai l'honneur de déposer l'amendement suivant, à ajouter à l'article 5 :

« Le gouvernement sera tenu d'appliquer cette mesure, si la demande en est faite par le bureau administratif et de l'avis conforme de l'administration communale ».

« Je sais que le bureau administratif ne peut se substituer à l'autorité du gouvernement, mais le bureau administratif et le conseil communal ne sont en réalité ici que l'organe des pères de famille, que le gouvernement doit respecter ainsi qu'il le respecte dans la loi sur l'enseignement primaire.

« Encore un mot. Je le répète, messieurs, je suis loin de vouloir méconnaître le droit des Flamands de recevoir l'enseignement dans leur langue maternelle et je n'hésite pas à dire que si, dans les localités wallonnes, à Liège, par exemple, il y avait une population flamande suffisante pour justifier l'organisation d'un enseignement flamand, je crois qu'il faudrait l'organiser. En parlant ainsi, je vous fais, me semble-t-il, la part bien large. (*Interruptions diverses.*)

« M. *Coremans.* — Je demande la parole.

« *Voix à gauche :* Encore!

« M. *Coremans.* — Encore? Mais, messieurs, il s'agit d'un nouvel amendement! Encore? Sachez, messieurs, que je parlerai chaque fois que je croirai de mon devoir de parler.

« M. Magis rattache son amendement à l'article 1er, le seul en discussion. Or il est clair comme le jour que cet amendement se rattache à l'article 2 ou à l'article 3, où il est question des écoles moyennes et des athénées. Mais ces articles 2 et 3 n'ont pas été amendés; il en résulte que l'amendement de l'honorable membre n'est pas recevable.

« M. Magis veut que dans les écoles moyennes, dans les athénées, il soit organisé en pays flamand, au profit des Wallons, des cours français parallèlement aux cours donnés en flamand. L'honorable membre oublie que déjà pareille proposition a été rejetée.

« L'honorable M. Van Humbeeck lui-même avait proposé à l'article 2 un amendement qui permit au gouvernement d'organiser parallèlement à chaque cours donné en flamand, un cours français; la Chambre n'en a pas voulu, elle a rejeté l'amendement du ministre.

« M. Magis devrait se le rappeler et ne pas avoir l'air de mettre à profit le trouble d'une assemblée plus ou moins agitée, en revenant à la charge

avec un amendement déjà rejeté par la Chambre et le rattachant à un article auquel il ne saurait se rapporter.

« M. De Vigne lui-même a combattu cet amendement de M. Van Humbeeck, parce que, comme tout le monde, il voyait là une expérience peu loyale dirigée contre les Flamands... (*Protestations à gauche.*)

« ... La Chambre n'a pas voulu du traquenard ministériel; elle n'en voudra pas davantage aujourd'hui que c'est M. Magis qui nous le tend.

« D'ailleurs l'amendement est contraire au règlement; il doit être repoussé, même par la question préalable.

« M. *Van Humbeeck*, ministre de l'instruction publique. — Messieurs, nous discutons un second vote. On se borne d'ordinaire à examiner alors les dispositions rejetées ou les amendements adoptés, sans rentrer dans la discussion générale du projet; on examine uniquement en elles-mêmes les dispositions sur lesquelles il s'agit de statuer d'une façon définitive.

« L'intérêt que M. Coremans semble porter aux établissements publics d'enseignement moyen, si mal vus cependant du parti auquel il appartient, si peu recommandés par le clergé catholique, qui les excommunie quand il le peut, l'a engagé à ne pas manquer l'occasion qui se présentait de renouveler les protestations et les accusations que nous avions déjà entendues dans la première discussion.

« Je veux parler des accusations contre la bureaucratie; c'est la bureaucratie qui est la cause de tout le mal; la bureaucratie ne veut pas qu'aucune faveur soit faite à la langue flamande; le but qu'elle poursuit c'est d'extirper du pays l'élément germanique; alors la bureaucratie dominera. C'est pourquoi on ne peut avoir aucune confiance dans les propositions relatives à la langue flamande, quand elles viennent de la gauche.

« Voilà les idées qu'on s'est plu à développer sous une forme assez retentissante, mais on n'a pas réussi, à la seconde épreuve plus qu'à la première, à démontrer qu'elles fussent l'expression d'un système vrai. Où devaient nous mener ces déclamations?

« A la tentative de ressusciter un amendement que la Chambre a formellement rejeté lors du premier vote. Le second vote est établi pour statuer définitivement sur les amendements votés, pour examiner si des dispositions rejetées le seront définitivement et non pour qu'un amendement rejeté soit remis en discussion. (*Interruptions.*)

« On peut produire un amendement nouveau quand il se rattache à une disposition en discussion; mais remettre en discussion un amendement ancien formellement rejeté, n'est pas chose admissible. Aussi a-t-on le droit d'opposer la question préalable à cette tentative de résurrection.

« M. *Coremans*. — On n'est plus dans la même situation.

« M. *Van Humbeeck*, ministre de l'instruction publique. — C'est votre explication.

« M. *Coremans*. — C'est le fait.

« M. *Van Humbeeck*, ministre de l'instruction publique. — Je ne vous ai pas interrompu.

« M. *Coremans*. — Dites des choses exactes, je ne vous interromprai pas.

« M. *Van Humbeeck*, ministre de l'instruction publique. — Je ne vous prends pas pour juge de l'exactitude de mes paroles.

« M. *Coremans*. — Quand elles me concernent, je le suis.

« M. *Van Humbeeck*, ministre de l'instruction publique. — Du tout; vous avez le droit de penser que je me trompe, mais lorsque je crois avoir raison, j'ai le droit de maintenir mon opinion.

« M. *Coremans*. — J'ai le droit de dire que vous vous trompez!

« M. *Van Humbeeck*, ministre de l'instruction publique. — Quand vous le direz dix fois, à quoi cela vous servira-t-il, si je n'en conviens pas?

« L'honorable membre étaye son amendement sur un axiome pédagogique qu'il suppose devoir échapper à toute contradiction. Il considère comme impossible que dès la première année d'étude, les enfants en bas âge se mettent à apprendre deux langues. L'expérience donne un démenti quotidien à cette appréciation. N'importe, on la maintient comme une affirmation pédagogique indiscutable et l'on va jusqu'à dire avec une satisfaction que je ne comprends pas, que lorsque les étrangers apprennent que les Belges veulent enseigner à leurs enfants le flamand et le français, ils traitent les Belges d'idiots. Ceux qui tiennent ce langage, à propos de cette question, méritent qu'on leur retourne le compliment.

« M. *Coremans*. — Ce sont les Anglais et les Allemands. (*Interruption.*)

« M. *Van Humbeeck*, ministre de l'instruction publique. — Quels Anglais et quels Allemands? Il y a des sots chez les plus grandes nations. (*Interruption.*)

« M. *Coremans*. — Je ne dis pas le contraire, mais lisez les pédagogues... (*Bruit.*)

« M. *Frère-Orban*, ministre des affaires étrangères. — L'honorable membre ne cesse d'interrompre; je demande qu'on exécute le règlement!

« *Plusieurs membres à gauche :* Oui! oui! A l'ordre!

« M. *Van Humbeeck*, ministre de l'instruction publique. — J'espère que ces interruptions continuelles vont cesser.

« Je disais que la Chambre est en droit d'opposer à l'amendement la question préalable. Si elle veut ne pas recourir à ce moyen et faire une seconde fois à l'amendement l'honneur d'un vote sur le fond, elle ne pourra que maintenir sa première décision.

« L'honorable M. Magis a soulevé une question très importante qui m'avait préoccupé. Il est évident que l'on ne peut pas, d'une façon absolue, dans une matière comme celle qui nous occupe, garantir en toutes circonstances les droits de tous. Si l'on voulait le faire, il n'y aurait d'autre moyen d'y arriver que d'organiser un double enseignement dans toutes les localités du pays, même dans celles où l'un des deux enseignements ne servirait à rien; ce système seul assurerait à celui qui changerait de résidence le même enseignement partout.

« Peut-on l'adopter? Evidemment non. Voyez l'enseignement primaire. On enseigne en flamand dans la partie flamande du pays, en français dans la partie wallonne...

« *Voix à droite :* il y a les écoles mixtes.

« M. *Van Humbeeck*, ministre de l'instruction publique. — Il y a des écoles mixtes dans certaines localités ; on les maintient là où elles ont une raison d'être. Mais la chose n'est pas possible partout.

« Il y a des localités où des nécessités peuvent justifier l'organisation du double enseignement. Reste à examiner dans quelles conditions elle doit être établie.

« L'honorable M. Magis a demandé que le gouvernement fût obligé de l'établir lorsque le bureau administratif et le conseil communal le lui demanderont. Je ne puis pas admettre à première vue cette prétention ; je ne puis consentir à ce que le conseil communal et le bureau administratif imposent une décision au gouvernement.

« Ce que je puis dire à l'honorable membre, c'est que la question m'a préoccupé. Je lui promets de l'examiner de nouveau et s'il y a dans certaines localités du pays des besoins réels, répartis sur un assez grand nombre de familles, je proposerai, au besoin, par une disposition spéciale que je soumettrai au vote de la Chambre, un moyen de remédier à la situation.

« J'examinerai la question, tant au point de vue des Wallons qui se trouvent en pays flamand, qu'au point de vue des Flamands qui se trouvent en pays wallon. Mais je ne puis accepter, au pied levé, la solution qu'on propose et qui me paraît présenter ce grand inconvénient d'enchaîner le gouvernement, en matière d'enseignement public, à l'avis de corps qui lui sont subordonnés.

« L'honorable M. De Vigne a proposé un amendement par lequel il remplace celui des honorables MM. Wagener et Vanderkindere que la Chambre avait adopté au premier vote.

« Je n'admets pas les critiques que M. De Vigne adresse à l'amendement que la Chambre avait adopté au premier vote, et auquel je m'étais rallié, après avoir exprimé d'abord quelque répugnance; les explications de l'honorable M. Wagener m'avaient en effet convaincu que son amendement complété par M. Vanderkindere était fort acceptable.

« Seulement les auteurs mêmes de cet amendement, étant d'accord pour le remplacer par la forme nouvelle que nous propose l'honorable M. De Vigne, je n'insiste pas. L'amendement de l'honorable M. De Vigne me paraît présenter les mêmes avantages sérieux et puisqu'on le regarde comme parant aux inconvénients attribués à tort, selon moi, au premier amendement, je n'ai aucune raison de ne pas m'y rallier et je déclare que je le voterai.

« L'honorable M. Vanderkindere a reconnu qu'une certaine latitude devait être laissée au gouvernement quant aux situations spéciales qui peuvent se présenter. — Je le remercie de cette déclaration.

« Je crois, en effet, que, surtout dans la période des quatre années d'expérimentation qui vont précéder l'application complète de la loi, nous devrons marcher avec circonspection ; mais, tout en procédant ainsi, tout en y mettant la mesure nécessaire, tout en usant des plus grandes précautions pour que les innovations ne jettent aucune défaveur sur nos établissements ; tout en nous appliquant à dissiper les préventions devant lesquelles nous pourrions nous trouver, — nous exécuterons la loi loyalement et fidèlement.

« L'honorable membre a parlé de la situation spéciale qui est faite à l'arrondissement de Bruxelles et il a déclaré qu'il ne reprendrait pas l'amendement qu'il avait présenté avant le premier vote; mais il a demandé une déclaration de ma part qui lui donne satisfaction.

« Le retrait de cet amendement a été le résultat de la discussion qui venait d'avoir lieu.

« Il a paru à l'honorable membre, après cette discussion, qu'il était inutile, et je n'ai nullement contredit à cette appréciation.

« En n'y contredisant pas, j'entendais la faire mienne, et si je ne l'ai pas déclaré expressément, c'est uniquement pour abréger la discussion.

« Ce n'est pas en ce moment que je puis répondre à l'honorable membre en ce qui concerne la nécessité de renforcer l'inspection pour la langue flamande et les langues modernes; je ne puis pas non plus traiter la question de savoir quelle règle doit présider à la nomination des directeurs des écoles en pays flamand. L'honorable membre n'a fait qu'indiquer ces points en me renvoyant à la discussion de mon budget pour plus de développement. J'attendrai ce moment pour lui répondre.

« M. *Delaet.* — J'ai suivi avec une grande attention les débats qui viennent de se produire devant la Chambre. Je regrette amèrement que le point véritable sur lequel devait se porter la discussion ait à peine été abordé. L'honorable M. De Vigne, après s'être trouvé, avec d'autres de ses amis politiques flamingants, quelque peu embarrassé devant le mouvement qui s'est produit dans son propre parti — mouvement que d'ailleurs, si vous vouliez bien vous le rappeler, j'avais prévu et annoncé, — l'honorable M. De Vigne a trouvé bon d'attaquer de nouveau les intentions de la droite.

« Je ne connais pas les intentions de chaque membre de la droite individuellement, mais je sais que ces intentions doivent être bonnes, puisqu'on ne peut les attaquer sans avoir recours à des arguments contradictoires. Ainsi on nous dit, d'une part, que le clergé veut maintenir l'ignorance dans les Flandres, et que, pour ce motif, il ne souffre pas que le français y pénètre. Les mêmes hommes nous disent, d'autre part : Prenez garde de trop abuser du flamand dans vos écoles, parce que le clergé ne vous suivra pas dans cette voie et qu'il attirera, ce faisant, les enfants dans ses collèges.

« Il y a là, vous le voyez, une contradiction dont je voudrais avoir l'explication. Jusque-là je me permettrai de ne pas douter des intentions de la droite. Mais je ne puis, et je le regrette, m'empêcher de douter quelque peu des intentions de certains membres de la gauche. L'honorable ministre de l'instruction publique vient de nous dire que s'il accepte l'amendement de l'honorable M. De Vigne, c'est parce que cet amendement donne exactement la même chose que celui de l'honorable M. Vanderkindere, mais avec une rédaction plus acceptable. C'est précisément parce que, sur ce point, je suis parfaitement d'accord avec l'honorable ministre que je ne veux pas de l'amendement de M. De Vigne tel quel et sans correctif. S'il présente le même avantage pour le gouvernement, il a nécessairement le même désavantage pour nous, défenseurs de la cause flamande.

« Je tâcherai de ne pas passionner le débat. Laissez-moi vous répéter que ce que nous voulons, ce n'est pas que les Flamands ne sachent pas le français, — nous voulons au contraire, qu'ils le sachent bien et d'une manière approfondie; — mais c'est que le caractère national belge ne soit pas faussé, c'est qu'on arrête ce courant puissant qui tend, depuis cinquante ans, à faire sortir la Belgique d'elle-même; on pourrait dire de ceux qui ont présidé à ce mouvement depuis cinquante ans et peut-être avec plus de justice encore, ce que Juste Lipse disait de certains de ses contemporains : *Belgicam e Belgicâ tollunt.*

« Faire se substituer une langue à une autre est une œuvre des plus difficiles et on peut le dire, une œuvre impossible. Les conquérants y ont toujours tendu; les Romains, prenant possession de leurs conquêtes, n'avaient rien de plus pressé que de travailler à déraciner la langue des vaincus; ils y ont réussi plus ou moins quelquefois; plus souvent ils y ont échoué.

« Aujourd'hui nous voyons la même tendance se manifester par les peuples dominateurs. Nous voyons la Russie s'efforcer d'imposer par tous moyens sa langue à la Pologne.

« Depuis la cession faite à Louis XIV de la Flandre francaise, l'emploi du flamand y a été interdit; on ne l'en parle pas moins aujourd'hui encore dans les campagnes des provinces annexées il y a deux siècles.

« L'Alsace, qu'on dit si française par l'esprit, ne parle le français que dans les grandes villes et encore seulement dans ce qu'il est convenu d'appeler les classes dirigeantes. Parcourez les campagnes, vous constaterez que, par son langage du moins, l'Alsacien, français lui aussi depuis deux siècles, n'a point renié son origine germanique.

« Vous allez donc, par votre système, condamner la Belgique à n'avoir plus une nationalité distincte et qui ait son caractère propre. Vous allez condamner les Flamands à une sujétion, laissez-moi dire le mot, il est vrai, il est juste, à une sujétion irréparable et insupportable.

« Nous voulons que nos enfants sachent toutes les langues; mais nous voulons qu'avant tout, ils aient une langue qui soit à eux, qui soit leur langue propre et leur assigne leur place dans le pays. Nous ne voulons pas que nos enfants soient des vagabonds au point de vue linguistique, qu'à ce point de vue le Belge flamand n'ait ni domicile ni chez soi. Nous voulons que les Flamands se sentent chez eux en Flandre et qu'ils le soient.

« Exiger le contraire, vous en conviendrez, messieurs, ce serait faire aux Flamands une situation intolérable.

« L'amendement de M. De Vigne, — je ne dis pas que cela soit dans les intentions de son auteur, mais j'affirme que c'en sera l'effet, — cet amendement de M. De Vigne, dis-je, n'aura d'autre résultat que d'aller à l'encontre du but que par la loi en discussion on prétend vouloir atteindre.

« Dans le rapport de la section centrale, M. Olin, aujourd'hui ministre des travaux publics, a dit que les Flamands avaient le droit d'exiger ce que nous demandons et qu'il fallait les soustraire à toutes les variations des ministères qui se succèdent au pouvoir.

« Eh bien, messieurs, si l'on ne dit pas au gouvernement : Vous commencerez à telle ou telle date, le gouvernement peut à l'instant même et dès la première année d'étude commencer l'enseignement du français et faire manquer absolument le but que l'on nous dit vouloir atteindre par la loi.

« C'est pourquoi nous avons dit dès la première discussion : Enseignez les enfants dans la langue maternelle jusqu'à ce que leur cerveau ait une solidité suffisante, que leur jugement ait acquis un peu de rectitude, jusqu'à cet âge que l'expérience des générations a fait nommer l'âge de raison.

« M. *Olin*, ministre des travaux publics. — Quel est cet âge?

« M. *Delaet*. — De sept à huit ans en règle générale. S'il y a des enfants plus précoces, il y a aussi des retardataires.

« Ainsi, jusqu'à sept ou huit ans, donnez l'enseignement en flamand et puis, quand l'enfant sera suffisamment avancé, commencez à lui apprendre le français.

« Permettez-moi, messieurs de la gauche, de me placer un instant à un autre point de vue que celui de l'intérêt des élèves. N'avez-vous pas autant de motifs que nous, et au fond les mêmes motifs, de désirer, de vouloir que l'époque à laquelle commencera l'étude du français soit inscrite dans la loi, prescrite par la loi?

« L'honorable M. De Vigne nous dit qu'il a une pleine confiance dans les ministres actuels. Soit. Mais la droite peut encore arriver au pouvoir, car vous n'êtes ni éternels ni même inamovibles. Est-ce qu'alors des ministres en qui vous n'auriez pas confiance ne pourraient point user en un sens inverse de la latitude qu'aujourd'hui vous voulez nous faire voter vous-mêmes et à votre profit?

« Ne pourraient-ils décider que pendant trois ans on enseignera exclusivement en flamand et qu'on ne commencera l'enseignement du français qu'à la quatrième année?

« Evidemment l'abus que vous pourriez faire dans un sens, ils pourraient le faire dans un autre. C'est là le défaut de toutes ces dispositions législatives qui ne sont faites que pour donner une satisfaction apparente à l'opinion publique tout en laissant au gouvernement les bras libres.

« Donc dans votre intérêt même — et c'est un point sur lequel j'appelle toute votre attention, messieurs de la gauche, à moins que vous ne vous croyiez immuables et immortels au banc des ministres, — dans votre intérêt vous feriez bien d'inscrire dans la loi : « après telle ou telle date, on commencera à enseigner le français... etc. ».

« Ainsi votre intérêt, n'est pas au fond, contraire au nôtre, ni le nôtre au vôtre. Nous faisons en ce moment une loi nationale; et n'est-il pas sage, prudent, patriotique que les lois nationales puissent être approuvées, votées, acceptées par tous?

« Si M. le ministre de l'instruction publique veut exécuter loyalement la loi — et puisqu'il nous l'a itérativement affirmé, je n'aurai garde de douter de sa parole — il n'en sera en aucune façon empêché par notre sous-amendement.

« La disposition impérative même de la loi lui permettra, au contraire, de faire échapper certains élèves au danger de n'emporter de l'école qu'un faux savoir et souvent une irrémédiable ignorance.

« Je vais vous en donner la preuve. Dans le bas de Bruxelles, la loi, ayant été rendue élastique et vague, grâce à l'amendement-De Vigne, on pourrait, dès leur entrée à l'école, enseigner le français aux enfants dont la langue maternelle est le flamand. Si l'honorable M. Buls cessait d'être bourgmestre de la capitale, son successeur éventuel pourrait insister près du ministre pour qu'on en revint sur ce point aux vieux errements que depuis quelque temps on corrige, il est vrai, dans la mesure du possible, mais qui pourtant n'ont point encore entièrement disparu.

« Or, savez-vous ce qu'a produit l'enseignement donné d'après cette fatale méthode? On y a fait des élèves qui lisent le français sans le comprendre et qui parlent le flamand sans le savoir lire.

« C'est là un fait que j'ai pu vérifier moi-même. Il a d'ailleurs été constaté par ceux de vos amis politiques qui à Bruxelles se sont plus spécialement occupés des questions d'enseignement; plusieurs d'entre eux siègent aujourd'hui sur vos bancs et me font l'honneur de m'écouter.

« Le fait est donc établi, vous avez d'autre part l'expérience faite à Anvers et que nous a signalée M. De Wael. Là, les enfants passent la première année sans savoir qu'il existe une langue française. En vertu du règlement voté par la régence meetinguiste, un peu modifié sous la régence de M. De Wael, il en était de même pendant la seconde année.

« M. De Wael vous a dit que les élèves des écoles communales arrivant à l'athénée avaient, pour l'usage du français, quelque peine à se mettre, pendant la première année des études moyennes, à la hauteur des élèves dont jusque-là l'éducation s'était faite dans cette langue; qu'ils les atteignaient dans le cours de la deuxième année et qu'en règle générale, ils les dépassaient avant la fin de la troisième.

« Ce résultat pédagogique n'est pas contestable; pourquoi, dès lors, employer quatre semaines pour nous retrouver au point où nous nous trouvions une demi-heure avant la clôture de notre dernière séance? La situation s'est même aggravée.

« On accepte un amendement qui remplace l'amendement que l'on veut voir disparaître, mais on n'accepte pas la disposition qui le sous-amende et qui, à notre sens, est indispensable.

« C'est pourquoi je fais appel, non seulement à l'esprit de conciliation, mais aussi et surtout à l'intérêt de tous, à l'intérêt des enfants, à l'intérêt de la nationalité belge, de la nationalité flamande, et je vous engage non seulement à ne point proposer la question préalable, — ce serait peu digne de ce grave débat — mais à ne pas même nous opposer une disposition réglementaire. Nous avons remis le vote à quatre semaines parce que tous nous avons vu que nous étions placés devant une question ouverte de nouveau. Faisons de la conciliation et votons l'amendement qui fixe l'époque initiale des études françaises.

« Quelques mots maintenant en réponse à l'honorable M. Magis.

« M. *le président.* — Adressez-vous au président; je n'entends rien !

« M. *Delaet.* — Je crois parler assez clairement.

« M. *le président.* — On ne vous entend pas parce que vous vous tournez du côté de vos collègues.

« M. *Delaet.* — Après les réserves faites par M. le ministre de l'instruction publique, je me dispenserai pour le moment de répondre au fond à l'honorable député de Liége. Je me bornerai à faire remarquer que ce discours porte l'empreinte de ce sentiment de supériorité que les Wallons parviennent si mal à dissimiler lorqu'ils parlent de leurs compatriotes flamandes. L'honorable M. Magis a parlé d'Anvers. Il n'est pas trop bien renseigné sur les prétentions que certain groupe wallon y affiche; mais je lui puis donner l'assurance que, de la part d'un groupe flamand de même nombre et de même importance, ces prétentions ne seraient pas un seul jour tolérées à Liége. (*Interruption.*)

« Cette arrogance prend sa source dans ce système dont je vous entretenais tout à l'heure et qui dure depuis cinquante ans.

« Ici je n'accuse spécialement ni la gauche ni la droite, mais l'erreur politique de tous ceux qui l'ont introduit et pratiqué en Belgique.

« Pourquoi apprend-on le français? Est-ce par un amour immodéré de cette langue? Non; c'est par nécessité (*interruption*), par une nécessité absolue. On ne saurait trop le répéter, celui qui ignore le français ne peut avoir dans notre pays de relations publiques, parce que toute l'administration se fait en français.

« Ce n'est donc pas parce que les Flamands se sont lassés d'être Flamands et qu'ils détestent leur langue de propos délibéré, c'est parce qu'il y a contrainte, nécessité.

« On dit aux Flamands : Ou vous serez exclus de toute fonction ou vous parlerez la langue du gouvernement, mais libre à vous d'ignorer celle des populations au milieu desquelles vous serez placé comme fonctionnaire. On s'incline naturellement et on se transforme du mieux qu'il se peut. Ainsi s'impose aux Flamands la connaissance et l'usage de la langue française.

« On a toujours dit d'autre part que la loi ne pouvait imposer la connaissance de la langue flamande aux fonctionnaires wallons. La contradiction est au moins étrange. Pourquoi ne pourrait-on exiger d'eux qu'ils apprennent le flamand s'ils tiennent à remplir des fonctions dans la partie flamande du pays, aussi bien et du même droit qu'on impose l'étude des mathématiques aux ingénieurs, celle de l'anatomie aux médecins, celle du droit romain aux avocats, celle du français aux Flamands ?

« Notre situation n'est-elle pas un sophisme en action, une plaisanterie, qui serait risible si elle n'était cruelle et odieuse?

« Les fonctionnaires wallons qui ne savent que leur langue maternelle foisonnent dans nos Flandres.

« Un Flamand occupant une place dans un pays wallon serait chose étrange; on s'en étonnerait comme d'une comète; on le viendrait voir d'au delà de l'Océan ou comme le passage de Vénus sur le soleil. (*Bruit.*)

« M. *le président.* — Veuillez vous tourner du côté du bureau, monsieur Delaet.

« M. *Delaet.* — Je suis enchanté d'avoir à constater que M. le président m'écoute avec tant d'attention qu'il ne me permet pas même de me tourner un moment vers le banc de MM. les ministres.

« En terminant mon discours dans la première discussion, je me suis permis de vous crier : Prenez garde, vous êtes dans une voie fausse. Il y a, dans votre parti, beaucoup de flamingants, des flamingants très loyaux, très ardents, très décidés, et qui sont dans plusieurs de nos villes des auxiliaires absolument indispensables à vos triomphes électoraux. Vous les avez souvent mécontentés, ils ont eu à vous pardonner à plus d'une reprise des promesses mal tenues. Prenez-y garde; vous allez les froisser de nouveau.

« Or, messieurs, la discussion n'était pas même terminée, mais les amendements de MM. Wagener et Vanderkindere étaient votés lorsque éclata l'orage qui obligea M. Vanderkindere à retirer son amendement et la gauche à renvoyer ce débat à la rentrée des vacances.

« Cet avertissement je ne crains point de le renouveler aujourd'hui. L'amendement de M. De Vigne ne leur plaira pas plus qu'il ne nous convient. Je sais bien qu'il y a eu des négociations entre certains groupes de flamingants libéraux et des membres de cette Chambre; je sais de plus que d'aucuns se sont laissé séduire; mais je sais aussi que, du moment que la loi sera votée et qu'ils auront eu le temps de relire nos discussions, ils se tourneront contre vous.

« Il y a un mécontentement profond parmi eux. Nous avons reçu des félicitations de plusieurs d'entre eux. Les étudiants flamands de l'université de Bruxelles, entre autres, n'ont pas cru forfaire au libéralisme en s'adressant directement à nous, députés de la droite, mais défenseurs d'une grande cause nationale. Diverses sociétés libérales ont fait de même.

« Eh bien, croyez-vous faire œuvre réellement prudente en repoussant ainsi vos propres amis et cela pour une simple question d'amour-propre; car il est impossible d'attribuer à un autre sentiment le maintien de l'amendement de l'honorable M. De Vigne.

« L'honorable ministre de l'instruction publique dit qu'il veut appliquer loyalement la loi; eh bien, s'il veut appliquer la loi avec loyauté, avec intelligence, il lui faudra nous donner en pratique les deux années que nous réclamons et qu'il refuse d'inscrire dans la loi. (*Interruptions.*)

« Vous y serez obligé, croyez-moi; sans cela il n'y aurait aucune utilité de faire la loi. Si vous faites voter la question préalable, vous aurez obtenu une petite satisfaction d'amour-propre en repoussant le sous-amendement proposé à l'amendement de l'honorable M. De Vigne; mais vous vous serez exposé à un très grand danger.

« Mes intentions, en vous donnant cet avertissement, ne sauraient vous être suspectes. Je suis ici placé entre deux intérêts : l'intérêt de la cause flamande et l'intérêt politique. Vous allez détacher de vous plusieurs flamingants qui sont en ce moment encore vos amis. Je donne le pas à la grande cause nationale sur le calcul de parti.

« *Voix à gauche :* Vous êtes bien bon.

« M. *Delaet.* — Et bien patriote. J'engage l'honorable ministre à revenir sur sa décision et à accepter le sous-amendement.

« *Plusieurs membres :* Aux voix !

« M. *le président.* — Je vais mettre aux voix l'amendement de M. De Vigne.

« M. *Coremans.* — Je demande la parole sur la position de la question. Il me semble que le bureau se trompe en mettant d'emblée aux voix l'amendement de M. De Vigne. Jusqu'ici, est et reste acquis au projet voté l'amendement de l'honorable M. Vanderkindere. Il faut d'abord que le terrain soit déblayé par le rejet de cet amendement. C'est par là qu'on doit commencer. Viendront ensuite les amendements en remplacement de l'amendement rejeté.

« M. *Olin*, ministre des travaux publics. — Si on n'adoptait pas les autres.

« M. *Frère-Orban*, ministre des affaires étrangères. — Cette marche ne peut pas être suivie. Elle serait contraire au règlement.

« M. *Coremans.* — Il faut commencer par rejeter.

« M. *Frère-Orban*, ministre des affaires étrangères. — Du tout, il faut mettre aux voix l'amendement qu'on propose de substituer à l'article adopté. La marche réglementaire est celle que j'indique.

« — L'amendement de M. De Vigne est mis aux voix et adopté.

« M. *le president.* — Vient maintenant le sous-amendement présenté par M. Coremans.

« *Des membres :* L'appel nominal!

« M. *Frère-Orban*, ministre des affaires étrangères. — Le règlement ne permet pas de mettre cet amendement aux voix. C'est une disposition qui a été rejetée par la Chambre et, dans ce second vote, on ne peut remettre en question ce qui a été rejeté.

« M. *Jacobs.* — Nous ne sommes plus dans la même situation où était la Chambre lorsqu'elle a rejeté au premier vote l'amendement de M. Coremans; nous venons d'adopter un amendement, celui de M. De Vigne, qui crée une situation nouvelle et permet à la Chambre d'admettre aujourd'hui, comme correctif de l'amendement de l'honorable M. De Vigne, comme complément de cet amendement, ce dont elle n'a pas voulu faire d'une disposition isolée.

« M. *Frère-Orban*, ministre des affaires étrangères. — Non! non!

« M. *Jacobs.* — On aurait pu, à la rigueur, opposer la question préalable aussi bien à l'amendement de l'honorable M. De Vigne qu'au sous-amendement de l'honorable M. Coremans, mais la Chambre a compris qu'il ne fallait pas se montrer trop rigoureux en cette matière.

« Que porte l'article 45 de notre règlement?

« Dans la seconde séance seront soumis à une discussion et à un vote définitif les amendements adoptés et les articles rejetés.

« Il en sera de même des nouveaux amendements qui seraient motivés sur cette adoption ou ce rejet ».

« Si vous ne pouvez considérer l'amendement de M. Coremans comme basé sur le rejet d'un article au premier vote ou sur un amendement adopté au premier vote, celui de M. De Vigne est dans le même cas, mais puisque celui-ci vient d'être adopté, le nouvel amendement de M. Coremans doit être considéré comme provoqué par cette adoption.

« M. *Frère-Orban*, ministre des affaires étrangères. — Il n'est pas nouveau, je vous le démontrerai tout à l'heure; je demande la parole.

« M. *Jacobs*. — Il n'y a aucun article du règlement qui dise qu'il faut appliquer le paragraphe final de l'article 45, en ce sens qu'un amendement rejeté au premier vote ne pourrait être reproduit au second, lorsqu'il se rattache à des amendements adoptés à ce second vote comme sous-amendement.

« Si la situation était la même, il serait convenable de ne pas reproduire au second vote une proposition rejetée au premier ; mais quand la situation est modifiée, un amendement rejeté au premier vote peut être considéré comme autre qu'il n'était appliqué à une situation qui n'est plus ; il devient alors le complément d'une proposition qui n'a pas été produite au premier vote.

« Il me semble que, dans une question semblable, il ne faut pas demander à la question préalable le moyen d'esquiver une difficulté.

« M. *Frère-Orban*, ministre des affaires étrangères. — La question qui est soumise à la Chambre en ce moment n'a, au fond, aucune importance. Qu'on la résolve dans un sens ou dans l'autre, le résultat sera le même. Je ne crois pas, en effet, que la Chambre soit disposée à admettre maintenant la proposition qui a été faite dans la première discussion par M. Coremans et que la Chambre a rejetée.

« Je considère le rejet, le nouveau rejet de cette proposition comme inévitable.

« *A droite :* Essayons!

« M. *Frère-Orban*, ministre des affaires étrangères. — Permettez.

« Mais je ne pense pas qu'il convienne de consacrer un pareil précédent ; il présenterait incontestablement de sérieux inconvénients si on pouvait l'invoquer ultérieurement. Ce que l'on veut faire est, selon moi, absolument contraire au règlement.

« L'honorable M. Jacobs le reconnaît lui-même ; mais il prétend que cet amendement peut être représenté parce que les situations ne sont plus ce qu'elles étaient au moment où le premier vote a été émis.

« Examinons, messieurs, si le règlement permet de raisonner de la sorte.

« L'article 45 du règlement porte :

« Lorsque des amendements auront été adoptés ou des articles d'une proposition rejetés, le vote sur l'ensemble aura lieu dans une autre séance que celle où les derniers articles de la proposition auront été votés.

« Il s'écoulera au moins un jour entre ces deux séances.

« Dans la seconde, seront soumis à une discussion et à un vote définitif *les amendements adoptés et les articles rejetés*.

« Il en sera de même *des nouveaux* amendements qui seraient motivés sur cette adoption ou ce rejet. Tous les amendements étrangers à ces deux points *sont interdits* ».

« Supposons pour un moment que l'amendement de l'honorable M. De Vigne n'eut pas été produit. M. Coremans aurait-il été autorisé à reproposer son amendement ?

« Evidemment non!

« Personne n'oserait le soutenir. Ce serait la violation directe du règlement.

« Maintenant, l'honorable M. De Vigne fait une proposition conforme au règlement : il amende une proposition qui a été adoptée et il propose de substituer cet amendement à la proposition consacrée par la Chambre dans un premier vote et alors on veut reproduire l'amendement rejeté précédemment.

« Mais il n'est donc plus motivé sur l'adoption de l'amendement primitivement adopté par la Chambre ; il est motivé sur l'amendement de l'honorable M. De Vigne. Il n'est pas un amendement nouveau puisqu'il est la reproduction littérale d'un amendement rejeté par la Chambre au premier vote. Il doit donc être écarté.

« Le règlement le dit formellement :

« Tous autres amendements sont interdits.

« En vain dit-on que les situations sont changées, qu'elles ne sont plus ce qu'elles étaient au premier vote. En fait, c'est inexact. (*Interruption.*) Mais fussent-elles changées, ce que je conteste formellement, on ne serait pas autorisé pour cela à violer le règlement. (*Interruption.*)

« Vous pouvez amender l'amendement de l'honorable M. De Vigne mais vous ne pouvez pas, sous prétexte de cet amendement, reproduire votre proposition exclue par un vote précédent de la Chambre.

« M. *Coremans*. — C'est un sous-amendement.

« M. *Frère-Orban*, ministre des affaires étrangères. — Non!

« M. *Coremans*. — Mais si!

« M. *Frère-Orban*, ministre des affaires étrangères. — Amendement ou sous-amendement, le nom n'y fait rien, il a été écarté par un vote de la Chambre et il ne peut être mis de nouveau en délibération.

« Que feriez-vous si l'amendement ne s'était pas produit?

« M. *Coremans*. — Ah! s'il ne s'était pas produit! Mais il s'est produit!

« M. *Frère-Orban*, ministre des affaires étrangères. — Mais l'amendement de l'honorable M. De Vigne n'est qu'une autre expression de l'amendement admis au premier vote et vous ne pouvez pas plus faire reparaître contre lui que contre la proposition primitive votre proposition qui a été écartée déjà par la Chambre. Ainsi le veut notre règlement.

« M. *Woeste*. — Messieurs, j'estime que M. le ministre des affaires étrangères donne au règlement une portée dont celui-ci n'est pas susceptible. Il est très vrai que le sous-amendement présenté par M. Coremans a été rejeté lors du premier vote, mais en tant que se rattachant à la disposition qui formait alors l'article 1er.

« Qu'a-t-on fait dans la séance d'aujourd'hui? On a proposé une disposition nouvelle, un système à certains égards nouveau, l'honorable M. De Vigne le reconnaît lui même.

« S'il n'en était pas ainsi, il n'aurait pas proposé de changer la rédaction de la disposition adoptée au premier vote.

« Que fait maintenant l'honorable M. Coremans? Il nous dit : L'amendement que vous avez présenté lors de la première discussion pouvait, dans la pensée de certains membres de cette Chambre, n'être pas utile en tant que se rattachant à la disposition qui a été adoptée alors, mais elle

peut l'être en tant que se rattachant au système nouveau qui vient d'être produit.

« Eh bien, dans ces conditions, est-ce que l'amendement est proscrit par le règlement? Je le relis et je crois que l'honorable ministre des affaires étrangères a attribué à l'article 45 de ce règlement une portée qu'il n'a pas.

« L'article 45 dit : « ... Dans la seconde seront soumis à une discussion et à un vote définitif les amendements adoptés et les articles rejetés ».

« Il en sera de même des nouveaux amendements...

« M. *Olin*, ministre des travaux publics. — Des nouveaux amendements.

« M. *Woeste*. — « ... qui seraient motivés sur cette adoption ou ce rejet ».

« Eh bien, qu'elle est l'interprétation de l'honorable ministre des affaires étrangères? C'est que l'honorable M. De Vigne avait le droit de présenter un nouvel amendement, mais que M. Coremans n'a pas le droit de présenter un sous-amendement motivé par la présentation de cet amendement nouveau; c'est-à-dire qu'il appartiendrait à un membre de présenter une disposition nouvelle, mais qu'il n'appartiendrait pas à un autre membre de chercher à la compléter, même à l'aide d'une proposition qui aurait été rejetée au premier vote.

« Cela n'est pas admissible; c'est donner à l'article du règlement une portée étroite qu'il ne comporte pas.

« Je ne vois pas, au surplus, quel peut être l'intérêt de cette résistance.

« M. le ministre des affaires étrangères est convaincu que l'amendement sera rejeté. Qu'importe alors? Passons au vote et ne perdons pas notre temps à discuter une question préalable qui pourrait être considérée comme un parti pris de la part du gouvernement de ne pas vouloir faire droit à une réclamation que nous croyons juste.

« M. *Frère-Orban*, ministre des affaires étrangères. — L'honorable M. Woeste ne veut pas comprendre le règlement comme je le comprends; il veut qu'il soit possible de reproduire des propositions qui ont été rejetées, par cela seul qu'on les qualifie d'amendement ou de sous-amendement. Est-ce que cela est sérieux?

« Voyons en fait ce qui s'est passé; on a proposé que les leçons dans les cours préparatoires fussent données en flamand et en français. M. Coremans a demandé alors, par voie d'amendement, qu'on ne commençât à enseigner le français que dans la troisième année...

« M. *Coremans*. — A partir de la troisième année...

« M. *Frère-Orban*, ministre des affaires étrangères. — Ou à partir de la troisième année.

« Que fait M. De Vigne? Il propose de déclarer, ce qui n'est qu'une explication de la disposition principale adoptée au premier vote, il propose de déclarer que l'enseignement en français, dans les classes préparatoires, aura lieu de telle sorte que les élèves soient aptes, à l'expiration de leurs années d'études, à suivre les cours de l'école moyenne.

« C'est l'explication de l'amendement qui a été présenté d'abord. Que veut maintenant M. Coremans? Ce qu'il avait voulu contre la proposition principale : pas autre chose! (*Marques d'approbation à gauche.*)

« Il reproduit la même disposition : L'enseignement ne commencera qu'à partir de la troisième année. Mais dans quel cas appliquerez-vous le règlement si vous ne l'appliquez pas à une pareille proposition? C'est rééditer, absolument, identiquement et dans le même cas ce qui a été rejeté par la Chambre.

« M. *Coremans.* — Ce n'est pas le même cas.

« M. *Frère-Orban,* ministre des affaires étrangères. — Il n'y a pas de différence. On a dit dans le premier cas : L'enseignement aura lieu en flamand et en français, et vous avez produit votre amendement, qui a été rejeté. On dit maintenant : L'enseignement aura lieu en flamand et l'enseignement français sera donné de façon à aboutir à tel résultat dans un temps déterminé.

« Et vous reproduisez votre proposition primitive; vous demandez encore une fois à la Chambre de décider, ce qu'elle n'a pas voulu, que cet enseignement en français ne commence qu'à partir de la troisième année. Est-ce là un amendement nouveau motivé par l'adoption ou le rejet d'une disposition soumise à un premier vote? Evidemment non, je persiste, en conséquence, à opposer sur ce point la question préalable. (*Marques d'approbation à gauche.*)

« M. *Delaet.* — Je demande la parole.

« M. *le président.* — La Chambre entend-elle autoriser M. Delaet à reprendre la parole? (*Oui, oui, à droite.*) La parole est à M. Delaet.

« M. *Delaet.* — M. le ministre des affaires étrangères dit que le sous-amendement de M. Coremans étant un sous-amendement déjà repoussé au premier vote et qui se rattache à l'article 1ᵉʳ, ne peut être reproduit.

« Si, au lieu de faire en sous-amendement à l'amendement de M. De Vigne, M. Coremans avait fait un amendement à côté de celui-ci et s'il avait dit : « Il sera pris des mesures pour que, à partir de la troisième année d'études, l'enseignement de la langue française, etc.; » auriez-vous pu y opposer la question préalable?

« M. *Frère-Orban,* ministre des affaires étrangères. — Parfaitement. C'est la même chose.

« M. *Delaet.* — Pardon. Du moment qu'un article est remplacé par un autre article, nous sommes en présence d'un article nouveau, qui peut être discuté, sinon la discussion d'aujourd'hui devait forcément demeurer inutile.

« Lorsqu'on modifie un article qui contient le principe même de la loi, comme c'est le cas, pour l'article 1ᵉʳ, la Chambre peut ne pas vouloir accepter cette modification sans l'amender. S'il y avait eu deux amendements en opposition l'un à l'autre, j'aurais été très curieux de voir l'honorable M. Frère-Orban opposer la question préalable à l'un de ces amendements et pas à l'autre.

« Voilà ce que j'avais à dire pour la moralité du débat.

« *A gauche :* Aux voix! aux voix!

« M. *Delaet.* — L'appel nominal sur la question préalable!

« M. *Coremans.* — Je demande la parole.

« M. *le président.* — La Chambre autorise-t-elle M. Coremans à parler?

« *A gauche :* Non! non!

« *Des voix :* La clôture!

« M. *Coremans.* — Je demande la parole contre la clôture.

« M. *le président.* — La parole est à M. Coremans contre la clôture.

« M. *Coremans.* — Vous abusez, messieurs de la gauche, des moments de la Chambre? Si vous m'aviez laissé répondre deux mots à M. Frère, j'aurais déjà eu fini. Ce sera plus court de me permettre une couple d'observations que de continuer à crier : *La clôture! la clôture!* et de nous obliger à provoquer un appel nominal sur la clôture.

« M. *le président.* — La clôture est demandée; je la mets aux voix. — La clôture est prononcée.

« M. *Woeste.* — Je demande l'appel nominal sur la question préalable.

« *A gauche :* L'appel nominal a été demandé trop tard. (*Bruit à droite.*)

« M. *Coremans.* — Je demande la parole pour un rappel au règlement.

« M. *le président.* — Vous avez la parole pour un rappel au règlement.

« M. *Coremans.* — L'honorable président n'a pas demandé si dix membres se levaient pour réclamer la clôture; on n'a pas rempli cette formalité préalable. De ce côté de la Chambre, nous devions croire qu'il y serait procédé, et que ce ne serait qu'après que dix membres de la gauche se seraient levés que le moment serait venu de voter sur la clôture et de demander l'appel nominal. C'est donc parce que le règlement n'a pas été observé que nous avons été privés de notre droit de recourir à l'appel nominal. Je demande que M. le président applique le règlement en mettant la clôture aux voix.

« M. *le président.* — La clôture a été prononcée.

« *Voix à droite :* Vous violez le règlement.

« *Autre voix à droite :* C'est de l'arbitraire.

« M. *le président.* — Nous allons passer au vote sur la question préalable. (*Protestations à droite.*)

« *Des voix :* L'appel nominal!

« M. *Bara,* ministre de la justice. — On demande l'appel nominal non pas sur la clôture; la clôture à été prononcée.

« *Voix à droite :* Non! non!

« M. *Bara,* ministre de la justice. — Laissez-moi continuer. La clôture a été prononcée et pour la prononcer il ne fallait pas, comme le prétendait M. Coremans, commencer par demander si dix membres la réclamaient.

« Il suffisait d'avoir constaté que plus de dix membres la demandaient. Or, la gauche tout entière avait très manifestement appuyé la demande de clôture; cela n'est pas contestable.

« Maintenant, c'est sur la question préalable qu'il doit être procédé à l'appel nominal, réclamé par la droite.

« M. *le président.* — C'est ce que j'ai dit.

« — Il est procédé à l'appel nominal.

« 102 membres y prennent part.

« 58 répondent oui

« 43 répondent non.

« 1 s'abstient.

« En conséquence, la question préalable est adoptée.

« Ont répondu oui :

« MM. Simon, Tesch, Tournay, T'Serstevens, Vandam, Vanderkindere, Van Humbeeck, Wagener, Washer, Willequet, Arnould, Bara, Bergé, Bergh, Bockstael, Bouvier, Callier, Crombez, Cuvelier, d'Andrimont, Dansaert, de Hemptinne, Demeur, Descamps, De Vigne, De Wael, Dupont, Féron, Fléchet, Frère-Orban, Gigot, Gillieaux, Goblet d'Alviella, Guillery, Hardy, Houtart, Houzeau de Lehaie, Jamme, Jottrand, Lambert, Lejeune, Lescarts, Lippens, Lucq, Magis, Mascart, Masquelier, Mondez, Neef, Neujean, Olin, Paternoster, Pirmez, Puissant, Robert, Rolin-Jaequemyns, Sabatier et Le Hardy de Beaulieu.

« Ont répondu non :

« MM. Struye, Tack, Thibaut, Thonissen, Van Brabant, Vandenpeereboom, Vanden Steen, Van Outryve d'Ydewalle, Van Wambeke, Verwilghen, Woeste, Beeckman, Berten, Biebuyck, Coomans, Coremans, De Bleeckere, De Bruyn, de Caraman-Chimay, De Decker, de Haerne, de Jonghe d'Ardoye, De Kepper, de Kerckhove, Delaet, Delcour, de Montpellier, de Pitteurs-Hiegaerts, De Sadeleer, Guyot, Halflants, Jacobs, Th. Janssens, Kervyn de Lettenhove, Lefebvre, Meeus, Meyers, Mulle de Terschueren, Notelteirs, Osy, Pety de Thozée, Reynaert et Schaetzen.

« S'est abstenu :

« M. Couvreur.

« M. *le président.* — M. Couvreur est prié de faire connaître les motifs de son abstention.

« M. *Couvreur.* — N'ayant pas assisté à la séance, je n'ai pas voulu prendre parti.

« M. *le président.* — Nous allons procéder au vote sur le deuxième amendement, article 4. Voici l'amendement qui a été adopté au premier vote.

« Les noms historiques et géographiques sont, autant que possible, données à la fois en flamand et en français ».

« — Cet amendement est mis aux voix et adopté.

« L'amendement admis au premier vote et consistant dans l'addition des mots « conformément aux articles 2 et 3 » est mis aux voix et définitivement adopté.

« M. *le président.* — Je vais mettre aux voix l'amendement de M. Magis.

« M. *Coremans.* — Cet amendement ne se fonde pas sur l'adoption ou le rejet d'une disposition en discussion, c'est un amendement qui, en vertu du règlement, doit être rejeté par la question préalable, à moins que son auteur ne préfère le retirer. Je ne sache pas même qu'il ait été appuyé par cinq membres et déclaré faire partie de la discussion.

« M. *Magis.* — L'article 5 a été amendé et un article amendé peut être sous-amendé.

« M. *Frère-Orban*, ministre des affaires étrangères. — Ce n'est pas la même question.

« M. *Van Humbeeck*, ministre de l'instruction publique. — Je désire demander à l'honorable M. Magis si les explications que j'ai données tout

à l'heure, en exposant les scrupules que j'éprouvais à me rallier immédiatement à son amendement, en même temps que je promettais de l'examiner, comme j'examinerai aussi ce qui pourrait être fait dans la situation inverse, en ajoutant qu'au besoin je proposerais une disposition spéciale, je demande, dis-je, à l'honorable membre si ces explications ne peuvent pas le déterminer à retirer son amendement?

« M. *Magis.* — En présence de ces déclarations, je retire mon amendement.

« — Il est procédé à l'appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

« 96 membres y prennent part.

« 94 répondent oui.

« 2 répondent non.

« En conséquence, la Chambre adopte.

« Le projet de loi sera transmis au Sénat.

« Ont répondu oui :

« MM. Simon, Struye, Tack, Tesch, Thibaut, Thonissen, Tournay, T'Serstevens, Van Brabandt, Vandam, Vandenpeereboom, Vanden Steen, Vanderkindere, Van Humbeeck, Van Outryve d'Ydewalle, Van Wambeke, Verwilghen, Wagener, Washer, Willequet, Woeste, Arnould, Bara, Beeckman, Bergé, Bergh, Berten, Biebuyck, Bockstael, Bouvier, Callier, Coremans, Couvreur, Crombez, Cuvelier, d'Andrimont, Dansaert, De Bleeckere, De Bruyn, de Caraman-Chimay, De Decker, de Haerne, de Hemptinne, de Jonghe d'Ardoye, De Kepper, de Kerckhove, Delaet, Demeur, de Montpellier, de Pitteurs-Hiegaerts, De Sadeleer, Descamps, De Vigne, De Wael, Dupont, Féron, Fléchet, Frère-Orban, Gigot, Gillieaux, Goblet d'Alviella, Guillery, Guyot, Halflants, Houtart, Houzeau de Lehaie, Jacobs, Th. Janssens, Jottrand, Lambert, Lefebvre, Lejeune, Lippens, Mascart, Meeus, Meyers, Mondez, Mulle de Terschueren, Neef, Neujean, Notelteirs, Olin, Osy, Paternoster, Péty de Thozée, Pirmez, Puissant, Reynaert, Robert, Rolin-Jaequemyns, Sabatier, Scailquin, Schaetzen et Le Hardy de Beaulieu.

« Ont répondu non :

« MM. Jamme et Magis.

6398. *L'Indépendance belge,* 23 Januari 1883, nr 23.

« ... Pour ce dernier projet de loi (notamment sur le projet relatif à l'emploi de la langue flamande dans l'enseignement moyen en pays flamand) le second vote ne sera pas un simple appel nominal, comme il en est d'ordinaire. Tout ce qui a été acquis au premier vote sera mis en question; le débat sera rouvert. Rappeler que c'est là ce qui a été convenu, avec l'approbation des deux côtés de la Chambre, n'est pas inopportun, car il y a plus d'un mois que cette décision a été prise.

« La discussion portera sur la question de la liberté et de l'obligation quant à l'emploi de la langue véhiculaire de l'enseignement, pour parler la technologie barbare qui a été en usage dans cette affaire. Le père de famille, qui habite les provinces flamandes, a-t-il le droit de faire instruire ses enfants en langue française? Non, disent la section centrale, M. Core-

mans et M. Vanderkindere. Oui, disent M. Wagener et M. Vanderkindere. M. Vanderkindere a eu les deux opinions, nous saurons demain à laquelle il s'est définitivement arrêté.

« Le gouvernement a vôté la liberté du père de famille en matière de langue véhiculaire avec M. Wagener; mais depuis, M. Wagener, n'en serait plus aussi partisan, et le gouvernement, assure-t-on, aurait trouvé un compromis.

« On attend donc cette fois la rentrée de la Chambre, avec quelque curiosité. La question par elle-même a de l'intérêt. Les gens de Gand, d'Anvers, etc., seront-ils contraints de faire apprendre à leurs enfants le français par le moyen du flamand? Voilà qui n'est probablement pas indifférent a beaucoup d'entre eux. Ensuite, comme les opinions des honorables membres ont beaucoup varié, on est désireux de savoir à laquelle ils se tiennent. Et, enfin, on se demande quelle transaction le gouvernement aura pu imaginer entre ces deux idées : donner ou refuser le choix au père de famille entre l'enseignement à base française et l'enseignement à base flamande. »

6399. Chambre des Représentants. Séance du 24 janvier 1883. *Annales parlementaires,* blz. 275.

ANALYSE DES PÉTITIONS ADRESSÉES A LA CHAMBRE.

« Des membres de la société *Van Gheluwe's Genootschap*, à Bruges, prient la Chambre de voter : 1° l'article 1ᵉʳ du projet de la section centrale relatif à l'emploi de la langue néerlandaise pour l'enseignement moyen dans la partie flamande du pays, sauf adjonction, au besoin, d'une disposition réglant l'enseignement de la langue française dans la section préparatoire des écoles moyennes flamandes; 2° l'article 5 amendé.

« Même demande d'habitants de Knocke et des président, secrétaire et membres de la société *Vlaanderen-St.-Denijs*, à St.-Denis.

« — Renvoi à la commission des pétitions.

6400. *L'Indépendance belge,* 24 Januari 1883, nr 24.

« La Chambre des Représentants a adopté aujourd'hui, par 94 voix contre 2, le projet de loi sur l'emploi de la langue flamande pour l'enseignement moyen.

« La proposition transactionnelle à laquelle nous faisions allusion hier a été proposée par M. De Vigne et a été adoptée par 58 voix contre 43 et 1 abstention.

« Il en résulte que dans la partie flamande du pays, les cours de la section préparatoire annexée aux écoles moyennes de l'Etat seront donnés en flamand et en français.

« L'enseignement de la langue française y sera organisé de manière à rendre les élèves aptes à suivre avec fruit les cours français des sections moyennes.

« En définitive, ce sera donc le gouvernement qui décidera qu'elle est la bonne manière pour arriver à ce but. »

6401. *L'Écho du Parlement,* 24 Januari 1883, nr 24.

« ... Après une discussion assez longue où certains orateurs de droite ont apporté leur malveillance habituelle, on a passé au vote.

« L'amendement de M. De Vigne a été adopté par assis et levé; pour l'amendement de M. Coremans, M. le ministre des affaires étrangères, le règlement à la main, a demandé qu'on lui apposât la question préalable; la droite a regimbé, a fait du tapage et il a fallu passer par un appel nominal; 68 voix contre 43 (gauche contre droite), ont donné raison à M. le ministre des affaires étrangères et au règlement... Au vote sur l'ensemble, le projet de loi sur l'emploi de la langue flamande dans l'enseignement moyen a été adopté par 94 voix contre 2... »

6402. Après la pluie le beau temps. *La Flandre Libérale,* 25 Januari 1883.

« La bourrasque soulevée par l'amendement de MM. Vanderkindere et Wagener à la loi sur le flamand s'est calmé. Ne semble-t-il pas en lisant cet amendement que tous les cours doivent se donner en flamand, même celui de français?

« M. De Vigne indiquait toutefois quel est, à son avis, le meilleur système à suivre.

« C'est de donner tous les cours en flamand et de les répéter immédiatement en français.

« C'est avec le français surtout, même dans nos provinces flamandes, que s'exerce l'influence des idées libérales il ne faut jamais l'oublier, et l'âpreté que les catholiques, les Delaet, les Coremans, mettent à entraver la diffusion du français suffirait à démontrer qu'elle est, elle aussi, une œuvre essentiellement libérale.

« L'idéal serait qu'en Flandre chacun sût le français et le flamand. »

6403. Wet op het middelbaar onderwijs. *Het Volksbelang,* 27 Januari 1883, nr 4.

« De stemming der wet van 23 dezer beschouwen wij als eene heerlijke overwinning op de verfranschers van ons land behaald. Tot heden waren zij alleen meester over schier gansch het middelbaar onderwijs in Vlaamsch België; thans zullen er Vlaamsche leeraars zijn, die er met de kennis, de liefde voor onze taal en de gehechtheid aan onzen Vlaamschen aard der jeugd zullen inprenten. Binnen weinige jaren zullen die jongelingen zich bij de schaar der Vlaamsche strijders aansluiten, en de kortzichtigen, die dachten dat het de laatsten zijn die nu op de bres staan, zullen verbaasd opkijken voor de macht van dat leger jongere mannen, die met pen en woord zullen opstaan ter verdediging van het Vlaamsche land, en ter bestrijding van dezes ergsten vijand, het clericalismus. »

6404. Nog over de nieuwe wet. *Het Volksbelang*, 27 Januari 1883, nr 4.

Uit Antwerpen aan de *Nieuwe Rotterdamsche Courant :*

« Het gevolg van deze stemming is dat weldra door geheel het Vlaamsche land, dat is over het grootste gedeelte van België, het Nederlandsch de voertaal wordt van het onderwijs in de vier laagste klassen der middelbare scholen ; dat in de hoogere klassen, alsmede in de athenæums, de eene helft der lessen in het Nederlandsch de andere helft in het Fransch zal gegeven worden. De uitslag moet zijn dat geheel onze burgerij, in de staatsscholen opgeleid, eene degelijke kennis der beschaafde Nederlandsche taal zal opdoen, en in staat zal zijn die als spreek- en schrijftaal te gebruiken.

« Aan de Vlaamschgezinden de taak toe te zien, dat de bepalingen van de nieuwe wet stipt nageleefd en niet door de bureaucratie verijdeld worden. »

6405. Daags na de stemming. *De Kleine Gazet*, 28 Januari 1883.

Het blad brengt hulde aan de heeren Julius Hoste en Theo Coopman, twee mannen wien het leeuwenaandeel in de behaalde overwinning toekomt (1).

---

(1) Twee namen mogen hierbij niet vergeten worden. Het zijn A. De Smet en Prayon-van Zuylen. Deze laatste maakte zich hoogst verdienstelijk door zijne pen, de andere door zijn reizen. Hij woonde destijds in Leuven en verdiende den spotnaam dien de Brusselsche gazetschrijvers hem destijds gaven : *commis-voyageur en flamingantisme.* Zoo won hij op eene reis naar Antwerpen, met Th. Coopman, Jan Van Beers voor de goede zaak, met Michiels, Rooses, Vander Ven en anderen.

In December 1882, had te Brussel, in het Willemsfonds, eene bijeenkomst plaats tusschen Jan Van Beers, Jan van Ryswyck, Max Rooses, Aug. Michiels enz. eenerzijds, en J. Vuylsteke, Aug. Gondry enz. anderzijds. Tengevolge van een woelig optreden van Jan Van Beers, ging de vergadering uiteen. Jan Van Beers wenschte geen optreden met *solferstekjes*. Hij wilde ernstigen oorlog met de franskiljons...

Van dien dag dagteekent de vriendschap tusschen Jan Van Ryswyck en Th. Coopman, vriendschap die enkel door Jan's afsterven gebroken werd.

Weinige dagen nadien, hielden de Antwerpenaars, met de Brusselaars, in hetzelfde lokaal, eene zitting met de HH. Buls, Arnould, Goblet d'Alviella, Féron, Vanderkindere, kortom de Brusselsche deputatie. Deze laatste had eene onverwachte bijeenkomst met J. De Vigne, zoodat de vergadering 's morgens belegd, enkel na het noenmaal kon plaats hebben.

Op deze verscheen Vander Kindere, met de tijding dat J. O. De Vigne met Wagener's stelsel had afgebroken.

6406. De Fransche Beweging in Vlaamsch België. *Het Recht,* 28 Januari 1883.

« Voor eenige dagen waren het de leden van de *Ruche Wallonne*, die, niettegenstaande de afwezigheid van hunnen aanleider en gewezen voorzitter, Armand Peltzer, naar de Kamer petitionneerden om te verzoeken dat men in de onderwijskwestie, de rechten der Vlamingen toch niet erkennen zou.

« Gisteren was het een Waalsch advokaatje, antwoordende — zoo zegt men — op den naam van Wilmart of iets dergelijks, dat op eene meeting te Brussel zijne gal tegen de Vlamingen uitspuwde en zijn gebulder besloot met den kreet *A la frontière!* De Vlamingen over de grenzen! De Vlamingen het land uit! »

6407. *De Kleine Gazet,* 28 Januari 1883, nr 20.

« A Monsieur Magis,

Représentant, Échevin de l'Instruction publique à Liége.

Monsieur,

« A propos de la discussion sur l'emploi de la langue néerlandaise dans l'enseignement moyen, vous vous êtes occupé des droits des Wallons résidant en pays flamand. C'était justice et nul n'y contredira. Le jour où on nous proposera un moyen de sauvegarder ces droits, moyen qui n'attente pas aux droits de la population du terroir, nous y souscrirons de tout cœur. Il devra donc être autre, évidemment, que votre malencontreux amendement. Mais passons, pour en venir à la conclusion de votre petit speech, car c'est là ce qui nous vaut l'honneur de cette correspondance. Vous dites, dans cette péroraison. Monsieur le représentant... mais non, transcrivons le passage, il est tout court.

« Je n'hésite pas à dire que si, dans les localités wallonnes, à Liége, par exemple, il y avait une population flamande suffisante pour justifier l'organisation d'un enseignement flamand, je crois qu'il faudrait l'organiser ».

« C'est parler d'or. Et si vous voulez, nous allons passer à la pratique tout de suite.

« Les flamands libéraux d'Anvers ne sont pas sans influence auprès de l'administration communale. Cette influence n'équivaut guère, cependant, à celle dont vous disposez à Liége, comme échevin de l'instruction publique. Or, la colonie flamande de Liége est plus nombreuse de beaucoup, tout le monde le sait, que la colonie Wallonne d'Anvers. Eh bien, à vous

---

Omtrent dien tijd verscheen het maandschrift : *Het Willemsfonds van Brussel en voorsteden* (Havermans, drukker, Brussel), dat, in een bijblad, schoone artikelen bevatte van Jan van Beers, Jan van Ryswyck, Prayon-van Zuylen enz., en dat door Edw. Coremans in de Kamer onder de oogen gebracht werd van allen die de wet niet wilden.

C. en J. Br.

l'honneur, Monsieur l'échevin, commencez, nous vous prions, par organiser chez vous, l'enseignement dont parle votre discours, et prenez notre parole qu'à Anvers, nous vous emboîterons le pas.

« Nous ne pouvons mieux terminer cette lettre qu'en répétant la dernière phrase de votre discours : « En parlant ainsi, je vous fais, me semble-t-il, la part bien large ».

« Agréez, Monsieur l'échevin, etc. »

6408. **Govert.** — Vlaamsche Beweging. *De Brusselaar,* 28 Januari 1883, nr 4.

« ... Tot nu toe is de echte Vlaamsche Beweging katholiek, en ze zal het blijven, of ze bestond niet meer.

« Bij de laatste stemming der Kamer nopens het Vlaamsch in het middelbaar onderwijs is aan de Vlamingen, niet veel, niet genoeg, maar toch iets toegestaan; al onze katholieke onderwijsgestichten zullen ongetwijfeld zich beieveren een grooten stap tot de gewenschte vervlaamsching van het onderwijs vooruit te doen; reeds heeft het hoofdbestuur van 't *Davidsfonds*, dat tegen het geuzen *Willemsfonds* strijdt, op 25 ll, te Brussel te dien einde vergaderd, nuttige en doelmatige besluiten genomen, en het zal binnen eenige dagen andermaal vergaderen, om in dien zin afdoende maatregelen te nemen.

« Vlaamsch en Katholiek!

« Voor Godsdienst, taal en Vaderland!

« Vooruit! »

6409. *L'Indépendance belge,* 30 Januari 1883, nr 30.

« ... Les journalistes flamands se sont réunis, dimanche, en congrès dans la salle gothique de l'hôtel de ville, sous la présidence de M. Jules Hoste...

« La première question à l'ordre du jour était celle-ci :

« Quelle doit être la préoccupation principale de la presse libérale flamande?

« Après un assez long débat l'assemblée s'est ralliée à l'ordre du jour que voici :

« L'assemblée forme le vœu de voir la presse libérale flamande soutenir de toutes ses forces l'application des lois existantes sur la langue flamande... »

— Zie ook *L'Écho du Parlement*, van 30 Januari 1883.

6410. Wet op het middelbaar onderwijs. *Gazette van Gent,* 2 Februari 1883.

« De wet, gelijk zij nu gestemd is, zal bij hare goede nakoming en trouwhartige uitvoering, zoo niet al het goed doen dat men mocht verwachten voor het Vlaamsch onderwijs, toch merkelijke verbetering aan dat onderwijs brengen. »

6411. La loi de malheur!!! *De Nederlandsche Student,* 4 Februari 1883.

« De wet over 't Nederlandsch in 't middelbaar onderwijs werd dinsdag gestemd. Nogmaals hebben de Vlamingen over eene doodgeboorte te juichen, en die doodgeboorte zal waarschijnlijk alle verdere vruchtbaarheid onmogelijk maken. Nogmaals werd het middelbaar onderwijs geheel en al aan de willekeurige eigendunkelijkheid eener franschdwepende kantoorkracht prijs gegeven... »

6412. **Jan de Cijferaar.** — Brusselsche Kronijk. *De Brusselaar,* 4 Februari 1883, nr 5.

« Ik heb al dikwijls en op alle tonen gezongen dat wat geus, nooit rechtzinnig Vlaamsch kan zijn ; dat ik niet alleen van mijn gedacht ben en dat ik steeds den nagel op den kop sloeg bewijst het volgend uittreksel uit de *Flandre Libérale :*

« Ik vertaal :

« Het is door het Fransch vooral, zelfs in onze (*vlaamsche*) provinciën, dat de liberale gedachten worden verspreid, *dat mag men nooit vergeten,* en de bitterheid, welke de katholieken Delaet en Coremans aan den dag leggen, om de verspreiding van het fransch tegen te gaan, zou genoeg zijn om te bewijzen, *dat het fransch ook een, in de ziel, liberaal werk is.* »

« De waarschuwing is goed om op te teekenen, voor allen die België niet willen zien verbasteren in een « klein Frankrijk... ».

6413. Van Hier en van Elders. *Rond den Heerd,* 4 Februari 1883.

Brief door het *Davidsfonds* van Brugge gezonden naar de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

« Vernomen hebbende dat er verzoekschriften worden ingediend, waarvan het oogwit is de vervanging voor te stellen, in de officiëele stukken, der woorden Vlaanderen, Vlaamsch en Vlaming, door Nederland, Nederlandsch of Nederlandsche taal en Nederlander, komen wij u, namens de leden der Brugsche afdeeling van het Davidsfonds, eerbiediglijk vragen aan dit voorstel geen gevolg te geven. Immers de aanveerding daarvan ware hoogst schadelijk voor onze taal, onze onafhankelijkheid en zelfs voor onzen handel... »

6414. Het Congres der Vlaamsche liberale pers te Brussel. *De Kleine Gazet,* 4 Februari 1883, nr 21.

Dit Congres, ingericht door de Brusselsche Afdeeling van het Willemsfonds, had plaats te Brussel, op 28 Januari 1883, ten stadhuize.

Onder de voorgestelde motie's werden o. a. aangenomen :

« Het Congres drukt den wensch uit, dat de liberale Vlaamsche pers zich krachtdadig vlaamschgezind betoone, en inzonderheid werke, dat de drie taalwetten eerlijk en stipt zullen worden uitgevoerd.

« Het Congres is van meening dat de vlaamsche rechten aan geene andere belangen mogen worden opgeofferd.

« De wenschelijkheid werd uitgedrukt van eene nauwe verbroedering tusschen Noord- en Zuid-Nederland; en tevens van eene verlaging van het port voor drukwerken tusschen beide landen, om daardoor gemakkelijker de wederzijdsche persvoortbrengselen te verkrijgen.

« Burgemeester Buls woonde het Congres bij, alsmede het kamerlid Arnould. Voerden o. a. het woord : J. Hoste, Th. Coopman, Cupérus, M. Rooses, Hendrik Van den Bosch, Alf. De Smet, A. Peeters, G. D'Hondt, Brants, H. Sassen enz., enz.

« Op het feestmaal werd hulde gebracht aan K. Buls, Jan van Rijswijck, J. van Beers, Aug. Michiels enz.

6415. Het Nederlandsch in het onderwijs. *De Vlaamsche Standaard,* 5 Februari 1883.

« Niemand in het Vlaamsche kamp is tevreden over de den 24 Januari ll. gestemde wet, en hoe kan het anders? De doctrinaire partij moest ja opnieuw bewijzen, dat zij de partij van Frankrijk is, maar zij kon dat niet dan op huichelachtige wijze, volgens oude gewoonte, om des te beter den Vlamingen zand in de oogen te strooien.

« Wij zeiden dat de wet verminkt en verkreupeld werd. Ziehier hoe de Vlaamsche pers in het algemeen er over denkt. »

De Zweep (liberaal orgaan) van Brussel :

« Wij zijn tevreden, doch op voorwaarde dat men de gestemde wet *eerlijk* en *stiptelijk* uitvoeren zal.

« Daarom ook willen wij zonder een oogenblik te verliezen protest aanteekenen tegen de eenigszins zonderlinge verklaringen, welke M. De Vigne bij zijn voorstel heeft gevoegd. Moest men die verklaringen letterlijk opnemen, dan zou men moeten besluiten dat er tusschen het amendement De Vigne en het voorstel Wagener in den grond hoegenaamd geen verschil bestaat. »

De Brusselaar (katholiek orgaan) van Brussel :

« Het amendement De Vigne, dat maar eene kleine verbetering is aan dat van M. Wagener, is aangenomen.

« Van 't amendement van M. Coremans wilden M. Frère en Cie niet hooren, en zoo komt het dat men zal voortgaan met de kinderen van den eersten dag dat zij op de banken zitten, twee talen te gelijk aan te leeren, en zoo zullen de middelbare scholen iets van Babel blijven behouden. »

De Vlaamsche Gazet (katholiek orgaan) van Brussel :

« Hij, die zulke wet heeft opgemaakt, heeft ons wêer eens te meer blootgesteld aan den spotlach van gansch Europa ! »

De Kleine Gazet (liberaal orgaan) van Antwerpen :

« Na het grondbeginsel van art. 1 goedgekeurd te hebben, treedt dat blad in beschouwingen over de uitleggingen of commentariën, waarvan de heer De Vigne zijn voorstel of amendement heeft doen voorafgaan, en het zegt :

« Eene proefwet! Heer De Vigne, voor ons is zij eene wet van principen, en wij zullen het volhouden tot het einde toe, tegen *Flandre Libérale* en tegen u. »

Het Recht (onafhankelijk orgaan) van Antwerpen :

« We zijn gepaloeterd...

« De stemming van dit voorstel is een halve maatregel, die geen enkelen Vlaming bevredigen kan. In plaats van ons eene geheele rechtsherstelling te geven, heeft men voor willekeur de deur wagenwijd open gesmeten en ons door eene aalmoes willen doen gelooven dat wij rijk genoeg zijn... »

Het Vlaamsch Heelal (katholiek orgaan) van Antwerpen :

« De doctrinaire volksvertegenwoordigers hebben van de zaak eene *politieke* zaak gemaakt om het Vlaamsch alzoo beter te kunnen benadeelen.

« De mannen van Gent, die zich voor Vlamingen uitgeven, hebben met de Walen gewerkt om het franskiljonismus te doen zegevieren. Het Vlaamsch zal niet uitsluitend tot onderwijzende taal dienen, het Fransch zal daartoe ook gebruikt worden, zoodat de wet slechts een half werk is, een toren van Babel!... »

Het Volksbelang (liberaal orgaan) van Gent :

« Bekennen wij vrijmoedig, dat de gestemde wet, uit hoofde van hare rekkelijkheid, er verre van af is om alles aan te brengen wat velen zouden gewenscht hebben. Het ideaal was, dat in de voorbereidende afdeelingen het Nederlandsch uitsluitelijk de voertaal zou zijn geweest; thans zal, mits het Fransch er toegelaten wordt, de eene taal de andere in den weg kunnen loopen... »

De Kempenaar (katholiek orgaan) van Turnhout :

« Hetgeen men dus van den eenen kant opbouwt, breekt men van den anderen kant weder af en het onderwijs van de moedertaal in het Vlaamsche land wordt daardoor heelemaal ondergeschikt gemaakt aan den willekeur van het Staatsbestuur... »

De Vrije Stem (onafhankelijk orgaan) van Lokeren :

« Hoe het zij, de oorlog tegen het Vlaamsch wordt iederen dag duidelijker afgeteekend; de pretenties van de Walen, om ons als een overwonnen volk onder den knie te leggen, komen bijzonder op eene onbeschaamde manier voor den dag... »

***

« Gelijk dat negental redeneeren *alle* vlaamsche organen van België.

Alleen het jeugdige *Morgenblad* van Gent, dat in Vlaanderen de tolk van de *Flandre Libérale* is, dat alleen keurt de nieuwe wet in alles goed. »

6416. *L'Écho du Parlement,* 6 Februari 1883, nr 37. (Overgenomen uit *La Gazette.*)

Brief geteekend *Un abonné* aan *La Gazette*, over de Fransche woorden in onze taal uit *Coutume du Brabant*, 1657... B. V. : *Van arresten, crediteur, debiteur, arresteren, pretensien, geprevilegieerde, juridictie,* in de *materie* van *cessie* enz., enz.

Besluit : « ... On ne dira plus après cela que c'est Monsieur le Général Gratry qui a inventé le flamand du questionnaire cité par M. Coremans, ni que la francisation de la Belgique remonte à 1878 où à 1830. »

6417. Chambre des Représentants. Séance du 8 février. *Annales parlementaires,* 8 Februari 1883, blz. 377.

« Des habitants de Louvain demandent l'abolition du tirage au sort et la création d'une armée de volontaires. Ils prient la Chambre de donner à la langue néerlandaise la place qui lui revient devant les tribunaux, dans l'enseignement public, dans les actes de l'état civil, les inscriptions sur les monuments, les monnaies, les timbres-poste, les imprimés, avis, adjudications, affiches, feuilles officielles, les procès-verbaux, les déclarations des témoins. Ils demandent, en outre, qu'on n'envoie plus en pays flamand des fonctionnaires ignorant la langue du peuple.

« Renvoi à la commission des pétitions. »

***

In dezelfde zitting verklaarde de heer Gratry, minister van oorlog, antwoordende aan den heer Bouvier :

« Je suis d'accord avec l'honorable membre, sur la nécessité qu'il y a pour tout officier de comprendre et de parler le flamand. Aussi, cette langue est-elle enseignée à l'école militaire et dans les écoles régimentaires. On ne devient donc pas officier sans avoir appris le flamand.

« Plusieurs officiers, animés d'un excellent esprit, se donnent la peine de traduire en flamand les règlements militaires et d'écrire, dans cette langue, des opuscules ayant pour objet la vulgarisation des connaissances professionnelles les plus élémentaires. Ces louables efforts sont dignes d'encouragement et témoignent de l'importance que l'on accorde dans l'armée à la connaissance du flamand. »

6418. De liberale partij en de Vlaamsche zaak. *De Vlaamsche Wacht,* 11 Februari 1883.

« De *Portefeuille* behelst een verslag over het onlangs te Brussel plaats gehad hebbende *Congres der Liberale Vlaamsche pers*, welk verslag eenige wetenswaardige bijzonderheden inhoudt over de verhouding van gemelde pers tot de Vlaamsche taalbeweging. Wij nemen letterlijk over :

« Nu kwam punt 9 : de liberale Vlaamsche pers en de staatspartijen, aan de orde en nu gingen de poppen aan het dansen. Het debat werd flink ingeleid door den heer Van den Bosch, uit Antwerpen; hij deed uitkomen hoe weinig steun de Vlaamsche zaak bij de zich noemende liberalen ondervindt, en wees op de wenschelijkheid, dat men in 't vervolg eerst Vlaamsch zoude zijn, en zich dan aan eene staatspartij zou aansluiten. Dit uiterst logisch voorstel gaf aanleiding tot ellenlange discussiën en hier kwam op zijn goed Hollandsch de aap uit de mouw. De heer Billiet, van de *Koophandel* van Antwerpen, gaf te kennen dat men uiterst voorzichtig moet zijn met de Vlaamsche zaak te verdedigen, en zulks alleen kon geschieden, wanneer het in 't belang der liberale partij was; hij verdedigde zelfs « de comble », dat wanneer een het Vlaamsch vijandig liberaal candidaat tegenover een clericaal staat, die het Vlaamsch genegen is, het dan de plicht is van den liberaal niet om zich te onthouden, wat nog eenigszins logisch zoude zijn, maar te stemmen voor een Vlaamsch vijandigen doctrinair. De discussiën werden vrij scherp gevoerd en ten slotte werd de volgende motie aangenomen : « Het Congres is van meening, dat de Vlaamsche rechten aan geene andere belangen mogen worden opgeofferd. »

6419. Il n'y en a plus. *De Kleine Gazet,* 11 Februari 1883, nr 22.

« Te Hoboken, in de statie van den Staatsspoorweg, is een beambte die het Nederlandsch niet machtig is, gelast met de uitdeeling der reiskaartjes.

« Dezer dagen hoorden wij aldaar het volgende gesprek :

« *Een Heer.* — Antwerpen, twee kaartjes eerste klasse.

« *De beambte.* — Seconde classe, Monsieur?

« *De reiziger.* — Non, Monsieur, première. Vous ne parlez pas le flamand, Monsieur?

« *De beambte.* — Pas beaucoup, Monsieur. Je le comprends un peu. (Hierop gaf hij aan den reiziger één kaartje 1e klas).

« *De reiziger.* — Monsieur, je vous ai demandé deux coupons.

« *De beambte.* — Pardon, Monsieur, j'avais mal compris.

« De lezer kan daarmee oordeelen over de taalkennis van dezen beambte.

« Hoe geriefelijk moet dit zijn voor de inwoners van Hoboken en van den polder, die toch allemaal geen kladdeken Fransch kennen, om zich uit den slag te trekken in zoo'n geval!

6420. Vlaming met lijf en ziel, en waarom. *De Brusselaar,* 11 Februari 1883.

Artikel tegen den franschen prefect *Gambon* en tegen zijne redevoering bij den gouverneur M. Heyvaert uitgesproken.

6421. Chambre des Représentants. Séance du 13 février
Annales parlementaires, 13 Februari 1883, blz. 413.

« Les président et secrétaire du comité des griefs de la section de *Willemsfonds*, à Bruxelles, demandent que les soldats flamands soient instruits dans leur langue maternelle; que la langue néerlandaise et la langue française soient placées sur le même pied à l'école militaire, aux écoles de sous-officiers, aux écoles régimentaires; que la connaissance de la langue néerlandaise soit rendue obligatoire pour l'obtention du diplôme d'officier et du grade de sous-officier; que tous les termes techniques soient enseignés dans les deux langues et que les manuels remis aux soldats flamands soient rédigés en bon néerlandais.

« Dépôt sur le bureau pendant la discussion du budget de la guerre.

« M. *Bockstael.* — J'ai l'honneur de déposer sur le bureau de la Chambre le rapport fait au nom de la commission des pétitions sur une requête de la société *Het Volksbelang*, d'Anvers, qui demande, moyennant un subside, à être autorisée à faire faire et à distribuer une traduction néerlandaise du projet déposé de révision du Code Civil.

« — Ce rapport sera inséré aux *Annales parlementaires.*

RAPPORT DE PÉTITION.

Rapport fait par M. BOCKSTAEL.

« La société *Volksbelang* à Anvers, s'était adressée à M. le ministre de la justice pour demander à être autorisée à faire faire et à distribuer, moyennant un subside, une traduction néerlandaise du projet déposé de revision du Code Civil.

« Le 23 décembre dernier, M. le ministre de la justice a transmis cette pétition à la commission.

« Les pétitionnaires demandent un subside pour traduire en langue néerlandaise un document parlementaire.

« Jusqu'ici tous les membres de la Chambre comprennent parfaitement la langue française, nos discussions ont lieu en français, il n'a pas paru utile de publier en deux langues les documents parlementaires et il semble que faire traduire les nombreux documents de cette nature constituerait une dépense difficile à justifier et pour laquelle il n'y a pas de crédit voté.

« En second lieu, s'il était reconnu nécessaire de traduire les documents destinés à être étudiés par les membres de la Chambre, ce travail devrait être entouré des garanties que doit présenter une traduction officielle.

« Il ne paraît pas que l'on puisse confier une traduction de ce genre à une société ou à un particulier moyennant un subside.

« Pour toutes ces considérations, la commission propose le renvoi de la pétition à la questure.

Le Rapporteur, HENRI BOCKSTAEL.

Le President, DESCAMPS.

6422. Vlaamsch in 't leger. *Fondsenblad,* 14 Febr. 1883.

« Onlangs bood de heer Coremans aan de Kamer een Vlaamsch handboek voor de kanonniers ter bekendmaking aan; daarin kwamen meer Fransche dan Vlaamsche woorden voor. De minister van oorlog beweerde dat het zoo moest zijn en dat het in Holland ook zoo is.

« Ziehier hoe de Brusselsche korrespondent van het Algemeen Handelsblad van Amsterdam, daarover oordeelt :

« Nog stip ik aan eene redevoering van den heer Coremans, van Antwerpen, over het verregaand misbruik van Fransche woorden in de vertaling der handleiding voor mindere militairen, speciaal bij de artillerie. Zeer zeker, er zijn wetenschappelijke technische woorden, die in alle talen onveranderd aangenomen zijn en blijven zullen, maar de hier gebruikte handleidingen zijn inderdaad bespottelijk en ongerijmd. De heer Coremans heeft, door er de aandacht op te vestigen, een nuttig werk verricht. »

6423. Het Nederlandsch in het leger. *Het Volksbelang,* 17 Februari 1883, nr 7.

« Tot onze verwondering hooren wij, bij monde van den heer Lucq, dat er in de Waalsche provinciën Vlaamsche gendarmen zijn; 't heeft bijna den schijn van eene klacht van dien Waalschen volksvertegenwoordiger. Maar hoe komt het dan toch, dat het gouvernement, in weerwil onzer herhaalde vragen, ons niet verlost van de Waalsche gendarmen, die hier maar zeer ongeschikte, in menige gevallen gevaarlijke gerechtsdienaars zijn, terwijl het in 't Walenland Vlamingen in dienst heeft, die zekerlijk niet beter vragen dan herwaarts geplaatst te worden?

6424. Een tusschen duizend. *Het Volksbelang,* 17 Februari 1883, nr 7. (Uit *De Kleine Gazet.*)

« Een feit tusschen duizend. Op Woensdag 17 Januari stond voor de rechtbank van enkele politie te Boom, een Boomenaar terecht, onder beschuldiging van eerroof. De zaak was door de raadkamer van de rechtbank van eersten aanleg voor den vrederechter gezonden. Het dossier bevatte geene andere bewijsstukken dan een verslag der gendarmerie. Twee gendarmen der brigade van Boom, Vlamingen van afkomst, hadden de mondelinge verklaring ontvangen der getuigen, die natuurlijk Vlaamsch spraken. Ze hadden die verklaring mondelings overgemaakt aan hunnen brigadier, gelast haar op te teekenen. Welnu, zou men gelooven dat die gerechtsdienaar, die het verhaal der feiten vooreerst al uit tweede hand ontving, daarenboven nog noodig achtte dit verhaal te vertalen! Traduttorre, traditorre, heet het van de beste vertalers.

« Welk was het gevolg van die dolle fransche luim van onzen brigadier?

« Antwoord : dat de feiten heel verkeerd waren opgeteekend, en dat het orgaan van het openbaar ministerie zelf, na zulks ter zitting tijdens

het mondeling getuigenverhoor bestatigd te hebben, in eigen persoon de vrijspraak vroeg.

« Ai! hoe naar, of een Boomenaar werd onschuldig veroordeeld! »

N. B. — De brigadier in quæstie is een Vlaming. Des te erger.

6425. *La Gazette,* 17 Februari 1883.

« L'autre jour, une sage-femme s'en va déclarer à l'hôtel de Ville, la naissance d'un enfant à la venue duquel elle avait présidé. Elle fait sa déclaration en flamand et l'employé inscrit le nouveau né dans la même langue.

« L'après midi le médecin de la ville va constater la naissance et examine l'enfant à domicile. Il se présente aux parents et leur adresse la parole en flamand. Les parents se regardent avec stupeur et demandent :

« Pardon, est-ce que cela ne vous ferait rien de nous parler le français?

« Avec plaisir, mais je croyais... puisque votre enfant est inscrit en flamand.

« Comment en flamand?

« Stupeur des parents, qui n'entendent pas un mot. A la fin tout s'explique : les parents n'étaient nullement flamands, l'enfant ne l'était pas, mais la sage-femme l'était.

« Dans quelques années, on relèvera sans doute dans les statistiques, le nombre considérable inscrits en langue flamande, et dont les parents seront censés d'ignorer l'usage de la langue française. »

6426. *La Gazette,* 17 Februari 1883.

« Vous croyez que les citoyens de Belgique sont des Belges? Détrompez-vous! Pour les pointus du mouvement flamand, nous ne sommes pas Belges; nous sommes des *Zuidnederlanders* et les Hollandais sont des *Noordnederlanders.*

« Du reste pour ces bons patriotes, non seulement il n'y a plus de Belges, mais il n'y a plus de Flamands. Ils n'emploient le mot Flamand que par exception et quand il n'y a pas moyen de faire autrement.

« Ainsi dans la pétition du Willemsfonds à la Chambre, les pétitionnaires demandent que l'on mette entre les mains des soldats flamands des manuels écrits en bon néerlandais.

« Pour être logique on eut dû dire : entre les mains des soldats néerlandais... »

6427. Staats veeartsenijschool. *De Kleine Gazet,* 28 Februari 1883, nr 23.

Alles is daar Fransch. Al de leeraars zijn Walen en het Nederlandsch teenemaal onmachtig.

6428. Vlaamsch Staatsblad. *De Zweep,* 18 Febr. 1883.

Vertoogschrift door het Brusselsch Willemsfonds aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers, vragende te willen beslissen dat voortaan het Staatsblad (*Le Moniteur Belge*) in het Nederlandsch zoowel als in het Fransch zal worden uitgegeven.

6429. *Journal de Gand,* 19 Februari 1883.

« Le *Kleine Gazet* a célébré en termes dithyrambiques le vote de la proposition transactionnelle de M. De Vigne.

« Il est allé jusqu'à manifester son étonnement que le jour où ce vote fut acquis, les bourdons des beffrois dans tout le pays flamand ne se fussent pas mis à sonner d'eux-mêmes. Et en même temps que l'auteur de la proposition n'a pu obtenir du gouvernement et de la Chambre un vote plus radical, le même journal a ouvert contre lui une campagne en règle, le déclarant désormais perdu pour la cause flamande.

« Il a été dit parfois qu'il existe « des extravagances flamingantes » et on s'est récrié. Nous croyons en offrir aujourd'hui un échantillon assez réussi. Si les flamingants d'Anvers et de Bruxelles s'imaginent que c'est par des moyens pareils qu'ils vont gagner des sympathies aux idées qu'ils défendent, on ne peut que s'étonner de leur extrême naiveté. C'est le cas ou jamais de leur appliquer l'adage :

« Quos vult perdere Jupiter dementat. »

6430. **Van Wilder (V.).** — Onze strijd. Voordracht gehouden den 29 Februari 1883 te Brugge. Brugge, Gebr. Houdmont, 16°, 16 blz.

N^r^ 2 der uitgaven van den *Vramboutskring*.

6431. Chambre des Représentants. Séance du 23 février. *Journal de Bruxelles,* 24 Februari 1883, n^r^ 55.

« M. *De Bruyn*... recommande au ministre de la guerre d'envoyer dans le pays wallon les gendarmes wallons qui sont actuellement cantonnés dans les Flandres.

« *Le général Gratry,* ministre de la guerre. — Le gouvernement fait ce qu'il peut pour que l'on recrute le plus possible de candidats flamands, alors même qu'ils ne savent pas le français. C'est par exception que des gendarmes flamands sont placés dans le pays wallon...

« M. *Coremans* conseille aux ministres de la guerre et de l'intérieur d'envoyer une circulaire pour faire savoir que la connaissance du français n'est pas requise des candidats flamands... »

6432. In 't Vlaamsch! *De Brusselaar,* 25 Feb. 1883, n^r^ 8.

« Overtijd las ik het verslag van Africaansche geloofszendelingen, en ik vond er aangestipt : *Wij leeren onze kleine negertjes hunnen Cate-*

chismus, in hunne moedertaal, en niet in het Fransch, gelijk men in België zot genoeg is te doen.

« Ja, men maakt in ons landeken van die kinderen iets, dat men de waarheden van den Godsdienst in eene vreemde taal inblaast!

« Arme kinderen!...

« Vlaamsche ouders! overweegt dat! overweegt dat grondig!

« En gij niet min, Vlaamsche onderwijzers, gij vooral, Vlaamsche onderwijzeressen, en ja ook veeltijds, nonnekens; in geweten wilt gij de jeugd de eerste beginselen van den godsdienst inprenten; denkt niet, dat gij er bij Vlaamsche kinderen door de fransche taal zult mêe geraken.

« Neen!

« Dat denken, er naar handelen, ik aarzel niet het te zeggen, het ware **dom.** »

6433. Chronique électorale. *L'Indépendance belge,* 1 Maart 1883, nr 60.

« Ferdinand Bischoffsheim is de candidaat der Liberale Vereeniging voor den Senaat. Het provinciaal raadslid voor Brabant, baron de Vinck des deux Orp, stelt ook zijne candidatuur tegen die der Liberale Vereeniging; *l'Indépendance* deelt van zijn tweetalig manifest, enkel den *Vlaamschen* tekst mede. Uittreksel : « ... Ik ken de vlaamsche bevolkingen, ik heb altijd in hun midden geleefd, ik bemin hunne taal, welke ik zelf bezig en welke ik met kennis van zaken zal weten te verdedigen. En wat betreft de wet op het gebruik van het Nederlandsch in de voorbereidende klassen van het Middelbaar onderwijs, ik zal ze stemmen, niet zooals zij door de Kamer is gestemd, maar zooals zij door hare Midden-Afdeeling voorgesteld werd. » In het nr van 3e Maart eischt hij de opsomming van den Franschen tekst : « Vous avez fait une politesse aux Flamands en publiant mon manifeste en langue flamande, soyez assez bon pour en donner aujourd'hui communication à vos lecteurs en langue française. Vous me devez bien cela, n'est ce pas? » *L'Indépendance* antwoordt : « Il est assez plaisant, on en conviendra, que cette prétention soit formulée par un candidat qui se réclame du flamingantisme et entend faire respecter « toutes nos libertés constitutionnelles. »

6434. **Sax.** — In de school. *De Brusselaar,* 4 Maart 1883, nr 9.

« Wij moeten het bekennen, met spijt, met groote droefheid, vele onderwijzers verstaan onder vlaamsch oogpunt hunne plicht, hunne zending niet...

« Weinigen in ons land kennen die heilige, verhevene deugd (de vaderlandsliefde), welke alleen een volk groot, sterk en roemrijk maakt.

« Aan het onvlaamsche onderwijs, aan de onvlaamsche opvoeding alleen is zulks te danken.

« Dus, onderwijzers, wie of wat gij zijt, let dan toch op; beschermt en verdedigt ons Vlaamsch te midden der algemeene onverschilligheid welke het dood duwt. Gij zijt onze hoop. »

6435. *De Nederlandsche Student,* 4 Maart 1883.

Deelt het verzoekschrift mede door den « Vlaamschen Vooruitstrevenden Studentenkring van Brussel » naar den Senaat opgestuurd tegen het wetsontwerp over het gebruik der Nederlandsche taal in het middelbaar onderwijs, zooals het door de Kamer van Volksvertegenwoordigers gestemd werd.

De Kring vraagt klaar en duidelijk in de wet te schrijven dat « in de voorbereidende afdeelingen het onderricht in de fransche taal niet eerder dan in den loop van het derde schooljaar zal mogen aanvangen. »

6436. *L'Écho du Parlement,* 7 Maart 1883, nr 66. (Overgenomen uit *La Flandre libérale.*)

Voorgenomen feest ter eere van Mevr. Courtmans-Berchmans. — Levensbeschrijving.

6437. *L'Indépendance belge,* 9 Maart 1883, nr 65.

Variétés : Le Nationalisme dans l'art, une lettre de M. P. BENOIT.

6438. *L'Indépendance belge,* 12 Maart 1883, nr 71.

« Nous venons de recevoir le tableau déposé hier, à la Chambre, par M. Jottrand, au nom de la commission d'enquête scolaire, et qui résume les résultats des examens institués à sa demande par le département de la guerre à l'effet de constater le degré d'instruction des militiens à leur entrée dans l'armée.

« ... Sur les 8,917 miliciens flamands et wallons — écartons les 26 Luxembourgeois qui tous étaient lettrés — 2,437 étaient illettrés, soit 27 p. c. d'ignorants...

« Le nombre des illettrés est plus grand chez les Flamands que chez les Wallons. Les uns comptent 1,517 illettrés sur 4,909 miliciens, soit 30.9 p. c.; les autres, 920 illettrés seulement sur 4,017 soit 22.9 p. c.

« ... Nous donnons les chiffres, ils ont une terrible éloquence. Sur 1,877 miliciens qui ont fréquenté des écoles :

N'ont pas pu signer leur nom	526 Flamands	
	285 Wallons	
Ont signé leur nom inexactement . . .	283 Flamands	
	175 Wallons	
Ont signé exactement	335 Flamands	
	275 Wallons	

« Voici la proportion, eu égard au total des militaires de chaque catégorie :

	Flamands	Wallons
Ne savaient pas signer	10.7 p. c.	7 p. c.
Ont signé inexactement	5.7 p. c.	4.3 p. c.
Ont signé exactement	6.8 p. c.	6.3 p. c.

« ... 530 miliciens n'ont jamais fréquenté d'écoles et ne savent pas écrire. Ici encore la plus grande somme d'ignorance est du côté des Flamands. Le tableau renseigne comme illettrés 358 Flamands contre 172 Wallons, soit proportionnellement 7 p. c. et 4.2 p. c. »

6439. Chambre des Représentants. Séance du 15 mars. *Journal de Bruxelles,* 16 Maart 1883, nr 75.

« M. *Rolin-Jaequemyns*, ministre de l'intérieur. — La traduction des prédictions (de l'*Observatoire*, pour les pêcheurs) en flamand en retarderait la publication... »

***

Over dit antwoord schreef *De Kleine Gazet* in haar nr van 25 Maart :

« Dat de Vlaamschgezindheid van den heer Rolin, waaraan hij zijne benoeming als volksvertegenwoordiger en zijne ministerzetel grootendeels te danken heeft, ver beneden zero staat, wisten wij al lang. Dat afvalligen immer de hardste slagen toebrengen aan eene zaak, welke zij verlaten hebben, dit ligt in de menschelijke natuur. Maar indien er in het hart van het gewezen lid van St-Vincent-a-Paulo nog een greintje menschlievendheid zat, hadde hij moeten bedenken, dat het wreed is, arme visschers, al zijn het dan ook Vlamingen, aan doodsgevaar bloot te stellen. En dit doet men, wanneer men hun de weerkundige voorspellingen op onvolledige of onverstaanbare wijze geeft. »

6440. Is de Vlaamsche Beweging liberaal of katholiek? *De Nederlandsche Student,* 18 Maart 1883.

« ... De Vlaamsche zaak is noch liberaal noch katholiek; zij is eene partij van nationale verdediging, die hare bron vindt in de ontwaking van het nederlandsch ras; zij is eene zuivere volksbeweging, die onmiddellijk uit de zucht der Vlamingen naar eigen bestaan voortspruit. Haar grondbeginsel is : een volk sterft met zijne taal, of, in andere woorden gezegd, de verachting der landstaal is het zeker kenmerk van de verbastering eens stams. Haar doel : het behoud van het Nederlandsch ras in Vlaamsch-België. Haar tegenstrevers : de Fransche invloed, die zich in Vlaanderen bijzonderlijk onder den vorm van franskiljonismus voordoet... »

6441. Waal en Vlaming. *Het Recht,* 18 Maart 1883.

« Tusschen de ongeletterden, heel en al ongeletterden, bevinden er zich 1517 Vlamingen en 920 hunner broeders, de Walen.

« Doch, hier vragen we met recht, *hoe* heeft men den graad van bekwaamheid kunnen bepalen?

« *Wie* heeft de vragen gesteld om tot dien uitslag te geraken?

« Want deze vragen zijn van het hoogste gewicht.

« Heeft de eerste beste Waal onze Vlaamsche jongens niet ondervraagd in eene taal, die de hunne niet was, in het fransch en uit hunne onbekendheid met deze vreemde taal afgeleid dat ze heel en al ongeletterd waren, wanneer ze misschien in hunne moedertaal zouden kunnen antwoorden?

« Wanneer we de Walen, onze broeders, in het Vlaamsch moesten ondervragen, dan maken we eene statistiek op dat al de Walen ongeleerde domkoppen zijn.

« Doch we nemen aan dat dit niet *zoo* geschied is en wat bewijst dan die officieele oorlogsstatistiek?

« Zal men er kunnen uit afleiden dat onze Vlaamsche gouwen minder beschaafd en geleerd zijn dan de Waalsche provinciën?

« Neen, men zal alleen getoond hebben dat het stelsel van onderwijs in onze Vlaamsche streken ingevoerd slecht, doorslecht is, en men zal er het bewijs en tevens de veroordeeling van geleverd hebben.

« De Waalsche kinderen onderwijst men bij middel eener taal die zij verstaan, dat onderricht is dus doelmatig omdat de kinderen het begrijpen, dat het vatbaar voor hen is.

« Hier, in ons Vlaanderen, is het tegenovergestelde waar. »

6442. Wat nadeel doet. *De Brusselaar,* 18 Maart 1883, nr 11.

« Onze hevigste vijanden zijn niet de Walen. Onze ergste vijanden, de grootste tegenstanders onzer *vlaamsche zaak* zijn onze **valsche** vrienden... Zij onderteekenen petitiën voor 't Vlaamsch in het onderwijs en laten hunne kinderen *in 't Fransch* onderwijzen! Het zijn de huichelaars, die onze vlaamschgezinde genootschappen gebruiken als voettrap om hooger te klimmen. »

6443. Sénat. Séance du 30 mars. *L'Indépendance belge,* 31 Maart 1883.

« ... M. *Béthune* s'étonne que le rapport sur l'emploi de la langue flamande dans l'enseignement moyen n'ait pas encore été déposé.

« M. le ministre *Van Humbeeck.* Cela tient à ce que la commission chargée de l'examen du projet de loi m'a posé diverses questions et que les réponses qu'elles exigent ne pourront lui être fournies que dans le cours de la journée. »

6444. Onze taal in het hooger bestuur. *Het Volksbelang,* 31 Maart 1883, nr 13.

« Indien wij, na lang klagen en zagen, wel eens eene brok wet ten gunste onzer taal hebben bekomen, dan is het er verre af, dat wij daarvan al de voordeelen genieten, die ons schijnen verzekerd te zijn. Die taalwetten moeten wel geweldig onze bestuurders *embeteeren*, daar alles wordt uitgezocht om zich aan de daaruit vloeiende verplichtingen te onttrekken. Zoo worden tegenwoordig de stukken uit verschillige ministeriën wel in de beide talen uitgevaardigd, maar enkel de fransche worden door de ministers of hoogambtenaren met hun handteeken bekleed, de Vlaamsche niet, zoodanig dat deze laatste elk officieel karakter missen.

« Men kan met de Vlaamsche burgerij en met dezer taalrechten niet bloediger den spot drijven.

« Wie op de geldigheid dier Nederlandsche stukken, in gevallen van betwisting of anderszins, zou steunen, zou deerlijk in zijne verwachting bedrogen zijn. De fransche tekst zou alleen geldig zijn, de Nederlandsche, integendeel, niet meer waarde hebben dan eene vod ; hij mist immers het officieel karakter. »

6445. **Broeckaert (Jan).** — Redevoering uitgesproken ter gelegenheid der prijsuitreiking aan de bekroonde maatschappijen en tooneelisten in den wedstrijd uitgeschreven door den tooneelkring : *Voor Taal en Vaderland,* te Wetteren, den 26 Maart 1883. Wetteren, A. Verbaere-Ternest, 12°, 12 blz.

6446. Vlaamsche belangen. *De Kleine Gazet,* 1 April 1883, nr 29.

« De brusselsche spring-in-'t-veld-gazetjes zijn soms kostelijk ! Zoo spreekt de *Chronique* in haar nummer van zondag, over *un mouvement Allemand*, dat weldra in België concurrentie zal doen *au mouvement Flamand*. 't Was wederom eene kleine gelegenheid om op zoutelooze wijze, den spot te drijven met de Vlaamsche Beweging ; maar — wat wilt ge — de *Chronique* kan den Vlamingen niet vergeven dat zij gedurig, sedert 1830, het haar zoo dierbare *mouvement Flamand* met hand en tand bekampen.

« De Vlamingen willen zijn : noch Franschmans, noch Duitschmans, maar wel echte Vaderlanders ! Dat weet de *Chronique* en kan het niet slikken... »

6447. De Fransche Beweging in Vlaamsch België. *Het Recht,* 1 April 1883.

« Zijn niet de laatste sporen der verfransching, die tijdens de achttiende eeuw en zelfs vroeger, de hoogere standen van Duitschland had aangetast, heilrijk en roemrijk verdwenen ?

« En zouden onze beschaafde standen zich weerspanniger betoonen dan de Duitsche ?

« Neen ! leert hun slechts het werktuig der volkstaal behandelen en met voorkeur zullen zij er zich van bedienen.

« Ras zullen zij dan gewaar worden dat zij door het gebruik hunner eigene taal iets geheels zijn, heele Vlamingen, daar zij integendeel door het fransch immer slechts halve Franschen waren.

« De negen en negentig honderdsten onzer verfranschten zijn slechts Vlamingen in 't fransch, heeft Willems gezegd, zoodanig dat er een *Dictionnaire des Flandricismes et Wallonismes* bestaat, *ouvrage dans lequel on indique les fautes que commettent les Belges en parlant l'idiome français et en l'écrivant.* »

6448. Het Vlaamsch voor het strafgerecht. *Het Volksbelang,* 7 April 1883.

Zie : Verslag der Vlaamsche Conferentie bij de balie van Gent, door M. Siffer, 1883, blz. 35.

6449. Vlaamsche belangen. *Het Volksbelang,* 7 April 1883, nr 14.

De *Petrus-Gazette* wordt paars en blauw, bij het lezen van het groot aantal vertoogschriften die wekelijks naar de Kamers worden gestuurd, ter verdediging der Vlaamsche taalrechten.

« Verbeeld u, « roept zij uit », dat die lieve Vlamingen de vertaling durven vragen van den *Moniteur*.

« Gazette, ma mie! Door wie wordt een Vlaamsche Moniteur gevraagd?

« Hebben misschien onze ontelbare maatschappijen, alsmede de burgemeesters uit de Kempen en uit Vlaanderen, die geen iota van de Fransche wetten of besluiten verstaan, of de heer Van Becelare, arrondissements-commissaris te Brussel, die schreef dat de Vlaamsche Moniteur dringend noodzakelijk is, allen vertalerkens te plaatsen?

« Wees gerust, Gazette. Er behoeven daarvoor geene vertalerkens. Spoor al de hoogere besturen aan, de taalwet van 1879 nauwkeurig uit te voeren, hunne stukken in beide talen af te kondigen, en de Moniteur is, in feite, vertaald ! Het *partie non officielle* kunnen wij gemakkelijk missen. »

6450. Een Vlaamsch Ministerie, *De Kleine Gazet,* 8 April 1883, nr 30.

« Dat de Vlaamsche pers zich tot heden weinig of niet ingelaten heeft met den heer Rolin-Jaequemyns, in zijne hoedanigheid van *Vlaamsch* minister, heeft zijne reden. 't Valt immers altijd moeilijk te bekennen, dat iets of iemand uwe verwachtingen heeft teleurgesteld? Het smaakt bitter, tegen wil en dank den handel te moeten afkeuren van iemand, die eenmaal een bondgenoot en een vriend was. De heer Rolin was meer dan een vriend : hij was een standaarddrager.

« Het is algemeen bekend dat hij een geruimen tijd, in de invloedrijkste kringen van Gent, weinig erkenning vond, niettegenstaande zijne talenten, niettegenstaande de aanzienlijke maatschappelijke stand zijner eigene en aangetrouwde familie. De Vlamingen dachten een groot deel van die impopulariteit te moeten toeschrijven aan 's mans hardnekkige Vlaamschgezindheid, en waardeerden des te meer zijne overtuiging en karakter.

« Allengs, echter, geraakte hij meer en meer *en faveur* bij de liberalen, toen hij zich had laten kennen als ferm progressist, eene houding die hem, als flamingant, hoogst logisch en natuurlijk stond. Zoo hem en den heer De Vigne — even als vroeger aan Vuylsteke — een zetel in de Kamer werd aangeboden, dan was het slechts in hunne hoedanigheid als vertegenwoordigers der Vlaamsche, vooruitstrevende partij.

« In 1878 werd in en buiten Gent, door alle Vlaamschgezinden, de kiezing der heeren Rolin en De Vigne als eene gewichtige zegepraal gevierd. Dat de toekomstige minister de rol bewust was die hij in het Parlement kon vervullen, zou door zekere personen, die zijn vertrouwen genoten, kunnen bevestigd worden.

« Gent had recht op een vertegenwoordiger in het ministerie. De heer d'Elhougne dacht te moeten weigeren, even als hij nu denkt, tijdens de belangrijkste kamerdebatten, te moeten zwijgen, volgens het sprookje, om de welsprekendheid van den *premier* niet in de schaduw te stellen. Door die weigering kwam de heer Rolin in aanmerking voor de Buitenlandsche Zaken, als toenmalig voorzitter van het *Institut de Droit international;* voor de Openbare Werken, als zoon van den oud-minister Rolin, wien die portefeuille behoord had, te meer omdat Gent destijds verlangend uitzag naar haveninrichtingen en groote werken. Maar Bergen en Charleroi moesten bevredigd worden, en de kabinetsvormer Frère-Orban, die in den Brusselschen senateur Graux een bekwaam financier had ontdekt, wilde, in persoon, de Roomsche quæstie oplossen. Het scheen den grijzen staatsman onmogelijk die taak toe te vertrouwen aan mannen die, hoe begaafd ook, de parlementaire vuurproef nog niet hadden doorstaan en de *absolutamente segreto's* der nunciussen niet kenden dan uit de boeken.

« De heer Rolin-Jaequemyns betrok het paleis der Binnenlandsche Zaken. Paleis en minister waren elkander waardig : immers de heer Rolin is een uitstekend publicist, een kieskeurig en smaakvol liefhebber en — naar men zegt — beoefenaar van Schoone Kunsten en Letteren; kortom, hij kwam er goed beslagen ten ijs.

« Het ligt niet op onzen weg, den heer minister te volgen in het parlementaire en ministerieele leven. Zijne eerste schreden waren niet met rozen bezaaid. De rechterzijde dacht, in den persoon van den nieuwaangekomene, den zwaktekant der ministerieele vesting te hebben ontdekt : alle mogelijke en onmogelijke onderbrekingen, beknibbelingen, hairklieverijen en vitterijen werden tegen hem gericht. Hij bood, soms onhandig — wat licht te begrijpen was — doch steeds met kloekte wederstand; tot dat de Vesuvius der schoolwet losbrak over het hoofd van zijnen meer koelbloedigen, meer flegmatischen collega van het departement voor Onderwijs. Van dan af werd hem rust en schaduw gegund.

« Er zijn lieden die beweren dat zijne ministerwijding een ongeluk is geweest voor de Vlaamsche zaak. Wij zullen die bewering niet tegenspreken : voor elke zaak mag de afvalligheid van een verdienstelijken medewerker als een verlies worden gehouden. Maar de onvergeeflijke houding van den heer Rolin, heeft de Vlaamsche Beweging niet belet, in de 5 laatste jaren, met reuzenstappen vooruit te gaan, en bij volk en burgerij nieuwe en krachtige sympathieën te winnen. Wij denken dus nader bij de waarheid te zijn, wanneer wij zeggen, dat het veeleer de heer Rolin is, die bij die houding het meest heeft ingeschoten. Als *Vlaamsch* minister was hem eene roemrijke loopbaan beschoren; als *Vlaamsch* minister kon hij zich een beminden, populairen naam verwerven in alle klassen der samenleving. Om die taak te volvoeren werd hem niet gevraagd meer te doen dan hij als man van bewind kon of mocht; hij hoefde geen argwaan te wekken bij andere machthebbenden, zich niet in hooger sfeeren te compromitteeren. Neen, voor 't Vlaamsche volk kon hij werken, binnen de palen van het bestuurlijk gebied waar hij heer en meester is, binnen de grenzen der bestaande wetten.

« Hij heeft het *niet willen* doen; heeft zelfs het weinige niet willen geven, dat zijne *Waalsche* collega's den Vlamingen hebben geschonken. 't Was als voelde hij schaamte over zijn Vlaamschen oorsprong, als wilde hij zijn Vlaamsch verleden afschudden en doen vergeten. Hoe wij ook rond ons blikken, wij kunnen van hem maar geen maatregel vinden die het tegendeel bewijst. Alles in zijn departement is gebleven zooals het vroeger was. *La routine française partout et toujours...*

« In de Kamer : Nooit een woord van sympathie. Nu en dan treffen wij in de Vlaamsche drukpers een woord van dank en lof aan het adres der heeren Van Humbeeck, Graux, Sainctelette. Over den *Vlaamschen* minister Rolin zwijgen allen. Onlangs verklaarde hij nog : *On fait trop de Flamand!* »

« Wij lezen in het *Volksbelang* van 31 Maart, in een verslag over het banket van het *Van Crombrugghe's Genootschap :* « De heer minister herinnert dat hij, een kind zijnde van Gent, ook een Vlaming is en getrouw is gebleven aan zijne oude overtuiging. Hij zegt dat men hem mogelijks verwijt, dat hij het Vlaamsch niet door dwang wil invoeren, maar hij is zeker dat het *Van Crombrugge's Genootschap* even als hij voorstander is van de vrijheid, zooals zij het altijd zijn geweest.

« He! wat moeten die leden — die zich misschien herinnerden 's heeren Rolin's voordrachten over de *Vrijheid en de rechten der Vlaamsche taal* — vreemd hebben opgekeken, bij die woorden uit den mond van den heer minister. Zoo, hij wil het Vlaamsch niet invoeren door dwang! Wie vraagt u dwang, heer minister? Niemand. Maar *taalwetten* zijn, gelooven wij, toch geene *dwangwetten!*

« Gij zijt voorstander van de vrijheid. — Welke vrijheid? Vrijheid om het Vlaamsche volk te verfranschen en te verbasteren? — Vrijheid voor wie? — Voor de Walen en franskiljons, om den Vlaming, in het heiligste wat hij bezit, zijne eigene taal te verguizen?

« Voor de Vlaamsche Beweging, voor 's lands taal en volk, is de heer minister Rolin-Jaequemyns een doode.

« Wij wenschen hem, als lid van het liberaal ministerie, het langst leven mogelijk; maar eenmaal toch moet hij baan ruimen, en, even als de meeste zijner voorgangers, zonder zijn naam aan iets duurzaams te hebben gehecht.

« Hij heeft zijne kans verkeken. Zijne *vroegere* Vlaamsche overtuiging, die voor hem, voor het volk een zegen had kunnen zijn, zal hij terugbrengen in het burgerlijk leven, gescheurd en besmeurd.

« De Vlamingen zullen het gedenken. En hij zal het misschien gevoelen — als het te laat zal zijn. »

6451. Nederlandsch en Arabisch. *Het Volksbelang*, 14 April 1883, nr 15.

Over het vertrek van drie Waalsche magistraten naar Egypte, om daar in de gemengde magistratuur te treden, en die binnen de drie jaren de Arabische taal moeten aangeleerd hebben, zegt het blad :

« Wanneer er spraak is van onze Waalsche magistraten en openbare ambtenaars de kennis der Nederlandsche taal te vereischen, antwoordt men ons dadelijk dat zoo iets onmogelijk is, dat de Walen geene vreemde taal *kunnen* aanleeren, en dat onze eischen bespottelijk zijn.

« Onze drie Walen hebben hunne voorwaarde zonder eenige aarzeling aangenomen, en het is waarschijnlijk dat, vermits zij het gerecht gaan uitoefenen in het midden eener Arabische bevolking, zij de gestelde voorwaarde als redelijk en rechtvaardig hebben beschouwd.

« Doch hadde men van hen in België, bij hunne benoeming, het aanleeren der tweede landstaal geeischt, hoe zouden zij geprotesteerd hebben tegen die belachelijke, die onmogelijke, die onuitvoerbare vereischte. »

6452. De moederspraak in burgerlijke zaken. *Het Volksbelang*, 14 April 1883.

Zie : *Vlaamsche Conferentie der balie van Gent*, verslag van M. Siffer, Gent, 1883, blz. 31.

6453. Onze taal in Bestuurzaken. *Het Volksbelang*, 14 April 1883, nr 15.

Het blad somt de misbruiken op die de wet van 1878 over het gebruik der Nederlandsche taal in bestuurzaken heeft doen ophouden. Het zegt ook dat die wet niet overal wordt toegepast, en haalt het volgende tot bewijs aan :

« Uit goede en zekere bron vernemen wij, dat in de door en door Vlaamsche gemeente Ledeberg, bij Gent, *sedert 1878*, Fransche contributiebriefkens aan de belastingsschuldigen zijn gestuurd geworden.

« Eene meer in 't oog springende overtreding der wet van 22 Mei 1878 kan wel niet bedacht worden. Wij hopen dat de heer Minister van Financiën daaraan een einde zal stellen. »

6454. Vlaamsche Belangen. *De Kleine Gazet,* 15 April 1883, nr 31.

Uit *Gent*, over de verfransching der *Laurent's kringen;* uit *Brussel*, over de uitsluitend *Fransche* opschriften in het *Handels-museum* en in de *Noordstatie*; uit *Blankenberge*, over uitsluitend *Fransche lastkohieren* voor waterwerken voor den Staat; uit *Brussel*, waar de *langue maternelle* der volkskinderen, die volgens een schoolopziener, de Fransche is; uit *Schaarbeek*, waar de gemeentescholen erg verfranscht worden; uit *Geeraardsbergen*, waar Waalsche beambten in 't spoorwegstation werkzaam zijn; uit *Oostende*, over leveringen voor het bestuur van het zeewezen, voor dewelke enkel *Fransche lastkohieren* te krijgen zijn, en geene *Vlaamsche* weerkundige aanteekeningen voor de visschers te zien zijn; uit *Gent*, waar *te veel* Fransch gezongen wordt in bewaar- en stadsscholen; uit *Boschvoorden*, waar alles op 't stadhuis Fransch is; uit *Laken*, waar alles Fransch is in de gemeenteschoten.

« En, ten slotte :

« Uit... en uit...

« Wij zwijgen voor het oogenblik. Men meldt ons dat er Vlamingen zijn (flaminganten, allons donc), wier kinderen *geen Nederlandsch kunnen spreken!!!* Zij vergeten dat, zoo de Vlamingen *rechten* hebben, zij ook *plichten* hebben. Uit de rangen met die kerels... »

6455. *Gazette van Gent,* 16-17 April 1883.

Het bestuur van het Brusselsch Willemsfonds heeft van den achtbaren burgemeester den heer Karel Buls, eenen brief ontvangen, waarbij hij laat weten : « Bij brief van 29 Maart laatst verzocht gij het gemeentebestuur, de kennis der Vlaamsche taal als voorwaarde te stellen ter aanneming der geneeesheeren aan den gezondheidsdienst der stad te hechten. — Het is mij aangenaam u te mogen berichten dat het bestuur de gegrondheid dier vraag heeft erkend, dat de kennis dier spraak eene der beweegredens was welke den gemeenteraad in zijne zitting van gisteren geleid heeft in het verleenen der openstaande plaats in bovengemelden dienst. »

6456. Mouvement flamand. *Journal de Bruxelles,* 19 April 1883, nr 109.

« Nos « frères du Nord » semblent ignorer l'existence du mouvement flamand en Belgique, et notamment croire qu'à Bruxelles « il n'y a plus de Flamands ». Nous avons acquis cette opinion par le fait que les affiches officielles hollandaises destinées à la Belgique sont exclusivement rédigées en « français ». Ainsi de celle annonçant l'ouverture de l'Exposition d'Amsterdam. Nous transmettons cette observation au *Grieven-Comiteit* de nos sociétés flamandes. »

6457. En avant le Français. *Het Volksbelang,* 21 April 1883, nr 16.

In eenen brief door J. V. D. aan het *Volksbelang* gezonden, somt deze eenige blijken van franschdolheid op hier te Gent gepleegd. Zoo zegt hij dat :

« 1° Op de bloemententoonstelling in den Casino waren al de opschriften in het Fransch, en deden de bezoekers twijfelen dat zij zich in de hoofdstad van Vlaanderen bevonden;

« 2° Bij het leggen van den eersten steen van het Instituut van Wetenschappen, dat op de hoogte van Batavia gebouwd wordt, was 't of er hier eene afspraak geweest was om nu eens vollen « loef te geven aan de minachting van het Vlaamsch! « Onze kring kreeg eene uitnoodiging in het Fransch; de plakbrieven waren uitsluitend in het Fransch; en, wat hier nog nooit gebeurd is, het opschrift op den steen aangebracht, is in 't Fransch; het proces-verbaal, al de redevoeringen waren het ook.

« Maar ook op zoo eene deftige plechtigheid, wat kwam het verachtelijke Vlaamsch wel te pas? »

6458. Vlaamsche Belangen. *De Kleine Gazet,* 29 April 1883, nr 33.

« Uit *Gent* : *a*) Inhuldiging der prachtige Bloemententoonstelling. Groot feestmaal. De *minister Rolin* heeft ongetwijfeld vergeten dat hij zoon was van het *Vlaamsche* Gent. *b*) Legging van den eersten steen van het nieuw Hoogeschoolgebouw in den wijk « Batavia ». Vele *Fransche* redevoeringen. In het Vlaamsche Gent wordt een Vlaamsche speech overbodig geacht; uit *Antwerpen* en *Mechelen*, uitsluitelijk in 't Fransch geschreven berichten nevens de winketten in het statiegebouw; uit *Vilvoorden*, Waalsche treinwachters. *Il n'y en a plus!* Uit *Brussel*, benoeming van een geneesheer in den stedelijken gezondheidsdienst, die, naar men zegt, geen Nederlandsch kent; uit *Brussel*, wordt geklaagd over de benoeming van enkel Franschsprekende onderwijzeressen in de lagere scholen; uit *Leuven*, Fransche berichten in het statie- en postgebouw; uit *Sint-Joost-ten-Oode*, geene Vlaamsche *Reisgidsen* te vinden in de statiën van Brussel; uit *Antwerpen*, uitsluitelijk Fransche lastcohieren voor werken van Bruggen en Wegen; uit *Brussel*, wordt dringend gemeld dat de Frœbel-Normaalschool gansch *Fransch* zal zijn. Heeft de heer Buls niets te zien in die zaak? uit *St-Nikolaas*, wordt gevraagd waarom de spoorwegmaatschappijen van het land van Waas en Terneuzen alle stukken niet in de beide talen laat verschijnen; van *overal*, onze Noord-Nederlandsche broeders hebben hier hunne tentoonstelling aangekondigd met uitsluitelijk *Fransche* aanplakbriefjes.

« Zeer vriendelijk en broederlijk van hunnentwege. Zeer dankbaar.

« Uit *Namen*, eene Waalsche *campagne*, wordt op touw gezet tegen de talrijke vertoogschriften der Vlaamsche bevolkingen.

« Allons, zooveel te beter. — Nameur po to!

***

« Een onderwijzer heeft vernomen uit den mond van een schoolopziener : *je suis flamingant, mais un flamingant doctrinaire.* Hij heeft er

vele maanden op nagedacht, inlichtingen genomen, maar niemand wist onzen onderwijzer duidelijk te maken wat voor slach van flamingant die heer inspector wel zijn mocht.

***

« Wij roepen nogmaals de aandacht in op de menigvuldige *Fransche* proces-verbalen, door de politie van ons bij uitstek Vlaamsch Antwerpen opgemaakt. Terwijl onze rechters er zich op toeleggen, overeenkomstig de wet van 1883, alleen de moedertaal bij de strafpleging te gebruiken, moffelt zoo'n gewezen onderofficier een proces-verbaal onder de stukken, dat in slecht Fransch opgesteld is vooreerst, en ten tweede de getuigenissen daarin vermeld, noodzakelijk gebrekkig of verkeerd weergeeft. Is het niet ergerlijk dat beambten onzer gemeente, aldus, door onwil of onverstand, onze zuurbetaalde taalwetten verijdelen? Wij hopen dat de achtbare heer de Wael, die, als burgemeester, hoofd der stedelijke politie is, een einde zal stellen aan dat misbruik, dat waarschijnlijk buiten zijne weet, edoch op groote schaal gepleegd wordt.

« Uit *Lokeren*, uitsluitelijk Fransche opschriften in het station van den Staatsspoorweg; uit *Mechelen*, uitsluitelijk Fransche mededeelingen bij de winketten; uit *Molenbeek-Brussel*, in deze gansch Vlaamsche gemeente werden Fransche mededeelingen gestuurd aan de winkeliers, betreffende het ijken van maten en gewichten; uit *Ukkel*, ten gemeentehuize geschiedt alles in het Fransch. De naamplaten der straten zijn uitsluitelijk Fransch; van de *Kempische grenzen*, wordt de aandacht geroepen op Waalsche, niet Nederlandschsprekende beambten, in 's lands toldienst; uit *Antwerpen*, kregen wij een uitnoodigingsbrief te zien, voor de opening der Amsterdamsche Tentoonstelling. Die uitnoodiging was in het Fransch. Waarschijnlijk ook al de andere uitnoodigingen. Daarvoor verdienen onze Noorderbroeders alweer onzen dank. Leve de Fransche naäperij... in het land van Oranje! uit *Schaarbeek*, *a*) niet Nederlandschsprekende agenten bij de politie; *b*) berichten van *commodo en incommodo* zijn allen in het Fransch opgesteld; uit *Brugge*, wordt gevraagd waarom Waalsche ingenieurs en leiders van werken, in West-Vlaanderen worden geplaatst; uit *Lier*, wordt gevraagd om welke reden op de briefkaarten alleenlijk gedrukt staat : *Carte-Correspondance;* uit *Gent*, wordt gevraagd waarom het verslag van 's Rijks Spaarbank niet verschijnt in de beide talen? uit *Antwerpen*, wordt gevraagd waarom de opschriften, mededeelingen, berichten enz. van het Loodswezen schier allen uitsluitelijk in het Fransch zijn? Waarom? Waarom? Omdat de Vlamingen behandeld worden als vreemdelingen in hun eigen land. Daarom! uit *Elsene*, heeft een leeraar van eene der Middelbare scholen in zijne klas verklaard : *que tous les flamands sont des bêtes...* (1) »

---

(1) Wij hebben deze grieven uit *De Kleine Gazet* in hun geheel hier opgenomen. Moesten wij van de honderden en honderden andere aangeklaagde grieven melding maken, er ware meer dan één boekdeel daartoe noodig. C. en Br.

6459. Een kloek woord. *De Kleine Gazet,* 29 April 1883, nr 33.

« Het moet onzen lezers voor het oog geschemerd hebben, toen zij, in het laatste nummer der *Revue de Belgique*, den lof der Vlaamsche taal te lezen kregen. In het tijdschrift verschijnt een merkwaardig artikel van den heer Em. Cauderlier : *La langue et l'histoire des Russes*, dat wij eenieder ter lezing aanbevelen. De schrijver zegt onder anderen :

« La langue flamande semble présenter dans la construction du mot le plus d'analogie avec l'idiome slave. Notre vieil idiome flamand est plus ferme de structure, plus antique dans ses formations que l'allemand. Combien est évidente l'erreur de ceux qui prétendent l'abaisser à n'être qu'un patois, une corruption de la langue d'outre-Rhin!

« ... L'idiome des Flandres a gardé la force, la sereine simplicité des grandes langues anciennes, leurs onomatopées nombreuses, la filiation claire et naturelle des mots et l'entre-croisement indéfini de leurs combinaisons; il conserve enfin presque toute leur souplesse et leur merveilleuse docilité d'inversion. Parmi les langues indo-germaines, elles est une de celles dont le vocabulaire offre les formations les plus anciennes, et, à ce titre, elle est une clef à tous les dialectes du centre et du Nord de l'Europe. Nous venons de voir quels rapports fréquents et étroits elle a encore avec le russe et comme elle en accélère la connaissance intime. A tous ces titres, c'est l'introductrice la plus utile au milieu du groupe des langues germaines, scandinaves, slaves et saxonnes, et elle mérite certes mieux que l'injuste discrédit où nous la condamnons même parmi nous. C'est à ce point que, pour lui rendre ici cet hommage, un fils de la Flandre doit, s'il veut être entendu de ses compatriotes, emprunter le secours d'une langue étrangère, qui n'a ni la vieille noblesse ni les mâles vertus de l'idiome maternel. »

6460. Vlaamsch gendarmen. *De Brusselaar,* 29 April 1883, nr 17.

De *Moniteur belge*, bevat in zijn nr van 16 Maart, het volgende :

« De minister van oorlog heeft de eer den belanghebbende te herinneren dat de kennis der fransche taal niet vereischt wordt van de vlaamsche kandidaten, die verzoeken bij de gendarmerie aangenomen te worden... »

Het blad stelt de vraag : « of een vlaamsch gendarm, die geen fransch kent, ook in graad zou kunnen klimmen. »

6461. Een Vlaamsch Minister. *De Kleine Gazet,* 6 Mei 1883, nr 34.

« In den strijd voor onze taalrechten hebben wij tal van teleurstellingen ontmoet; menige strijder heeft den kamp opgegeven of zich laten omkoopen; menige aanleider is naar den vijand overgeloopen. Nooit echter werden wij pijnlijker getroffen dan door de handelwijze van den heer Rolin-Jaequemyns, wiens benoeming tot minister van binnenlandsche zaken weleer het hart aller Vlaamschgezinden van vreugde had doen trillen.

« Vijf jaren zijn verloopen, en nog moet de eerste ernstige maatregel ten behoeve der Nederlandsche taal genomen worden. Wat meer is, de wet van 22 Mei 1878 wordt blijkbaar met tegenzin, ofwel in 't geheel niet uitgevoerd.

« En dit, omdat de heer Rolin, naar luid zijner verklaring in het *Van Crombrugghe's Genootschap*, het Vlaamsch niet door dwang wil invoeren... »

6462. Vlaamsch. *Fondsenblad,* 7-8 Mei 1883.

« Wij sluiten ons aan bij de protestatie van sommige onzer konfraters der Vlaamsche drukpers, aangaande de openbaarmaking der staatsleening in den Moniteur, welke uitsluitend in het Fransch heeft plaats gehad.

« De Vlaamschsprekende bevolking heeft zoowel het recht te weten dat men eene leening aangaat als onze landgenooten uit het Walenkwartier. Immers, de lasten zullen zoowel door de Vlamingen als door de Walen gedragen moeten worden.

« Eveneens hebben de Vlamingen het recht de voorwaarden der inschrijving op die leening te kennen en er op in te schrijven als zij die voordeelig achten.

« Voor die nieuwe uitsluiting van het Vlaamsch kan het ministerie maar één verschooning inbrengen, namelijk dat de Vlaamsche boeren, door de zware lasten welke op hen wegen en de verwaarloozing der belangen van den landbouw, zoover gebracht zijn dat zij geen geld meer hebben om op de nieuwe leening in te schrijven en bijgevolg niet noodig hebben de voorwaarden ervan te kennen.

« Of die verschooning echter de heeren ministers in een gunstiger daglicht stelt, daarover laten wij onze lezers zelven oordeelen. »

6463. *Frankfurter Zeitung,* 9 Mei 1883.

Uitgebreid opstel over de uitvoering van P. Benoit's *Lucifer*, te Parijs, dank zij den Meceen den hertog van Camposelice (Reubsaet, den Belgischen tenor).

N. B. — Het opstel van de *Frankfurter Zeitung* werd vertaald en opgenomen in *De Kleine Gazet*, nr 36, 20 Mei 1883.

6464. Geestigheid. *De Kleine Gazet,* 13 Mei 1883, nr 35.

Tegen *La Gazette*, Brussel, die den spot dreef met het Vlaamsch opschrift *Oude Kleerkoopersstraat*. Fransch : *rue des Fripiers*.

Bedoelde straat heette verscheidene eeuwen lang Oude Kleerkoopersstraat, naar het gild van dien naam, alvorens men haar den Franschen toenaam *rue des Fripiers* gaf.

6465. *Revue de Belgique,* 15 Mei 1883.

Over de betooging ter eere van Mevrouw Courtmans.

6466. *L'Indépendance belge,* 17 Mei 1883, nr 137.

« Provinciale verkiezing. Tot de kandidaten behoort X. Havermans, lid der liberale vereeniging. Op de meeting voor de stelling der kandidaturen, hebben leden der werklieden-drukkersvereeniging, een schotschrift uitgevaardigd, waarvan een der redenen luidt :

« ... Elle lui reprochaient d'employer des enfants comme compositeurs, et lui, flamingant, de payer à certains de ses ouvriers un salaire dérisoire sous prétexte qu'ils ne savent que le flamand... »

N. B. — De heer X. Havermans werd niet gekozen tot kandidaat.

6467. Vlaamsche Belangen. *Het Volksbelang,* 19 Mei 1883, nr 19.

Nog uit den Moniteur :

« De Gouverneur van Brabant, de heer Heyvaert, laat weten aan de gemeentebesturen van zijne provincie, alsook aan de heeren arrondissements-commissarissen, dat er klachten ingekomen zijn bij het bestuur van Binnenlandsche zaken betreffende de niet-uitvoering van de wet van 22 Mei 1878, betreffende het gebruik der Nederlandsche taal in bestuurlijke zaken.

« Op verzoek van den heer minister van binnenlandsche zaken, herinnert de heer gouverneur aan zijne onderhoorigen, die de zaak aangaat, dat het van het grootste belang is dat de bepalingen van de wet van 22 Mei 1878 trouw uitgevoerd worden. »

« Eene goede noot voor den Moniteur.

« Diezelfde omzendbrief zal wel in de andere Vlaamsche provinciën ook gezonden worden. Daar zijn er ook wel wie die schoen past. »

6468. Il n'y en a plus. *Het Volksbelang,* 19 Mei 1883, nr 19.

« Vrijdag verleden verscheen voor de correctionneele rechtbank van Gent, als getuige de statieoverste van Gentbrugge.

« Die heer verklaarde op vraag van den voorzitter dat hij geen Nederlandsch kent; het openbaar ministerie deed opmerken dat het niet mogelijk is, dat een statieoverste van eene Vlaamsche gemeente geen Vlaamsch kan spreken.

« Eilaas, het is maar al te waar, en ongelukkiglijk is de dienstoverste van Gentbrugge de eenigste Waal niet, die onze taal niet spreekt, en in Vlaanderen eene bediening bekleedt.

« Hoe wordt de wet van 1878 te Gentbrugge toegepast? »

6469. Vlaamsche belangen. *Het Volbsbelang,* 19 Mei 1883, nr 19. (Uit den *Moniteur.*)

Uit den *Moniteur :*

« *Bericht :* De minister van oorlog heeft de eer de belanghebbenden te herinneren dat de kennis der Fransche taal niet vereischt wordt van de Vlaamsche kandidaten, die verzoeken bij de gendarmerie aangenomen te worden. »

6470. Feest ter eere van Vrouw Courtmans-Berchmans. *De Vlaamsche Wacht,* 20 Mei 1883, blz. 181.

Verslag over het jubelfeest, en melding dat de *Moniteur* de benoeming bevat van Mevr. Courtmans tot ridder in de Leopoldsorde.

Ook in het *Fondsenblad* enz., alsmede o. a. in het *Journal de Bruxelles.*

6471. **Van Hoorde-de Koninck** (J.). — Vrouw Courtmans-Berchmans, haar leven en hare werken. Betooging van 14 Mei 1883. Gent, Eug. Vander Haegen, 18°, 58 blz.

6472. *Moniteur belge,* 22 Mei 1883.

« Les emplois de garde *à conférer dans les provinces flamandes* seront, à l'avenir, mis au concours d'après le programme portant que les candidats auront la faculté de se faire interroger, à leur gré, soit en flamand, soit en français. »

6473. Voor den Krijgsraad. *Het Volksbelang,* 26 Mei 1883, nr 20.

« Dinsdag verleden werd alhier voor den krijgsraad, voorgezeten door Majoor Pollet, eene zaak, in 't Nederlandsch gepleit door Mr. Eggen, een jong en veelbelovend advokaat onzer Balie.

« Een Vlaamsche jongen, die geen woord Fransch verstond, was voor den Raad gedaagd.

« Mr. Eggen heeft de vertaling gevraagd van het onderzoek, dat als naar gewoonte in 't fransch was gedaan geworden, en heeft dan, zonder eenige tegenkanting van den krijgsraad, de verdediging in 't Nederlandsch voorgedragen.

« De heer auditeur Mr. Van Duyse heeft in 't Nederlandsch op de pleitrede geantwoord. »

6474. Vlaamsche belangen. *Gazette van Gent,* 26 Mei 1883.

« Te Gent, evenmin als bij andere krijgsraden, werd nooit in het Nederlandsch gepleit. Nu dezer dagen had Mr. J. Eggen, een der verdien-

stelijkste leden onzer Vlaamsche Conferentie, voor den krijgsraad van Oost-Vlaanderen, een soldaat te verdedigen met name Karel Verhelst. De verdediger achtte het zijnen plicht den beklaagde die geen woord Fransch verstaat, in het Nederlandsch te verdedigen, en ging er dan ook toe over. Hierop werd door den krijgsraad niets aangemerkt. Alvorens de verdediging voor te dragen, had Mr. Eggen den auditeur Mr. F. Van Duyse verzocht zijne vordering, die hij zooals altijd en overal gebeurt, in het Fransch had gedaan, in het Nederlandsch te willen herhalen. Dit verzoek werd dadelijk ingewilligd. »

6475. **Bosmans** (D.). — Meester Bols, mijn voorbeeldige dorpsonderwijzer. Voordracht gehouden in het Willemsfonds van Brussel, den 26 Mei 1883. Brussel, X. Havermans, 8°, 21 blz.

6476. *L'Indépendance belge,* 25 Mei 1883, nr 146.

« Le projet de loi réglant l'emploi de la langue flamande pour l'enseignement moyen dans la partie flamande du pays, transmis par la Chambre des représentants au Sénat, ne sera pas adopté par cette dernière assemblée sans difficulté, s'il faut se fonder sur l'accueil qu'il a reçu de la commission d'instruction publique... »

6477. Groote en kleine Belgen. *De Kleine Gazet,* 27 Mei 1883, nr 37.

Opstel tegen de Belgisch-Fransche dagbladen, die eenige droge regeltjes wijdden aan het Vlaamsche feest ter eere van Mevrouw Courtmans, en inzonderheid tegen *La Chronique*, die spottend de vraag stelde of al de Vlaamsche schrijvers, na Conscience, Mej. Loveling en Mevr. Courtmans, aan de beurt gingen komen? Wij hebben ook uitstekende schrijvers te vieren, kreet zij. Wel viert Lemonnier, antwoordde *De Kleine Gazet.* Gij zult gelijk hebben. Of houdt een banket, waaraan al uwe wereldberoemde letterkundigen zullen aanzitten.

« Maar als wij Vlamingen onze groote mannen, onze kunstenaars vieren, dan gaan wij ze te gemoet met een optocht van duizenden Vlamingen, met waaiende vaandels en muziek aan het hoofd, dan stijgt uit tallooze borsten den beminden naam, dan wordt er een volksfeest in Vlaanderen gevierd.

« Dan blijkt het dat er gemeenschap van gedacht en gevoel is tusschen den eenen die kunst gemaakt heeft, en die duizenden welke zijne kunst genoten hebben.

« Ziedaar het verschil, *Chronique.* »

6478. **Scherpenzeel** (J.). — Eene bladzijde uit de geschiedenis der Vlaamsche Beweging te Brussel. *De Vlaamsche Standaard,* 27 Mei 1883.

Over den pennetwist, in 1882, na de Conscience-feesten, ontstaan tusschen *De Zweep* en *De Vlaamsche Standaard*, alsmede over de houding van X. Havermans, hoofdman der *Veldbloem*, tegenover de onafhankelijke Brusselsche Vlamingen.

6479. *De Kleine Gazet*, 27 Mei 1883, nr 37.

Bevat als mengelwerk : *De verfransching op de kinderkamer*, vervolg op *Madame Tirletijn*, dat gedrukt werd in het nr van 13 Mei 1883. Het geheel liet Jan van Beers in 1873 in de *Toekomst* verschijnen.

6480. Chambre des Représentants. Séance du 29 mai 1883. *Annales Parlementaires*, blz. 1173.

« RAPPORTS DES PÉTITIONS.

« RAPPORT FAIT PAR M. HENRI BOCKSTAEL.

« Par pétition du 23 mars 1883, rédigée en langue flamande, le sieur J.-B. Clymans, journalier, à Anvers, demande à la Chambre de recourir aux mesures nécessaires pour que tous les avis, communications et pièces officielles parviennent aux populations et aux administrations de langue flamande aussi rapidement qu'à celles de langue française.

« Le pétitionnaire prétend que les administrations communales ou les hospices et les conseils de fabriques d'église employant la langue flamande doivent attendre quinze jours de plus que ceux qui se servent de la langue française pour recevoir les informations officielles ; qu'il a tenu la plume pour un de ses amis et a écrit, en flamand, au ministère des travaux publics ; qu'il lui a été répondu six lettres, dont cinq en flamand et une en français. Il affirme que pour obtenir un cahier des charges en flamand il a dû attendre du 7 octobre 1881 au 27 janvier 1883.

« Si les faits relatés par le pétitionnaire sont vrais, il est certain qu'il s'est écoulé un temps beaucoup trop long avant qu'il ait pu obtenir ce qu'il demandait.

« La commission des pétitions voudrait voir transmettre en langue flamande aux administrations flamandes, dans le délai le plus court possible, les avis, communications et pièces officielles. Elles est convaincue que le gouvernement fait tous ses efforts pour que les administrations flamandes reçoivent sur ce point satisfaction légitime, mais le sieur Clymans va plus loin, il voudrait voir faire les communications en flamand *en même temps qu'en français*. Or, malgré le bon vouloir du gouvernement, il n'est pas possible qu'il en soit ainsi actuellement.

« Les études supérieures en Belgique se font en langue française. Nombre des hauts fonctionnaires des départements qui ont fait ces études ne savent pas le flamand. Si les employés d'origine flamande savent le français, ceux qui appartiennent à l'autre partie du pays ne savent que très exceptionnellement le flamand.

« Tous ceux qui ont fait des études moyennes en pays flamand parlent le français ; il n'en est pas de même pour les Wallons. Enfin, toujours

sans qu'il en soit résulté de notables inconvénients, les lois ont été publiées dans le texte où elles ont été votées, c'est-à-dire en français.

« Depuis un certain temps, il arrive à la Chambre un nombre assez considérable de pétitions relatives à l'emploi de la langue flamande. Certains de nos compatriotes poussent les choses à l'extrême et leurs exagérations finissent par décourager même ceux qui trouvent que beaucoup de leurs réclamations étaient fondées.

« S'il faut en croire ce que rapportait il y a quelques jours la presse de la capitale, un flamingant aurait exprimé son indignation et prétendu qu'il y avait entrave à la liberté des enchères, parce qu'à Bruxelles le crieur public se serait servi de la langue française au lieu d'employer la langue flamande.

« Il n'est peut-être pas hors de saison de rappeler ici qu'on s'est aperçu bien tard de certains prétendus inconvénients et de prouver que nous avons vécu longtemps sous un régime bien différent de celui d'aujourd'hui au point de vue de l'emploi du flamand.

« On verra qu'au lendemain de la révolution de 1830, alors que les populations wallonnes étaient beaucoup plus familiarisées avec l'emploi de la langue néerlandaise dont la connaissance était exigée de tous les fonctionnaires et qui était enseignée dans les écoles, le gouvernement provisoire composé d'hommes éminents, tant flamands que wallons, édictait sans soulever le pays où alors catholiques, libéraux, flamands, wallons étaient rangés sous le drapeau de l'*Union*, les dispositions suivantes :

« Arrêté du 27 october 1830, Bulletin officiel n° 21 :

« La langue française, étant la plus généralement répandue, sera la seule employée dans les commandements militaires ».

« 22 octobre 1830, Bulletin n° 16.

« Le cours spécial de langue hollandaise et le cours élémentaire de 7e donné dans la même langue sont supprimés ».

« De l'arrêté du 14 novembre 1830, Bulletin no 42, il résulte que l'on n'exigeait pas la connaissance du flamand pour entrer dans le corps des aspirants d'artillerie et du génie, qui fut en quelque sorte le berceau de notre école militaire.

« Arrêté du 6 novembre 1830, n° 33.

« Le bulletin officiel des lois restera publié en français, les gouverneurs des provinces où le flamand et l'allemand sont plus en usage que le français sont autorisés à le faire traduire ».

« Certes, il faut que nos frères des Flandres soient administrés dans leur langue, mais n'en est-il pas ainsi...?

« La loi du 22 mai 1878 porte que dans les provinces d'Anvers, de la Flandre occidentale, de la Flandre orientale, du Luxembourg et de l'arrondissement de Louvain, les avis et les communications que les fonctionnaires de l'Etat adressent au public seront rédigés soit en langue flamande, soit en langue française.

« D'après le § 2 de cette loi, les fonctionnaires de l'Etat dans les localités ci-avant désignées, doivent correspondre en flamand avec les communes et les particuliers, à moins que ces communes ou particuliers ne

demandent que la correspondance ait lieu en français ou n'aient eux-mêmes fait usage de cette langue dans la correspondance.

« Il se peut qu'accidentellement le défaut de connaissance de la langue flamande chez le fonctionnaire qui doit faire une publication, amène certain retard, mais les bureaux de traduction installés dans divers ministères doivent permettre de faire promptement des publications en flamand.

« Demander, comme le sieur Clymans, que les avis officiels et documents administratifs parviennent aussi promptement en langue néerlandaise qu'en français, c'est apporter *inutilement* des retards dans l'administration.

« Ils est évident que, dans l'état actuel des choses, les documents sont d'abord rédigés en français, puis traduits. Il faudrait, pour donner satisfaction au pétitionnaire, ne pas faire la publication en français tant que l'on n'aura pas fait la traduction flamande.

« En conséquence la commission des pétitions propose le renvoi à M. le ministre de l'intérieur, afin qu'il puisse s'assurer si la loi a été observée et prenne au besoin les mesures nécessaires pour en assurer l'exécution.

Le président,
C.-L. HOUZEAU.

Le rapporteur,
HENRI BOCKSTAEL.

6481. Sénat. Séance du 30 mai. *Annales parlementaires*, 1883, blz. 142 en vlg.

« DISCUSSION DU PROJET DE LOI RÉGLANT L'EMPLOI DE LA LANGUE FLAMANDE POUR L'ENSEIGNEMENT MOYEN DANS LA PARTIE FLAMANDE DU PAYS.

« La discussion générale est ouverte.

« M. *le baron de Sélys-Longchamps*. — Messieurs, je désire présenter quelques observations sur le nombre des heures de leçons dans les écoles moyennes établies dans de petites localités rurales du pays wallon, particulièrement en ce qui concerne l'étude du flamand et de l'allemand.

« Là où n'existe pas de pensionnat, à Waremme par exemple, la grande majorité des élèves, environ les trois quarts, y arrivent chaque jour de loin ou même de fort loin, le chemin à parcourir matin et soir étant d'une demi-lieue, d'une lieue, de deux lieues.

« En moyenne cela nécessite une marche d'une heure au moins, soit 2 heures par jour, à ajouter aux 30 ou 35 heures par semaine de classes obligatoires, non compris, pour la troisième année d'étude, les leçons, facultatives il est vrai, d'anglais et de musique, auxquelles 4 heures sont encore consacrées (1).

---

(1) Le nombre des heures de leçons obligatoires par semaine est de 30 pour la première année d'études, de 34 pour la seconde, de 33 pour la troisième.

Il y a six matinées de 3 heures et cinq après-midi de 3 heures de classe. Cela fait le total de 33 heures.

« De retour au foyer domestique, ces enfants ont, en général, des devoirs à faire bien tard dans la soirée, ou bien le matin dès 5 ou 6 heures, avant de faire le voyage pour se rendre à l'école.

« Je ne comprends pas comment la santé et l'intelligence peuvent s'accommoder d'un tel régime.

« On s'occupe de la protection des animaux et je m'en applaudis.

« Je demande que l'on protège aussi nos enfants qui sont surmenés, éreintés par les programmes actuels.

« A ce propos, j'ouvre une parenthèse pour regretter profondément la récente circulaire ministérielle qui prétend exiger des administrations communales que les grandes vacances des écoles primaires soient restreintes au mois de septembre. On ne parviendra pas, sous ce rapport, à briser les habitudes des habitants de nos campagnes. Les écoles cesseront d'être fréquentées à l'époque principale de la moisson en août. Il n'est ni pratique ni politique de vouloir exiger ce que l'on ne peut obtenir; et pût-on y arriver par des moyens coercitifs qui rendraient l'administration *haissable et odieuse*, pour me servir d'une phrase célèbre, je désapprouverais encore la mesure comme fâcheuse pour la santé physique et pour le développement libre et nécessaire des facultés intellectuelles, aussi bien des élèves que des professeurs.

« En cela, comme en beaucoup d'autres choses, il faut laisser une certaine latitude aux administrations communales, qui tiendront compte des usages et des travaux locaux.

« J'aimerais mieux qu'il n'y eût, dans les conditions existantes à la campagne, que cinq heures de classe. Admettons toutefois les six heures par jour, mais cherchons à simplifier les matières ou bien à prolonger le nombre des années d'étude comme je l'indiquerai après avoir parlé du temps consacrés aux langues autres que la langue maternelle.

« Je trouve (toujours au point de vue des besoins de la population qui fréquente nos écoles moyennes rurales) qu'il est exorbitant d'y rendre *obligatoires*, *en même temps*, les leçons de deux langues germaniques. Une seule suffirait pour l'avenir de la plupart de ces enfants, et la connaissance de l'une d'elles rendrait facile l'étude de l'autre, si l'élève se trouvait plus tard dans le cas d'en avoir besoin.

« Les parents devraient être autorisés à choisir entre le flamand et l'allemand.

« Aujourd'hui, dans la répartition des heures consacrées à l'étude obligatoire des deux langues germaniques, nous trouvons (école moyenne, région wallonne) :

Par semaine, pour la première année d'étude, 8 heures.
— seconde — 16 —
— troisième — 7 —

« Ce chiffre pour la seconde année, de 16 heures, sur un total de 34 de leçons pour toutes les autres matières par semaine, est vraiment énorme.

« A côté de cela, la langue française n'obtient que :

En première année, 8 heures.
En deuxième — 8 —
En troisième — 5 —

« Il en résulte que la classe supérieure (la 3e) est trop souvent d'une grande faiblesse en français, ce qui s'explique d'autant mieux que la pureté de cette langue est compromise en dehors de l'école par le contact continuel de l'élève avec la population qui parle le dialecte wallon. Les inspections faites et les résultats des concours généraux attestent la vérité de ce que je viens d'expliquer.

« La troisième et dernière année d'études est victime d'un programme surchargé dont on peut dire que toutes les sciences y sont comprises ou du moins ébauchées.

« Si l'on ne simplifie pas ce programme, si l'on maintient toutes les matières qui y sont inscrites, il faudrait établir une quatrième années dans laquelle on réserverait principalement l'étude approfondie des connaissances qui ne sont nécessaires qu'à un petit nombre d'élèves fortunés ou qui se destinent aux carrières libérales et administratives, pour lesquelles des examens sont exigés.

« En réalité, la création de cette quatrième année d'études est indiquée, car un grand nombre d'élèves sont aujourd'hui obligés de doubler une ou plusieurs années, soit par manque d'aptitude pour une des branches enseignées, soit par suite de maladie momentanée. De sorte que ceux qui parviennent à ne doubler aucune année forment, je crois, la minorité.

« Tout le monde en particulier blâme la complication actuelle des matières figurant au programme des études moyennes. Il faut qu'on ait le courage de le dire tout haut.

« Je crains que le projet de loi qui nous est soumis n'ait de mauvais résultats, aussi bien pour l'instruction des élèves, que pour la prospérité des écoles moyennes de la partie flamande du pays.

« Je vous ai dit, messieurs, combien l'étude du français laissait à désirer même dans les écoles du régime wallon.

« Que sera-ce dans celles du régime flamand où les leçons seront en grande partie données en flamand?

« Bien des jeunes gens seront victimes de ce système qui les constituera en infériorité lorsqu'ils se destinent à des carrières libérales, politiques ou administratives pour lesquelles une connaissance complète de la langue française est indispensable.

« L'article 3 va encore plus loin, il applique aux athénées du même régime les prescriptions que je viens de désapprouver.

« L'article 4 augmente la difficulté des études scientifiques en exigeant la création d'une nomenclature bilingue pour les noms employés en sciences mathématiques, naturelles, historiques, géographiques, etc.

« Il faudra pour y satisfaire inventer une immense quantité de noms nouveaux parfaitement inutiles et fatigants pour la mémoire, comme on l'a fait en petit pour les rues de Bruxelles qui ne portaient qu'une seule dénomination flamande ou française connue de tout le monde et dont la double et inutile étiquette inventée pour l'amour de l'art fait le désespoir de ceux qui ne savent pas quelle est celle qui est usitée.

« Je ne doute pas que l'on ne nous demande bientôt une université flamande où tout s'enseignera en flamand. J'ai tort de parler au futur, car on l'exige déjà.

« Généralement nos compatriotes flamands sont doués de beaucoup d'intelligence et sont utilitaires dans le sens honnête du mot. Aussi cherchent-ils à procurer à leurs enfants la connaissance du français.

« Ils n'hésiteront pas à choisir pour l'éducation de leurs enfants les établissements libres où l'instruction se donne et se donnera plus que jamais en français.

« A leur place, je ferais comme eux, malgré ma préférence pour les établissements de l'Etat qui m'offrent plus de garanties sous le rapport de la publicité de ce qui s'y fait et des conditions exigées des professeurs qu'on y admet.

« Les établissements moyens de l'Etat vont, à mon avis, décliner par le motif que je viens de faire valoir, et cette perspective ne déplaira pas peut-être à ceux qui déclarent que l'Etat n'a pas le droit d'enseigner, et qu'il ne devrait être autorisé à le faire qu'exceptionnellement, lorsqu'il y a insuffisance notoire de l'enseignement privé.

« Je ne dis pas que tel soit le but de ceux qui réclament à cor et à cri le flamand en tout et pour tous.

« Le mouvement flamand partait d'un principe juste, mais il dépasse les proportions raisonnables, parce que, dans les deux partis qui divisent la Belgique, chacun a voulu s'en faire une arme, un levier, en criant plus fort, en demandant plus que son adversaire politique.

« Ce qui est souverainement juste, c'est que le paysan, l'ouvrier, le petit négociant, le cultivateur, qui ne connaissent que le flamand puissent être compris lorsqu'ils ont affaire à des fonctionnaires ou agents secondaires, tels que juges de paix, receveurs de l'enregistrement et des contributions, commis d'accises, douaniers, gendarmes, etc.

« Quant aux Belges flamands qui occupent une position plus favorisée dans la société, presque tous connaissent le français — les exceptions sont rares et il n'est pas nécessaire de modifier radicalement pour ces exceptions les usages actuels de l'enseignement et de l'administration.

« On a demandé une Université flamande, on a déjà réclamé des régiments flamands, un *Moniteur* flamand, des monnaies flamandes, mais on ne s'arrêtera pas là : on voudra que tout le gouvernement, y compris le Parlement, soit aussi bilingue. On ne se contentera plus d'y prêter en flamand, disons plutôt en hollandais, le serment d'obéissance à la Constitution belge.

« Prenons-y garde, messieurs, nous glissons sur une pente bien dangereuse.

« On oublie trop ce qui s'est passé avant 1830, lorsque le gouvernement des Pays-Bas voulut rendre obligatoire la langue hollandaise. Mon âge me permet de me souvenir de cette époque : cette question de la langue fut une de celles qui irritèrent le plus les populations, et les Flamands n'étaient pas les derniers à se plaindre de l'introduction du néerlandais. Sous la domination hollandaise, alors que se réveillait en Belgique le sentiment national, un patriote flamand de grand esprit, Plasschaert, de Louvain, qui fut membre des Etats généraux en 1818, publia son *Esquisse historique sur les langues considérées dans leurs rapports avec la civilisation et la liberté des peuples.*

« Dans cet opuscule on trouve en abondance des faits et des réflexions qui sont aujourd'hui pleins d'actualité. Il rappelle que lord Chesterfield, au siècle dernier, quoique ministre et patriote anglais, disait : « La langue française est la langue nécessaire, elle est devenue pour ainsi dire la langue universelle de l'Europe ». On aime, dit Plasschaert, à voir de grands hommes d'Etat donner ces preuves de justice et d'impartialité. Ces nobles aveux, ajoute-t-il, ne sont pas de notre siècle.

« L'auteur fait remarquer que la langue française était la langue officielle sous la maison de Bourgogne et sous les branches espagnole et allemande de la maison d'Autriche et que cela n'a pas retardé chez nous le développement des lettres et des arts. Des faits historiques démontrent d'ailleurs que la langue française est devenue vraiment nationale chez nous; à Gand, le Gantois Charles-Quint n'y parlait pas d'autre langue. C'est en français qu'en abdiquant, au milieu des Etats, il retraçait l'histoire de son règne, et son fils, s'excusant de ne pas savoir la langue française, demanda à Granvelle de parler pour lui. On ne peut cependant reprocher à Charles-Quint trop de prédilection pour la France, en haine de laquelle il mit l'Europe en feu.

« Le compromis des nobles, au XVIe siècle, fut écrit en français ainsi que les protestations du prince d'Orange contre la tyrannie espagnole. C'est encore en français que les Etats de Brabant rédigèrent leurs doléances lors de la lutte de 1790 et que le congrès des patriotes d'alors publia l'acte d'indépendance de la Belgique et traita toutes les affaires publiques. Si Plasschaert eût encore vécu lors de notre révolution, il eût pu ajouter qu'il en fut de même au Congrès national de 1830. — Les érudits n'ont pas oublié la chanson patriotique de Plasschaert, qui eut tant de succès : *Les Belges qui ne veulent pas du nom de Néerlandais* (1), dénomination aujourd'hui ressuscitée et employée même dans le rapport de la majorité de votre commission au lieu du mot *flamand*.

« Les célèbres lettres de Belgicus, écrites en 1829 par mon honorable ami Dumortier, n'ont pas manqué de consacrer un chapitre à ce grief de la langue parmi ceux qu'il exposait avec tant de verve et de chaleur :

« Jamais, dit-il, il n'exista rien de plus absurde, de plus incohérent, que votre langue *néerlandaise;* attachée à une particule du globe, ignorée du reste du monde, elle n'a pas même l'avantage d'être comprise d'une province à l'autre. »

« Sa manière de voir, fort raide, ne fut pas aux yeux de nos compatriotes flamands un cas rédhibitoire, puisque Dumortier, qui ne parlait pas cette langue devint, plus tard, le représentant d'un arrondissement flamand et vit son mandat renouvelé sans opposition jusqu'à sa mort.

---

(1) Oui, je suis Belge moi,
Je m'en glorifie
Et je suis fier par ma foi
Du nom de ma patrie!
. . . . . .
Je ne suis pas Néerlandais
Et je ne veux pas l'être.

« A la Chambre, l'abbé de Foere, ancien membre du Congrès national, dénonça comme une atteinte à la nationalité de la Flandre les réformes proposées ensuite à l'orthographe flamande par M. Willems et quelques autres littérateurs, parce que, disait-il, ces changements et d'autres transformaient le flamand en hollandais. Et c'est ce néerlandais qu'on enseigne maintenant comme flamand littéraire. Je n'y vois pas grand mal d'ailleurs et je ne désapprouve pas les sociétés flamingantes qui s'adressent à nous pour demander en propres termes que l'on propose la langue *néerlandaise* et *non le flamand*, parce que cela aura du moins, pour ceux qui l'auront appris, l'avantage d'en faire usage en Hollande, mais ils ne seront guère compris dans nos diverses provinces flamandes, où l'on parle des dialectes si différents les uns des autres que ceux qui les emploient ne se comprennent pas les uns les autres, comme l'ont fort bien dit Plasschaert et Dumortier.

« Que les bons citoyens ne se laissent donc pas entraîner dans une voie qui rappellerait les mesures fâcheuses prises par le gouvernement des Pays-Bas pendant les dernières années de son existence.

« Après la révolution on put considérer ces questions de langue comme terminées.

« Au Congrès national, je n'ai pas souvenance que personne songeât à répondre en flamand à un discours français, bien que cette cacophonie dans les délibérations eût semblé moins étrange qu'elle ne le serait aujourd'hui, puisqu'on en avait eu le spectacle, peu agréable, il est vrai, aux Etats généraux, où les membres des provinces belges s'exprimaient en français et où leurs collègues du nord n'employaient guère que le néerlandais, excepté lorsqu'ils tenaient à être compris des orateurs belges qu'ils voulaient combattre.

« Pour l'amour de Dieu et du pays, tâchons donc de ne pas ajouter cette question des langues à celles qui nous divisent en politique.

« Mon opinion est que parmi tout ce qui a été réformé en matière d'enseignement on a pris plusieurs mesures qui n'étaient pas opportunes. Que ce ne soit pas encore l'enseignement qui, à propos des langues, vienne compliquer les solutions transactionnelles que la grande majorité de nos concitoyens seraient heureux de voir se produire.

« M. *Van Ockerhout.* — Si j'interviens dans la question qui nous occupe je le fais non seulement parce que j'ai l'honneur d'être flamand, mais aussi parce que j'y vois un intérêt national de premier ordre.

« Un peuple n'est fort que s'il est uni et animé d'un esprit patriotique.

« Pour cimenter l'union des Flamands et des Wallons il importe qu'il soit également fait droit aux aspirations légitimes des deux races. Il ne faut pas que l'une ou l'autre puisse dire que ses droits sont méconnus.

« Travailler à faire disparaître l'inégalité qui pourrait exister de l'un ou de l'autre côté, c'est faire œuvre nationale.

« De taal is gansch het volk », « een volk zijn taal ontnemen is zijn karacter, zijne eigenaardigheid ontnemen ».

« La langue c'est le peuple, lui enlever sa langue c'est lui enlever son caractère national.

« Le peuple flamand restera cette race forte, active, attachée aux vieilles traditions du pays, mais à condition qu'il conserve sa langue. Le devoir du gouvernement est de favoriser le flamand (langue) parce qu'il travaille ainsi au maintien d'un peuple qui constitue un des éléments de notre force nationale.

« Il est étrange, messieurs, qu'on puisse hésiter sur la question de savoir quelle doit être, en pays flamand, la langue de l'enseignement; il est étrange qu'on doive, dans un pays libre, chercher dans la loi la garantie que la langue du peuple sera la langue de l'école; et cela est étonnant surtout, quand cette langue est celle des Van Maerlant, des Vondel.

« On explique cette situation par la division des Belges en Flamands et Wallons par l'occupation française, par la réaction après 1830 contre la langue de l'ennemi. Mais la vraie cause, il faut la chercher dans cette habitude de nos gouvernants de mettre partout et toujours notre langue au second rang. Pour obtenir les faveurs et les places du gouvernement, la connaissance d'une langue suffit, celle de la langue française.

« Les pères de famille, même Flamands, dit-on, ne tiennent pas à l'enseignement du flamand, ils veulent surtout l'enseignement de la langue française, cela se conçoit; ils savent que la connaissance de la langue flamande ne servira pas à l'avancement de leurs fils. A Gand, dit-on, les écoles moyennes officielles seraient abandonnées si l'enseignement était donné en flamand.

« D'après le rapport de notre commission de l'instruction, je vois que la même appréhension pour Anvers s'est manifestée au sein de la commission.

« On a dit dans une autre enceinte que c'est pour nuire à l'enseignement officiel que les catholiques veulent introduire ce système. Je dois protester contre cette insinuation; ce que nous voulons, c'est empêcher qu'on francise le peuple flamand et tous les vrais Belges devraient travailler avec nous dans ce sens; le peuple flamand aime sa langue, il l'aime comme il aime sa patrie.

« Que le gouvernement donne à la langue des trois cinquièmes des Belges l'importance à laquelle elle a droit, et le père de famille flamand recherchera pour ses enfants les écoles où l'enseignement est donné en flamand, parce que, dans l'intérêt du développement intellectuel de son enfant, la langue maternelle doit être la langue véhiculaire de son enseignement.

« En 1856, le ministre de l'intérieur P. De Decker, par arrêté royal, avait nommé une commission chargée de rechercher les moyens de régler l'emploi de la langue flamande dans les affaires publiques. Un membre de cette commission, M. le chanoine J. David, lui écrivit : « Tâchez que la connaissance de la langue flamande puisse devenir avantageuse à l'élève et il étudiera le flamand avec le même zèle que le français ».

« Messieurs, vous avez donné satisfaction une première fois a la cause flamande en votant la loi qui règle l'emploi de notre langue devant les tribunaux; une seconde fois en votant celle qui règle son emploi en matière administrative.

« On se plaint et non sans raison que ces lois sont inopérantes; la loi n'est pas observée dans les procédures parce que le juge ou l'avocat ignore le flamand.

« Le gouvernement nomme encore en Flandre des employés qui l'ignorent, parce que souvent, M. le ministre lui-même l'a avoué, il ne se présente pas de candidat qui connaise la langue. Beaucoup de Flamands ignorant leur propre langue!

« Où faut-il en rechercher la cause, si ce n'est dans un vice de l'enseignement public? On dit que le même vice existe dans l'enseignement privé. C'est possible. Mais ce dernier est obligé de suivre l'enseignement public. Parmi les écoles privées en pays flamand, ce sont encore les écoles du clergé où le flamand est le plus en honneur.

« En Flandre, parmi les écoles moyennes, ce sont celles du clergé où la langue flamande est le plus en honneur. Permettez-moi, à ce sujet d'entrer dans quelques développements. Je m'occuperai ici de la Westflandre plus spécialement.

« Dans ces collèges :

« 1° Pour l'enseignement du flamand, de l'anglais, de l'allemand, la langue véhiculaire est le flamand;

« 2° L'importance donnée au flamand y est plus considérable que dans les établissements laïques;

« Et 3° Les faits parlent assez haut pour témoigner de l'importance attachée par le clergé à l'enseignement et à l'emploi de la langue flamande.

« Dans la Flandre occidentale notamment, ce sont des prêtres qui sont à la tête du mouvement flamand, et leurs élèves se distinguent par leur amour pour la langue maternelle. C'est un prêtre, Guido Gezelle, qui le premier a tiré de l'oubli et remis en honneur le riche idiome de la Westflandre dont la connaissance approfondie contribua à comprendre Jacob Van Maerlant et les autres écrivains du moyen âge, beaucoup mieux que les plus savants commentaires.

« M. l'abbé Guido Gezelle est non seulement un excellent poète flamand, mais encore il prouve par la publication de la « Loquela », revue mensuelle de philologie flamande, qu'il est un de nos linguistes les plus distingués.

« Les monuments écrits de la langue flamande au XIII^e^ siècle prouvent que c'est le dialecte west-flamand qui a fourni à cette langue ses principaux éléments. Jongbloet affirme, et ce savant littérateur néerlandais fait autorité, qu'on parlait la langue de Jacob Van Maerlant un siècle avant lui. Cette langue est l'idiome west-flamand. Une foule de ces vieux mots west-flamands, plus de mille, que Jongbloet expliqua dans son édition de « Reynaert die Vos » ne devraient pas l'être pour les habitants actuels de la West-Flandre; car ils s'en servent encore aujourd'hui.

« A propos de revue, citons celle de M. l'abbé Duclos, à Bruges le « Rond den heerd », journal intéressant au point de vue des antiquités et des vieilles traditions flamandes et qui justifie en tous points ces mots « leer- en leesblad voor alle lieden », feuille instructive pour tout le monde, qui figurent sur son entête.

« Beaucoup de ses collaborateurs sont prêtres et ont aidé à éclaircir bien des questions obscures se rattachant aux antiquités de la Flandre occidentale.

« C'est un prêtre, M. De Bo, ancien professeur au collège Saint-Louis à Bruges qui a publié le dictionnaire d'idiotismes westflamands « *Westvlaamsch idioticon*, » vaste travail d'érudition linguistique tout à fait indispensable pour que l'on puisse arriver un jour à faire un dictionnaire complet de la langue flamande.

« C'est un élève de M. De Bo, M. Edw. Gailliard, qui vient de publier le *Glossaire flamand de l'inventaire des archives de Bruges*, autre ouvrage capital qui contient un vrai trésor de mots anciens, dont la connaissance est nécessaire pour l'intelligence de notre belle langue du moyen âge. Bruges, capitale de la Westflandre, était, au moyens âge, un grand centre non seulement du commerce, mais encore des arts et de la littérature. Son idiome était le plus parfait et le plus répandu des idiomes du Nord. L'ouvrage de M. Edw. Gailliard de même que l'inventaire des archives de Bruges de M. Gilliodts van Severen, dont il est le glossaire, marque une ère de progrès dans le grand mouvement historique et linguistique de notre pays. Ce sont des prêtres qui, dans la Flandre occidentale et ailleurs, ont publié les livres les plus populaires, les plus répandus.

« Et tous ces écrivains se sont formés dans les collèges du clergé et ils contribuent pour la plupart comme membres de l'enseignement à répandre de plus en plus la connaissance du flamand.

« On ne peut donc pas dire que l'éducation donnée par le clergé n'est pas flamande; les faits les plus éclatants protestent contre cette allégation. Seulement il y aurait encore un pas à faire. Mais ici arrive précisément l'obstacle et il arrive de la part de l'Etat, parce que l'Etat règle indirectement du moins les programmes de l'enseignement libre.

« Les examens d'admission à différents emplois, l'enseignement supérieur dans les universités et d'autres motifs empêchent les établissements libres de s'écarter des programmes des athénées royaux.

« Comme l'a dit M. Delaet (*Annales parlementaires*, p. 140) : « Au moyen de la langue flamande on ne parvient à rien, au moyen du français on arrive à tout. » Aussi longtemps que durera cette situation, l'enseignement du clergé ne jouira pas d'une liberté complète au point de vue de la langue flamande.

« Lorsqu'on considère tout ce que notre littérature nationale flamande a produit seulement depuis 1830, les œuvres des J.-F. Willems, des J. David, des Ledeganck, des Conscience, lorsqu'on voit naître des poèmes tels que *'t Menschdom verlost*, de Lodewyk de Coninck, inspecteur des écoles catholiques, on doit admettre que le mouvement flamand est bien vivace et qu'il mériterait plus de sollicitude et d'encouragement de la part de l'Etat ; qu'il lui donne donc une plus grande part dans l'enseignement, et l'école privée le suivra.

« C'est au gouvernement à donner l'exemple, le mouvement doit partir de l'école officielle.

« Il y a quelque temps, j'ai trouvé, dans un journal, un extrait du rapport d'un inspecteur primaire de la capitale; les chiffres suivants y ont été relevés.

1e école 22 enfants comprenn. le français, 191 n'en comprenn. pas un mot.
2e — 27 — — 324 —
3e — 35 — — 294 —
4e — 24 — — 294 —

« Dans ces quatre écoles, l'enseignement est donné en français; si ces faits sont vrais, ils sont scandaleux.

« M. *Van Humbeeck*, ministre de l'instruction publique. — D'où viennent ces chiffres?

« M. *Van Ockerhout*. — Je les ai trouvés dans un journal flamand de Bruxelles. Ils sont extraits du rapport d'un inspecteur de Bruxelles.

« M. *Van Humbeeck*, ministre de l'instruction publique. — Ce ne sont pas des chiffres officiels.

« M. *Van Ockerhout*. — Il y a un an que je les ai vus. Je demande cependant à M. le ministre de vérifier ces faits.

« Tous les Belges sont égaux devant la loi, l'intelligence des enfants doit être placée partout dans les mêmes conditions de développement.

« On doit enseigner en flamand aux Flamands comme on enseigne en français aux Wallons.

« Le peuple flamand veut rester ce qu'il est. Comme tout peuple libre, il a droit d'être administré, jugé et enseigné en sa langue, et à ceux qui voudraient le franciser il répond qu'il a droit de résister à cette espèce d'abâtardissement qu'on veut lui faire subir.

« Comme l'a dit M. Coremans « le système bilingue n'aboutit à rien de sérieux » et le projet de loi ne nous garantit pas assez contre cet abus; enseigner au moyen d'une langue étrangère simultanément avec la langue maternelle est un mauvais système. Que l'enfant sache, avant tout, bien sa langue maternelle, tel est le principe vrai de la pédagogie. Bien que ne connaissant pas un mot de français, il connaîtra bientôt cette langue aussi bien et mieux que l'enfant qui a subi le système bilingue; il parviendra à connaître parfaitement les deux langues et arrivera facilement à la connaissance des autres langues du Nord.

« Par ignorance ou par esprit d'hostilité on voudrait faire passer notre langue pour une langue morte n'étant d'aucune utilité dans la pratique et cependant elle est parlée dans les cinq parties du monde. On la parle aux Indes hollandaises, au Cap de Bonne-Espérance; de nombreux journaux flamands sont publiés aux Etats-Unis d'Amérique; au moyen de la langue flamande on peut se faire comprendre dans tous les pays que baigne la mer du Nord; et sur le littoral de la Baltique à Stettin et à Kiel, le langage se rapproche beaucoup de notre flamand.

« Le flamand, langue de première formation, a contribué à former le français; son étude est non seulement intéressante, mais encore très utile. M. Coremans l'a prouvé à la Chambre : le français renferme des centaines de mots d'origine flamande.

« Dans l'intérêt du développement intellectuel de l'enfant, il faut que l'enseignement, dans les premières années surtout, soit donné dans la langue maternelle. Ce principe qui est celui de la vraie pédagogie est aussi celui qui guide l'Eglise lorsqu'elle demande que l'enseignement du catéchisme de la doctrine chrétienne soit fait dans la langue maternelle. En

Pologne, par exemple, les évêques ont toujours refusé d'apprendre le catéchisme aux enfants en allemand ou en russe, parce que les enfants comprennent d'autant mieux les vérités de la foi que cet enseignement est donné dans leur langue maternelle.

« Le premier alinéa de l'article 1r du projet de loi pose ce principe que nous admettons, mais nous nous méfions du paragraphe additionnel.

« Nous craignons que sous prétexte d'organiser l'enseignement de la langue française on ne maintienne le régime dont nous nous plaignons qui consiste à ne pas se servir dans les cours préparatoires à l'enseignement moyen du flamand comme langue véhiculaire, ou de nous faire revenir à ce système hybride d'enseigner simultanément dans les deux langues. Qu'on nous garantisse contre ce danger, que le mot « organisation de l'enseignement de la langue française » signifie qu'on consacrera un certain nombre d'heures à l'étude de cette langue. Nous, Flamands, nous trouvons cette étude utile, même nécessaire, nous la voulons, mais que la langue flamande reste la langue véhiculaire, comme l'a dit l'alinéa 1r de l'articie 1r du projet.

« Ne perdons pas de vue d'ailleurs, comme le dit le rapport de la commission, combien le gouvernement se trouve armé contre toute éventualité par l'article 7 du projet de loi ainsi conçu : « Si le gouvernement n'était pas à même d'assurer la pleine exécution de la présente loi pour la reprise des cours de l'année 1886, il rendrait compte aux Chambres des motifs qui ont retardé cette exécution et des mesures prises pour remédier à la situation ».

« Cet article, en effet, ne laisse pas de doute sur la valeur des moyens mis à la disposition du département de l'instruction publique, afin d'obvier aux froissements qui pourront se présenter ».

« Ainsi s'exprime l'honorable rapporteur de votre commission de l'instruction.

« Le gouvernement doit être armé; contre qui? Contre les Flamands. Et quels sont ces moyens mis à la disposition du gouvernement et sur la valeur desquels il n'y a pas de doute? Ce passage du rapport augmente mes craintes.

« Une déclaration de M. le ministre qu'il maintiendrait le principe de l'article 1r, nous rassurerait.

« M. *Lammens*. — Messieurs, j'ai demandé la parole pour motiver l'abstention dans laquelle je me renfermerai lors du vote sur le projet de loi qui nous est soumis.

« Si je m'abstiens, ce n'est pas que mes sympathies pour la langue flamande, pour ma langue maternelle, soient douteuses. Loin de là, j'estime que l'enseignement du flamand et en flamand doit occuper une large place dans l'enseignement moyen. Je regarde notre belle langue flamande comme une solide barrière contre l'invasion des idées françaises, des mœurs françaises, de la politique française dans notre pays, tout au moins parmi nos bonnes, nos excellentes populations flamandes.

« Je regarde notre langue flamande comme un obstacle puissant contre ce qu'on a appelé la « francisation » de notre pays, contre la transformation de notre pays en cette « petite France » radicale, si singulièrement exaltée dans certain banquet officiel... Si cet aimable préfet du Nord qui,

en plein pays flamand, se croit dans une « petite France », connaissait mieux la Belgique, s'il ne la regardait pas à travers les lunettes bleues de son amphitryon, il saurait que, grâce à Dieu, une barrière puissante existe encore sur la frontière qui sépare nos deux pays, et que cette barrière trouve son principal appui dans l'éducation exclusivement flamande donnée, pendant la première enfance, à une fraction considérable de notre population.

« Ce serait même une chose profondément utile si l'enseignement du flamand prenait dans les provinces wallonnes, et notamment dans le pays liégeois, un développement plus grand et nous ramenait à cette époque où la connaissance du flamand était requise pour occuper, dans la bonne ville de Liége, certains emplois publics, celui de greffier par exemple.

« Un travail fort intéressant qui a paru, il y a quelques mois, dans la presse liégeoise (1), ne nous faisait-il pas connaître qu'à l'ombre de Saint-Lambert, l'on prêchait autrefois en flamand, à jour fixe, au peuple liégeois, et que l'on annonçait solennellement à ce peuple l'avènement de tout nouveau prince dans les trois langues de l'Eglise et de la patrie, le latin, le français et le flamand? Et ne lisions-nous pas, dans cette même étude que ce ne fut qu'à la veille de la révolution française, en 1774, qu'il fut enjoint à ceux qui plaidaient devant le conseil privé du prince-évêque de Liége, de produire une traduction française des pièces de procédure flamande, tant la connaissance du flamand était encore répandue jusqu'àlors dans le pays liégeois ?

« Certes, messieurs, je ne prétends pas imposer le flamand obligatoire à nos frères wallons, mais je veux retenir de la bonne et patriotique étude que je viens de citer une considération qui me paraît d'une haute valeur dans le débat engagé, depuis tant d'années, par les réclamations des populations flamandes en ce qui concerne notre langue.

« C'est que, loin d'être pour la Belgique, comme certains semblent le croire, une cause de faiblesse, la dualité des langues qu'on y parle donne à notre pays un caractère, une force particulière, et qu'il nous importe à tous que cette qualité soit conservée. Grâce à elle, nous pouvons mieux remplir la mission internationale de notre petit pays, et rester l'intermédiaire pacifique entre les races, si diverses, et les nations, si peu sympathiques l'une à l'autre qui occupent nos frontières.

« Grâce à cette dualité aussi, aucune de ces nations ne peut nous revendiquer comme son bien, et ce mélange fraternel de deux populations différentes nous conserve une nature propre, quelques défauts contraires qui se neutralisent par le contact, quelques qualités qui se complètent par l'union... Malheur à nous si cette pondération venait à s'effondrer! Si nous ne nous tenions également attachés les uns aux autres, trop d'affinités de race et de caractère attireraient peut-être ceux-ci vers les voisins du Midi, ceux-là vers les voisins du Nord, au grand péril de la maison nationale, que tous nous aimons et que tous nous voulons maintenir debout.

« Je ne sais, messieurs, si ces considérations vraiment patriotiques ont seules guidé tous les défenseurs du projet de loi, soit dans la presse, soit

---

(1) *Gazette de Liége*, Flamands et Wallons.

à la Chambre. Mais, parmi ces défenseurs, il en est qui n'ont pas dissimulé les espérances qu'ils fondent sur la loi pour implanter en Flandre des idées nouvelles, pour y organiser une sorte d'apostolat libre-penseur, destiné à combattre l'influence du prêtre catholique.

« L'un des orateurs de la gauche à la Chambre, l'honorable M. Arnould entre autres, a constaté que les Flamands vont de préférence à ceux qui leur parlent leur langue. « Le prêtre, dit-il, leur parle du paradis en flamand, et nous leur parlons de leurs intérêts terrestres, de la science et de la patrie en langue étrangère. Le Flamand, continue-t-il, est allé à ceux qui se mettaient en rapport avec lui par la langue qu'il aime, et il donne quelque chose de son amour à tous ceux qui lui parlent cette langue sacrée. Le clergé lui parlait flamand, quand nous lui parlions français, et Rome lui paraissait plus rapprochée de lui que Bruxelles ».

« C'est donc Bruxelles qui nous est montré à nous autres Flamands, comme une sorte de terre promise, où l'on nous parlera « de la science, de la patrie et de nos intérêts terrestres », comme une sorte d'oasis où M. Arnould et ses amis nous attendent, à bras ouverts, pour nous enseigner les lois de la vraie civilisation, qui n'est sans doute pas la civilisation chrétienne, et pour nous montrer la « vraie lumière », qu'il ne faut pas confondre avec la lumière de l'Evangile.

« Cette commisération de l'honorable M. Arnould part sans doute d'un bon naturel. Mais avant d'engager nos Flamands à écouter les docteurs de la capitale, je voudrais bien savoir quels sont les titres de ces derniers à se poser en régénérateurs de la Flandre, en initiateurs de tout ce qui nous manque, à nous autres déshérités... Je l'avouerai sans détour, nous ne sommes pas bien sûrs que Bruxelles soit le type sur lequel nous devrions nous régler; nous pensons, au contraire, que si nous apprenons beaucoup à Rome pour la conduite de la vie, pour la direction de nos familles, de notre vie domestique, nous avons peu de chose à apprendre de Bruxelles. Et, chose curieuse, un témoin bruxellois, parfaitement libéral, est venu tout récemment nous confirmer dans cette opinion.

« Il y a peu de temps, un publiciste de l'école libérale, doué de beaucoup d'esprit et de bons sens, présentait des considérations très justes et très vraies sur la situation politique et intellectuelle de notre capitale, du « cerveau national », comme l'appelait un jour un bourgmestre de Bruxelles. M. Louis Hymans — c'est de lui que je veux parler — constatait qu'en dépit du prestige gouvernemental, des influences parlementaires, de l'action si puissante et si multipliée de la presse libérale, Bruxelles devient la ville-type du scepticisme et de l'impuissance.

« Une fois tous les trois ou quatre ans, dit-il, on s'émeut pendant trois jours à Bruxelles, à propos d'une élection. Le reste du temps, la torpeur envahit les esprits. De mouvement sérieux, d'étude d'une question quelconque, il n'en faut pas chercher ici. Quand il n'y a pas de scandale pour alimenter la conversation, les esprits se confondent dans la banalité la plus désespérante. Les Chambres prolongeraient leurs vacances pendant trois mois que nul ne songerait à s'en apercevoir. Pourvu qu'il y ait des bals, des concerts et des spectacles, tout est pour le mieux, et cela fait aller le commerce.

« Il y eut un temps, continue M. Hymans, où l'on s'intéressait aux conférences, dont le *Cercle artistique et littéraire* était le terrain principal. C'est à peine si cet hiver on est parvenu à en organiser deux ou trois. Les conférenciers ne savent quel sujet traiter. L'auditoire ne veut pas de politique, les questions d'art et de littérature le laissent absolument froid... Jadis on voyait apparaître de temps en temps des brochures politiques. Ce genre est complètement perdu. Essayez de décider un éditeur à publier un pamphlet : il vous répondra le plus gracieusement du monde qu'il en vendrait vingt exemplaires et qu'il aime mieux débiter les romans parisiens ».

« Et voulez-vous savoir, messieurs, quelle est, d'après M. Hymans, la cause de cette atonie intellectuelle, de cette absence d'originalité et de vie propre à Bruxelles? M. Hymans croit, et je suis de son avis, qu'une des causes principales de l'état morbide et malsain qu'il signale, c'est la multiplicité et l'intérêt spécial des journaux parisiens.

« Le *Figaro*, le *Gil-Blas*, le *Voltaire*, l'*Evénement* et vingt autres, dit-il, ont chez nous d'innombrables lecteurs. Ces journaux font chaque jour une énorme dépense d'esprit. Ils racontent des histoires frivoles, le plus souvent grivoises et scabreuses, les trois quarts du temps de pure invention. Elles sont reproduites à l'envi pour le public belge, qui s'est habitué insensiblement à ce ragoût et le trouve de beaucoup supérieur aux récits et aux discussions du terroir. Le roman réaliste achève d'effectuer cette évolution et de stimuler cet amour pour la vulgarité plus ou moins bien vêtue... »

« Messieurs, je crois qu'il y a beaucoup de vérité dans ces observations de M. Hymans. L'influence pernicieuse de la presse française sur notre pays est incontestable. C'est l'action de cette presse, jointe à celle du théâtre parisien, qui fait de Bruxelles l'entrepôt des idées françaises et de la « morale nouvelle » dont nos voisins du Midi se prétendent les créateurs.

« Je suis heureux et fier de pouvoir le dire, messieurs : cette action néfaste ne s'exerce pas au même degré au sein de nos populations flamandes... Je ne citerai pas Anvers, notre riche et puissante métropole commerciale, demeurée flamande et conservant, au sein de sa richesse, toute son originalité : la thèse serait trop facile. Mais voyez la ville de Bruges, la ville des couvents, comme on l'appelle dans certain monde. Si elle a perdu sa prospérité matérielle d'autrefois, par des causes plus puissantes que sa volonté, elle s'efforce de maintenir sa renommée artistique; elle lutte énergiquement pour conserver l'aspect pittoresque de la cité; elle tient à demeurer la Venise du Nord; elle se passionne en ce moment pour une question d'emplacement à choisir pour les statues qu'elle veut élever à ses héros de 1302; et si Bruxelles n'a plus que deux ou trois conférences par hiver au Cercle artistique, je suis heureux de dire que les Brugeois du *Davidsfonds* viennent chaque semaine, en rangs serrés, applaudir des conférences flamandes sur des sujets variés d'histoire nationale, de littérature ou de beaux-arts.

« Eh bien, cette vie intellectuelle, artistique, plus active, plus originale, c'est à notre langue maternelle que nous la devons en grande partie, c'est à notre langue flamande, c'est à nos mœurs flamandes, formant obstacle à l'invasion des mœurs et des idées françaises.

« Si la presse républicaine de France obtient peu de vogue dans nos Flandres; si dans nos gares de chemins de fer, les journaux démagogiques et pornographiques français, vendus sous la haute protection du gouvernement belge, ne trouvent que de rares acheteurs en pays flamand; si ce triste *Figaro*, qui n'a de conservateur que l'étiquette, et tant d'autres publications malsaines qui s'échappent chaque jour de ce volcan qu'on appelle Paris, envahissent parfois la demeure du châtelain et la maison du riche bourgeois, mais s'arrêtent jusqu'à présent devant la vieille auberge flamande, devant la boutique du petit négociant et surtout devant le foyer de nos bonnes familles rurales, c'est bien à cause de l'éducation essentiellement flamande que reçoivent nos classes moyennes, et qui les rend impropres à savourer le prétendu sel gaulois qui assaisonne trop souvent la nourriture intellectuelle de la « grande » France, impropres à goûter et à applaudir à l'esprit des boulevardiers et des démagogues parisiens. (*Très bien! à droite.*)

« Vous le reconnaîtrez, messieurs, quels que soient les sentiments de patriotisme qui animent tous les Belges et qui font des Flamands et des Wallons une seule famille, il est incontestable que la langue flamande, l'éducation flamande, les mœurs flamandes, nous donnent à nous autres Flamands une arme de plus pour résister à l'annexion étrangère, qui s'opère toujours dans les esprits et les mœurs avant de passer dans les institutions...

« C'est là un fait auquel tout bon patriote doit applaudir. Grâce à ce fait, la Flandre est demeurée un des plus solides boulevards de notre nationalité. Et bien qu'il soit de mode aujourd'hui, dans certaines sphères, de parler de l'abaissement intellectuel de la Flandre comparée au reste du pays; bien qu'un membre de la gauche, l'honorable M. Arnould, dans la discussion qui s'est élevée à la Chambre sur le projet de loi qui nous occupe, ait encore dit que « la Flandre, au point de vue intellectuel, est restée ce qu'elle était il y a cinquante ans et s'est moins bien développée que d'autres parties du pays », j'opposerai à ce témoignage celui que nous fournit la statistique contemporaine, et je demanderai :

« Nos provinces flamandes sont-elles moins peuplées que les provinces wallonnes? Or, le chiffre de la population dit quelque chose au point de vue de la moralité et de la force d'un pays.

« Nos provinces flamandes ont-elles plus de bâtards, plus de divorces, plus de *modus vivendi* à enregistrer? Fournissent-elles plus de criminels à la justice répressive? Les pauvres, les souffrants, sont-ils moins assistés, moins secourus, moins aimés que dans le reste du pays? Faisons-nous moins de sacrifices que les autres provinces pour l'éducation de nos enfants?

« Et si, sur toutes ces questions, les réponses ne sont pas défavorables aux populations flamandes, j'en conclurai que leur développement moral et leur développement intellectuel, dans le bon sens du mot, ne le cèdent en rien à celui des provinces wallonnes.

« Et après avoir invoqué la statistique, messieurs, je terminerai en citant quelques lignes d'un historien wallon, le plus grand de nos historiens peut-être, qui ne savait pas le flamand, mais qui aimait beaucoup les

Flamands, l'illustre baron de Gerlache. « Au moyen âge, dit l'ancien président du Congrès national et de la cour de cassation, au moyen âge, c'est la Flandre qui revient toujours sous la plume de l'historien; c'est la Flandre qui doit remplir le premier rôle dans nos annales, comme elle le remplit en effet sur la scène du monde... C'est à elle que nos autres provinces durent leur salut; car point de doute que la conquête définitive de cette province n'eût entraîné la conquête du reste du pays. Et aujourd'hui encore, c'est là où le sentiment national respire le plus vivement; c'est là où la répulsion est la plus grande contre l'étranger. Aujourd'hui comme jadis, c'est au sein de la Flandre que bat le plus fortement le cœur de la Belgique!... »

« Je me hâte d'ajouter, messieurs, que je suis tout prêt à glorifier à mon tour les fortes qualités, l'ardent patriotisme des provinces wallonnes... Mais j'ai cru utile d'invoquer le témoignage d'un historien du pays wallon pour rassurer les Flamands qui auraient pu s'émouvoir de la commisération que témoigne l'honorable M. Arnould pour notre décrépitude intellectuelle.

« Cela dit, messieurs, si je refuse un vote approbatif au projet de loi, personne ne me soupçonnera, je pense, de manquer de sympathie pour la langue flamande et pour une part plus large qui lui serait faite dans l'enseignement moyen... Je suis au contraire favorable à toute mesure qui aura pour résultat de developper l'enseignement du flamand et de donner une extension plus grande à l'élément flamand dans l'éducation des classes dirigeantes. Si nos classes aisées, même en Flandre, cultivaient avec plus de soin notre langue maternelle et se pénétraient davantage de l'esprit flamand dans l'œuvre de l'éducation, la distance qui les sépare trop souvent des classes populaires ne tarderait pas à disparaître; elles se trouveraient en communion plus intime avec le peuple des ateliers et le peuple des champs, et l'union sociale ne pourrait qu'y gagner.

« Les considérations que je viens de développer m'empêchent de repousser le projet de loi, bien qu'il ne donne pas satisfaction à certaines critiques légitimes qu'il a soulevées dans une autre enceinte.

« Mais, d'autre part, messieurs, la rigueur des principes que j'ai adoptés en matière d'enseignement ne me permet pas de donner au projet un vote favorable.

« Je suis complètement hostile, vous le savez, à l'enseignement de l'État; je suis partisan absolu de la thèse que M. Jules Simon, le théoricien libéral le plus compétent en la matière, a développée au Congrès des sciences sociales de Gand : « L'État enseignant doit préparer sa démission, » thèse que M. Pynacker-Hordyk, ministre de l'intérieur des Pays-Bas, reproduisait, il n'y a pas longtemps, à la seconde chambre des Etats généraux, lorsqu'il disait dans la discussion de son budget : « Vous voulez l'instruction publique comme une arme contre l'Eglise; moi, à mon point de vue libéral, je veux l'instruction publique, mais seulement pour suppléer à l'instruction privée, laquelle reste l'idéal de tout *vrai* libéral ».

« Plus que jamais, messieurs, je suis convaincu que la suppression de l'enseignement de l'Etat est le seul moyen de rétablir la paix sociale en Belgique, et qu'après cinquante-deux années de pratique de la liberté

d'enseignement, l'initiative privée, le dévouement des pères de famille sont assez puissants pour donner satisfaction aux besoins intellectuels du pays et pour réduire l'État enseignant à ce minimum d'intervention qu'autorise notre pacte constitutionnel.

« En présence de la division des esprits en Belgique, en présence de l'incompétence absolue de l'État neutre à formuler une doctrine morale ou philosophique, l'enseignement officiel n'a pas de raison d'être en Belgique. Si j'admets que temporairement il protège avec impartialité tous les efforts de l'initiative privée sur le terrain de l'enseignement, je n'admets pas que l'État se fasse pédagogue pour son propre compte et prétende couler nos jeunes générations dans ce moule incolore, inconsistant soumis à toutes les fluctuations ministérielles, qui s'appelle l'école neutre.

« Pénétré de ces principes, je n'ai pas à me préocupper, messieurs, de la réforme introduite par le projet de loi soumis à nos délibérations, et je n'attache aucune importance à la part plus ou moins considérable que l'Etat est disposé à donner à l'enseignement flamand dans les écoles officielles. Lors même que ces écoles seraient exclusivement flamandes, elles ne m'inspireraient pas plus de sympathie et de confiance que les établissements scolaires actuels.

« Et à ce propos, je dois déclarer que je suis d'accord avec l'honorable M. Bara lorsque, dans la discussion du projet de loi à la Chambre, mettant en doute la sollicitude des catholiques pour la réforme projetée, il ajoutait : « Si les membres de la droite nous disaient que, lorsque l'enseignement sera donné en flamand dans nos écoles moyennes et dans nos athénées, ils y mettront leurs enfants, j'accueillerais avec plus de confiance leurs amendements. Mais je suis convaincu qu'ils se garderont bien d'envoyer leurs enfants dans les écoles de l'État ».

« J'accepte, pour ce qui me concerne, l'éloge indirect de l'honorable ministre de la justice. Il a bien apprécié les sentiments de parfaite indifférence que m'inspire le projet de loi. En cette matière, comme en bien d'autres, les établissements libres d'instruction moyenne ont devancé l'État. La plupart, je dirai même tous nos établissements libres, dans les provinces flamandes, n'ont pas attendu la présentation de la loi pour faire à notre langue maternelle la part qui lui est due dans les programmes d'enseignement. Je citerai entre autres le petit séminaire de Saint-Nicolas, où le flamand est réellement obligatoire, dans toutes les classes, pour tous les élèves ; où le flamand ne compte pas seulement pour le prix de langue flamande, mais aussi pour le prix d'excellence. A Saint-Nicolas, dans toutes les classes, les professeurs se servent fréquemment du flamand dans l'interprétation des auteurs latins ou grecs, soit pour faire mieux comprendre le sens du texte, pour faire ressortir les analogies entre ces langues anciennes et la langue maternelle.

« Dans toutes les classes, les élèves doivent fréquemment faire en flamand les traductions des auteurs latins et grecs, et toute sorte de devoirs de style, lettres, discours, vers, etc. En poésie et en rhétorique, les vers et les discours flamandes comptent non seulement pour le prix d'excellence, mais aussi pour les prix de poésie et d'éloquence ; sans bien connaître le flamand, il est donc impossible de remporter ces prix. Citons

aussi les cours d'allemand et le cours supérieur d'anglais qui se donnent en flamand; et ces divers cours sont suivis par la presque totalité des élèves des quatre classes supérieures et de la philosophie. Enfin la *Société littéraire* du petit séminaire, composée des meilleurs élèves des cours supérieurs, tient chaque année une dizaine de séances, dans lesquelles une large place est faite à la littérature flamande.

« J'en dirai autant, messieurs, de l'excellent collège patronné de Courtrai : là aussi le flamand occupe une place importante dans le programme des études, et je n'en veux d'autre preuve que la *Société littéraire* du collège, où les exercices sont librement choisis par les élèves et où les productions flamandes (discours, dissertations, poésies) sont aussi nombreuses que celles en français.

« Je pourrais étendre cette énumération, mais j'en ai dit assez pour pouvoir affirmer que, dans nos collèges et écoles moyennes libres, les élèves acquièrent une connaissance solide du flamand. Une preuve que l'on ne saurait contester dans les régions officielles, ce sont les succès constants des élèves des collèges libres dans le concours annuel de langue flamande organisé par le gouvernement. En effet, la meilleure part de la liste des distinctions a toujours été prise par les collèges patronnés du pays flamand, et en particulier par le collège de Courtrai; et ce pour l'école moyenne aussi bien que pour la section des humanités.

« Vous le voyez, messieurs, les écoles libres n'ont rien à apprendre des établissements officiels, sous le rapport de l'enseignement du flamand comme sous bien d'autres.

« Quant aux écoles officielles, l'étiquette ou l'enseigne flamande que l'on se dispose à y placer, cette enseigne comme l'a bien prévu l'honorable M. Bara, ne suffira pas pour y attirer les catholiques : depuis 1879, ils sont devenus défiants et ils disent avec le vieux rat de la fable :

> Ce bloc enfariné ne me dit rien qui vaille,
> Et quand tu serais sac, je n'approcherais pas.

« Sans vouloir suspecter le moins du monde les intentions de certains défenseurs du projet de loi, je ne puis cacher que les sympathies du monde officiel pour le flamand me paraissent sujettes à caution. *Timeo Danaos.* Il y a peu de semaines, dans une assemblée générale du *Willemsfonds* à Bruxelles — le *Willemsfonds* est une société purement littéraire, s'il faut en croire M. le gouverneur de la Flandre orientale ! — le secrétaire de cette association ne disait-il pas : « *La langue du peuple, le flamand, doit nous aider à vaincre l'ultramontanisme* » (lisez : le catholicisme).

« Ce programme peu littéraire, mais éminemment libéral, me semble aussi celui de l'honorable M. Arnould, lorsqu'il disait à la Chambre, en termes plus voilés, que le développement de l'enseignement flamand aura pour résultat de soustraire le peuple à l'influence du prêtre.

« Par tous ces motifs, je forme des vœux pour que les établissements officiels d'instruction moyenne, situés dans la région flamande du pays, demeurent dans l'état de prospérité que nous renseigne la statistique officielle; une moyenne de quatorze élèves dans chaque cours !... La loi nouvelle, je l'espère bien, ne changera rien à cet état de choses. Non

seulement je ne voudrais pas confier mes enfants aux établissements officiels, mais, avant comme après la loi nouvelle, je ne négligerai rien pour en détourner les familles chrétiennes et je continuerai à leur dire : « N'envoyez pas vos enfants dans les écoles de l'État; ils sont exposés à y perdre le bien le plus précieux : la foi de leur baptême. N'oubliez pas que l'enseignement officiel — c'est un de ses grands-maîtres qui l'a dit — a pour but d'arracher les âmes de vos enfants à l'Eglise. Et au point de vue de ses résultats néfastes, cette guerre impie, il importe peu qu'elle se fasse en français ou en flamand ! »

« Donc, messieurs, au vote sur le projet de loi, je me renfermerai dans l'abstention.

« M. *le baron de Coninck*. — Je crois qu'il est utile d'insister sur le droit qu'ont les Flamands de trouver au moins en Flandre les moyens de faire leurs études dans leur langue maternelle.

« Jusqu'à présent cet enseignement leur a fait généralement défaut, surtout dans la plupart des établissements de l'enseignement moyen.

« Et cependant, dès que nous, Flamands, nous élevons la voix pour réclamer contre cette situation intolérable, on nous répond que cette question n'intéresse que les pointus du flamingantisme et qu'on doit faire bonne justice de nos exagérations.

« Il en sera encore ainsi aujourd'hui, car le projet de loi ne donne pas une entière satisfaction aux Flamands. Tous ceux qui habitent les parties flamandes du pays peuvent l'attester avec moi; du reste les nombreuses pétitions que nous avons reçues le prouvent surabondamment.

« Je ne veux certes pas recommencer la discussion qui a eu lieu à la Chambre, je dois cependant faire connaître quelques faits qui prouvent combien l'absence de l'enseignement du flamand dans les établissements de l'État est souvent préjudiciable, dangereuse même, tant au point de vue de notre défense nationale, que dans l'intérêt personnel de nos soldats.

« Je crois que la question du flamand dans l'enseignement moyen n'a pas encore été examinée sous ce rapport, cependant très digne d'attirer l'attention du Sénat.

« C'est surtout parmi ceux qui seront appelés plus tard à exercer un commandement dans l'armée que l'étude du flamand devrait être encouragée, sinon imposée.

« Aucun cours spécial de flamand n'existe dans les régiments. Il y a un cours de flamand à l'école militaire, mais ce n'est là qu'un cours d'amateurs. Nous savons combien on est coulant dans les examens pour la connaissance du flamand; la cote d'importance est du reste très minime. Comment voulez-vous qu'un officier entraîne, enlève ses hommes au moment du danger, au moment décisif sur le champ de bataille, si les trois quarts de ses soldats ne comprennent pas un mot de ce qu'il leur dit.

« Voilà un officier qui ne sait se faire comprendre dans nos pays flamands où se trouve tout notre système défensif. Comment fera-t-il pour obtenir des renseignements des habitants au sujet de la position et des mouvements de l'ennemi? Les inconvénients, les dangers qui doivent résulter de cette situation au moment où le pays aura à défendre sa nationalité, sont évidents. Lors des manœuvres en terrain varié, on a signalé à

juste titre le grand inconvénient pour l'officier wallon de ne pouvoir expliquer à ses soldats flamands les éventualités qui pouvaient se présenter et de ne pouvoir comprendre lui-même les indications que ses éclaireurs flamands lui donnaient.

« Pour le service des grandes gardes et des sentinelles, la connaissance des deux langues est d'absolue nécessité. Tout officier devrait pouvoir se faire comprendre de tous ses soldats indistinctement. Il est donc évident que l'enseignement du flamand, dans nos établissements d'enseignement moyen, doit prendre une importance qu'il n'a pas aujourd'hui.

« Rappelons-nous qu'avant 1870, l'étude du français était pour ainsi dire obligatoire pour les officiers allemands en prévision d'une guerre avec la France. Leurs chefs avaient compris la nécessité de connaître la langue d'un pays qu'ils pouvaient être appelés à occuper, même ne fût-ce que momentanément.

« Avant 1830 le flamand était seul en usage dans l'armée du royaume des Pays-Bas; ce fut un des grands griefs de nos populations wallonnes contre le régime néerlandais; aujourd'hui ce sont les populations flamandes qui se plaignent, à bon droit, de la situation qui leur est faite.

« En Belgique, dans nos Flandres, les soldats flamands sont commandés, menés au feu en français, tandis que, depuis Pierre le Grand, la plupart des termes employés dans les commandements de la marine russe sont dérivés du flamand; il en est de même sur un grand nombre de navires allemands. Cela n'a rien d'étonnant, du reste, car en longeant le littoral, vous pouvez aller de Dunkerque en France jusqu'en Russie en parlant uniquement le flamand.

« Et dire qu'en Belgique nous en sommes encore à demander une petite place pour le flamand dans l'enseignement moyen; dire qu'on soutient encore que le flamand n'est parlé que dans un petit coin d'un petit pays!

« Autre fait qui prouve que l'étude du flamand est indispensable à tous ceux qui se destinent à la carrière militaire; ce fait-ci mérite votre attention, car il se présente tous les jours et expose la santé, la vie de nos soldats flamands aux plus grands dangers; une erreur sur le sens d'une interprétation, une traduction mal faite suffit; il s'agit du service de santé de l'armée.

« Je suis citer des hôpitaux militaires et, entre autres, celui d'une des principales villes de garnison du pays où pas un médecin ne sait parler ni comprendre le flamand; du moins il en était ainsi, il y a un mois. J'ignore si la situation a changé. Un seul élève médecin comprend cette langue et quand il n'est pas de service, ni medecin ni auxiliaire ne sait se faire comprendre des militaires flamands malades; aucun d'eux ne peut les questionner sur leur état et les souffrances qu'ils endurent, renseignements souvent indispensables pour connaître le mal et prescrire les remèdes nécessaires. On peut se figurer combien un tel état de choses est grave, combien une telle situation est dangereuse.

« J'admets que le médecin examine un malade avec le plus grand soin, qu'il l'ausculte et je suis persuadé que dès le premier jour le diagnostic est posé, le traitement institué et la science satisfaite. Mais le médecin,

à moins de connaître le langage du malade, ne peut savoir si le malade a d'autres misères que sa maladie, si quelque peine, quelque angoisse n'y ajoute pas des souffrances morales. C'est en lui parlant sa langue et en provoquant les confidences du patient que le médecin sera à même de connaître complètement ce qui doit l'intéresser.

« Il y a d'ailleurs d'autres intéressés dans la question que les médecins ; ce sont les malades, ce sont nos miliciens flamands. Par ce temps de suffrage, consultez-les, et vous verrez qu'ils seront unanimes pour réclamer avec moi des médecins qui non seulement les comprennent, mais qui leur parlent leur langue maternelle.

« Remarquez que la moitié de l'effectif de la garnison de la ville dont je viens de parler, comme de toutes les garnisons du pays, est composée de Flamands ; et que dans cette ville il y a 59,212 personnes qui ne parlent que le flamand.

« Dans tel autre hôpital militaire, il y a des infirmiers qui ne parlent qu'un flamand impossible, incompréhensible, ils ne comprennent pas les malades et ne peuvent s'en faire comprendre.

« L'honorable baron de Sélys-Longchamps prétend que les Flamands ne se comprennent pas entre eux, du moins que leur langage varie de village à village.

« M. *le baron de Sélys-Longchamps.* — C'est l'opinion de M. Dumortier et de M. Plasschaert.

« M. *le baron De Coninck.* — M. Dumortier et l'honorable M. de Sélys sont dans l'erreur.

« Le flamand est certainement une des langues les plus répandues, non seulement en Belgique, mais dans le monde entier.

« Il est pénible, pour nous autres Flamands, de constater que notre langue est aussi négligée, en Belgique, pays cependant essentiellement flamand, quand l'étude de cette même langue est en honneur, occupe même une des premières places dans des pays de l'extrême Orient qui comptent des centaines de millions d'habitants. Je pourrais presque dire que le flamand y sert de langue diplomatique.

« Je me rappelle parfaitement que, me trouvant à la Chambre, il y a déjà bien des années, un traité de commerce avec le Japon fut soumis aux Chambres législatives ; le texte officiel de ce traité était en japonais et en néerlandais (flamand ou hollandais).

« M. *le baron de Sélys-Longchamps.* — En hollandais.

« M. *le baron de Coninck.* — C'est la même chose. Et le traité a dû être traduit en Belgique avant d'être soumis aux Chambres.

« M. *le baron de Sélys-Longchamps.* — Je le sais ; mais la Hollande a joué un grand rôle au Japon.

« M. *le baron de Coninck.* — C'était même la langue diplomatique de ce pays.

« M. *Balisaux.* — On dit même qu'Adam et Eve parlaient le flamand. (*Hilarité.*)

« M. *le baron de Coninck.* — On a prétendu, en effet, qu'au Parads on parlait le flamand ; c'est là une vieille plaisanterie du *Snoeck's Almanack.*

« Mais voici d'autres preuves de ce que j'avance : Sur 34,274 journaux et écrits périodiques, il y a 1,073 journaux flamands en Europe, 99 en Asie, 18 en Amérique et 34 en Afrique. Sans parler des 11,000 mots flamands que comprend la langue anglaise d'après le docteur Müller, homme très compétent, et les 15,000 mots flamands et allemands ayant la même origine, vous voyez que la langue flamande a assez d'importance pour justifier l'enseignement du flamand, dans tous nos établissements, et le respect que tous nous portons dans nos Flandres à notre langue maternelle.

« En Flandre si vous voulez avoir vraiment quelque succès dans les réunions publiques, dans les conférences, les meetings, c'est en flamand qu'il faut s'exprimer, même quand le public comprend le français. Le peuple flamand, et il a bien raison, veut qu'on lui parle sa langue, qu'on s'adresse à lui en flamand. Ceux d'entre nous qui vivent en pays flamand reconnaîtront que je n'exagère pas. Notre honorable président a rappelé l'exemple de M. Dumortier, représentant de Roulers, quoiqu'il fût Wallon. C'est là une exception qui confirme la règle.

« Et cependant tous ceux dont le flamand est la langue maternelle sont obligés d'apprendre le français s'ils ne veulent voir se fermer devant eux tout accès aux fonctions publiques. Aucun grade n'est octroyé dans l'armée aux Flamands s'ils ne connaissent plus ou moins le français. Même en Flandre, pour être domestique dans une bonne maison, les Flamands sont bien souvent obligés de connaître le français ; sinon, ils sont dédaignés.

« Ce sont autant de faits qui prouvent que le gouvernement ne saurait assez encourager l'étude du flamand dans nos établissements d'enseignement moyen et même d'enseignement supérieur.

« D'abord la langue maternelle, puis les autres; apprenons le flamand, et les Français ne pourront plus reprocher à la *belgicaille*, comme ils disent, de n'en savoir parler correctement aucune.

« Nous demandons que le flamand serve de base et de véhicule à l'enseignement, au moins dans les trois premiers cours de nos écoles moyennes ; que le gouvernement détermine le nombre d'heures qu'il croit nécessaire pour assurer l'enseignement approfondi de la langue française, mais que tous les autres cours soient donnés en flamand. Cela existe à Anvers, Furnes, Nieuport, Malines et dans la plupart des écoles des Flandres et de la province d'Anvers.

« Le grand argument qu'on nous oppose, c'est qu'en Belgique on parle deux langues. Pourquoi n'aurions-nous pas des athénées, des écoles primaires où l'enseignement serait donné en flamand et d'autres établissements où il serait donné en français, surtout pendant les trois premières années d'études dans les sections préparatoires annexées aux écoles moyennes.

« Aujourd'hui le nombre d'heures consacrées par semaine à l'enseignement du français, dans les écoles moyennes et les athénées (classe préparatoire, en sixième et en cinquième) est triple du nombre d'heures consacrées à la langue flamande. Dans les écoles moyennes de l'État situées dans les localités wallonnes, les cours de flamand n'existent pas.

« En Suisse, on parle également deux langues, l'allemand et le français; l'enseignement moyen y est donné dans les deux langues.

« En Autriche, l'enseignement est donné en allemand dans la partie allemande de l'empire, en hongrois dans la Hongrie et même, je pense, en slave dans la Bohême.

« Ce qui est possible dans ces pays doit l'être également en Belgique.

« Nous demandons que ce soit en flamand que les premières notions de la science soient données aux enfants flamands.

« Le régime dont nous nous plaignons à bon droit est si mauvais que personne ne peut le défendre. Il ne faut pas que tout en ayant l'air de nous donner satisfaction, on permette à l'arbitraire administratif d'agir à sa guise. C'est ce que les Flamands n'admettront jamais. Je me méfie de l'article 7 du projet de loi.

« Comme l'a fort bien dit M. Olin dans son rapport du 3 août 1881, il faut attribuer dans l'enseignement moyen une plus grande importance à la langue maternelle des populations flamandes. Il faut soustraire la question du flamand dans l'enseignement moyen aux fluctuations du personnel dirigeant et ne pas la laisser dépendre uniquement de la bonne volonté des uns, ni souffrir de l'hostilité des autres!

« C'est ce que nous demandons.

« Je ne puis voter le projet de loi actuel, car les Flamands réclament davantage. Je m'abstiendrai donc au vote.

« M. *Van Humbeeck*, ministre de l'instruction publique. — Messieurs, je crois qu'il importe de ramener le Sénat au projet de loi sur lequel il a à se prononcer; c'est de ce projet que jusqu'ici il a été le moins parlé dans la discussion.

« Vous venez d'entendre l'honorable baron de Coninck, après avoir apprécié la situation faite au flamand dans le pays, déclarer qu'il ne votera pas le projet. Je cherche en vain dans son discours, sauf quelques considérations finales, qui sont l'expression de sa défiance envers le gouvernement, les raisons qui déterminent l'honorable sénateur à émettre un vote négatif.

« L'honorable membre a parlé de beaucoup de choses; il a exprimé le regret qu'il n'y eût pas de cours spécial de flamand dans les régiments, que le cours de flamand donné à l'école militaire n'eût pas une importance assez grande, que les officiers qui ont un grand rôle à remplir dans la défense nationale ne connussent pas assez la langue flamande.

« Quand et comment le projet de loi empêchera-t-il un seul officier de savoir le flamand? Le projet de loi n'améliorera-t-il pas, au contraire, dans l'avenir la situation que l'honorable sénateur trouve mauvaise?

« La question de savoir si les commandements de la marine russe et les terminaisons des verbes persans ont des analogies avec la langue flamande aurait, sans doute, un grand intérêt, si nous avions à résoudre des problèmes de linguistique; mais elle ne peut exercer aucune influence sur le sort du projet de loi, pas plus que les questions de savoir si les médecins militaires parlent tous le flamand, si les infirmiers des hôpitaux militaires parlent assez le flamand pour être compris de tous leurs concitoyens et s'il n'est pas regrettable que les domestiques flamands ne puissent se placer dans de bonnes maisons sans connaître le français.

« Comme je le disais en commençant, en quoi cela concerne-t-il le projet de loi?

« Moins encore y a-t-il dans les observations de M. Lammens quelque chose qui s'y rapporte.

« L'honorable membre déclare qu'il s'abstient. S'il compte s'abstenir au vote, il ne s'est pas abstenu de parler, mais bien de parler du projet de loi. Il s'est borné à passer en revue certains faits qui lui avaient causé de la mauvaise humeur, il s'est complu à en rappeler d'autres qui l'avaient réjoui, mais en ce qui concerne le projet, pourquoi l'examinerait-il? Le projet donnerait toutes les satisfactions possibles aux populations flamandes, que l'honorable M. Lammens n'en voudrait pas; il lui oppose un *non possumus;* il ne peut pas le voter, parce qu'il concerne l'enseignement de l'État, qui ne peut jamais être bon.

« Deux discours seulement ont eu trait au projet de loi. L'un est celui de l'honorable président du Sénat qui a fait au projet l'honneur de descendre de son siége pour le critiquer; l'autre est celui d'un honorable sénateur de Bruges.

« M. *le president.* — Monsieur le ministre, le bureau vient de recevoir de la Chambre des représentants le projet de loi apportant des modifications provisoires à certains droits d'entrée.

« Je crois que ce projet de loi pourrait être utilement renvoyé à la commission des finances pour qu'elle puisse nous faire son rapport afin que le Sénat puisse en aborder immédiatement la discussion.

« Si le Sénat partage cette manière de voir, nous suspendrons la séance.

« M. *Van Humbeeck*, ministre de l'instruction publique. — Je suis à la disposition du Sénat.

« Si l'assemblée m'y autorise, je continuerai mon discours pendant que la commission délibérera.

« — Assentiment.

« Les membres de la commission des finances se retirent pour délibérer.

« M. *Van Humbeeck*, ministre de l'instruction publique. — Je disais que deux discours, parmi ceux qui ont été prononcés, se rapportent réellement au projet de loi. Je dois cependant éliminer du discours de l'honorable président les considérations relatives au programme des écoles moyennes.

« La question est des plus intéressantes et si j'avais prévu qu'elle se présenterait, je me serais muni des éléments nécessaires pour la discuter; mais je fais remarquer que je ne devais pas la prévoir; elle ne se rapporte pas au projet.

« L'opposition qui se manifeste entre le discours de l'honorable président, plein de défiance à l'égard d'un projet qui lui semble préparer le retour de la situation d'avant 1830, et celui de l'honorable M. Van Ockerhout, qui trouve que ce projet ne fait pas assez, qu'il devrait consacrer un système qui permît d'arriver, en Belgique, avec le flamand seul, à l'exercice complet de la vie publique; cette opposition démontre que, si le projet est exposé à des critiques partant des sentiments les plus opposés, c'est en réalité parce qu'il est une œuvre de transaction dans une matière des plus délicates.

« Comme on l'a rappelé, les questions de langues ne tendent pas seulement à la manifestation d'une préférence accordée à un idiome sur un autre ; elles éveillent des susceptibilités qui empêchent de les discuter avec le sang-froid désirable; elles passionnent sinon à l'origine, du moins dans le cours des discussions qu'elles font naître.

« Il ne faut pas se le dissimuler, il y a, en Belgique, des personnes qui veulent assigner au flamand un rôle d'une importance exagérée; il y en a d'autres qui craignent trop de voir son rôle grandir.

« Le flamand, et le point est digne de remarque, n'a jamais été plus en prospérité que depuis 1830; jamais on n'a vu en Belgique un aussi grand nombre d'hommes versés dans la connaissance littéraire de cette langue, parmi lesquels plusieurs méritent le nom de célébrités littéraires.

« C'est à la faveur de la liberté que ce développement de la langue flamande s'est produit.

« Mais, en même temps, les esprit engagés dans ce mouvement rénovateur se sont passionnés; si des griefs réels ont été signalés, la passion a cru en voir d'autres, qui n'étaient pas réels.

« Personne n'entend s'opposer à ce qu'on donne au flamand, en pays flamand, une importance plus grande que celle qu'il a eue jusqu'ici.

« Le gouvernement avait, dans l'exposé des motifs de la loi sur l'enseignement moyen voté il y a 2 ans, fait une déclaration spontanée dans ce sens ; il y a déclaré qu'il voulait développer l'importance du flamand dans l'enseignement moyen ; qu'il fallait habituer ceux qui possèdent cette langue à un vocabulaire plus étendu, leur permettre d'aborder, dans cette langue, des sujets plus variés, de s'élever aux sujets scientifiques et littéraires, de n'en pas borner l'emploi aux faits usuels de la vie journalière.

« Mais le gouvernement voulait laisser les réformes à opérer sous ce rapports dans le domaine de la règlementation. Il annonçait son intention ; il demandait à être juge des moyens de la réaliser.

« A la Chambre, des membres appartenant aux deux partis qui divisent l'assemblée ont demandé que des règles fussent tracées par la loi elle-même.

« Nous n'avons pas cru que la question pût être tranchée au pied levé et la Chambre, sur notre proposition, a renvoyé les amendements relatifs à la question flamande à la section centrale. Celle-ci a délibéré, a soumis des propositions au gouvernement.

« L'on s'est mis d'accord ; lorsque le projet arrêté entre le gouvernement et la section centrale est arrivé à la discussion publique, il a fait encore l'objet d'amendements nouveaux et nombreux. Les uns ont été rejetés, d'autres ont été adoptés au premier vote et modifiés au second, toutes circonstances qui prouvent les difficultés de la question et les façons diverses dont elle peut être envisagée. Mais ce qui n'a pas varié un seul instant depuis le commencement jusqu'à la fin de cette discussion, c'est l'intention de n'attribuer qu'un caractère expérimental au projet de loi.

C'est la nécessité, en présence d'une réforme dont les résultats sont incertains et qu'il est impossible d'introduire tout d'un coup, de laisser au gouvernement chargé d'appliquer la loi une très grande latitude d'action,

« J'ai posé cette nécessité en principe au début de la discussion, à la Chambre, et l'honorable M. De Vigne, auteur d'un dernier et important amendement, qui a donné une presque unanimité des suffrages au projet, puisqu'il n'y a eu que deux voix opposantes, l'honorable M. De Vigne, dis-je, en développant cet amendement, a répété la même déclaration.

« La loi a donc un caractère expérimental et le gouvernement, tout en prenant pour règle que dans la section préparatoire les cours se donnent en flamand, s'efforcera d'arriver à l'application sans froisser les répugnances et sans nuire au accès des établissements. L'article 1ᵉʳ dit dans son deuxième paragraphe que la langue française est enseignée dans la section préparatoire de façon à rendre les élèves aptes à suivre les cours français des sections moyennes proprement dites; et la loi ajoute encore, que, dans les sections moyennes, il y aura des cours donnés en flamand, ce qui suppose que d'autres seront donnés en français.

« On arrivera à cet état de choses, que le projet se propose de créer, le plus vite possible; on marchera au but loyalement, mais en évitant les froissements.

« Cette période expérimentale s'imposerait, à défaut d'autres motifs, par l'impossibilité seule de recruter, du jour au lendemain, le personnel en état d'appliquer sur l'heure le système auquel on veut arriver insensiblement.

« Il faut au gouvernement, je le dis encore, une certaine latitude d'action. La loi la lui donne complète jusqu'en 1886, sans préjudice de la critique de ses actes ou de son inaction, qui peut se produire à tout moment dans les Chambres, comme dans la presse.

« Après 1886, l'application du système doit être complète, à moins d'impossibilités que le cas échéant, le gouvernement aurait le devoir de signaler aux Chambres dans un rapport, en indiquant les mesures qu'il jugerait utile de prendre pour en triompher.

« Dans un tel système, rien ne prête à des critiques pareilles à celles de l'honorable président; rien n'y semble préluder à l'établissement d'universités flamandes, de régiments flamands, rien enfin n'y annonce le retour à cette situation d'avant 1830, née des répugnances du pays pour la prédominance trop grande qu'on tentait d'assurer au néerlandais...

« M. *le baron de Sélys-Longchamps*. — Il nous est arrivé beaucoup de pétitions à propos de cette loi, réclamant précisément les mesures que j'ai critiquées.

« M. *Van Humbeeck*, ministre de l'instruction publique. — Le projet et ses défenseurs ne sont pas responsables de ces pétitions.

« Si j'acceptais les critiques de l'honorable M. Van Ockerhout, si je reconnaissais qu'il faut y faire droit, vous pourriez m'accuser de tomber dans les exagérations de certains pétitionnaires; mais le mal que vous redoutez, l'honorable M. Van Ockerhout reproche à la loi de ne pas le créer, parce que aux yeux de l'honorable sénateur de Bruges ce prétendu mal serait un bien.

« Le projet n'est pas du tout un pas fait vers l'établissement des innovations que l'honorable président redoute. Il y a, dans l'amour de certaines personnes pour la langue flamande des exagérations comme il y

en a en toutes choses, comme en font naître tous les sentiments pour lesquels on se passionne.

« Le projet de loi se tient en dehors de la passion et, par conséquent, des exagérations; il est et on a voulu qu'il fût raisonnable. Il tient compte de la situation existante, du désir général des familles de voir les enfants arrivés à un certain degré d'instruction connaître les deux langues du pays. Si l'on donne une importance plus grande au flamand, en pays flamand, ce n'est nullement pour sacrifier la langue française. On veut que le français soit assez bien su pour que dans l'enseignement moyen le plus élémentaire l'élève puisse suivre avec fruit les leçons données en français.

« On ne crée pas un système qui autoriserait l'accès à toutes les fonctions publiques sans devoir connaître le français. Ce système bouleverserait toute la vie publique du pays, qui ne l'a point connue dans le passé et dont les traditions repoussent cette exagération.

« Ces traditions n'ont pas été imposées; elles se sont établies naturellement, insensiblement. Elles portent les traces que toutes les générations et toutes les souverainetés qui se sont succédé dans notre pays ont laissées derrière elles.

« Nous avons donc respecté la situation. Sans vouloir froisser aucune répugnance, nous reconnaissons qu'il est désirable que le flamand soit plus répandu, que dans le pays flamand même il soit mieux su, qu'il y soit un instrument plus efficace de civilisation.

« Nous n'allons pas au delà. Nous croyons être restés ainsi dans des bornes raisonnables et j'ai même réservé l'avenir si complètement qu'à la fin de la discussion de ce projet de loi à la Chambre, j'ai promis et je promets encore de m'occuper de la situation des Wallons qui, résidant en pays flamand, se trouveraient dans l'impossibilité de faire donner l'instruction à leurs enfants.

« Jusqu'ici cette situation, qui s'est produite cependant, n'a pas donné lieu à des difficultés. Si dans l'avenir il s'en présentait, j'aurais à les examiner et, au besoin, à saisir la législature de dispositions complémentaires; il en serait de même si des difficultés naissaient de la situation inverse de celle des Flamands vivant en pays wallon et ne trouvant pas à y assurer à leurs enfants l'instruction telle qu'ils entendent la leur donner.

« Ce n'est pas un système absolu que nous proposons, c'est un système d'expérimentation, d'expérimentation prudente, mais loyale. La règle qu'exprime le projet de loi et qui doit encore, à cause des circonstances, être environnée de restrictions, sera appliquée avec les ménagements voulus; plus tard, et seulement si l'expérience est favorable, les restrictions pourront disparaître. »

6482. Senat. Séance du 31 mai. *Annales parlementaires,* 1883, blz. 153 en vlg.

« SUITE DE LA DISCUSSION DU PROJET DE LOI CONCERNANT L'EMPLOI DE LA LANGUE FLAMANDE DANS L'ENSEIGNEMENT MOYEN, DANS LES PARTIES FLAMANDES DU PAYS.

« M. *Crocq.* — Messieurs, comme vous avez pu le voir à la lecture du rapport de la commission de l'instruction publique, les conclusions de ce

rapport n'ont pas été adoptées à l'unanimité ; elles ont été votées seulement par 3 voix contre 2 et 1 abstention.

« Je ne vous cache pas que j'ai été l'un des deux opposants aux conclusions du rapport et je tiens à développer les motifs pour lesquels j'ai fait au projet de loi cette opposition.

« La Belgique possède deux langues différentes : le néerlandais et le français. La première est parlée en grande partie dans les provinces flamandes, tandis que la seconde domine presque exclusivement dans les provinces wallonnes, si l'on peut appeler français la langue qui se parle dans cette partie du pays.

« Cette dualité de langues constitue pour notre pays un avantage que nous ne devons pas nous dissimuler. Ces deux langues sont de génie différent. L'une appartient à la famille des langues latines, l'autre à celle des idiomes germaniques. Il est avantageux pour nous qui vivons à proximité de peuples appartenant à ces deux catégories, d'avoir chez nous en quelque sorte un spécimen de chacune d'elles.

« Il semble donc que nous devons cultiver ces deux langues le plus possible, en étendre l'usage, en propager la culture en Belgique, n'en favoriser aucune au détriment de l'autre, mais les cultiver parallèlement de manière à assurer pleinement à nos populations les avantages qui résultent de cette dualité de langues.

« Si théoriquement elle est possible, pratiquement la culture simultanée de ces deux langues présente certaines difficultés, de façon que l'avantage qu'il y a à les posséder devient jusqu'à un certain point un inconvénient par suite des difficultés qu'il soulève.

« Il n'est pas aisé de faire à chaque langue sa juste part sans provoquer de la part de l'autre des réclamations, sans que l'une s'insurge contre une prépondérance qu'elle-même est disposée à revendiquer à son tour.

« Et c'est là une difficulté d'autant plus grande que la question n'est pas purement pédagogique ou scientifique. Il s'y mêle une foule de considérations de parti, d'amour-propre, de personnes, d'intérêt particulier, d'esprit de clocher, de prétentions individuelles qui viennent en quelque sorte envenimer la question et la faire sortir du cadre que lui assignent l'intérêt général et le progrès des connaissances humaines.

« Le régime sous lequel nous vivons actuellement ; les conditions dans lesquelles les cours sont donnés en français dans tout le pays et principalement en flamand dans les provinces flamandes, ce régime présente-t-il de grands inconvénients? Je ne le pense pas.

« La preuve qu'il n'en offre pas, c'est que sous ce régime la culture du flamand a atteint un haut degré et que jamais peut-être, en Belgique, on n'a vu les lettres flamandes briller d'un aussi vif éclat.

« Nous avons des littérateurs flamands plus distingués et en plus grand nombre qu'à toute autre époque, et je ne vois pas ce que nous pourrions avoir à désirer sous ce rapport.

« Quand on voit ce développement considérable des lettres flamandes, on peut se demander pourquoi il est nécessaire de changer quelque chose à ce qui existe ; pourquoi ne pas continuer à vivre dans les mêmes conditions, sans apporter aucune modification à un régime qui paraît donner

satisfaction à tous les besoins, à tous les intérêts et même à toutes les susceptibilités ?

« Mais, messieurs, on n'est jamais content; et malgré ce développement de leur langue, les Flamands prétendent obtenir davantage; ils prétendent qu'ils sont dans un état d'infériorité, que le français les écrase, les domine, les accable, et qu'on ne rend pas à leur langue toute la justice qu'elle mérite.

« Ici je ne puis pas donner raison.

« En effet, ils veulent en arriver à ne plus avoir qu'une seule langue; ils veulent donner au flamand la prédominance, ils veulent que leur langue devienne la langue nationale belge. En cela, je ne puis être de leur avis, ni les suivre dans cette voie.

« Pourquoi le gouvernement semble-t-il vouloir entrer dans cette voie? C'est parce qu'il ne cesse d'entendre autour de lui des plaintes, et qu'on est toujours disposé à faire quelque chose pour donner satisfaction à des griefs qu'on entend reproduire constamment.

« Ces griefs semblent, à première vue, être quelque chose, alors qu'en réalité, quand on les examine à la lumière de la raison, on s'aperçoit qu'ils n'ont aucune raison d'être.

« Ici, messieurs, permettez-moi de vous citer un petit fait historique.

« On veut actuellement établir la prépondérance du flamand.

« L'honorable baron de Sélys, dans la séance d'hier, vous a démontré que, depuis bien longtemps, on avait accordé aux Français, en Belgique, une grande valeur; il a cité des faits indéniables empruntés à l'histoire de notre pays, qui prouvent que dans les grandes occasions, on a de tout temps préféré l'emploi de la langue française, que cette langue a toujours été considérée comme ayant une valeur supérieure à celle du flamand.

« Mais il y a dans l'histoire moderne un fait bien plus frappant.

« La Révolution de 1830, qui a renversé le royaume des Pays-Bas, a reconnu, comme point de départ, un certain nombre de griefs qu'on a mis en avant pour soulever les passions populaires contre la dynastie régnante et le gouvernement.

« Parmi ces griefs, un des principaux était relatif à la langue : le gouvernement des Pays-Bas voulait faire apprendre le néerlandais par tous les habitants; il voulait que tous les avocats plaidassent en flamand, que tous les professeurs pussent professer dans cette langue; il voulait, en un mot, accorder la priorité au néerlandais, lui donner une extension qui semble être précisément aujourd'hui l'idéal des partisans de la langue flamande.

« Telle a été une des causes essentielles de la révolution de 1830. J'ai connu de nombreux citoyens qui ont pris le fusil à cette époque, qui se sont soulevés contre les Hollandais principalement parce qu'on voulait leur imposer l'usage de la langue néerlandaise.

« Peut-être y en a-t-il encore dans cette enceinte même qui ont éprouvé les mêmes sentiments quand ils ont marché à l'ennemi en 1830. Voilà donc une révolution qui a été provoquée en grande partie pour se soustraire à l'obligation de parler la langue néerlandaise. Aujourd'hui, que fait-on; que fait le gouvernement issu de cette révolution? Il veut rétablir

d'une manière plus ou moins cachée, d'une manière plus ou moins lente et progressive, l'ordre de choses qui a provoqué, en 1830, une révolution.

« Avouez, messieurs, qu'il y a quelque chose d'anormal et de bien singulier en même temps dans cette tentative.

« Il y a cinquante ans, nous avons vu un gouvernement renversé pour avoir marché dans une certaine voie et, aujourd'hui, voici le gouvernement qui lui a succédé qui cherche à entrer dans la même voie et qui semble avoir absolument les mêmes tendances.

« On objectera que la langue flamande n'est pas la langue hollandaise qu'on voulait nous imposer alors.

« Le flamand est la langue nationale des Belges; le hollandais est un idiome étranger.

« Pendant de longues années on a travaillé, on a fait des efforts considérables pour créer des différences entre le flamand et le néerlandais.

« Je me rappelle l'époque où j'apprenais le flamand et où l'on cherchait à prouver qu'il existait une grande différence entre la langue flamande et la langue néerlandaise, parce que le Flamand écrivait certains mots avec *a-e*, alors que le Hollandais les écrivait avec *a a*; parce que le Flamand mettait un *y* là où le Hollandais mettait *i j*.

« On cherchait ainsi à différencier les deux langues par d'insignifiantes nuances d'orthographe et par quelques locutions particulières, nuances absolument insignifiantes et qui pourraient servir tout au plus à caractériser des dialectes et non des langues. On voulait prouver par là que le flamand était autonome, qu'il avait une existence propre.

« Pendant de longues années on a travaillé sur ce thème, mais depuis quelque temps toutes ces différences même ont disparu; le hollandais est devenu le flamand, on plutôt le flamand n'existe plus et a fait place au hollandais.

« Nous nous servons ici des mots : la langue flamande, mais ceux qui se déclarent les champions de la langue flamande ne sont pas partisans de cette dénomination. Il n'y a pas bien longtemps, un journal reprochait à je ne sais quel auteur ou écrivain de s'être servi du terme « langue flamande » au lieu du terme « langue néerlandaise ».

« Ce que le gouvernement enseignera, ce n'est pas le flamand, c'est le néerlandais. Pourquoi le néerlandais? Parce que c'est la langue qu'on parle en Hollande et dans les Flandres, parce que le véritable flamand, qui n'est, si vous voulez, qu'un patois, a disparu pour faire place à la langue littéraire qui est le néerlandais.

« Ce que l'on veut nous imposer, ce qu'on nous donne sous le nom de flamand, c'est le hollandais; c'est-à-dire cette langue si détestée, contre laquelle nous nous sommes révoltés en 1830.

« M. *Van Vreckem.* — C'est une erreur complète.

« Le génie de la langue flamande est tout différent de celui de la langue hollandaise.

« M. *Crocq.* — Pourquoi alors cette dénomination de langue néerlandaise.

« Le hollandais est bien la langue néerlandaise, celle des Pays-Bas, de la Néerlande, ou bien je ne sais plus quelle est la signification des mots.

« Messieurs, je sais bien que lorsqu'un certain nombre de citoyens réclament une mesure, il est bon que le gouvernement y fasse droit.

« Mais il ne faut pas que cela aille trop loin et il ne faut pas qu'on lèse d'autres droits, respectables aussi, en voulant trop faire en faveur des réclamants.

« Il n'est pas bon non plus de céder à toutes les revendications, quelques irrationnelles et puériles qu'elles soient; une pareille manière de procéder constitue un acte de faiblesse. On se laisse aller à tout, on ne sait résister à rien et l'on n'ose même plus dire aux personnes qui réclament à tort que leurs réclamations ne sont pas fondées.

« Voilà pourquoi il faut, dans certaines circonstances, savoir refuser; il ne faut céder aux réclamations que lorsque celles-ci sont réellement fondées, lorsqu'elles sont justes et utiles.

« Or, est-ce que dans l'espèce il était nécessaire et utile d'élaborer le projet de loi qui nous est soumis?

« Devions-nous modifier l'état actuel des choses?

« J'ai dit qu'il ne me semblait pas que la langue flamande ou néerlandaise fut opprimée en Belgique.

« J'ai prouvé, au contraire, que cette langue était largement cultivée et même florissante.

« Le projet de loi veut aller plus loin ; il veut plus que la prospérité du flamand ; il veut favoriser et préparer la domination du flamand ; et c'est là ce qui me semble irrationnel.

« Il y a, dans le projet de loi, un article 1r qui est ainsi conçu :

« Dans la partie flamande du pays, les cours des sections préparatoires annexées aux sections moyennes de l'Etat sont donnés en flamand. »

« Aussi, messieurs, d'après l'esprit comme d'après le texte de la loi, ces cours doivent être donnés en flamand et ne peuvent pas être donnés en français; par conséquent, les sections préparatoires des écoles moyennes sont destinées purement et simplement à des élèves qui savent le flamand, et non à des élèves qui ne savent que le français; ceux-ci ne seraient pas capable de les suivre, ils ne sauraient pas les comprendre.

« Je sais bien qu'il est dit au § 2 du même article :

« L'enseignement de la langue française est organisé de manière à rendre les élèves aptes à suivre avec fruit les cours français des sections moyennes. »

« On se rejette sur ce paragraphe pour dire que le français n'est pas négligé; qu'au contraire on favorise son développement. Oui, cela est vrai pour les élèves flamands qui doivent apprendre le français; mais il s'agit ici uniquement d'un cours de français destiné à apprendre cette langue aux Flamands.

« Les cours scientifiques : la géographie, l'histoire, l'arithmétique seront enseignés uniquement en flamand, sans que le français y intervienne pour rien, sans qu'on puisse même donner cet enseignement en français. Je dis sans qu'on puisse le donner ; l'article 5 du projet permet, en effet, au gouvernement d'autoriser des cours français, mais seulement dans la section moyenne, et nullement dans la section préparatoire; par conséquent, dans l'esprit de la loi, les cours de la section préparatoire doivent être donnés

uniquement en flamand; on ne peut enseigner en français que dans la section moyenne.

« Il s'ensuit que les élèves qui entrent dans les sections préparatoires doivent être Flamands, et non Français ni Wallons, sous peine de ne rien comprendre aux cours qu'on y donne.

« Vous voyez qu'il y a là une exclusion à l'égard d'une certaine catégorie d'élèves.

« On m'objectera peut-être que cette loi n'est pas destinée aux provinces wallonnes, mais seulement à la partie du pays ou le flamand est la langue usuelle : à Gand, à Bruges, à Anvers, aux Flandres, au Limbourg ; Bruxelles même a été affranchi de cette disposition, le flamand n'y étant pas la langue dominante.

« Cependant nous savons tous que dans cette partie flamande, à Anvers, par exemple, il y a de nombreux citoyens, des fonctionnaires, des magistrats, des employés de commerce, des militaires, des négociants qui ne savent pas le flamand on le savent fort peu, dont le français est la langue maternelle, dont les enfants sont élevés en français, dont la famille n'entend jamais parler que le français? Il y en a beaucoup.

« Les enfants de ces citoyens seront exclus des sections préparatoires des écoles moyennes, par la raison qu'ils n'ont pas été élevés dans la connaissance du flamand, ce qui constitue pour eux un grand désavantage au point de vue du fruit à retirer de leurs études.

« Aussi qu'est-il arrivé? C'est que des pétitions revêtues de nombreuses signatures ont réclamé pour la ville d'Anvers le maintien du régime actuel, c'est-à-dire l'enseignement donné à la fois en français et en flamand, afin de permettre aux parents de choisir celui qui leur convient le mieux.

« Ces pétitions, qui sont à coup sûr l'expression de l'opinion publique, méritent d'être prises en considération. Nous ne devons pas les passer sous silence. Il y a là en quelque sorte l'expression d'un besoin auquel nous devons donner satisfaction : c'est que l'enseignement doit être donné dans la langue que les parents préfèrent, dans celle qu'ils jugent la plus convenable, la plus utile au but qu'ils veulent atteindre.

« Voici donc des enfants qui ne savent pas le flamand et on les envoie dans des sections préparatoires d'écoles moyennes où on ne donne l'enseignement qu'en flamand.

Les parents les mettront-ils dans ces écoles? S'il n'y avait pas de concurrence, ils y seraient contraints ; mais à côté de l'enseignement de l'Etat, il y a l'enseignement libre. Or, dans l'enseignement libre, fait-on usage du flamand? Pas le moins du monde.

« L'enseignement libre à Anvers se donne en français et c'est là un signe des temps et des lieux dont nous devons tenir compte.

« L'enseignement libre ne vit pas du budget ; il vit de la faveur du public. Si donc l'enseignement libre à Anvers se donne en français, c'est qu'il est satisfait par là à un véritable besoin, c'est que cela est conforme à l'opinion publique. Les jésuites, dans les écoles d'Anvers, se gardent bien de donner l'enseignement en flamand ; ils savent bien de quel côté le vent souffle; ils savent que s'ils donnaient l'enseignement en flamand, les élèves

déserteraient leurs établissements; tandis qu'en donnant l'enseignement en français, ils les attirent.

« C'est chez eux, messieurs, qu'iront les élèves des écoles publiques que l'application des principes de la nouvelle loi forcera à déserter ces écoles. En amenant pareille situation, le gouvernement favorise l'enseignement libre aux dépens de l'enseignement officiel, pour lequel cependant il fait tant de sacrifices.

« Mais, me dira-t-on, il y a les écoles primaires dans lesquelles l'enseignement peut être donné en français, puisque ces écoles ne sont pas visées par l'article 1r de la loi. On reste libre d'y donner l'enseignement en français. La loi ne s'applique qu'aux sections préparatoires des écoles moyennes et ces sections ne sont en quelque sorte que la doublure des écoles primaires. Celui qui ne se trouve pas satisfait de l'enseignement flamand donné dans les sections préparatoires des écoles moyennes, peut envoyer ses enfants aux écoles primaires et n'est pas forcé de les confier à l'enseignement libre.

« Voyons, messieurs, jusqu'à quel point cela est fondé.

« Les sections préparatoires des écoles moyennes se recrutent-elles dans le même monde que les écoles primaires? Non, aux écoles primaires sont généralement les enfants d'ouvriers, les enfants des petits commerçants, de la petite bourgeoisie, qui généralement ne dépassent pas l'école primaire, qui sortent de là pour entrer immédiatement dans la vie professionnelle. Les uns apprennent un métier, les autres se livrent à un commerce quelconque; ils ne font pas d'études ultérieures.

« Les sections préparatoires des écoles moyennes ont une destination un peu différente, elles sont fréquentées par des enfants de la bonne bourgeoisie qui, généralement, sont destinés à pousser leurs études plus loin qu'ils ne le feraient à l'école primaire, à entrer dans des carrières plus difficiles, exigeant des études plus longues, à aborder des études universitaires, des études commerciales plus approfondies et à entrer dans une école spéciale.

« Voilà le champ des écoles moyennes. Pensez-vous que les parents de cette catégorie, exclue des sections préparatoires par suite de l'enseignement donné en flamand, mettront leurs enfants à l'école primaire dans un milieu différent du leur, avec des enfants qui n'ont pas les mêmes visées ni le même avenir? Pas le moins du monde. Ils le feraient s'ils y étaient obligés, mais ils ont l'enseignement libre qui leur offre ce que l'enseignement officiel leur refuse.

« J'arrive donc ainsi à démontrer une seconde fois que ce que la loi porte dans ses flancs, c'est une faveur pour l'enseignement libre aux dépens de l'enseignement officiel.

« Il y a dans le rapport de l'honorable M. Everaerts un passage que je dois relever. Il y est dit que cette loi aura pour résultat « d'encourager, dans les provinces flamandes, le désir de s'instruire, sans risque pour l'enfant qui, au foyer domestique, n'avait appris à ne parler, à ne penser qu'en flamand, de se trouver rebuté, à son premier pas dans l'école, par l'usage d'un idiome autre que celui qui, seul, jusqu'alors, avait servi de véhicule à ses idées. »...

« Cela peut être soutenu en tant qu'il s'agisse des écoles primaires.

« Aussi, messieurs, si dans les localités flamandes il s'agissait d'enseigner en français, je comprendrais le raisonnement de l'honorable rapporteur, mais ce n'est pas de cela qu'il s'agit : l'enseignement primaire se donnera en flamand dans la partie flamande du pays; par conséquent, la différence de langues ne constitue pas une cause de défaveur.

« L'enseignement que l'on veut *flamandiser* en quelque sorte, qu'on veut rendre exclusivement flamand, ce n'est pas l'enseignement primaire; c'est l'enseignement moyen destiné aux classes moyennes qui n'ont pas besoin qu'on leur apprenne l'importance et la nécessité de l'instruction, vu qu'elles en sont parfaitement convaincues.

« Les mesures nouvelles n'ont en aucune façon le but qu'on leur assigne; elles frappent même plutôt à côté du but.

« On veut favoriser l'enseignement; on tâche de l'encourager par tous les moyens possibles. On dit : Nous allons présenter aux populations un enseignement donné en flamand afin qu'elles le comprennent et l'acceptent.

« N'usons pas de semblables subterfuges. Disons ouvertement ce que nous voulons et proclamons l'enseignement obligatoire, réclamé depuis si longtemps et qui est le complément indispensable de la loi de 1879.

« Voilà où il faut en venir, si l'on veut réellement employer les moyens de favoriser l'enseignement.

« Le pain de l'intelligence est aussi nécessaire que le pain du corps. Et quand le Code civil vous oblige à faire tout ce qu'il faut pour élever vos enfants de manière qu'il ne manque rien à leur développement, cela s'applique à l'intelligence autant qu'au corps.

« Par conséquent, messieurs, allons en avant, votons l'enseignement obligatoire; nous n'aurons plus besoin, alors, de tous ces subterfuges auxquels on a recours aujourd'hui pour faire fréquenter les écoles.

« Voilà une mesure que le gouvernement devrait proposer, une mesure vraiment grande et digne de notre époque.

« Mais tel n'est pas le but de la loi actuelle; ce but, on ne le dévoile pas clairement, il reste caché. Mais il nous a été dévoilé hier par un discours de l'honorable M. Lammens, et, dans une autre direction, par un discours de notre honorable président, baron de Sélys-Longchamps.

« Ce qu'on veut, M. Lammens nous l'a dit de la manière la plus explicite, c'est amener en Belgique, et partout, dans la partie wallonne comme dans la partie flamande, la prépondérance définitive de la langue néerlandaise; on veut flamandiser la Belgique, si je puis ainsi m'exprimer, on veut nous ramener à ce régime que le roi Guillaume Ier avait introduit en Belgique et à cause duquel nous nous sommes insurgés contre lui.

« On a peur aujourd'hui des idées françaises, des tendances françaises.

« On veut en préserver nos populations.

« L'honorable M. Lammens a cité, hier, à l'appui de ce qu'il disait, l'opinion de M. L. Hymans, déplorant la corruption des jeunes générations, à cause des tendances, de leur goût pour les choses frivoles, sans but ni portée. Comme MM. Lammens et Hymans, je reconnais et je déplore ces tendances.

« Mais est-ce bien la langue qui en est la cause? Est-ce parce qu'on parle le français qu'on préfère la nourriture littéraire creuse des romans modernes, les puérilités de notre théâtre, les plaisanteries et les grivoiseries de certains journaux, tels que le *Gaulois*, le *Gil Blas*, aux fortes œuvres littéraires, philosophiques et scientifiques? Pas le moins du monde.

« Remarquez bien que si la langue française produit des ouvrages légers, elle donne naissance aussi à des œuvres philosophiques, scientifiques et morales, qui font honneur à l'époque actuelle. Si la littérature française a ses bas-fonds, elle a aussi ses sommets élevés, bien supérieurs à ce que peut nous offrir la littérature néerlandaise; seulement, je me demande une chose.

« Dans le camp auquel appartient l'honorable M. Lammens, ne redoute-t-on pas réellement plus ses œuvres-là que cette littérature légère, que ces romans frivoles?

« Pour donner satisfaction aux griefs des Flamands, on a proposé de donner les cours scientifiques simultanément en français et en flamand; une demi-heure en français et une demi-heure en flamand; on enseignerait, par exemple, tout à la fois dans les deux langues, l'arithmétique.

« Connaît-on rien de plus puéril et qui soit de nature à faire perdre plus de temps?

« Le but de celui qui enseigne l'arithmétique n'est pas d'enseigner une de ces deux langues; qu'on l'enseigne en flamand, en français, en anglais ou en allemand, c'est toujours l'arithmétique qu'on enseigne, et qu'on enseigne dans la langue le plus à la portée de celui qui doit apprendre.

« Qu'on apprenne la langue flamande, que les élèves deviennent très forts, c'est très bien, je ne demande pas mieux. Cependant, messieurs, l'honorable baron de Sélys a prononcé hier un discours qui m'a beaucoup fait réfléchir. Il a dit que chez lui, dans la localité qu'il habite, et qui est wallonne, on enseignait aux enfants des écoles moyennes le français, le flamand et l'allemand.

« Pourquoi ne leur donne-t-on pas le choix entre le flamand et l'allemand, qui sont deux langues germaniques rapprochées l'une de l'autre?

« A cette occasion, je revendiquerai volontiers les droits d'une certaine catégorie de Belges dont on ne paraît pas se soucier, je veux parler des belges-allemands. On a voulu soutenir que le flamand n'était pas le hollandais, on m'a interrompu pour le dire. Je crois qu'il y a plus de différence entre le patois de Liége et le français, entre le patois de Namur et le français, entre le patois de Mons et le français, qu'entre le flamand et le hollandais.

« On pourrait dire que ce sont des langues et non des patois. La langue liégeoise a son dictionnaire, sa grammaire, sa littérature, l'honorable ministre des affaires étrangères doit la connaître; il y a un théâtre liégeois, il y a des romans liégeois, des comédies, des drames, il y a des poètes liégeois très distingués. Je crois que les langues namuroise et montoise possèdent aussi chacune une littérature qui n'est pas sans importance. Elles ont chacune leur dictionnaire et leur grammaire, les populations de ses localités pourraient demander au gouvernement d'organiser l'enseignement primaire dans ces langues.

« Vous voyez à quelle *olla podrida* on arriverait si à Liége l'enseignement se donnait en liégeois, à Namur en namurois, à Mons en montois. Vous voyez ces diverses langues s'étalant sur le sol de la Belgique.

« J'arrive à une chose peut-être un peu plus sérieuse. Il y a des Belges wallons et il y a des belges flamands, dont la langue mère est le néerlandais; mais il y a encore une autre catégorie de Belges, ce sont les Belges allemands qui comptent plus de 200,000 âmes, habitant en grande partie la province de Luxembourg. Je crois que près de la moitié du Luxembourg parle l'allemand.

« Dans le chef-lieu même, à Arlon, la plus grande partie des habitants le parlent. Je me suis trouvé dans cette localité et ayant eu un renseignement à demander, l'ayant fait en français, je n'ai pas été compris. Comme je connais parfaitement l'allemand, je me suis exprimé dans cette langue, et c'est alors seulement que j'ai pu obtenir ce que je demandais.

« Sur la lisière de la province de Liége, dans le Limbourg, dans les parties voisines de l'Allemagne, il y a des populations, des villages entiers qui parlent exclusivement l'allemand, où généralement on ne connaît ni le flamand ni le français.

« Ces gens ont aussi une langue nationale, qui en vaut bien une autre, c'est la langue allemande, la langue universelle, langue savante par excellence, dans laquelle sont publiées les plus belles pages philosophiques et scientifiques.

« On devrait donner à ces populations, en langue allemande, l'enseignement auquel elles ont droit, et sous ce rapport, elles ont autant de revendications à élever que les populations flamandes. Cela ne serait que de toute justice.

« M. *Van Humbeeck*, ministre de l'instruction publique. — Cela existe pour l'enseignement primaire. Il se donne en allemand dans les localités allemandes.

« M. *Crocq*. — Messieurs, dans le rapport que j'ai sous les yeux, et hier encore dans le discours qu'a prononcé l'honorable ministre de l'instruction publique, on a cherché à légitimer la loi en disant que c'était une loi d'expérimentation.

« Mais, messieurs, devons-nous faire des lois *experentia causa?* Devons-nous sur la population que nous sommes appelés à légiférer, nous livrer à des expériences physiologiques et psychologiques comme on en fait dans les laboratoires? Pouvons-nous dire : Nous allons prendre telle mesure et l'expérimenter sur telle population; nous verrons alors les phénomènes qui se produiront, nous verrons la façon dont la mesure est accueillie et les résultats qu'elle produira.

« Cela n'est pas rationnel. On ne doit pas procéder ainsi. Il faut d'avance savoir ce qu'il convient de faire; il faut prendre des mesures précises et faire ce que l'on croit bon. Il ne faut pas, se basant sur des incertitudes, sur des réclamations faites plus ou moins à la légère, se livrer en quelque sorte sur le pays à des expériences physiologiques.

« Cela seul condamne la loi. Cela prouve que ceux qui l'ont faite ne sont pas eux-mêmes bien certains des effets qu'elle portera; qu'ils ont, en

quelque sorte, conscience de l'impossibilité d'application de cette loi et des effets désastreux qu'elle pourrait amener.

« Aussi prennent-ils des précautions et ont-ils inscrit dans l'article 7 qu'elle ne serait appliquée que pour autant que cela sera possible; c'est-à-dire, messieurs, qu'on violera la loi d'une manière légale. On nous dira : Je n'ai pas tout à fait exécuté l'article 1er de la loi; mais enfin, je suis resté dans l'esprit de l'article 7 ; de sorte que je n'ai pas non plus tout à fait violé la loi.

« Une loi doit avoir un caractère absolu, parce qu'une loi doit avoir une raison d'être, qui est le principe sur lequel elle s'appuie, le projet n'a pas ce caractère. Il n'est pas conforme aux principes qui doivent nous guider.

« Ce qui est juste et équitable, ce qui est conforme aux principes, c'est de donner l'enseignement aux populations dans la langue qui leur convient le mieux, dans la langue qu'elles-mêmes choisissent pour servir de véhicule à l'instruction de leurs enfants. Le criterium qui doit nous guider, c'est le choix qu'elles en font. Mettez à leur disposition des écoles françaises et des écoles flamandes ou allemandes dans les villes où l'on parle ces deux langues et les parents pourront choisir l'enseignement qu'ils préfèrent. Si un père de famille flamand trouve qu'il vaut mieux que son fils apprenne le français, il l'enverra dans une école où l'enseignement est donné dans cette langue.

« Ne voyons-nous pas des pères de famille envoyer leurs enfants faire leurs études en Allemagne ou en Angleterre, parce qu'il leur semble que la connaissance approfondie de l'allemand ou de l'anglais leur sera utile.

« Je crois, messieurs, qu'il y a un grand nombre de pères flamands qui enverraient bien volontiers leurs enfants aux écoles françaises, parce qu'ils connaissent les grands avantages de la langue française, langue universelle, au moyen de laquelle on peut se rendre partout, qui est parlée et comprise dans tous les pays. Quelle est l'aire où la langue flamande est parlée? Le flamand est nécessairement utile dans les relations avec la Hollande et permet de voyager à Batavia et au Transvaal; mais en dehors de ces contrées, vous n'irez pas loin avec la connaissance du flamand.

« Avec le français, vous pouvez voyager sur toute la surface du globe. Le français, l'anglais et l'allemand sont des langues universelles, celles dont la culture doit être prépondérante et dont l'enseignement convient le mieux à l'intérêt général.

« Pour les enfants que leurs parents destinent à des études supérieures, le flamand présente-t-il une littérature scientifique, historique et linguistique qui soit bien capable de leur fournir des éléments de recherche et de progrès? Non, la langue française encore une fois possède cet avantage; elle est une de ces langues prépondérantes, qu'on ne peut ignorer quand on s'occupe de recherches scientifiques. On dira peut-être : Mais ces enfants l'apprendront plus tard. Non, messieurs, ce n'est pas la même chose.

« La langue dans laquelle on a commencé ses études n'est pas indifférente au développement de l'intelligence et il est peut-être des membres du Parlement qui ont reçu leur première éducation en flamand et qui,

s'ils s'avaient à recommencer leurs études et à faire un choix, donneraient la préférence au français, car lorsqu'on est habitué à penser et à parler dans une langue, il est bien difficile de s'exprimer aussi aisément dans une autre et de donner à sa pensée son expression propre.

« Voilà pourquoi je dis que ce ne sont pas seulement les Wallons qui doivent demander l'enseignement en français, mais encore les Flamands. Les pétitions que nous avons reçues le prouvent d'ailleurs suffisamment.

« Je crois, messieurs, pour arriver à la conclusion de ce discours déjà par trop long que nous ne pouvons pas adopter ces restructions, ces réserves, ces prohibitions; nous devons suivre une voie pratique.

« Il faut des écoles, il en faut partout. Il les faut le plus nombreuses possible; qu'il y en ait de françaises et de flamandes. Les pères de famille auront alors un libre choix et pourront envoyer leurs enfants dans les écoles où l'enseignement se donne dans la langue qu'ils préfèrent. Vous aurez ainsi établi un système conforme aux vrais principes de liberté.

« M. *Cogels-Osy*. — Messieurs, vous venez d'entendre un long discours. Je vous promets en tout cas d'être beaucoup plus bref. Je voterai le projet de loi, quoique sans enthousiasme, parce que je l'aurais voulu plus formel et plus complet. J'aurais notamment désiré voir figurer dans le projet, l'amendement proposé à la Chambre et d'après lequel l'enseignement du français ne pouvait commencer, dans les sections préparatoires des écoles moyennes, qu'à dater de la troisième année.

« En effet, il serait irrationnel qu'il n'en fût pas ainsi.

« Cependant, messieurs, si le projet est loyalement exécuté (et ici nous avons des déclarations formelles de l'honorable ministre), ce projet, loin d'être défavorable à l'enseignement, lui sera, à mon avis, tout à fait avantageux.

« Je ne crois pas qu'on puisse obliger le Flamand à oublier sa langue maternelle, on n'y parviendrait d'ailleurs pas. Chez tout peuple qui a le sentiment de sa dignité, la langue fait partie de son existence propre.

« N'est-il donc pas rationnel de donner aux enfants le premier enseignement dans la langue qu'ils ont employée dès qu'ils sont parvenus à balbutier quelques mots, par laquelle ils ont reçu leurs premières impressions, exprimé leurs premières pensées et appris à désigner les objets.

« Cela est conforme à la raison et au bon sens.

« Dans tous les pays, il en est ainsi :

« Partout et toujours, c'est la langue maternelle qui a été la langue véhiculaire de l'enseignement primaire et même de l'enseignement supérieur. J'ai donc raison de dire que la loi proposée est rationnelle.

« Cela est conforme aussi à toutes les règles de la pédagogie, il est évident que l'enfant qui aura appris d'abord sa langue maternelle, quelle qu'elle soit, et l'aura apprise un peu complètement, sera bien plus apte, l'expérience le prouve, à apprendre les langues étrangères, que l'enfant dont l'esprit aura été, dès le principe, torturé par l'étude de deux idiomes différents.

« On nous a fait des reproches, à nous, Flamands. Or, que voulons-nous ?

« Je le dis franchement, nous voulons faire des Belges flamands, comme MM. les Wallons veulent faire des Belges wallons; ils ont raison et nous avons raison; c'est ainsi que l'union se maintiendra dans le pays.

« Dans la partie wallonne du pays, tous les cours sont donnés en français. Dans la partie flamande quelques cours seront désormais donnés en flamand. Est-ce là trop demander?

« Est-ce là exclure le français comme on nous le reproche?

« Mais nous désirons que nos populations apprennent d'abord leur langue maternelle trop longtemps mise à l'arrière-plan.

« En agissant ainsi, allons-nous, comme on nous en a accusés, diviser le pays ? Nullement.

« Il y a un fait, non seulement historique, mais permanent; c'est qu'en Belgique, il y a deux populations distinctes : la population wallonne d'origine gauloise, et la population flamande d'origine germanique. Ces populations ont des tendances un peu différentes peut-être, des aptitudes différentes. Comme faut-il agir? Il faut agir comme le père de famille qui a deux fils ayant des idées et des aptitudes différentes : il les traite avec le même amour; il leur donne à chacun une éducation, une instruction conformes à leurs idées, à leurs aptitudes, et c'est ainsi que la paix règne dans le ménage et que tous ensemble travaillent au bien-être de la famille. C'est cet exemple qu'il est sage de suivre.

« Messieurs, nous venons d'entendre l'honorable M. Crocq nous dire qu'il y avait un avantage pour les Belges à posséder deux langues. Je suis loin de le nier. Ce ne sont pas les Flamands qui trouveront mauvais que leurs concitoyens wallons apprennent la langue flamande, ils le désirent. Ce serait même fort utile. Mais pour pouvoir se servir de deux langues, il faut les apprendre.

« C'est pourquoi nous demandons que le peuple flamand soit mis à même d'apprendre complètement sa langue maternelle.

« L'honorable M. Crocq a avancé une chose qui n'est nullement exacte quand il a dit que nous voulions assurer la prépondérance au flamand.

« Non, messieurs, il n'est nullement question de cela; ce que nous demandons, c'est que l'on nous traite sur un pied de parfaite égalité avec les populations de langue française. Avons-nous l'égalité? Mais non; nous en sommes à 100,000 lieues.

« Je ne veux pas, à ce propos, vous faire une longue énumération, je me bornerai à signaler trois points.

« Dans l'ordre administratif, pour que l'égalité existât, il faudrait que dans toutes les provinces le Flamand pût correspondre et être compris de toutes les administrations dans sa langue maternelle, comme le Wallon peut, dans la sienne, correspondre avec toutes les administrations publiques dans les provinces flamandes.

« En est-il ainsi ?

« Dans l'enseignement, il faudrait pour que l'égalité existât, que le Flamand depuis son entrée à l'école primaire jusqu'à l'université même, pût recevoir l'enseignement en flamand, comme nos compatriotes wallons le reçoivent dans leur langue.

« Dans l'administration de la justice on a déjà fait un pas dans la voie que je signale, mais on n'a pas encore tout fait ; pour que l'égalité existât, il faudrait que le Flamand, jusque dans les moindres cantons de justice de paix du pays, pût défendre sa cause dans sa langue maternelle. Cela existe-t-il? Je ne pose cette question que pour répondre à cette assertion de l'honorable M. Crocq, qui consiste à dire que nous voulons donner la prépondérance au flamand.

« M. *Frère-Orban*, ministre des affaires étrangères. — Sur neuf gouverneurs, il y en a huit qui sont Flamands.

« M. *Cogels-Osy*. — C'est un honneur pour la population flamande que tant d'hommes distingués soient sortis de son sein.

« M. *Frère-Orban*, ministre des affaires étrangères. — Vous n'avez donc pas à vous plaindre.

« M. *le baron Bethune*. — Il n'en est pas de même en ce qui concerne les gendarmes.

« M. *Frère-Orban*, ministre des affaires étrangères. — On vous donne autant de gendarmes flamands qu'on peut en recruter.

« M. *Cogels-Osy*. — J'ai encore un mot à dire au sujet de l'article 7 dont il est question dans le rapport.

« Je ne crois pas que cet article ait le sens que lui attribue le rapport. D'après moi, cet article dit simplement que si le gouvernement n'était pas à même d'assurer la bonne exécution de la loi avant 1886, il rendrait compte aux Chambres de ses motifs.

« M. le ministre a déclaré à la Chambre et au Sénat que la loi serait exécutée loyalement et fidèlement.

« L'article 7 dit donc uniquement que si, malgré tout le bon vouloir du gouvernement, la loi ne pouvait recevoir avant 1886 sa pleine exécution, le gouvernement viendrait déclarer aux Chambres les motifs pour lesquels cette exécution n'a pu être complète.

« Je ne vois pas qu'il faille donner un autre sens à cet article, comme l'a fait le rapport de la commission.

« Si le gouvernement n'était pas à même d'assurer la pleine exécution de la présente loi, pour la reprise des cours de l'année 1886, il rendrait compte aux Chambres des motifs qui ont retardé cette exécution et des mesures prises pour remédier à la situation ».

« M. *le baron Surmont de Volsberghe*. — Messieurs, comme l'honorable M. Cogels, je ne voterai pas la loi avec enthousiasme, mais je suis décidé à la voter parce que c'est un minimum, — bien minime cependant, — accordé aux justes réclamations et aux plaintes très fondées des Flamands. J'avais l'intention d'examiner la loi au point de vue pédagogique sur lequel il y a bien des observations à présenter sous le rapport de son application, qui ne sera pas exempte de sérieuses difficultés.

« Mais après les paroles de l'honorable préopinant, je puis renoncer à cette intention pour ne pas allonger la discussion.

« Je veux me placer sur un autre terrain. Sans vouloir suivre l'honorable M. Crocq dans l'examen des questions qu'il a soulevées, ni rencontrer

tous les points touchés par lui, je tiens à dire quelques mots de protestation contre les idées qu'il a exprimées au sujet de la langue flamande.

« A entendre l'honorable membre, le flamand n'existe plus. C'est le hollandais, c'est cette langue si abhorrée jadis que les flamingants veulent imposer au pays et surtout aux Wallons.

« Que l'honorable membre se détrompe, il est dans la plus profonde erreur. Je ne sais pas s'il connaît beaucoup et s'il pratique la langue flamande; mais s'il avait lu quelques-unes des œuvres flamandes qui ont paru dans ces dernières années, s'il avait examiné surtout les travaux de linguistique faits plus particulièrement dans la West-Flandre, depuis dix ans, il serait convaincu qu'entre le hollandais et le flamand, il y a plus de différence qu'entre le patois d'une langue le plus accentué et la langue elle-même.

« Mais comme l'honorable membre a voulu faire des langues spéciales du montois, du namurois, du liégeois, qu'il me permette de réclamer tout au moins pour le flamand les mêmes droits.

« M. *Crocq*. — Pourquoi alors cette qualification de langue néerlandaise?

« M. *le baron Surmont de Volsberghe*. — En Flandre, nous protestons contre une dénomination de cette espèce. Nous voulons la langue flamande et celle-ci n'a ni l'esprit, ni la grammaire, ni absolument la syntaxe du hollandais.

« M. *Van Humbeeck*, ministre de l'instruction publique. — Oh! oh!

« M. *le baron Surmont de Volsberghe*. — Il y a une différence notable, sous bien des rapports, entre le hollandais et le flamand.

« M. *Van Humbeeck*, ministre de l'instruction publique. — Ce n'est pas un défaut, c'est une qualité.

« M. *le baron Surmont de Volsberghe*. — Je le sais; on nous accuse de vouloir faire du néerlandais; il y a peut-être des gens qui ont poussé à cette transformation. Mais dans quelle intention? Quel but poursuivait-on? Je ne veux pas le rechercher. Certainement ce n'est pas le nôtre. C'est le flamand que nous aimons et, si nous tenons à notre patrie, nous tenons aussi à notre langue. Nous voulons rester Belges et Flamands.

« M. *Balisaux*. — Le flamand qu'on parle à Bruges est-il le même que celui qu'on parle à Gand ou à Anvers?

« M. *le baron Surmont de Volsberghe*. — Est-ce que le montois et le liégeois sont un seul et même idiome?

« M. *Balisaux*. — Nous ne demandons pas l'instruction wallonne.

« M. *le baron Surmont de Volsberghe*. — Vous ne voulez pas que nous vous imposions la langue flamande; nous ne voulons pas qu'on nous impose le français, au détriment de notre langue.

« Du reste, nous admettons l'enseignement français concurremment avec l'enseignement flamand; admettez-vous la réciprocité?

« M. *Frère-Orban*, ministre des affaires étrangères. — Certainement, il y a beaucoup de Wallons qui apprennent le flamand.

« M. *le comte de Mérode*. — Il y en a, mais pas beaucoup.

« M. *Frère-Orban*, ministre des affaires étrangères. — Pardon, à Liége, il y en a beaucoup.

« M. *le baron Surmont de Volsberghe.* — La langue flamande a été autrefois, dans une grande partie du pays de Liége, la langue officielle.

« M. *Frère-Orban*, ministre des affaires étrangères. — Dans les temps préhistoriques.

« M. *le baron Surmont de Volsberghe.* — Non, jusqu'en 1774, monsieur le ministre. Cela a été démontré hier d'une manière irréfutable. (*Protestations à gauche.*)

« M. *Van Humbeeck*, ministre de l'instruction publique. — Les fonctionnaires devaient connaître le flamand.

« M. *Frère-Orban*, ministre des affaires étrangères. — Dans le pays de Liége, il y avait une partie flamande. La question qu'on agite aujourd'hui a existé, dans tous les temps, là où il y avait des Flamands et des Wallons en présence.

« M. *le baron Surmont de Volsberghe.* — Nous demandons à être traités de la même manière et sur le même pied que les Wallons.

« M. *Frère-Orban*, ministre des affaires étrangères. — Vous n'êtes pas trop mal traités.

« M. *le baron Surmont de Volsberghe.* — Oui, on a fait quelque chose, mais il y a une foule de points qui laissent à désirer encore. Quoi qu'il en soit, je tenais à protester contre les intentions qu'on nous a attribuées; si elles existaient, nous ne voterions pas le projet, qui est insuffisant à notre point de vue.

« Je sais qu'il y a des personnes qui veulent nous dénier notre langue, qui prétendent que c'est du hollandais; ce système peut avoir un but très spécial, mais, comme je l'ai dit tantôt, je ne m'en occuperai pas.

« Je répète que je déplore que des écrivains officiels qualifient de gâcheurs de langues nos écrivains et nos savants flamands de la West-Flandre, « *bandelooze taalverknoeïers* », disent-ils.

« C'est pour nous un devoir sacré de protester contre un pareil langage. Les rédacteurs ou traducteurs des documents officiels flamands ne sont pas tant à l'abri de reproches sérieux pour se permettre des critiques de ce genre.

« M. *Van Humbeeck*, ministre de l'instruction publique. — Messieurs, je me vois obligé de commencer mon discours par une observation qui ne se rapporte pas au projet de loi.

« Il m'est impossible de laisser dire, sans bien préciser le sens de l'allégation, que le flamand est encore une langue essentiellement distincte du hollandais. Les deux langues n'en font plus qu'une, elles ont la même orthographe aujourd'hui et c'était là ce qui les différenciait autrefois; elles ont la même grammaire, la même syntaxe, le même dictionnaire; mais, ce qui est vrai, c'est qu'entre les génies littéraires du peuple flamand et du peuple hollandais il y a, comme entre leurs caractères, des différences caractéristiques.

« Les écrivains flamands et hollandais se servent de la même langue, mais ils produisent des ouvrages de caractères très différents, les deux groupes ont leur individualité propre, leur originalité. Ce phénomène se constate ailleurs que dans la langue flamande; il se produit dans la langue française elle-même. La Suisse compte une pléiade nombreuse de littéra-

teurs distingués ; la littérature romane de la Suisse se distingue parfaitement de la littérature française proprement dite.

« Nous pouvons espérer aussi posséder bientôt en Belgique une littérature de langue française ayant un caractère national. Le temps est proche, s'il n'est déjà venu, où l'on pourra parler d'une littérature belge de langue française sans que ce mot amène des sourires peu bienveillants.

« Je suis heureux de voir que l'honorable sénateur d'Ypres semble ne pas trop contredire ma façon d'apprécier les positions respectives du flamand et du hollandais.

« J'ai à répondre à une question de l'honorable M. Cogels-Osy. L'honorable sénateur m'a demandé de spécifier le sens de l'article 7 du projet de loi ; il s'inquiète de l'usage qu'on pourrait faire de cet article ; il s'alarme de ce que, d'après le rapport, il fournit une arme au gouvernement ; il demande si cela est compatible avec l'exécution loyale de la loi que j'ai promise.

« Le mot « arme » est une expression sur l'exactitude de laquelle on peut discuter.

« N'attachons pas trop de valeur aux mots ; allons au fond des choses.

« J'ai dit hier que j'attribuais au projet de loi avant tout un caractère d'expérimentation.

« L'honorable M. Crocq vient de relever et de critiquer cette parole ; il ne veut pas de loi d'expérimentation ; on n'a pas le droit, dit-il, d'expérimenter le mérite d'une loi. Il faut savoir ce qu'on veut et avoir médité avant de légiférer.

« Mais, messieurs, lorsqu'il s'agit de modifier des usages reçus depuis longtemps, il n'est presque pas possible de calculer le degré de faveur et le degré de résistance que les innovations peuvent rencontrer.

« Les présomptions qu'on peut avoir à cet égard doivent être contrôlées par la pratique, qui seule en fixe définitivement l'exactitude.

« Des réclamations se produisent pour obtenir qu'on donne dans l'enseignement moyen une part plus importante à la langue flamande ; on ne peut nier l'existence de ces réclamations ; mais, d'autre part, des répugnances se produisent. Dans certaines localités, les répugnances peuvent l'emporter sur les réclamations, tandis que dans d'autres, c'est la situation inverse qui peut se produire. Que faut-il faire ?

« Etablir des principes vers lesquels on marchera, mais se réserver, dans la pratique, le droit de donner à ces principes, à ces règles, une application plus ou moins complète suivant qu'ils seront plus ou moins bien accueillis et qu'ils amèneront des résultats plus ou moins favorables.

« Il faudra approprier l'application de la loi aux besoins des localités.

« Et ce n'est pas seulement de l'impossibilité matérielle d'exécuter la loi que l'article 7 me permet de tenir compte, mais c'est même de l'imposibilité morale qui serait constatée, à charge de prouver devant les Chambres que les raisons qui auront empêché l'exécution de la loi dans certaines localités sont sérieuses et à charge d'obtenir de ces mêmes Chambres l'approbation de ces raisons. Voilà le sens de l'article 7 du projet de loi.

« Cet article fait tenir à la loi ce langage : « Marchons vers un enseignement où le flamand sera la langue principale, en pays flamand, pour les

sections préparatoires comme il l'est déjà dans l'enseignement primaire; vers un système qui, tout en laissant au français une très grande part dans l'enseignement moyen proprement dit, y donnera au flamand une place plus importante qu'aujourd'hui ».

« Marchons vers ce but, mais marchons à pas sûr; lorsque nous rencontrerons des répugnances, ne les froissons pas, tâchons de persuader et d'arriver, petit à petit, à l'exécution d'un système que nous croyons avantageux; c'est le meilleur moyen de le faire accepter d'une manière durable; il faut démontrer, convaincre que le système est bon. Voilà le sens de l'expérimentation que nous entendons faire.

« S'il fallait agir en cette question comme lorsqu'on consulte sur l'état d'un malade, l'honorable M. Crocq pourrait dire qu'avant d'appliquer un traitement, il faut établir un diagnostic sûr. Mais en matière de susceptibilités en sens divers, comme celles avec lesquelles nous devons compter ici, le diagnostic sûr est impossible. Aussi, nous demandons de pouvoir tenir compte des circonstances, de marcher vers le but que nous poursuivons de façon à ne jamais compromettre les intérêts de l'enseignement, mais en évitant, je le répète, de froisser les répugnances trop vives par des mesures précipitées.

« Telle est ma réfutation de quelques observations de l'honorable M. Crocq et en même temps ma réponse à l'honorable M. Cogels-Osy.

« — La discussion générale est close.

« Le Sénat passe à la discussion des articles.

« Art. 1er. Dans la partie flamande du pays, les cours des sections préparatoires annexées aux écoles moyennes de l'Etat sont donnés en flamand.

« L'enseignement de la langue française y est organisé de manière à rendre les élèves aptes à suivre avec fruit les cours français des sections moyennes ».

« — Adopté.

« Art. 2. Dans la section moyenne proprement dite des écoles de cette région, le cours de flamand est donné en flamand.

« Les leçons d'anglais et d'allemand sont données en flamand exclusivement, jusqu'à ce que les élèves soient en état de poursuivre ces études dans la langue même qu'on leur enseigne.

« Un ou plusieurs cours du programme sont également donnés en flamand. Le nombre des cours ainsi donnés sera de deux, au moins, à partir de la rentrée des classes de l'année 1886 ».

« — Adopté.

« Art. 3. Les prescriptions de l'article précédent sont applicables aux athénées situés dans la même région ».

« — Adopté.

« Art. 4. La terminologie des sciences mathématiques et naturelles, ainsi que des autres branches du programme, est enseignée simultanément en français et en flamand.

« Les noms historiques et géographiques sont, autant que possible, donnés à la fois en flamand et en français ».

« — Adopté.

« Art. 5. Le gouvernement, après avoir pris l'avis des bureaux administratifs des établissements de l'Etat, peut toujours décider que tout ou partie des cours donnés en langue flamande, conformément aux articles 2 et 3, seront donnés simultanément en langue française.

« Les conseils communaux ont le même droit en ce qui concerne leurs établissements d'enseignement moyen ».

« — Adopté.

« Art. 6. Il sera organisé un enseignement normal destiné spécialement à former des professeurs à même d'enseigner en flamand ».

« — Adopté.

« Art. 7. Si le gouvernement n'était pas à même d'assurer la pleine exécution de la présente loi, pour la reprise des cours de l'année 1886, il rendrait compte aux Chambres des motifs qui ont retardé cette exécution et des mesures prises pour remédier à la situation ».

« — Adopté.

« Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

51 membres y prennent part.
40 répondent oui.
2 répondent non.
9 s'abstiennent.

« Ont répondu oui :

« MM. Montefiore Levi, Piret, Bonnet, Biart, Everaerts, baron Surmont de Volsberghe, Leirens, Vanden Kerckhove, Orban de Xivry, Boël, Cogels, vicomte de Namur d'Elzée, de Cannart d'Hamale, d'Andrimont, Collet, Dewandre, Piron-Vanderton, baron t'Kint de Roodenbeke, Janssens, Pennart, comte d'Aspremont-Lynden, Verhaeghe de Naeyer, comte de Henricourt de Grunne, Van Vreckem, Lippens, Story, comte de Renesse-Breidbach, comte de Ribaucourt, Macau, Solvyns, Dethuin, de Haussy, baron de Crombrugghe de Looringhe, Van Ockerhout, comte Thierry de Limburg-Stirum, comte de Mérode-Westerloo, comte d'Ursel, baron d'Huart, Hardenpont et le baron de Labbeville.

« Ont répondu non :

« MM. Balisaux et de Lhoneux.

« Se sont abstenus :

« MM. Van Schoor, baron Bethune, Crocq, Bischoffsheim, Devadder, baron de Coninck, baron de Sélys-Longchamps, Pigeolet et Lammens.

« Le projet de loi sera soumis à la sanction royale.

« M. *le président*. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de donner les motifs de leur abstention.

« M. *Van Schoor*. — Je n'ai pas voté pour le projet de loi parce que j'ai tenu à protester contre ce qu'on se plaît à appeler le mouvement flamand.

« Appartenant à la génération de 1830, j'ai encore présents à la mémoire les griefs que nous avons articulés contre le régime hollandais, griefs que mes honorables amis, M. le baron de Sélys et M. Crocq, ont éloquemment rappelés dans cette enceinte.

« Parmi les vexations auxquelles nous étions en butte, il en est une qui, je ne vous le cache pas, messieurs, m'a déterminé à prendre le fusil contre les oppresseurs de mon pays; c'est l'obligation qui nous était imposée, à nous autres Bruxellois, de nous servir exclusivement de la langue néerlandaise dans les actes publics et au barreau.

« Je me souviens encore du sentiment de répulsion que j'ai éprouvé lorsque je me suis vu forcé de prêter mon serment d'avocat dans un idiome que, par un esprit d'opposition peut-être exagéré, je m'étais refusé à apprendre.

« Je n'ai pas voté contre le projet de loi parce que j'applaudis à l'esprit de modération et de conciliation dont se sont inspirés ses auteurs.

« M. *le baron Bethune.* — Je ne pouvais pas m'opposer à une mesure qui me paraît, somme toute, favorable à ma langue maternelle; mais comme le projet de loi tend à fortifier l'enseignement officiel, et comme je crois le pays mûr pour la liberté, même pour celle de l'enseignement, je n'ai pu émettre un vote favorable.

« M. *Crocq.* — Après le discours dans lequel j'ai signalé les difficultés du projet de loi, je ne pouvais émettre un vote favorable.

« Je n'ai cependant pas voté contre le projet parce que l'article 7 laisse au gouvernement une latitude qui lui permet, à un moment donné, de prendre des mesures de nature à éviter les inconvénients qui pourrait résulter de la loi. Il y a, dans cette disposition, un correctif qui ne me permettait pas d'émettre un vote négatif.

« M. *Bischofsheim.* — Je me suis abstenu pour les mêmes motifs.

« M. *Devadder.* — Je me suis abstenu pour les motifs invoqués par M. Van Schoor.

« M. *le baron de Coninck.* — Je me suis abstenu pour les motifs que j'ai fait valoir dans la discussion.

« M. *le baron de Sélys-Longchamps.* — Je n'ai pas voulu rentrer dans la discussion; je me suis abstenu principalement pour avois l'occasion d'affirmer une fois de plus la valeur des objections que j'ai présentées et les craintes que j'ai manifestées au sujet des conséquences du projet de loi.

« M. *Lammens.* — Je me suis abstenu pour les motifs que j'ai développés dans mon discours d'hier.

« M. *Pigeolet.* — Je me suis abstenu pour les mêmes motifs que M. Crocq.

« — Le projet de loi sera soumis à la sanction royale. »

6483. Er zijn er geene meer. *De Brusselaar,* 1 Juni 1883, nr 22.

Over de Waalsche treinwachters in de Vlaamsche gewesten.

« Op 10 zijn er ten minste 7 Walen... »

6484. *La Gazette,* 2 Juni 1883.

« La folie flamingante sévit avec rage. La discussion qui s'est produite mercredi au Sénat, nous en fournit une nouvelle preuve. Un des fervents défenseurs des pauv' populations flamandes a pu dire — la phrase est aux Annales parlementaires — que :

« Le flamand est certa nement une des langues les plus répandues non seulement en Belgique mais dans le monde entier. Je pourrais presque dire que le flamand sert de langue diplomatique dans l'extrême Orient.

« Après cela on peut tirer l'échelle! »

6485. Question flamande au Sénat. *Le Bien Public,* 3 Juni 1883.

« La question flamande a été, cette semaine, au Sénat l'objet d'un débat très intéressant et parfois assez vif. Nous aurons l'occasion d'y revenir et notamment d'insister sur quelques observations pleines d'à-propos faites par M. van Ockerhout, sénateur de Bruges.

« En attendant on nous saura gré de reproduire d'excellentes considérations générales présentées par M. Lammens sur la nécessité de réagir contre le courant malsain de la littérature française contemporaine et aussi sur le rôle de conservation religieuse et sociale, providentiellement assigné à notre vieille langue maternelle. »

6486. Eindelijk! *De Kleine Gazet,* 3 Juni 1883, nr 38.

« Op donderdag 31 Mei kreeg het wetsontwerp over het gebruik van het Nederlandsch bij het middelbaar onderwijs, eindelijk zijn beslag. De Senaat nam het aan met 40 stemmen tegen 2 en 9 onthoudingen, zooals de Kamer van Volksvertegenwoordigers het hem had toegezonden.

« De twee tegenstemmers zijn hhn Balisaux en Lhoneux, verblinde vijanden onzer beweging, verstokt in 't fransquiljonisme.

« De onthouders behooren deels tot de rechter-, deels tot de linkerzijde Tot de rechterzijde : De Bethune, De Coninck en Lammens, die ofschoon het Vlaamsche princiep van harte toegedaan, het staatsonderwijs niet nog versterken willen. Zij vreezen dat het Nederlandsch daar zou toe bijdragen.

« Juist het tegenovergestelde dus, van hen die vreezen, dat het Nederlandsch de scholen zal ontvolken. Wij zullen weldra zien of de vrees des hn Wagner, dan wel die des hn Lammens gegrond is.

« Aan de linkerzijde onthielden zich : Van Schoor, Crocq, Bischoffsheim, de Sélys-Longchamps, Devadder en Pigeolet... »

6487. Eene petitie en een verslag. *De Kleine Gazet,* 3 Juni 1883, nr 38.

« Het is om te barsten van spijt, als men nagaat, welke wanbegrippen er heerschen in hooger kringen, welke onzin er daar uitgekraamd wordt, in zake Vlaamsche Taalrechten.

« De heer Bockstael, vertegenwoordiger van Bergen, bracht op 29 Mei jl. een verslag uit, over het verzoekschrift van J. B. Clymans, daglooner te Antwerpen, die vraagt dat alle berichten, mededeelingen en officieele stukken, te gelijker tijd in de beide talen het licht zouden zien. Hij had namelijk moeten wachten van 7 October 1881 tot 27 Januari 1883, op een Vlaamsch

lastenkohier. Onze lezers zullen zich herinneren, dat wij hun herhaaldelijk dergelijke feiten onder het oog brachten.

« De verslaggever antwoordt : *Si les faits sont vrais, il est certain qu'il s'est écoulé un laps de temps beaucoup trop long.*

« Niet weinig, Mijnheer Bockstael! »

6488. Aan de Vlamingen. *De Nederlandsche Student,* 10 Juni 1883.

« De wet over het Nederlandsch in 't middelbaar onderwijs werd deze week door den Senaat gestemd. — Twee leeringvolle zittingen voor ons, Vlamingen. — Oordeel liever.

« De twee leden die de uitbreiding van het onderwijs der Nederlandsche taal bestreden, zijn : M. de Sélys-Longchamps en M. Crocq : *twee liberalen.*

« Deze leden, die de rechten der Vlamingen bestreden, zijn MM. Lammens, de Coninck, Dethuin, Cogels, Surmont en van Ockerhout, — *alle katholieken.*

« De liberale senateurs van Gent en Antwerpen hadden het te warm : zij zweetten en zwegen.

« De twee leden die tegen het voorstel gestemd hebben, zijn MM. Baliseaux en de Lhoneux, *twee liberalen.*

« Hebben zich onthouden, omdat zij van geen Nederlandsch in 't middelbaar onderwijs willen hooren : MM. Crocq, de Sélys-Longchamps, Van Schoor, Pigeolet, Devadder en Bisschoffsheim, *allen liberalen.*

« De drie leden der rechterzijde die zich onthielden hebben krachtig de rechtvaardige eischen der Vlamingen ondersteund en verklaard de wet niet te stemmen omdat zij het staatsonderwijs niet willen bevoordeeligen.

« En nogtans zullen de liberalen blijven beweren dat zij en zij alleen, de voorstanders der Vlaamsche Beweging zijn; nogtans zullen zij alle middelen aanwenden om de Vlaamsche kiezers in hunne associatiën te lokken, onder schijn om onze belangen te behartigen, terwijl een voorzitter van zulke vereeniging zich tegen de ontvoogding van 't Vlaamsche volk verzet,... en dit alles, eenige dagen nadat die bond de Vlaamsche kandidaten schaamteloos verstiet.

« Begrijpt gij nu, Vlaamsche kiezers, dat maar eene redding voor de Vlamingen meer bestaat om uit de klem te geraken, waarin zij sedert 1830 gevangen liggen, dat is : eenen Vlaamschen vooruitstrevenden kiezersbond te stichten, die, vrij en vrank, door eigene onafhankelijke keuze, Vlaamsche kandidaten zal voorstellen en doen kiezen, zonder zich naar den wil, noch van de huichelende *liever waalen*, noch van de doortrapte Jezuieten te schikken.

6489. De Moedertaal voor de Balie. *Het Volksbelang,* 16 Juni 1883, nr 24.

De *Kleine Gazet* neemt een artikel uit ons blad op, waarin wij de blijde cijfers opgaven betrekkelijk de pleidooien in de moedertaal gehouden, voor de rechtbanken van Gent en Dendermonde.

« Het blad voegt er bij :

« En te Antwerpen?

« Daar is het erbarmelijk gesteld. Op enkele uitzonderingen na, pleiten zoo liberalen als clericalen er uitsluitelijk in het Fransch.

« Ja tot zelfs de Flaminganten toe! Wij zouden er kunnen noemen, met naam en toenaam, bekende flaminganten, uit beide kampen, die hun flamingantisme schijnen af te leggen als ze hunne toga aanschieten.

« Het is eene schande voor onze balie! »

6490. De wet over het Vlaamsch in het middelbaar onderwijs, in den Senaat. *De Vlaamsche Wacht,* 17 Juni 1883.

« De vorige week had in den Senaat de beraadslaging plaats over het Vlaamsch in het middelbaar onderwijs.

« Dr. Crocq, hoogleeraar aan de Brusselsche Universiteit, gaf daarbij lucht aan zijnen haat voor onze taal en zeide, onder andere dwaasheden, *dat nog nooit een wetenschappelijk werk in de Nederlandsche taal was versehenen!* »

6491. Loi réglant l'emploi de la langue flamande pour l'enseignement moyen dans la partie flamande du pays. *Moniteur belge,* 17 Juni 1883, nr 168.

« Léopold, Roi des Belges.

« A tous présents, et à venir, Salut.

« Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

« Art. 1er. — Dans la partie flamande du pays, les cours des sections préparatoires annexées aux écoles moyennes de l'Etat sont donnés en flamand.

« L'enseignement de la langue française y est organisé de manière à rendre les élèves aptes à suivre avec fruit les cours français des sections moyennes.

« Art. 2. — Dans la section moyenne proprement dite des écoles de cette région, le cours de flamand est donné en flamand.

« Les leçons d'anglais et d'allemand sont données en flamand exclusivement, jusqu'à ce que les élèves soient en état de poursuivre ces études dans la langue même qu'on leur enseigne.

« Un ou plusieurs cours du programme sont également donnés en flamand. Le nombre des cours ainsi donnés sera de deux, au moins, à partir de la rentrée des classes de l'année 1886.

« **Art. 3. — Les prescriptions de l'article précédent sont applicables aux athénées situés dans la même région.**

« **Art. 4. — La terminologie des sciences mathématiques et naturelles, ainsi que les autres branches du programme, est enseignée simultanément en flamand et en français.**

« **Art. 5. — Le gouvernement, après avoir pris l'avis des bureaux administratifs des établissements de l'Etat, peut toujours décider que tout ou partie des cours donnés en flamand, conformément aux articles 2 et 3, seront donnés simultanément en langue française.**

« **Les conseils communaux ont le même droit en ce qui concerne leurs établissements d'enseignement moyen.**

« **Art. 6. — Il sera organisé un enseignement normal destiné spécialement à former des professeurs à même d'enseigner en flamand.**

« **Art. 7. — Si le gouvernement n'était pas à même d'assurer la pleine exécution de la présente loi, pour la reprise des cours de l'année 1886, il rendrait compte aux Chambres des motifs qui ont retardé cette exécution et des mesures prises pour remédier à la situation.**

« **Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par la voie du *Moniteur*.**

Donné à Bruxelles, le 15 juin 1883.

LÉOPOLD.

Par le Roi :

Le ministre de l'Instruction publique,

P. VAN HUMBEECK.

6492. *De Kleine Gazet,* 17 Juni 1883, nr 40.

« De heer Paul Fredericq is tot eerevoorzitter benoemd van den Vlaamschen Studentenkring van Luik. »

6493. Oproep aan het Vlaamsche land. In Vlaanderen Vlaamsch! *De Zweep,* 17 Juni 1883.

« Vlamingen!

« Het ordewoord : *Strijd tegen het Vlaamsch!* is gegeven. In sommige gemeentebesturen en in de franco-belgische pers, wordt dagelijks het Vlaamsch bespot. Die onzinnige, kleingeestige aanvallen veracht gij. Zelfs de woorden, uitgesproken door den brusselschen senateur Crocq, in de zitting van den Senaat van 31 Mei ll., lieten u kalm en koel; gij aanhoordet ze met medelijden, omdat zij het uitvloeisel zijn van onwetendheid en verwaandheid.

« Edoch, in dezelfde zitting, heeft de heer de Sélys de Longchamps gemeend zijnen Voorzittersstoel te moeten verlaten om de Landstaal en de Vlaamsche Belgen te bestrijden. Het hooge ambt dat de heer de Sélys in het Bestuur uitoefent, geven gewicht aan de daad door hem gepleegd.

« De Fransche taal, — riep hij uit — was de officiëele taal onder het huis van Bourgondië en onder het Spaansch en Oostenrijksch beheer. De Fransche taal werd hier de nationale taal! »

« Tegen die woorden teekent de geschiedenis van Oost- en West-Vlaanderen, Antwerpen, Braband, Limburg en Luik protest aan.

« De nationale taal der Vlaamsche Belgen was en blijft het Nederlandsch.

« Ook de Waalsche volksvertegenwoordiger Bockstael kwam aan de waarheid te kort, toen hij, eenige dagen geleden, in een verslag schreef : « de Fransche taal is de officiëele taal van België ».

« Op die valsche aantijgingen moet de Geschiedenis antwoorden. »

***

« In de *Staten-Generaal* van het prinselijk bisdom Luik, waren 13 Dietsche en 12 Waalsche steden vertegenwoordigd. De Walen spraken *Fransch*, de Nederlanders, *Nederlandsch*. De vertegenwoordiger der stad Tongeren vertaalde voor de Walen al wat de Nederlanders zegden; de vertegenwoordiger van *Hoei*, voor de Nederlanders al wat de Walen in het midden brachten. *Volgens de wet*, *moesten* de vertegenwoordigers van Tongeren en Hoei altijd de beide talen machtig zijn.

« Bij de oude gerechtshoven, in de Vlaamsche steden van het Luiksche bisdom, werden de twee talen naar verkiezen gebruikt. Echter waren de registers der werkzaamheden en pleidooien gewoonlijk in het Nederlandsch.

« De officiaal van Luik was verplicht *fransch*, *nederlandsch* en *latijn* te kennen « *ten einde rechtvaardiglijk en spoedig het recht van een ieder te onderhouden en te onderzoeken, zooals redelijk is* ».

— Zie : *Recueil des Édits*. Louvrex.

« In Brabant (zie : *Recueils des placards de Brabant et de Flandre*) waren de *ordonnancien* in het *Nederlandsch of Vlaamsch* afgekondigd.

« De registers der besluiten van de Staten zijn allen in het *Vlaamsch* opgesteld. De Staten schreven *Vlaamsch* aan den Raad van Brabant, aan de magistraten der drie hoofdsteden en aan al de gedeelten der provintie, waar het Vlaamsch de Volkstaal was. Zij schreven in het Fransch aan de magistraten van Waalsch Brabant.

« De voorstellen, die de kanselier van Brabant deed, in naam van den vorst aan de vergaderde staten *in pleno* voor de stemming der jaarlijksche toelagen, of voor al andere zaak, waren in het *Vlaamsch* en de verschillende Staten stelden in dezelfde taal hunne akten van overeenkomst op.

Hunne rekeningen zijn ook in het *Vlaamsch*.

« De verordeningen voor de lichting der belastingen werden in de twee talen afgekondigd, volgens het gedeelte der provintie, waar zij moesten toegepast worden.

« De *blijde inkomst* was in het Vlaamsch opgesteld. »

— Zie verslag van den heer Gachard aan den Minister van Binnenlandsche Zaken, 7 Februari 1857.

« Uit het verslag van het collegie van Burgemeester en Schepenen der stad Gent aan denzelfden minister, blijkt dat :

« Onder de Spaansche en Oostenrijksche beheersching, de *Vlaamsche taal* **uitsluitelijk** door het magistraat dezer stad werd gebruikt.

« De heer J. F. Liefmans, burgemeester van Oudenaarde, schreef in 1857 aan den heer Goeverneur :

« 1° De taal, in welke de plaatselijke zaken onder de Spaansche en Oostenrijksche beheersching werden behandeld, was uitsluitelijk de *Vlaamsche taal.*

« 2° Die, waarvan men zich bediende in het opstellen van de processen-verbaal der zittingen van het collegie van burgemeester en schepenen, van het collegie der oppervoogden, der hoogpointers van de kastellerij, en van den leenhove van Oudenaarde, was de *Vlaamsche taal.*

« De krimineele vonnissen werden opgesteld in het *Vlaamsch* voor de Vlamingen en in het Fransch voor de Walen.

« 3° De taal, in welke de reglementen voor de burgerwacht waren opgesteld, was de *Vlaamsche taal.*

« 4° Het gebruik was te Oudenaarde om de krimineele vonnissen alleen voor de Walen in het Fransch uit te spreken en te boeken. De rechtsgedingen en vonnissen in burgerlijke zaken waren *in het Vlaamsch* opgesteld.

« Te *Dendermonde* werden al de plaatselijke zaken in het *Vlaamsch* verhandeld; de processen-verbaal van het hoofd-collegie, der magistraten en sententiën, uitgaande van de schepen-justicie dezer stad, waren in het *Vlaamsch.*

« De verordeningen en kommandementen voor de gewapende korpsen der burgerij, waren meest allen in het *Vlaamsch.*

« Te *Eekloo* werd alles, zoo onder de Spanjaards als onder de Oostenrijkers, uitsluitelijk in het *Vlaamsch* behandeld.

« Te *Sint-Nikolaas* uitsluitelijk alles in het *Vlaamsch.*

« Voor Oost-Vlaanderen werd door de koninklijke Commissie, voor de uitgave der oude wetten, vastgesteld, dat, voor het enkel tijdstip van 1700 tot 1750, meer dan 250 *Vlaamsche* ordonnanciën bestaan, waarvan men den Franschen tekst niet vindt.

« De heer De Vrière, gouverneur van West-Vlaanderen, schreef onder dagteekening 14 Mei 1857, aan den minister van Binnenlandsche Zaken :

« Het huis van Burgondië zocht alles te verfranschen. Het heeft echter moeten eindigen met het gebruik der *Vlaamsche* taal voor te schrijven voor al de akten van het openbaar bestuur. Wij vinden er het bewijs van in het privilegie aan den lande van Vlaanderen door Maria van Bourgondië toegestaan, in date van den 11 Februari 1476.

« Het artikel 15 luidt :

« Item dat men voortaen alle saken onsen voorseiden lande van Vlaenderen aengaende, handelen ende proposeren sal in de tale van den selven lande, ende insgelyk dat men 't gheune dat men proposeren sal van 's prinsen of 's princessen wege, het sy in versoeken of antwoorden, ook doen sal in de selve tale, ende alle letteren het zy sententien, appointemen ten, privilegien, provisien van justicie ofte andere die men geven sal, van

's princen of 's princessen weghe geven ende expedieren sal in 't vlaemsche ».

« Uitsluitelijk in het Vlaamsch waren :

« 1° de registers der beraadslagingen van de wethouders.

« 2° de registers der beraadslagingen van raadsleden en dekens.

« 3° de registers en aankondigingen.

« 4° de registers der civiele en krimineele zaken.

« 5° de reglementen en bevelen.

« *Evenzoo onder het Spaansch en Oostenrijksch beheer.*

« 1° De keure en statuten van het Vrije van 1542, en degene van latere dagteekening zijn in 't *Vlaamsch.*

« 2° Al de akten verleden tusschen particulieren voor de wethouders van 't Vrije, der kastelenijen van Ieperen, Kortrijk en de wethouders der heerlijkheden van 't Prossche en des lands van Wynendaele, zijn insgelijks in 't *Vlaamsch* opgesteld. *Die stukken zijn van de XV*e, *XVI*e, *XVII*e *en XVIII*e *eeuw.*

« 3° De registers der beslissingen van 't Vrije en van de kastelenij van Ieperen zijn in 't *Vlaamsch. Zij dagteekenen van de XVII*e *en de XVIII*e *eeuw.*

« 4° De registers der vonnissen, schikkingen, enz., van 't Vrije, van 1467 tot 1599 zijn in 't *Vlaamsch.* Hetzelfde heeft plaats voor de registers der vonnissen uitgesproken in de vierschare der kastelenij van Ieperen. Zij beginnen met 1540 en eindigen in 1779.

« 5° De registers van de beslissingen der vier leden van Vlaanderen zijn meestal in het *Vlaamsch.*

« 6° De stuks betrekkelijk de openbare werken, den koophandel, de nijverheid, den landbouw en de rekening, zijn in het *Vlaamsch.*

« 7° Al de akten verleden tusschen particulieren, voor de wethouders der heerlijkheden in 't Vrije ingesloten, zijn in 't *Vlaamsch* opgemaakt. *Die akten zijn van de XVII*e *en XVIII*e *eeuw.*

« 8° De registers de opgave bevattende van de leenen afhangende van het feodale hof der Burg van Brugge, zijn in 't *Vlaamsch. Die registers dagteekenen van de XVII*e *en XVIII*e *eeuw.*

« 9° Al de briefwisselingen tusschen de hoofdcollegiën en plaatselijke besturen van hunne ressorten, alsook degene tusschen deze collegiën en de wethouders der naburige kastelenijen, zijn in 't *Vlaamsch;* terwijl de briefwisselingen tusschen de hoofdcollegiën en het hooger bestuur *meer* in het *Vlaamsch* dan in het *Fransch* zijn. *De briefwisselingen zijn van de XVI*e, *XVII*e *en XVIII*e *eeuw.*

« 10° De rekeningen der kastelenij van Kortrijk, berustende op 't archief te Brugge, zijn in 't *Vlaamsch*, uitgenomen degene van 1665 tot 1697, die in 't Fransch zijn, en

« 11° Eindelijk al de rekeningen van 't Vrije en van de gemeenten in zijn ressort, zijn in 't *Vlaamsch.* De kostbare reeks der rekeningen van 't Vrije begint in 1397 en eindigt in 1792!

« De reglementen en het commando der gewapende korpsen geschieden in het *Vlaamsch.* Men vindt ze nog in de registers der *Hallegeboden; zij dagteekenen uit de XVI*e, *XVII*e *en XVIII*e *eeuw!*

« Ook het stedelijk bestuur van Kortrijk — schreef de heer Goeverneur De Vrière — bericht mij dat, zoowel onder de Spanjaarden als onder de Oostenrijkers, de reglementen en het commando voor de gewapende korpsen in 't *Vlaamsch* waren.

« In Antwerpen was alles, altijd, uitsluitelijk in 't *Vlaamsch* tot bij de Fransche overheersching!

***

« Vlamingen!

« Ziedaar de waarheid die niemand loochenen mag of kan.

« *In Vlaanderen Vlaamsch!* was steeds de leus onzer voorouders, zelfs dan wanneer zij, gedurende eeuwen, smachtten onder het bestuur van uitheemsche dwingelandij.

« Wat de vreemdeling u niet kon of dierf ontnemen, zal u voorzeker niet ontnomen worden door uwe eigene landgenooten, in een vrij land waarvan de Grondwet luidt?

« *Alle Belgen zijn gelijk voor de wet!*

« Daarom is het uw plicht, Vlaamsche Broeders, door vertoogschriften aan Kamer en Senaat, krachtig verzet te doen hooren tegen de woorden van den Senateur voorzitter de Sélys en van den volksvertegenwoordigerverslaggever Bockstael.

« Gij hebt, voor de toekomst, uwe heiligste rechten te verdedigen. Het moet!

« Gij kunt niet zwijgen en welhaast zult gij op den

Vaderlandschen Landdag

vereenigd, nogmaals moeten betoogen dat gij uwe taal, de grondslag van uw eigen bestaan, boven alles liefhebt en wilt geëerbiedigd zien.

« *Voorrechten* zult gij niet eischen. *Gelijkheid* is uwe leus!

Vlaamsche Kringen!

« En Gij allen, Hopmannen uit de Vlaamsche gouwen van België, vereenigt U; laat het wachtwoord klinken, opdat, in September of October toekomende, te Brussel, op den

Vlaamschen Landdag,

op den oud-vaderlandschen roep :

Wie daar?

uit duizenden monden geantwoord worde :

Al vriend! »

— Deze oproep — opgesteld door Theo Coopman, op verzoek der Vlaamsche Maatschappijen — om in September of October een Vlaamschen Landdag te houden, werd o. a., overgenomen door *De Brusselaar*, in zijn nr van 8 Juli, en door *De Nederlandsche Student*, in dat van 22 Juli 1883.

6494. *L'Écho du Parlement,* 18 Juni 1883, nr 169.

« Loi sur l'emploi de la langue flamande. — M. le ministre de l'instruction publique vient d'adresser à messieurs les préfets des études des athénées royaux situés dans la partie flamande du pays la circulaire suivante :

« Bruxelles, le 16 juin 1883.

« Monsieur le préfet,

« Aux termes de la loi du 15 juin 1883, que publie le *Moniteur* de ce jour : « dans les athénées des parties flamandes du pays, le cours de flamand est donné en flamand ; les leçons d'anglais et d'allemand sont données en flamand ; les leçons d'anglais et d'allemand sont données en flamand exclusivement jusqu'à ce que les élèves soient en état de poursuivre les études dans la langue même qu'on leur enseigne.

« Je vous prie de me faire connaître jusqu'à quel point ces prescriptions se trouvent déjà réalisées, en fait, dans l'établissement dont la direction vous est confiée, et quelles mesures il convient de prendre, en ce qui concerne le personnel dont vous disposez, pour les rendre applicables dès le mois d'octobre prochain.

« La loi exige également qu'un ou plusieurs cours du programme soient donnés en flamand. Le nombre de ces cours, dit-elle, sera de deux ou moins, à partir de la rentrée des classes de l'année 1886.

« S'il y a actuellement à votre athénée des professeurs capables d'enseigner dans ces conditions, je vous prie de me les faire connaître et d'indiquer les cours dont chacun d'eux peut-être utilement chargé.

« Enfin, la terminologie des sciences mathématiques et naturelles, ainsi que des autres branches du programme, doit être enseignée simultanément en français et en flamand. D'autre part, les noms historiques et géographiques sont, autant que possible, dit la loi, donnés à la fois en flamand et en français.

« Je tiens à me rendre compte, dès à présent, monsieur le préfet, du degré d'aptitude des membres du personnel actuel de votre athénée, à se conformer à ces prescriptions, et avoir sous les yeux la liste de ceux d'entre eux qui pourraient se charger des cours dans ces conditions nouvelles.

« Je désire obtenir des renseignements clairs et précis. Veuillez donc les résumer dans un tableau conforme au modèle ci-joint.

« Il importe aussi, Monsieur le préfet, que vous m'éclairiez sur l'effet que l'application intégrale de la loi peut produire sur la fréquentation des cours de l'athénée, et que vous me fassiez connaître, le plus exactement possible, quel est à cet égard l'esprit des familles dans lesquelles se recrute la population de votre établissement. Ce renseignement est au nombre des plus importants que les colonnes 7 et 8 du tableau sont appelées à recevoir.

« *Le ministre de l'instruction publique*,

« P. VAN HUMBEECK.

« Les renseignements concernant l'application de la loi du 15 juin 1883 sur l'emploi de la langue flamande, demandés par M. le ministre de l'instruction publique, portent sur les questions suivantes :

« 1. Dans les athénées de la partie flamande du pays, les leçons de flamand pourront-elles être données exclusivement en flamand?

« 2. Pourra-t-on donner en flamand les leçons d'anglais et allemand, jusqu'à ce que les élèves soient en état de poursuivre ces études dans la langue même qu'on enseigne?

« 3. Un ou plusieurs cours du programme pourront-ils être donnés en flamand? Quels sont ces cours et les noms des professeurs capables de les faire?

« 4. Des membres du personnel enseignant sont-ils à même de donner simultanément, en français et en flamand, la terminologie des sciences mathématiques et naturelles, ainsi que les autres branches du programme?

« 5. Les membres du personnel enseignant chargés de l'histoire et de la géographie sont-ils à même de donner à la fois, en flamand et en français, les noms historiques et géographiques?

« Une circulaire analogue a été adressée aux directeurs et directrices des écoles moyennes de l'État situées dans la partie flamande du pays. »

6495. Loi sur l'emploi du flamand. *Journal de Bruxelles,* 18 Juni 1883, nr 169.

« En même temps que le texte de la loi sur l'emploi de la langue flamande dans l'enseignement moyen, le *Moniteur* publie ce matin deux circulaires adressées par M. le ministre de l'instruction publique respectivement aux préfets des athénées et aux directeurs d'écoles moyennes de la partie flamande du pays.

« M. le ministre pose aux préfets d'athénée et aux directeurs d'école moyenne diverses questions relatives à l'application que les mesures décrétées par la loi nouvelle auraient déjà reçu jusqu'ici dans leurs établissements et sur les moyens d'exécuter ultérieurement ces mesures. Les préfets et directeurs sont invités à donner au gouvernement tous les renseignements de nature à l'éclairer. »

6496. *La Gazette,* 22 Juni 1883.

« Les Flamingants ont collé leur étiquette « In Vlaanderen Vlaamsch! » sur l'armoire de l'iguanodon.

« Ils ne veulent pas qu'il soit français.

« Les flamingants trouvent sans doute qu'il n'y a pas assez de grosses bêtes dans leur parti? »

6497. Un Landdag flamand à l'horizon. *Journal de Bruxelles,* 22 Juni 1883, nr 173.

« Le *Zweep* publie à sa première page un chaleureux appel au peuple flamand...

« Ce manifeste est signé par la rédaction du *Zweep*.

« Notre confrère flamand aurait pu, pour être complet, ajouter que si la guerre est déclarée au flamand et si cette langue est ridiculisée, ce n'est que par ses propres amis les libéraux; le libéral *Nederlandsche Student* constatait encore, il y a une huitaine de jours, qu'au Sénat belge les ennemis de la cause flamande se trouvent uniquement dans les rangs de la gauche.

« Et puis, le *Zweep* est-il bien le *right man in the right place* pour tenir le langage que nous venons de lire? Ce journal, nous l'avons démontré plus d'une fois, met assez aisément sa chère langue maternelle à l'arrière-plan quand il s'agit de l'intérêt du libéralisme en général et de l'*Association libérale* en particulier. Ne lui avons-nous pas vu préférer M. Bischofsheim, qui a voté contre l'emploi de la langue flamande dans l'enseignement moyen, au candidat flamand M. le baron de Vinck ; traiter la candidature de son ami Havermans comme si elle n'existait pas; ne souffler mot du récent vote de la loi sur la langue flamande, où ses amis MM. Crocq, Bischofsheim, De Vadder, Van Schoor, ont si vaillamment défendu la cause flamande! Ce silence est incompréhensible, inexplicable, écrivait récemment encore le *Vlaamsche Standaerd*. Enfin le *Zweep* a parlé. Reste à savoir si la presse flamande viendra à la rescousse. »

6498. **Discailles (Ernest).** — Histoire des concours généraux de l'enseignement primaire, moyen et supérieur. *Journal de Bruxelles,* 20 Juni 1883, nr 171.

— Zie *Chronique Littéraire.*

6499. Onze taal voor den krijgsraad. *Het Volksbelang,* 23 Juni 1883, nr 25.

« Is de krijgsraad onbekwaam om een Nederlandsch pleidooi van een advocaat te verstaan, hij is ook onbekwaam om de verklaringen te verstaan van de Vlaamsche getuigen, ja van de Vlaamsche betichten zelven.

« Nu, die Nederlandschsprekende betichten en getuigen maken zeker de helft uit van elke bezetting : er zijn zooveel Vlaamsche als Waalsche soldaten ; en het natuurlijk besluit hiervan is, dat er zich bijna geene enkele zaak voordoet, waar al de leden van de rechtbank al de getuigen en betichten begrijpen !

« Die toestand is schandelijk. Hij is eenig misschien in Europa. Het wordt hoog tijd, er de openbare aandacht op in te roepen, en de herziening te eischen van de wetten over het militair gerecht, welke, zooals men weet — onder andere oogpunten nog, een wezenlijk anachronismus uitmaken midden in de betrekkelijke menschelijkheid onzer overige strafwetten.

6500. La question flamande. *De Zweep,* 24 Juni 1883.

« Depuis quelque temps le mouvement flamand est l'objet des attaques les plus vives, des railleries les plus amères de quelques organes de la presse libérale. C'est une véritable haine que l'on porte aux flamingants qui n'ont d'autre tort que de combattre dignement et courageusement, avec des armes légales, pour une cause entièrement juste : l'émancipation du peuple flamand.

« Examinons les reproches que l'on adresse au mouvement flamand, voyons ce qu'il y a de fondé dans les sarcasmes des journaux et cherchons

les extravagances qui l'on signale, même parfois du haut de la tribune parlementaire.

« I. *Les flamands désirent la suprématie de la langue flamande ou néerlandaise en Belgique.*

« II. *Les flamands veulent imposer leur langue aux Wallons.*

« III. *Les flamingants sèment la haîne et la discorde entre les deux races qui habitent le sol belge.*

« IV. *Le mouvement flamand n'est qu'un instrument dont se servent habilement les flamingants pour obtenir les faveurs du gouvernement* ».

Deze aantijgingen worden in het blad bedaard, maar zegevierend wederlegd.

6501. De Liberale Vlaamsche Bond. *De Kleine Gazet,* 24 Juni 1883, nr 41.

Het programma van den Liberalen Vlaamschen Bond (Antwerpen) luidt :

« 1. In Vlaanderen Vlaamsch.

« De Bond wenscht in 't algemeen :

A. *Dat in Vlaamsch-België het onderwijs gegeven worde in 't Nederlandsch, en dat in Waalsch-België het Nederlandsch even ernstig worde onderwezen als ten onzent het Fransch;*

» B. *dat het openbaar bestuur in Vlaamsch-België in 't Nederlandsch geschiede;*

« C. *dat de Nederlandsche tekst der wetten even geldig zij als de Fransche en de rechterlijke macht voor de Vlamingen in 't Nederlandsch worde uitgeoefend.*

« 2. De Staat onder ieder opzicht vreemd aan alle geloofsbelijdenissen.

« 3. Verplicht onderwijs : geene macht meer aan de onwetendheid, behoudens verkregene rechten.

« 4. Op die basis, algemeen stemrecht.

« 5. Afschaffing der loting.

« 6. De handel vrij van alle belemmering.

« 7. Alle wetten te niet die met den breeden geest der Grondwet en des vooruitgangs strijdig zijn.

« 8. Opbeuring der Volksklas, door meer stoffelijk welzijn en volle vrijheid voor den geest... »

6502. Vlaamsch in 't Onderwijs. *De Brusselaar,* 24 Juni 1883, nr 25.

Het *Katholiek-Vlaamsch Studentengenootschap* hield op 27 Maart 1883 een Landdag. Verslag daarover, dat aan de Vlaamsche Volksvertegenwoordigers Delaet en Coremans wordt aangeboden. De brief is onderteekend : Ad. Pauwels en Al. Henderickx.

6503. Chambre des Représentants. Séance du 27 juin. *Annales parlementaires,* 1883, blz. 1404.

« M. *Coremans.* — Messieurs, je viens faire une demande à l'honorable ministre de la justice.

« La loi du 17 août 1873 sur l'emploi du flamand en matière répressive n'a pas répondu à l'attente du peuple flamand.

« La plupart de nos cours d'assises, la plupart de nos tribunaux correctionnels en pays flamand sont restés dans les vieilles ornières françaises d'avant la loi de 1873.

« J'ai l'intention d'user de mon initiative parlementaire pour proposer à la Chambre certaines modifications à cette loi, qui feront de celle-ci autre chose qu'une lettre morte.

« Cependant, avant de formuler une proposition à cet égard et pour éviter qu'on ne vienne contester les résultats insuffisants de cette loi, je viens demander à M. le ministre de la justice de vouloir bien, d'ici au mois de novembre, communiquer au parlement une statistique relative aux résultats de cette loi tant en matière criminelle qu'en matière correctionnelle, surtout pour les affaires correctionnelles où le prévenu a comparu assisté d'un avocat.

« Les affaires qui se jugent sans l'intervention d'un avocat sont traitées généralement en flamand sans réquisitoire autre que ces mots : « *Ik vraag de toepassing van de wet* », et sans plaidoirie.

« Mais il n'en est pas de même quand il y a un réquisitoire plus ou moins étendu et une plaidoirie d'avocat. Ceux-ci se font presque toujours en français dans la plupart de nos tribunaux et dès lors le prévenu reste absolument étranger aux débats.

« Or, la Chambre, dans un vote par appel nominal, a décidé, il y a dix ans, que l'accusé, en matière répressive, doit pouvoir comprendre l'accusation dirigée contre lui.

« Il se trouve donc, messieurs, que la loi de 1873, quelles qu'aient été les bonnes intentions de ceux qui l'ont votée, n'a pas donné les fruits qu'on pouvait en espérer, n'a pas changé un état de choses mauvais, que non seulement le bon sens, mais la législature, a condamné.

« Je demande à l'honorable ministre de la justice de vouloir bien communiquer à la Chambre, dans un document parlementaire, une statistique donnant exactement le nombre d'affaires qui, depuis la mise en vigueur de la loi du 17 août 1873, ont été plaidées devant chacune des cours d'assises ou devant chacun des tribunaux correctionnels du pays flamand, en distinguant entre les affaires traitées les unes en français, les autres en flamand.

« Je ne fais pas cette demande pour les affaires où les prévenus se sont présentés sans avocat. La statistique, en ce qui concerne ces affaires, ne présenterait aucun intérêt pratique. Tout le monde sait, et je l'ai déja dit, que ces affaires-là sont expédiées en flamand sans débat contradictoire et sur la simple audition des témoins.

« La Chambre comprendra que la statistique demandée est un élément préalable, indispensable, à toute proposition ayant pour but d'amender la loi du 17 août 1873.

« L'honorable ministre de la justice ne refusera pas, sans doute, de faire droit à ma demande.

« M. *Bara*, ministre de la justice. — Si je saisis bien la portée de la demande de l'honorable membre, il désire avoir la statistique du nombre d'affaires en cours d'assises et devant les tribunaux correctionnels dans lesquelles les avocats ont plaidé en flamand.

« M. *Coremans*. — Oui, et aussi le nombre d'affaires plaidées en français pour que la proportion puisse être déduite.

« M. *Bara*, ministre de la justice. — En principe, je ne vois pas d'inconvénient à donner satisfaction à l'honorable membre, mais je ne sais s'il m'est possible de fournir cette statistique, car j'ignore si l'on a tenu des notes à ce sujet.

« Je ne puis donc dès maintenant prendre aucun engagement.

M. *Coremans*. — L'objection de M. le ministre ne tient pas. En effet, il est toujours acté au plumitif de chaque audience comment ont eu lieu, au point de vue de l'emploi de la langue, et l'accusation et la défense.

« C'est là une formalité exigée par la loi, sous peine de nullité.

« M. *Bara*, ministre de la justice. — Je tâcherai, dans la limite du possible, de fournir à la Chambre la statistique qu'on réclame.

« — L'incident est clos.

6504. Eene kleine bemerking. *Het Volksbelang*, 30 Juni 1883, nr 26.

« Wanneer een Vlaming een toast aan den koning en de koninklijke familie van België, in zijne moedertaal opdraagt, dan krijgt hij een fransch antwoord van eenen aide de camp de service, die hem laat weten dat de koning tevreden is. Dat is alweer, over een veertien dagen, te St-Nikolaas gebeurd. Er werd daar een echt Vlaamsch landbouwfeest gevierd; de burgemeester, op zijnen Vlaamschen heildronk, kreeg een fransch antwoord. Ware Vlaanderen een veroverd land, en Leopold II een vreemde veroveraar, wij zouden dat kunnen verstaan. Maar onze koning zou zich wel moeten herinneren, dat zijn vader hier uit den vreemde geroepen werd, en dat, heeft het volk plicht jegens den koning, deze ook plicht jegens zijn volk heeft; daarbij dat de geringste beleefdheid hem oplegt, wanneer hij de pen voert of het door eenen andere in zijne plaats laat doen, er in de landstaal dient geantwoord, waarin hij door zijne onderdanen wordt aangesproken. Wij hopen dat zijne majesteit dat aan zijne aides de camp de service zal gelieven te laten verstaan. » (*N. Student*).

6505. Vlaamsch in de school. *De Vlaamsche Wacht*, 1 Juli 1883, blz. 1.

Verslag over de vergadering van het Katholiek Vlaamsch Studentengenootschap der provincie Antwerpen, den 27 Maart jl.

« ... Al de sprekers handelden over het taalrecht der Vlamingen, over den rijkdom en de schoonheid der moedertaal, over de medewerking der studenten in de vaderlandsche beweging en andere opwekkende onderwerpen... »

6506. Feestmaal ter eere van Mev. Courtmans. De *Vlaamsche Standaard,* 1 Juli 1883.

Dit feestmaal, ingericht door de inrichtingscommissie te Gent, ter eere van de begaafde romanschrijfster, had plaats den Zondag 24 Juni 1883. Meer dan zestig Vlamingen uit Gent, Brugge, Brussel en andere plaatsen, namen er deel aan.

6507. Verslagen en zittingen van den provincialen raad van West-Vlaanderen. Zitting van 4 Juli 1883, blz. 21-23.

« De H. *De Laey* geeft, in het Nederlandsch, lezing van een verslag over eene subsidie-vraag van den *Vlaamschen Broederbond* van Brugge, voor het uitvoeren van eenige werken van Frans De Coninck.

« De H. *Van Elslande* eischt eene Fransche vertaling.

« De H. *De Laey* belooft die tegen 's anderendaags.

« De HH. *Van Elslande* en *Mulliez* dringen aan.

« *De Voorzitter* ziet er geen nadeel in, die vertaling te laten maken.

« De H. *De Laey* zegt dat het gelezen verslag in het Nederlandsch opgesteld werd, omdat de subside-vraag in die taal vervat was en dat het overigens een algemeen gebruik is in het Nederlandsch te antwoorden op aanvragen, die in 't Nederlandsch gedaan worden.

« De HH. *Van Elslande*, *Mulliez* en *Soudan-Boulez* doen beurtelings uitschijnen dat eene fransche vertaling alleen gevorderd wordt om den wil der raadsleden, die geen Nederlandsch verstaan. »

6508. In Vlaanderen Vlaamsch. *Escaut,* 11 Juli 1883.

« Loi sur la pêche.

« Le gouvernement vient de faire distribuer notamment aux juges de paix le texte de la nouvelle législation sur la pêche fluviale et des instructions relatives à l'application de cette loi nouvelle.

« Tout cela exclusivement en français, sans aucune traduction.

« Or cette loi sur la pêche et les pièces qui l'accompagnent sont remplies d'expressions techniques françaises dont pas un juge n'oserait prendre sur lui de trouver exactement les équivalents en flamand.

« C'est le gouvernement qui doit faire procéder à ce travail de traduction, très difficile dans l'espèce.

« Pourquoi tout cela n'a-t-il pas été fait avant la promulgation de la loi?

« Dans son texte exclusivement français, la loi reste inapplicable en pays flamand, aucun tribunal ne pouvant prendre sur lui l'interprétation des nombreux termes techniques dont il ne connaît ni la signification ni la portée.

« Quelle situation indigne et misérable pour un peuple d'être régi par des lois inintelligibles pour lui parce qu'elles ne sont pas rédigées dans la langue usuelle et nationale de ce peuple! »

— Zie ook *Journal de Bruxelles,* 13 Juli 1883, nr 194.

6509. Uit de pleitzaal. *Het Volksbelang,* 14 Juli 1883.

« *Voorzitter.* — Stemt gij er in toe dat uw advocaat Fransch spreke?

« *Betichte.* — Neen, Menheer, in 't Vlaamsch als 't u belieft; anders versta ik er niets van.

« *Advocaat* (lid van den gemeenteraad eener groote Vlaamsche stad, werpt zijn dossier boos weg en roept) : *Vous n'avez qu'à plaider vous même alors.*

« *Betichte.* — Ah neen, Menheer, als ge 't zoo opneemt, spreek dan maar liever Fransch. »

Dat tooneeltje is historiek.

Een ander advocaat, op dezelfde wijze door zijnen client in de engte gedreven, pleitte Vlaamsch. Hij is Turnhoutenaar en spreekt oneindig beter Vlaamsch dan Fransch.

6510. Van hier en elders. *Rond den Heerd,* 15 Juli 1883.

Uit een brief der Thieltsche afdeeling van het Davidsfonds aan het Gemeentebestuur der stad Thielt :

« Doordrongen van den geest der wet van 22 Mei 1878, als voorstanders van Vlaamsche taal en Vlaamsche rechten, nemen wij de eerbiedige vrijheid Ued. te verzoeken ook uitsluitelijk de Vlaamsche taal te willen gebruiken in alles wat het bestuur der stad Thielt aangaat, namelijk in uwe beraadslagingen en in uwe mededeelingen tot de bijzonderen of tot de gansche burgerij.

« Wij zijn overtuigd, Mijnheeren, dat gij de noodige schikkingen zult gelieven te nemen en de vereischte bevelen geven, om alle zaken van stadsbestuur in onze schoone moedertaal af te doen. Het zal eene hulde zijn jegens de rechten van den Vlaming, het zal een dienst zijn bewezen aan de burgerij van Thielt; immers alle Thieltenaars kennen wel vlaamsch; meer dan de drie vierden kennen geen Fransch genoeg om die taal naar behooren te verstaan en te verbruiken. »

6511. Meeting du Prado. *Journal de Bruxelles,* 16 en 17 April 1883, nrs 197 en 198.

Het geldt de candidatuur van den heer Finet en de *Meeting* is ingericht door de *Liberale Associatie* en door die van St-Jans-Molenbeek.

« ... Cet imposant meeting, où les convoquants seuls, paraissait-il, étaient présents, où la langue française fut seule employée, dans un canton flamand jusqu'à la moëlle et dont les trois quarts des habitants, aussi bien les « citadins » que les ruraux, ne parlent que la langue flamande avait duré une bonne demi-heure. »

6512. Entrevue du roi Léopold II et du roi Guillaume III de Hollande. *L'Étoile belge,* 20 Juli 1883, nr 201.

Op 19 Juli, Spa. « Le roi des Belges s'est approché de la berline royale à la rencontre du roi de Hollande. LL. MM. se sont embrassées à deux reprises : cette accolade a été la véritable caractéristique de l'entrevue...

« Le roi des Belges, avec sa grâce charmante, s'est inclinée devant la reine de Hollande et lui a baisé la main gantée en disant : « Combien il est aimable à Vos Majestés d'être venues nous faire visite... »

6513. Briefwisselingen. *Het Volksbelang,* 21 Juli 1883, nr 29.

Op eene klacht van den heer Julius Karel Beving aan het ministerie, dat al de berichten aangaande de burgerwacht en den tuchtraad, in 't Fransch waren, krijgt hij vanwege het college van burgemeester en schepenen van St-Joost-ten-Noode eenen brief, waarin dezen hem laten weten, dat aangezien hij Fransch verstaat, de Nederlansche taal volgens art. 12, paragraaf 2 der wet van 17 Augustus 1873, tegen hem niet verplichtend is.

Ziehier wat de heer Beving daarop zegt :

« Daaruit blijkt, dat een Vlaming het recht niet heeft zijne moedertaal te gebruiken, zoodra hij eene andere taal kent. Indien men, in 't Walenland, met eenen Waal de Nederlandsche taal gebruikte, onder voorwendsel dat hij die taal kent, deze zou weigeren die taal te verstaan, en hij zou voor het gerecht gelijk krijgen; maar ik, ... Vlaming ..., bestaat er in ons land rechtvaardigheid voor de Vlamingen. »

6514. *L'Indépendance belge,* 21 Juli 1883, nr 202.

Over de reis van den Graaf en de Gravin van Vlaanderen naar Holland.

6515. Chronique électorale. *L'Éoile belge,* 22 Juli 1883, nr 203.

Meeting der Liberale Vereeniging, gehouden *Cour d'Angleterre*, Lakenschestraat... Aanwijzing van 2 candidaten. Senaatsverkiezing. — Paul Janson zit voor. Nevens hem zetelen de heeren : Robert, Lepage, Rasse, Scailquin, Dustin, Van Ellewijck.

« ... M. *Kops.* — Les deux candidats nous ont fait des déclarations plus ou moins flamingantes. Je voudrais savoir si ces déclarations sont sérieuses ou si elles sont simplement platoniques. La lutte que le parti flamand a entreprise est une lutte pour l'existence; c'est une question de *to be or not to be.*

« Nous demandons que nos enfants soient instruits dans notre langue, nous demandons a être gouvernés et jugés dans notre langue maternelle.

« *Une voix.* — La langue maternelle du pays, c'est le français. (*Applaudissements.-Protestations.*)

« M. *le Président.* — L'orateur est libre d'exprimer son opinion; elle doit être respectée et je réclame le silence pour lui.

« M. *Kops.* — Le pays flamand est sacrifié. L'industrie s'y meurt. Tous vous savez que 25000 pêcheurs flamands sont allés chercher l'hospitalité en France. (*Hilarité.*)

« Vingt mille ouvriers des Flandres se sont refugiés dans le pays wallon, et savez vous pourquoi? C'est que le pays wallon a été favorisé au détriment du pays flamand. (*Oh! Oh! Rires. Protestations.*)

« M. *le Président.* — Soyons calmes, messieurs...

« M. *Kops.* — Nous demandons l'égalité, nous voulons être traités comme les autres parties du pays.

« Anvers a reçu des millions dans un intérêt général, il est vrai, mais Bruxelles a été sacrifié. On aurait mieux fait de jeter dans le pays flamand les millions consacrés au palais de justice. (*Protestations.-Applaudissements.*)

« M. *Desmet.* — Je prierai l'orateur de ne pas faire dévier le débat. Tout récemment on a donné satisfaction au parti flamand en votant une loi scolaire nouvelle. Je demande que l'on veuille en ce moment-ci écarter la question flamande du débat. (*Applaudissements.*)

« M. *Kops.* — Je demande d'autres déclarations que des déclarations platoniques, je demande que nos enfants soient instruits dans notre langue maternelle et que nos administrateurs sachent le flamand.

« La discussion générale est close...

« *Candidature de M. Chaudron.*

« M. *Chaudron.* — J'ai dit déjà qu'il était à désirer que l'emploi de la langue flamande fut prescrit, tout au moins dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

« Je veux pour le flamand les mêmes droits que pour la langue française et jamais je n'ai défendu à des institutions d'Auderghem de donner l'instruction du flamand. (*Applaudissements.*) »

N. B. — De heer Chaudron, Waal van geboorte, was burgemeester van het Vlaamsche Auderghem. Hij kende de Vlaamsche taal niet.

6516. *L'Étoile belge,* 22 Juli 1883, nr 203.

« Le *Vaderland* de La Haye publie au sujet de l'entrevue des deux souverains à Spa les lignes suivantes :

« Par cette entrevue, satisfaction a été donnée à un désir que notre pays caressait depuis longtemps. Pendant bien des années un certain sentiment de froideur qui n'avait plus de raison d'être et qui pouvait être considéré comme contraire à l'intérêt national des deux pays, paraît avoir règné entre les Pays-Bas du nord et du sud. Heureusement, dans ces derniers temps et à différentes reprises, on s'était témoigné de part et d'autre, le désir d'arriver à une entente plus cordiale. L'entrevue amicale des chefs des deux dynasties contribuera certainement dans une grande mesure à resserrer les liens d'amitié qui existent déjà entre la nation néerlandaise et sa sœur du sud. »

6517. Radicale Flaminganten en Hollanders. *De Kleine Gazet,* 22 Juli 1883, nr 45.

Naar aanleidiug van het laatste nr der *Portefeuille*, Amsterdam, dat een zoetzuur artikel bevatte over Flaminganten en radicale Flaminganten. Deze laatsten klagen erover, dat de Hollandsche kooplui hunne buitenlandsche briefwisseling niet in het Nederlandsch, maar in de eene of andere vreemde taal doen, in het Fransch met België!... *De Kleine Gazet* antwoordt daarop dat de Hollandsche broeders doorgaans zich al te zeer inbeelden dat zij in Frankrijk zijn, eens dat zij Rozendaal achter den rug hebben. Zelfs de *Portefeuille* schrijft of drukt adressen voor hare Vlaamsche abonnenten als volgt : *Monsieur X, Antwerpen*, of *Monsieur X, Apostelstraat, Anvers*.

En is er daar niets op te zeggen, vraagt *De Kleine Gazet*, « niets op af te keuren en wordt men een vervaarlijke radikaal, omdat men niet « amen » en « goed » zegt overal waar Hollanders blijk geven van beschaamdheid over hun eigen taal en eigen bestaan. Dat zij elders doen wat zij willen; maar dat zij ons helpen verfranschen, in hoe kleine mate het ook zij, daartoe hebben zij geen recht, dit kunnen wij hun niet vergeven. Wij houden meer van hen, van hunne en onze taal, van hunnen en onzen stam, dan zij zelven en waar wij klagen over hen is dit een bewijs niet van miskenning en vijandelijkheid, maar van warme vriendschap en broederlijke genegenheid.

« En wat nu de radikale Flaminganten betreft, wij kennen slechts ware, dat is, radikale Flaminganten en schijnflaminganten, dat is Vlaamschgezinden met het woord en niet met de daad. Wat de laatste beteekenen weten wij, helaas! maar al te wel. Zij willen wel het genoegen, de eer zich voor Vlaamschgezind doen door te gaan, waar het past bij hun appetijt; maar last van de zaak hebben, er in de Franschkiljonswereld scheel te moeten worden voor bezien of schamper te worden voor aangesproken daar bedanken zij hartelijk voor.

« Onze ministers Rolin-Jacquemijns en Van Humbeeck zijn staaltjes van die soort van Vlaamschgezinden... »

6518. **Pick.** — Aan « La Gazette ». *De Brusselaar,* 22 Juli 1883, nr 29.

Pick teekent verzet aan tegen de « geuzen modderblaadjes » zooals *La Gazette*, welke gedurig den spot drijven met de Vlaamsche taal. Er is ditmaal spraak van de Vlaamsche vertaling van het woord *avocat*.

6519. *De Brusselaar,* 22 Juli 1883, nr 29.

Deelt eenen brief mede van den heer Fritz Jottrand, burgemeester van Sint-Joost-ten-Oode, waaruit blijkt, dat hij door den heer Gouverneur belast werd met te onderzoeken of de schrijver van het vertoogschrift, de heer Julius Beving, Rivierstraat, 27, in diezelfde gemeente, al of niet het Fransch machtig was.

De heer Beving had geklaagd over het uitsluitend gebruik van het Fransch voor de mededeelingen uitgaande van den dienst der burgerwacht.

6520. Chronique de la ville. *L'Étoile belge,* 26 Juli 1883, nr 207.

Beeldhouwer Jef Lambeaux werkt thans aan een borstbeeld van den Burgemeester van Brussel, dat hem zal aangeboden worden door het Willemsfonds te Brussel « en reconnaissance des services qu'il a rendus à la cause des Flamands... »

6521. *L'Indépendance belge,* 27 Juli 1883, nr 208.

« On nous écrit d'Ostende :

« Les extravagances débitées par certains flamingants bruxellois font le plus souvent hausser les épaules en Flandre même...

« M. Kops, dans la dernière séance de l'Association libérale, a déclaré que 25000 pêcheurs flamands étaient allés chercher l'hospitalité en France, faute de moyens de subsistance.

« Sur tout le littoral belge, il n'y a jamais eu plus de 1500 à 1600 pêcheurs.

« En dehors des pêcheurs de la Panne (100 à 150 pêcheurs) qui vont annuellement s'embarquer à Dunkerke pour la grande pêche du Nord et qui, aussitôt celle-ci terminée, rentrent chez eux pour se livrer à la pêche aux poissons frais, il n'existe d'émigration de pêcheurs que dans l'imagination de M. Kops.

« Si nous avions jamais eu le bonheur d'avoir 25000 pêcheurs sur nos côtes, que M. Kops se rassure : ils auraient trouvé chez nous un salaire suffisant pour subvenir à leurs besoins, car ce ne sont ni les bateaux, ni les capitaux qui auraient fait défaut. »

6522. Briefwisseling. *Het Volksbelang,* 28 Juli 1883, nr 30.

Getrokken uit eenen brief van eenen bestendigen lezer van het *Volksbelang.*

« Wat nu het gebruik onzer taal voor den tuchtraad aangaat, de heer gouverneur van Brabant heeft, dunkt me, gelijk, wanneer hij den tuchtraad der burgerwacht aanziet als vallende onder de wet van 17 Augustus 1873, en de heer Beving schijnt er ook zoo over te denken. Welnu, dan is, op dat punt, het antwoord dat hem gegeven werd, volkomen juist. In de andere Vlaamsche gewesten, wel is waar, moet in strafzaken de gansche rechtspleging in het Nederlandsch geschieden, zoolang de betichte het gebruik van het Fransch niet uitdrukkelijk vraagt, en moet dus ook het requisitorium van het openbaar ministerie in onze taal geschieden, ten ware de verdediging in het Fransch werd voorgedragen : de vraag of de betichte Fransch verstaat of niet, is hier dus ook volkomen onverschillig. »

6523. Den Heere Rolin-Jacquemyns. *De Kleine Gazet,* 29 Juli 1883, nr 46.

« In den Antwerpschen provincieraad, op 25 Juli, had de heer De Beucker geklaagd, dat er van Staatswege niets beproefd werd tot het inrichten van eene landbouwschool, waar de lessen zouden gegeven worden in de eenige taal die de Vlaamsche landbouwers begrijpen. De heer De Beucker stelde vast, dat de heer Rolin-Jacquemyns, sedert hij minister is, nog niets voor de Vlamingen heeft gedaan.

« De twintig vertegenwoordigers voor Anwerpen, twintig liberalen, zegden niets; het was hun immers onmogelijk den heer De Beucker te logenstraffen... »

6524. Beeld Conscience. — Onthulling. *De Kleine Gazet,* 29 Juli 1883, nr 46.

Omzendbrief door ons Gemeentebestuur gezonden aan de letter-, tooneelkundige en andere maatschappijen van het land :

« Antwerpen, 20 Juli.

« Mijnheeren,

« De stad Antwerpen heeft een standbeeld opgericht aan eenen harer waardigste zonen, Hendrik Conscience, den vermaarden en geprezen romanschrijver, op wiens roem geheel het land te recht trotsch is.

« De onthulling van het beeld zal, bij gelegenheid der Gemeentefeesten, plaats hebben op Maandag 13 Augusti aanstaande, te 12 uren.

« Wij hebben de eer U uit te noodigen deze plechtigheid te willen bijwonen.

« Gij zult aldus den gevierden schrijver een blijk geven van de innige genegenheid en bewondering, die hij in alle deelen des lands heeft verworven.

« Wij aanzoeken U ons uwe bijtreding te willen laten geworden vóór den 5 Augusti.

« Elke maatschappij die met vaandel of kartel aan den stoet deel neemt, zal eene bronzen herinneringsmedalie ontvangen, alsook vijf persoonlijke kaarten, toegang verleenende tot het Conscienceplein, waar de plechtigheid zal plaats hebben.

« De maatschappijen zullen zich op de Kunstlei (Teniersplaats) vereenigen, stipt ten 11 ure.

« Na de onthulling zal de stoet het standbeeld voorbij trekken.

« Wij hopen, Mijnheeren, dat gij in groot aantal onzen oproep zult beantwoorden en bieden U, in afwachting, de verzekering onzer ware achting.

« Op bevel :

« *De Secretaris,* « DE BRAUWERE.

De Burgemeester, LEOPOLD DE WAEL.

6525. **Fulcard.** — Vlaamsche Taalkunde. *De Brusselaar,* 29 Juli 1883, nr 30.

« ... *Guido Gezelle,* onderpastoor, Kortrijk, staat zeker op de eerste rij tusschen onze katholieke dichters... Wij, katholieken, hebben inder-

daad, het groot gebrek dat wij onze uitstekendste mannen niet kennen of ze doodzwijgen... De eerw. heer Gezelle geeft daar sedert twee, drij jaar een tijdschriftje uit, *Loquela*. Het wil den akker der volkstaal, vooral den Westvlaamschen tongval, omwroeten. Diepe en grondige geleerdheid straalt er uit door... »

6526. Sénat. Séance du 30 juillet. *L'Étoile belge,* 31 Juli 1883, nr 212.

« M. *De Coninck* critique parmi les dépenses inutiles le compte-rendu analytique, très incomplet, publié très-tard, en français et en flamand. »

6527. Chonique de la ville. *L'Étoile belge,* 1 Augustus 1883, nr 213.

« Hier a été célébré le mariage de notre confrère Jules Hoste, rédacteur en chef du *Zweep*, avec Mlle Elisa Grauwels.

« Le bourgmestre a tenu a présider lui-même la cérémonie civile. Voilà le texte du discours flamand que M. Buls a adressé aux nouveaux époux :

» Mijn waarde Hoste,

« Na uwe jeugd met weergalooze zelfopoffering aan de verdediging van de rechten der Vlamingen toegewijd te hebben sticht gij heden een gezin dat aan die heilige zaak nieuwe verdedigers zal verschaffen.

« Moge die echtvereeniging u nieuwe krachten schenken, moge uwe bevallige levensgezellin voor U eene bondgenoote zijn die, na de dagen van strijd, u zal aanmoedigen en vertroosten, moge voor U de wensch ten volle verwezentijkt worden welke achter mij, op de wanden dezer zaal prijkt :

« Dat de liefde u blij te gader binde! »

6528. De Vlaamsche zaak en de Brusselsche Drukpers. *Het Volksbelang,* 4 Augustus 1883, nr 31.

Uit de *National :*

« Welk verstandig mensch, zegt het blad, zal zeggen, dat de Vlamingen ongelijk hebben, wanneer zij vragen dat er recht wordt gesproken in 't Vlaamsch in de Vlaamsche provinciën, waar de overgroote meerderheid der bevolking die taal spreekt, — dat zij ongelijk hebben te vragen dat in die zelfde provinciën de bestuurlijke acten in 't Vlaamsch worden gesteld, — dat zij ongelijk hebben te vragen dat de staatsambtenaren die met de bevolking gestadig in aanraking zijn Vlaamsch spreken?

« De Vlaamsche taal is het voertuig van den vooruitgang en van den volksgeest in het Vlaamsch gedeelte des lands. »

Wij danken den *National* voor den ernstigen steun, dien hij ons in onzen strijd aanbrengt.

6529. Doctrinair en franskiljon. *De Kleine Gazet,* 5 Augustus 1883. *Schriften, Redevoeringen en Brieven van Jan van Rijswijck,* I, blz. 157-160.

« ... Het Vlaamsch is voor (den doctrinair) de taal van het gemeen, de taal van dienstboden en lakeien. Zij doet hem denken aan den zwanengang, den stal en het pompkot. Vlaamsch spreken in zijne salons is een gruwel, bijna alsof de keukenmeid met haren blauwen voorschoot op het divan kwam zitten naast madam, als of de koetsier met zijne holleblokken over de smirnatapijten kwam loopen en zijn baardbrander uitkloppen op de *étagère*...

« ... Onze doctrinaire franskiljons, *classe dirigeante,* want dat alles is een en hetzelfde, zijn voorgoed voor ons verloren. Bij hen zullen de principen onzer beweging nimmermeer ingang vinden want hunne herten zijn verdroogd, hunne geesten gesloten.

« Spreek hun niet aan van voorouderlijke grootheid, van eigen aard, van zelfstandigheid van ons ras : tusschen hen en Vlaanderens verleden is de keten afgebroken.

« Zeg hun niet : de taalstrijd is zoo groot als heel de wereld, men strijdt hem in Finland, in Ierland, in Bohemen, in Hongarië, in Polen, in Sleeswijk, in Zwitserland, in Dalmatie, zij begrijpen u niet.

« Zeg hun niet dat de taal het kenmerk is van een volk, de stempel van zijn bestaan, zijn naam en zijne redding tevens — zij geeuwen en grijpen naar den laatsten Parijzer roman.

« Gelukkig zijn die verdwaalden eene kleine minderheid eenige duizenden in iedere groote stad, een onbeduidend cijfer naast de drie millioen Vlamingen die op Belgischen bodem wonen. Maar het volk is nog onvervalscht, het volk spreekt nog dezelfde taal als voor eeuwen en zal die blijven spreken, al hoort men ook Fransch en Engelsch en Duitsch in onze straten...

« De burgerij, het kleine volk is de braakliggende akker dien wij bebouwen moeten ; voor en met hen zullen wij strijden en winnen.

« Ziedaar de reden waarom iedere Vlaming vooruitstrever zijn moet, waarom hij al zijne krachten moet wijden aan de ontvoogding dier te lang miskende klassen. Ziedaar waarom hij onverpoosd moet ijveren voor het algemeen stemrecht. Het stemrecht van den Vlaamschen volksjongen, is het einde van het franskiljonisme. »

6530. Vertoog van het Willemsfonds van Brussel aan de Kamer. *De Kleine Gazet,* 5 Augustus 1883.

« Hooggeachte Heeren,

« De wet welke gij, na lang smeeken van wege het Vlaamsche volk en na vele nadrukkelijke klachten van wege de meestbevoegden in zake van onderwijs — klachten welke gedurende jaren en jaren weerklank vonden in de drukpers en in de Wetgevende Kamers —, gestemd hebt om eenigermate het middelbaar onderwijs in onze Vlaamsche gewesten te verbe-

teren door middel van het gebruik der moedertaal van de leerlingen als voertaal bij dat onderricht, die wet wordt op oneerlijke wijze uitgevoerd.

« De vrees van hen die, tijdens de besprekingen welke het stemmen over het wetsontwerp voorafgingen, de macht duchtten welke aan het bestuur voor de toepassing gelaten werd, was maar al te zeer gegrond : hunne voorspellingen zien wij thans verwezenlijkt. Bij den eersten stap reeds veropenbaart de onwil des bestuurs zich met eene vermetelheid welke de minst wantrouwigen zelven verbaast : de eerste maatregel van uitvoering is eene openlijke miskenning van den uitdrukkelijken wil des wetgevers en een wapen dat met voorbedachten rade en onverholpen inzicht tegen de Vlamingen aangewend wordt.

« Trouwens, tegelijk met den tekst der Wet kondigde de *Moniteur belge* twee omzendbrieven af door het Ministerie van Openbaar Onderwijs tot de studieprefecten der koninklijke athenea, in de Vlaamsche gewesten, en de bestuurders en bestuursters der middelbare scholen van dezelfde streek gericht, en waarbij eene lijst van inlichtingen gevoegd was voor gemelde ambtenaren, wat omtrent gelijk staat met eene verdachtmaking hunner rechtzinnigheid of hunner bekendheid met 's lands toestand en behoeften.

« En mag het niet wezenlijk vreemd heeten dat, voor de eerste maal wellicht, dat sedert het bestaan van het stelsel van wetgeving waaronder wij leven, dergelijke maatregel genomen wordt, het tegen het Vlaamsche volk is dat hij gericht is door eene regeering welke reeds door hetzelve in wantrouwen gehouden werd wegens hare lauwheid of haren onwil in de uitvoering der taalwetten van 17 Augustus 1873 en 22 Mei 1878, en hare onverschilligheid tegenover de nog bestaande grieven der Vlamingen? En zulks wel ten opzichte eener wet welke geenen ernstigen tegenstand in uw midden, Hooggeachte Heeren, verwekte en de stemmen van 94 tot 96 aanwezige leden verwierf, terwijl de regeering hare beste krachten wijdt aan de volledige uitvoering der wet van 1 Juli 1879 ofschoon deze slechts met eene meerderheid van 7 stemmen in de tweede Kamer en met ééne enkele stem meerderheid in de eerste Kamer aangenomen werd, nadat een ontzaggelijke tegenstand aangekondigd was en aangepredikt werd door eene overheid welke eene ware macht in den Staat mag genoemd worden en welke hare bedreigingen ten uitvoer gebracht heeft met dit bedenkelijk gevolg, dat ongeveer de helft der schoolkinderen van de lagere standen thans de zoogezegde vrije scholen bevolkt. Zoo die geduchte uitslag de regeering niet heeft kunnen aan het wankelen brengen, is het dan niet dat zij, in dat geval ook, de toepassing der wet als haren eersten plicht beschouwt, maar ook blijkt voor ons uit de vergelijking van de houding der regeering ten opzichte der twee onderwijswetten op onloochenbare wijze haar slechte wil tegenover de wet op het gebruik der Nederlandsche taal in het middelbaar onderwijs.

« De hier aangeklaagde maatregel wordt nog bedenkelijker als men de samenstelling, onder taalopzicht, van het personeel in overweging neemt tot hetwelk het bestuur zijne toevlucht genomen heeft, om den tegenstand tegen de wet te verwekken. Dat personeel is, inderdaad, maar al te zeer geneigd om de bevelen van dien aard met hart en ziel ten

uitvoer te brengen en zelfs de reeds zoo schadelijke inzichten der overheid nog voorbij te streven. Uit eene tijdens de bespreking van gemelde wet door een brusselsch weekblad afgekondigde en door niemand tegengesprokene statistiek blijkt inderdaad dat er, op 25 in de Vlaamsche gewesten alsdan bestaande middelbare scholen, 14 waren, waarvan de bestuurders onze taal niet machtig waren. Welnu deze, evenals de talrijke leeraars welke in den zelfden toestand verkeeren, zullen niet nagelaten hebben zich ruimschoots de sedert lang aangekweekte en zorgvuldig onderhouden vooroordeelen tegen eene taal, waaraan men gedurende vijftig jaar alle waarde in het openbaar leven ontzegde, ten nutte te maken tegenover menschen welke, in zake van onderwijs teenemale onbevoegd zijn om een beredeneerd oordeel te vellen over de in te voeren leerwijze, waarvan de trouwe en eerlijke toepassing, echter weldra hunne vooringenomenheid zou doen afnemen en allengskens verdwijnen, en waarvan de voortreffelijkheid en verkiesbaarheid boven het huidige stelsel alras zou blijken uit de heerlijke vruchten welke zij onvermijdelijk moet afwerpen en welke buiten alle vergelijking met de treurige uitslagen van heden zouden staan.

« Het spreekt van zelf dat dergelijk personeel, dat ten koste der geestesontwikkeling van het Vlaamsche volk zooveel voordeel wist te trekken uit den onrechtvaardigen toestand welke uit de vroegere inrichting voortvloeide, alle middelen zal aanwenden om de uitvoering der wet tegen te werken of de voorgenomen proef te doen mislukken, des te meer daar men al te wel kan bemerken dat zulks eveneens de geheime, wat zeggen wij, neen de blijkbare bedoeling der regeering is.

« Ten bewijze daarvan strekke de ongelooflijke uitnoodiging door den studieprefect van het atheneum van Antwerpen tot de familievaders gericht, « die *voornemens zijn* het *toekomend jaar* hunne kinderen te laten inschrijven hem insgelijks hunne zienswijze (aangaande de toepassing der wet) mede te deelen ». Ziedaar ongetwijfeld een wapen dat men heeft willen ter hand stellen aan alle vijanden der Nederlandsche taal en waarvan deze geenszins zullen nagelaten hebben gebruik en zelfs misbruik te maken!

« Het aangehaalde zal, vertrouwen wij, volstaan om de algemeene verontwaardiging te wettigen welke deze eerste stap van het bestuur bij het Vlaamsche volk veroorzaakt heeft, evenals de angstige bezorgdheid aller oprechte volksvrienden aangaande de verdere toepassing eener wet, waarvan zij de heilzaamste vruchten te gemoet zagen voor de heropbeuring van ons sedert vijftig jaar zoozeer verlaten Vlaanderen.

« Ook twijfelen wij geenszins, Hooggeachte Heeren, of gij zult er aan houden krachtdadig die eerste maar drieste poging ter verijdeling van uwen uitdrukkelijken wil te keer te gaan en te eischen dat, welk ook de uitslag weze van een onderzoek dat ons niet het minste vertrouwen kan inboezemen, de wet van 15 Juni laatsleden op het gebruik der Nederlandsche taal voor het middelbaar onderwijs in de Vlaamsche gewesten op volledige en eerlijke wijze toegepast worde, tevens aan den Minister van Openbaar Onderwijs de gelegenheid verschaffende om het woord dat hij UEd. en den Senaat verpand heeft, namelijk die wet eerlijk uit te voeren, gestand te doen.

« Aanvaard, Wel Ed. Heeren, de betuiging onzer hoogste achting. »

6531. Onwetend of kwaadwillig. *De Kleine Gazet,* 5 Augustus 1883.

Antwoord aan het *Volksbelang*, dat in zijn nr van verleden zondag eenen brief behelsde « van een zijner vrienden die den heer Van Humbeeck tracht wit te wasschen van de beschuldiging, de ouders op onwettige wijze te hebben geraadpleegd over de uitvoering der wet op het onderwijs der Nederlandsche taal. »

6532. Doctrinair en franskiljon. *De Kleine Gazet,* 5 Augustus 1883.

Nieuw artikel tegen de *Chronique.*

6533. Arts, sciences et littérature. *L'Indépendance belge,* 6 Augustus 1883, nr 220.

Université belge... « On a confié à M. Volgraff le cours d'histoire de littérature flamande, dont M. Alphonse Willems, a demandé a être déchargé. Ce cours sera donné désormais en langue néerlandaise. »

6534. Willemsfonds. Uitvoering der Taalwet van 15 Juni 1883. *De Kleine Gazet,* 7 Augustus 1883.

Vertoogschrift van het Algemeen Bestuur van het Willemsfonds, den 22 Juli 1887 ingezonden aan den heer Minister van Binnenlandsche zaken, waarbij gevraagd wordt dat, in geval van verandering aan de tegenwoordige programma's van de athenaea, er gezorgd worde dat die verandering niet ten nadeele weze van het Nederlandsch als voertaal van het onderwijs.

6535. Cour d'assises de la Flandre Occidentale. 1e série de la 3e session de 1883, Affaire J. F. et B. J. *L'Étoile belge,* 12 Augustus 1883, nr 224.

« J... et B... ont été acquittés... M. Jules Van Zele, et Jean Eygen, tous deux plaidant en flamand, ont présenté la défense... »

6536. *De Vlaamsche Standaard,* 12 Augustus 1883.

Op de vraag : « hoelang men in de Wetstraat te Brussel nog zal lachen en spotten » met de billijke eischen van het Vlaamsche volk, luidt het antwoordt : « Tot zoolang de Vlamingen in klerikale en liberale Vlamingen zullen verdeeld blijven en niet als één man zullen opstaan om, uitgaande van een algemeenen Vlaamschen landdag, in gesloten kolommen naar de Wetstraat te rukken, om daar alleen dezen uitroep uit te stooten :

Weg met de huichelaars, weg met de fransche partij! »

6537. Een zegedag. *De Kleine Gazet,* 13 Augustus 1883.

Feestnummer, uitsluitend aan HENDRIK CONSCIENCE gewijd.

« ... Hendrik Conscience is meer dan een virtuoos, hij is de verpersoonlijking der Vlaamsche Beweging. Toen hij, eene halve eeuw geleden, zijne landgenooten voor het eerst toesprak in hunne lang vergeten moedertaal, was er bevreemding onder het volk, bijna alsof die dooven plotseling hoorende waren geworden. Er was misnoegen ook, onder hen die gehoopt hadden dat dit volk voorgoed van zijne zintuigen beroofd was en gedwee het hoofd zou bukken. En toen de verwondering allengs bewondering werd en de geest van het volk allengs ontwaakte, als hadde hij die het toesprak de tooverwoorden teruggevonden, die het uit zijn slaap wekken moesten, toen ging het misnoegen onzer vijanden tot verbittering over, toen begon die halfeeuwsche strijd die Vlaamsche Beweging heet, gestreden met verbeten woede aan een kant, met begeestering en volharding aan den anderen.

« De Vlaamsche Beweging, zij ligt heel en al opgesloten tusschen Conscience's eersten roman en de glorierijke onthulling van zijn standbeeld... »

6538. Chronique de la ville. *L'Étoile belge,* 15 Augustus 1883, nr 227.

Inhuldiging van Conscience's standbeeld te Antwerpen. 200 maatschappijen waren aanwezig. Jan van Beers voerde het woord.

Ook in *Journal de Bruxelles*, *L'Écho du Parlement :* L'Inauguration de la statue de Conscience.

6539. **Van Beers (Jan).** — Toespraak bij de onthulling van Hendrik Conscience's standbeeld op 13 Augustus 1883. Antwerpen, L. Delamontagne, 8°, 14 blz. Uit de *Nederlandsche Dicht- en Kunsthalle,* 1883, blz. 231.

6540. Een volksman gevierd. *De Zweep,* 19 Aug. 1883.

Verslag der plechtigheid, te Antwerpen gevierd ter gelegenheid der onthulling van het standbeeld van *Hendrik Conscience.*

— Zie ook : *De Vlaamsche Standaard* van 19 Augustus enz.

6541. Le raôut à l'hôtel de ville (de Bruxelles). *L'Étoile belge,* 20 Augustus 1883, nr 232.

Ontvangst der vreemde schutters. Welkom uitgesproken door den heer Buls in het Duitsch, Engelsch, Fransch, Nederlandsch. Tot de Nederlanders sprak hij o. a. :

« A vous frères des Pays-Bas... cordiale et sincère bienvenue; nos destinées ont longtemps été unies; mieux eût peut-être valu qu'elle ne se fussent jamais séparées... »

6542. Tribune wallonne. *De Kleine Gazet,* 26 Aug. 1883.

« De *Tribune Wallonne* heeft vuile manieren : ze spreekt grove woorden en steekt haren vinger in haren neus.

« Zij zegt van het Nederlandsch dat het een *auvergnat* is.

« Zij randt burgemeester Buls aan omdat hij, ter gelegenheid van het huwelijk van zijn vriend Julius Hoste, het nieuwe paar in het Vlaamsch toesprak, « sous les vieux arceaux de notre salle gothique ».

« Quand de pareils faits et de pareilles audaces se produisent au grand soleil, quand la lourde gaîté comme les lourdes insolences germaines éclatent ainsi au grand air de nos franchises, ne convient-il pas de se demander quelles agitations sourdes, quelles incubations souterraines font éclore ainsi chez nous ces ferments d'outre-Rhin? »

6543. *De Kleine Gazet,* 25 Augustus 1883.

Bij gelegenheid der onthulling van het standbeeld van Hendrik Conscience, had, zooals onze lezers reeds weten, onze ijverige stadsbibliothecaris, Dr. C. J. Hansen. *Feestzangen* gedicht, waarvoor Peter Benoit de muziek componeerde.

Deze stukken zijn echter niet uitgevoerd geworden. Waarom? is ons onbekend.

Met genoegen deelen we hieronder het schrijven mede van den heer Conscience aan den heer Hansen.

(Briefkaart van 14 Augusti 1883.)

« Mijnheer C. J. Hansen, letterkundige,
Antwerpen.

« Heb dank uit den grond mijns harten voor uwe schoone, diepgevoelde Gedichten.

« CONSCIENCE. »

—

« Brussel, 18 Oogst 1883.

« Goede vriend Hansen,

« Het is mij verboden lange brieven te schrijven : ik ben zoo verzwakt, dat mijne hersens, na eenige spanning, alle aandachtsvermogen ontsnapt.

« Ik had uwe schoone bezielde verzen reeds gelezen en mij in deze lezing verblijd, niet omdat ik meen zulken hoogen lof te verdienen, maar omdat ze mij het bewijs brachten der oude, trouwe vriendschap van eenen dapperen, onvermoeibaren strijdgenoot.

« Uit den grond des harten wees gedankt voor uwe edelmoedige genegenheid te mijnen opzichte.

« Of ik uwe minzame uitnoodiging (!) zal kunnen beantwoorden en het opgerichte beeld nog zal mogen zien, dit moet ik aan eene hoogere beslissing overlaten.

« Mijnen broederlijken handdruk. « CONSCIENCE ».

6544. **Jan de Cijferaar.** — Brusselsche kronijk. *De Brusselaar,* 26 Augustus 1883, nr 44.

« Deze of gene franskiljon schrijft aan de *Times* en het *Kroniekske* neemt het triomfantelijk over : « het fransch is (in België) bezig met het Vlaamsch te vermoorden, niet snel, maar trapsgewijs. » Dat is inderdaad de strekking van ons fransch liberalism ; eens dáárin gelukt, zou België ook spoedig weer door Frankrijk ingeslokt en weêr de pistool worden op de borst van Engeland. Maar zij zijn er nog niet, de leeuw heeft nog tanden. »

6545. De nationale feesten te Brussel. *De Vlaamsche Standaard,* 26 Augustus 1883.

« Ontvangst van de vreemde schutters ten stadhuize. — toespraak van den heer Buls, burgemeester, die de Duitschers in het Duitsch, de Engelschen in het Engelsch, de Franschen in het Fransch en de Hollanders in het Nederlandsch verwelkomde. « Aan u, *broeders der Nederlanden* (sprak hij), die uit het Noorden komt, hartelijke en oprechte welkom in ons midden! Onze lotgevallen zijn langen tijd vereenigd geweest; *misschien ware het beter geweest dat zij nooit waren gescheiden geworden;* ook zullen wij immer trachen ons inniger en inniger te vereenigen door al de gelegenheden aan te grijpen, welke ons meer en meer kunnen verbroederen...

« Hier, broeders! bevindt gij u op een vriendenbodem, bijna zooals bij u, want bij elken stap dien gij doen zult, zult gij herinneringen uit uwe geschiedenis met de onze vermengd ontwaren. »

6546. Waalsche broederlijkheid. *Het Volksbelang,* 1 September 1883, nr 35.

De *Gazette de Huy* spuwt vuur en vlam omdat er te Huy-Tilleul aan den spoorweg opschriften in de beide talen geplaatst werden.

Of zij er op losgaat : dat Vlaamsch is maar een *jargon ;* de Vlamingen zijn budgetknagers ; Vlaanderen bestaat niet meer, depuis que la révolution a délivré le pays de cet odieux régime hollandais, favorisant indignement les Flamands; 4/5 der Vlamingen spreken Fransch ; le flamand disparaît, c'est un fait ; het Vlaamsch bewees nooit diensten aan den vooruitgang ; het burgerlijk wetboek van Ledeganck is maar goed om verbrand te worden; de Vlamingen hebben geene letterkunde, en Conscience zelf is maar een kneukel ; en patati patata.

De walgelijkheid zulker taal verdwijnt waarlijk onder hare belachelijkheid.

Dat zijn nos frères!

6547. Vlaamsche belangen. *Fondsendblad,* 1 Sept. 1883.

Op een artikel uit de *Étoile belge*, waarin het blad beweert dat de grootste oorzaak van het tekort in de staatskas, de inrichting is van het gebruik der Vlaamsche taal in de openbare besturen! Het aarzelt niet te schrijven dat de Vlaamsche taal het recht niet heeft in de openbare besturen gebruikt te worden.

Het *Fondsenblad* zegt daarop :

« Wat ons betreft, wij meenen dat het noodig is al de burgers van het land met de wetten, besluiten en bestuurlijke akten bekend te maken en dat daarom niet éène van de beide talen overbodig is.

« Indien men echter mordicus wil staande houden dat twee talen in het bestuur gebruiken te kostelijk is, welnu dat men dan de voorkeur geve aan de taal van de groote meerderheid der natie, namelijk de Vlaamsche!

« Wij dagen de *Étoile belge* uit te bewijzen dat het vertalen van eenige stukken in het Vlaamsch binnen eene eeuw, aan het land de helft zal gekost hebben van de millioenen welke het gouvernement te veel uitgeeft aan justice-paleizen, normaalscholen, kazernen en andere prachtgebouwen welke met tienmaal minder kost even goeden dienst zouden doen.

« Daarenboven, het gouvernement is er nog verre af de Vlamingen volle recht te laten wedervaren, en zoolang dat het geval niet zal zijn zullen wij aanhoudend eischen dat de Vlamingen en Walen op gelijken voet behandeld worden, al moesten de *Étoile* en geheel de liberale fransquiljonswinkel ons dagelijks met de afkondiging van den staat van kosten bedreigen. »

6548. Plechtige bijeenkomst van 't Davidsfonds te Brugge. *De Brusselaar,* 2 September 1883, nr 35.

Voeren het woord : Lambert van Rijswijck, schepen Ronse, advocaat Soenens, eerw. heer Duclos, advocaat Verriest ; eerw. heer Polyd. Daniels, die handelde « over het verhollandschen onzer taal voornamelijk door de schoolmeesters, en de verfransching van 't Vlaamsch door de vertalers uit het Fransch » ; eerw. heer Bols, eerw. heer Rutten, enz.

6549. Het hart rechtuit. *De Kleine Gazet,* 2 September 1883. *Geschriften, Redevoeringen en Brieven van Jan van Rijswijck,* I, blz. 165-168.

« Zoovele dagen als er in het jaar zijn, zoovele malen drukken de gazetten der hoofdstad iets hatelijks tegen de Vlamingen. Indien wij tien handen aan het lijf hadden en tien weekbladen vol te schrijven, dan misschien zouden wij in staat zijn al dien onzin te beantwoorden. Maar dan zou ons nog altijd de kracht ontbreken om den walg te overkomen, die zoo'n arbeid medesleept... »

Schrijver bedoelt voornamelijk elke domheid der *Étoile*, de ploertige, averechtsche geestigheden der *Chronique* en *Gazette*, der *Tribune Wallonne.*

6550. Duitsch en Fransch. *Het Handelsblad,* 6 Sept. 1883.

« Zijn wij nu tegen den duitschen invloed en vóór den franschen?

« Neen, duizendmaal; wij willen noch van dezen, noch van genen; wij willen zoo min verfranscht als verduitscht worden; wij willen een vrij en onzijdig volk blijven, en noemen de partij die den vreemden invloed begunstigt de « partij van het verraad ».

« Wij zijn Vlamingen en blijven Vlamingen en het is de plicht der katholieke partij, in ieder geval en vooral in het onderwijs, het Vlaamsch te versterken om eens met volle reden te protesteeren als wij geleverd worden : « Wij zijn noch Franschen, noch Duitschers. »

6551. Belangrijk nieuws. *Het Volksbelang,* 8 September 1883, nr 36.

De wet op het gebruik van het Vlaamsch in het middelbaar onderwijs bepaald, dat, buiten de leergangen van Nederlandsch, Duitsch en Engelsch, een of meer andere leergangen in het Vlaamsch zullen onderwezen worden.

Men verzekert ons, dat de Minister voornemens is den leergang van geschiedenis in de athenæums bij middel van het Vlaamsch te laten onderwijzen en dat hij besloten heeft aan de Gentsche Hoogeschool eene normale afdeeling te stichten voor het opleiden van leeraars in de geschiedenis, die in staat zouden zijn dat onderwijs in de moedertaal te geven.

6552. Flamendiants. *De Kleine Gazet,* 8 Sept. 1883.

« Flamendiants, ja, dat zijn we geweest. Gedurende eene halve eeuw hebben we als lazarussen aan de deur gezeten en gebedeld om de kruimels die van de tafel vielen.

« Hier en daar een vertalingsken, een Vlaamsch naamplaatje op den hoek eener straat, brachten ons in verrukking en we kusten de milde hand die het schonk.

« Welnu, die houding was vernederend en schadelijk. We deden te kort aan onze nationale eergevoelens, te kort aan de zaak die wij dienen.

« Voortaan moeten wij onze eischen op de hoogte onzer principen stellen. Dan zullen wij in vrede kunnen leven met ons geweten, en tevens de achting onzer tegenstrevers afdwingen.

« Voortaan, in plaats van vertalingen, moeten wij een oorspronkelijk Vlaamsch bestuur vorderen. Eene vertaling is eene almoes. Zij heeft iets tijdelijks, iets voorloopigs. Achter iedere vertaling schuilt de geheime bedoeling : Wij geven u dit, omdat het niet anders kan, omdat gij ongelukkiglijk nog niet allen fransch verstaat, maar wij hopen wel het eenmaal zoover te brengen, en dan kunt gij met uw Vlaamsch naar den duivel loopen. »

6553. Het everzwijn en de Leeuw. *De Kleine Gazet,* 8 September 1883.

« Wij hebben ons menigmaal afgevraagd en velen met ons, waar toch wel de oorzaak schuilen kon, van den bitteren strijd dien de Brusselsche drukpers tegen de Vlaamsche Beweging voert. De oorzaak is eigenlijk slecht gezegd, want er zijn er meer dan ééne. De rassenhaat der Walen, de domme woede der doctrinairen tegen al wat Vlaamsch is, hebben er een ruim aandeel in. Maar een andere factor in die veete laat zich thans bijzonder gevoelen. Wij willen hem eens en voor goed in het licht stellen en hem noemen : de onverzoenlijke ikzucht der Waalsche beambten.

« Het is een feit dat de ambtenaarswereld, zoo in Vlaamsch als Waalsch België, hoofdzakelijk uit Walen bestaat. Die heeren hebben alle de takken van het bestuur ingenomen, zij beschouwen hetzelve als hun eigendom, hun erfgoed, zij azen op Vlaamsch Belgie als op een wingewest.

« Tot in de laatste jaren was het gansche bestuur, ook ten onzent, louter Fransch. De ministeries, de posterijen, de spoorwegen, de tollen en ontvangsten, waren het Eldorado, het Luilekkerland der Walen.

« Allengs echter begint de Vlaamsche Beweging veld te winnen. Schoorvoetende en ondanks hunzelven, zien de ministers zich verplicht hier en daar aan de Vlamingen toe te geven, en de Wetten van 1873 en 1878, hoe onvolledig in hare bepalingen, hoe schandelijk toegepast, dulden niet langer de ongestoorde exploitatie van Vlaanderen door den zwerm der Waalsche bureaucratie. Deze voelt zich bedreigd in de stellingen die zij zoo gemakkelijk veroverde. Het past haar niet openlijk voor hare belangen uit te komen, den strijdkreet aan te heffen en uit te bazuinen door de negen provintiën van België : Weg met het Vlaamsche volk, dat ons, Waalsche beambten, het bestaan moeilijk maakt.

« Want zelfs de onverschilligen zouden antwoorden : Ziet, Waalsche ambtenaren, gij zijt maar eene handvol ambtenaren, en het Vlaamsche volk is... een volk. Dat uwe taak moeilijk wordt is ons van harte leed, maar meer nog is het ons leed, dat duizenden en nogmaals duizenden lijden moeten in hunne eer, in hunne belangen, om uwentwil.

« Ook durven de Waalsche ambtenaren geene oorlogsverklaring doen. Maar onderduims, achterbaks, in de *Étoile*, de *Chronique*, de *Gazette* en dit snotbaardenpapier dat voor weidschen titel voert *La Tribune Wallonne*, doen zij ons den oorlog aan. Zij bewerken in het genipt de bestuurders en afdeelingshoofden der ministeries, en de ministers door de hoogere ambtenaren gevangen gehouden, weten geen raad te midden der algemeene verwarring.

« Voor elk der duizende verzoekschriften die de Vlamingen jaarlijks tot de Kamers richten en die den weg ingaan van alle verzoekschriften, namelijk den papierkorf der bijzondere Commissie, ontvangt de minister een naamloos maar dringend schrijven van de Waalsche bureaucratie... »

6554. *L'Indépendance belge,* 9 September 1883, nr 249.

Generaal Van Spyçk, uit Noord-Nederland, wordt, met groote ceremonie, door koning Leopold, ten hove ontvangen.

« ... M. le général Van Spyck, serait, paraît-il chargé d'inviter Sa Majesté à faire une visite à la cour de la Haye. »

6555. Leergangen van Geschiedenis. *Gazette van Gent,* 9 September 1883.

« Men verzekert ons dat de Heer Minister voornemens is den leergang van geschiedenis in de atheneums bij middel van het Vlaamsch te laten onderwijzen en dat hij besloten heeft aan de Gentsche Hoogeschool eene normale afdeeling te stichten voor het opleiden van leeraars in de geschiedenis die in staat zouden zijn dat onderwijs in de moedertaal te geven. »

6556. *L'Indépendance belge,* 11 September 1883, nr 254.

« Pour aujourd'hui, nous nous bornons à exprimer le regret profond que nous cause la nouvelle de sa (Henri Conscience) mort. »

N. B. — In zijn nr 255 geeft *L'Indépendance* een volledig artikel :

« Mort d'Henri Conscience... L'agonie... La maladie... Conscience dans sa famille... Le corps... Les funérailles... »

In het nr 260, schreef het blad : « Les funérailles d'Henri Conscience... Obsèques de H. C. à Anvers... M. Van Ryswyck, conseiller communal, a pris la parole au nom du Willemsfonds. Son petit discours est une fanfare héroique... »

6557. Nécrologie. *Journal de Bruxelles,* 11 September 1883, nr 254.

« Nous apprenons, au moment de mettre sous presse, que CONSCIENCE, l'illustre romancier, est mort aujourd'hui à 5,30 h. »

N. B. — Zie *Mort d'Henri Conscience : Journal de Bruxelles* van 12 en 13 September ; *Les Funérailles d'Henri Conscience : Journal de Bruxelles,* 14 en 18 September ; *Henri Conscience : Journal de Bruxelles,* 15, 16 en 19 September ; *Échos des obsèques Conscience : Journal de Bruxelles,* 20 September.

— Zie ook : *L'Écho du Parlement* en *L'Étoile belge* 12, 13 en 14 September 1883.

6558. *L'Écho du Parlement,* 14 Sept. 1883, nr 257.

Omzendbrief van minister Rolin-Jacquemijns, bij afwezigheid van den heer minister van Onderwijs, ten einde, in uitvoering van de taalwet van 15 Juni 1883, leeraars te vormen. De eerstkomende examen zullen plaats hebben in de maand October 1884.

Het geld den leergang van Aardrijkskunde en Geschiedenis.

Tot aanwerving der t. k. leeraars, zullen in het normaal hooger onderwijs te Gent, worden toegelaten, zij die hun Latijnsche Rhetorica hebben uitgedaan ; insgelijks de candidaten in de Philosophie en Letteren.

De, mits examen, aangenomen leerlingen, hebben eene jaarlijksche beurs van 800 fr.

6559. In Vlaanderen Vlaamsch. *Het Volksbelang*, 15 September 1883, nr 37.

Het schepencollege van Ichteghem, in Westvlaanderen, heeft eene welverdiende les gegeven aan twee zijner bestuurders. Dezen hadden bij Franschen brief aan de gemeenteoverheid hunne inschrijving gevraagd op de kiezerslijsten.

De volgende brief is hun ten antwoorde gezonden :

« Ichteghem, 3 September 1883.

« Mijne Heeren,

« Het college van burgemeester en schepenen der gemeente Ichteghem, brengt overeenkomstig art. 51 der saamgevoegde kieswetten ter uwer kennis, dat het eenparig beslist heeft uwe opmerkingen tegen de voorloopige kiezerslijst voor 1884 niet te kunnen onderzoeken, omdat dezelve geschreven zijn in de Fransche taal, welke het college niet verstaat als het Fransch niet kundig zijnde.

« Door Bevel : *Burgemeester en Schepenen*,
« *De Secretaris*, (s.) AERNOUDT.
« (s.) DEWULF. »

6560. *L'Écho du Parlement*, 15 September 1883, nr 263.

Over den letter- en kunstkring *Wees u zelf*, te Antwerpen. Onder de leden noemen wij Pol de Mont, voorzitter, Jan Van Ryswyck, Segers, Van Kuyck, Th. Coopman, Victor A. de la Montagne, Sauwen enz.; de schilders : Theo Verstraete, Claus, de Jans, Verhaert, Pharazijn, Simons, enz.; de beeldhouwers : S. Geefs, Fr. Joris, Van Beurden; de toondichters : Fontaine, Lenaerts, Huybrechts, de Schacht, enz.

6561. Hij is niet meer! *De Nederlandsche Student*, 16 September 1883.

« Als een bijtende spotlach riepen de fransche dagbladverkoopers : *Mort de Conscience*. Wij gevoelden alsof de fransche pers op ons zegevierde, alsof zij juichte bij den dood van den man, wiens strijden het Vlaamsche volk uit de verwurging van '30 gered heeft. Een Duitscher, die in Parijs vernemen zou dat de Duitsche Rijn door Frankrijk verkracht wordt, zoude hetzelfde pijnlijk gevoel hebben als wij in ons eigen Brussel!

« Van ons allen was Hij bemind, want ons kende Hij gelijk zelden een man zijn eigen volk, zijne eigene kinderen gekend heeft. In al de standen der Maatschappij had Hij ons leeren kennen; Hij had zich het Vlaamsch karakter eigen gemaakt, en niemand beter dan Hij wist welke snaren Hij raken moest om onzen geestdrift op te wekken. Met ons en voor ons had Hij geleden; dat verstond het Vlaamsche volk; het had Hem lief als een vader; het was Hem het hedendaagsche leven verschuldigd!

« Al de verhevene gedachten, die het volk nog bezielen, komen van Conscience; weinige Vlamingen hebben zijn *Leeuw van Vlaanderen* niet

gelezen. Waren wij nog eenige eeuwen vroeger dan zou trouwens het volk met zijn naief geloof, in zijne gebeden zeggen : Conscience, bid voor ons en bescherm ons.

« Hij is een der zeldzamen, die de rechten der Vlamingen steeds boven de partijknoeierijen gehouden heeft. Hij was de verzoener, die al de Flaminganten dwong te zamen voor de vrijmaking der Nederlanden te streven. Hij heeft de eerste en de krachtigste grondvesten der beschaving van het Vlaamsche volk gebouwd; hij heeft het leeren lezen; wie leest, denkt; wie denkt, heeft reeds een hoogen trap van beschaving bestegen.

« Indien het Vlaamsche volk ooit uit de boeien der fransche zedeloosheid en geestesverstomping herleeft, — en dat zal —, zal nevens de namen van Breidel en de Coninck, van Jacob en Philips van Artevelde, die van Conscience prijken.

« Immer blijven de namen der Helden, die ons vaderland tegen den vreemden bevlekkenden invloed beschermd hebben, in ons geheugen geprent!

« Vlaanderen, Vlaanderen ! voor U, die Hij zoo lief had waren zijne laatste woorden : Breidel... de Coninck... Brugge!... Vlaanderen, vergeet Hem nooit! »

6562. **Ad. D.** — Conscience. *Rond den Heerd,* 16 September 1883.

« Rouwe is het aan den Vlaamschen heerd. De dichter die er zat, sichten vijftig jaar; die er vertelde van Vlaamsche vreugde, Vlaamsche leven en zeden; die ons leerde Vlaanderen beminnen, Vlaamsch lezen, spreken, schrijven en in 't Vlaamsch denken; die ons de grootheid van vroeger zong en met hope naar de toekomst wees, Hendrik Conscience is overleden. Maandag, 10 dezer, was die pijnlijke dag, waarop de groote Vlaamsche schrijver, hij die den roem van onze moedertaal deed klinken rond de wereld, zijne hand die zoolang de penne hield, nederlei.

« Eene halve eeuw en langer was hij de vriend van alle Vlamingen en dat zal hij blijven. Als men hem zag wandelen, in zijn ouden dag, geleund op den arm van zijn kleinzoon, met zijne heldere blauwe oogen als verslonden in 't gepeis, men moest hem beminnen; want hij zag eruit wat hij was : een goede, vriendelijke rondborstige Vlaming zuiver van hert en van geest, minzaam en lieflijk jegens elkeen. Maar Conscience, die vriend ons aller is dood : en 't is rouwe aan den Vlaamschen heerd. »

6563. *De Brusselaar,* 16 September 1883, nr 37. (Overgenomen uit het *Handelsblad* van Antwerpen.)

Brief van de *Jan Houwaerts zonen*, onderteekend door den voorzitter J. B. Ongenaed, en den dd. secretaris Jan Biezemans, kennis gevende van het besluit dat zij 1° den lijkdienst van den betreurden H. Conscience zullen bijwonen; 2° hunne spijt uitdrukken dat er onder degenen die zich belast zeggen met de uitvoering van zijn laatsten wil, geene Katholieke

Vlamingen zijn; 3 openbaar te vragen aan de heeren Eeckhoud, Havermans en Hiel, welk bewijs dat zij kunnen leveren dat zij dadelijk de uitvoeders van Conscience's wil zijn. »... Dit komt ons zonderling voor... »

— Zie ook over de dood van *Conscience* o. a. *De Brusselaar*, 16 September 1883.

6564. Vlaamsche Landdag van 10 September. *De Brusselaar,* 16 September 1883, nr 37.

Bevat een beknopt verslag over den Landdag te Mechelen, belegd door den *Vlaamschen Bond.* Honderde studenten waren aanwezig. Fr. Broers zat voor. Voerden het woord : Ad. Pauwels, Laporta, Seney, Goetschalk, studenten; verder Lod. De Koninck, J. de Beucker, advokaat Janssens.

« Besluit : « Het Vlaamsch wordt het onderwijsmiddel in de doode en levende talen, godsdienst en zedeleer, in alle gestichten van het Vlaamsche land, die door Katholieken bestuurd worden ». De beslissingen werden overgemaakt aan de hoogere geestelijke overheid.

6565. *L'Écho du Parlement,* 16 Sept. 1883, nr 259.

« *Actes et Avis Officiels. — Appels aux professeurs de langues modernes et aux instituteurs flamands.* — Les personnes à même d'occuper avec succès dans un athénée flamand royal ou dans une école moyenne, ainsi que les personnes porteurs du diplôme d'instituteur primaire, capable d'enseigner dans une section préparatoire d'école moyenne flamande, qui voudraient obtenir une place de professeur ou d'instituteur dans un établissement moyen de l'état, sont priées d'adresser leur demande avant le 20 septembre ct, à M. le Ministre de l'instruction publique... »

6566. Translation à Anvers de la dépouille mortelle de Conscience. — La funéraille de Henri Conscience, Anvers, 16 décembre. *L'Étoile belge,* 17 September 1883, nr 260.

« Décidément, il n'y a qu'Anvers pour organiser des manifestations populaires. Les funérailles de Conscience ont fourni une nouvelle preuve ne cette vérité. Elles ont été grandioses et émouvantes... » Volgt de beschrijving. In het volgend nr 261, een artikel, geteekend G. E., en een opstel (herdruk), Alex. Dumas : *Cas de Conscience* (1852).

6567. De laatste oogenblikken van Conscience. *De Kleine Gazet,* 17 September 1883, nr 1.

N. B. — Gevolgd door de Lijkplechtigheden van Hendrik Conscience. Overigens, het gansche nr is aan Conscience gewijd, en wordt besloten met het oordeel van buitenlandsche bladen : Het *Algemeen Handelsblad* van Amsterdam. *De Nieuwe Rotterdamsche Courant, Het Rotterdamsch Nieuwsblad, La Patrie* (Parijs).

In de volgende nrs 2, 3, 4, 5, is het *Mengelwerk* gewijd aan H. Conscience.

6568. **Staer** (J.). — Hendrik Conscience. — Een blik in het verledene. Antwerpen, J. Janssens, 8°, 21 blz.

6569. Hendrik Conscience ter herinnering. Antwerpen, L. de la Montagne, 8°, 63 blz. (Overdruk uit de *Nederlandsche Dicht- en Kunsthalle,* 6e jg., blz. 319.)

Inhoud : Conscience's laatste stonden. Officieële afkondigingen. Gedichten ter eere van Conscience. Oproep. De lijkplechtigheid te Brussel. Redevoeringen van de heeren Willems, Hiel, J. de Laet. Manifest van den Kunstkring *Wees u zelf.* Overbrenging van het stoffelijk overschot naar Antwerpen; de lijkplechtigheden aldaar. Redevoeringen van de heeren Mervael, J. van Ryswyck, Hoste, Van der Cruyssen, Schoiers, de Mont, Van Spilbeeck, Nelis. De kronen. Mis der nagedachtenis. Lijkrede van den heer Claeys.

6570. Aan de nagedachtenis van Hendrik Conscience. Herinnering aan de lijkplechtigheid. Redevoeringen uitgesproken te Brussel op 13 September, en te Antwerpen op 16 September 1883. Antwerpen, H. Claes, 12°, 32 blz. met portret.

6571. **Mikos.** — *De Brusselaar,* 23 Sept. 1883, nr 38.

Begrafenis van Hendrik Conscience : te Brussel, te Antwerpen. Critiek, in wijsgeerig opzicht, van Hiel's redevoering ten sterfhuize. « ... Die Conscience goed kenden beweren dat toch Hiel in den naam der vrienden niet mocht spreken; de groote man, dien wij verloren hebben, heeft, zeggen zij, nooit zijne vriendschap aan Hiel geschonken enz... » — « ... Op Hiel's rede heeft M. Jan Delaet, beleefdelijk, doch krachtig en doeltreffend tevens, geantwoord... *Het gedrag van Jan Delaet, in het sterfhuis, wordt algemeen afgekeurd zelf door de rechtzinnige klerikalen,* zegt *De Zweep. De Brusselaar* was ook in het sterfhuis vertegenwoordigd; wij bevestigen dat het gedrag en de redevoering van Jan Delaet algemeen werden goedgekeurd, zelfs door *liberalen...* »

6572. *De Brusselaar,* 23 September 1883, nr 38. (Uit het *Handelsblad,* Antwerpen.)

« Wij ontvangen nogmaals brieven uit Brussel, waarin men uitlegging vraagt over de groep, die zich « testament-uitvoerders » (van Conscience) noemden. Eerst was er één, toen waren er *drie,* eindelijk waren er *vier.* Hadde men nog eenigen tijd gehad, men had er misschien een half dozijn gekregen.

« *De Zweep* meldt nu eindelijk M. Hoste alleen als testament-uitvoerder (deze bewijst het in een schrijven aan *Courrier de Bruxelles*) en de anderen als leden van het Komiteit. Wat M. Georges Eekhoud betreft, deze, zoo het schijnt, is totaal vreemd aan dit alles. »

6573. Hendrik Conscience. *De Vlaamsche Wacht,* 23 September 1883.

6574. Henri Conscience. *Journal de Bruxelles,* 25 September 1883. (Overgenomen uit *La Patrie.*)

Conscience was inzonderheid « un *unioniste* littéraire, si l'on peut s'exprimer ainsi, c'est-à-dire qu'il savait captiver dans ses discours la sympathie des libéraux modérés de l'époque aussi bien que des catholiques... »

6575. Dood van Hendrik Conscience (1812-1883). *De Vlaamsche School,* 1883, blz. 149-169.

6576. Dood en begrafenis van Hendrik Conscience. *De Vlaamsche Kunstbode,* 1883, blz. 441-482.

Uitgebreid opstel, met de redevoeringen ten sterfhuize van den grooten schrijver uitgesproken; het relaas van de overbrenging van zijn stoffelijk overschot naar Antwerpen ; de begrafenisplechtigheid enz.

6577. Nieuwe Koppekens. *De Kleine Gazet,* 23 September 1883, nr 2.

Humoristisch opstel, waarin Minister X. Olin herinnerd wordt aan zijne belofte postzegels met tweetalige opschriften te laten maken.

Slot : « De Vlamingen moeten hardnekkig eischen dat hunne zoo lang verschopte taal in eere hersteld worde, niet op de postzegels alleen, maar op de munt, de banknoten enz. al moesten onze zeven ministers er allen gelijk eene appelflauwte van krijgen. »

6578. *L'Étoile belge,* 27 September 1883, nr 270.

« Nous ne pouvons nous abstenir de faire connaître l'appréciation que nous vaut en Hollande la parole de M. le bourgmestre de Bruxelles aux teneurs de ce pays.

« Le *Dagblad* de la Haye en prend texte pour prétendre que si les Belges regrettent aujourd'hui ce qui s'est passé en 1830, les Belges de cette époque n'ont pas su ce qu'ils faisaient et ont été au-delà de ce qu'ils poursuivaient.

« Cette même feuille estime que M. Buls « a exprimé le sentiment général de la population bruxelloise » — comme si notre capitale avait intérêt à retomber au rang de chef-lieu d'une province néerlandaise ! »

6579. **Claeys** (**H.**). — Lijkrede van Hendrik Conscience, uitgesproken in de hoofdkerk van Antwerpen den 30 September 1883. Antwerpen, H. Claes, 8°, 20 bl.

6580. Van hier en elders. *Rond den Heerd,* 20 September 1883.

Het blad verhaalt hoe het een reporter der *Gazette van Gent* onmogelijk gemaakt werd uit Elsene een Vlaamsch telegram te verzenden omdat de bediende geen Vlaamsch kende. De reporter was verplicht, na vruchtelooze pogingen aangewend te hebben, een ander telegraafbureel op te zoeken.

Het verhaal sluit als volgt :

« Moeten wij daar bemerkingen bijvoegen? Neen, niet waar, het feit is schreeuwend genoeg : een Vlaming kan dus in het hert van zijn eigen land, in zijne taal geen telegram verzenden.

« Wij bepalen ons hierop de ernstige aandacht des ministers van openbare werken te roepen. M. Sijthoff, een der bijzonderste mannen van de noordnederlandsche pers, stond verbaasd over het feit waarvan hij getuige was geweest. Zal de wijze waarop men in België de taalrechten der Vlamingen miskent, de verstomming van den vreemde mogen blijven teweegbrengen? »

6581. **Hoste** (**Julius**). — De stielen van Conscience. *De Zweep,* 30 September 1883.

Wetenswaardige bijzonderheden over de gewoonte van leven van den beroemden romanschrijver.

6582. Open briefje aan den heer Minister van Openbare Werken. *De Kleine Gazet,* 30 Sept 1883, n^r^ 3.

« Hooggeachte Heer,

« Gedoog dat de nederige *Kleine Gazet* tot uwe Excellentie deze regelen richte, zij zullen kort zijn : ik wil van uwen kostelijken tijd geen misbruik maken.

« Daarom, ter zake.

« Mijne stiefzusters, *Etoile*, *Gazette* en *Chronique* schijnen, tegenwoordig, om haren strijd tegen het Vlaamsche volk, een zeker gewicht verworven te hebben in de staatszaken. Aan hare belachelijke jeremiaden wordt overal een genadig oor verleend. Voor éenmaal — doch op éene kleine voorwaarde — ondersteun ik het verzoekschrift door de *Chronique* U onlangs toegestuurd. Zij bad U, op hare knieën, inroepende het heil van den staat, de benamingen der Waalsche steden niet te *flamandiseeren.* Wij bidden U ook aan dat *flamandiseeren* een einde te stellen; maar dan zult Gij zoo goed willen zijn insgelijks paal en perk te stellen aan de *ver-*

franschíng der namen onzer Vlaamsche steden en gemeenten. De Vlamingen zullen niet meer zeggen *Liége* voor *Luik*, *Bergen* voor *Mons*. Neen, hooggeachte heer Minister. Maar dan zult Gij het billijk en verstandig vinden te bevelen, dat de Waalsche beambten *Antwerpen* en niet *Anvers*, *Gent* en niet *Gand*, *Dendermonde* en niet *Termonde*, *Kortrijk* en niet *Courtrai*, enz. enz. zeggen.

« Met U dit briefje te sturen blijf ik getrouw aan het groote, Vlaamsche grondbeginsel : *In Vlaanderen Vlaamsch!* Het zal U daaruit nogmaals blijken, dat de Vlamingen er volstrekt geen lust toe gevoelen hunne moedertaal aan de Walen op te dringen en dit zal U gerust stellen, hopen wij.

« Aanvaard, enz. enz.

« Uwe dienares,
« DE KLEINE GAZET. »

6583. Willemsfonds. *De Kleine Gazet,* 1 Oct. 1883, nr 4.

Onze stedelijke afdeeling heeft het volgende verzoekschrift naar den Minister van Openbare Werken gezonden.

« Antwerpen, 23 September 1883.

« Mijnheer de Minister,

« Wij nemen eerbiedig de vrijheid UEd. te verzoeken wel te willen onmiddellijk de noodige bevelen uitvaardigen, opdat de bepalingen der wet van 22 Mei 1878 aangaande het gebruik der Nederlandsche taal in bestuurzaken in acht genomen worden, bij het vervaardigen der nieuwe postzegels, waarover een onlangs afgekondigd koninklijk besluit handelde en waarvan een, van UEd. uitgaande besluit, de kleuren vastgesteld heeft.

« Wij durven de hoop koesteren dat Gij, Mijnheer de Minister, in deze, zooals overigens in alle andere bestuurlijke zaken, den wil des wetgevers zult willen doen ten volle eerbiedigen, en dat Gij aldus een einde zult stellen aan de stelselmatige, voor de Vlamingen tergende en vernederende, tegenover het buitenland onbehendige en onpolitische versmading der taal van de grootste helft der Belgische natie.

« Hopende, Mijnheer de Minister, dat Gij den zoo rechtmatigen als wettigen eisch van het Vlaamsche volk zult in aanmerking nemen en er voldoening aan geven, bieden wij UEd. de betuiging onzer hooge achting.

De Schrijver, *De Voorzitter*,
« (get.) FLOR. VAN DEN VEN. (get.) AUG. MICHIELS. »

6584. Hendrik Conscience van den kansel beoordeeld. *Het Fondsenblad,* 3 October 1883.

In zijne lijkrede gedurende den solemneelen lijkdienst, die in de O. L. Vrouwkerk te Antwerpen plaats had tot lafenis van den betreurden schrijver, zegde de eerw. heer H. Claeys, professor te St-Niklaas, onder andere :

« Wij moeten onze volkstaal meer en meer doen herleven. Dat de moeder haar in eere houde in het huisgezin ; dat de vader haar overal waar hij macht, invloed en recht heeft, kloek verdedige ; dat hij het Vlaamsch op alle graden van het onderwijs, zoo hoog als leeg, zijne wettige plaats doe innemen. Bidt in de moedertaal voor uwe dooden, en fluistert in die taal uwe nieuwgeboren kinderen uwe liefde toe. Dat de moedertaal de taal zij in uwe huisgezinnen! Dat zal de schoonste verheerlijking zijn van Conscience! »

6585. Sterfgevallen. *De Vlaamsche Wacht,* 7 October 1883, blz. 55.

« Den 27 September is te Schaarbeek, in den ouderdom van 65 jaren, overleden *S.-C.-A. Willems*, Vlaamsch letterkundige, lid der provinciale Commissie van Brabant voor de aanmoediging der tooneelkunst en een der stichters van de letterkundige maatschappij *De Wijngaard*... Hij was een moedige voorstander der Vlaamsche taalrechten. »

6586. Serafien-Cornelis-Amand Willems. *De Vlaamsche School,* 1883, blz. 192-197.

Biographisch opstel, met de lijkredens op Willems' graf uitgesproken door EM. VAN DRIESSCHE en L. DAERDEN, namens *De Wijngaard.*

6587. *Het Recht,* 7 October 1883.

« La clef flamande!

(Sprekend van een vrij onderwijsgesticht voor meisjes.)

« Wanneer dus eene der leerlingen zich het natuurlijk recht veroorlooft Vlaamsch te spreken, dan binden de verfranschte *sœurs* haar, tot straf, een ouden verroesten sleutel aan.

« Dat heet *la clef flamande;* het brandmerk van den misdadige, de schandpaal van den veroordeelde.

« Want die verroeste sleutel dient tot bespotting voor de gestrafte, als een teeken van melaatschheid en tevens tot les voor de anderen en voorbeeld tot gehoorzaamheid in de verbastering.

« Dus wordt niet alleen door die lieve *sœurs* het spreken onzer taal als eene misdaad aanzien en gestraft, maar de beteekenis van die straf zegt daarenboven dat onze taal er beschouwd wordt als iets versleten, dat maar goed is om in het oud ijzer geworpen te worden. »

6588. Lijkdienst van Conscience te Antwerpen. *De Brusselaar,* 7 October 1883, nr 40.

« ... De Eerw. heer Claeys, professor te St-Nikolaas en een onzer beste kanselredenaars, sprak eene lijkrede uit, die de bewondering van de ontelbare toehoorders verwierf. »

6589. Réforme électorale. Examen. *L'Étoile belge,* 8 October 1883, nr 281.

« ... Art. 15... § 6. Une dictée spéciale est faite pour les candidats de chaque langue.

« Le professeur peut assumer pour cette dictée un professeur de flamand ou d'allemand appartement à un établissement public, dans les cantons ou ces langues ne sont pas généralement usitées... »

6590. Vlaamsche grieven. *Le National belge,* 10 October 1883.

« Zoudt gij kunnen gelooven, dat er te Brussel ondercommissarissen van politie zijn, die geen Vlaamsch kennen en aan wie men nochtans toelaat verklaringen te ontvangen van menschen die geen fransch kennen, en zelfs tegen dezen proces-verbaal op te maken?... »

6591. **Goupil (F.).** — Le flamand à Bruxelles. Brussel, De Hou, 8°, 24 blz. (Ook bij vertaling in *De Kleine Gazet,* van 10 October 1883 en vlg. nr.)

Slot :

« Puisse-t-on enfin le comprendre et bien se pénétrer de l'idée que les assauts dont le flamand est journellement l'objet de peuvent nullement nuire à cette langue, mais qu'ils causent un tort considérable au libéralisme qui, surtout à l'heure de crise qu'il traverse à Bruxelles, n'aura pas trop de toutes ses forces réunies et groupées en un seul faisceau, pour soutenir victorieusement la lutte acharnée qui s'apprête à lui livrer un ennemi bien organisé et prêt à profiter de la moindre division dans nos rangs! »

6592. Attrappe Chronique. *Het Volksbelang,* 13 October 1883, nr 41.

« *Het Volksbelang* heeft er deze week van gekregen! Een razend hondje, wij willen zeggen de *Chronique*, is op onze Vlaamsche broek aangesprongen en zij ziet er lief uit! Er is geen stuk meer heel aan.

« 't Is eene onbeschaamdheid voor ons, zegt zij, dat wij zoo onze gemeentebesturen aanzetten om in 't Vlaamsch te besturen, en de Vlaamsche burgers raden, te maken dat zij door alle beambten en bedienden bestuurlijk in onze taal worden bediend.

« Dit alles, omdat wij gelijk hebben gegeven aan het gemeentebestuur van Ichtegem en aan den persoon van Roeselare en zijn geschil met de post. «

6593. L'art de manifester. *Journal de Bruxelles,* 14 October 1883, nr 287. (Uit *Handelsblad,* Antwerpen.)

De *Zweep* had, in haar laatste nr, een oproep gericht tot de Vlamingen, tot feestviering van Mevr. Van Ackere, ter gelegenheid van haren 80e verjaardag.

« Nous n'avons certes rien à objecter contre le projet, mais nous remarquons encore une fois que le comité chargé de l'organisation de la cérémonie se compose exclusivement de libéraux... Nos amis feront bien de ne pas se laisser prendre à cette farce et à ne pas prêter à cette exploitation errante le concours ni de leur main ni de leur bourse. »

6594. In Vlaanderen Vlaamsch! *Escaut,* 14 October 1883.

Antwoord aan *La Meuse.*

« Et tout reste à faire dans cette tâche patriotique : notre législation, notre administration, notre magistrature, notre armée, notre garde civique même; tout cela est encore exclusivement français.

« Or, cette francisation fait la honte de notre pays et constitue au profit de la France une violation permanente et injuste de nos devoirs de neutralité.

« Si *La Meuse* avait pour un escalin de bon sens national et de clairvoyance patriotique, elle se garderait bien de pousser encore à la francisation du pays flamand; elle comprendrait que la Belgique n'est pas possible sans le développement parallèle des deux races qui la constituent. La Wallonnie doit rester ce qu'elle est, fidèle à sa nature, se développant librement dans les conditions les plus avantageuses au progrès. De son côté le pays flamand ne peut pas se *dégermaniser;* il doit rester ce qu'il est, fidèle à sa puissante nature flamande, aimant et pratiquant la liberté, les arts, la littérature, le commerce, l'industrie, jaloux de ses droits nationaux et de son indépendance nationale.

« Chacun maître chez soi; égalité pour tous; prédominance d'aucun! »

6595. Hollandsch Fransch. *De Kleine Gazet,* 14 October 1883, nr 5.

Tegen sommige Noorderbroeders en hunne bespottelijke liefhebberij om te pas en te onpas uit te pakken met *hun* Fransch. « Ons Fransch is ermbarmelijk... Maar toch heeft het *Hollandsch* er geen rieken aan. Het Fransch van Parijs is moka. Tusschen het *onze* loopt er al menige olieboon, maar het *Hollandsch* Fransch is louter bitterpeeën... »

6596. *L'Indépendance belge,* 15 October 1883, nr 288.

Ter gelegenheid van de a. s. reis van Leopold II naar Holland, bevat het *Handelsblad* (Noord-Nederland) een opstel waarvan *L'Indépendance* uittreksels geeft... Het besluit aldus :

« ... La conduite bienveillante des deux souverains est l'expression des aspirations des deux autres peuples à un rapprochement plus intime.

« Puisse donc la visite de S. M. le roi des Belges en Hollande être chaleureusement saluée comme un signe heureux du temps, comme la consécration à laquelle aspirent depuis de longues années les deux peuples. »

6597. Visite du Roi et de la Reine des Belges en Hollande. *L'Étoile belge,* 19 October 1883, nr 292.

Bezoek aan de K. Familie op *Het Loo;* bezoek te Amsterdam. « La réception faite par les Hollandais au roi et à la reine des Belges est vraiment superbe... »

— Uit het *Algemeen Handelsblad :* « Les habitants de la capitale ont prouvé... que les anciennes inimitiés sont totalement oubliées... »

6598. Over de reis van Leopold II en de Koningin naar Holland. *Indépendance belge,* 19 October 1883, nr 292.

Het *Vaderland* van 's Gravenhage herdenkt bij die gelegenheid, de Unie van Utrecht. Het drukt zich uit als volgt :

« L'Union d'Utrecht était rendue nécessaire par une séparation du Nord et du Sud, par la conviction qu'il serait impossible de marcher plus longtemps ensemble. Cette union constituait en quelque sorte un pacte fondamental, qui a prouvé pendant plus de deux siècles que l'on ne doit pas séparer ce que la nature a réuni, si faible que soit ce lien d'union, si imparfait que soit le système gouvernemental, qui doit garantir l'accord. Et plus tard, lorsque le Nord et le Sud furent réunis, il fut prouvé par contre qu'un système, basé d'un côté sur une fusion intime, et de l'autre côté sur des concessions mutuelles, ne suffit pas pour arriver à la concorde, du moment que l'union des esprits et des volontés fait défaut.

« Mais aujourd'hui que, d'un même coup, nous nous ressouvenons de la fondation de la nationalité des Pays-Bas du Nord, et que nous recevons le roi des Belges sur notre territoire, aujourd'hui il est clair que nous sommes plus avancés qu'il y a trois siècles, plus avancés qu'au commencement de ce siècle, l'inimité entre les nations est effacée; les deux groupes qui se sont separés ne se trouvent plus armés l'un vis-à-vis de l'autre; les deux nations ne sont plus en présence, la haine au cœur. Non! toutes les deux elles s'accordent très volontiers une place parmi les nations indépendantes, se portant mutuellement un intérêt chaleureux et une estime sympathique. Cette bonne entente entre les deux peuples, la visite royale vient la sceller.

« Serait-il donc trop audacieuse d'exprimer l'espoir que dans un avenir prochain le moment se fera jour où l'on reconnaîtra l'inutilité d'unions et d'alliances, pour faire place à la conviction des nations et des provinces que le lien le plus solide qui puisse réunir les nations ne réside que dans l'unité des aspirations et l'unité des intérêts, quelque voie que l'on croie devoir suivre pour arriver au but! »

6599. Visite du Roi et de la Reine des Belges en Hollande. *L'Étoile belge,* 20, 21 en 22 October 1883, nrs 293, 294 en 295.

Te Amsterdam. — Te 's Gravenhage.

Uit *Het Algemeen Handelsblad :*

« ... Le roi Léopold s'inclina, d'abord devant le roi Guillaume, puis devant le peuple, qui, tête nue et comme un seul homme, acclamait les souverains. Notre Roi... voulant laisser tout l'honneur de la manifestation à ses hôtes, donna lui-même, avant de quitter le balcon, le signal d'une nouvelle acclamation (*betooging* — comme disent nos frères belges).

« Ce court incident sur le balcon du palais, au-dessus duquel le drapeau belge flotte a côté du drapeau néerlandais, et les sentiments exprimés par la population, sont sans contredit d'une signification dans notre histoire. »

6600. **Goupil (F.).** — Le flamand à Bruxelles. *De Brusselaar,* 21 October 1883, nr 42.

« Schrijver zegt nog al goed de waarheid aan de geuzengazetten die wel zouden willen dat men voortging met de Vlamingen hier te Brussel als *parias* te behandelen.

« Jammer dat er de geus wat te zeer tusschenkomt, en dat F. Goupil er meer schijnt aan te houden den Vlaming aan den Godsdienst te onttrekken dan wel des Vlamings rechten te doen erkennen.

« M. Goupil noemt Em. Hiel : *le meilleur de nos poëtes flamands actuels!!!*

« Den eenen of den anderen keer zullen wij nog wel eens te lezen krijgen *que Joseph Casteleyn est le meilleur de nos poëtes français, anciens et modernes...* »

6601. Bij de opening van het Gerechtshof te Brussel. *De Kleine Gazet,* 21 October 1883, nr 6.

Over het schandalig gedrag der wilde, woeste menigte, die het nieuw geopend Babylonisch gebouw stormenderhand binnendringt; het Paleis ontheiligt, besmeurt... « Dit is het Vlaamsche volk te Brussel... geworden na vijftig jaren Belgendom, na eene halve eeuw stelselmatige verfransching. Geen licht is tot die oogen doorgedrongen, geen verheffend woord hebben die ooren gehoord, zij waren paria's in hun land, in hunne stad, zij gedragen zich als verstootelingen die hunnen onbewusten wrok tegen hunne meesters koelen met te schenden en te besmeuren wat dezen toebehoort... »

6602. De Brusselsche Vlaamschhaters. *De Kleine Gazet,* 21 October 1883, nr 6.

Tegen *Chronique*, *Gazette*, *Étoile*, de genootschappen *Wallonnie* en *Luxembourgeois* (eigenlijk : *Les sangliers des ardennes*) en tegen anti-Vlaamschgezinde gemeenteraadsleden te Brussel.

« ... Reeds geruimen tijd bestaat, op het Brusselsch raadhuis, een machteloos franschgezind kapelletje, zeer vijandig gestemd tegen de Vlaamschgezindheid van den heer burgemeester. Tot heden bepaalden zich de franschgezinde hoogepriesters met, in 't geneep, hunne fransche gal uit te braken en, waar zij maar konden, de vlaamschgezinde maatregelen van het bestuur te dwarsboomen. De flinke St-Michiel, die op den toren staat, lachte met dat onmachtig gezwets; zijn broers, de echte Vlaamsche Brusselaars, lachten meê.

« Maar nu schijnt de kaart gekeerd. De *Chronique*, *Gazette* en *Étoile* hebben hunne mannen moed in het lijf gepompt, en deze hebben gezworen den burgemeester en den vlaamschen raadsheer Dr. Kops af te breken... »

6603. Aan de vrijzinnige Vlaamsche studenten. *De Kleine Gazet,* 21 October 1883, nr 6.

Oproep van het Taalminnend Studentengenootschap *'t Zal wel gaan* tot de studeerende jeugd.

Begin : « De verfransching onzer hoogere, onzer zoogenoemde « leidende » standen heeft tusschen deze en het eigenlijke volk, hetwelk Vlaamsch is gebleven, eenen afgrond tot stand gebracht die voor Vlaanderen hoogst noodlottig is.

« De zonen der burgerij zijn der volkstale niet machtig en leven als vreemden te midden hunner eigene landgenooten. Daardoor ontbeert het volk de leiding dergenen die het zouden moeten bijstaan in zijnen moeilijken strijd voor ontslaving en verheffing... »

Slot : « ... Meer dan ooit ook is het dus uw plicht, vrijzinnige Vlaamsche Studenten, u vaardig te maken tot den strijd die, bij het eindigen uwer studiën, op u wacht. Verwaarloost uwe moedertaal niet, want in dien strijd zal zij uw machtigste wapen zijn. Weerstaat aan dien verderfelijken invloed dien de verfransching van het middelbaar en van het hooger onderwijs sedert vijftig jaar op de Vlaamsche burgerij heeft uitgeoefend.

« Vlaamsche Broeders, sluit u aan bij ons, schaart u aan onze zijde, onder het geuzenvaandel van het vlaamschgezinde *'t Zal Wel gaan!* Daar zullen wij malkander leeren kennen, daar zullen wij samen onze krachten bereiden om te velde te trekken tegen de vijanden van vrijheid en vooruitgang, en tegen de afbrekers van onzen nationalen volksgeest.

« Vooruit, en 't moet wel gaan!

« Gent, den 16 October 1883. »

6604. *L'Étoile belge,* 23 October 1883, nr 296.

Uit den *Amsterdammer*, Dagblad voor Nederland :

« ... La Néerlande ne songe nullement à s'unir plus étroitement à la Belgique pour la sûreté de ses frontières. Elle voit dans une union plus étroite une menace et non une sûreté pour ses frontières.

« ... De l'amitié pour la Belgique, bon — mais pas d'alliance politique. Personne dans ce pays n'espère une semblable alliance... Cette réserve faite, nous autres Néerlandais, nous nous écrions du fond du cœur : « Vive la Belgique!.. ».

« Cette appréciations — zegt *l'Étoile*, — est absolument conforme à celle que nous avons faite sur l'heure de la dépêche signalant l'article du *Fremdenblatt*, de Vienne, et plus tard du caractère de l'entrevue des deux rois... »

6605. Nuchtere vraagkens. *De Kleine Gazet*, 23 October 1883, nr 7.

« Minister Van Humbeeck zal de wet van 1883 eerlijk en rechtzinnig toepassen. Dat's de theorie!...

« Aan het Antwerpsch Athenæum, stelt hij eenen leeraar *ad interim* aan in de 7e klasse; dat knap mensch is geen gebenedijd woordje Nederlandsch machtig. Dat's de praxis!

« Juist in de *zevende* moet, reeds in 't schooljaar 1883-'84, de taalwet worden toegepast!

« Beken met ons, dat het... alles behalve *eerlijk* en *loyaal* is » schrijft *De Kleine Gazet* die tevens pogingen tot verfransching van het gemeentelijk onderwijs van den lageren graad te Antwerpen, luid aanklaagt. »

6606. Examen électorale. Instructions ministérielles. *L'Étoile belge*, 23 October 1883, nr 296.

« ... Dans la dictée flamande et dans la dictée allemande, seront considérés comme bien orthographiés les mots écrits soit dans le système orthographique actuellement suivi, soit dans le système qui a précédé immédiatement la réforme. Ainsi, il sera loisible d'écrire en flamand *paard*, *peerd* ou *paerd*; *uur* ou *uer*; *koninklijk* ou *koninglijk*... »

6607. Nopens het Staatsblad. *Koophandel*, 24 Oct. 1883.

« Als men aan de Vlamingen het onloochenbaar recht niet wil laten weervaren, de wetten die zij genoodzaakt zijn na te leven, in hunne taal in het Staatsblad af te kondigen, toch ten minste zou men al de stukken die rechtstreeks met hunne stoffelijke belangen in verband staan, in de taal die zij verstaan, moeten openbaar maken. Wij hebben er reeds dikwijls op gewezen, hoezeer, onder dit opzicht, de rechten der Vlamingen worden miskend. De beide teksten van zulke stukken als degenen die wij bedoelen zouden te gelijkertijd in den moniteur dienen afgekondigd te worden. Er is toch in de Ministeriën geen gebrek aan vertalers meer.

6608. La future école normale à Gand. *La Flandre libérale*, 25 October 1883.

« A propos de l'organisation d'un enseignement normal destiné spécialement à former des professeurs à même d'enseigner en flamand.

« N'est-il pas clair, n'est-il pas de toute évidence que le gouvernement ne peut pas sans se mettre en opposition directe avec la loi du 15 Juin 1883, se dispenser d'annexer à l'université de Gand une école normale, ayant pour mission de former des professeurs d'athénée capables d'enseigner au moyen du flamand certaines parties du programme?

« Mais ce qui doit paraître évident à tout esprit non prévenu, ne semble pas l'être du tout pour un de nos confrères wallons.

« En effet, *la Meuse*, dans son numéro du 12 de ce mois, a publié sur la question des écoles normales un article extrêmement violent contre l'intention manifestée par le gouvernement de creér à Gand une section historique flamande.

6609. Uit één stuk. *Het Recht,* 28 October 1883.

« Het zijn die mannen, met hun verraderlijk spel, die fransch blijven ondereen, fransch in hun huishouden, met verfranschte kinderen, en die in hun verfranscht midden de Vlamingen het uitschot van deze of gene partij doopen.

« Daar is de vijand, het is tegen dezulken dat een waakzaam oog dient in het zeil gehouden te worden, het zijn dezulken die op tijd en stond dienen ontmaskerd te worden, wat ze kunnen verraden.

« Wie Vlaming is, zij het uit één stuk, vast als eikenhout en wie het zóó niet zijn wil, dat die den moed hebbe te zeggen wat hij is.

« Tweeslachtige Vlamingen mogen we niet erkennen. »

6610. Flandricus. *De Nederlandsche Student,* 28 October 1883.

Tegen Jean d'Ardennes Daumartin, die in de *Chronique* geschreven had : « *les Flamands sont des brutes!* »

6611. *Moniteur belge,* 28 October 1883.

« Par arrêté royal (du 27 Octobre 1883) M. de Ceuleneer, docteur en philosophie et lettres, chargé de cours à la faculté de philosophie de Gand, est nommé professeur extraordinaire dans la même faculté... »

6612. *De Zweep,* 28 October 1883. (Overgenomen in *De Tijdspiegel,* Mei 1886), blz. 27-28 : *Nederland in Frankrijk en Duitschland* door Johan Winkler.

« Uit Fransch-Vlaanderen. — Volgens een schrijven van het parijsche dagblad *L'Opinion* zouden in het noordoostelijke Frankrijk, of volgens ons, in den Westhoek « Separatisten » het hoofd omhoog steken; dat is

te zeggen : Vlamingen die zich hunnen oorsprong herinneren en de eeuwenlange verfransching beu zijn. Inderdaad, tijdens den Fransch-Duitschen oorlog, schreef reeds generaal Ducrot, dat hij niet het minste vertrouwen stelde in de houding der inwoners van het *Département du Nord*, die zich beriepen op hunne germaansche afkomst, en eer met den vijand heulden, dan wel met de fransche soldaten.

« Thans verscheen er in *Le Petit Nord* een artikel, getiteld *De Noordgrens*, waarin er kwestie is van eenen aanval door de duitsche legers langs de belgische grens, en in eenen brief door *Le Nord Maritime* medegedeeld, leest men het volgende : « Indien drij duitsche legers uitrukten, die zouden voor de Vlaamsche bevolking een gunstigeren veldslag kunnen leveren dan bij Bovinnes (27 Juli 1214), waardoor Frankrijk de dynastie der Capets, en den troon van Philippe-Auguste gered heeft, maar Vlaanderen verbrokkeld en gansch ten onder gebracht werd.

« En welk kwaad ware het voor deze streken in het Vlaamsche land Belgie terug met Holland ingelijfd te zien, onder de bescherming van het machtige Duitschland, in plaats van het jok van dit akelig ras van pochers en praalhansen te moeten dulden, dat Frankrijk bevolkt, en dat in deze Vlaamsche streken niets doet als tegen alle gerechtigheid en tegen alle verstand in, muiten en overheerschen. Gij dringt U op, en wilt de meesters spelen, als overal, en andere volken zijn niets voor U, of ze schijnen geschapen om uwe gehoorzame dienaars of lastdieren te zijn. »

« Dit schrijven is kras. Wij deelen het enkel mede om aan onze lezers te doen zien, welke geest er in Fransch-Vlaanderen heerscht. Wij bemoeien ons met dien strijd niet, omdat wij onzijdig zijn, omdat wij de onzijdigheid eerbiedigen, om haar dan ook door anderen geëerbiedigd te zien. Doch eene gedachte kunnen wij niet bedwingen, en wij moeten ze luide roepen :

« Vlaanderen is nog niet dood, en de Vlamingen leven nog! »

En Johan Winkler voegt erbij (*De Tijdspiegel*, blz. 28) :

« Ja, ik zeg met *De Zweep :* dit schrijven is kras! Wie van ons Noord-Nederlanders zoude gelooven dat de aangehaalde woorden in fransche nieusbladen te lezen stonden, zoo wij die zaak hier niet zwart op wit, met man en peerd, voor ons hadden? Wien van ons is het ooit in de gedachte gekomen, dat er in Frankrijk vlaamsch-sprekende Vlamingen, nederlandsch-sprekende Nederlanders als landzaten wonen, die er van droomen met het vlaamsche gedeelte van Belgie en met Noord-Nederland tot één dietsch rijk vereenigd te zijn! — Zoo taai is de nederlandsche volksaard, zoo trou het dietsche bloed, zoo levenskrachtig, zoo onvernietigbaar de germaansche stam... »

N. B. — Johan Winkler deelt verder een Vlaamsch strooibrietje mede, in Fransch-Vlaanderen verspreid tijdens den verkiezingsstrijd in 1885, onderteekend : « Verschillige kiezers » en gedrukt in de stad Belle, bij den boekdrukker De Berdt-Bouchaert.

6614. Gelijke Rechten? *De Kleine Rechten,* 28 October 1883, nr 7.

« In de laatste aflevering van het *Bulletin du Ministère de l'instruction publique*, verscheen een *Avant-projet de réorganisation de l'enseignement normal du degré supérieur*. Er zou aan de hoogeschool te Gent, eene nieuwe normaalschool voor de humaniteiten, en te Luik, eene normaalschool voor de wetenschappen, zooals er thans eene te Gent bestaat, worden opgericht.

« Ziedaar het ontwerp.

« Voor beide normaalscholen zouden de voorwaarden tot aanneming dezelfde zijn, met dit verschil, dat van de candidaten, te Gent, de kennis van het « Vlaamsch » zou vereischt worden, niet van die te Luik.

« Eene *Section germanique* zou aan elke school worden toegevoegd. *De Kleine Gazet* houdt den opsteller van het voorgesteld programma, die niet op de hoogte is van de hedendaagsche Nederlandsche taalkunde, voor een onbekwame. Het Fransch zou overheerschen; *onze* taal al niet meer rechten worden toegekend dan *Duitsch* en *Engelsch!!*

« Dat ontwerp mogen de Vlamingen niet dulden. »

6615. Vlaamsche Belangen. *Fondsenblad,* 31 Oct. 1883.

« Wat doen de Vlaamsche vertalers in de ministeriëele bureelen? Zijn zij zoodanig overlast van werk dat zij geenen tijd vinden om de stukken te vertalen die in den Moniteur moeten verschijnen en hoogst belangrijk zijn voor onze landbouwers?

« Eenige dagen geleden kondigde de Moniteur in 't Fransch alleen, de schikkingen of voor de toepassing der wet op de gezondheidspolicie der huisdieren.

« Geheel de Vlaamsche drukpers heeft geprotesteerd tegen die miskenning der rechten van de Vlamingen. Nog zijn de klachten niet opgehouden en reeds begaat de Moniteur eene nieuwe onrechtvaardigheid. Een overzicht over den uitslag van den oogst in de verschillende landen, zeer belangrijk zoowel voor den landbouw als voor den handel, is weeral in het Fransch alleen, verschenen in het officiëel blad van Zondag laatstleden.

« En men beweert dat onze ministers het Vlaamsch genegen zijn. De liberale Vlamingen van Gent aanzien minister Rolin als eenen der hunnen. Waarlijk het zou al niet veel slechter kunnen gaan indien wij zes Waalsche ministers hadden die onze taal openlijk vijandig zijn. »

6616. *Volksbelang,* 3 November 1883, nr 44.

« Gaarne verleenen wij eene plaats in ons blad aan onderstaande stuk, dat ons medegedeeld wordt en op duizend exemplaren te Blankenberghe is rondgestrooid geworden :

« *Het Volk*

(Afdeeling West-Vlaanderen.)

« Op 25 middelbare scholen van het vlaamsche land waren er reeds ***veertien*** door Walen bestuurd, welke Vlaanderen's taal volkomen onmachtig zijn.

« Dat scheen nog te weinig voor onze franschgezinde regeerders.

« De Minister van Openbaar Onderwijs komt als bestuurder der middelbare school te Blankenberghe eenen Waal te benoemen die onze taal volstrekt niet kent.

« Ziedaar hoe men voornemens is de wet op het gebruik der Nederlandsche taal in het middelbaar onderwijs toe te passen. Vlamingen, teekent dadelijk protest aan bij den Minister van Openbaar Onderwijs, tegen die nieuwe miskenning van de duurzaamste onzer belangen en eischt :

« In Vlaanderen Vlaamsch ! »

(Zie ook *De Brusselaar*, 11 November 1883, die bovenstaande artikeltje overnam uit het *Handelsblad*, Antwerpen.)

6617. Vlaamsch voor de rechtbanken. *De Brusselaar*, 4 November 1883, nr 44.

« Wij stellen met genoegen vast dat verscheidene advocaten zich voortdurend met veel bijval van de Vlaamsche taal voor de korrektionneele rechtbank van Gent bedienen. Ter zitting van Zaterdag laatstleden verscheen H. D., machinist te Ledeberg, beticht van gereedschappen ontvreemd te hebben, ten nadeele van zijnen meester... Na eene krachtige Vlaamsche pleitrede van Mr. L. Vandenbossche, heeft de rechtbank... den betichte vrijgesproken. »

6618. Conseil communal de Bruxelles. Séance du 5 novembre 1883. *L'Etoile belge*, 6 Novem. 1883, nr 310.

« Budget... Art. 8. Frais variables d'administration et d'éclairage.

« M. *Allard* se plaint des sommes que coûte l'impression en français et en flamand des pièces administratives, et proteste contre les excès et contre les abus. L'honorable membre déclare ne pas être l'adversaire des Flamands. Je parle le flamand, dit-il, et non pas le néerlandais. Je le parle même beaucoup mieux que plusieurs de ceux qui défendent ici le *Vlaamsche mouvement*. Je voterai les subsides demandés pour un théâtre flamand, pour la littérature flamande, mais je considère que la traduction des actes administratifs en flamand constitue un abus. J'aime les Flamands, je le répète, mais je proteste contre les abus et je ferai mon devoir, au risque de compromettre ma situation vis à vis du public.

« Les flamingants ne cachent plus leur jeu : il faut que le néerlandais prime tout; vous connaissez leur devise : *In Vlaanderen Vlaamsch!* Quelle nécessité y-avait-il à traduire les noms des rues en flamand? Des démarches ont été faites pour obtenir l'impression des billets de banque en flamand.

« Ce mouvement est dangereux.

« Quand nous demandons aux parents dans quelle langue doivent être instruits leurs enfants, ils choisissent le français. Quand un enfant se présente à l'école on lui demande en flamand s'il parle le flamand et il est envoyé dans la classe flamande. Cela permet à M. Kops de nous faire des statistiques sur le nombre des élèves flamands fréquentant nos écoles.

« Ce qu'on veut, c'est créer une langue nationale qui serait le néerlandais. Cela est anti-social et anti-national. Ce système nous amène tout droit à la division du pays. Que ferez-vous si les Wallons demandent, eux aussi, que les pièces et les imprimés administratifs sont traduits en Wallon?

« Vous leur répondrez peut-être que leur langage est un patois ; ils pourraient vous dire de leur côté que le flamand que vous parlez est un patois. Cela peut nous mener loin et porter atteinte à notre nationalité. On a déjà eu *l'audace d'ailleurs de regretter en public* 1830, au nom du mouvement flamand. Pour ma part, je ne renierai jamais nos pères de 1830; avant tout je suis Belge et je veux rester Belge. (*Très bien sur plusieurs bancs.*)

« L'orateur propose donc de maintenir au chiffre de 130 mille francs l'allocation de 140 mille francs proposée pour les frais variables d'administration.

« M. *l'échevin Walravens* combat la réduction proposée par l'honorable membre.

« M. *Kops*. — Ce ne sont jamais mes collègues wallons qui attaquent le mouvement flamand, ce sont mes collègues flamands qui essayent de ridiculiser la cause flamande. (*Protestations Oh! Oh!*)

« L'honorable membre défend vivement la cause flamande. On insulte dit-il, la littérature nationale. (M. Allard *proteste*). On dit qu'elle n'existe pas, comme on nie l'existence de notre théâtre flamand dont on se moque alors qu'on accorde tous les crédits possibles aux directeurs des théâtres français.

« On se plaint que l'enseignement soit donné en flamand à nos enfants, mais en les instruisant en français, on en fera des générations de perroquets.

« L'orateur estime qu'en donnant suite à la proposition de M. Allard, on nuirait aux intérêts de nos concitoyens.

« Les Flamands n'en veulent pas aux Wallons. Ils poursuivent leur mouvement et ils espèrent en arriver à décider les Wallons à parler le français chez eux, en admettant que les Flamands parlent leur langue dans le pays flamand.

« M. *Yseux*. — C'est donc la division que vous voulez. Vous voulez séparer le pays en deux camps. Cela n'est pas intelligent. Ce n'est pas là ce que je voudrais, moi : je voudrais que le Wallon parle flamand et que le Flamand apprenne le français. (*Très bien.*)

« M. *Buls*. — L'honorable M. Allard a parlé tout à l'heure de la traduction du nom des rues en flamand. Cette traduction nous était demandée par une grande partie de la population qui parle le flamand.

« Les dépenses nécessités par l'impression des actes administratifs en flamand ne sont pas aussi élevées que le croit M. Allard. Ce n'est pas trop, en vérité, pour accorder à beaucoup de nos concitoyens une satisfaction bien légitime.

« M. Allard n'entend qu'une cloche et qu'un son ; il ne lit pas les nombreux journaux flamands qui se publient dans le pays et il est étrange d'entendre dire ici qu'il n'y a pas de flamands à Bruxelles.

« M. *Allard.* — Vous me faites dire ce que je n'ai pas dit, M. le bourgmestre.

« M. *Buls.* — Alors nous finirons par être d'accord et vous reconnaîtrez que nous n'avons pas fait des dépenses exagérées. M. Allard a parlé du flamand dans la traduction des pièces françaises; il est évident qu'il fallait employer le flamand littéraire.

« M. *De Potter*... que personne ne comprend à Bruxelles.

« M. *Richald.* — Une langue étrangère, alors...

« M. *Vauthier.* — C'est une langue étrangère parce qu'il y a longtemps qu'on ne l'a plus enseignée aux enfants.

« M. *Buls.* — En faisant droit aux réclamations des flamands, en ne les traitant pas comme s'ils étaient dans un pays étranger, on renforce, au contraire, l'esprit national.

« M. *Kops.* — M. Yseux a dit tout à l'heure que nous étions inintelligents.

« M. *Yseux.* — J'ai dit qu'il n'était pas intelligent de séparer le pays en deux camps et de n'apprendre que le flamand aux Flamands, que le français aux Wallons.

« M. *Kops.* — Je n'ai pas parlé de séparation. Les Flamands doivent connaître le français comme les Wallons devraient apprendre le flamand. On ne nous oppose pas d'arguments, on nous insulte, on nous a traités de brutes.

« M. *Yseux.* — Qui cela ?

« M. *Kops.* — Un journal... (*Oh! Oh!*).

« M. *Allard.* — Lisez *le Zweep* et voyez comme il me traite.

« M. *Vauthier.* — Je désirerais connaître la signification exacte de la proposition de M. Allard. Je voudrais savoir si les excès dont il a parlé sont les revendications légitimes d'une partie de la population.

« M. *Allard.* — J'ai parlé des excès du mouvement flamingant et je vous ai cité des faits. J'ai parlé de la traduction en flamand du nom des rues.

« M. *Buls.* — Ce sont les Français qui ont effacé les noms flamands.

« M. *Allard.* — Nous avons fait 1830.

« M. *Kops.* — Il ne s'agit pas de 1830.

« M. *Allard.* — Un des principaux griefs élevés contre les Hollandais, c'était qu'on imposait à tout le monde la langue néerlandaise.

« J'ai cité tout à l'heure les abus du mouvement flamand qui constituent un gaspillage des deniers des contribuables.

« M. *l'échevin de Mot.* — L'honorable M. Allard me paraît confondre une question de principe avec une question budgétaire.

« Il n'y a pas d'exagération ni d'excès dans le crédit supplémentaire de 10 mille francs que nous demandons et que nous avons expliqué. Que M. Allard nous dise si ce qu'il veut, c'est de ne plus voter un centime pour les Flamands.

« M. *Allard.* — Je me suis expliqué à ce sujet.

« M. *Vauthier.* — La traduction du nom des rues en flamand ne constitue pas un excès, quoi qu'en dise M. Allard.

« Le chiffre de 130,000 francs (au lieu de 140,000, rejeté par 14 voix contre 12), proposé par M. Allard est adopté.

6619. Het Vlaamsch. *Het Handelsblad,* 6 Nov. 1883.

« Ongelukkig oefenen deze kortzichtige families (op onze onderwijsgestichten) een zekeren invloed uit, en het is van deze dat men spreekt, als men ons daar antwoordt : « De ouders willen niet dat de kinderen vlaamsch leeren ».

« Welnu, ieder eerlijk gemoed verheft zich tegen dat gezegde. Hoe, wij burgers, wij moeten er dus door lijden in onze scholen, omdat deze of gene onverstandige *madame* volstrekt wil dat hare kinders zoo weinig kennen als mogelijk is? Dat zij hunne eigene taal niet zouden leeren? Dat zij even als de nobelen in de middeleeuwen, die er op roemden niet te kunnen schlijven, er ook op zouden kunnen roemen, dat zij hun eigen taal niet kennen?

« Maar wat eer en onderscheiding licht er dan toch in de domheid?

« Wij willen het onderwijs van het fransch, het duitsch en het engelsch; maar wij willen dat onze eigene taal vooral onderwezen worde, en dit in het belang van het land, van de samenleving, van de verstandelijke ontwikkeling, van onzen politieken en zedelijken stand in Europa. »

6620. *Journal de Bruxelles,* 7 November 1883, n^r^ 311.

« Nous reproduisons, sous toutes réserves, les observations suivantes de l'*Escaut* au sujet d'une conférence récemment donnée par le R. P. Dodd, S. J. : « Le R. P. Dodd, de la société de Jésus, a, il y a quelques semaines, dans une conférence donnée à Malines devant une assemblée de professeurs de l'enseignement libre, déconseillé vivement d'accorder à la langue nationale du peuple flamand une place plus grande dans l'enseignement. Avant tout, le français! Nous croyons chose bonne de faire savoir au personnel enseignant des écoles libres que le R. P. Dodd, en prônant ces idées de francisation, a parlé de son autorité privée, sans aucune mission. Evidemment, le R. P. Dodd a eu tort, mais la responsabilité de ses paroles ne s'étend pas au delà de sa personne. Sa conférence ayant, pour ne rien dire de plus, produit dans son audition beaucoup d'étonnement et une désapprobation générale, plusieurs de ses auditeurs ont cru devoir s'adresser plus tard au conférencier pour savoir si c'était d'après des instructions supérieures qu'il s'était exprimé ainsi dans sa conférence. M. Dodd a répondu qu'il avait parlé en son nom personnel. Le corps enseignant n'a donc à tenir aucun compte des recommandations francisatrices de M. Dodd. Il ne dira point : *Le français avant tous!* Il dira avec nous : *Avant tout la patrie!* »

6621. **Siffer (Camiel).** — Vlaamsche Conferentie der balie van Gent. Verslag over de werkzaamheden gedurende het rechterlijk jaar 1882-1883, ter algemeene vergadering van 8 November 1883 voorgelezen. Gent, Dullé-Plus, 1883, 8°, 52 blz.

Bevat als bijlagen :

I. — De moederspraak in burgerlijke zaken. (*Volksbelang* van 14 April 1883.)
De Wet van 17 Augusti 1873. (*Id.* van 1 Juli 1882.)
Het Vlaamsch voor het Strafgerecht. (*Id.* van 7 April 1883.)
Nuttelooze vertalingen. (*Id.* van 30 December 1882.)
Nog « nuttelooze vertalingen ». (*Id.* van 13 Januari 1883.)
Onze rechterlijke vertalers. (*Id.* van 18 November 1882.)

II. — Oude rechtstaal. De taal van GROTIUS. (Uit *De Gids*, Mei 1883.)
Het Woordenboek GAILLIARD. (Uit de verhandelingen van K. DE FLOU, over *Glossaire flamand de l'inventaire des archives de Bruges de M. L. Gilliodts van Severen* par EDW. GAILLIARD.)

6622. *L'Étoile belge*, 9 November 1883, nr 313.

Deelt, in haar nr van heden, den verbeterden tekst van de redevoering mede, uitgesproken door advocaat Allard in de gemeenteraadzitting. Aldus is er bijgevoegd :

« M. *Allard.* — ... Si un Flamand se présente et demande l'expédition d'un document, pourquoi, alors même qu'il se trouverait rédigé et inscrit dans un registre de l'état civil en français, pourquoi ne pourrait-on le délivrer en flamand?

« *Un membre.* — La loi le défend...

« M. *Allard.* — ... Mais aujourd'hui que fait-on? Vos registres de l'état civil, déjà si volumineux, sont doublés.

« M. *l'échevin De Mot.* — C'est une erreur. Le volume des registres n'est pas doublé.

« M. *le bourgmestre.* — Il n'y a pas une page de plus.

« M. *Allard.* — Cependant, on y met les indications en français et en flamand... »

Sprekende van de straatnamen, verklaard de heer Allard, « qu'on est arrivé à des résultats pitoyables et parfois ridicules ».

« L'autre jour, en passant à la station de Tirlemont, j'ai vu que le nom flamand *Tienen* était mis au dessus du nom français...

« Il y a plus fort : à la station de Vilvorde, il n'existe plus une seule inscription en français... Toutes ces indications se trouvent en flamand... Renseignement pris, il paraît que la même mesure va être appliqué dans toutes les stations flamandes.

« Il est grand temps qu'on proteste.

« Nous avons déjà vu que l'on traduisait en flamand les tarifs des chemins de fer et jusqu'aux catalogues des expositions des Beaux-Arts... »

Over het onderwijs :

« .., Je pourrai citer ce qui se passe dans un certain cours flamand. Pour que le cours subsiste, il faut un minimum de trois élèves.

« M. *Kops.* — Il s'agit d'une classe d'adultes.

« M. *Allard.* — Peu importe; je ne veux pas préciser. Eh bien! le cours est effectivement suivi par trois élèves, mais il n'y a qu'un seul élève véritable, sincère; quant aux deux autres, il paraît que c'est le professeur lui-même qui les paie, afin que l'on ne supprime pas le cours. (*On rit.*)

« *Une voix.* — C'est une plaisanterie.

« M. *Allard.* — Cela n'est pas une plaisanterie... »

Verder wil heer Allard bewijzen dat er geene wetenschappelijke boeken in 't Vlaamsch bestaan.

In zijn nr van 10 November deelt het blad insgelijks den verbeterden tekst van de redevoering des heeren burgemeester Buls mede.

6623. La question flamande. *Journal de Bruxelles,* 10 November 1883, nr 314.

« Le conseil communal de Bruxelles a émis lundi un vote qui tend à décider que les Flamands n'existent plus officiellement à Bruxelles; qu'ils n'y ont pas la faculté de se servir de leur langue maternelle, qu'ils ne possèdent qu'un seul droit politique, celui d'apprendre le français. Ce vote a une gravité exceptionnelle, que nous voudrions mettre en lumière. Un des seuls — sinon le seul — résultat de l'administration de M. Buls était précisément la justice, tardive mais rationnelle, que l'honorable bourgmestre de Bruxelles essayait de rendre à la partie la plus nombreuse de ses administrés. M. Allard vient, d'un coup de casque, de renverser cette œuvre, et le collège, s'il veut être logique et tirer toutes les conséquences du vote émis par le conseil, doit, du même coup, effacer toutes les inscriptions flamandes qui se trouvent sur les murs de la capitale, déchirer toutes les pièces, tous les documents imprimés en flamand, défendre à ses agents de police de parler flamand, rompre en un mot toutes relations officielles avec une population qui n'a plus le droit de parler sa langue dans un pays ou la liberté d'association existe sans restriction aucune. M. Allard n'avait peut-être pas aperçu ces conséquences d'une mesure qu'il sera le premier à regretter aux futures élections communales.

« Le vote de lundi est une faute anti-patriotique, un déni de justice et une erreur historique.

« Les revendications flamandes ne sont exagérées que par leurs adversaires, et il ne s'est jamais agi sérieusement de forcer les Wallons, à adopter le flamand pour langue officielle et à oublier leur idiome maternel.

« Quelques faits incontestables déterminent la légitimité de ces réclamations : il existe à Bruxelles, comme l'a rappelé lundi M. Buls, soixante mille personnes qui, ne comprenant que le flamand, ont le droit de « vivre civilement » dans cette langue; il se trouve dans l'agglomération bruxelloise cent cinquante mille personnes *parlant* exclusivement le flamand, et la Belgique entière compte cinq cent mille Flamands de plus que de Wallons. « Un des principaux griefs élevés en 1830 contre les Hollandais, disait M. Allard, était qu'ils imposaient à tout le monde la langue néerlandaise. » S'ensuit-il que la révolution a été une victoire de la Wallonie sur la Flandre, et que dès ce moment le peuple flamand et la langue flamande n'avaient plus droit de vie? Le vote de lundi, imposant en réalité la langue française aux Flamands, ne constitue-elle pas pour ceux-ci un grief identique à celui qu'au dire de M. Allard on avait en 1830 contre les Hollandais, nos très-aimables voisins d'aujourd'hui? Il y aura une différence essentielle toutefois : avant 1830, quoi qu'en dise M. Allard, la Wallonnie était

administré à la française, tandis que nos municipaux d'aujourd'hui tendent à franciser la Flandre. Le renversement de rôle est complet, et si le système de M. le colonel de la garde civique avait chance d'être appliqué dans toute la Flandre, c'est en Pologne qu'il devrait chercher ses auteurs.

« Nous apprécions à un autre point de vue la conservation officielle et de fait de la langue flamande : nous y voyons la meilleure garantie de la persistance de notre caractère national. La Belgique est en très grande partie flamande, et la Flandre seule confirme à notre pays sa marque particulière par l'originalité de sa vie, par l'efflorescence toujours vivante de ses artistes, musiciens, sculpteurs ou peintres, par la nature de son sol; la vie sociale en Flandre a survécu, comme la Flandre, à toutes les dominations, et aux yeux du monde la Belgique est la Flandre. Dans l'esprit de tous elle est restée le pays des plaines superbes, des édifices gothiques, des vigoureux bourgmestres, des mœurs paisibles et fortes, des croyances profondes et saines. Cet admirable arbre généalogique de la race flamande subsiste dans l'admiration de l'Europe comme il croissait vigoureux et fière, sous les ruwaerts et les doyens de corporations. La race flamande doit aujourd'hui se défendre contre les assauts que lui livre la statolâtrie libérale, identifié avec le « progrès » français, tout fait de centralisation, d'unification, de nivellement et de « blague ». *Tabula rasa*, c'est son idéal, qu'il poursuit dans l'administration par la bureaucratie, dans l'architecture par la substitution du style Haussmann à l'admirable style gothique flamand, dans les mœurs, qu'il voudrait modifier en supprimant une langue comme on confisque une fondation. Etrange aberration! Tristes illusions! Le ministère de l'instruction publique pourra fabriquer bon an mal an quelques milliers de petits bonshommes, cultivés d'après les derniers perfectionnements imaginés par le vivisecteur Paul Bert; cinquante millions seront dépensés dans l'édification d'un monument antinational, mais nous attendrons longtemps encore les fruits de la campagne linguistique entreprise par M. Allard, secrètement favorisée par le gouvernement, qui y voit l'épanouissement de son œuvre. MM. Frère, Bara et Allard poursuivent, en effet, un but commun : ils veulent faire de notre petit pays entier une copie, espérant ainsi entamer les croyances conservatrices de notre peuple et créer, par les petits journeaux, des Flamands libéraux aussi faciles à mener que les associations libérales de Charleroi, de Virton ou d'Estinne-le-Val. Ils y perdront leurs peines; des tentatives de ce genre n'ont réussi, ni a Joseph II, ni a Napoléon I en Espagne, ni à Alexandre II en Pologne, ces potentats avaient cependant d'autres engins à leur disposition, que la politique de M. Allard. Nous n'avons aucune crainte sur le résultat final, de cette compagne, mais il est utile de mettre en lumière les tendances qui forment, comme le fonds commun, le cosmopolitisme du libéralisme, qui répugnent, nous en sommes persuadés, à toute la Wallonnie intelligente, mais dont nos ambitieux doctrinaires ont vécu et vivent encore.

« L'Etat, dans sa véritable conception, doit aide et protection à tous : c'est violer cette notion que de se refuser à reconnaître une langue consacrée par les siècles et qui fait partie de notre nationalité. Des peuples qui

ressemblent à leurs voisins sont mûrs pour la domination. Leur originalité est une des sauvegardes de leur indépendance.

« Le vote de lundi a une signification plus spéciale, il constitue un grave échec pour M. Buls, dont l'autorité n'avait pas besoin de cet amoindrissement. M. le bourgmestre subit les conséquences de son origine politique. Arrivé par les meetings, la petite presse, la politique libérale, il ne jouit d'une influence sur une assemblée où il est exposé, à la moindre occasion, à être traité par ses paires comme un Moulignaux ou un Lafruit qui aurait fait un coq-à-l'âne dans un meeting. Nous le regrettons pour la cause flamande, pour la cause « nationale », dirons nous, qui, à l'hôtel de Ville de Bruxelles, édifice flamand illustré par trente générations de magistrats flamands, n'a pas d'autres défenseurs que lui. Quant à M. Allard, nous espérons qu'aux prochaines élections les Flamands de Bruxelles lui donneront une leçon, courte et bonne »

6624. Brusselsche Gemeenteraad. *Het Volksbelang,* 10 November 1883, nr 45.

Spottend artikel, waarin het blad den heer Allard tegenspreekt die in de zitting van den Gemeenteraad van Brussel eene redevoering heeft uitgesproken, die al wat reeds tot minachting van het Vlaamschsprekend gedeelte des lands werd gezegd, in brutaliteiten en vijandelijkheid te boven gaat.

Die heer zegde onder andere :

« De Vlaamsche Beweging is anti-sociaal en anti-nationaal.

« Het Vlaamsch bestaat niet.

« Zij willen eene nieuwe taal bij de in Europa bestaande, invoeren.

« Er is geene Vlaamsche letterkunde.

« De Vlaamsche Beweging sluit ons buiten den vooruitgang.

« Het flamingantisme zal onze nationaliteit doen vergaan.

« Quant à moi, je ne renierai jamais nos pères de 1830!!! »

« En dat al omdat het gemeentebestuur de namen der straten ook in het Nederlandsch heeft doen plaatsen en een aantal stukken van bestuurlijken aard in de twee talen heeft doen afkondigen. »

6625. Het Vlaamsch op het stadhuis van Brussel. *De Zweep,* 11 November 1883.

Over de anti-vlaamsche redevoering van den heer Allard, in den gemeenteraad van Brussel; met uittreksels uit de *Nieuwe Rotterdamsche Courant*, *Le National*, *De Gazette van Gent*, *Het Morgenblad* van Gent en *De Koophandel* van Antwerpen, die alle tegen die redevoering een hevig protest laten hooren.

Daarin ook een in 't Fransch geschreven *open* brief aan M. Allard, door *un jeune Bruxellois*.

6626. Vlaamsche belangen. *Fondsenblad,* 11 Nov. 1883.

« Wij zien met genoegen dat de belachelijke aanval door den heer Allard in den Brusselschen gemeenteraad gedaan tegen de Vlaamsche Beweging en de stemming van dien gemeenteraad, waarbij het krediet voor de Vlaamsche vertalingen is afgeschaft, eene algemeene afkeuring heeft verwekt in de katholieke drukpers, terwijl verscheidene liberale organen, het gedrag der Brusselsche geuzen of openlijk goedkeuren, ofwel er een diep stilzwijgen over bewaren. Altijd hebben wij gezegd dat — behalve eenige betreurenswaardige persoonlijke uitzonderingen — alleen in de katholieke partij de ware rechtzinnige Vlaamschgezindheid te vinden is, gesteund niet alleen op de taal, maar ook op de aloude zeden en gebruiken onzer voorvaderen en op hunnen godsdienst, die onafscheidelijke kenmerken eener natie.

« De protestatiën van den *Bien public,* den *Courrier de Bruxelles* en andere in 't Fransch geschrevene dagbladen gevoegd bij die der Vlaamsche drukpers, zullen, hopen wij, eindelijk aan de zeldzame tegenstanders der Vlaamsche Beweging, welke wij nog in onze rangen tellen, doen begrijpen dat het fransquiljonnisme niet bij de katholieken te huis behoort, maar een der doelmatigste middelen is ter vergeuzing onzer katholieke provinciën.

« Welnu, dat men het eindelijk van woorden tot daden brenge en dat onze partij vastberaden den standaard der Vlaamsche belangen verheffe, opdat het door niemand meer kunne in twijfel getrokken worden dat de leus : « in Vlaanderen Vlaamsch » gelijk staat met : « in Vlaanderen katholiek. »

6627. Sterfgevallen. *De Brusselaar,* 11 Nov. 1883, nr 45.

Lijkdienst van H. Conscience, op 11 November 1883, in de hoofdkerk te Leuven. Uitnoodiging vanwege *Het Kersouwken, Met Tijd en Vlijt, Het Davidsfonds, De Kring Pius IX, De Nederduitsche Burgerskring, De Vlaamsche Katholieke Wacht.*

De lijkrede werd uitgesproken door den eerw. heer J. Muyldermans, leeraar in het St-Jozefscollege, te Aarschot.

6628. **Muyldermans (J.).** — Conscience en zijn werk. Lijkrede in het Oratorienhof uitgesproken na de plechtige Mis, die tot zielelafenis van Hendrik Conscience in St. Pieterskerk, op Zondag 11 November 1883, opgedragen werd van wege de Katholieke Vlaamsche maatschappijen van Leuven. Leuven, A. Meulemans-De Preter, 18°, 16 bl.

Ook in het *Jaarboek van het Davidsfonds* voor 1884, blz. 111-112.

6629. Knikkersraad. *De Brusselaar,* 11 Nov. 1883, nr 45.

Kluchtig verslag over de vergadering van den Brusselschen gemeenteraad, waar *Alspek*, *IJsselijk* enz. het woord voeren tegen het vertalen der gemeentestukken in 't Vlaamsch. Door *Koppeke*, die de zaak verdedigt, wordt ongetwijfelt bedoeld de heer *Kops;* door *Alspek*, het lid *Allard;* door den *Kazakkeerder* (?); door *IJsselijk*, het lid *Yseux;* door *Moriaan*(?).

6630. Vlaamsch. *De Brusselaar,* 11 Nov. 1883, nr 45.

Uit *Waregem* teekent de Vlaamsche kring *Het Volk* verzet aan tegen de benoeming tot deurwaarder van eenen Waal die geen woord Vlaamsch kent.

De Brusselaar spoort alle Vlamingen aan tot dadelijk en krachtig verzet bij den Minister van Justitie.

6631. Het Vlaamsch te Brussel. *De Koophandel,* 11 November 1883.

« MM. Allard en consoorten vinden, dat men wel te veel geld vraagt voor het Vlaamsch te Brussel.

« Dat is mogelijk; maar sedert jaren heeft men onder de vorige besturen alles in de hoofdstad zoodanig verfranscht en op een Franschen leest geschoeid, dat er het einde aan verloren is. Dat ook moet verschrikkelijk veel geld hebben gekost. Welnu, men heeft nooit geklaagd dat men te veel geld verspilde om Brussel tot in merg en been te verfranschen en te verderven; men heeft nog honderd keeren minder recht te morren tegen de uitgaven die moeten gedaan worden om dat verderf uit te roeien en aan de Vlamingen het recht terug te geven, dat hun zoo schandelijk ontrukt en ontroofd is. »

6632. Griefs flamands. *Journal de Bruxelles,* 11 November 1883, nr 318.

« Onlangs ontving een landbouwer van Evere het herhaald bezoek van eenen deurwaarder die het *Vlaamsch* niet machtig was en op zijne aanvraag niets anders kon antwoorden dan « *Ni verstô* ». Eindelijk gaat de landbouwer bij een' gebuur, die hem kenbaar maakte dat hij bij afwezigheid veroordeeld was, en dat geheel zijn have, meubelen, kar en paard, in 't openbaar zouden verkocht worden, indien hij binnen 48 uren niet betaalde.

« ... Après cela, ne faut-il pas dire avec M. Allard que les revendications flamandes sont « antisociales ».

6633. Het Vlaamsch en de Liberalen. *Fondsenblad,* 12-13 November 1883.

« De *Gazette*, van Brussel, zegt dat de nationale eischen der Vlaamsche bevolking de liberalen razend maken.

« Dit is geen wonder; al wat recht en rechtveerdig is voor anderen dan zij zelven, heeft altijd de liberalen razend gemaakt. »

6634. Briefwisseling uit Brussel. *Gazette van Gent,* 16 November 1883.

Na over het banket te hebben gesproken, dat de Maatschappij *Le Progrès* in St Jans Tavern gaf, zegt briefwisselaar :

« ... Om van wat anders te spreken, de nieuwe postzegels zijn in omloop gekomen. Zij zijn weer in het fransch alleen! Genoeg hadden wij toch bij den Minister geklaagd, maar wat baat het moedwillige dooven aan te spreken? Het ware nochtans zoo gemakkelijk geweest op die postzegels ook de taal van meer dan drie millioen Vlamingen te gebruiken. Bij onze regeering wordt er meer gehoor verleend aan eenen Waal dan aan honderd Vlamingen. »

6635. **Wiener (Sam.)**. — L'ancienne plaidoirie de Brabant. Discours. Bruxelles, Alliance typographique, 8°, 84 bl.

Voorgedragen in de plechtige zitting van de Conferentie der Jonge Balie van Brussel, 17 November 1883.

6636. Eene Verklaring van Paul Janson. *Het Volksbelang,* 17 November 1883, nr 46.

Op een banket aan den « Cercle de Progrès », te Brussel gehouden, ter gelegenheid van den vierden verjaardag zijner stichting, zegde de heer Paul Janson, volksvertegenwoordiger :

« Het spijt mij de Vlaamsche taal niet te kennen, die men tegen het volk moet spreken als men er door begrepen wil zijn. Het is door de Vlaamsche taal dat men de liberale partij in de Vlaamsche provinciën zal redden. » (*Toejuichingen.*)

6637. Onze taal in het Bestuur. *Het Volksbelang,* 17 November 1883, nr 46. (Overgenomen uit *De Nederlandsche Student.*)

« In onze bourgs pourris (zie *Chronique, Gazette en C*°) van Vlaanderen zijn er gemeentebesturen die hunne plichten als Vlamingen beter verstaan dan meestal de groote stedelijke besturen. De gemeenteraden van Semmerzake en van eene andere gemeente, hebben onlangs de staat- en provincie-overheden laten weten, dat zij, voortaan, geene bestuurlijke brieven in eene andere dan de Nederlandsche taal opgesteld in acht zullen

nemen, en, de daad bij het woord voegende, heeft die van Semmerzake een franschen brief, door het provinciebestuur van Oost-Vlaanderen opgezonden, teruggestuurd.

« Dit is ten minste handelen. »

6638. **Jan de Cijferaar.** — Brusselsch Kronijk. *De Brusselaar,* 18 November 1883, nr 46.

« Een schoon staaltje van Brusselsche spelkunde aangeleerd in de scholen van *treize en nog één hoeveel is dat??* valt in onze handen. Wij kunnen niet nalaten het aan onze lezers mede te deelen :

On demante
des de mie houvriere
fine Lingerie
rue C... (met 2 fouten)
n° 2, au 2me.

Zou men ook al niet beter doen Vlaamsch te schrijven, dan zouden de werkmeisjes het nog beter verstaan. Mais *parlé français*, dat is de chic... »

6639. *De Kleine Gazet,* 18 November 1883, nr 10.

« Woensdag laatst is de heer Vollgraff als leeraar bij de Brusselsche Hoogeschool ingesteld. Onder andere lessen, is de heer Vollgraff gelast met de Geschiedenis der Nederlandsche Letterkunde, die voortaan in het Nederlandsch zal geleeraard worden. De heer Vollgraff is een leerling van den beroemden hollandschen filoloog Cobet. »

6640. De studenten te Luik. *De Kleine Gazet,* 18 November 1883, nr 10.

« Het Nederlandsch studentengenootschap « Zonder Nijd », te Luik, doet een krachtigen oproep tot de Vlamingen, Vlaamschgezinde Walen en Noord-Nederlanders aan de Hoogeschool van Luik, om zich naar het voorbeeld van Gent, Brussel en Leuven, in eenen broederband te vereenigen en aldus aan allen die in het hart van het Walenland wonen, de gelegenheid aan te bieden zich in eenen Vlaamschen kring, in de Vlaamsche taal- en letterkunde te oefenen.

« De zittingen worden gehouden iederen Vrijdag, 's avonds om 8 ure, in den *Bavaro-Belge*.

« Wij hopen van harte dat deze loffelijke en welgemeende pogingen van onze Luiksche vrienden met den besten uitslag zullen bekroond worden. »

6641. Praalgraf Conscience. *De Kleine Gazet,* 18 November 1883, nr 10.

« De commissie uit liberale en katholieke Vlamingen samen te stellen tot oprichting van een praalgraf over de asch van Conscience, is zoo goed als gevormd. Reeds zijn de liberale leden aangeduid.

« De grafkeider is op de stadskosten voltooid. Hiermede heeft de stedelijke regeering haren plicht van vereering en dankbaarheid gekweten. Men mag zeggen dat zij dien op waardige wijs begrepen heeft. Geen twijfel of de commissie zal dit voorbeeld willen naleven.

« Wij verwachten alle goed van die samenwerking der twee gezindheden op het onzijdige terrein van de verheerlijking der nagedachtenis van hem, die in zoo hooge mate de Vlaamsche Kunst en de Vlaamsche Beweging vertegenwoordigde. Wanneer katholieken en liberalen *dit* terrein betreden, moet alle verdeeldheid ophouden. Er zijn dan nog slechts Vlamingen. Ook zijn wij gemachtigd te melden dat ingevolge eene voorafgaandelijke afspraak tusschen de twee groepen, het gedenkteeken geen ander karakter zal hebben dan hetgeen besloten ligt in deze twee woorden : Vlaamsch en Kunst. »

6642. La fête du comité de la presse. *Journal de Bruxelles,* 20 November 1883, nr 324, (bij misslag staat gedrukt : 10 November).

Over de ontvangst van het 3e regiment voetvolk van het Hollandsch leger, bestuurder M. Bouwman, door de Gentsche Koormaatschappij, het muziek der grenadiers enz., enz. Bij hunne aankomst speelden zij *Het Wilhelmus.*

's Avonds, op het banket, sprak de heer Guillery, oudvoorzitter van de Kamers van Volksvertegenwoordigers.

« ... Lorsque l'orateur, parlant de l'accueil que notre Roi a reçu en Hollande, a déclaré que les Belges rendraient avec usure au roi des Pays-Bas cet accueil si sympathique, il a été interrompu par les acclamations enthousiastes et répétées de l'assistance. Pendant deux minutes l'orateur n'a pu parler, à cause des hip, hip, hourrahs, frénétiques des convives. Les Hollandais et les Luxembourgeois paraissaient vivement émus par cet accueil; « ce jour est le plus beau de ma vie », disait un de leurs chefs, les larmes aux yeux... »

6643. Une colonie flamande. *Journal de Bruxelles,* 20 November 1883, nr 334.

« On lit dans *De Gazette van Brugge.* Une colonie de Flamands est établie en Allemagne, aux bords de l'Elbe, depuis l'an 1300. Ces gens parlent l'ancien flamand, et seraient fort bien compris par les tribunaux de nos jours. Leurs coutumes sont également flamandes. Jusqu'en ces derniers temps, le fils aîné héritait seul des biens immeubles de ses parents, tout comme cela se passait en Flandre au commencement du XIVe siècle. Ils ont pu conserver ces coutumes parce qu'ils se mariaient entre eux, et ne voulaient pas contracter d'union avec les Allemands ! »

6644. Protest der Brusselsche Vlamingen. *De Zweep,* 25 November 1883.

In dit protest aan den gemeenteraad van Brussel verklaren de voorzitters of afgevaardigden van de Vlaamsche genootschappen der stad, als gemachtigde tolken der algemeene verontwaardiging, « dat het treurig is te moeten vaststellen, dat er in den raad der gemeente mannen zetelen die vijandig gestemd zijn tegen de zedelijke belangen der Vlaamsche burgerij; — dat het tergend is te moeten toezien en hooren hoe diezelfde raadsheeren niet eens schijnen te weten wat Brussel vroeger was en heden nog is, namelijk : *eene in den grond Vlaamsche stad.*

« ... Zij komen thans niet meer een verzoek- of smeekschrift indienen; maar openlijk verklaren voor het gansche land, dat de beslissing van den Raad van Brussel onvaderlandsch en antinationaal is; dat de Vlamingen, die gedurende 53 jaren vreedzaam gestreden, ja, gebeden hebben, ter bekoming hunner taalrechten, gewettigd zijn (die) handelwijze te beschouwen als eene tergende uitdaging, die door allen, Vlamingen en Walen, ten strengste wordt betreurd en gelaakt... »

6645. 't Vlaamsch op 't stadhuis. *De Brusselaar,* 25 November 1883, nr 47.

Waarom wij geen protest aanteekenen tegen de beslissing der *14* gemeenteraadsleden die tegen *12*, het voorstel hebben verworpen tot het in 't Vlaamsch vertalen van de bestuurlijke stukken.

« ... Wij kennen... onze stadhuisbazen, wij weten dat zij slechts Fransch en in 't Fransch droomen, en 't is een wonder dat zij niet vroeger vergeten hebben, hetgeen over eenige jaren de logie besliste : *il faut s'emparer du mouvement flamand...*

« Daarbij, 't is een klein verlies, want die officieele vertalingen waren voor de Vlamingen, die geen Fransch kenden, al zoo raadselachtig als 't geen in de taal onzer zuiderburen verschijnt. 't Is wel onrecht, maar herstelling durven wij van geene geuzen verlangen. ».

6646. Concours général de l'enseignement moyen du 1r degré en 1883. Distribution des prix. *L'Étoile belge,* 26 November 1883, nr 330.

« ... En ouvrant la séance, M. le ministre de l'instruction publique a prononcé le discours suivant :

MESSIEURS,

« ... Un fait considérable s'est cependant accompli. Une loi du 15 juin a donné à l'emploi de la langue flamande dans l'enseignement moyen une importance toute nouvelle. Les auteurs de la loi ont compris qu'elle ne pourrait être appliquée immédiatement d'une manière intégrale. Il ne peut donc être question que d'organiser graduellement l'enseignement qu'elle décrète.

« Déjà, dans la discussion de cette loi, le gouvernement avait signalé que cette manière de procéder serait commandée par la force des choses. Dans ces débats préalables comme depuis la période d'exécution, une lutte

se manifeste contre les impatiences exigeantes qui existent d'un côté, et les méfiances qui s'accusent de l'autre et supposent que la loi nouvelle tend à l'amoindrissement sinon à l'exclusion de l'enseignement donné en français.

« Le gouvernement a la conviction que le bon sens public l'aidera à triompher de ces deux genres de difficultés nées de préventions qui se contredisent. Il a déjà décidé que partout où la composition du personnel ne serait pas un obstacle absolu, l'enseignement du flamand serait immédiatement donné :

« 1° Dans la première année ou classe inférieure de la section préparatoire des écoles moyennes, sans perdre de vue toutefois la disposition de la loi disant que « l'enseignement de la langue française est organisé dans cette section de manière à rendre les élèves aptes à suivre avec fruit les cours français des sections moyennes.

« 2° Dans la première année d'études des écoles moyennes et dans la septième des athénées royaux, où l'on donnera dès 1883-1884 le cours de flamand en flamand.

« De plus on enseignera dans les mêmes classes inférieures des athénées et des écoles moyennes, la terminologie des sciences mathématiques et naturelles ainsi que des autres branches du programme en français et en flamand (art. 4, § 1ᵉʳ de la loi) et l'on donnera à la fois en flamand et en français les noms historiques et géographiques (art. 4, § 2).

« Le gouvernement indiquera ultérieurement les cours qui indépendamment des leçons de langues modernes doivent aux termes de l'art. 2 § 3 de la loi, être donnés en flamand.

« En vue de réaliser les premières mesures qui viennent d'être indiquées, l'administration supérieure s'est efforcée d'introduire dans le personnel des établissements du pays flamand tous les changements qu'il lui a été possible d'opérer avec les éléments dont il disposait.

« Le gouvernement a de plus soumis au conseil de perfectionnement de l'enseignement moyen des propositions tendant à l'organisation des cours normaux destinés à faciliter l'application de la loi du 15 juin 1883. Ce conseil a terminé ses délibérations sur l'organisation définitive de ses cours et sur l'adoption de dispositions transitoires destinées à faciliter dans les premières années le recrutement de ce nouveau personnel enseignant. Les dispositions réglementaires que ces délibérations avaient pour objet de préparer ne tarderont pas à être prises... »

6647. Le flamand à Bruxelles. *Journal de Bruxelles,* 26 November 1883.

« Le vote de la motion Allard donne de l'intérêt et de l'actualité à une brochure intitulée *Le Flamand,* qui vient de paraître à Bruxelles; c'est un plaidoyer « libéral » mais qui fourmille de données et de déductions intéressantes. » (Volgen de historische aanteekeningen.)

6648. A Anvers. *Journal de Bruxelles,* 27 Nov. 1883.

Verslag over de Vlaamsche meeting in *Valentino*. Protest tegen het voorstel Allard te Brussel. 300 à 400 personen aanwezig. Als redenaars treden op : H. Van den Bosch, Jan Van Rijswijck, Brants (Brussel), Julius Hoste.

6649. Conseil communal de Bruxelles. Séance du 26 novembre. *L'Étoile belge,* 27 November 1883, nr 331.

Protest van den heer *Allard* tegen het verhandelde op de meeting van de *Vooruitstrevende Strijdersbonden*, te Antwerpen, welke verzet hebben aangeteekend tegen eene beslissing van den Brusselschen gemeenteraad genomen op mijn voorstel. « ... Je ne répondrai pas à tout ce qui a été dit contre moi dans cette réunion ; depuis quinze jours, je suis abreuvé d'attaques et d'injures...

« M. *Pilloy*. — Je trouve que MM. les flamingants d'Anvers feraient mieux de s'occuper de leurs affaires et de ne pas se mêler de ce qui se passe au conseil communal de Bruxelles. Ils ont assez de chats à fouetter dans leur conseil communal à eux. »

6650. Vlaamsche belangen. *Fondsenblad,* 28 Nov. 1883.

Over eenige opmerkingen van den heer Coomans, in zijn weekblad *La Paix*, waarin hij onder andere zegt : « De Vlamingen, welke het ministerie aankleven, kunnen nauwelijks de vernederende verlegenheid verbergen, waarin zij gesteld worden door den strijd die tegen de Vlaamsche taal hernomen wordt, bijzonderlijk door de liberale dagbladen, welke zich het meest verkleefd toonen aan de politiek van het heerschend ministerie » zegt het *Fondsenblad :*

« De *Paix* twijfelt er sterk aan of die schuldige pogingen tegen het nationaal gevoelen der Vlamingen, tegen hunne taal en hunnen volksaard, de uitvoering zullen bekomen welke door het franschgezind liberalismus wordt gehoopt.

« Wij zijn zeker van het tegendeel. De Vlaamsche bevolking is nog niet rijp voor de bastaardij, want zij is met even veel verkleefdheid gehecht aan den godsdienst en aan de taal harer voorvaderen, nu vooral dat zij weet dat de oorlog tegen beiden uit eene en dezelfde bron voortspruit, namelijk : de vrijmetselaarsloge. »

6651. La question flamande. *Journal de Bruxelles,* 30 November 1883, nr 334.

« *La Patrie* oppose les faits suivants à ceux qui trouvent exhorbitantes les revendications des Flamands :

« Vendredi, à la cour d'assises de notre province, une cause se plaidait uniquement en flamand. Deux gendarmes, — de la lieutenance de Courtrai — y comparaissait en qualité de témoins. Tous les deux déclarent ne pas connaître le flamand.

« Nous voudrions bien savoir comment ces agents de la force publique dressent leurs procès-verbaux quand ils ont affaire à des gens ne parlant que leur langue maternelle, ce qui doit être généralement le cas?

« Il n'y a pas encore très longtemps qu'un huissier ne connaissant que la langue française fut nommé dans une localité, exclusivement flamande de notre province. Quant aux institutions d'instruction publique en Flandre, il paraît admis aujourd'hui que la condition primordiale pour en devenir le directeur est l'ignorance du flamand. »

6652. **Valbert (G.).** — La Belgique en 1883. *Revue des deux Mondes,* 1 December 1883, blzz. 681-692.

« Comme on sait, Flamands et Wallons ne s'aiment guère et ont beaucoup de peine à s'entendre. Depuis quelque temps surtout, les premiers se plaignent avec amertume qu'on les sacrifie, qu'au mépris de la constitution qui a déclaré que l'emploi du français serait facultatif, on en a fait une langue d'état, seule admise au Sénat, dans la Chambre des représentants, dans les conseils provinciaux, dans les tribunaux, dans l'armée : « Avant 1830, disent-ils, on accusait la Hollande de se faire la part du lion, de nous imposer sa langue, de nous fournir la plupart de nos fonctionnaires. Qu'avons-nous gagné au change? Les Wallons veulent nous contraindre à parler français et ils occupent toutes les fonctions publiques ». Les revendications des Flamands pourraient susciter de dangereuses zizanies si l'égale affection qu'ont vouée les deux races à la famille de leurs souverains ne leur servait de trait d'union, ne les soudait l'une avec l'autre. Qu'on renverse la royauté, et un royaume qui se plaint déjà d'être trop petit se divisera peut-être en deux républiques rivales. »

6653. Eene wereldtaal. *Het Volksbelang,* 1 Dec. 1883.

Het fransch is eene wereldtaal, die overal gesproken, begrepen en verstaan wordt. De kleinste schoo'jongen hier in België, zelfs in Frankrijk, verstaat de geliefkoosde taal van M. Allard en consoorten. En tot bewijs :

« Plante phanéromagique et dicotylédonée, la tige est multangulaire, divariquée et dichotome; les feuilles sont amplexicaules, acumindes et atténuées; le calice est monosépale; la corole est polypétale et imbriquée; il y a six étamines tétradinamiques; les anthères sont uniformes et uniloculaires; style simple; stigmate bifidé-lobé; l'ovaire a une ou deux carpelles, a une ou deux loges parfois subdivisées, (unipluri-ovulées). Fruit (capsule) biloculaire, à déhiscence, circulaire, ou uniloculaire, monosperme, indéhiscent. Embryon droit dans un périsperme charnu. »

Wie dat niet verstaat, is een domkop, een ezel, ziedaar.

6654. A propos d'un discours-ministre. *De Kleine Gazet,* 2 December 1883, nr 12.

Op de prijsuitdeeling van het « Concours général de l'enseignement moyen du 1r degré en 1883 » heeft de heer minister Van Humbeeck goed gevonden hoofdzakelijk te spreken over de wet regelende het gebruik der Nederlandsche taal in het Middelbaar Onderwijs.

Wij knippen uit zijne redevoering de volgende zinsneden :

« Een gewichtig feit is voltrokken geworden. Eene wet van 15 Juni heeft aan 't gebruik der Vlaamsche taal in 't middelbaar onderwijs een gansch nieuw gewicht bijgezet.

« Zij die de wet voordroegen begrepen, dat zij niet dadelijk in haar geheel zou kunnen worden toegepast. Er kan dus geene spraak zijn dan van eene trapsgewijze in voege stelling van dit onderricht.

« Een strijd ontstaat tusschen de ongeduldige eischen aan de eene, en het wantrouwen aan de andere zijde.

« De regeering houdt zich overtuigd dat het openbaar gezond verstand zich over de moeilijkheden zal heenzetten, en heeft besloten dat overal waar de samenstelling van het personeel geen *onoverkomelijke hinderpaal* zijn zou, het onderricht in het Vlaamsch onmiddellijk zou gegeven worden :

« 1° in de voorbereidende lagere klas ;

« 2° in het studiejaar der middelbare scholen en in de zevende der Atheneums.

« Het hooger bestuur heeft zich beijverd in het onderwijzend personeel van het Vlaamsche land alle de veranderingen te brengen die mogelijk waren bij middel der beschikbare elementen... »

6655. Volksmeeting. *De Kleine Gazet,* 2 December 1883, nr 12.

Zij had plaats, op Zondag 25 November 's middags, in het lokaal *Valento.* Er moest verzet aangeteekend worden tegen de beslissing van den Gemeenteraad van Brussel, betreffende het Vlaamsch in bestuurszaken.

De meeting werd bijgewoond door een talrijk en uitgelezen publiek. Zij werd belegd door *de Federatie der Vooruitstrevende Strijdersbonden.* Menig katholieke Vlaming was aanwezig. Brussel, Gent, Brugge waren vertegenwoordigd...

Op deze vergadering werd de volgende dagorde met algemeene toejuiching aangenomen :

« Gezien het verslag der zitting van den Gemeenteraad van Brussel, op 5 November 1883 gehouden ;

« Gezien de vijandige gevoelens tegen de rechten der Vlamingen en het gebruik hunner taal in bestuurzaken, in den schoot eener beraadslagende vergadering uitgedrukt door een persoon, die met een openbaar mandaat gelast is ;

« Aangezien de raadsheer Allard de Vlaamsche beweging bestempeld heeft als anti-sociaal en anti-nationaal, en de voorstanders dezer beweging beschuldigt, als zouden zij het land in verdeeldheid brengen ;

« Aangezien deze aantijgingen des te erger zijn, daar zij de goedkeuring van de meerderheid der aanwezige leden schenen te verwerven ;

« Aangezien het een plicht is voor alle Vlamingen, hunne rechten en hunne taal in alle omstandigheden te verdedigen ;

« Aangezien Vlamingen en Walen, in de hoofdstad als in het kleinste dorp, gelijkheid van rechten moeten genieten;

« Teekent de meeting, belegd door de Federatie der vooruitstrevende Strijdersbonden van Antwerpen, ten krachtigste protest aan tegen die vijandige gevoelens en ongewettigde aantijgingen;

« Zij betuigt aan den heer burgemeester van Brussel en aan de raadsleden die met hem gestemd hebben, haren dank voor hunne krachtige houding ter verdediging eener rechtvaardige zaak. »

6656. **Coopman** (Th.). — Protest der Brusselsche Vlamingen. *De Kleine Gazet,* 2 December 1883, nr 12. (Verschenen in *De Zweep.*)

Brussel, 9 November 1883.

Aan de WelEdele Heeren Burgemeester, Schepenen en Gemeenteraadsleden der stad Brussel.

HOOGGEACHTE HEEREN,

« In de Raadszitting van 6 November ll., bij de bespreking van de stedelijke begrooting voor het aanstaande dienstjaar, werden de Vlaamsche Belgen, hunne taal en hunne letterkunde op eene zeer hevige en onrechtvaardige wijze, aangevallen.

Zij werden gekrenkt in hunne burgerrechten, — gehoond in hunne meest vaderlandslievende bedoelingen.

« Gansch de Vlaamsche Drukpers, zonder onderscheid van politieke gezindheid, heeft reeds, tegen die onbegrijpelijke miskenning, krachtig verzet aangeteekend.

« Volgens eene verklaring, door een Raadslid afgelegd, is de door U genomen *beslissing* rechtstreeks gericht tegen de moedertaal der meederheid van de Brusselaars.

« Het hoeft dienvolgens niet te worden gezegd dat, om die reden, de opschudding gewettigd is die zij, onder de Nederlandschsprekende bevolking der Hoofdstad, heeft verwekt.

« De ondergeteekende Voorzitters of Afgevaardigden van de Vlaamsche Genootschappen der stad, zijn, bij dezen, de gemachtigde tolken der algemeene verontwaardiging.

« Zij verklaren dat het treurig is te moeten vaststellen, dat er, in den Raad onzer Gemeente, mannen zetelen die vijandig gestemd zijn tegen de zedelijke belangen onzer Vlaamsche Burgerij; — dat het tergend is te moeten toezien en hooren hoe diezelfde Raadsheeren niet eens schijnen te weten wat Brussel vroeger was en heden nog is, namelijk : **eene in den grond Vlaamsche stad**.

« Te oordeelen naar hunne beredeneeringen, zou « het gebruik der taal van de meerderheid der bevolking in de bestuurlijke zaken der Gemeente », eene « *nieuwe uitvinding zijn van de overdrijvende flaminganten, — eene nutteloze geldverspilling, — een gevaarlijke maatregel tegen 's lands eenheid en onafhankelijkheid!!* »

« De ondergeteekenden gewaardigen zich niet die onbezonnen gezegdens te wederleggen ; maar zij nemen de vrijheid de bedoelde raadsleden te verzoeken zich de moeite te willen getroosten eenen oogslag te werpen, in de oude archieven, die berusten op het Vlaamsche Raadhuis, waar Zij heden als franschgezinde bestuurders zetelen.

« Zij raadplegen, onder anderen, een verzoekschrift dat ten jare **1814**, aan den Gouverneur-Generaal werd gericht door de **negen** syndics en de dekens van **honderd-vijftig** ambachten van Brussel.

« Zij zullen daarin aantreffen deze woorden :

« Wij blozen omdat wij onze nationale taal in geenen openbaren akt mogen gebruiken. — Wij leven nog onder het juk der Fransche taal. — De verbanning van het Vlaamsch moet ophouden ».

« Onderteekend ; *Van Cutsem, Janssens, Ophalvens, Verheylen, De Wandelaar, Poot, De Puyt*, enz. enz.

« Zij raadplegen de Vertoogschriften die, over eenige jaren, aan het Staatsbestuur, werden ingezonden, door de dekens, de voorzitters der Tooneelkringen, Volksmaatschappijen en Schuttersgilden, en waarbij aangeklaagd werd de volledige afschaffing der *Nederlandsche* benaming der straten.

« Inderdaad, het was slechts van 1849 tot 1855, dat de Nederlandsche naamplaten van de hoeken onzer straten verdwenen, om plaats te maken voor uitsluitelijk Fransche.

« Mocht het dien heeren Raadsleden believen hunne opsporingen verder te willen voortzetten, dan zullen zij al spoedig bevinden en leeren :

« 1° — Dat de akten van het Bestuur, reeds van de XIIIe eeuw in het *Vlaamsch* zijn gesteld ;

« 2° — Dat zelfs het Fransch-Bourgondisch Huis, te Brussel, nevens het *Fransch*, het *Vlaamsch*, de Volkstaal, gebruikte ;

« 3° Dat de boeken van den Amman, *uitsluitelijk* in het *Vlaamsch* zijn gehouden, (1403-1793) ;

« 4° — Dat, tot 1793, het *Vlaamsch* de taal was van het Gerecht ;

« 5° — Dat, tot 1792, zelfs onder de voorgaande vreemde overheerschingen, de beambten van Brussel, de *Vlaamsche* taal *moesten* kennen en gebruiken ;

« 6° — Dat de rekeningen van het Brusselsch domein (1406-1795) ; — de akten van de *Brabantsche Staten* (1673-1793), in het *Vlaamsch* waren opgesteld ;

« 7° — Dat voor de *Blijde Inkomsten* het *Vlaamsch* de oorspronkelijke taal was ;

« 8° — Dat het *Vlaamsch* werd gesproken in den Raad van Brabant ;

« 9° — Dat het grootste deel der protocollen van de Notarissen in het *Vlaamsch*, waren opgesteld. (De andere in het *Latijn*, het *Duitsch*, of *Fransch*, volgens de taal door de partijen gesproken.)

« En dàt Vlaamsch, dat de taal van Brussel is gebleven door de eeuwen heen ; — dat de Bourgondische, Spaansche, Oostenrijksche en Fransche dwingelandij en verbastering heeft getrotseerd ; — dat heden

nog leeft in het hart en in den mond van de beste kern onzer burgerij en wel tijdelijk kan onderdrukt, maar nooit worden uitgeroeid; — dàt oude Vlaamsch werd genoemd, in de Raadzitting van 6 November : « *un patois* » en *eene nieuwe uitgevonden taal!!* — »

« HOOGGEACHTE HEEREN!

« Er waren tijden, waarop onze Gewesten eenen ongemeenen bloei beleefden. Toen was het Vlaamsch de taal van een machtig ras dat de wereld verbaasde door zijnen rijkdom, zijne vrijheidsliefde, zijne geleerdheid.

« Toen was het Vlaamsch de grondslag van het onderwijs, en de groote geschiedschrijver Guicciardijn, die in 1566 te Brussel was, getuigt : « *dat het volk alhier, buiten het Vlaamsch, zijne schoone moedertaal, sierlijk Fransch en andere vreemde talen kon spreken* ».

« Toen was er geene spraak van Hollandsch of Nederlandsch; want, van Calais tot Amsterdam, tot de boorden van de Baltische zee, werd gesproken *ééne* taal die overal voor naam droeg « *'t Vlaamsch* ».

« Het waren Vlamingen die, in 't Vlaamsch, de eerste aardrijkskundige werken en de voornaamste Woordenboeken schreven; — Vlamingen die, in Holland, den Bijbel hielpen vertalen; — Vlamingen die, met roem, aan de Hollandsche Hoogescholen leeraarden, even als het Vlamingen waren die den Briel veroverden en het machtige Bataafsche Gemeenebest grondvestten.

« 't Was in dat Vlaamsch, dat Marnix van St. Aldegonde zijne wereldberoemde gewrochten schreef, en het is, met hetzelfde Vlaamsch, dat onze Vlaamsche matrozen, al kenden zij geene andere taal, ten huidige dage, nog dienst doen op de Hollandsche, Deensche en Russische vloot.

« HOOGGEACHTE HEEREN!

« Die roemrijke tijden zijn lang vervlogen.

« Na den tachtigjarigen reuzenstrijd tegen Spanje ontwikkelden zich de Noorderlijke provinciën tot een zelfstandig en machtig volk. Het bracht insgelijks zijne taal tot eenen hoogeren trap van beschaving. Die taal, onze taal, heet heden het *Nederlandsch*. Het Belgisch Staatsbestuur heeft hare spelling aangenomen en haar dus erkend als de taal der Vlaamsche Bevolking van België. En, terwijl het Noorden groeide en bloeide, lag het Zuiden, zedelijk en stoffelijk in boeien geklonken; en heden dragen wij nog daarvan de gevolgen, voornamelijk van de Fransche Overheersching. De kloof tusschen volk en burgerij is hier dieper dan elders; want de hoogere klassen spreken nog de taal onzer vroegere verdrukkers. Het volk is zijne aloude moedertaal getrouw gebleven. Aan het volk behoort gelukkiglijk de toekomst, en het zal zijn eerste natuurrecht, het gebruik zijner taal, weten te doen eerbiedigen.

« HOOGGEACHTE HEEREN!

« Brussel is, sedert eene halve eeuw, de Hof- en Hoofdstad van een zelfstandig Rijk, bijgevolg de aangewezen plaats, waar de twee verschillende rassen — Vlamingen en Walen — het voorbeeld dienen te geven van eensgezindheid en broederlijkheid.

« Die eendracht werd, sedert 1830, gedurig door de Vlamingen gewenscht en aanbevolen. Men leze slechts hunne dag- en weekbladen, hunne letterkundige tijdschriften, de duizende boeken die zij in 't licht zonden.

« Maar *Eendracht* eischt *Verdraagzaamheid*.

« Daarom vroegen de Vlamingen, te Brussel, alhoewel de meerderheid zijnde, *nooit* het uitsluitend gebruik hunner taal.

« Hun wensch was en blijft :

« In bestuurlijke zaken : *Fransch en Vlaamsch*.

« In het onderwijs : *Vlaamsch voor de Vlaamsche*, *Fransch voor de Waalsche kinderen*, d. w. z. de *moedertaal* als de taal voor het eerste onderwijs, opdat beiden de andere hun vreemde taal, te beter zouden leeren kennen en spreken.

« Tegen dat rechtvaardig en beschavend grondbeginsel werd, in het openbaar, in plechtige Raadsvergadering van 6 November ll., protest aangeteekend.

« De meerderheid van den Raad heeft dat protest onderschreven, en, voor de eerste maal sedert 1830, door eene stemming bekrachtigd.

« Op hunne beurt richten de ondergeteekenden, voorzitters of afgevaardigden van de Vlaamsche Maatschappijen van Brussel, namens de Vlaamsche bevolking, zich tot U.

« Zij komen U thans niet meer een verzoek- of smeekschrift indienen : maar U openlijk verklaren, voor het gansche land, dat de beslissing van den Raad van Brussel, onvaderlandsch en anti-nationaal is; dat de Vlamingen, die gedurende 53 jaren vreedzaam gestreden, ja, gebeden hebben ter bekoming hunner taalrechten, gewettigd zijn uwe handelwijze te beschouwen als eene tergende uitdaging, die door allen, Vlamingen en Walen, die hun Vaderland, 's lands instellingen en dynastie waarlijk liefhebben, ten strengste wordt betreurd en gelaakt.

« Zij nemen tevens de vrijheid hunne dankbetuiging aan te bieden aan de Hooggeachte Heeren **Buls, burgemeester, Vauthier, Doucet, Kops, Stoefs, de l'Eau, Walravens, André, De Mot, Becquet, Godefroy** en **Durant,** die onder U niet vergeten hebben dat zij de bestuurders zijn van eene Vlaamsche stad en van de Hoofdstad van een tweetalig land.

« Aanvaardt, enz... »

6657. De drukpers over de Meeting. *De Kleine Gazet,* 2 December 1883, nr 12.

De *Nouvelles du jour* betwist dat er 60,000 Vlamingen in de *agglomération Bruxelloise* wonen.

« Hangt u op, arme *Nouvelles du jour*, het is niet 60,000, maar 246,517 dat gij lezen moet...

« De Vlaamsche Beweging heeft maar al te veel verdeeldheid gezaaid...

« Hier zijn we 't akkoord, snoepige *Nouvelles*. Ook wij hebben jaar en dag gezegd, dat niet de Vlaamsche Beweging, maar wel de Waalsche tegenbeweging, een gevaar is voor 't liberalisme. »

De *Gazette* snijdt voor hare lezers, met een bot mes, dikke boterhammen van haar boeren roggebrood.

« *Outrecuidantes prétentions !... exigences bouffonnes !...*

« Wel bekome 't hun ! »

Wij reiken den palm aan de *Flandre* (libérale).

In haar nr van Woensdag, vertaalt zij *le plus littéralement possible*, een brokje uit de *Pall Mall Gazette*.

Daarin komen zetten voor als deze :

« Het is even onzinnig, het Vlaamsch de nationale taal van België te willen maken, als de gewestspraak van Yorkshire of Lancashire door geheel Engeland te willen doen aannemen. Het Vlaamsch is eene der meest nuttelooze talen. Als men haren letterkundigen vorm kent, moet men nog het gesproken idioma aanleeren. Dit laatste verschilt zoozeer dat een Antwerpenaar zich door eenen Gentenaar niet kan doen verstaan, en dat beiden overhoop liggen als zij met eenen Brusselaar te doen hebben ».

Bij dien gekkenpraat, blijkbaar uit België overgebriefd, voegt de *Flandre* geene enkele bedenking, noch goed-, noch afkeuring.

« Zij *durft* niet goedkeuren, en wil niet afkeuren.

« Zij *durft* niet goedkeuren, omdat zij voor beide hare oogen ziet, dat de *Pall Mall Gazette* hier ongeveer op de hoogte staat van een busselkind. Wie weet of de firma Callier en Cie de luier niet geleverd heeft?...

« ... Als immer pogen zij (de franskiljonsche bladen) zich uit den slag te trekken met blague, de blague van een Franschen *commis-voyageur*.

« Hunne neerlaag is balsem op ons Vlaamsch gemoed... »

6658. Chronique de la Ville. *L'Étoile belge,* 3 December 1883, nr 337.

« **In Vlaanderen Italiaansch !** — Extrait de l'annuaire du conservatoire royal de Bruxelles pour l'année 1883.

« *Déclamation néerlandaise* (cours mixte). Professeur E. Hiel. Décembre 1882 : **6** élèves. Juillet 1883 : **0** élèves.

« *Déclamation Italienne* (cours mixte). Professeur, Mlle Guerini. Décember 1882 : **12** élèves. Juillet 1883 : **14** élèves. »

N. B. — Eens vooral zij hier aangestipt dat de Vlaamsche Beweging niet kan aansprakelijk gemaakt worden voor de wijze waarop M. Hiel zijn leergang verzorgde en oppaste.

6659. Les enseignes flamandes. *Journal de Bruxelles,* 4 December 1883, nr 334.

« On lit dans la *Gazette :* « Les statistiques officielles nous enseignent que Bruxelles compte une population de 60,000 habitants qui ne savent et ne parlent que le flamand. Qu'on nous explique donc alors comment il se fait que, dans les quartiers populaires, tels, par exemple, que celui de la rue Haute, les trois quarts des enseignes des boutiquiers et des cabaretiers soient en français. Si les faiseurs de statistique veulent prendre la

peine de parcourir la rue Haute ou bien la place des Renards, ils pourront constater que, sur cinquante enseignes de boutiquiers ou de cabaretiers, quarante, pour le moins, sont rédigées en français, ce qui prouve évidemment que le public, essentiellement populaire, qui compose leur clientèle, sait le français.

« L'explication est bien simple. Tout d'abord la rue Haute n'est pas le véritable centre du « mouvement flamand »; ensuite, les explorateurs que la *Gazette* a envoyés dans ces parages l'ont bien mal renseignées, car le nombre des enseignes flamandes est très-grand et l'emporte de beaucoup sur celles rédigées en français. Les « enquêteurs » de la *Gazette* auraient pu s'apercevoir également que dans les autres parties de l'agglomération bruxelloise, il existe une foule d'enseignes rédigées en flamand. Au reste, la proportion indiquée par la *Gazette* fût-elle exacte, que prouverait-elle, sinon que les cabaretiers, boutiquiers, etc., flamands, désirent vendre leur marchandise à la population française de l'agglomération? »

6660. Het Vlaamsch in het Onderwijs. *Het Volksbelang,* 8 December 1883, nr 49.

Op den wedstrijd, die onlangs plaats had tusschen de leerlingen der lagere scholen in de kantons Molenbeek en Sint-Joost-ten-Oode, werd het grootste getal punten bekomen door die scholen, waar de kinderen in het Nederlandsch aangeleerd worden. De Brusselsche schoolopziener, M. Vercammen, maakte daaromtrent eene goede opmerking :

« Wat zullen de Franschelaars nu zeggen, zij die overal aan de Vlaamsche kinders het Fransch willen inpompen. Een degelijk onderwijs moet in de taal die de kinders met hunne ouders spreken, geschieden. Men leere eerst goed het Vlaamsch en dan komt het gemakkelijk voor alle andere vakken te bestudeeren. »

Dat is een klinkend antwoord aan M. Allard, den uitvinder van de *langue universelle!*

6661. De Vlaamsche Beweging en de Pall Mall Gazette. *De Kleine Gazet,* 9 December 1883 en *De Toekomst,* 1884, blz. 49.

Over eenige dagen (einde November 1883) verscheen er in de *Pall Mall Gazette* eene briefwisseling over de Vlaamsche Beweging, waarin o. a. het volgende voorkwam :

« Het is even onzinnig, het Vlaamsch de nationale taal van België te willen maken, als de gewestspraak van Yorkshire of Lancashire door heel Engeland te willen doen aannemen. Het Vlaamsch is eene der meest nuttelooze talen. Als men haren letterkundigen vorm kent, moet men nog het gesproken idioma aanleeren. Dit laatste verschilt zoozeer dat een Antwerpenaar zich door eenen Gentenaar niet kan doen verstaan en dat beiden overhoop liggen als zij met eenen Brusselaar te doen hebben.. »

In antwoord hierop schreef de heer Emiel de Laveleye, leeraar bij de Hoogeschool van Luik, den volgenden brief aan de *Pall Mall Gazette :*

« Den heer uitgever van de *Pall Mall Gazette*,

« MIJNHEER,

« Ik heb met spijt in uw nummer van maandag ll. eene dagnota (*occasional note*) gelezen, waarin het mij schijnt dat de Vlaamsche Beweging in België onrechtvaardiglijk beoordeeld wordt. Gij, die immer zoo edelmoedig de belangen der opkomende nationaliteiten wist te verdedigen — bij voorbeeld die der Slavonen in Oostenrijk-Hongarië en in de Donausche landstreek — gij hadt degenen niet moeten lasteren en belachelijk maken welke dergelijke zaak in België verdedigen...

« De Vlamingen eischen voor hen zelven het vermogen van in het Vlaamsch geoordeeld te worden, en voor hunne kinderen datgene van het onderwijs in hunne moedertaal te ontvangen; en zulk voorrecht is inderdaad hun recht, want het is niet alleen in overeenstemming met den geest, maar ook met den tekst onzer Grondwet van 1831. In de Kamers hebben de Vlamingen reeds menige overwinning behaald en de toekomst is aan hen, want zij hebben het recht en de rechtvaardigheid voor zich. Hunne letterkunde heeft zeer veel voortgebracht in de afgeloopen halve eeuw; Conscience heeft zich aan het hoofd der beweging gesteld, en een gevoel van nationale waardigheid en fierheid over ons glorierijk verleden (het verleden der Van Artevelden en der geuzen van den XVIe eeuw) heeft zich van de massa meester gemaakt. Sedert verscheidene jaren heb ik, met medewerking van den heer Paul Fredericq, dezer beweging aangestipt in het *Atheneum*, in een artikel van het nummer van Januari.

« Hier, evenals elders, is deze ontwaking van een deel der bevolking, welke tot hiertoe onder alle oogpunten min vooruit is dan de Walen, eene machtige aanmoediging geweest voor den vooruitgang der beschaving; maar ongelukkiglijk begrijpen de Waalsche bevolkingen het edele en het krachtige niet van de betrachtingen der Vlamingen; van daar misplaatste spotternijen waarvan gij ons verleden maandag een staaltje gegeven hebt.

« In Oostenrijk en in de Donausche provinciën geeft men zich ook aan zulke ongegronde schetserijen over, maar zij kunnen er, evenmin als hier, verrechtvaardigd worden.

« Buiten de Nederlandsche letterkunde of het Vlaamsch, bestaan er op den buiten nog vele tongvallen (*patois*), als die welke in de lagere klassen van Lancashire of Cornwall gesproken worden. Niemand dacht er aan, het onderwijzen of het behoud van eene hunner te eischen.

« Ik ben, Mijnheer, uw dienaar.

« EMILE DE LAVELEYE.

« 1 December. »

N. B. — Eene Fransche vertaling van dezen brief verscheen eerst in de *Flandre libérale* van 5 December 1883.

6662. Le Mouvement flamand devant le Conseil communal de Bruxelles. *De Zweep*, 9 December 1883. Ook bij Xaveer Havermans, 1883, 16°, blz. 32.

Tegen den heer Allard, die in zitting van den Brusselschen gemeenteraad, den 5 November l. l. met geweld opgekomen was tegen de maatregelen, genomen door het gemeentebestuur om de rechtmatige eischen der Vlamingen voldoening te geven.

Slot :

« Les Flamands poursuivront leurs justes revendications jusqu'au jour où ils auront obtenu satisfaction complète; le mouvement flamand ne déposera les armes que lorsqu'il aura entièrement atteint son but, qui peut se résumer en ces mots : *égalité obsolue des deux langues nationales devant l'Etat et devant l'administration de la capitale!* »

6663. Goed nieuws. *De Kleine Gazet,* 9 December 1883, nr 13.

« Op het oogenblik van ter pers te gaan vernemen we, dat eene groep Walen een vertoog gericht heeft tot de stedelijke afdeeling van het Willemsfonds, vragende de inrichting van eenen leergang van Vlaamsche taal ten dienste der Walen.

« Natuurlijk zal dit verzoek door onze Willemsfondsers gunstig onthaald worden.

« Bravo! voor die Walen : er zijn dan toch ook redelijke menschen bij, die hun belang begrijpen.

« O! indien het Staatsbestuur maar eens wilde aannemen, dat alle openbare ambtenaren in de Vlaanderen de volkstaal *moeten* kennen, de Walen zouden wel maken dat ze onze taal machtig waren. 't Is van hooger hand dat het komen moet. »

6664. Le feu au Palais de la Nation. *L'Étoile belge,* 11 December 1883, nr 345.

« C'est de nos amis de Hollande que nous arrive le premier témoignage de condoléance et de sympathie à l'occasion de l'incendie du Palais de la Nation, et il nous est doublement cher de leur part... »

6665. Vlaamsche Belangen. *Fondsendblad,* 12 Dec. 1883.

« Men herinnert zich nog dat wij, en de gansche Vlaamsche drukpers met ons, krachtig geprotesteerd hebben tegen het niet verschijnen in den *Moniteur* der Vlaamsche vertaling van de verschillige wetten, besluiten en reglementen betreffende de gezondheidspolicie der huisdieren.

« Deze verschillige stukken werden onlangs in 't Fransch alleen, door den *Moniteur* medegedeeld; onze Vlaamsche landbouwers hadden daar, zoo het scheen, geen uitstaans mee.

« Thans heeft het gouvernement eenen halven maatregel genomen om de begane fout te herstellen. Het heeft bovengemelde stukken doen vertalen, in brochuur uitgegeven en aan de Vlaamsche drukpers gezonden alsook ongetwijfeld aan de gemeentebesturen.

« Dat is altijd iets, doch het is niet genoeg. De *Moniteur* blijft nog altijd de Vlaamsche vertaling van die stukken niet opnemen, en is alzoo, in deze zaak, ofschoon bestaande op de kosten van al de Belgen, uitsluitend ten dienste der Walen. Dat is eene onrechtvaardigheid, waartegen wij nogmaals uit al onze kracht protest aanteekenen. »

6666. Le Mouvement Flamand. *L'Impartial de Gand,* 13 December 1883.

« Nous sommes à la veille d'un conflit politique fort grave, d'autant plus grave que nous touchons à la période électorale. Un de nos amis flamands les plus sympathiques et les plus dévoués M. le conseiller communal, Auguste Michiels, a écrit il y a deux jours au *Précurseur* une lettre fort vive que celui-ci du reste a refusé d'insérer.

« M. Michiels déclare que désormais le *Précurseur* doit être rangé parmi les ennemis du mouvement flamand; et cela parce qu'il a inséré sans commentaires une motion de la Ruche Walonne, société libérale établis en notre ville (Anvers), félicitant M. Allard de la motion qu'il a faits au conseil communal.

« De plus de grands placards rouges sont affichés partout; on y lit que la mesure est comble, que les lois faites en faveur du flamand, sont des lois de dupe et que désormais il s'agit de revendiquer l'emploi du flamand devant les tribunaux, dans l'enseignement et dans l'administration, le tout couronné par l'éternel :

« *In Vlaanderen Vlaamsch!* »

6667. Un landdag flamand à Bruxelles. *Journal de Bruxelles,* 14 December 1883, nr 348.

Ontwerp van Vlaamschen Landdag, te Brussel, om protest aan te teekenen tegen de gebrekkige uitvoering der taalwetten van 1873 in 't gerecht, tegen die der taalwet van 1878 in bestuurzaken en die der wet van 1883 in zake onderwijs. *De Vlaamsche Standaard* en de *Nederlandsche Student* keuren het ontwerp goed en de *Zweep* keurt het niet af.

6668. Het Vlaamsch in de hoofdstad. *Het Volksbelang,* 15 December 1883, nr 50.

« De bijval, die de Vlaamsche leergangen van het Brusselsch Willemsfonds thans bekomen, is het schoonste bewijs dat het volk groot belang stelt in de kennis der twee landstalen.

Wij herinneren ons nog zeer goed, dat vóór een tiental jaren, de onverschilligheid voor het aanleeren van de Nederlandsche taal, zoo groot was, dat er zich slechts te dien tijde vier leerlingen aanboden om den Vlaamschen leergang te volgen. Dit getal van 4 is thans tot 500 gestegen, en kon het Willemsfonds nog meer leergangen inrichten, vast en zeker, nog zou het verdubbelen. »

6669. *Moniteur belge,* 15 December 1883.

« Par a. r. du 13 décembre, M. Frédericq, professeur ordinaire à la faculté de philosophie et lettres à l'université de Liége, a été nommé, en la même qualité, à Gand. Il donnera le cours d'histoire de la littérature flamande et partiellement, le cours d'histoire comparée des littératures européennes modernes (littératures germaniques). »

N. B. — Bij koninklijk besluit van 13 December, is de heer Heremans, op zijne aanvraag, toegelaten tot het emeritaat.

6670. **Scherpenseel** (J.). — Ontwerp van een staatkundig programma voor den tweeden algemeenen Vlaamschen Landdag en voor de Vlaamsche partij. *De Vlaamsche Standaard,* 16 December 1883.

« Art. 1. — Onder de leuze : *In Vlaanderen Vlaamsch* worden alle Vlamingen, zonder onderscheid van staatkundige partij, geroepen op den Tweeden Algemeenen Vlaamschen Landdag, welke zal gehouden worden te Brussel op den . . . en zoo noodig, volgende dagen.

« Art. 2. — Het doel van dezen Landdag is : *het volkomen wegruimen van alle Vlaamsche grieven, of in andere woorden : het herstel van het Vlaamsche volk in het volkomen bezit van al zijne natuurlijke rechten,* doch dit kan alleen bereikt worden door de stipte uitvoering der bepalingen van de volgende artikels :

ONDERWIJS.

« Art. 3. — De Landdag eischt van de Landsregeering eene wet, bevelende dat in alle Vlaamsche gemeenten van België het onderwijs gegeven worde in de Nederlandsche taal.

« Art. 4. — Voor wat het lager onderwijs betreft, zal die taal, bij uitsluiting van elke vreemde taal aan de leerlingen onderwezen worden tot op den leeftijd van 10 jaren.

« Op dien leeftijd mag een vreemde taal op de lagere school onderwezen worden, maar alleen aan die leerlingen, welke de Nederlandsche taal reeds tamelijk machtig zijn.

« Bij het aanleeren van alle andere vakken mag alleen de nederlandsche taal gebruikt worden.

« Art. 5. — Voor wat het middelbaar onderwijs aangaat, zal de nederlandsche taal als onderwijstaal voor alle leervakken, evenals bij het lager onderwijs, gebezigd worden.

« Bij het aanleeren eener vreemde taal mag dat gebruik ophouden, zoodra de leerlingen genoeg gevorderd zijn, om alle uitleggingen in die vreemde taal te verstaan.

« Art. 6. — Van de twee hoogescholen van den Staat zal die te Gent tot *Vlaamsche Universiteit* ingericht worden, dat heet, zullen aldaar alle leergangen bij middel der Nederlandsche taal gegeven worden.

BESTUUR.

« Art. 7. — De Landdag eischt dat de vijf Vlaamsche provinciën bestuurd worden alleen in en door middel der volkstaal.

« Art. 8. — Om eene betrekking van den Staat, van de Provincie of van de Gemeente in die gewesten te kunnen bekomen, behoeft de aanvrage slechts de Nederlandsche taal machtig te zijn.

« Onder die betrekkingen zijn niet begrepen die van Telegrafist, Havenmeester en enkele andere, waarvoor de kennis der talen van de aangrenzende volkeren gevorderd wordt.

« Art. 9. — In de vergaderingen der Provincie- en Gemeenteraden zal de Nederlandsche taal gebruikt worden, dat is in deze taal zullen al hunne verslagen, proces-verbalen, besluiten enz. ambtelijk of officieel opgesteld worden.

« Art. 10. — Alle ambtelijke briefwisseling van de vlaamsche gemeentebesturen onderling, evenals van de provincieraden, hunne afvaardiging of deputatie, met die gemeenten en Hooge Regeering, zal uitsluitend in het Nederlandsch geschieden.

GERECHTSWEZEN.

« Art. 11. — De Landdag eischt dat alle rechtspleging, zoo voor de vredegerechten en rechtbanken van eersten aanleg, als voor de hoven van beroep te Gent en te Brussel in het Nederlandsch geschiede.

« Art. 12. — Om voorzitter, rechter of raadsheer bij het verbrekingshof te Brussel te kunnen zijn, moet men de twee landstalen : het Nederlandsch en het Fransch, machtig zijn.

HOOGE REGEERING.

« Art. 13. — Het Staatsblad of *Moniteur* zal in de twee talen verschijnen. Het gebruik van *eene* taal is alleen toegelaten voor inlasschingen door particulieren en op hunne kosten en volgens hun verlangen gedaan.

« Art. 14. — Alle sedert 1830 verschenen belgische wetten en wetboeken, welke nog van kracht zijn, zullen in het Nederlandsch vertaald worden, waarvan de tekst officieel zal zijn.

« Art. 15. — Alle nieuwe munt en muntbiljetten zullen naast een Fransch ook een Nederlandsch opschrift dragen.

« Art. 16. — Het gebruik der Nederlandsche taal in de wetgevende kamers zal vrij zijn en niet als antinationaal beschouwd kunnen worden.

« Art. 17. — In de Vlaamsche gemeenten zal de Burgerwacht in het Nederlandsch onderwezen en gekommandeerd worden.

« Art. 18. — Het leger zal uit Vlaamsche en Waalsche afdeelingen of divisiën (b. v. van 9 à 12,000 man) bestaan, waarvan dezen in 't Fransch en genen in 't Nederlandsch zullen onderwezen en gekommandeerd worden.

« Al de officieren moeten de Fransche, Nederlandsche en Duitsche talen machtig zijn.

« Art. 19. — Al de Vlaamsche gemeenten thans deel makende van Waalsche provinciën, zullen er van gescheiden worden om met de aangrenzende Vlaamsche provinciën vereenigd te worden ; hetzelfde moet met de Waalsche gemeenten geschieden, welke met de Vlaamsche provinciën vereenigd zijn.

« **Art. 20.** — Er zullen twee hoven van beroep voor het gerechtswezen in de Waalsche provinciën, te Luik en te Charleroi, of Bergen (Mons), en twee in de Vlaamsche gewesten bestaan, te Brussel en te Gent.

« Ten dien einde zal de provincie Limburg behooren tot het rechtsgebied van Brussel (zooals voor 1795) en het arrondissement Nijvel tot dat van Henegouwen.

« Art. 21. — In de groote Vlaamsche gemeenten, waar een zeker aantal alleen franschverstaande inwoners zich bevinden, en waar dat getal minstens 1/8 der geheele bevolking bedraagt, zullen die gemeenten, in evenredigheid met dat getal, volksscholen inrichten, in welke het onderwijs alleen door middel der Fransche taal gegeven wordt.

« In die zelfde gemeenten zal het Bestuur ook gehouden zijn, alles wat van hetzelve uitgaat, in de twee talen bekend te maken.

***

« Elken keer dat de Vlamingen 't wegruimen eener Vlaamsche grief aan de Landsregeering vragen, roept de Fransche partij van Belgie in koor : *Les voilà de nouveau! ces flamingants ne sont jamais contents!*

« Alle franskiljonsche bladen schreeuwen dan eenige dagen, trachten zooveel mogelijk stokken in 't wiel te steken, en brengen de wetgevende kamers dan ook een wetje voor, om in schijn de Vlamingen te voldoen, zoo blijft de fransche partij toch immer verzekerd, dat, dank aan hare kuiperijen, dat wetje eene doode letter is waar het zijne rechtzinnige toepassing mocht gelden.

« Wij Vlamingen, de groote meerderheid der bewoners van België vormende, wij moeten dus *in eens* aan de gansche fransche partij van ons land durven verklaren, niet wat wij willen, maar wat wij eischen.

« Dat zal voor de partij van Frankrijk eene voortreffelijke gelegenheid zijn om eens goed te schreeuwen, maar ook om zich dan in eens voorgoed uit te schreeuwen.

« En wij Vlamingen, vast aaneengeschaard, door ons staatkundig programma als door een ondoordringbaren schild gedekt, wij zullen aan onze waalsche landgenooten eenvoudig het volgende verklaren :

« Wat wij hier terugeischen, dat bezaten onze voorouders sedert hun bestaan als volk tot in 1795, en onze vaders van 1814 tot October 1830.

« Wat wij hier terugeischen, dat hebt gij, Walen, immer bezeten *voor* en *na* 1795; echter na 1830 waart gij *alleen* in dat bezit, bij uitsluiting van ons Vlamingen, die verloren wat wij *voor* 1830 bezaten.

« Wat wij hier terugeischen als onze heiligste taal- en natuurrechten, dat hebt gij, Walen, steeds bezeten en behouden, en dat bezitten thans alle beschaafde volkeren van Europa met u, maar niet met ons.

« Wat wij eischen is, dat wij in Vlaanderen in onze taal, de Nederlandsche, onderwezen en bestuurd worden, zooals Gij het zijt in de uwe welke de Fransche is.

« Wij eischen niets anders voor ons dan wat Gij immer bezeten hebt en nog bezit, omdat Gij het als uw heiligste natuurrecht beschouwt, wat het inderdaad is en moet blijven.

« Wij willen en eischen voor ons, wat Gij wilt en eischt voor U, wij willen en eischen niets minder noch meer dan « *dat alle Belgen gelijk zijn voor de wet.* »

6671. **Henri de Dinant.** — Escarmouches. *La Liberté,* 17 December 1883.

« Messieurs les flamingants font encore parler d'eux.

« On se souvient que M. Allard, conseiller communal de Bruxelles, flamand de naissance d'ailleurs, mais non flamingant, s'était opposé à une augmentation de subside de dix mille francs, demandé pour le service des traductions.

« La majorité du conseil communal de la capitale trouve que les sommes dépensées pour des plaisanteries comme les traductions, en néerlandais de fantaisie, des plaques portant les noms des rues, pouvaient être mieux employées et la proposition de M. Allard fut adoptée.

« *Inde irae* des flamingants qui, dans un meeting tenu à Anvers, et où l'on mangea du fransquillon en veux-tu en voilà, rédigèrent une virulente protestation contre l'infortuné M. Allard — qui avait le mauvais goût de préférer le français au flamand.

« C'est alors que les Wallons d'Anvers envoyèrent une adresse de félicitation à l'honorable conseiller de Bruxelles.

« Du coup, la colère des flamingants tourna à la rage. On se croirait vraiment à la veille d'une réédition de la nuit *des matines brugeoises*, où tous ceux qui ne parlaient pas flamand furent proprement égorgés.

« Voici, notamment, un extrait du manifeste de M. Michiels, conseiller communal à Anvers :

« Le peuple flamand, dit-il, est provoqué et outragé de parti pris, non plus par un seul individu, mais par une colonie de Wallons qui sont venus chercher leur subsistance au milieu de nous et à l'égard de qui notre population, si foncièrement flamande, a toujours fait preuve de bienveillance et d'amitié.

« En vérité, le vase déborde, et si les Flamands ne sont pas devenus le peuple le plus vif et le plus misérable du monde, ils sauront agir contre cet outrage wallon.

« De son côté, une société flamande déclare solennellement : que la patience des flamands est à bout. »

6672. Eigen taal. *Het Handelsblad,* 18 December 1883.

« Te Gent en te Antwerpen waar zekere officieelen liberaal zijn, heeft men ter gelegenheid van de komst der nederlandsche grenadiers, den franskiljon uitgehangen — wij zonderen hiervan uit de burgemeesters van Antwerpen en Gent, die getoond hebben dat zij het nationaliteitsgevoel in het oog houden.

« Welnu, opdat er geene verkeerde opvatting plaats hebbe bij onze noorderburen, protesteeren wij, en gansch het vlaamsche land met ons, tegen het gebruik der vreemde taal, bij de ontvangst in de naties, en met ons protesteeren eene macht van liberalen, die willen dat wij hier zijn wat wij zijn, en dat ons door wie ook geen vreemd kluchtkleed worde aangetrokken. »

6673. Les Wallons à Anvers. *Journal de Bruxelles,* 19 December 1883, nr 353.

« La *Ruche wallonne*, cercle établi à Anvers, a envoyé un télégramme de félicitations à M. le colonel Allard, pour « l'énergie et le patriotisme » dont il a fait preuve dans la mémorable séance du conseil communal de Bruxelles du 4 novembre. On conçoit les sentiments que cette attitude de la colonnie wallonne a provoqués dans notre métropole commerciale.

« Le *Précurseur* avait publié l'adresse de la *Ruche wallonne* et refuse aujourd'hui d'insérer une lettre de protestation lui envoyée par M. Aug. Michiels. Le *Handelsblad* en conclut que le libéralisme anversois, comme partout ailleurs, est hostile aux populations flamandes et à leurs légitimes revendications.

« Notre confrère anversois inserre la lettre de M. Michiels, ainsi qu'un manifeste voté par l'importante société *De Strijdersbonden*, la même société qui a organisé le grand meeting d'il y a quinze jours. Voici la fin de ce manifeste énergique : « Ainsi donc, la *Ruche wallonne* a apposé son sceau aux injures de M. Allard. Une colonie de Wallons qui sont venus chercher ici leur subsistance et à qui notre ville, profondément flamande, n'a témoigné qu'amitié et bienveillance, nous déclare une inimitié ouverte! Une telle témérité dépasse toutes les bornes! Flamands! concitoyens! On nous jette le gant au visage; eh bien! nous le ramassons. Le dernier dénombrement de la population de notre pays accuse 3,085,817 Flamands, et 2,274,026 Wallons. Nous formons donc la majorité et partant avons le droit à l'égalité. *In Vlaanderen Vlaamsch!* Le flamand dans l'administration; le flamand devant la justice, le flamand pour éclairer et civiliser notre peuple! Voilà ce que nous exigeons.

« Comme un premier pas vers cette égalité, nous exigeons la sincère exécution des lois de 1873, 1878 et 1883, lois qui ont partiellement reconnu et réglé notre droit linguistique. Jusqu'à ce jour, ces lois ont été fort peu moins qu'une dupérie, qu'un papier ministériel, bon seulement à être jeté au panier. Nous sommes las d'être molestés, la mesure de notre patience est comble. Nous voulons que désormais tous les employés des contrées flamandes sachent le néerlandais, tout comme les employés des contrées wallonnes doivent connaître le français. Flamands! Concitoyens! N'oubliez pas la devise de vos glorieux ancêtres :

Qui voulaient ce qui était juste
Et qui obtinrent ce qu'ils voulurent.

« Le *Handelsblad* ajoute : « On nous assure que la *Ruche wallonne* a le dessein d'accepter la déclaration de guerre et a même décidé de ne plus voter pour quiconque, à notre Hôtel de Ville, a quelque sympathie pour notre langue. Ils sont 2,000 pour imposer *leur* volonté à notre ville flamande! Nous ignorons jusqu'à quel point cette nouvelle doit être considérée comme vraie, mais il ne nous étonnerait nullement que cette résolution ait été prise. »

6674. La chapelle militaire du roi Guillaume des Pays-Bas en Belgique. *L'Étoile belge,* 19 Dec. 1883, nr 353.

Prachtige en broederlijke ontvangst te Antwerpen, Gent en Luik.

N. B. — Telegram van Koning Willem aan het hoofd der Hollandsche deputatie, om audientie te vragen aan Koning Leopold om Hem te danken voor de gulle ontvangst welke de Nederlanden is te beurt gevallen.

6675. Betooging ter eere van de tachtigjarige dichteresse Mevrouw Van Ackere-Doolaeghe. *De Zweep,* 23 December 1883.

Verslag over dit feest, dat plaats had te Dixmuide den 16 December 1883.

6676. Oproep aan het Vlaamsche volk en aan al de vereerders van Hendrik Conscience. Hoofdcomiteit van het Praalgraf van Conscience. *De Kleine Gazet,* 23 December 1883, nr 15.

Deze oproep tot het storten van bijdragen is onderteekend :

Voorzitters : Jan van Beers, Jan de Laet.

Ondervoorzitters : Julius de Geyter, Lambr. van Rijswijck, Emm. Rosseels, Geeraard Schoiers.

Secretarissen : E. van Bergen, Jul. van Herendael, G. J. Kroes, Max Rooses.

Penningmeesters : Jan de Cleer, T. F. Markelbach.

Leden : Jan Adriaensen, P. Benoit, J. I. de Beucker, H. van den Bosch, T. Jos. van den Branden, Em. Campers, H. Claes, J. Cogels-Osy, Edw. Coremans, Arth. Cornette, Edw. Dujardin, Jan Florus, Lodewijk Mathot, Aug. Michiels, Pol de Mont, P. van der Auweraa, Aug. Snieders, Frans Willems.

6677. *De Kleine Gazet,* 23 December 1883, nr 15.

Redevoering door Burgemeester Leopold de Wael op het stadhuis uitgesproken, bij de plechtige ontvangst van het Koninklijk Nederlandsch Muziekkorps der Grenadiers en Jagers :

« MIJNE HEEREN !

« Er is een woord dat in de laatste tijden, zoo in de drukpers als bij plechtige gelegenheden, aan deze en gene zijde van den Moerdijk herhaaldelijk weêrklonk; het is het vers :

Oude veeten
Zijn vergeten,
En gedempt de bron van twist!

« Ongelukkiglijk, Mijne Heeren, de snedigste gezegden, de kernachtigste spreuken worden, te dikwijls gebruikt, al spoedig tot gemeenplaatsen

zonder kleur of kracht; en ik zou de spreuk dan ook liefst ter zijde gelaten hebben, ware het niet dat er voor ons, Antwerpenaren, eene alleraangenaamste herinnering is aan gehecht.

« Inderdaad, het is hier in Antwerpen, dat dit woord voor de eerste maal, en dit wel reeds vele jaren geleden, werd geuit.

« Het was in 1854, op een letterkundig feest, door eene Vlaamsche Maatschappij onzer stad in het lokaal van den Franschen Schouwburg gevierd. — Een man, dien gij allen, Noordnederlanders, liefhebt en vereert, en die hier in het Zuiden ook naar waarde geschat en bemind wordt, uw groote schrijver Jacob van Lennep, trad er als spreker op, en van zijne lippen was het, dat dit « Oude veeten zijn vergeten » voor de eerste maal binnen onze muren weergalmde.

« En ziet, bij dit woord, sprongen de drie duizend toehoorders als één man recht, en gedurende heel een kwartier was de gansche zaal maar één gezwaai van hoeden en doeken, maar één geestdriftig en opgetogen gejubel en gejuich.

« Antwerpen heeft dus niet gewacht tot den dag van heden, Mijne Heeren, om te toonen hoe oprecht het wenschte dat België zijne oude broeders de hand der verzoening toe zou steken.

« Zoo vele blijde en treurige herinneringen uit onze Geschiedenis, onze dagelijksche handelsbetrekkingen, de overeenkomst onzer zeden, en bovenal, onze gemeenschappelijke taal, zeggen ons, dat wij door de natuur voorbeschikt zijn om als broeders, is het niet *met* elkander, dan toch zoo nauw mogelijk *naast* elkander te leven, en met echt broederlijke gevoelens te deelen in elkanders wel en wee.

« Dieper dan bij wie ook, is dus bij ons de vreugde geweest, toen wij den zoon van den Vorst onzer keuze, die reeds zijnen Vader in wijsheid evenaart, zich hebben zien opmaken (sic) en gaan tot den waardigen afstammeling van dien Willem den Zwijger, wiens nagedachtenis, ook hier in het Zuiden, door alwie een echt vaderlandsch hart in den boezem draagt, wordt in waarde gehouden en vereerd.

« Onze beide Vorsten, dragers der wederzijdsche gevoelens hunner volken, hebben de handen in elkander gelegd, en beide landen met eenen band van toegenegenheid omstrengeld, dien noch tijd, noch tegenspoed ooit meer verbreken zal.

« En gij, Noordnederlanders, die men zoo algemeen en zoo gaarne als toonbeelden van koelheid en ingetogenheid afschildert, gij hebt bij die langgewenschte samenkomst, onzen Koning en zijne geliefde Gade een onthaal voorbereid, zoo gulhartig en zoo grootsch, dat gansch Europa er met ontroering heeft van gewaagd, en dat nog op dezen oogenblik alle vezels onzer harten er met de innigste dankbaarheid van trillen.

« Ik zal geene machtelooze poging aanwenden, Mijne Heeren, om u deze dankbaarheid in woorden te vertolken. Laat mij enkel U zeggen, dat ik trotsch en gelukkig ben U, kunstkeurbende van Zijne Majesteit Willem den Derde, bij gelegenheid van het groote werk van liefdadigheid dat gij hier komt plegen, in name van al mijne stadgenooten, met heel mijn hart, getuigenis van deze dankbaarheid te mogen geven.

« Niet langer meer is het louter een vrome wensch, maar voor ons en voor ons nageslacht een voltrokken feit, wat uw Van Lennep, nu dertig jaar geleden, in ons midden zong :

Oude veeten
Zijn vergeten
En gedempt de bron van twist;
Zij van tijden
Zoo vel lijden
Zelfs de erinnering uitgewischt!
D'eendracht blijve;
Zij beklijve
Tusschen taal- en stamverwant!
Daarnaar streven,
Daarop geven
Wij elkaar de broederhand!

« Mijne Heeren, met dezen beker heet ik u welkom in Antwerpen, en noodig U uit om met mij te drinken op de onverbreekbare eendracht van Holland en België, op de altijd nauwer en inniger verbroedering tusschen Noord en Zuid! »

6678. Oproep aan het Vlaamsche Volk en aan al de vereerders van Hendrik Conscience. *De Brusselaar,* 23 December 1883, nr 51.

Tot het oprichten van een praalgraf.

6679. Conseil Communal de Bruxelles. Séance du 24 décembre. *L'Étoile belge,* 25 December 1883, nr 359.

« ... M. *l'échevin De Mot* propose... de faire droit à une pétition du *Willemsfonds* qui demande que les bulletins de reconnaissance du mont-de-pitié portent leurs indications dans les deux langues.

« Il engage le conseil à émettre un vœu dans ce sens et à le transmettre à l'administration du mont-de-pitié qui aura à apprécier.

« M. *Richald* appuie cette proposition.

« ... Après un débat assez animé entre M. Allard et M. De Mot... le Conseil a adopté sans opposition... en précisant, toutefois, que le bureau du mont-de-pitié prendra telles mesures d'exécution qu'il jugera convenable...

« M. *l'échevin André* dépose le rapport sur le projet de construction du théâtre flamand... »

6680. Pereltjes. *Het Volksbelang,* 29 Dec. 1883, nr 52.

« Fransche geest, gevonden in de *Office de Publicite.* —

« Een heer Cherbulliez, uit de Fransche academie, schrijft onder ander het volgend over Zuid-Nederland : Elle a cet avantage d'être un petit

peuple qui parle une grande langue (de *Office* onderschrabt), et une grande langue est une grande patrie qui vient s'ajouter à la petite. Het omgekeerde van de stelling zou ook kunnen waar zijn. »

Franskiljonsche geest, gevonden in de *Office de Publicité.* —

« Een brief wordt voorgesteld als naar den brusselschen gemeenteraad gezonden door de brusselsche bébés, om het oprichten te verkrijgen van eene bestendige kermis, comme à Paris. Het eindigt :

« Nous vous avons écrit en français, parce que c'est la langue des gens bien élevés, à ce que disent nos papas qui sont électeurs.

« Die papas *qui sont électeurs*, hebben schoone begrippen aan hunne nakomelingschap ingeblazen. »

6681. *L'Étoile belge,* 29 December 1883, nr 363.

« *Basoef*, dans son patois populaire, caractérise et résume comme on le verra ci-dessous l'espèce de parade qui se joue en ce moment au théâtre flamand subsidié par la ville de Bruxelles (*De Kleine Patriot* par Jules Hoste) et à la première représentation de laquelle, depuis le lever jusqu'à la chute du rideau, a assisté M. le bourgmestre Buls accompagné de son échevin de l'instruction publique :

« On voit dedans son pièce le patterriotte, qui montre un courache que ça est magnifique. Quansque l'armeie français il est parti pour le Champ de Batalle et qu'il a plus que un demi dozyn de sans-culotters dans la ville, il tombe dessur, dix contre un...

« — Comme le Prussien...

« — Justement, et il le faie prisonnier, et alorss le Autrichien arrive et on le reçoit avec de drapaux et de bannièrekes van de Gildes et le cureie de Saint Gudule il vient aussi, et ça fait du pleizier à tous les Flaminganters de voir venir l'armeie autrichien van de Kaizerlick qu'il sont vainqueur et qu'il vient rétablir la liberteie. »

6682. Il n'y en a plus! *De Kleine Gazet,* 30 December 1883, nr 16.

« We lezen in *De Meetjeslander* dat er te Gent, sedert eenige maanden, een ambtenaar benoemd is — ontvanger der erfenisrechten — die een volbloed Waal is en geene twee woorden Vlaamsch kan spreken. En nochtans bevindt hij zich te midden eener Vlaamsche bevolking, in de hoofdstad van Vlaanderen, waar hij dus gedurig in aanraking komt met Vlaamsche burgers!

« Welke bittere spotternij voor ons volk. En dat blijft zoo maar altijd voortduren met die Waalsche beambten in onze gewesten. Hoelang nog zal men onze heilige rechten krenken en het Vlaamsche volk tergen?

« De kruik gaat zoo lang te water tot zij berst. »

6683. Chronique de la ville. *L'Étoile belge,* 30 December 1883, nr 364.

« On nous assure qu'un grand nombre de Français établis à Bruxelles se sont réunis et ont décidé de se rendre chez le ministre de France, à Bruxelles, pour lui demander de formuler une protestation contre la pièce qui se joue en ce moment à l'Alhambra, théâtre subventionné par la ville... »

6684. Nuttelooze vertalingen.

Zie Verslag van de Vlaamsche Conferentie der balie van Gent, door M. Siffer, 1883, blzz. 37 en 40.

6685. **Muyldermans (E. H.).** — Lijkrede over Hendrik Conscience. Leuven, De Preter-Meulemans, 1883.

6686. **Un Passant.** — Les obsèques d'un grand-homme. Brussel, Gust. Fischlin, 1883, kl. 8°, 15 blzz.

« Eenige zoutelooze spotternijen — in den geest der trottoirpers — ter gelegenheid van CONSCIENCE's plechtige begraving te Antwerpen. Overigens de eenige wanklank tijdens die groote nationale plechtigheid... ten minste wat de Belgische drukpers aangaat. In den vreemde — ook in Frankrijk — lokte Conscience's afsterven algemeene bewijzen van waardeering en bewondering uit. Eene uitzondering maakte de Parijzer *Figaro*. Bij monde van zijnen Brusselschen briefwisselaar PERKÉO, alias FLOR *O'Square*, alias CH. FLOR, leerde ons het Fransche blad dat Conscience... van harte een Franschman was, en dat hij, zoo niet openlijk, dan toch inwendig de uitingen der Vlaamsche Beweging afkeurde :

« Et pourtant, Henri Conscience, à ses débuts dans la vie littéraire avait voulu écrire en français. Ses *Mémoires*, dont une partie a paru dans la *Revue Contemporaine*, sont écrits dans un français très correct, même élégant.

« S'il eût traduit lui-même ses romans en français, son œuvre y eût gagné en saveur, en charme, en originalité.

« *Dans sa vie privée, dans ses conversations, dans sa correspondance Conscience était restée français... Il parlait le français et l'écrivait familièrement de préférence.*

« Le grand mérite de son œuvre a toujours été la simplicité, comme la simplicité était la note dominante de sa vie intime. Les apothéoses dont les dernières années de sa vie ont été traversées, le gênaient, l'intimidaient. Il a absolument refusé d'assister à l'inauguration de sa statue. Il comprenait que ce qu'on fêtait en lui c'était moins l'écrivain moraliste, familial, l'observateur judicieux et le peintre des mœurs intimes de son temps, que le chef d'une école, dont on avait fait un parti politique — à l'intérieur, comme à l'étranger.

« Il est mort sans jamais s'être mêlé activement aux manifestations bruyantes de ce parti qu'il *désavouait sans doute tout bas, mais que, dans sa bonhomie patriarcale, il ne voulait pas froisser en le désavouant tout haut.* »

(V. A. DE LA MONTAGNE, *Vlaamsche pseudoniemen*, blz. 118.)

6687. **Buyst (Leonard).** — Het Concience-feest, 23 September 1881. Antwerpen, A. Fontaine, 1883, 8°, 28 blzz. Met het Concience-beeld, door F. JOORIS, ontleend aan het tijdschrift, *De Vlaamsche School.*

Dichtstuk.

6688. **Mertens (E.).** — Hendrik Conscience. Levensbeschrijving, met eene plaat vaststellende Conscience's beeld, naar eene teekening van Fr. Jooris. Antwerpen, L. de la Montagne, 8°, 67 blzz. (Uit de *Nederlandsche Dicht- en Kunsthalle,* 1883, blz. 143.)

6689. **De Mont (Pol.).** — Hendrik Conscience, zijn leven en zijne werken. Gent, Ad. Hoste, 1883, kl. 8°, 188 blzz. Met twee autografen van Conscience, zijn portret in lichtdruk en eene ets voorstellende het hoofd des dooden, door P. VERHAERT.

6690. **De Laet (J.).** — Henri Conscience. *Revue générale,* 1883, blzz. 577-581.

6691. Iets over de Dietsche beweging. *Nederlandsche Dicht- en Kunsthalle,* 1883, blzz. 144-150.

Met eenen brief van Dr. KOLLEWYN over de door dezen voorgestelde nieuwe spelling der Nederlandsche taal.

Het slot van het opstel luidt :

« Laat ons dus in schrift en lezing, in handel en wandel, voortgaan of beginnen met zuiver Vlaamsch, Nederlandsch, Dietsch te zijn. De toekomst zal onze rechtmatige pogingen voorzeker bekronen. »

6692. **De Corte (Fr.).** — Friedrich Oetken en Vlaamsch België. Gent, Ad. Hoste.

6693. **Cornette (Arthur).** — Over het nut en de studie der Nederlandsche letterkunde voor den Vlaamschen onderwijzer. Tweede uitgave, vermeerderd met bibliographische aanteekeningen. Antwerpen, Mees en C^ie^, 8°.

6694. **Coopman (Th.) en Dela Montagne (V. A.).** — Mannen van beteekenis in onze dagen, levensschetsen en portretten, bijeengebracht onder leiding van N. C. BALSEM. Hendrik Conscience. Haarlem, H. D. Tjeenck-Willinck, 8°, 34 blzz., met portret.

6695. **Van Bergen (Edward).** – Eene Vlaamsche Dichteres: Mevr. Van Ackere-Doolaeghe. Antwerpen, L. Dela Montagne, 8°, 36 blzz., met portret op koper uitgevoerd door J. B. Michiels. (Uit de *Vlaamsche Kunstbode.*)

6696. **De Simpel.** — L'envahissement de la langue française en Flandre. *La Flandre,* 1883.

6697. Jaarboek van het Willemsfonds voor 1884. Gent, J. Vuylsteke, 1883.

Bevat o. a. de verslagen der afdeelingen en van het Algemeen Bestuur, en van blz. 3 tot 48, een opstel van Mr. H. J. KANN : Twee vrienden van het Vlaamsche volk : *Antoon Reinhard Falk* en *Gijsbert-Karel, graaf van Hogendorp.*

1884.

6698. Jaarboek van het Davidsfonds voor 1884. Leuven, K. Peeters, 8°, 200 blzz.

Bevat o. a. : het Verslag over de werkzaamheden van het Davidsfonds gedurende het jaar 1883, door FRANS DE POTTER ; — de beschrijving van de feesten te Brugge; — over volkstaal, voordracht van den E. H. POL. DANEELS; — over de taal van 't godsdienstig onderwijs in Pruisisch-Polen en in Vlaamsch-België, door den E. H. JAN BOLS; — Hendrik Conscience herdacht, met de redevoering van P. Willems, ten sterfhuize van Conscience uitgesproken namens de Kon. Academie van België, en de Lijkrede, uitgesproken in de hoofdkerk van Antwerpen, den 30 September 1883, door den E. H. H. CLAEYS; — *Onze Strijd,* voorlezing op eene der zittingen van 't letterkundig genootschap *Met Tijd en Vlijt* te Leuven, door J. MUYLDERMANS.

6699. *De Vlaamsche Vlagge,* tijdschrift voor het Vlaamsche studenten volk, X^e^ jaar, 1884.

Voornaamste inhoud :

Vlaamsch en overheid door MULTI. — Gebeden in 't Vlaamsch. — Eene lijkrede van Conscience, door den eerw. heer DE GRIJZE, professor in 't college te Roeselare. — Vlaming zoo 't behoort (Jacob Kaisman). — Wit en zwart (uit eene redevoering van den Z. E. H. RUTTEN, te Antwerpen). — De Nieuwe Vlaamsche Leeuw, door ALB. RODENBACH. — West-Vlaanderen, door P. DANCKMAN (Over : *Land, Volk en Taal in West-Vlaanderen*, door JOHAN WINKLER). — Het Vlaamsch in 't lager onderwijs te lande, door IVO.

6700. *De Student,* tijdschrift voor het Vlaamsche studenten volk, 4e jg., 1884.

Voornaamste inhoud :

Hendrik Conscience. (Studie over het leven en de werken van den schrijver.) — De zending van het Vlaamsche volk, door ULTINAM. (Naar aanleiding eener voordracht te Antwerpen door den Z. Eerw. heer RUTTEN, groot-vicaris van het bisdom Luik.) — Vlaamsch in het onderwijs. (Uit de redevoering van den eerw. heer J. BOLS, op het feest van het Davidsfonds te Brugge, den 28 Augustus 1883.) — De meisjespensionaten. (Opwekking tot het vormen van Vlaamschgezinde vrouwen door een goed deugdelijk Vlaamsch onderwijs.) — Verbroedering tusschen België en Holland.

6701. *Onze Vlag,* tijdschrift gewijd aan letterkunde en Kunst. Verschijnt alle maanden. Hoofdopstellers : R. STYNS, J. M. BRANS en PR. STYNS. 1e jaar. Brussel, P. Van Doorslaer-Verbeken, 12°.

6702. Davidsfonds. Afdeeling van Brugge. Algemeen verslag over de werkzaamheden der Brugsche afdeeling gedurende den jaargang 1882-1883. Brugge, A. De Zuttere, 8°, 24 blz.

6703. 't Manneke uit de Maan. Volksalmanak voor de Vlamingen voor 1884. Brugge, M. Delplace, 96 blz.

6704. Gentsche Studenten-Almanak, uitgegeven door het Taalminnend Studenten-Genootschap *'t Zal wel gaan,* 24e jaargang, 1884.

Bevat o. a. : *L'Incident flamingo-wallon of een staaltje van waalsche broederlijkheid?*

— Zie : *Nederlandsch Museum*, 1884, 2e deel, blz. 371.

6705. **De Gryse** (**E**). — Conscience's lijkrede in den plechtigen lijkdienst gedaan in St-Michielskerk te Roeselare den 3 December 1883, op aanvraag der letterlievende genootschappen « De Vriendschap » en het « Davidsfonds ». Roeselare, J. De Meester.

6706. **Van Bergen** (**Edward**). — Betooging ter eere van Mevr. van Ackere. *De Vlaamsche Kunstbode,* 1884, blzz. 31-39.

Ter gelegenheid der 80e verjaring van de Dikmuidsche dichteres, 16 December 1883.

6707. **Henri de Dinant.** — Un loriquet flamingant. *La Liberté,* 2 Januari 1884.

Tegen M. Julius Hoste, « belge de naissance et flamingant de profession, qui, sous le titre *De Kleine Patriote*, fait jouer au théâtre flamand de Bruxelles, une sorte de drame à spectacle et à couplets, qui n'est qu'une énorme bordée d'injures contre la Révolution de 1789, contre la France et même, par-dessus du marché, contre les peuples de race latine. »

6708. La guerre flamingante. *Journal de Bruxelles,* 2 en 3 Januari 1884.

« Nous avons passé hier soir quelques instants au théâtre flamand. Il y avait foule. Les spectateurs ont bissé comme un seul homme la plupart des couplets. Il parait que quelques « Ruches » françaises avaient manifesté pendant la journée l'intention de venir criailler et faire du tapage à l'Alhambra.

En conséquence les postes de police avaient été doublés et une dizaine d'agents placés dans la salle... »

6709. *L'Escaut,* 4 Januari 1884.

« Nous lisons dans la *Chronique :*

« *L'Escaut* devrait bien nous dire, si c'est depuis 1870 seulement que les grandes villes flamandes d'Anvers et de Gand suivent en toute chose le mouvement parisien ; pourquoi les journaux les plus importants de ces centres importants sont publiés en français, et surtout, pourquoi lui-même, *l'Escaut*, est rédigé en français. »

« *La Chronique* se trompe si elle croit que la presse rédigée en français exerce à Gand ou à Anvers une action plus grande sur l'opinion locale de la ville que la presse rédigée en langue flamande.

« La masse du public ne lit que la presse de langue flamande, aux époques d'élections, il n'y a que la langue flamande qui agisse sérieusement sur l'opinion.

« Anvers compte trois journaux quotidiens rédigés en français; deux rédigés en flamand. Mais la presse hebdomadaire compte au moins une demi-douzaine d'organes flamands pour un seul organe français.

« Les abonnés à la presse flamande y sont dix fois plus nombreux que les abonnés à la presse française.

« S'il n'y avait que des journaux flamands en pays flamand, nos gouvernants ni nos frères wallons ne sauraient plus rien de la situation de notre pays; ni Roi, ni ministre, ni députés, ni journalistes wallons ou français n'ayant jamais appris notre langue nationale.

« De plus, ayant à convertir à nos idées, tout ce monde, il semble naturel que nous nous adressions à lui dans la seule langue qu'il comprenne.

« Voilà pourquoi *l'Escaut* est rédigé en français. »

6710. La Flandre française. *Journal de Bruxelles,* 5 Januari 1884, nr 5.

« ... Louis XIV avait épousé l'infante Marie-Thérèse, fille du roi d'Espagne Philippe IV. A la mort du roi, son beau-père (17 décembre 1656) Louis XIV éleva, au nom de sa femme, des prétentions sur les duchés de Brabant et de Limbourg. Il soutenait que la souveraineté de ces provinces revenait à Marie-Thérèse, à l'exclusion du frère consanguin de celle-ci, Charles II, fils du second lit de Philippe IV. La prétention était absurde, manifestement injuste.

« Louis XIV écrivit à la veuve de Philippe IV, Marie-Anne, reine, régente d'Espagne pendant la minorité de son fils Charles II, qu'il allait se mettre en possession de ce qui lui appartenait au Pays-Bas, mais qu'il n'entendait point rompre la paix par son entrée dans les pays qui lui appartenaient de droit. Deux armées françaises envahirent nos provinces, et s'emparèrent, sans rencontrer une sérieuse résistance, entre autres d'Armentières, de Douai, de Lille et de leur dépendance. Le traité d'Aix-la-Chapelle (2 mai 1668) certifia ses conquêtes, qui restèrent définitivement à la France. Dunkerque en faisait déjà partie depuis 1662.

« D'autres villes, également conquises par Louis II, furent reprises lors de la guerre de la succession d'Espagne et restèrent définitivement rattachées à la Belgique par le traité d'Utrecht (1713), telles furent Dixmude, Furnes, Ypres, Menin, Ath et Tournay. Deux siècles et plus se sont écoulés depuis ces actes de brigandages du Roi-Soleil. Nous avons vu... que le gouvernement des Bourbons respecta les franchises locales et les anciens privilèges de la Flandre *française*...

« Que sont devenues, au point de vue de la langue flamande notamment, nos anciens frères de la Flandre « française »? Les campagnes, les bourgs, certaines villes même ont conservé la langue flamande comme langue maternelle. A Dunkerque, Bailleul, Hazebrouck, Wazemmes (Lille)

et dans tous les villages d'alentour, la langue flamande est restée la langue du foyer domestique, malgré deux siècles de francisation continue. Aux époques électorales, les candidats, tout comme à Bruxelles, adressent aux électeurs des circulaires flamandes, des professions de foi en langue flamande.

« Mais les autorités françaises et leurs écrivains signalent la nécessité de réagir et de faire disparaître la langue flamande qui, disent-ils, forme « le grand obstacle au développement de l'intelligence des populations ». Le mot est de M. H. H. Boudrillart, dans un rapport sur *l'état moral, intellectuel et matériel des populations de la Flandre française.* On voit que les Français parlent des Flamands annexés à la France comme les hommes d'Etat libéraux et le « parti de la France » belge parle des Flamands belges. »

6711. Terechtwijzing. *Het Volksbelang,* 5 Jan. 1884, nr 1.

« Enkele dagbladen hadden gemeld dat kolonel Boellaerd, die bevel voerde over de Nederlandsche muziekanten te Antwerpen, in 't Fransch had geantwoord op eene Nederlandsche redevoering, waarin hem en zijne landgenooten welkom werd geheeten. *De Kleine Gazet* loochent zulks, en zegt :

« Wij woonden het onthaal te Antwerpen bij en houden er aan te verklaren, dat kolonel Boellaerd, op de prachtige redevoering van onzen burgemeester, voor de vuist en in sierlijk Nederlandsch antwoordde.

« Zelden hoorden wij met zooveel zwier en gevatheid de Nederlandsche taal bezigen. »

6712. *De Zweep,* 6 Januari 1884.

Terugblik op het afgeloopen jaar, in verband met de Vlaamsche Beweging.

« De wetgevende kamers gaven ons herhaaldelijk het schouwspel van miskenning der Vlaamsche zaak, zoowel door de Regeering als door vele kamerleden zelven...

« De wet op het gebruik der Vlaamsche taal in het Middelbaar onderwijs gaf aanleiding tot het uitkramen van allerlei dwaasheden in de kamer...

« Op letterkundig gebied werd in het Vlaamsche kamp goed gewerkt, jongere krachten kwamen het aantal der strijdende Flaminganten vermeerderen. Drie betoogingen werden ingericht om Vlaamsche letterkundigen te eeren : in de eerste plaats het standbeeld, dat ter eere van Conscience in zijne vaderstad werd onthuld ; het feest ter eere van Mevrouw Courtmans, en eindelijk dat ter eere van Mevrouw Van Ackere, gaven het bewijs dat het Vlaamsche land zijne kinderen, die het tot sieraad verstrekken, weet te eeren...

« ... Maar tegenover al die feesten stond eene ramp zoo groot, een verlies zoo treffend, dat nog jaren zullen verloopen voor wij ons er van herstellen kunnen. Wij bedoelen de dood van Conscience...

« De Vlaamsche vereenigingen met name *Willemsfonds* en *Veldbloem* arbeidden trouw voort aan hare edele taak van volksbeschaving en volksverlichting... »

6713. Fransche spreuken. *De Kleine Gazet,* 6 Jan. 1884.

Wij lezen in *Nederland-Insulinde* de volgende snedige bijdrage van Max Rooses :

« *Je maintiendrai,* zei Holland en liet België slippen.

« *L'Union fait la force,* zei België, en scheurde zich los van Holland.

« O die Fransche spreuken ! »

6714. Vlaamsche schilderkunst. *De Kleine Gazet,* 6 Januari 1884, nr 17.

« Daarover is te Parijs, bij den uitgever Quantin, van A.-J. Wauters, eene verdienstelijke handleiding verschenen, van keurige houtsneeplaten rijkelijk voorzien. Onze drukpers looft het werk, en niet ten onrechte. Zij geeft hoog op, te dier gelegenheid, van den onvergankelijken roem die afstroomt van de *Vlaamsche* kunst over het *Belgische* vaderland.

« *Sic vos non vobis.* In ons musæum lezen wij overal : *Belgische school.* Te Parijs heet men het *Ecole Flamande,* te Londen *Flemish school* enz. Zoovele landen als daar zijn, geven aan Vlaanderen wat aan Vlaanderen toekomt, het onze alleen uitgezonderd. En de daad bij het woord voegende, pogen onze bestuurders de Vlaamsche kunst zelve zooveel mogelijk te verfranschen...

« De kunstkring *Wees u zelf* heeft bij de stedelijke regeering protest aangeteekend tegen die onhebbelijke benamingen in ons musæum. »

6715. De Kleine patriot. *Journal de Bruxelles,* 8 Januari 1884, nr 8.

« Voici un document intéressant. C'est un article dans lequel M. Julius Van Tielt — alias Julius Hoste — exprime surtout ses impressions à propos des articles que les journaux libéraux ont consacrés à sa pièce. Le ton en est un peu « monté », mais il s'agit beaucoup de sans-culottes dans ce « débat » :

« [Les loups fransquillons se sont donné le mot d'ordre pour déchirer l'agneau flamand — *De Kleine Patriote!* Développer et fortifier l'esprit patriotique de notre peuple flamand, c'est là un des grands méfaits, une des plus terribles horreurs qu'un flamingant libéral puisse commettre! Tout ce qui est français porte, s'il faut en croire nos fransquillons, le sceau de l'infaillibilité. Hélas! le mal exotique leur est pénétré si profondément dans le sang abâtardi, qu'ils s'écrient, en se lamentant et dans une attitude nerveuse :

« Toute notre blague française, notre déification et notre sympathie nous échapperont auprès du peuple.

« Les aveugles adorateurs de tout ce qui est français constamment endorment notre peuple belge ; dans la presse franco belge on ne lit que : *cette généreuse nation, ce grand pays, cette belle France* et autres épithètes ronflantes, qui se répètent journellement jusqu'à satiété.

« C'est armés de l'histoire que nous, flamingants, nous devons combattre et réfuter ces boursouflures. C'est pourquoi aussi nos fransquillons, traitent notre peuple flamand de *bêtes* et de *brutes*.

« Lorsque nous défendons notre langue et notre race contre le chancre de l'abâtardissement, lorsque nous combattons de toutes nos forces l'annexion morale, alors on nous lance l'épithète aimable de *brandons de discorde !*]

. . . . . .

« Et plus loin :

« [Nos journaux français sont plus français que les Français eux-mêmes et leurs attaques unanimes ne prouvent que trop clairement qu'ils se sont donnés le mot pour ridiculiser, pour démolir tout ce qui est Flamand ! Mais ils se trompent! Plus on nous injurera et nous insultera, et plus nous réveillerons notre peuple et le tiendront à la hauteur de la vérité. 25,000 personnes ont assisté aux quatorze premières représentations du *Patriote*, et après chaque acte les acteurs sont rappelés plusieurs fois : n'est-ce pas une preuve manifeste que le peuple brabançon est démeuré flamand au fond et que ce n'est qu'une légère couche de vernis français qui recouvre les bonnes qualités de patriotisme?]

« Nous craignons de plus en plus une catastrophe pour M. Hoste aux prochains meetings de l'Association libérale. »

6716. Het Vlaamsch in den Gemeenteraad van Brussel, 5 November 1883. — Redevoering van den heer Allard. *De Kleine Gazet,* 13, 20 Januari en 3 Februari 1884, nrs 18, 19 en 21.

6717. Patriotiek en anti-patriotiek. *De Kleine Gazet,* 13 Januari 1884, nr 18.

« Wij onderzochten in hoeverre de Antwerpsche Walen gelijk hadden den Brusselschen Franskiljon Allard te roemen om zijnen moed. Wij zullen dit heerschap vandaag eens op den rooster omdraaien en de vraag stellen of hij inderdaad wel zoo vaderlandslievend handelde als de *Ruche Wallonne* het beweert. Dit zal ons met eenen gelegenheid geven te onderzoeken : of wij wel zoo onvaderlandslievend zijn als Allard het ons openlijk verweet in den gemeenteraad van Brussel.

« En vooreerst wat is ons vaderland, wat is België? Is het een vaderland zooals elk ander : Frankrijk, Engeland, Duitschland, Italië, Spanje? Of is het iets van eigenaardige soort, geen voortbrengsel van de natuur, maar wel van de kunst; een land dat men lief heeft zooals men zijne moeder bemint, blind weg zonder redeneering, noch voorwaarde, noch

voorbehoud; of wel iets dat men in eere houdt voor zooveel het die eer waard is en blijft?

« Wij gelooven, dat niemand ons zal tegenspreken, wanneer wij houden staan, dat België in het laatste geval verkeert. Het is ons natuurlijk noch ons geschiedkundig vaderland. Noch door de taal, noch door de zeden, noch door de grenzen, noch door ons verleden zijn wij gemaakt wat wij nu zijn. Het natuurlijk vaderland is voor ons, Vlamingen, het lage land aan de zee, waar de tonen onzer moedertaal klinken; het vaderland, dat eenige aanspraak op den naam van historisch zou mogen maken, zijn (sic) de provinciën, die, onder den scepter der hertogen van Bourgondië vereenigd, samen bleven bestaan tot in 1580 of daaromtrent. Al het overige is fabrikaat, dat niet meer eenheid en gelijkaardigheid bezit dan het lappendeken op een kinderwieg.

« Wil dit zeggen dat wij minder van België houden, dat wij één vinger zouden uitsteken om verandering te brengen in hetgeen bestaat; een lasteraar wie het beweert. Neen, gedurende de 54 jaar, dat wij door een Belgisch stamhuis bestuurd worden, moet het eerste woord van oproer, van anti-patriotism nog over de lippen der zoo zwaar verongelijkte Vlamingen komen. Voor de Walen zijn wij welwillend en lankmoedig tot schaapachtigheid en lamlendigheid toe geweest. In de meeting tegen Allard, waarin zij gepast vonden ons met een anoniem telegram te beleedigen, hadden wij ze nog op de handen gedragen opdat hun voet tegen geen steen zou stooten. Was dat alles anti-patriotiek? Men antwoorde niet met Chronique-matige flauwiteiten, maar met redenen.

« Waarom deden wij het? Was het uit liefde voor België, uit liefde voor de Walen? Daaraan hebben wij nooit gedacht. Wij deden het, omdat wij vertrouwen hadden in ons goed recht; omdat wij de verwachting koesterden, dat wij ons volk zouden wakker geschud hebben uit zijn slaap van onverschilligheid, en omdat wij zeker waren, dat, wanneer zijn stem zich zou doen hooren, wanneer wij bij den boordevollen kelk van ons natuurlijk recht, nog een druppel konden voegen van den volkswil, die kelk zou overstroomen en er voor ons zou uit voortvloeien wat wij willen en wat men ons niet weigeren kan wanneer wij het krachtdadig genoeg vragen.

« Wij hoopten op eene betere toekomst; wij haatten België niet, omdat wij zeker waren het morgen te zullen moeten beminnen, omdat zijne vrijzinnige instellingen vrij spel lieten aan onze eischen en aan onze propaganda en omdat wij zeker waren, dat men naar ons zou luisteren.

« Hebben wij verdeeldheid gezaaid in België? Die verdeeldheid hoeft niemand te zaaien, die bestaat, onbetwistbaar en onbetwist voor elken mensch van gezond oordeel. Men heeft, ja, de spleet willen dekken, die de bestanddeelen van België van elkander scheidt; men heeft getracht er de stopverf der verfransching over te smeeren; maar bleef zij daarom minder in de diepte bestaan, al was zij aan de oppervlakte overstreken; en hebben de verfranschers zelven na een halve eeuw proefnemens niet moeten bekennen dat hunne verf niet stopte, en dat hun kunstmiddel een verderfelijk knoeimiddel was.

« Neen, voor ons, zooals voor elk rechtschapen mensch, is er maar één middel om België beminnenswaardig te maken voor al zijne bewoners, en dit middel is van voor allen gelijkelijk rechtvaardig te zijn. Wij zullen ons land zonder voorbehoud, met innige liefde beminnen, wanneer het zal opgehouden hebben eene stiefmoeder te zijn voor de eene helft zijner kinderen, eene moeder alleen voor de andere helft. Het gevoel dat wij op eenen voet van volkomen gelijkheid behandeld worden in het huis, waar wij samenwonen met kinderen van een anderen vader, zal ons doen vergeten, dat dit huis nieuw is, dat wij vroeger rond eenen anderen haard met volle broeders geschaard zaten. Dat die dag spoedig kome is alles wat wij vragen.

« Ziedaar ons programma; nooit hadden wij er een ander; nooit hebben wij het onder stoelen of banken gestoken. Wij hebben immer de volle overtuiging gehad en hebben ze nog dat wij een vaderlandslievend werk verrichten, wanneer wij gelijkstelling voor de Vlamingen met de Walen vragen. Wie dien eisch anti-patriotiek noemt, wil dat het bestaan van België ruste op de verdrukking, op de doodplettering van de eene helft door de andere, en predikt onrechtvaardigheid en stelselmatige achteruitzetting van een deel zijner medeburgers als eene Staatsinstelling aan.

« Dit deed Allard in den Brusselschen Gemeenteraad, wanneer hij ons voor anti-patriotiek schold omdat wij vragen, dat het gouvernement zorge dat alle Belgen gelijk behandeld worden, opdat zij gelijke redenen zouden hebben om België lief te hebben.

« Volgens dien zelfden heer is patriotiek zijn voor de Walen alleen heer en meester in het land spelen; voor de Vlamingen onrecht lijden zonder spreken, in het geheim wrokken tegen eenen staat van zaken dien zij in het openbaar goedkeuren; niet als vrije mannen zeggen wat zij denken en vragen wat rechtvaardig is, maar het onrecht, dien kanker van elke instelling die er op berust, zwijgend laten voortwoekeren.

« Voor de heeren der *Ruche Wallonne* is men patriotiek wanneer men een deel zijner medeburgers, die hunnen plicht volbrengen, openlijk voor landverraders scheldt; wanneer men dezelfde mannen dagelijks tot hoon en spot stelt van een wuft en misleid publiek.

« Volgens hen mag hier, in het vrije België, niets meer rechtstaan, of gebieden dan Walen of verfranschte Vlamingen. Wie zoo spreekt, wie handelt als of de Vlamingen niets in België zijn, en België niets voor de Vlamingen moet doen, die, en die alleen, is patriotiek.

« Als wij eenen wensch voor het heil van ons Vaderland te doen hebben dan zij het, dat zijn lot hem vele vijanden als wij geve, en zoo weinig mogelijk vrienden in den aard van Allard en de zijnen. »

6718. De strijd voor de Vlaamsche taal. *De Zweep*, 13 Januari 1884.

« *L'Art moderne*, een tijdschrift dat wordt uitgegeven onder redactie van Victor Arnould, Octave Maus, Edm. Picard en Eug. Robert, bevat in zijn nummer van 16 dezer een artikel, getiteld *l'art et la langue*, ten voordeele der Vlamingen die de rechten hunner taal verdedigen. »

6719. De zending van het Vlaamsche volk. *De Vlaamsche Wacht,* 13 Januari 1884, nr 15.

Ontleding eener voordracht van Kanunnik Rutten in den Katholieken Kring te Antwerpen, den 22 December 1883.

6720. De ontwaking. *De Kleine Gazet,* 13 Januari 1884.

« *Le Réveil.* — Zoo is de weidsche naam van een weekblad dat te *Seraing* het licht ziet. Tijdens zijn 16jarig bestaan, heeft zijn vakerig oog niet vermogen te onderscheiden wat de Vlaamsche Beweging is. Nu begint het zich de oogen te wrijven, en wijdt in zijn nummer van 6 dezer een hoofdartikel aan deze quæstie.

« Drie kankers, zoo heft het aan, knaagden aan België : de ambtenaarswereld, het leger, de geestelijkheid. Daarbij kwam zich onlangs een vierde kanker voegen : het *Flamingantism.*

« Dan volgt de bepaling van dien vierden kanker : Eene groep die onder voorwendsel de rechten der Vlaamsche bevolking voor te staan, zich zoekt in het budget te nestelen als in eenen kaas.

« *Le Flamingantisme n'est ni plus ni moins que cela!* »

6721. Landdag flamand. *Journal de Bruxelles,* 14 Januari 1884, nr 14.

« D'après le *Zweep,* une réunion provisoire des délégués aura lieu dimanche prochain, dans un local *libéral.* Tous les indices tendent à montrer que ce Landdag sera exclusivement libéral, bien que tous les flamingants sincères aient reconnu que la démonstration ne pourra réussir si elle avait un caractère politique. Il est a présumer que c'est le Willemsfonds, qui, *motu proprio,* a pris l'initiative de l'organisation du *Landdag.* »

6722. Vlaamsche Landdag. *Fondsenblad,* 14-15 Jan. 1884.

Wij ontvangen eenen omzendbrief, uitgaande van de Vlaamsche maatschappijen der hoofdstad, meldende dat deze in algemeene vergadering met eenparige stemmen besloten hebben eenen Vlaamschen Landdag te Brussel te houden, in den loop der maand Maart aanstaande.

« De oproep zal gedaan worden aan het gansche Vlaamsche land, en de drie bestaande taalwetten zullen er besproken worden. »

6723. *La Gazette,* 16 Januari 1884.

« *Le Moniteur* a publié hier le « relevé des salles de spectacles » admises comme théâtres réguliers, au point de vue des primes.

« Si nous avons bien compté, il y en a 29 françaises et 69 flamandes. Suit une liste des « troupes dramatiques » reconnues comme régulièrement constituées, c'est-à-dire, ayant notifié leur existance aux administrations communales, toujours au point de vue des primes.

« 24 troupes françaises et 84 troupes flamandes.

« Un lamentable chapître à ajouter à l'histoire des persécutions infligées à la langue flamande. »

6724. Le Meeting de St-Josse. *Journal de Bruxelles,* 17 Januari 1884, nr 17.

« *Un Monsieur...* émerge brandissant un parapluie. L'orateur (précédent) a commencé à parler en flamand; il doit continuer en flamand! » dit-il. (*Applaudissements et huées.*)

« *L'orateur.* Il y a un moyen de concilier tout le monde; je parlerai en flamand à droite et en français à gauche. (*Hilarité.*) Je m'associe d'ailleurs à toutes les revendications des flamands, même les revendications imaginaires. (*Rires, tumulte.*)

« M. *Scailquin.* Laissez-donc parler l'orateur. Il s'exprime très-bien. L'orateur se tourne vers M. Scailquin et s'incline. Il est inconcevable que la première fois que nous réunissons les électeurs capacitaires il se trouve des mal élevés pour faire du scandale. (*Le silence se rétablit.*) »

6725. In Nederland Fransch. *L'Étoile belge,* 19 Januari 1884, nr 19.

Het blad neemt eene aankondiging over uit het *Amsterdamsche Handelsblad*:

PARKSCHOUWBURG

Amsterdam.

—

Zaterdag, 19 Januari e. k.

GRANDE FÊTE DE NUIT

Bal masqué, paré et travesti

in navolging der Bals van de Opera te Parijs.

—

Het versterkt *Park-Orkest*, 80 Executanten,
met medewerking der beroemde Hongaarsche Kapel
Les Tziganes
van de *Bals de l'Opéra* te Parijs.

—

Te één uur

GRANDE MARCHE ET CORTÈGE

Polonaise-Farandole

Balletmeester

Costumier : de heer Schutters

RESTAURATIE. ROOKSALON. BENEDENFOYER

« On le voit, les Neerlandais n'ont pas, comme les flamingants, voué la langue française à l'exécration... »

6726. Vlaamsche Grieven. *Het Volksbelang*, 19 Jan. 1884.

« Te Leke, bij Dixmude, in het hart van West-Vlaanderen, in eene gemeente waar slechts *vijf* personen het fransch machtig zijn, heeft minister Graux eenen ontvanger der belastingen benoemd, die geen woord Vlaamsch spreken noch schrijven kan. De Vlaamsche formulen der belastingsbrieven vult hij in het fransch aan en om de schatplichtigen hunne schuld te zeggen is hij genoodzaakt op een cijfer te wijzen.

« Is dat de eerlijke uitvoering der taalwet in 1879 met eenparigheid door Kamer en Senaat gestemd? »

6727. Verslag der werkzaamheden van het Grievencomiteit der « Veldbloem ». *De Zweep*, 22 Jan. 1884.

6728. Het Nederlandsch voor het strafgerecht te Brussel. *Het Volksbelang*, 26 Januari 1884, nr 3. (Uit *De Vlaamsche Standaard.*)

« In zijn in 1878 uitgegeven verslag over de toepassing der wet van 1873 schreef de heer J. Vuylsteke :

« De wet, sedert vijf jaren gestemd en afgekondigd, en sedert vier jaren in al hare deelen verplichtend, is in het arrondissement Brussel, of ten minste in de stad Brussel, eene doode letter gebleven.

« Wij schrijven nu 1884, en de toestand, waarop in 1878 de heer Vuylsteke de aandacht der regeering vestigde, is nog altijd dezelfde. Zonderling genoeg, geene enkele der talrijke Vlaamsche vereenigingen te Brussel bekommert zich om de zaak : de Vlaming wordt er nog steeds voor het strafgerecht als een vreemdeling behandeld. Onder de Brusselsche advocaten vindt men er die anders zoo gaarne met den eerenaam van Flamingant pronken, maar geen hunner heeft den moed de rechterlijke macht tot de vervulling van haren plicht te roepen; nooit wordt hier in het Nederlandsch gepleit. »

6729. De Volksmaatschapijij « De Veldbloem ». 1870-1872. *De Vlaamsche Standaard*, 27 Januari 1884.

In zijn nr van 20 Januari 1884 kondigde *De Vlaamsche Standaard* de verschijning aan, in een viertal artikels, van de geschiedenis der *Veldbloem* sedert hare stichting (10 Februari 1870) tot op heden. Slechts één artikel is verschenen, zonder dat wij de redenen vinden opgegeven waarom er aan het « Wordt voortgezet » geen gevolg gegeven werd.

6730. In Vlaanderen... Fransch! *Fondsenblad*, 28-29 Januari 1884.

« Men weet dat zekere heer Allard in den Brusselschen gemeenteraad geklaagd heeft over de verdrukking der Walen door de Vlamingen. Als

voorbéeld voerde hij aan dat te Vilvoorde, op de statie van den staatsspoorweg, de opschriften in 't Vlaamsch alleen waren.

« Van de honderden statiën, niet alleen in het Walenland, maar ook in 't hartje van Vlaanderen, waar geen Vlaamsch opschrift te vinden is, daarvan sprak de heer Allard geen woord.

« Maar het Vlaamsch opschrift te Vilvoorde dat was ongehoord, dat was wraakroepend, en dat moest onmiddellijk verdwijnen.

« Het ministerie, waarin de heer Rolin, geboren Gentenaar, en Vlaamschgezind men kan niet meer, bitter weinig te zeggen heeft als de Vlaamsche belangen op het spel staan, heeft bevonden dat de heer Allard gelijk had, en dat een groot gevaar van het vaderland moest afgewend worden.

« De heer Olin heeft dus de verledene week werklieden naar de statie van Vilvoorde gezonden om het opschrift Staatsspoorweg en het woord Telegraaf, boven de ingangdeuren in blauwen steen gehouwen in vergulde letters prijkende, uit te kappen. Nu dat die twee Vlaamsche opschriften, welke de Vlaamsche statie van Vilvoorde ontsierden, verdwenen zijn, is het Vaderland gered en de « partij van Frankrijk » heeft eene nieuwe, echt kinderachtige zegepraal behaald. »

6731. Landdag flamand. *Journal de Bruxelles,* 29 Januari 1884, nr 29.

« La réunion préparatoire tenue dimanche dernier dans le local du *Willemsfonds* à Bruxelles, était fort nombreuse. Les centres flamands, Anvers, Gand, Bruxelles, Bruges etc., étaint représentées par les chefs du mouvement flamand.

« Après une discussion, à laquelle prirent successivement part MM. Jules Hoste, président; Coremans, membres de la chambre; J. Van Beers, conseiller communal d'Anvers, H. Scherpenzeel, Schoiers, Van Rijswijck, De Potter, etc. la décision suivante a été prise à l'unanimité.

« Dans chacun des cinq provinces flamandes sera formé un comité de quatre membres; ces vingt membres se réuniront à Bruxelles en comité central et arrêteront le programme politique du Landdag, programme qui sera *ipso facto* celui de *tout* le parti flamand.

« Ce programme comprendra comme minimum tous les griefs du comité de 1856 et sera élevé au-dessus de toute querelle possible des parties politiques. Le *Landdag* se tiendra au prochain été; le jour en sera fixé ultérieurement. »

6732. *Escaut,* 30 Januari 1884.

« On lit dans la *Chronique :*

« Les Flamingants et la Constitution. — La question de l'usage des langues en Belgique a été réglée, on l'oublie trop facilement, par la Constitution.

« Et voici ce qu'elle dit, dans son article 23, la Constitution, à cet égard.

« Art. 23. — L'emploi des langues en Belgigue est facultatif ; il ne peut être réglé que par la loi, et seulement pour les actes de l'autorité publique et pour les affaires judiciaires.

« En présence de cet article, ne semble-t-il pas qu'on devrait laisser la latitude aux élèves des écoles communales et ne pas les obliger d'apprendre le flamand.

« Exiger le contraire, n'est ce pas, dans une certaine mesure, aller à l'encontre de cet article 23.

« Nous pourrions, pour répéter la *Chronique*, nous borner à répondre, en rétorquant son argument :

« En présence de cet article, ne semble-t-il pas qu'on devrait ne pas obliger nos élèves à apprendre le français ?

« Exiger le contraire, n'est-ce-pas aller à l'encontre de cet article 23 ?

« Mais l'article 23 de la Constitution n'a rien de commun avec les programmes d'études de nos écoles publiques ou privées. »

6733. Chambre des Représentants. Séance du 31 janvier 1884. *Annales parlementaires,* blz. 378 en vlg.

Antwoord van den heer Bara, minister van Justitie aan den heer De Vigne, die gevraagd had dat men in rechterlijke zaken het Vlaamsch zou gebruiken wanneer een der partijen zulks vragen zou en dat beide partijen deze taal zouden spreken :

« M. *Bara*, ministre de la justice. — L'honorable membre m'a interpellé au sujet d'une pétition d'un cercle d'avocats du barreau de Gand. Cette pétition avait, si je ne me trompe, un double objet; elle demandait d'abord de faire une loi ayant pour objet de prescrire à tous les fonctionnaires chargés de rédiger des procès-verbaux dans la partie flamande du pays, de rédiger leur procès-verbaux en flamand et ensuite d'interdire au ministère public de prononcer en français ses réquisitoires devant les cours d'assises et les tribunaux correctionnels, lorsqu'une des parties en cause ne parle que le flamand.

« M. *De Vigne*. — Ce n'est pas tout à fait cela. Le ministère public devait employer la langue flamande lorsque la procédure a eu lieu en flamand, que tous les prévenus connaissent le flamand et qu'un certain nombre d'entre eux se servent de cette langue pour leur défense.

« M. *Bara*, ministre de la justice. — Sur le premier point, messieurs, il est impossible de donner satisfaction en ce moment à l'honorable membre. En effet comment pouvons-nous prescrire dans les Flandres aux gendarmes qui ne savent que le français de rédiger un procès-verbal en flamand ?

« M. *Coremans*. — Il faut qu'il n'y en ait point. Cessez de nous endosser tous ces incapables ! (*Rumeurs à gauche.*)

« M. *Bara*, ministre de la justice. — C'est très bien, mais nous devons bien envoyer des gendarmes dans les Flandres !

« Si nous ne préférions par l'ordre avant tout, nous pourrions bien nous dispenser d'en envoyer, mais que feraient alors vos cultivateurs et vos propriétaires flamands ?

« M. *Van Wambeke.* — Il y a assez de Flamands.

« M. *Bara*, ministre de la justice. — C'est précisément le contraire qui est affirmé. Le département de la guerre a publié une statistique de laquelle il ressort qu'on ne trouve pas un nombre suffisant de gendarmes flamands pour les Flandres. (*Interruptions à droite.*)

« M. *Coremans.* — Parce que l'examen français est trop difficile.

« M. *Bara*, ministre de la justice. — Je prends le renseignement tel qu'il m'est donné et il m'est impossible de discuter autre chose.

« Au point de vue du ministère de la justice, la situation est celle-ci. Dans certaines parties des provinces flamandes, il y a un nombre déterminé de gendarmes qui ne parlent pas le flamand. Il est donc impossible de leur prescrire de rédiger les procès-verbaux en flamand.

« M. *Coremans.* — Fixez-leur un délai fatal. (*Interruptions à gauche.*)

« M. *Bara*, ministre de la justice. — Décidément nous ne nous comprenons pas. Cela serait très facile de fixer un délai s'il y avait des gendarmes flamands pour compléter les cadres, mais il n'y en a pas. Est-ce clair et net? Il ne faut pas substituer à l'argument que je vous donne un argument qui n'est pas exact. J'ai reçu du département de la guerre l'avis qu'il était impossible de recruter un nombre de gendarmes flamands suffisant pour les Flandres.

« M. *Delaet.* — Qu'on organise pour les Flandres un corps de gendarmerie... (*Interruptions.*)

« M. *le président.* — Silence, messieurs!

« M. *Bara*, ministre de la justice. — Messieurs, pour prouver à M. De Vigne qui, lui, agit avec beaucoup de sens en cette affaire, que je n'agis pas de parti pris et que je ne suis nullement hostile aux réclamations des Flamands, quand ces réclamations sont justes et qu'il y a moyen d'y accéder, j'ai dit à l'honorable membre que j'étais prêt à prescrire aux gendarmes flamands de rédiger leurs procès-verbaux en flamand. Je ne puis rien faire de plus, ce me semble.

« Voilà donc un point sur lequel satisfaction est donnée à l'honorable membre, car il faut remarquer que, dans les Flandres, les gendarmes flamands sont en majorité.

« Quant au second point, relatif à l'emploi de la langue flamande devant les tribunaux correctionnels et les cours d'assises, j'ai fait réunir les documents qui permettent d'apprécier l'usage qui a été fait de la loi de 1873, au point de vue du flamand; je les déposerai.

« On y verra comment on applique la loi, même dans les parties les plus flamandes du pays. J'ajouterai que les avis des autorités judiciaires, — avis que j'ai montrés à l'honorable membre, — sont généralement hostiles à toute modification actuelle à la loi de 1873. Tel est l'état de la question. On pourra la reprendre. Libre à l'honorable membre de le faire quand il le jugera convenable, mais il importe avant tout que les statistiques aient été publiées.

« M. *De Vigne.* — Je ne suis pas d'accord avec l'honorable ministre quand il croit, à raison des circonstances de fait qu'il a indiquées, impossible de donner une solution pratique à la question que j'ai soulevée. Je n'en ai pas moins entendu avec un vif plaisir affirmer par l'honorable

ministre de la justice qu'il est prêt à enjoindre, par circulaire, aux agents de la gendarmerie, quand ils connaissent le flamand, de rédiger leurs procès-verbaux dans cette langue. Les gendarmes placés dans les provinces flamandes et connaissant la langue de la population sont bien certainement, comme l'a dit l'honorable M. Bara, la très grande majorité, et la publication de la circulaire qui nous a été annoncée constituera une grande et très sérieuse amélioration à la situation actuelle.

« Pour ce qui concerne les gendarmes détachés dans les provinces flamandes et qui ne connaissent pas le flamand, je pense, contrairement à l'opinion de l'honorable ministre, qu'il y a moyen de trouver une solution pratique, légitime et parfaitement acceptable, sans entraver en rien l'administration de la justice.

« Je ne puis pas prétendre imposer en ce moment mon opinion à l'honorable ministre ni à personne.

« Il est évident que la question ne saurait être tranchée sans discussion ni examen préalable, et que, pour la faire trancher par la Chambre, il y a lieu de saisir celle-ci d'une proposition de loi.

« Je me soumettrai à la procédure qui m'est tracée par le règlement de la Chambre, et j'aurai l'honneur de déposer très prochainement cette proposition de loi.

« M. *Coremans.* — A la fin de la session dernière, j'ai interpellé l'honorable ministre de la justice, pour lui demander des statistiques constatant les résultats de la loi du 17 août 1873, sur l'emploi du flamand en matière de justice répressive.

« J'annonçais à ce moment l'intention de proposer des modifications à cette loi, vieille déjà de dix ans et restée sans résultats suffisants.

« L'honorable ministre m'a promis ces statistiques pour la rentrée au mois de novembre.

« Elles sont prêtes, m'a-t-il dit l'autre jour, et vont être distribuées comme documents parlementaires à la Chambre.

« Dès ce moment, je pourrai déposer les propositions qui modifieront d'une manière pratique et efficace la loi manifestement insuffisante de 1873.

« En attendant, je prends acte avec le plus grand plaisir de la déclaration de l'honorable ministre de la justice et je la considère comme de bon augure pour le débat auquel la modification de la loi du 1873 donnera prochainement lieu.

« Il semble que, pour l'honorable ministre de la justice aussi, le vent ne souffle plus exclusivement du côté de la France... (*Interruptions à gauche.*)

« Je dis et je le constate avec bonheur, que le vent semble avoir cessé de souffler exclusivement du côte de la France. (*Nouvelles interruptions à gauche.*)

« L'honorable ministre se déclare prêt à lancer une circulaire obligeant les gendarmes sachant le flamand, en pays flamand, à faire leurs procès-verbaux en flamand.

« Il y aurait là un progrès considérable. Aujourd'hui les gendarmes qui savent le flamand rédigent leurs procès-verbaux en français, — et quel français! — parce que les chefs de brigade, presque tous Wallons, ne savent pas le flamand.

« Or, ceux-ci veulent que pas un seul procès-verbal ne soit expédié aux autorités supérieures sans qu'ils en aient pris connaissance.

« De là l'obligation, en fait, pour les gendarmes flamands de dresser tant bien que mal leurs procès-verbaux en français, quand bien même il s'agit de dépositions ou de plaintes faites en flamand, par des Flamands.

« Vous voyez d'ici, messieurs, les abus auxquels ce système de traduction nécessairement mauvaise doit donner lieu.

« Que de fois n'a-t-on pas constaté que les procès-verbaux ainsi rédigés relataient précisément le contraire de la vérité? Et cependant voilà plus de cinquante années que cet abus se maintient parce qu'avant tout, il faut franciser les Flandres!

« Il ne serait pas bien difficile cependant d'amener les gendarmes, comme tout les autres fonctionnaires wallons en pays flamand, à savoir bientôt la langue nationale des Flamands au milieu desquels il résident; il suffirait de leur fixer un délai fatal après lequel, s'ils persistaient dans leur ignorance voulue, ils se verraient démissionnés ou renvoyés en pays wallon. (*Interruptions à gauche.*)

« Mais, messieurs, nos magistrats belges qui se sont rendus en Egypte, n'ont-ils pas tous assumé l'obligation de savoir la langue arabe au bout de trois années? (*Exclamations à gauche.*)

« Et ce résultat le peuple flamand n'a pu l'obtenir après cinquante années de réclamations! Nous, Flamands, majorité du pays, nous continuons à être régentés dans une langue étrangère par une minorité française!

« Vos fonctionnaires wallons dédaignent de savoir le flamand et même, quand ils le connaissent, ils refusent d'en faire usage.

« Je demande que M. le ministre de la justice veuille bien traiter les Flamands comme sont traités les Arabes d'Egypte, et prendre des mesures en fixant un délai fatal après lequel tous les fonctionnaires du pays flamand (*exclamations à gauche*)... tous, jusqu'au dernier, aient à savoir le flamand et à se servir de notre langue dans leurs rapports avec le public; sinon ils n'ont qu'à rentrer chez eux.

« Nous voulons que ceux que nous payons soient capables de nous rendre les services pour lesquels ils sont payés; sinon qu'on ne les paye plus.

« *Voix à gauche :* Allons donc!

« M. *Coremans.* — Vous avez beau dire : Allons donc! Nous sommes fatigués et indignés d'être régentés dans une langue étrangère que nous ne comprenons point.

« Aujourd'hui c'est : « Allons donc! allons donc! » que répond la gauche, y compris M. Bouvier. Mais à une autre époque, quand sous les deux ministères catholiques, je faisais les mêmes revendications nationales, alors M. Bouvier se montrait d'accord avec moi. S'il m'interrompait alors, ce n'était pas pour faire chorus avec la gauche : « Allons donc! allons donc! mais pour s'écrier de sa voix la plus forte : Ils ont raison les Anversois! (*Hilarité.*)

« Je prends acte avec bonheur de la déclaration de l'honorable M. Bara. Il s'est fait dans ses idées une révolution complète depuis dix ans... (*Exclamations à gauche.*)

« Autrefois en effet et notamment lors des discussions de la loi de 1873, toutes ses observations, tous ses discours ne tendaient qu'à restreindre la portée et les dispositions du projet de loi. Aujourd'hui il semble se montrer prêt à donner à la loi de 1873 l'extension sollicitée.

« Je remercie donc M. le ministre de ses bonnes déclarations, j'espère qu'il s'en souviendra quand nous discuterons les amendements à la loi du 17 août 1873 sur l'emploi du flamand en matière répressive.

« M. *Bara*, ministre de la justice. — L'honorable membre accueille les observations que j'ai présentées dans des termes qui ne sont certes pas de nature à m'encourager.

« Il n'est pas ici question de Wallons et de Flamands.

« M. *Coremans*. — C'est toute la question!

« M. *Bara*, ministre de la justice. — Non, ce n'est pas la question; et quoi que vous fassiez, vous ne la passionnerez pas. J'ai toujours dit que quand les provinces flamandes nous demanderont des choses justes et raisonnables, nous ferons tout ce qui dépendra de nous pour leur donner satisfaction. Mais je n'admets pas la distinction qu'on cherche à faire entre les Wallons et les Flamands. Je n'admets pas cette politique-là, je la considère comme antinationale. (*Approbation à gauche.*)

« M. *Coremans*. — Nous défendons ce qui est juste.

« M. *Bara*, ministre de la justice. — Flamands et Wallons ont absolument les mêmes droits. Ce que vous demandez aujourd'hui a été demandé déjà et pour la première fois, dans ces derniers temps, par l'honorable M. De Vigne, alors que vos amis n'y avaient pas même songé. Il n'y a même rien de semblable dans la loi de 1873.

« On nous adresse une interpellation; nous y répondons; nous vous disons que nous sommes prêts à prendre des mesures propres à donner satisfaction aux griefs formulés. Et c'est l'occasion que l'on saisit pour dire que le vent semble souffler aujourd'hui non plus de la France, mais d'Allemagne ou d'ailleurs. Franchement de pareilles réflexions, absolument fausses, ne sont guère de nature à favoriser la cause que l'on prétend soutenir et je ne sais pas pourquoi vous avez intérêt à la compliquer de questions qui n'ont absolument rien à y voir. Défendez le droit au nom de la justice; mais pourquoi y mêlez-vous la politique étrangère, française ou allemande? Nous ne faisons que de la politique belge; nous n'en séparons pas les intérêts de tous nos concitoyens, sans distinction de province. En dehors de cela, il n'y a pas de considérations auxquelles nous obéissions. (*Applaudissements.*)

« M. *le président*. — La parole est à M. Coremans. (*Bruit à gauche.*)

« M. *Coremans*. — Je constate que ces interruptions viennent toujours de cette partie wallonne de la Chambre.

« M. *De Vigne*. — Il n'y a pas que des députés wallons qui siègent à gauche : il y a aussi des députés flamands qui estiment que, par votre attitude, vous parvenez à gâter les meilleures causes.

« M. *Coremans*. — La discussion d'avril dernier a montré qui de nous deux gâtait les meilleures causes.

« Messieurs, ce qui fait l'objet du débat actuel, notamment les procès-verbaux en flamand, figurait en toutes lettres dans la proposition de loi

que j'ai faite, il y a une douzaine d'années, dans cette Chambre et qui est, après bien des mutilations, devenue la loi du 17 août 1873. Nous n'avons pas oublié que c'est surtout grâce aux discours et à l'opposition de l'honorable M. Bara que les améliorations que l'on semble aujourd'hui vouloir introduire dans cette loi et qui figuraient dans le projet primitif, en ont été expulsées à cette époque.

« Ce n'est pas l'honorable M. De Vigne, comme vient de le dire erronnément l'honorable M. Bara, qui le premier aurait soulevé la question actuelle et aurait, en recourant à son initiative parlementaire, tâché d'améliorer la loi de 1873. Toutes ces bonnes dispositions étaient dans le projet de 1871 ; toutes en ont été rejetées grâce, je le dis encore, à l'opposition de la gauche de l'époque, MM. Bara et Pirmez en tête.

« M. *Bara*, ministre de la justice. — Vous étiez majorité.

« M. *Coremans*. — Je sais que la droite était alors majorité. Mais la droite, elle aussi, a subi pendant longtemps beaucoup d'influences françaises que depuis longtemps elle est la première à regretter.

« L'influence française de 1830 notamment a été un fléau politique tellement puissant, que presque tout le monde en Belgique en a été atteint, tout au moins passagèrement. (*Exclamations à gauche.*) Est-ce qu'en 1830 on n'a pas proclamé roi des Belges un prince français, le duc de Nemours? Est-ce qu'il n'y a pas eu à cette époque des pétitions nombreuses, venues du pays wallon, demandant l'annexion de la Belgique à la France? Vous ne savez plus rien de tout cela! Vous avez tout oublié! Nous avons tout retenu! Nous savons que toute l'administration du pays a été copiée sur celle de la France; que la langue française est devenue dès lors la langue maîtresse, la langue officielle de nos maîtres ; nous savons que le pays flamand a dès lors été sacrifié toujours, et sans cesse exploité par la minorité française. (*Interruptions à gauche.*)

« M. *Julien Warnant*. — Vous ne connaissez pas l'histoire.

« M. *Coremans*. — Je la connais trop bien, pour vous. Tous les jours, à chaque instant nous sommes traités en minorité vaincue.

« M. *Rolin-Jaequemyns*, ministre de l'intérieur. — Cela n'est pas vrai.

« M. *Delaet*. — Cela est vrai.

« M. *Coremans*. — Vous avez beau nier, les faits sont là, patents, indéniables. Et vous le savez bien.

« Allez le demander aux trois millions de Flamands exploités par vous et traités en peuple vaincu. (*Bruit; interruption.*)

« M. *Rolin-Jaequemyns*, ministre de l'intérieur. — La Flandre est exploitée par le clergé. (*Bruit.*)

« M. *Coremans*. — Il n'en est rien ; mais nous préférons nos prêtres qui nous comprennent et que nous comprenons parce qu'ils parlent notre langue, à vos fonctionnaires wallons qui nous traitent haut la main et dédaignent de savoir ou de parler notre langue.

« On a parlé de division en Wallons et Flamands : mais cette division est l'œuvre de la nature; il ne vous appartient pas de la fausser; les droits des deux races sont les mêmes; il faut que ce droit passe dans les droits; la véritable union n'est pas possible en dehors de cette égalité de faits; elle est la sauvegarde la plus sérieuse du maintien de notre nationalité. (*Bruit, interruption.*)

« M. *le président.* — Veuillez faire silence, messieurs.

« M. *Coremans.* — Si j'ai rappelé les opinions anti-flamandes de l'honorable M. Bara, c'est pour mieux constater le progrès de nos idées dans tout le pays; c'est pour féciliter M. Bara du changement qui s'est opéré dans ses idées; c'est pour le prier de donner satisfaction aux Flamands en redressant leurs griefs et de devenir ainsi un ministre national qui, en fait, ne soit plus seulement un ministre des Wallons, mais aussi le ministre des Flamands!

« Donnez aux Flamands, chez eux, les droits qu'ont eus toujours chez eux les Wallons; et la question flamande se trouvera résolue.

« Aussitôt que l'honorable ministre de la justice aura communiqué — et ce sera sous peu — la statistique promise l'an dernier, je pourrai soumettre à la Chambre les amendements que réclame la loi du 18 août 1873.

« *Des voix :* La clôture!

6734. Le Landdag flamand. *L'Étoile belge,* 1 Februari 1884, nr 32.

« Nous lisons dans le *Volksbelang*, de Gand, du 19 janvier 1884.

« Dans une assemblée générale de délegués des cercles flamands de Bruxelles provoquée par la section du *Willemsfonds*, il a été décidé, à l'unanimité des voix, de réunir dans le courant du mois de mars, un Landdag flamand, à Bruxelles.

« Un appel sera fait à tout le pays flamand et les trois lois sur l'usage du flamand, seront discutés au Landdag...

« Eh bien, nous nous empressons de déclarer hautement que cette manifestation ne nous comptera pas parmi ses adhérents et, qu'au contraire, nous ne pouvons que regretter profondément qu'une aussi malencontreuse idée ait surgi dans le cerveau des membres du *Willemsfonds* de Bruxelles. Nous ne disons pas que cela nous étonne; les flamingants de Bruxelles ne nous ont jamais fourni la preuve qu'ils possèdent un tact politique particulièrement développé; et, il faut bien en convenir, actuellement cela passe vraiment la mesure.

« Comment! dans quelques mois il y aura à Bruxelles des élections générales sur lesquelles les cléricaux ont fondé tout leur espoir... C'est à ce moment que choisissent les flamingants libéraux pour aller se compromettre publiquement avec les cléricaux dans une manifestation qui fatalement et inévitablement doit aboutir à une agression contre le ministère libéral...

« Eh bien, cette agression est d'abord injuste au plus haut point, car on peut dire sans exagération que... le ministère actuel est bien le plus flamingant de ceux que nous avons possédés depuis 1830...

« Le monde politique de Bruxelles nous a fournis déjà beaucoup de choses édifiantes; — nous espérions néanmoins, pour le bien de la cause qui nous est si chère, — que cette nouvelle « étourderie ne sera pas faite et que les flamingants libéraux de la capitale comprendront — mieux vaut tard que jamais — que leur place n'est pas au « Landdag. »

6735. Une comédie liberalo-flamingante. *Journal de Bruxelles,* 2 Februari 1884, nr 33.

« Un des treize conseillers de Bruxelles qui suivirent M. le colonel Allard dans sa campagne contre les « extravagances flamingantes » fait partie d'une société flamande de la capitale, *De Veldbloem.* Cette société, jadis une des plus florissantes et des plus actives, et qui a rendu de grands services à la cause flamande, indépendante qu'elle était, se transforma, de fait, il y a une dizaine d'années, en succursale de l'*Association libérale* du « cœur et cerveau » de notre pays. La puissante société de jadis se meurt aujourd'hui, et cette décadence est un nouveau témoignage de la force vivifiante du libéralisme sur le terrain flamand. Cependant la *Veldbloem* renferme encore quelques flamingants « pour de bon », faible reste de son ancienne vigueur. Ces messieurs, tenant pour incompatibles la qualité de membre d'une société flamande et celle de conseiller « anti-extravagant », déposèrent lors de la dernière assemblée générale du *Veldbloem* une proposition d'exclusion contre notre conseiller communal. Hélas! les « extravagants » avaient compté sans les flamingants « pour rire ». Ces derniers avaient la majorité. M. le conseiller, sans même qu'il eut besoin de venir se défendre, fut maintenu sur les listes de la société *ad majorem Veldbloemae gloriam.*

« Il paraît que cette réjouissante comédie a eu un prologue : la démission d'un certain nombre de membres, tous flamingants « pour de bon » naturellement. Leur retraite ne pourra qu'avancer la fin de la mourante. »

6736. Het Willemsfonds. *De Kleine Gazet,* 3 Feb. 1884.

Verleden Dinsdag is de kostelooze leergang van Nederlandsche taal ten dienste der Walen, door onze stedelijke afdeeling van het Willemsfonds ingericht, plechtig ingesteld geworden. Verhaasten wij ons te zeggen, dat deze leergang met buitengewonen bijval bij de Waalsche bevolking onthaald is geworden. De uitslag der inschrijving heeft aller verwachting verre overtroffen.

Meer dan **100** Walen volgden den leergang, verdeeld in drie klassen.

Ziedaar ten minste verstandige menschen die begrijpen, dat in een tweetalig land als het onze de beide gesprokene talen op voet van gelijkheid moeten staan.

« En wie die Walen zijn? Voor 't meerendeel tol- en spoorwegbeambten, officieren en onderofficieren van ons leger, brigadiers der gendarmerie, ingenieurs, nijveraars, kooplieden, makelaars, handelsklerken, studenten, ja zelfs leeraars... »

6737. Bloemen geplukt in de lustwarande der Waalsche liefelijkheden. *De Kleine Gazet,* 3 Feb. 1884, nr 21.

« Wij kunnen ze natuurlijk niet allemaal plukken en vergenoegen ons met er een paar behoedzaam van den stengel te knippen, tot een tuiltje voor onze lezers.

« La petite chapelle des flamingants — zoo heft de *Tribune de Mons*, nummer van 23 Januari aan — commence à faire monter la moutarde au nez des gens sensés. Ils sont là un petit clan dont les outrecuidantes prétentions faisaient jusqu'à présent hausser les épaules au public; ils se sont pris aux sérieux, et si l'on n'y met bon ordre, ils vont bientôt nous donner plus d'ennuis qu'ils ne sont gros ».

« Altijd die *Petite chapelle. Ils sont douze, nous les connaissons*, enz.

« Maar waarom dan geen kort spel gemaakt, met die twaalf? Bij voorbeeld, twaalf vette postjes, om hun den mond te stoppen. Spoedt u wat, Mijnheeren, of gij beleeft eene tweede uitgaaf van het mirakel der twaalf apostelen.

« Ce serait à pouffer de rire, si ce n'était à se fâcher tout rouge, à la fin. Un des principaux griefs qui ont engendré la Révolution de 1830, c'est que le gouvernement de Guillaume I^r^, voulait imposer en Belgique le hollandais comme langue obligatoire ».

« Heeft men ooit zoo'n nuchtere bekentenis gehoord? Die redacteur praat zich vast, verstrikt zich in zijne eigene woorden.

« Want, indien de Walen *gelijk* hadden revolutie te maken om de *ingebeelde* taalgrieven van 't jaar 30, dan hebben wij *ongelijk* dat we *niet* revolutie maken om de *wezenlijke* taalgrieven van 't jaar 80.

« Encore, si ce jargon dont les flamingants nous rebattent les oreilles, encore si ce jargon était une langue! Lorsque les officiants de cette petite chapelle le parlent entr'eux, c'est quelque chose de magnifique, de tonitruant, de sourd comme le roulement d'une charrettée de pavés qu'on vide et qui dégringolent les uns sur les autres avec fracas. Mais le peuple ne les comprend pas, pas plus que les Hollandais ne comprennent les patois populaires d'Anvers ou de Gand. Et lorsque ces fiers augures veulent se faire comprendre du peuple, ils font du flamand avec des mots français, S'ils parlaient le pur flamand ou le vrai néerlandais au théâtre flamand de Bruxelles, ils n'y attireraient pas un chat, car ils n'y seraient pas compris ».

« De schrijver besluit met te zeggen : « Ce n'est pas une question de boutique, ce mouvement flamingant; oh non! bien certainement. Mais c'est alors incontestablement, une rude bêtise ».

« Nog een bloempje en we scheiden uit voor vandaag. Het is een rozenknopje, blozend en geurend. Voorwaar, de roos blijft koningin der bloemen. Ditmaal plukken wij in *L'Office de publicité :*

« Mon avis sur les flamingants est celui de tout le monde : ce sont douze mauvais farceurs, dont on a tort de s'occuper quelquefois. Le jour où ils deviendront furieux la sûreté publique les fera enfermer dans les environs de la capitale ou dans l'inculte Campine, le terre flamande par excellence.

« Heb ik u niet gewaarschuwd? Het fatidieke cijfer 12! En zeggen dat de *sûreté publique* onder onze abonnenten telt! IJselijk! »

6738. Uit Dendermonde. *Het Volksbelang*, 3 Februari 1884, n^r^ 5.

De verfransching gaat in dit lieve steedje haren dollemansgang.

« Op het doodenhuizeken staat diep in den steen gekapt : Morgue (1), à l'instar de Paris. Doch dat is voor de dooden; voor de levenden is het erger. Aan de Vlaamsche schippers der Schelde en des Denders wordt op straffe van boet, alleen in het fransch het volgende bericht gegeven : « Défense d'ammarer les bateaux à moins de 50 mètres en aval et en amont des ouvrages de fortifications ». Op dit fransch bericht werd, waarschijnlijk door de belanghebbenden, het bekende « In Vlaanderen Vlaamsch! » geplakt...

« Ons dunkens is het genoeg dit feit te melden. Wij laten het Vlaamsche volk oordeelen welk recht en welke achting onze moedertaal in het hartje van Vlaanderen geniet. Wij sturen dees nieuws aan de bijzonderste Vlaamsche gazetten. »

6739. Congres der liberale Vlaamsche drukpers. *De Zweep,* 4 Februari 1884.

Dit Congres had plaats te Brussel den 28 Januari ll. Voorzitter : J. Hoste; secretaris : Th. Coopman. Bespreking der Vlaamsche grieven.

6740. A Anvers. *Journal de Bruxelles,* 5 Feb. 1884, nr 31.

« L'association constitutionnelle et conservatrice d'Anvers à fêté samedi son jubilé de vingt-cinq ans d'existence. » M. Coremans sprak eene merkwaardige rede uit, die in Vlaamsch opzicht dapper werd toegejuicht.

6741. Conseil communal de Bruxelles. *L'Indépendance belge,* 5 Februari 1884, nr 36.

« ... M. Buls dit qu'une pétition adressée au collège demande que la connaissance du flamand soit exigée pour l'admission dans la police et que les procès-verbaux soient rédigés en flamand. Il a été répondu aux pétitionnaires que l'administration avait pris des mesures en ce qui concerne la première partie de la pétition et qu'en ce qui concerne la seconde, les agents quand ils verbalisent agissent comme officiers de police judiciaire, c'est du parquet qu'ils relèvent en cette qualité et non de l'administration communale. »

6742. Herstelling der Grieven. *Fondsenblad,* 8 Feb. 1884.

« Op den eisch van het *Handelsblad,* om in de Nationale Vereeniging, in de lange lijst der grieven, een der grondgrieven, namelijk de grieven van de Vlaamsche bevolking, aan te duiden, zegt het *Fondsenblad :*

« De Vlaamsche grieven, alhoewel die enkel een deel — het grootste deel echter, der bevolking, — betreffen, vragen niettemin eene dringende

---

(1) Dit opschrift is er thans nog te zien, maar niemand schijnt het te bemerken.

herstelling en wij meenen te mogen verzekeren dat geen enkel katholiek, hij zij dan ook een volbloedige Waal, zich zou willen verzetten tegen de herstelling van het onrecht dat reeds maar al te lang tegen onze taal- en stamgenooten wordt gepleegd.

« Daarom eischen wij, niet minder krachtig dan het *Handelsblad*, dat de Nationale Vereeniging de Vlaamsche grieven voege bij de lijst dergene waarvan zij de herstelling op haar vaandel schrijft. »

6743. Chambre des Représentants. Séance du 8 février 1884. Développement d'une proposition de loi de MM. Wagener et A. Visart, relative à l'avancement des officiers dans l'armée. *Annales parlementaires,* blz. 450.

« La discussion est ouverte sur la prise en considération.

« M. *Wagener*. — Messieurs, je voudrais ajouter quelques mots à l'Exposé des motifs dont l'honorable M. Visart vient de donner lecture.

« Si, dans le programme des examens d'entrée, nous avons laissé figurer le latin à côté des trois langues germaniques, c'est uniquement pour ne pas trop innover dans une matière aussi délicate.

« L'arrêté ministériel du 30 novembre 1857 qui n'a pas, je crois, été rapporté, détermine le programme des connaissances exigées pour l'admission à l'école militaire, à la section des armes spéciales, à l'école préparatoire du génie civil, annexée à l'université de Gand, et à l'école préparatoire des arts et manufactures et des mines, dépendant de l'université de Liége.

« Or, cet arrêté a mis sur la même ligne, comme deuxième langue à connaître indépendamment du français, le latin, le flamand, l'allemand et l'anglais.

« Nous n'approuvons nullement cette assimilation ; et quant à moi, je m'en suis expliqué catégoriquement dans un rapport que j'ai eu l'honneur d'adresser à M. le ministre de l'instruction publique à la date du 30 janvier 1883.

« Nous croyons, en effet, qu'il est indispensable que nos futurs officiers, aussi bien que nos futurs ingénieurs, connaissent au moins une langue germanique. Et si la section centrale — en supposant que la Chambre prenne notre proposition en considération — veut apporter une modification en ce sens à notre projet, nous ne nous y opposerons pas.

« Mais, je le répète, nous n'avons pas voulu apporter au régime actuel des modifications trop nombreuses ou trop profondes.

« Que si la section centrale croyait qu'il y a lieu de faire un pas de plus et d'exiger, à côté de la connaissance du flamand, celle d'au moins une langue germanique, qui, pour les récipiendaires des provinces flamandes, serait naturellement presque toujours le flamand, nous nous empresserions de nous rallier à cet amendement.

« Si même la Chambre considérait la connaissance du flamand comme indispensable à tous les officiers, ce n'est pas nous qui nous opposerions à cette manière de voir.

« M. *Coomans.* — Il fallait le proposer.

« M. *Wagener.* — J'ai indiqué les raisons pour lesquelles nous n'avons pas cru devoir innover d'une façon trop profonde et trop brusque; mais les explications que je viens de donner sont de nature, je pense, à éclairer suffisamment nos collègues sur notre manière de voir.

« M. *Coomans.* — Un mot seulement sur un point essentiel en cette matière.

« Il est évident que la Chambre doit prendre en considération la proposition très sérieuse que vient de développer parfaitement l'honorable M. A. Visart. Je ne prends la parole que pour appuyer un vœu trop tardif exprimé par l'honorable M. Wagener. Il ne verrait pas d'inconvénient, a-t-il dit, à ce qu'on imposât la connaissance du flamand à nos futurs officiers. Non seulement je n'y vois pas d'inconvénient, mais j'y trouve, moi, une nécessité absolue. La majorité des Belges est germanique, est flamande et il est inconcevable qu'on ait jamais admis dans l'armée des officiers qui ne savaient pas la langue flamande, au moins assez pour comprendre et se faire entendre. Comment! il n'y a pas une compagnie, pas un escadron où il n'y ait des Flamands, parfois en grand nombre. N'est-ce pas leur droit naturel et constitutionnel d'être commandés en flamand, je ne dis point par des Flamands, mais en flamand intelligible.

« Evidemment ce point me paraît un des plus intéressants qu'on ait jamais soutenus au sujet des droits de la langue flamande. Quoi! un futur officier saura le français et le latin et cela suffira pour commander les Flamands! Il ne saura pas même une de vos langues germaniques; c'est votre proposition de loi. Maintenant lors même que cet officier connaîtrait le français, le latin, l'anglais ou l'allemand, ce serait encore insuffisant à notre gré. Il doit savoir le flamand. C'est la langue de la majorité des Belges, tandis que l'allemand, dont je ne nie pas l'utilité, n'est que la langue d'une infime minorité des Belges. Je ne sais pas si vous avez dix miliciens allemands dans l'armée, mais nous y comptons, je crois, plus de 50,000 Flamands.

« J'appuie donc dans son ensemble la proposition de loi de nos honorables collègues, mais j'insiste dès à présent et je le ferai encore auprès de la section centrale et auprès de la Chambre pour qu'elles insèrent comme obligatoire la connaissance du flamand dans la nouvelle loi pour nos futurs officiers. Nous avons admis en principe que tous les fonctionnaires en pays flamand sachent cette langue nationale; car l'officier se trouve ou peut se trouver en compagnie flamande, donc il doit subir la même loi.

« M. *A. Visart.* — Un mot seulement. Je ne puis pas admettre avec l'honorable M. Coomans que les observations présentées par l'honorable M. Wagener et auxquelles je me rallie entièrement soient tardives. Nous faisons un projet de loi sur l'admission à l'école militaire et non pas un projet de loi sur l'emploi de la langue flamande.

« Ce qui n'empêche nullement que les observations présentées par l'honorable M. Coomans ne soient très fondées et qu'elles justifieraient un autre projet de loi auquel, sans aucun doute, l'honorable M. Wagener et moi, nous nous rallierions avec empressement. Mais nous ne sommes pas obligés de résoudre toutes les difficultés à la fois, tout en étant d'avis, pour

ce qui nous concerne, que les droits des populations flamandes doivent être respectés en matière militaire comme en matière civile, et tout en étant disposés à nous rallier à des amendements proposés dans ce sens.

« M. *Jamme.* — Pour le moment, nous discutons simplement une prise en considération qui n'est mise en question par personne. Tous les membres de cette Chambre sont d'avis de prendre en considération la proposition de MM. Visart et Wagener.

« Mais enfin, puisqu'on est entré quelque peu dans l'examen du fond et des détails de la loi, je dirai que je ne puis partager la manière de voir de M. Coomans.

« Sans doute, si cela était possible, il faudrait désirer ardemment que le flamand fût connu de tous les Belges. Cela serait très heureux au point de vue national. Le français, pour ne pas dire le wallon, devrait être parlé également pour tous les Belges.

« Mais nous sommes loin d'un pareil état de choses.

« Est-il bien sage d'insérer dans la loi une disposition qui ralentirait immédiatement dans une proportion considérable le recrutement des officiers dans les provinces wallonnes pour le développer dans les provinces flamandes?

« Nous aurions bientôt une armée commandée exclusivement par des officiers flamands. Je les tiendrais sans doute pour très braves et très bons patriotes mais personne ne peut souhaiter une semblable situation.

« M. *Coomans.* — On ne peut pas faire une loi pour les officiers seulement, mais pour les miliciens, tout aussi respectables.

« *Voix à gauche :* Il faut faire la même chose pour les Wallons.

« M. *De Decker.* — Messieurs, exiger, immédiatement ou dans un certain délai (car on pourrait accorder un petit délai), la connaissance du flamand de tous les officiers destinés à commander nos soldats, est une chose absolument raisonnable.

« Dans aucun pays, n'existe la situation qui existe actuellement et depuis plus de cinquante ans en Belgique. Nous avons, dans nos régiments, un grand nombre d'officiers wallons, ne sachant pas un mot de flamand.

« Lorsqu'ils doivent s'expliquer avec les miliciens qui viennent d'entrer dans leur compagnie, batterie ou escadron, ils sont dans le plus grand embarras.

« Ils sont obligés de prendre un sous-officier ou un soldat comme interprête.

« En temps de paix cela est déjà ridicule, absurde et déplorable, mais en temps de guerre, cela présenterait les inconvénients les plus graves.

« Il est évident que sur les champs de bataille, un officier doit pouvoir s'expliquer sur les détails des commandements et des instructions à donner avec tous les hommes qu'il a sous ses ordres.

« Notre exigence est tellement raisonnable, tellement juste, qu'on ne peut sérieusement la combattre. Je trouve que la connaissance du flamand pour l'examen d'entrée à l'école militaire doit être exigée.

« On pourrait au besoin apporter un tempérament à la disposition que nous demandons. Je ne verrais, pour ma part, pas de grands inconvénients à ce que les familles wallonnes qui destinent leurs fils à l'école militaire

soient prévenues quelque temps à l'avance de l'obligation de la connaissance du flamand, bien qu'elles aient eu tort, à mon avis, de ne pas prendre déjà depuis longtemps leurs précautions en vue d'une situation nouvelle qu'elles pouvaient prévoir après les justes et énergiques réclamations qui se font en faveur de la langue flamande; enfin on pourrait leur accorder, par une disposition transitoire, un délai de 2 ou 3 ans après lequel le flamand deviendrait obligatoire, pour l'examen d'entrée dans l'école militaire. Mais le principe de l'obligation de la connaissance du flamand est parfaitement juste.

« Je répète, en finissant qu'exiger la connaissance de la langue flamande de nos futurs officiers est absolument raisonnable et nullement exigeant.

« M. *Coomans*. — Il est inadmissible, en saine logique et au point de vue de l'opinion belge, que l'on considère comme obligatoire ou la connaissance du latin ou celle de l'allemand et de l'anglais, et pas celle du flamand.

« Comment ! la connaissance de la langue de la majorité de la population ne serait pas exigible, mais la connaissance de la langue d'une très faible partie de cette population sera obligatoire ! Oseriez-vous dire devant des miliciens flamands, même illettrés, que le latin, chez un officier, est plus utile que le flamand ? D'après votre proposition, un bon latiniste pourra faire un bon officier et bien commander 150 Flamands qu'ils n'entendra pas.

« Un souvenir, messieurs, j'en ai beaucoup et malheureusement ils datent de loin.

« En 1831 ou 1832, on a fait venir en Belgique un assez grand nombre d'officiers français, la plupart très honorables, je le sais. Je puis même, par expérience, affirmer que beaucoup d'entre eux étaient aussi braves qu'instruits et dévoués; mais plusieurs d'entre eux me l'ont dit, dans le pays flamand, ils se sont trouvés dans des situations impossibles, intolérables; on les avait mis à la tête de compagnies exclusivement composées de Flamands.

« M. *le général-major Gratry*, ministre de la guerre. — Cela n'existe pas.

« M. *Coomans*. — Je pourrais vous nommer les officiers qui me l'ont déclaré, et si je vous dis exclusivement, j'exagère peut-être, mais je puis au moins dire que ces compagnies étaient, en grande majorité, composées de Flamands. Il fallait à ces officiers des truchements, des interprètes qu'ils prenaient parmi leurs sous-officiers. La position de ces commandants était fort difficile et présentait de grands inconvénients qui, à cette époque, j'en conviens, étaient inévitables.

« Mais aujourd'hui, messieurs, ne faites pas à la majorité des Belges cet affront d'inscrire dans la loi que le latin, l'allemand et l'anglais sont plus respectables que le flamand. Cela est intolérable.

« *Des membres :* Très bien.

« M. *Jamme*. — Messieurs, je n'ai nullement l'intention de prolonger cette discussion, qui semble prématurée, au moment où nous examinons la prise en considération de la proposition de nos collègues.

« Je tiens seulement à déclarer que je me réserve, s'il y a lieu, de répondre ultérieurement aux assertions fort exagérées que nous venons d'entendre.

« — La prise en considération de la proposition de loi est mise aux voix et adoptée.

6744. Het Vlaamsch in het Leger. *Het Volksbelang,* 9 Februari 1884, nr 6. (Uit het *Morgenblad.*)

« In eene vergadering van het Brusselsche Willemsfonds, is besloten, op voorstel van den Heer Kann, om met kracht te protesteeren tegen de wijze waarop de heeren Wagener et Visart hebben goedgevonden in hun voorstel tot wijziging van het examen tot toelating aan de krijgschool het Vlaamsch te behandelen. Het Vlaamsche volk, wiens taal door de 3/5 der Belgische soldaten wordt gesproken, wordt door den liberaal Wagener uit Gent, en door den katholiek Visart sterk verongelijkt, het wordt met het Latijn gelijk gesteld.

« Wij verwachtten dit niet van den heer Wagener, die in andere gelegenheden, en nog deze week bij zijne aanspraak in de Gentsche Hoogeschool, veel achting voor de Nederlandsche taal liet blijken. »

6745. Vreemdelingen in eigen land. *Het Volksbelang,* 9 Februari 1884, nr 6.

« Als hier ergens een Waal in een dorp komt wonen, dan eischt men dat het bestuur dien heer voldoening geve onder 't opzicht van taal. Te Luik wonen er 30,000 Vlamingen en is er zelfs op de brievenpost niemand die onze taal kent, wat voor gevolg heeft dat een brief met een Vlaamsch adres er beschouwd wordt als iets, waarvoor men gaat zorgen, wanneer men niets anders meer te doen heeft.

« Eenige feiten van dien aard dienen gekend te worden. Zulk een brief uit Antwerpen verzonden den 25 December, was den 28 Januari nog niet terecht gekomen. De postbestuurder hierover ondervraagd, verzekerde dat hij daaraan geene schuld had, maar dat te Luik die brieven met Vlaamsch adres of wel niet, of anders met een te laat van verscheidene dagen werden afgegeven.

« Men ziet dat het volstrekt noodzakelijk wordt dat alle staatsambtenaren de beide talen kennen. »

6746. De fransquiljon Olin. *De Brusselaar,* 10 Feb. 1884.

Laakt de handelwijze van M. Olin, die het Vlaamsch opschrift ter statie Vilvoorden heeft doen uitkappen.

« ... M. Olin meent dat hij straffeloos het Vlaamsch heeft kunnen *uitkappen?* Hij bedriegt zich : het gruis en de brokken zullen hem op gegeven oogenblik op zijnen knikker terugvallen. »

6747. *La Gazette,* 10 Februari 1884.

« La question flamande est revenue cette semaine à propos de la proposition de MM. Wagener et Visart concernant l'avancement des officiers dans l'armée.

« Il s'agissait cette fois d'imposer la connaissance du flamand à tous les officiers à quelque arme qu'ils appartiennent.

« Nous avons démontré dans le temps qu'une telle proposition équivaudrait en fait à l'exclusion de tous les Wallons de la carrière militaire.

« Sans doute il est possible à un Wallon d'apprendre tant bien que mal le flamand littéraire dans un athenée wallon. Mais quant à apprendre à le parler couramment de façon, s'il est officier, à se faire comprendre de tous ses soldats flamands, cela est absolument impossible, aussi impossible que de parler l'anglais, l'allemand, ou le grec ou le latin. »

6748. Om officier te zijn. *Het Recht,* 10 Februari 1884.

« Den 31 Januari ll. hebben de heeren Amedée Visart, een rechter- en A. Wagener, een linkerdoctrinair, een wetsontwerp nêergelegd over wat men weten en doen moet om officier te worden.

« Dus, om officier te worden van het leger der Belgen moet men, volgens die doctrinaire heerschappen, *grondig* het **Fransch** kennen onder spraak- en letterkundig oogpunt.

« En dan... latijn... of een nieuwe taal (*Vlaamsch*, Duitsch of Engelsch) volgens goesting.

« Zoodus Fransch de hoofdzaak en Vlaamsch... zelfs niet noodig.

« We hebben reeds meer dans eens protest aangeteekend tegen het onmenschelijk schandaal waarmêe onze Vlaamsche jongens in het leger behandeld worden door den eersten besten Waalschen korporaal.

« Het is erger of het allemaal honden waren en dat alleen omdat ze de taal van moeder spreken juist gelijk de Walen, maar de taal van onze jongens is Vlaamsch en dat is strafbaar.

« In plaats van dat ongehoord misbruik uit te roeien, wil men het nog verergeren : bewijs het bovengemeld wetsontwerp. »

6749. De Taal is gansch het Volk. *De Zweep,* 10 Feb. 1884.

« La langue est un drapeau, un symbole, un souvenir, une espérance, et si on quitte le domaine sentimental, c'est aussi un moyen d'influence et de propagande. »

« Zoo spreekt de *Chronique* in haar nr van 31 Januari.

6750. Redevoering uitgesproken door den heer JULIUS VUYLSTEKE, (den gentschen volksredenaar), ter gelegenheid van de instelling der Ypersche Afdeeling van het Willemsfonds, den Zondag 10 Febr. 1884, in den Gouden Arend, om 3 1/2 ure namiddag. — Drukk. Engel Van Eeckhout, Ieperen, 15 blzz.

« ... Wij moeten, b. v., verbetering brengen in de onwetendheid van diegenen, die hunne eigene taal niet kennen, en in de vooroordeelen van hen, die hunne eigene taal misprijzen (blz. 9). Daar zijn er inderdaad, die den mond steeds vol hebben van nationale gevoelens, van verlichting en vooruitgang, van oorlog aan onwetendheid en vooroordeel, en die den

splinter in een anders oog zien, terwijl zij den balk in hunne eigene oogen niet gewaar worden. Er zijn er, ongelukkiglijk te vele, die zich zelven als beschaafden en verlichten, ja als beschavers en verlichters, als toongevers op het veld der nationale staatkunde aanstellen, en die wij nochtans onder de bevooroordeelden, onder de verloochenaars van het vaderlandsch gevoel moeten rangschikken.

« Hebben wij gelijk?

« Maar is er wel een schadelijker en tevens beschamender onwetendheid denkbaar dan die, waarmede die zoogezegde geleerden aangedaan zijn, de onkunde, de onwetendheid hunner eigene taal? Is er een erger en ja dwazer vooroordeel denkbaar dan 't geen zoovele zoogezegde verlichte lieden aankleeft : de miskenning, de verachting der volkstaal? Is er een bedroevender vergrijp denkbaar tegen den nationalen plicht, tegen de nationale waardigheid, dan bij die mannen, die de nationale taal verstooten, bespotten, trachten uit te roeien?

« In welk land ter wereld zou men een geleerd man noemen, dengene, die zijne eigene taal niet kent? een volksman, die de volkstaal versmaadt? een vaderlandschgezind man, die de vaderlandsche taal verfoeit en bestrijdt?

« Zoo iets schijnt slechts in België mogelijk te zijn. Hier slechts zal men die aantreffen, die, de rollen geheel omkeerende, *ons* durven bespotten en met de vinger wijzen; die zich verlichter dan wij noemen, omdat zij hunne eigene taal verguizen; geleerder dan wij, omdat zij hunne eigene taal niet kennen; betere volksvrienden dan wij, omdat zij zich, bij middel eener vreemde taal, van het volk, waartoe zij behooren, afscheiden en zich onbekwaam maken om tot dat volk te spreken, om het in gemeenschap van gedachten met hen te doen leven; en vaderlandscher dan wij, omdat zij de vaderlandsche taal van de helft van het land pogen te vernielen.

Die onwetendheid, *die* vooroordeelen te genezen moet dus ook het werk zijn van eene vereeniging, die, door de opwekking van het verstandelijk leven, den algemeenen nationalen volksgeest in België wil versterken. » (blzz. 10 en 11.)

6751. Het Vlaamsch in den Gemeenteraad. *Gazette van Gent,* 11 en 12 Februari 1884.

« De heer Dubois, benijdt waarschijnlijk de glorie van den heer Allard, gemeenteraadslid van Brussel. Welnu, hij heeft die verworven! Men leze ons verslag van den gemeenteraad. Men zal er in zien welke beweegredenen de heer Dubois doet gelden om de afschaffing te vragen van de vlaamsche vertaling van het Vertoog van den toestand der stad Gent : vijf honderd frank besparing in een jaar en geene lezers voor den vlaamschen tekst.

« ... Geene lezers! Onze lezers zullen zich herinneren dat wij bedoeld Vertoog bijna geheel hebben overgedrukt, nagenoeg al de andere vlaamsche dagbladen der stad deden hetzelfde; geen enkel fransch dagblad sprak van dit Vertoog, of ten minste nam er iets van uit. »

6752. Le flamand et le Néerlandais. *L'Étoile belge,* 13 Februari 1884, nr 44.

« Les flamingants prétendent que la langue flamande n'est autre chose que le néerlandais. Il paraît qu'il faut en rabattre et que les Néerlandais eux-mêmes en jugent tout autrement. Voici, en effet, une correspondance adressée à l'*Algemeen Handelsblad*, d'Amsterdam, par un homme compétent, le rédacteur en chef de ce journal, M. Van Duyl, qui voyage en ce moment en Belgique.

« Parlerai-je du mouvement flamand en général... Le mouvement a une origine saine, mais, comme toujours, d'aucuns à qui cette origine est passablement indifférente l'ont mise à profit dans un intérêt personnel... En définitive, le flamand n'est qu'un dialecte du bas-allemand (Neder-deutsch) qui a dans le hollandais sa langue littéraire. Un habitant de Groningue ou un Brabançon qui voudrait s'amuser chez nous à vouloir faire de son dialecte une langue écrite serait considéré simplement comme un loustic à tous crins.

« Et cependant les Flamingants ne font pas autre chose. Au lieu d'écrire et de parler tout simple le hollandais, au besoin avec un inévitable accent de terroir, ils prennent le flamand pour base et le saupoudrent (*plakken*) d'une foule de termes impossibles. Chaque terme d'origine quelque peu exotique, est serré, tant bien que mal, dans un corset flamand, et ainsi il nait une langue officielle qui, pour un Hollandais, est remplie de rebus indissolubles.

« A Bruxelles, on peut passer une heure très agréablement en cherchant à déchiffrer, dans les gares, les inscriptions et formulaires. Il en est qu'il faut retraduire en français pour savoir ce qu'a pu être la signification originale.

« Des pièces imprimés, *Gedrukte stukken* ou *drukwerk*, sont à Bruxelles des « *druksels* » et un *station chef* y devient un statie-overste, sous lequel nous pourrions deviner « un lieutenant-colonel de parade »; le destinataire d'une lettre, *geadresseerde*, y devient un *bestemmeling*.

« Juste ciel! nous sommes quelques millions de Hollandais dans le monde; on cherche a cimenter l'union entre tous, et en même temps on fait tout ce qui est possible pour que la moitié de ces millions ne parvienne pas à déchiffrer les documents émanés de l'autre moitié.

« Employer des mots exotiques lorsque soi-même on en possède de meilleurs, qui sera assez sot pour le faire sinon une fois par hasard, soit pour le plaisir de changer ou pour exprimer nettement sa pensée?... »

N. B. — Het artikel van den heer Van Duyn werd beantwoord door een vinnig opstel in *Le National*, die bewees Vlaamschgezind te zijn. Door de maatschappij *De Veldbloem* werd eene inteekenlijst rondgestuurd, en het bleek weldra dat verscheidene Vlaamschgezinden, die anderszins de politieke leiding van *Le National* niet deelden, dit liberaal blad, dat in 't geheel niet koningsgezind was, op weinige dagen tijds met ten minste 150 abonnementen verrijkten. Andere verbolgen Vlaamschgezinden volgden en ondersteunden *Le National* zoodat het aantal nieuwe abonnenten weldra met *200* versterkt werd. Meer nog, weinige maanden nadien werd

het bewezen dat verscheidene Brusselsche vlaamschgezinden, niets meer verhopende van de anti-vlaamsche fransche liberale pers, naar de *socialisten* waren overgegaan...

6753. Vlaamsche Belangen. *Fondsenblad,* 14 Feb. 1884.

Ziehier de tekst van het vertoog, door de Gentsche afdeeling van het Davidsfonds gezonden aan het besturend bureel der Nationale Vereeniging tot herstelling der grieven :

« Gent, 11 Februari 1884.

« Waarde Heeren,

« De Gentsche afdeeling van het Davidsfonds, in hare zitting van 7 Februari laatst, uw edel en vaderlandslievend ontwerp besprekende, heeft niet kunnen nalaten haar spijt uit te drukken over de niet vermelding van onze Vlaamsche taalgrieven in uwe grievenlijst.

« Alle gedacht van stam of ras van kant gelaten, om enkel van de godsdienstige bevrijding te gewagen, meenen wij dat de Vlaamsche grieven door de katholieken als algemeene, nationale grieven mogen beschouwd worden.

« Immers, gaat men voort met de Vlamingen te verfranschen, zoo werkt men tevens aan hunne vergeuzing en bijgevolg tegen het heil van het gansche land.

« Dat weten en dat zeggen onze Vlaamsche partijgenooten zoowel als wij en het ware overigens, hun onrecht aandoen, te denken dat zij vijandig zouden zijn aan het doen verdwijnen eener schreeuwende onrechtvaardigheid.

« Niet alleen is dit schrijven ons ingegeven door onze Vlaamschgezindheid, maar insgelijks door onze vurige begeerte uwe onderneming ten beste te zien gelukken.

« Ook hebben wij de overtuiging dat de inlassching onzer grieven in uw manifest voor uitslag zou hebben : een beter, gunstiger en gemakkelijker onthaal bij de katholieken van Vlaamsch België.

« Gelieft, waarde heeren, de verzekering te aanvaarden onzer bijzondere hoogachting.

Namens het bestuur :

De Sekretaris, A. SIFFER. — *De Voorzitter,* DE BACKERE, notaris.

6754. *Le Bien Public,* 14 Februari 1884.

« La section gantoise du Davidsfonds vient d'adresser à l'Union nationale pour le redressement des griefs, une lettre tendant à faire inscrire la solution de la question flamande parmi les revendications de la ligue.

« Nous n'avons pas besoin d'attester de nouveau nos sympathies pour la cause si juste de notre langue maternelle.

« Si l'Union nationale juge à propos d'accueillir favorablement la requête qui lui est adressée, nous en serons doublement heureux, et comme Flamands et comme catholiques. »

6755. Elisée Reclus. *De Kleine Gazet,* 17 Feb. 1884, nr 23.

Handelende over Vlaamsch-België schrijft Elisée Reclus in zijne *Géographie Universelle*, 4e boekdeel :

« ... Sinds de omwenteling van 1830, werd de Fransche taal, *l'idiome officiel* voor de gansche uitgestrektheid van België. Men giste niet dat het getal Vlamingen zoo aanzienlijk was, en de optelling, die de verhouding van 's lands talen deed kennen, verwonderde de Vlamingen zelven : men vond dat er op 7 Belgen zich *vier* van de Dietsche (Vlaamsche) taal bedienden!... Sinds dien heeft het Vlaamsch onophoudend in samenhang, in waarde liever, gewonnen.

« Thans telt het menige schrijvers waaronder de voornaamste romancier van België, Hendrik Conscience; zijne dichters, zijne sprekers hebben de volksgunst verworven; honderde maatschappijen werden in al de gedeelten des lands gesticht om de studie, de veredeling der taal aan te moedigen.

« ... Zoo de Vlamingen ernstig voortgaan met hunne taal in Wetgevende Kamers, Gerechtshoven, Openbare besturen, in de school, in het leger, op gelijken voet te willen zetten als de Fransche, dan hangt het welgelukken slechts van hen af; niets kan hun beletten hun *recht* te veroveren. »

6756. *De Kleine Gazet,* 17 Februari 1884, nr 23.

« *De Moniteur* deed de vorige week, in 't Fransch alleen, een oproep tot candidaten voor eene openstaande plaats aan de oefenschool der Brugsche normaalschool. Daar stond : *la connaissance du flamand est indispensable.*

« Welnu, is dit niet echt vaderlijk van wege 't bestuur?

« Wel zeker, vaderlijk, moederlijk, al wat ge wilt.

« Maar hoe treffend schetst dit onze Belgische toestanden niet, mits de regeering zelve noodig acht er op te drukken, dat onderwijzers eener lagere school, in het hartje van Vlaanderen, de landstaal kennen moeten. De regeering wil de postulanten uit den zeer natuurlijken waan helpen, dat zij met het Fransch alleen volstaan zouden.

« Brave regeering! »

6757. Fransch-Nederlandsch. *De Brusselaar,* 21 Feb. 1884.

Artikel tegen het *Algemeen Handelsblad* van Amsterdam, dat den spot had gedreven met de woorden *statie-overste*, in stede van *station-chef*, *bestemmeling* in stede van *geadresseerde*, *treinoverste*, in stede van *hoofd-conducteur-chef*.

« Van zulke officieele taal verzoeken wij onze Vlaamsche schrijvers ons te willen verschoonen in Vlaanderen. »

6758. Chambre des représentants. Séance du 21 février. *L'Indépendance belge,* 22 Februari 1884, nr 53.

« ... M. *Jottrand.* — En fait de monuments de la langue flamande, il n'a rien été publié depuis 1872; il est probable qu'il n'y a plus de ces monuments à découvrir dans le pays...

« ... M. *Vanderkindere* critique la suppression du crédit pour la publication des monuments de la littérature flamande... »

6759. Vlaamsche Grieven. *Het Volksbelang,* 23 Feb. 1884.

« Donderdag ll. verscheen voor het hof van assisen van West-Vlaanderen de wachtmeester der gendarmerie van Avelghem, die moest getuigen in eene zaak van moord, waarvan hij het proces-verbaal had opgemaakt; het was in het fransch geschreven.

« Het bleek dat de man even onbekwaam was een woord Vlaamsch te spreken.

« De wachtmeester mocht naar Avelghem terugkeeren zonder gehoord te zijn.

« Zouden de waalsche gendarmen in Vlaanderen niet kunnen verplicht worden de avondschool te volgen? »

6760. *De Vlaamsche Wacht,* 24 Februari 1884.

« Er is onlangs een pennestrijd ontstaan tusschen Fransche en Vlaamsche katholieke dagbladen omtrent de tijdelijke weglating, uit het politiek programma der katholieke partij, van het herstel der Vlaamsche grieven. De *Bien Public* beweerde dat de *Union nationale* niet van het Vlaamsch kon spreken, omdat deze vereeniging zich de herstelling heeft opgelegd der godsdienstige en politieke grieven *van al de Belgen*, maar het *Handelsblad*, merkte daartegen op, dat het Vlaamsche recht nauw met die grieven verbonden is.

« Zoo is 't, zegt de *Vlaamsche Wacht.* »

6761. Vlaamsche belangen. *De Vlaamsche Wacht,* 24 Februari 1884. (Uit het *Handelsblad.*)

« De *Conservatieve Vereeniging* van Antwerpen heeft, op haar banket van 2 Februari, andermaal eene groote les gegeven aan de andere vereenigingen van dien aard in het Vlaamsche land : *geen woord, geen half woord Fransch werd er gesproken :* de heer Jacobs gelijk de minste die er sprak, gebruikte *onze eigene taal...* »

6762. **Em. de Laveleye,** (hoogleeraar). — *De Zweep,* 24 Februari 1884.

Uit een hoofdartikel over de Vlaamsche Beweging door den beroemden Luikschen hoogleeraar in *The Pall Mall Gazette :*

« ... De Vlaamsche bevolkingen zijn nu wakker geschud en hebben het gevoel van nationalen trots over hun verleden terug, dat verleden der

Artevelden en der geuzen van de XVIe eeuw. Terzelfder tijd greep er eene toenadering plaats met hunne nederlandsche broeders, daar de letterkundige taal dezelfde is in de twee landen. Deze beweging zal stellig de zaak der algemeene beschaving in de hand werken, en de congressen, waarop het Nederlandsch de gezamenlijke spreektaal der broeders van Noord en Zuid was, hebben de verzoening van Holland en België bevorderd.

« Welke zal de toekomst zijn van deze beweging? Te oordeelen naar hare trage, doch niet onderbroken uitbreiding sedert 1830, mogen wij zeggen dat zij geroepen is om te zegepralen. *Zij heeft recht en rechtvaardigheid* voor haar, en is het eenige middel om het volk te verlichten, door de leidende standen in aanraking te brengen met de standen die leiding behoeven : het eenige middel om de Vlaamsche boeren en werklieden te beschaven door de eenige taal die zij verstaan, namelijk door hunne moedertaal. »

6763 *L'Indépendance belge,* 25 Februari 1884, nr 56.

« De curieux renseignements statistiques sur l'emploi de la langue flamande en matière répressive viennent d'être communiqués à la chambre des représentants par M. le ministre de la justice.

« Il en résulte :

« A. Qu'en matière criminelle :

« 1° Tous les réquisitoires et toutes les plaidoiries ont été prononcés en français devant les cours d'assises du Brabant et du Limbourg;

« 2° Devant les cours d'assises d'Anvers et des deux Flandres, 95 affaires ont été plaidées en flamand et 685 affaires ont été plaidées en français, à la demande ou du consentement des accusés.

« B. Qu'en matière correctionnelle :

« 1° Les feuilles d'audience des tribunaux de Bruxelles, Louvain, Bruges et Tongres ne contiennent aucune mention relative à la langue employée dans les réquisitoires et les plaidoiries. A Bruxelles, d'après les souvenirs du greffier, deux affaires seulement ont été plaidées en flamand depuis la mise en vigueur de la loi du 17 août 1873.

« A Louvain, tous les avocats font usage de la langue française, à l'exception d'un seul, qui plaide quelquefois en flamand.

« A Bruges et à Tongres, les plaidoiries et les réquisitoires se font également en français.

« 2° Devant les autres tribunaux, 7,492 affaires ont été plaidées en flamand, savoir :

« 1,796 dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles;
« 5,688 » » » » de Gand;
« 8 » » » » de Liége;

« Toutes les autres affaires, au nombre de 32,294 dans lesquelles étaient impliqués des prévenus flamands, ont été plaidées en français, à la demande des prévenus ou de leur consentement, savoir :

« 14,012 dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles;
« 16,855 » » » » de Gand;
« 1,427 » » » » de Liége.

« Ces renseignements sur les résultats de la loi du 17 août 1873 ont été fournis à l'honorable ministre par les procureurs généraux. »

— Dit artikel werd geheel of gedeeltelijk overgenomen o. a. door den *Bien Public* (Gent) en *De Koophandel* (Antwerpen).

6764. Faits divers. *Journal de Bruxelles,* 28 Feb. 1884.

« Dans une polémique avec *l'Escaut*, le *Bien Public* parle de M. baron d'Anethan et de M. Alph. Nothomb comme des Wallons ignorant la langue flamande. Nous prions notre confrère gantois de croire que ces honorables membres parlent et écrivent le flamand aussi correctement que lui, *suum cuique.* »

6765. Van hier en elders. *Rond den Heerd,* 2 Maart 1884.

« De Ligue Wallonne, zegt de *Chronique*, heeft eene algemeene vergadering gehouden. Men heeft beslist geene afgeveerdigden te zenden naar het comiteit der progressistenpropaganda; maar enkel te werken tegen het Vlaamsch. M. Scailquin en M. Wodon zullen voordrachten geven tegen de Vlaamsche Beweging en doen zien wat deel de Belgen genomen hebben in de groote fransche revolutie. Zij zullen zich noemen de groote (Liberale) patriotten. Men ziet hoe onhebbelijk de waalsche overmoed, het gezamentlijk huishouden van Waal en Vlaming maakt. »

6766. *L'Indépendance belge,* 2 Maart 1884, nr 62.

« Voici le texte de la proposition de loi dont il a été donné lecture vendredi à la Chambre des représentants :

« Article 1. Dans les ressorts judiciaires auxquels s'applique la loi du 17 août 1873, les officiers de police judiciaire et toutes personnes ayant qualité pour verbaliser en matière judiciaire répressive, rédigeront leurs procès-verbaux en langue flamande.

« Toutefois, si des plaignants, témoins ou inculpés se servent de la langue française pour faire leurs déclarations, il en sera fait mention dans le procès-verbal et ces déclarations seront actées en français.

« Lorsque, en violation des dispositions qui précèdent, des déclarations auront été actées dans une langue autre que celle dans laquelle elles auront été faites, les procès-verbaux ne feront, quant à elles, aucune loi en justice.

« Art. 2. Lorsque, dans les ressorts judiciaires précités, plusieurs inculpés comprenant tous la langue flamande, seront impliqués dans la même poursuite, le ministère public sera tenu de requérir dans cette même langue, si un ou plusieurs des inculpés font également usage de celle-ci pour leur défense. »

6767. Nationale Vereeniging voor de herstelling der grieven. *Fondsenblad,* 3-4 Maart 1884.

Brief van het bestuur der Vereeniging aan de redactie :

« MIJNHEER DE OPSTELLER,

« Wij achten het nuttig alle misverstand te voorkomen, voor wat de houding aangaat van de Nationale Vereeniging opzichtens de Vlaamsche zaak. Het programma der Belgische katholieken moet, volgens ons, de grieven begrijpen, waarover al de katholieken te klagen hebben. Het zou voorzeker moeilijk zijn onder het Waalsche gedeelte onzer bevolking een groot belang voor de Vlaamsche zaak op te wekken. Doorgaans kennen de Walen geen Vlaamsch. Zij kunnen zich bijgevolg geen gedacht vormen van de gewichtigheid der Vlaamsche kwestie, zoo onder het nationaal als onder het godsdienstig oogpunt.

« Voor ons zou het tenietgaan van het eigenaardig karakter der Vlaamsche provinciën, een ongeluk zijn voor gansch het land. De taal is een der voornaamste bestanddeelen der nationaliteit. Ook moeten de pogingen der Vlaamsche bevolking sedert meer dan vier eeuwen, om aan hare taal de plaats te doen geven die haar toekomt, de bewondering opwekken van al die het wel meent met de oprechte belangen van het vaderland.

« De Nationale Vereeniging zal al doen wat mogelijk is, opdat de komiteiten der Vlaamsche provinciën het algemeen programma zouden volledigen door de wedereisching van de rechten der Vlaamsche taal. Wat haar betreft, zij volgt eene gedragslijn die, ware zij in het land aangenomen, welhaast de oplossing van alle moeilijkheden zou teweeg brengen. Van zijne eerste bijeenkomst heeft het bestuur besloten :

« 1° Dat in al de vergaderingen van de Vereeniging de leden zullen vrij wezen zich te bedienen van de taal die zij verkiezen zullen;

« 2° Dat al de mededeelingen aan de leden en het publiek gestuurd, in de twee talen zullen opgesteld worden;

« 3° Dat het Vlaamsch en het Fransch op een voet van volledige gelijkheid zullen staan.

« Wij verzoeken u, Mijnheer de Opsteller, zoo goed te zijn deze mededeeling in uw geacht blad te willen opnemen en, te zelfder tijd als onze welgemeende bedankingen, de uitdrukking te aanvaarden onzer toegenegenheid.

« Namens het bestuur :

De Schrijvers, A. VERHAEGEN, FR. SCHOLLAERT. »

De Voorzitter, H. COLLINET.

— Ook in *De Brusselaar*, 9 Maart 1884, nr 10.

6768. Chambre des représentants. Séance du 4 mars 1884. Développement d'une proposition de loi de M. de Vigne, concernant des dispositions complémentaires de la loi du 17 août 1873 sur l'emploi des langues en matière répressive. *Annales parlementaires*, blz. 665 en vlg.

« M. *De Vigne.* — Messieurs, la Chambre a été saisie, en 1881, d'une pétition émanant d'une centaine d'avocats exerçant près la cour d'appel de Gand et de plusieurs magistrats de ce même ressort judiciaire; cette pétition avait pour objet de solliciter deux compléments de la loi du 17 août 1873 sur l'emploi de la langue flamande en matière répressive.

« Ces compléments qui se rapportent, l'un à la rédaction des procès-verbaux dans les instructions préparatoires, l'autre aux réquisitoires du ministère public, dans les cas où des langues diverses sont employées pour la défense de prévenus poursuivis ensemble, forment aussi l'objet de de notre proposition de loi.

« La pétition du barreau de Gand, qui a été appuyée depuis lors par un nombre considérable d'autres requêtes conçues dans le même sens, a fait, en séance du 1er avril 1881, l'objet d'un rapport de la commission des pétitions. Ce rapport concluait au simple renvoi à M. le ministre de la justice, sous le prétexte que celui-ci est seul à même de « recueillir les éléments nécessaires pour apprécier le fondement de la demande et de s'assurer s'il est possible d'introduire dans la pratique les modifications proposées à l'état de choses actuel ».

« M. le ministre de la justice, après avoir pris l'avis des procureurs généraux et des premiers présidents des cours d'appel, n'a pas cru pouvoir présenter un projet de loi pour faire droit aux réclamations formulées, bien qu'il ne pût méconnaître la réalité des abus dénoncés quant à l'un des objets, celui qui concerne les procès-verbaux.

« Notre proposition comprend deux dispositions.

« La première porte que, dans les ressorts judiciaires flamands, auxquels s'applique la loi du 17 août 1873, c'est-à-dire les deux Flandres, les provinces d'Anvers et du Limbourg et l'arrondissement judiciaire de Louvain, les procès-verbaux rédigés soit par les officiers de police judiciaire, soit par d'autres personnes qualifiées à cette fin, devront être faits en langue flamande, sauf toutefois que les plaintes et déclarations, si elles sont faites en français, seront consignées dans la même langue.

« La loi de 1873 ne règle l'usage des langues en matière répressive qu'à partir de la première comparution de l'inculpé devant le juge; elle ne dispose rien concernant la procédure préparatoire, pour laquelle l'usage des langues reste absolument facultatif. Nous croyons que ce système est sans inconvénient pour beaucoup d'actes de la procédure préparatoire, mais qu'il convient de réglementer législativement l'usage des langues tout au moins pour les procès-verbaux, si l'on veut remédier d'une manière sérieuse à une situation abusive, maintes fois dénoncée et dont personne ne saurait nier les graves inconvénients au point de vue de la bonne administration de la justice.

« A de rares exceptions près, les procès-verbaux de la gendarmerie dans les provinces flamandes sont généralement rédigés en français, alors cependant que, d'une manière tout aussi générale, les plaignants, les témoins et les inculpés s'expriment en flamand pour faire leurs déclarations, qui sont ainsi actées par voie de traduction. Cette pratique constituerait déjà un mal, alors même que tous les agents de la gendarmerie placés dans les arrondissements flamands seraient à même de comprendre

la langue des populations au milieu desquelles ils se trouvent placés. Mais il est notoire qu'un certain nombre d'entre eux sont Wallons et ne connaissent que très imparfaitement la langue flamande ou même n'en comprennent absolument rien, de manière que les traductions par eux actées ne peuvent inspirer qu'une très médiocre confiance et que des erreurs fréquentes sont possibles.

« Il serait oiseux de démontrer les inconvénients et les abus que doit entraîner un tel état de choses. L'honorable chef du département de la justice les a lui-même pleinement reconnus dans la discussion de la loi de 1873. « Des procureurs du roi, disait M. Bara, m'ont souvent dit qu'un des grands inconvénients de l'administration de la justice était l'absence de gendarmes pouvant remplir convenablement leurs fonctions en flamand. »

« Le gouvernement a déclaré itérativement qu'il déplore cette situation, mais il a chaque fois ajouté que celle-ci est, selon lui, actuellement sans remède, parce que le nombre des candidats flamands qui se présentent pour entrer dans le corps de la gendarmerie est insuffisant.

« Nous ne songerons pas à constater les difficultés que le gouvernement prétend rencontrer dans le recrutement du personnel flamand de la gendarmerie. Nous tiendrons le fait pour constant, sans même essayer de le contrôler et sans rechercher pour le moment quelles mesures spéciales le gouvernement pourrait prendre pour le modifier.

« Mais si nous acceptons, comme une nécessité à subir, l'insuffisance actuelle du personnel flamand de la gendarmerie, nous ne croyons pas, avec le gouvernement, que l'état de choses qui en résulte doive rester sans remède aucun. Il importe notamment, à nos yeux, de prendre les mesures nécessaires pour que le défaut avoué dans un des principaux rouages de nos institutions judiciaires ne tourne pas au préjudice des justiciables : il faut à tout prix empêcher que ceux-ci n'en deviennent les victimes. Si la machine judiciaire est défectueuse, on est obligé de dire : Tant pis pour la justice ; on n'a jamais le droit de dire, comme le fait la pratique actuelle : Tant pis pour les justiciables.

« Le remède s'indique en quelque sorte de lui-même : c'est l'extension aux procès-verbaux, qui sont faits dans l'instruction préparatoire, du principe général que la loi de 1873 a imposé pour tous les actes de l'instruction subséquente, c'est-à-dire l'obligation, dans les provinces flamandes, de rédiger ces documents en flamand. Toutefois si des déclarations sont faites en français, elles seront actées dans la même langue ; c'est identiquement la même règle que celle qui est tracée par l'article 2 de la loi de 1873. « Les témoins, y est-il dit, seront interrogés et leurs dépositions seront reçues et consignées en flamand, à moins qu'ils ne demandent à faire usage de la langue française ».

« L'observation de cette prescription pourra-t-elle rencontrer de nombreuses difficultés dans la pratique? Certainement non. Il est indubitable que, s'il se rencontre, dans les provinces flamandes, un certain nombre de gendarmes incapables de rédiger des procès-verbaux flamands, la grande majorité ne se trouve pas dans ce cas. On peut affirmer, sans crainte de se tromper, que la grande majorité des procès-verbaux de la gendarmerie seront rédigés en flamand, dès le jour où la loi l'aura ordonné.

« Quant aux agents de la gendarmerie qui ignorent la langue flamande et que les nécessités prétendues du service pourraient obliger de maintenir, pendant une certaine période transitoire, dans les arrondissements flamands, certes il ne saurait être question de leur interdire de faire des procès-verbaux, ni de restreindre l'étendue de leurs attributions, mais leurs procès-verbaux n'offrant pas les mêmes garanties que les autres, il est juste de ne pas leur attribuer le même caractère d'authenticité. Il n'est ni juste, ni raisonnable d'attacher le caractère de l'authenticité à tous les procès-verbaux sans distinction, que leurs rédacteurs aient compris ou n'aient pas compris par eux-mêmes les déclarations qu'ils actent et affirment avoir été faites. Comment le rédacteur, ne comprenant pas la langue du comparant, pourrait-il affirmer qu'une déposition qu'il acte, d'après une traduction que lui en fait un fonctionnaire subalterne quelconque, se trouve consignée d'une manière rigoureusement exacte? On ne peut authentiquer que son propre fait, non le fait d'autrui.

« Nous ajoutons donc, comme sanction à l'obligation légale de rédiger les procès-verbaux en flamand, le refus de l'authenticité pour les parties des procès-verbaux dans lesquelles il serait contrevenu à la règle que les déclarations doivent être actées dans la langue dans laquelle elles ont été faites.

« Nous tenons à faire ressortir ici, pour ceux qui croiraient apercevoir dans notre proposition quelque dangers pour la bonne administration de la justice, que la nullité partielle du procès-verbal que nous proposons ne pourra jamais entraver le cours de la justice; elle ne constituera qu'une garantie, jamais un obstacle.

« La démonstration en sera simple.

« Les poursuites en matière répressive ont, sans doute, en général pour point de départ, un procès-verbal constatant les premiers indices de l'infraction; mais l'existence de ce procès-verbal n'est pas requise pour que l'action judiciaire soit mise en mouvement. Le parquet peut agir sur simple plainte, sur de simples renseignements, alors même qu'il n'existerait aucun procès-verbal ou que celui-ci serait nul. « En matière criminelle ordinaire, dit Faustin Hélie (*Instruction criminelle*, t. IV, p. 428), le procès-verbal, lorsqu'il ouvre une information, est un acte important de la procédure; mais son utilité est limitée; c'est le témoignage le plus proche du délit, il en recueille les traces fraîches encore, il signale les premiers indices; mais il n'a d'autre autorité que celle d'un renseignement utile à consulter, mais contestable; si ce procès-verbal n'a pas été dressé, s'il est insuffisant, s'il est entaché de quelque vice, la procédure ne marche pas moins, elle y supplée par d'autres preuves; son omission ou sa nullité n'entraîne pas la déchéance de l'action ».

« A ce point de vue, on peut dire que la validité ou la nullité du procès-verbal est une chose à peu près indifférente; en effet, dans tous les cas, la poursuite donne lieu à une instruction à l'audience, et cette instruction, dans laquelle les juges puisent les éléments de leur conviction, est faite avec toutes les garanties qu'offre la loi de 1873.

« C'est à d'autres points de vue que, dans des cas importants, la nullité du procès-verbal pourra entraîner des conséquences pratiques. C'est

pour ces cas déterminés, où l'honneur et les intérêts les plus respectables des citoyens pourraient se trouver compromis, que la loi doit, selon nous, édicter des mesures protectrices de cet honneur et de ces intérêts.

« Il y a d'abord, dans les poursuites ordinaires, des incidents qui peuvent se produire et dans lesquels les énonciations du procès-verbal peuvent influer sur les décisions des juges. Pour l'intelligence de cette question, il est bon de rappeler ici le principe que les procès-verbaux en matière ordinaire font foi, jusqu'à preuve contraire, des faits matériels qu'ils constatent; la jurisprudence a interprété cette règle en ce sens qu'ils font aussi foi des déclarations et aveux qu'ils relatent. C'est-à-dire que les procès-verbaux font foi, jusqu'à preuve contraire, du fait que les déclarations, telles qu'elles sont actées, ont réellement été faites en présence des rédacteurs de ces documents; il est utile d'ajouter, comme le prouve l'expérience et comme le reconnaissent tous les auteurs, que cette preuve contraire est, dans la généralité des cas, d'une difficulté telle qu'elle équivaut à une véritable impossibilité.

« Or, qu'il arrive que la déposition faite par un témoin à l'audience ne concorde pas avec celle consignée au procès-verbal, à l'instant même il s'élèvera contre le témoin une suspicion naturelle, qui pourra éventuellement aboutir à une prévention de faux témoignage.

« Cette suspicion, cette prévention de faux témoignage, nous les comprenons, nous les admettons, quand elles se trouvent étayées sur un procès-verbal rédigé avec toutes les garanties d'exactitude voulues; mais nous cessons de les considérer comme légitimes, quand on prétend les induire de l'authenticité d'un acte rédigé par une personne qui, ou bien était incapable de comprendre par elle-même les déclarations qu'elle a actées sur la foi d'une translation faite par un interprète, ou bien possède assez peu la langue employée par les déclarants pour ne pouvoir acter les déclarations qu'en en faisant lui-même une traduction.

« De même un aveu ou un commencement d'aveu ou une déclaration impliquant un aveu peuvent être consignés dans un procès-verbal et, quoique déniés à l'audience, et à défaut de tous autres éléments de preuve, suffire à entraîner la condamnation des prévenus. Encore une fois, nous admettons que le procès-verbal fasse foi de l'aveu consigné quand il est fait par un homme comprenant parfaitement la langue dont s'est servi le prévenu, mais nous ne saurions plus l'admettre quand le rédacteur du procès-verbal ne comprend point cette langue ou ne la comprend qu'imparfaitement. Dans ce cas, la nullité comminée contre cette partie du procès-verbal doit être la sauvegarde du citoyen; elle empêchera que celui-ci ne devienne la victime d'erreurs hélas! trop faciles à commettre.

« La justice, au demeurant, n'est pas désarmée dans tous ces cas. Chaque fois que le parquet aura été saisi d'un procès-verbal entaché d'une nullité, il lui sera toujours loisible, lorsque la cause lui semblera commander cette précaution, de faire procéder à une instruction régulière par une autre personne à ce qualifiée, soit un autre agent de la gendarmerie, soit un bourgmestre, officier de police judiciaire, un commissaire de police, etc. S'il en résulte quelques lenteurs, quelques embarras pour la justice, celle-ci n'a pas à s'en plaindre; c'est la conséquence nécessaire de la

défectuosité des moyens qu'elle emploie. Mieux vaut d'exposer la justice à quelques légers embarras que d'exposer les justiciables à des erreurs judiciaires.

« A côté des incidents de procédure, dont nous venons de parler, et qui se produisent en matière ordinaire, se présentent aussi quelques matières spéciales, dans lesquelles les procès-verbaux ont une autorité souveraine, ne faisant plus seulement foi jusqu'à preuve contraire, mais jusqu'à inscription de faux. C'est surtout ici que le danger que notre proposition de loi cherche à écarter est d'une gravité exceptionnelle et qu'il importe de proposer un remède radical.

« Les procès-verbaux qui, dans les matières spéciales, font foi jusqu'à inscription de faux et obligent les juges à prononcer des condamnations, alors même qu'ils seraient convaincus de l'innocence des prévenus, ces procès-verbaux ne sont, à vrai dire, qu'un abus d'un autre âge qui dépare notre législation. « Le droit commun, — dit M. Faustin Hélie, dont nous croyons pouvoir encore une fois invoquer la haute autorité, — s'inquiète de cette preuve qui n'admet pas de preuve contraire, de ce témoignage qui n'est pas débattu et qui repousse tous les autres témoignages. Il est inouï qu'un acte émané d'agents inférieurs, et dont la rédaction n'est pas accompagnée de cette solennité qui constitue l'authenticité, devienne la base nécessaire et obligée d'une condamnation pénale. Il est inouï que ces agents puissent placer leur appréciation au-dessus de celle des juges, puisque ceux-ci sont réduits à enregistrer leurs procès-verbaux et à appliquer la loi pénale aux faits qu'ils ont appréciés. Cette singulière exception à la loi commune n'aurait jamais été inscrite dans notre législation moderne, si le législateur ne l'avait trouvée dans l'ancien droit ».

« Tant que nos lois consacreront ces étranges abus, aussi longtemps que l'honneur des citoyens sera à la merci des fonctionnaires subalternes autorisés à dresser des procès-verbaux faisant foi jusqu'à inscription de faux et dictant leurs arrêts aux juges, n'avons-nous pas le droit de dire que l'on ne saurait entourer la rédaction de ces dangereux documents de trop de garanties? Et ce n'est certes pas trop que de proposer de frapper de la nullité partielle et spéciale dont parle l'article 1er, § 3, de notre proposition, ceux dont les auteurs auront reconnu, par le document même, qu'ils n'entendent pas la langue de ceux à charge de qui ils ont constaté des infractions et dont ils ont recueilli les déclarations.

« Quant à la disposition de l'article 2, en voici la portée. Aux termes de l'article 7 de la loi du 17 août 1873, lorsque, dans une même affaire, se trouvent impliqués des prévenus ou accusés *qui ne comprennent pas la même langue* (ce sont les termes de la loi), le tribunal décide lui-même de quelle langue il sera fait usage à l'audience. « Sauf — ajoute l'article 7 — ce qui est réglé par l'article 8. »

« Cet article 8 est conçu comme suit :

« Le défenseur de tout prévenu ou accusé reste libre, sous la seule réserve du consentement de l'inculpé, de présenter la défense, soit en français, soit en flamand. Le consentement sera consigné au plumitif. L'officier du ministère public pourra se servir, dans ses réquisitions, de la langue choisie pour la défense. »

« Nous n'avons rien à objecter à ce système, tant qu'on reste dans les termes de l'hypothèse énoncée dans l'article 7. Si les inculpés comparaissant ensemble *ne comprennent pas la même langue*, comme il serait impraticable de faire en même temps dans les deux langues les plaidoiries et les réquisitoires, il faut bien que les intérêts de certains inculpés soient sacrifiés. Ils doivent subir la loi de la nécessité.

« Mais que faut-il décider quant aux réquisitoires du ministère public, si, dans la même affaire, sont impliqués des prévenus *comprenant tous la même langue*, soit le flamand, dont les uns sont défendus en français par leurs avocats, tandis que les autres sont défendus en flamand ou — ce qui, devant les tribunaux correctionnels, est un cas très fréquent — n'ont pas de défenseurs?

« Cette question, qui a semblé douteuse, a été résolue par la cour de cassation, dans le sens de la liberté absolue de l'usage des langues pour le ministère public. (Arrêt du 28 octobre 1879)

« En d'autres termes, la cour a décidé la question par l'application pure et simple à ce cas du texte de l'article 8.

« Nous croyons pouvoir nous abstenir d'examiner la valeur juridique de cet arrêt. Si nous admettons que celui-ci ait fait de la loi de 1873 une juste application, et qu'il soit, sous ce rapport, à l'abri de toute critique, il en résultera pour nous que la loi de 1873 est, sur ce point spécial, défectueuse, et nous essayerons de le démontrer brièvement.

« Le principe général qu'a voulu consacrer la loi de 1873, c'est ce principe essentiel de la justice, que l'inculpé doit être mis à même de se défendre, de répondre à l'accusation. Avant 1873, cette règle élémentaire était régulièrement violée au préjudice des inculpés flamands qui s'entendaient accuser et condamner dans une langue qu'ils ne comprenaient pas. Le législateur a voulu mettre un terme à cette situation que l'on a eu le droit de dénoncer comme monstrueuse; l'expression n'est pas trop forte.

« Or, s'il faut interpréter la loi dans le sens fixé par l'arrêt de la cour de cassation du 28 octobre 1879, cette situation condamnable est maintenue dans le cas spécial que nous avons indiqué. Ce cas spécial est celui de la comparution simultanée de prévenus, tous flamands, dont les uns sont défendus en français et dont les autres sont défendus en flamand ou n'ont pas de défenseurs, et la question soulevée est celle de savoir dans quelle langue doit requérir le ministère public.

« S'il prononce son réquisitoire en flamand, il sera compris par tous les prévenus, ainsi que par tous leurs défenseurs, car nous n'avons pas besoin de démontrer que, dans les ressorts visés par la loi de 1873, tous les avocats plaidant les affaires criminelles et correctionnelles sont obligés de connaître la langue flamande et la connaissent. Le réquisitoire étant compris par tous, les droits de tous sont saufs. Si, au contraire, le réquisitoire est prononcé en français, une partie seulement des prévenus le comprendront, tandis que les autres se trouveront dans l'impossibilité de comprendre un traître mot à ce que dira contre eux le ministère public.

« Ils devront se laisser accabler sous le poids des charges qu'invoquera contre eux le procureur du roi, et même des accusations, parfois aussi habiles qu'intéressées, imaginées par des coaccusés et développées par leurs

défenseurs, et ils seront dans l'impossibilité de rien répondre, de rien réfuter, n'ayant rien compris !

« Si tous les prévenus qui comparaissent devant le tribunal correctionnel étaient assistés de défenseurs, désignés au besoin d'office, comme c'est le cas devant les cours d'assises, on pourrait peut-être songer à nous objecter que si les prévenus eux-mêmes n'ont rien pu comprendre à l'accusation, leurs conseils ont compris et que cela suffit pour la garantie du droit de défense. Mais, tout d'abord, nous n'admettons pas l'objection, parce qu'on ne saurait dénier à l'inculpé le droit de comprendre par lui-même l'accusation, afin qu'il puisse utilement renseigner son défenseur. C'est souvent précisément par ce qu'il tient à comprendre l'accusation, que le prévenu fait choix d'un avocat plaidant en flamand. Ensuite, en ce qui concerne ces nombreux prévenus qui journellement se présentent sans défenseurs devant les tribunaux correctionnels, admettre la jurisprudence de la cour de cassation, c'est régler leur sort en ce sens que s'ils sont poursuivis seuls, ils jouiront de toutes les garanties de la loi de 1873, mais que s'ils ont le malheur de comparaître avec des co-prévenus dont les avocats plaident en français, toutes ces garanties sont supprimées et qu'ils pourront, comme autrefois, être accusés par le ministère public et attaqués en même temps par les avocats de leurs co-accusés, sans avoir rien compris à ces accusations et sans avoir le moyen d'y répondre.

« Quelles raisons péremptoires pourrait-on donner pour maintenir cette situation abusive? Nous avouons ne pas les saisir. Si les officiers du ministère public, dans les provinces flamandes, n'étaient pas tenus de connaître les deux langues nationales, on pourrait invoquer l'ignorance de quelques-uns d'entre eux et s'armer de cette situation de fait; mais la loi de 1873 impose à tous les magistrats des provinces flamandes l'obligation de connaître les deux langues, et de se servir indifféremment de l'une ou de l'autre, selon les cas qu'elle prévoit.

« Dans ces conditions, toute la question peut se résumer comme suit : Etant donnés un procureur du roi, des juges, des prévenus et des avocats comprenant tous la langue flamande, alors que certains prévenus peuvent ne pas comprendre le français, et en général ne le comprennent pas, faut-il prescrire au ministère public de requérir dans la langue comprise par tous, ou lui permettre de requérir dans la langue que quelques-uns seulement des prévenus comprennent?

« Nous ne croyons pas que, dans un pays civilisé, la question puisse, au point de vue du respect des droits de la défense et des intérêts bien entendus de la justice, comporter un doute et nous estimons ne pas devoir insister beaucoup plus longuement pour justifier notre proposition.

« Nous nous bornerons à répondre brièvement à une objection qui a déjà été formulée dans cette Chambre par l'honorable ministre de la justice et que certains organes de la presse ont reproduite. Il pourra se faire, dit-on que le prévenu, défendu en flamand, ne soit impliqué dans la poursuite que du chef d'un délit peu grave et en quelque sorte d'une manière accessoire, tandis que la seule prévention importante pèsera sur les prévenus qui sont défendus en français. On fait observer qu'il semble peu raisonnable de contraindre dans ce cas le ministère public à requérir en flamand,

« Nous répondrons à ceux qui croient qu'il convient d'entrer dans cet ordre d'idées et de suivre ce raisonnement, qu'il importe, pour juger la question impartialement, de faire aussi la supposition inverse et de poser la question de savoir s'il est raisonnable de permettre au ministère public de requérir en français, parce que l'un des prévenus, accessoirement impliqué dans une affaire, a autorisé son avocat à plaider dans cette langue, alors que l'accusation principale est dirigée contre des prévenus qui ne comprendraient pas le réquisitoire.

« On voudra bien reconnaître que l'argument qu'on cherche à nous opposer est une arme à double tranchant, qu'il plaide le pour et le contre et qu'il faut par conséquent en faire abstraction.

« Nous nous plaçons, pour défendre notre proposition, sur le seul terrain de la justice, de l'égalité des droits. Il a été dit que quand on aime vraiment la liberté, on l'aime avec ses écarts et malgré ses abus; je dirai aussi que celui qui a le culte de ce qui est juste doit aimer et aider à réaliser la justice, alors même que l'on pourrait signaler la possibilité de quelques difficultés ou de quelques anomalies dans la pratique.

6769. *La Flandre Libérale,* 4 Maart 1884.

« A propos de la proposition au sujet de l'emploi de la langue flamande devant les tribunaux, faite par MM. De Vigne, Lippens, De Wael, Buls et Van Wambeke, et lue en séance du 29 février :

« Actuellement le défenseur de tout prévenu ou accusé, reste libre sous la seule réserve du consentement de l'inculpé, de présenter la défense soit en français soit en flamand; et le ministère public pourra se servir dans ses réquisitions de la langue choisie pour la défense.

« Le magistrat du parquet se trouve donc placé dans la dépendance des honorables défenseurs des accusés et il ne saura pas avant l'audience s'il lui sera permis de requérir en langue flamande; il ne saura pas s'il ne lui sera pas répondu en une langue tandis qu'il aura préparé son réquisitoire dans une autre. On aggrave les vices de cette législation en mettant le magistrat non plus dans la dépendance et en quelque sorte aux ordres des défenseurs des accusés, mais véritablement et publiquement dans celle des prévenus et des accusés ce qui ne s'était pas vu jusqu'ores. Ce sera en effet la volonté des prévenus qui fera loi, non de la majorité des prévenus, mais d'un seul entre plusieurs et nulle volonté ne fera loi qu'au cas où elle se prononcera pour la langue flamande et devant cette volonté isolée viendront échouer celles de tous les autres prévenus si leurs préférences sont pour la langue française. Il n'y a ni égalité dans les droits des prévenus, quant à la langue, ni égalité entre la défense et l'accusation; non, la langue flamande est traitée comme un être moral, capable de souffrance, de privation ou de satisfaction, comme une divinité jalouse à qui l'on doit des sacrifices.

« Mais le prestige de la justice ne doit pas souffrir de la règle nouvelle qu'on propose d'introduire dans notre procédure. Remarquez qu'au début de la procédure publique, il suffira d'un accusé ou d'un prévenu, peut être en aveu, désintéressé du débat par la certitude qu'il a d'être condamné, il

suffira d'un Léon Peltzer qui se lève et dise : « Je veux que le ministère public ne parle plus que le flamand, je lui interdis l'usage de la langue française, » pour que cette volonté s'impose et que l'accusé, fut-il décidé à ne pas dire trois mots flamands pour sa défense, empêche le ministère public de répondre en français à la défense présentée en français pour un Armand Peltzer ou pour d'autres prévenus.

« Ce sera autant de gagné, diront les partisans exagérés de la langue flamande. Mais gagné pour qui ?... »

6770. *L'Indépendance belge,* 5 Maart 1884, nr 58.

« Une fête maçonnique qui a réuni des Belges et des Néerlandais a eu lieu, il y a quelques jours, à Bruxelles.

« Au dessert, on a porté la santé du Roi, et Sa Majesté a été immédiatement informée du fait par (un) télégramme... »

6771. *La Gazette,* 6 Maart 1884.

« La *Flandre Libérale* reçoit une lettre intéressante à propos du projet de loi de MM. De Vigne, Lippens et Van Wambeke sur la rédaction des procès-verbaux. Les trois auteurs du projet voudraient que les procès-verbaux ne fissent aucune foi lorsqu'ils ne sont pas rédigés dans la langue employée pour faire les dépositions. Le correspondant de la Flandre écrit que ce serait là une règle dangereuse et qui priverait la justice de bien des renseignements...

« On sait depuis longtemps que les droits des Flamands sont des droits terriblement envahisseurs, qui ne s'arrêtent nullement où les droits des autres commencent. »

6772. Chambre des Représentants. Séance du 7 mars. *Annales parlementaires,* blz. 722.

Uit de bespreking der begrooting van het middelbaar onderwijs :

« M. *Coomans.* — Je demande la parole.

« *Des membres :* Aux voix !

« M. *le président.* — La parole est à M. Coomans.

« M. *Coomans.* — Je ne serai pas long. (*Interruption.*) *Ik zal spreken kort en goed.* (*Très bien! à droite.*)

« Ce que je trouve étrange, ce n'est pas que l'on s'étonne à gauche, surtout parmi les députés wallons, que la langue flamande, celle de la majorité des Belges, soit légalisée enfin, — ce que je trouve étrange, c'est que des représentants de la nation ne veulent pas mettre sur le même pied que les langues étrangères, la langue de la majorité des Belges.

« L'anglais est obligatoire, l'allemand est obligatoire, le latin est obligatoire. (*Interruption.*) Comment! Oui, l'allemand, l'anglais, le latin sont obligatoires...

« M. *Magis.* — Le flamand l'est aussi, je l'ai dit tantôt.

« M. *Coomans*. — Il l'est moins. Ne vous en plaignez pas. Il n'est pas assez obligatoire. Je le répète : voilà ce qui est étrange, c'est que des représentants ne veulent pas mettre non seulement sur le même pied, mais au-dessus des langues étrangères, celle de la majorité de la nation; il est déplorable qu'une grande partie de la représentation nationale ne comprenne pas la majorité des Belges; il est déplorable, je demande pardon à MM. les ministres de le dire, il est déplorable qu'il y ait des ministres belges, d'anciens ministres depuis vingt ans, qui ne puissent pas comprendre la majorité de leurs compatriotes. (*Hilarité. — Bruit.*)

« Je voudrais bien comprendre l'honorable interrupteur, quoique je n'y tienne pas beaucoup. (*Bruit.*)

» Ah! les Flamands ne se comprennent pas entre eux! (*Interruptions.*)

« M. *le président*. — Veuillez faire silence, messieurs.

« M. *Coomans*. — Comment! les Flamands ne se comprennent pas entre eux! Mais, messieurs, ils se comprennent aussi bien que les Français, les Anglais, les Allemands. Il y a des patois partout.

« M. *Rolin-Jaequemyns*, ministre de l'intérieur. — Vous répondez à une observation qui n'a pas été faite.

« *Des voix :* La clôture!

« M. *Bouvier*. — Nous n'en finirons pas!

« M. *le président*.— Eh bien, qu'on n'interrompe pas ; nous en finirons.

« M. *Coomans*. — J'ai entendu dire plusieurs fois, dans cette assemblée, on l'a redit tout à l'heure, m'assure-t-on, que les Flamands ne se comprenaient pas entre eux. On a dit cette sottise pour essayer de déconsidérer notre langue qui, cependant, est plus ancienne que la vôtre, et la vaut bien, et vaut plus que toute autre, au point de vue national.

« Il me semble qu'on ne la respecte pas assez et il n'appartient pas a des membres qui ne la comprennent pas d'essayer la déconcidérer.

« Nous pourrions vous prouver que nous sommes bien bons de vous parler français, politesse que nous vous faisons, parce que c'est la seule langue que vous connaissez. On vous en avertit, messieurs, si vous nous vexez davantage, nous parlerons flamand ici et le pays nous comprendra bien.

« M. *Bouvier*. — Eh bien, commencez! (*Bruit.*) »

6773. Het Nederlandsch voor de Kamer. *Het Volksbelang*, 8 Maart 1884, nr 10.

« Tweemaal werd er deze week in onze Kamer van Volksvertegenwoordigers over onze Vlaamsche taalbelangen gehandeld.

« In de zitting van Dinsdag gaf de heer De Vigne de ontwikkeling van het wetsontwerp door hem te zamen met vier andere leden neergelegd. Die tamelijk lange uitleggingen zijn volledig in de Annales parlementaires verschenen.

« In de zitting van gisteren Vrijdag was het onze taalwet van 1883 op het Middelbaar onderwijs die, midden in de bespreking van de begrooting van onderwijs, ter sprake werd gebracht door den Luikschen afgevaardigde, den heer Magis. «

6774. *L'Étoile belge,* 9 Maart 1884, nr 69.

« 1° Un arrêté portant organisation d'un enseignement normal destiné spécialement à former des professeurs à même d'enseigner l'histoire et la géographie et les langues modernes dans les athénées et collèges de la partie flamande du pays. — C'est à Gand que ces cours sont établis...

« 2° Un arrêté portant réorganisation de l'enseignement moyen du degré inférieur, en vue notamment de l'exécution de la loi de 1883 relative à l'emploi de la langue flamande... »

6775. Dood van August Michiels. *De Kleine Gazet,* 9 Maart 1884. *Geschriften, Redevoeringen en Brieven* van JAN VAN RIJSWIJCK, I, blz. 174-177.

« Een onherstelbaar verlies heeft de vrijzinnige Vlaamsche Beweging getroffen. August Michiels is in den avond van Donderdag 6 dezer overleden...

« Voor twee verhevene doeleinden heeft hij onverpoosd geijverd : de Vlaamsche Beweging en de Vooruitstrevende politiek... Zijn naam zal onbetwistbaar behooren tot de geschiedenis van ons volk...

« Ten dage zijner begrafenis werden in het sterfhuis redevoeringen uitgesproken door Leopold de Wael, burgemeester, Jan van Rijswijck, jz., J. Vuylsteke en Hendrik van den Bosch. Em. Hiel en J. de Geyter lazen gedichten. »

6776. De aanvullingen der wet van 1873. *De Zweep,* 9 Maart 1884.

« Verledene week is op het Bureel der Kamer van Volksvertegenwoordigers het wetsontwerp neergelegd geworden, dat vóór eenige dagen werd aangekondigd en bestemd is om in de wet van 1873 over het taalgebruik in de strafzaken, de aanvullingen in te voeren, die in het beruchte verzoekschrift der Gentsche Balie werden voorgesteld. »

(Volgt de tekst van gemeld wetsontwerp.)

« *De Chronique* noemt dat rechtvaardig wetsontwerp van M. De Vigne *eene belachelijkheid!*

De vier namen van burgemeesters van vier der voornaamste Vlaamsche steden, Brussel, Antwerpen, Gent en Aalst, zijn immers toch zoo belachelijk, niet waar *Chronique?*

6777. Doodsbericht. *Het Volksbelang,* 15 Maart 1884, *De Kleine Gazet,* 16 Maart 1884, nr 27.

« Donderdag, 13 dezer, overleed de heer *Heremans,* rustend hoogleeraar der Gentsche Universiteit. Jacobus-Franciscus-Johannes Heremans, werd te Antwerpen geboren den 28 Januari 1825...

« Geheel zijn leven was Heremans aan de Vlaamsche zaak met hart en ziel verkleefd... »

— Zie ook o. a. *L'Indépendance belge* van 16 Maart 1884.

6778. De « Flandre Libérale » en de Vlaamschgezindheid. *De Zweep,* 16 Maart 1884.

« Onze groote Fransche confrater is, op 't punt van Vlaamschgezindheid, heel zonderling om te bestudeeren.

« Den eenen dag ziet men de *Flandre Libérale* hoofdartikels afkondigen, waarin de Vlaamsche Beweging heel ernstig en zonder eenige proeven van onvriendelijkheid wordt besproken, ofwel zij bevat warme aanbevelingen van 't *Willemsfonds* en van zijne door en door Vlaamschgezinde werkzaamheden.

« 's Anderdaags is de wind gekeerd. De *Flandre Libérale* gaat ook aan 't zagen en aan 't vitten over de flaminganten en over hunne overdrevene eischen; geene kleingeestigheid, geene doodversleten klucht, die niet uit 't oude magazijn wordt gehaald... »

6779. **Fulcard.** — Onze Moedertaal in de Staten-Kamers. *De Brusselaar,* 16 Maart 1884, nr 11.

« 't Is waarlijk of wij, Vlamingen, maar leven door gratie en privilegie van de Walen.

« In hunne verwaande stijfkoppigheid kunnen zij niet verstaan, dat wij onze moedertaal beminnen en verdedigen.

« Is het uit afgunst, omdat zij *moedertaal* moeten heeten eene geradbraakte wartaal, die alleen voor letterkundige werken bezit een tiental Luiksche of Doorniksche almanakken! Wie weet!

« Onze liberale Kamerwalen zijn razend tegen ons Vlaamsch? Waarom?

« Omdat zij onze moedertaal niet kennen, en te dom zijn om ze te leeren.

« Doch zoo gebeurt het algelijk, dat onze rechtveerdigste rechten ons maar verbrokkeld en verminkt worden toegestaan.

« Dat is het geval met het Vlaamsch in 't onderwijs. »

(*Volgt eene schets van het gebeurde in de Kamer, van 7 Maart, waar de Luikerwaal Magis een treffend antwoord ontving van M. Coomans.*)

6780. **Cornette Arthur.** — Dr. J. F. J. Heremans. *De Toekomst,* 1884, blzz. 215-220.

« In hem (Heremans) verloor de Vlaamsche Beweging een harer meest overtuigde strijders; de Nederlandsche Taalbeweging haren uitstekendsten beoefenaar in Vlaamsch-België; ons tijdschrift een zijner stichters en meest verkleefde medewerkers ».

6781. In memoriam J. F. J. Heremans, 27 Januari 1825-13 Maart 1884. Gent, C. Annoot-Braeckman, Ad. Hoste, opvolger, 8°, 89 blz., met portret.

Deze bundel bevat uittreksels uit dagbladen en tijdschriften van Noord en Zuid, benevens de redevoeringen, bij Heremans' begrafenis uitgesproken.

— Zie ook een Levensbericht van HEREMANS in *De Vlaamsche School*, 1884, blz. 39.

6782. **W. R.** — Profesor J. F. J. Heremans. *Nederlandsch Museum*, 1884, 1e deel, blzz. 5-16.

— Ook van Dr. JAN TEN BRINK, o. a. verscheen eene levenschets van den Gentschen hoogleeraar.

6783. Union pour le redressement des griefs. *Le Bien Public*, 17 Maart 1884.

« Dans le premier meeting-flamand des adhérents de l'Union nationale pour le redressement des griefs, on disait :

« M. *Leger*. — Des voix amies vont se faire entendre dans notre belle langue maternelle pour s'élever comme une revendication formidable et comme un présage du triomphe en faveur de nos droits, de la vérité, de nos libertés ciniquements méconnus. (*Bravos.*)

« M. *Verriest*. — Le flamand est patient, paisible, lent à s'émouvoir, cela est vrai. Mais dans tout le livre de son histoire vous ne trouverez pas une page où l'on puisse lire qu'il ait oublié ou trahi sa langue, sa religion sa liberté. Et ce que les pères ont été les fils doivent le demeurer ou le redevenir.

« Soyez Flamands comme vos pères l'ont été, chrétiens comme ils l'ont toujours été, libres comme ils ont su le rester ! »

6784. Nationale Vereeniging voor de herstelling der Grieven. *Fondsenblad*, 17-18 Maart 1884.

« In de Vlaamsche Meeting, beleid door de bijtreders der Nationale Vereeniging zegde de heer Verriest, in zijne redevoering.

« Ik groet u, moedige, machtige mannen van eertijds, ik groet u en buig diep. Ik groet u, in het graf, waar gij begraven ligt, moedige, machtige mannen van eertijds.

« Ei! staat niet op!

« Blijft liggen in uwe graven!

« Gij zoudt ons niet meer kennen!

« Zij gingen, die mannen, het hoofd omhoog en spraken de taal van hun volk.

« Wij, wij staan wel nog eenigszins recht, maar met gebogen hoofd; onze taal is veracht en versteken, en wij spreken Fransch.

« 't Is van die grootmoedige mannen dat er geschreven staat : « Zij wilden wat was recht en wonnen wat zij wilden? »

« Wij, wij willen nog, maar wij durven niet meer. (*Ontroering.*)

« Ja, dat is jammer om zeggen ! Ja, dat is jammer om hooren !

« Een dingen is er bij te voegen, en dat moet er bij gezegd zijn :

« De Vlaming is verdraagzaam, langmoedig, en traag, — dat is waar, maar in geheel het boek der geschiedenis en staat er niet te lezen dat hij eens afgezien heeft, eens verzaakt heeft aan zijne tale, aan zijnen godsdienst, aan zijne vrijheid ! (*Daverende toejuichingen.*)

« Gelijk onze voorvaderen zullen wij Vlaamsch zijn en blijven !

« Gelijk onze voorvaders, willen wij kristen zijn en blijven.

« Gelijk onze voorvaders zullen wij vrij zijn en blijven, en kind van den huize :

« God voor bake,
« Recht voor stake,
« Vlaamsch voor sprake,
« Vrije diet ;
« Zóó de Vlaming, zóó en anders niet !
(*Langdurige toejuichingen.*) »

6785. *Gazette van Gent,* 22 Maart 1884.

« De Brusselsche afdeeling van het Willemsfonds heeft aan de Kamer een verzoekschrift gezonden om het wetsontwerp der heeren De Vigne, Buls, De Wael, Lippens en Van Wambeke, volgenderwijs te willen volledigen :

« In het arrondissement Brussel, zullen de processen-verbaal door de ambtenaars der gerechtelijke policie opgemaakt worden in de taal welke de betichten zullen gebruiken.

« De verklaringen der getuigen, indien deze eene andere taal spreken dan de betichten, zullen opgeteekend worden in de taal waarin zij afgelegd werden. »

— Zie ook *De Kleine Gazet,* 30 Maart 1884.

6786. De uitvoering der wet op het Nederlandsch in het middelbaar onderwijs. *De Zweep,* 23 Maart 1884.

Over den slechten wil van eenige bestuurders van middelbare scholen om de wet toe te passen.

6787. Conseil Communal de Bruxelles. *L'Étoile belge,* 25 Maart 1884, nr 85.

« ... M. *Pilloy* attire l'attention du conseil sur l'article 19 qui oblige les élèves à connaître les éléments de la langue française et de la langue flamande pour être admis à fréquenter la 3e classe de la section moyenne.

« L'honorable membre demande la suppression de l'examen flamand qui empêcherait les enfants wallons d'entrer dans les écoles moyennes de Bruxelles.

« Cette proposition est appuyée.

« M. *l'échevin Andre* est... d'avis que la suppression de l'examen flamand créera bien plus de difficultés que son maintien.

« M. *Pilloy*, maintient son amendement.

« M. *Finet*, appuie cet amendement et demande qu'il soit mis aux voix.

« M. *Kop* estime que le régime actuel est sage et qu'il serait de mauvaise politique de le changer et de supprimer l'examen flamand qui n'a jamais, jusqu'ici, causé d'inconvénients dans nos écoles.

« M. *Pilloy* retire son amendement, à condition qu'il ne sera pas fait état de la connaissance des deux langues pour l'entrée des enfants à l'école moyenne.

« M, *Vauthier*. C'est la suppression sans vote, cela.

« M. *André*. J'ai déjà dit que si un enfant ne connaît pas un mot de flamand, ce ne sera pas là une raison pour ne pas l'admettre à l'école moyenne.

« M. *Pilloy*. Dans ce cas-là nous sommes absolument d'accord. »

6788. Les Boers en Belgique. *L'Indépendance belge*, 27-28 Maart, 13 April 1884, nr 87.

Ontvangst te Antwerpen van Paul Kruger, Dutoit en vecht-generaal Smit.

6789. Vijftienjarig verslag der Veldbloem, blz. 60. *De Zweep*, 30 Maart 1884.

Vertoog aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers, waarbij gevraagd wordt :

» 1° Dat de kennis van het Nederlandsch verplichtend worde gemaakt in de militaire school alsmede voor de bevelhebbers, te beginnen met den graad van onderofficier ;

« 2° De kennis van het Latijn en het Grieksch niet te lasschen in het nieuw programma, als zijnde onwettig en anti-democratisch. »

6790. Vlaamsch of Italiaansch? *De Kleine Gazet*, 30 Maart 1884, nr 29.

« Telkens aan de Vlamingen eene kleine, gedeeltelijke voldoening wordt geschonken, schijnen onze tegenstrevers er zich aan te verwachten, dat wij onmiddellijk de witte vlag zullen hijschen, tot teeken van vrede en verzoening. Zij zetten een gezicht alsof zij wilden zeggen : Daarmede is 't nu gedaan, niet waar? de Vlaamsche kwestie is opgelost, en gij hebt niets meer te vragen?

« Dit is eenvoudig bespottelijk; want zoo lang als er *iets* ontbreekt, hoe weinig het ook ware, aan de volkomen gelijkheid der taalrechten van Vlamingen en Walen, zullen wij, met recht en reden, voortgaan met klagen en vragen, met spreken en schrijven en onze eischen te doen gelden, overal waar het pas geeft.

« Wij zijn er echter nog verre van af... Waar, aan den eenen kant, iets gedaan wordt om de klove te dempen, wordt aan den anderen kant gegraven en gedolven, om ze nog wat breeder en dieper te maken, en de moeilijkheden van het slagen eener brug aldus nog te vergrooten... « Daar hebben wij nu de herinrichting van het middelbaar normaal onderwijs.

« Aan de normaalschool te Gent zullen leeraars gekweekt worden, om geschiedenis en aardrijkskunde en Germaansche talen te onderwijzen door middel van het Nederlandsch. Dat's eene goede, billijke maatregel.

« Maar in de normaalscholen voor middelbaar onderwijs van hoogeren en lageren graad te Luik, Nijvel, Brugge en Brussel zal het nu anders gaan. Daar hebt gij te Luik, om slechts deze te noemen, de normaalschool der humaniteiten, eene bijzondere afdeeling voor het vormen van leeraars in de *Fransche* aan onze athenaea. Die moeten Fransch, Grieksch, Latijn, Hoogduitsch en Italiaansch studeeren; maar geen Vlaamsch!

« Wij hebben allen eerbied voor de taal van Dante en Tasso, Petrarca en Ariosto, Marchiavelli en Boccacio. Maar eigen gaat voor vreemd, en wij vinden het onverantwoordelijk, dat een taalleeraar vreemd blijven mag aan de (vlaamsche) moedertaal van een aanzienlijk deel zijner leerlingen... »

« Welke voorwendsels men ook moge inbrengen... hier hebben wij te doen met een nieuw bewijs van de minachting, waarin onze taal gehouden wordt in zekere machthebbende sferen... »

6791. *De Kleine Gazet,* 30 Maart 1884, nr 29.

Indien er morgen eene wet moest gestemd worden, luidende aldus :

« EENIG ARTIKEL. — Van stonden aan zullen alle openbare ambten door Walen bezet worden. Geen Vlaming zal voortaan tot eenige openbare bediening kunnen benoemd worden. Maar alle openbare beambten zijn gehouden beide talen te kennen...

« Wat zou het een slag geven heel het land door! De verstoktste franskiljons zouden om wraak roepen.

« En nochtans, het zou veel minder onrechtvaardig zijn, dan de openbare ambten in Vlaanderen grootendeels te laten bezetten door Walen, die geen woord Vlaamsch kennen.

« Het bovenstaande ingebeelde wetsontwerp, zou een onrecht daarstellen tegenover eenige honderden Vlaamsche beambten.

« De bestaande werkelijkheid is een onrecht tegenover drie millioen Vlamingen. »

6792. De Vlaamsche Beweging in Frankrijk beoordeeld. *De Kleine Gazet,* 30 Maart 1884, nr 29.

« Indien iets geschikt is om de veel gelasterde flaminganten niet alleen aan te moedigen in hunne vaderlandsche onderneming, maar zelfs hen te wreken van zoo menig hoonend en beleedigend woord, hun door... de eigen land- en stamgenooten vereerd, dan is het wel het verheugend feit, dat tal van onpartijdige dagbladschrijvers uit den vreemde, het zegel hunner

goedkeuring en waardeering, sinds jaren, hebben gehecht aan het door de *Chronique* zoo uitgescholden « *mouvement flamand.* » De schranderste publicisten van Duitschland, van af Oetker, Plönnies en Hofmann von Fallersleben, tot Groth, Julius Rodenberg, baron Heller von Hellwalld, Trautwein von Belle, braken op ridderlijke wijze eene lans voor dien strijd voor eigene taal, kunst en leven, door de Vlamingen sedert weldra eene halve eeuw ondernomen.

« Frankrijk alleen bleef tot heden blind voor de taal- en staatkundige wedergeboorte in het aangrenzend land, en — verwaardigde zich bij uitzondering een schrijver, Saint René Taillandier of een ander, de werken van Conscience of zijne volgelingen te bespreken, dan werd er steeds voor gezorgd, dat er, na den lof aan den schrijver en het werk geschonken, luide afkeuringen volgden van dat « onzinnig ondernemen om een uitgestorven *patois* te doen herleven! »

« *Trahit sua...* Alles heeft zoo zijn eigene lotsbestemming, en zie! op het oogenblik zelf, dat de Belgische Franschgezinden met meer hardnekkigheid dan ooit voorheen, Vlaamsche zaak, Vlaamsche kunst, Vlaamsche taal en letteren, Vlaamsche mannen vooral, bespotten en beleedigen; op het oogenblik zelf dat zekere trottoirpers, naar aanleiding van het veel toegejuichte stuk van Hoste, « *de Kleine Patriot* », hemel en aarde komt bewegen om de Vlamingen bij de Fransche naburen gehaat te maken, gaan in het eigen Frankrijk stemmen op, en drukken onbewimpeld hunne ingenomenheid uit met... « la Cause Sainte » en « la moedertaal, » die de *Chronique* sedert jaren eetlust en slaap doen derven! Is het niet om razend te worden van... *flandrophobie*, o lezer?

« De stemmen, waarop ik doel, zijn die van Paul Mariéton, gunstig gekend als dichter en criticus, en schrijver van eene reeks merkwaardige studiën over Mistral, Roumanille, Charles de Tourtoulon, Bonaparte-Wijse, allen *félibres*, Joséphin Soulary, enz..., en den republikein Auguste Fourès, wiens Fransche, zoowel als zijne Provençaalsche gedichten, zeer opgemerkt worden.

« Over het artikel van den eersten, verschenen in de lezenswaardige *Revue Lyonnaise*, onder den titel : *La question de race et les flamands*, zullen wij eene volgende maal een en ander mededeelen. Thans vergt het eerste deel van eene uitgebreide studie van den tweeden, over le *mouvement flamingant*, geplaatst in n° 1 (15 Maart) van de nieuwgestichte, vrijzinnige « *revue provinciale* » (te Marseille) onze aandacht. Eerst als de studie volledig vóór ons zal liggen, zal het mogelijk zijn dezelve naar waarde te beoordeelen. De huidige inleiding doet echter genoeg voorzien dat schrijver als onpartijdig en vrijdenkend man, rechtstreeks op zijn doel afgaat.

« Volgende zinnetjes bevelen wij ter lezing aan de Vrebossen en Petrussen der *Chronique* en *Gazette*. Wij laten onvertaald :

« Sans nous préoccuper plus qu'il ne faut des *clabauderies* **intéressées** *des hommes* **ignorants** ou **malintentionnés** et des articles à effet **des plumitifs à gages,** nous voulons écrire nettement une étude sur le mouvement flamingant, — si intéressant et si méconnu. Mais avant d'entrer en matière, nous tenons à affirmer que, *tout en aimant par dessus tout*

notre race latine et la France, nous sommes républicain libertaire, *partisan résolu de l'autonomie et de la décentralisation.* »

« *Ciabauderies intéresssées! Plumitifs à gages!* — *Chronique* van mijn hart, reik mij uw kaak, dat ik ze kusse!

« En hoe smaken u de volgende verklaringen, lezer? « Het is een recht en een plicht voor de volkeren, vrij te zijn. Wij willen dat zij, in hun land, in hunnen kring, *nooit hunnen eigen geest verloochenen*, altijd de schoone hoedanigheden van hun geslacht bewaren, men mag ze niet langer misvormen!... »

« Twee provençaalsche spreuken luiden zoo :

« Geslacht blijft geslacht. Een denneboom brengt een denneboom voort en een wijngaard druiven. » Nooit zal men er in slagen, in de noorderstreken palm-, oranje- en olijfboom te doen tieren, of in Midden-Afrika, nevens de leeuwen, rendier en ijsbeer te doen samenwonen...

« Een volk zijne eigenaardigheid ontrukken — komt overeen met dat volk te verlagen, te verstompen, in naam van ik weet niet welke wetten, door de overweldigers uitgevonden, — wetten, die anti-menschelijk, anti-maatschappelijk heeten! »

6793. Onze Nationaliteit. *De Kleine Gazet*, 30 Maart 1884.

Onder dezen titel lezen wij in *De Amsterdammer :*

« De Nederlandsche natie bevindt zich in een hoogst zeldzame, maar zeer aangename positie.

« Terwijl bij de groote natiën annexatie het wachtwoord is, vindt onze kleine natie, die er niet naar tracht haar staatkundige beteekenis te verhoogen, aan meer dan ééne zijde vrienden, die naar de innigste gemeenschap met haar streven.

« Ten Zuiden van den Moerdijk wint sedert jaren de Vlaamsche Beweging in kracht. Onder de leus : *de taal is gansch het volk*, strijden de Zuid-Nederlanders voor het herstel van hun recht als dietschsprekende bewoners van België. De Nederlandsche volksaard, is niet helderder afgespiegeld dan in de volkstaal, openbaart zich, na lange jaren van onderdrukking, onverzwakt en belooft over alle hinderpalen ten slotte te zullen zegevieren.

6794. Volleding der wet van 1873. *De Kleine Gazet*, 13 April 1884, nr 31.

In Kamerzitting van Dinsdag 10 dezer, legde volksvertegenwoordiger Coremans een ontwerp neer, ter volleding der taalwet van 1873. Ziehier de drie eerste en voornaamste artikels van het ontwerp, tegenover de drie eerste der bestaande wet :

Wet van 1873.	**Ontwerp.**
« ART. 1. — In de provintien Oost- en Westvlaanderen, Antwerpen en Limburg, alsmede in het	« ART. 1. — In de provintien Oost- en Westvlaanderen, Antwerpen en Limburg, alsmede in het

rechterlijk arrondissement Leuven, zal de rechtspleging in strafzaken « te beginnen met de eerste verschijning voor den rechter, » in het Vlaamsch geschieden en zal het vonnis in die taal gewezen worden, behoudens de volgende beperkingen.

« ART. 2. — Wanneer een betichte vragen zal dat er gebruik gemaakt worde van de Fransche taal, zoo zal de rechtspleging in het Fransch geschieden en het vonnis in die taal gewezen worden.

De getuigen zullen ondervraagd en hunne verklaringen ontvangen en opgeteekend worden in het Vlaamsch, indien zij niet vragen de Fransche taal te gebruiken.

« ART. 3. — Het verzuimen der voorgaande schikkingen, « in de rechtspleging ter zitting of in het vonnis, » zal de nietigheid van « die » rechtspleging en van dit vonnis medesleepen, « indien er is toe overgegaan ondanks het verzet van eene der partijen. »

arrondissement Leuven, zal de rechtspleging in strafzaken, « het rekwisitorium en de verdediging begrepen », in 't Vlaamsch geschieden en zal het vonnis in die taal gewezen worden, behoudens de volgende beperkingen.

« ART. 2. — Wanneer een betichte « de Fransche taal machtig, » vragen zal dat er gebruik gemaakt worde « van die taal, » zoo zal de rechtspleging, « te beginnen van dien oogenblik, » in het Fransch geschieden en het vonnis in die taal gewezen worden.

(Onveranderd.)

« ART. 3. — Het verzuimen van voorgaande schikkingen zal de nietigheid van de rechtspleging en van het vonnis medesleepen.

« In de eerste zitting na den terugkeer der Kamers, zal de heer Coremans zijn voorstel ontwikkelen. »

6795. Overlijden. *De Kleine Gazet,* 13 April 1884, nr 31.

« Onze Nederlandsche letterkunde heeft weer een gevoelig verlies ondergaan in het afsterven van *Mevrouw van Ackere* geboren *Maria Doolaeghe*, van Diksmuide.

« Nog niet lang geleden was de dichteres het voorwerp eener vleiende betooging, door hare Vlaamsche kunstbroeders ingericht, ter gelegenheid van haar 80en verjaardag. Mevr. van Ackere was in den waren zin des woords eene goedhartige vrouw, met hart en ziel verkleefd aan 't Vlaamsche volk en immer bereid om het hare bij te dragen, tot veredeling en verheffing van het volk...

« Mevr. van Ackere werd geboren den 25 Oct. 1803, te Diksmuide. »

6796. **De Mont (Pol.).** — Mevr. Van Ackere. *De Toekomst,* 1884, blzz. 272-276.

6797. **Keurvels (H. E.).** — Vrouve Van Ackere geboren Maria Doolaeghe. Gent, W. Ghesels, 11 blz.

6798. **D. V. S.** — Mevr. Van Ackere, geboren Maria Doolaeghe. *De Vlaamsche School,* 1884, blzz. 59-60.

6799. Sterfgevallen. *De Vlaamsche Wacht,* 20 April 1884.

Bericht van het afsterven, op 11 April, van BENEDICT-LODEWIJK JANSSENS-SMITS, senator, voorzitter van het Davidsfonds te St-Nicolaas.

« Hij toonde zich in elke omstandigheid een verlicht voorstander en beschermer der Vlaamsche letterkunde, die hij zelf met goed gevolg wist te beoefenen.

« Op zijne begraving (schreef *Rond den Heerd*, 27 April) werd door den heer senator Lammens, namens de Hooge Kamer van Belgenland, eene lijkrede uitgesproken in het Vlaamsch. 't Is de eerste keer, sedert 1830, dat dit gedaan werd. Eere en lof aan M. Lammens! »

6800. Herinnering aan Bened.-Aloys-Franciscus Janssens-Smits. St-Nicolaas, K. Strybol-Vercruyssen, 8°, 78 blz., met portret.

6801. **Hansen (Dr. C. J.).** — Transvaal of Zuid-Afrika en de Dietsche stam. Antwerpen, L. Dela Montagne, 1884. Uit *De Vlaamsche Kunstbode,* blz. 267.

In dit vlugschrift verzamelde Dr. HANSEN den welkomgroet, door hem namens het Kunstverbond van Antwerpen, der Transvaalsche deputatie toegestuurd, benevens een *oproep* in 1881 aan de Platduitschers gericht ten voordeele der Transvaalsche taalbroeders. Deze oproep gaat vergezeld van eene historische inleiding, waarin over de geschiedenis onzer taal en haren invloed op andere spraken wetenswaardige bijzonderheden voorkomen.

6802. De Transvaalsche deputatie te Antwerpen. *De Kleine Gazet,* 20 April 1884, nr 32.

De Transvalers waren : Paul Krüger, president; du Toit, minister van onderwijs; N. Smit, vechtgeneraal.

Zij waren vergezeld van Ewald Esselen, secretaris van het Gezantschap, Eloff, secretaris van Krüger.

Geestdriftig en allerhartelijkst onthaal.

6803. Ontvangst der Transvaalsche afvaardiging te Brussel. *De Zweep,* 20 en 27 April 1884.

Prachtige ontvangst op het stadhuis, bij den heer Minister Frère-Orban en bij Z. M. den koning. — Voordracht door Minister Dutoit op de Beurs. — Banket.

Uit *Taalstrijd hier en elders :*

« De plechtige ontvangst der broeders van Transvaal, waaraan al de Vlaamsche kringen van Brussel, alsmede eene ontelbare volksmenigte, deelnamen, was indrukwekkend.

« De geestdrift van het volk was eene belangrijke zegepraal voor de Vlaamsche Beweging in de verfranschte hoofdstad. »

6804. **Périer (Odilon)**, advocaat. — Banket den afgevaardigden van Transvaal te Brussel aangeboden den 21 April 1884. Redevoering uitgesproken door den heer Odilon Périer. Dendermonde, Aug. De Schepper-Philips, 1884, 5 blz.

In deze redevoering schetst de heer Périer den strijd der Transvalers tegen Kaffer, Leeuw en Brit. — Na beurtelings het woord te hebben gericht tot president Kruger, generaal Smit en den Super-intendent voor onderwijs Dutoit, zegt hij o. a. ten slotte :

« Met ons, Vlamingen, hebt gij dit gemeen : — gij zijt er innig van overtuigd dat men een volk geen grooter onrecht kan aandoen dan dit volk eene taal op te dringen die de zijne niet is!... Transvalers! De woorden die op dit oogenblik van mijne lippen vloeien, zullen misschien de laatste Nederlandsche klanken zijn die gij in Europa zult hooren. Welnu, ze blijven U bij als eene zoete herinnering van de Europeesche Zuid-Nederlanders, behoudt ze als een teeder aandenken van het Vlaamsche Volk, dat ook zooveel voor de vrijheid heeft geleden en gestreden, en nog voortdurend strijdt tot het verkrijgen zijner heiligste rechten... »

6805. De Vlamingen. *Gazette van Gent,* 24 April 1884.

Uit de beoordeeling van het werkje « *Les Flamands à propos de la mort de Henri Conscience* » door Paul Mariéton te Lyon uitgegeven :

« De heer Paul Mariéton is vol geestdrift voor de taalontwakingen in verscheidene streken van Europa, en namelijk in Vlaanderen. Maar natuurlijk, zal hij, als franschman niet wenschen dat de Vlaamsche taal in België de overhand krijge. Hij somt eenige onrechtvaardigheden op die de Vlamingen van wege het gouvernement te verdragen hebben; eenige grieven zijn reeds hersteld en de heer Paul Mariéton schrijft het beste deel van dien uitslag toe aan Conscience. »

6806. Nationale Vereeniging voor de herstelling der grieven. *Fondsenblad,* 24 April 1884.

Uit de redevoering van den heer advokaat Verriest maandag te Brussel op de algemeene vergadering uitgesproken ;

« Wat er den Vlaming op het harte ligt, dat kan gezegd zijn in drie woorden :

« De Vlaming is kristen en hij wil kristen blijven ; de Vlaming is vrij en hij wil vrij leven en sterven ; de Vlaming is Vlaamsch en zijne taal zal hem niemand ontnemen. Die wil, die eisch, is recht en redelijk : geloove in den geest, vrijheid in het hart, Vlaamsch in den mond, zoo is de Vlaming, zoo blijft de Vlaming, tot spijt van die 't benijdt.

« Daar zijn mannen, machtige mannen, die het Vlaamsche volk willen leeren zijne eigene taal verzaken, en ons eene vreemde taal zoeken op te dringen, en alzoo onzen geest en ons gevoel doen ontaarden en ontworden. Mannen die zeggen met den heer Hendrickx van Brussel — que le flamand est mort et bien mort, que le flamand est un instrument usé et rouillé qui ne convient plus à l'ouvrage, que la race flamande dégénère d'une façon effrayante et que la cause en est dans sa langue et qu'il faut lui donner une autre langue. »

« En die mannen die alzoo spreken, of alzoo peinzen, en den Vlaming zoo aanranden, die mannen zijn onze vijanden.

« De Vlaming is wel langmoedig en verdraagzaam en traag, maar hij is ook stijfhoofdig en hardnekkig en koppig.

De wetten kunnen veranderen,
De scholen kunnen veranderen,
Het bestuur kan veranderen,
Maar ik veranderen, — Neen! »

6807. **X.** — Vervlaamsching van vreemde woorden. *Rond den Heerd,* 27 April 1884.

« Doordien dat de bestuurlijke en wetenschappelijke taal in ons land geheel en gansch fransch is, zijn er in onze Vlaamsche tale een geheele reesem fransche en vreemde woorden gesloopen, die er somtijds moeilijk uit te krijgen zijn, slacht het kwaad kruid. Iedereen nogtans is van gedacht dat het jammer is en betreurensweerdig. Daarom diende men — van zoohaast een nieuw fransch woord in de bestierlijke of wetenschappelijke tale dringt — seffens die zaak haren vlaamschen naam te geven ; want, als het vreemd woord eenigen tijd in voege is onder het vlaamschschrijvende en -sprekende volk, dan wordt het nog zoo moeilijk dat onvlaamsch woord uit de tale te weren. Al eventwel, omdat een vreemd woord sedert eenigen tijd in gebruik is, moet er juist van 's woords vervlaamsching niet afgezien worden, bijzonderlijk als men een goed en gemakkelijk eigen vlaamsch woord heeft in de plaatse. Alzoo is 't dat het allerverdienstelijkste tijdschrift « *Loquela* », menige zulke vervlaamsching gedaan heeft, in de schrijvende taal ten minsten, die reeds van alledaagsch gebruik is. »

6808. Recensement général. *L'Étoile belge,* 28 Apr. 1884.

« ... Le nombre des personnes parlant le flamand est de 2,916,505, dont 436,558 soit près d'un septième ou 15 p. c, parlent au moins une des deux autres langues.

« Les personnes parlant le français sont au nombre de 2,706,937, dont 469,070, soit près d'un sixième ou 17 p. c. parlant au moins une des autres langues... »

6809. **Coremans (Ed.).** — Développement d'une proposition de loi concernant des dispositions complémentaires de la loi du 17 août 1873 sur l'emploi des langues en matière répressive. *Annales parlementaires* (7 Mei 1884), Chambre des Représentants, 1883-1884, blzz. 1160 en vlg.

« Les récentes statistiques, communiquées à la Chambre par le département de la justice, ont, semble-t-il, établi aux yeux de tous les résultats insuffisants de la loi du 17 août 1873, sur l'emploi de la langue flamande en matière répressive.

« Le législateur de 1873 avait voulu mettre fin aux abus les plus criants dont les populations flamandes souffraient, depuis 1830, devant les tribunaux de leur pays.

« Dorénavant, au vœu du législateur de 1873, l'accusé ou le prévenu flamand se serait trouvé, devant les tribunaux du pays flamand, dans une situation pareille à celle de nos concitoyens wallons comparaissant devant les tribunaux belges soit en pays flamand soit en pays français.

« Le prévenu devait pouvoir comprendre et l'accusation dont il était l'objet et la défense que ferait valoir son avocat.

« De là la disposition-principe de la loi du 17 août 1873 qu'en pays flamand la justice répressive serait administrée en flamand.

« Cette disposition d'ordre public fut malheureusement abandonnée, en ce qui concerne son application pratique, au laisser aller, à l'indifférence du prévenu, et subordonnée en quelque sorte aux préférences souvent égoïstes des magistrats du parquet et des avocats plaidants.

« En 1873, la Chambre avait décidé, au premier vote, que dans tous les cas, et quelle que fût la langue de la défense, l'accusation aurait à se servir de la langue de l'accusé. (Art. 8, § 2 du projet, adopté au premier vote, le 17 juillet 1873 (1).)

« Cette disposition rationnelle, se bornant à la seule accusation, laissait l'avocat libre, sauf le consentement du prévenu, de faire usage de celle de nos deux langues nationales qui avait sa préférence.

---

(1) Art. 8. Le défenseur de tout prévenu ou accusé pourra, du consentement de celui-ci, faire usage de la langue française, même dans le cas ou le prévenu ou l'accusé n'aurait pas antérieurement requis qu'il fût fait usage du français.

L'accusation devra néanmoins se servir de la langue comprise du prévenu ou de l'accusé.

« Au second vote, la Chambre maintint ce choix laissé à l'avocat, et autorisa l'accusation à se servir de la langue employée par la défense (1).

« C'est cette disposition qui a permis aux abus de se maintenir, le consentement du prévenu n'étant généralement qu'une vaine formalité et l'avocat étant le plus souvent d'accord avec le ministère public pour donner la préférence à des débats français.

« Il est indéniable que magistrature et barreau ont fait de la loi du 17 août 1873 une lettre morte et lui ont enlevé, dans la pratique, toute portée sérieuse.

« La loi du 17 août 1873 prescrit expressément que le consentement donné par un prévenu flamand à des débats français sera inscrit au plumitif de l'audience.

« Plusieurs de nos tribunaux correctionnels et des plus importants n'ont pas même tenu compte de cette prescription formelle de la loi ; ils ont continué à laisser plaider en français, comme auparavant, sans exiger, tout au moins sans acter le consentement de l'inculpé.

« Les tribunaux correctionnels de Bruxelles, de Louvain, de Bruges et de Tongres violèrent ainsi pendant dix ans ouvertement la loi.

« Violée d'une manière flagrante dans ces tribunaux, la loi du 17 août 1873 ne fut sincèrement appliquée nulle part ailleurs, si ce n'est peut-être à Termonde, où plus de 66 p. c. des affaires correctionnelles ont été plaidées en flamand ces dix dernières années.

« A Gand 30 p. c. des affaires correctionnelles furent plaidées en flamand ; à Turnhout, environ 20 p. c. ; à Anvers et à Furnes, 10 p. c. ; à Audenarde, 3 p. c. ; à Hasselt et à Ypres, 1/2 p. c. ; à Courtrai, 7 affaires seulement, sur 3,303, furent plaidées dans la langue des prévenus flamands !

« N'oublions point qu'à Termonde, à Gand, à Turnhout et à Anvers, on plaidait en flamand avant la promulgation de la loi de 1873 dans une proportion à peu près la même qu'après la mise en vigueur de cette loi.

« Il est donc évident que la loi de 1873 n'a pas, en matière correctionnelle, répondu aux vœux du législateur et que les abus constatés avant 1873 sont restés à peu près les mêmes partout.

« En matière de grand criminel, aussi, la loi de 1873 n'a que très peu modifié l'ancien état de choses : la cour d'assises du Limbourg n'a traité aucune affaire en flamand ; celle du Brabant, pas une ; celle de la province d'Anvers, 4 sur 221 ; celle de la Flandre occidentale, 8 sur 226 ; celle de la Flandre orientale, 83 sur 333.

« Là aussi, devant la cour d'assises, il suffit d'un consentement plus ou moins apparent de l'accusé pour donner lieu à des débats auxquels il doit rester absolument étranger.

---

(1) Art. 8. Le défenseur de tout prévenu ou accusé reste libre sous la seule réserve du consentement de l'inculpé, de présenter la défense soit en français, soit en flamand.

Le consentement sera consigné au plumitif.

L'officier du ministère public pourra se servir dans ses réquisitions de la langue choisie pour la défense.

« En présence de ces résultats négatifs ou tout au moins insuffisants, il faut reconnaître que la loi du 17 août 1873 est atteinte d'un vice radical qui l'a empêchée de produire les fruits que le législateur de 1873 en espérait.

« Ce vice consiste précisément à faire dépendre du consentement, rarement conscient et libre, de l'inculpé, l'emploi de la langue de la défense et de l'accusation.

« L'organisation et l'administration de la justice répressive sont essentiellement d'ordre public; l'honneur du pays est avant tout intéressé à la bonne administration de cette justice.

« Le législateur ne peut pas raisonnablement admettre qu'en ces matières les préférences d'un avocat ou d'un membre du parquet, le consentement plus ou moins conscient, ou plutôt l'indifférence stupide d'un accusé, puissent faire de notre justice nationale une chose odieuse ou ridicule qu'on ne voit chez aucun autre peuple.

« En Suisse, il y a trois langues nationales pour une population de moins de 3 millions d'habitants. Toutes trois sont placées sur la même ligne; la langue allemande, bien que parlée par les septante centièmes de la population, n'y a pas plus de droits que la langue française parlée par vingt-trois centièmes, ni que la langue italienne parlée par les cinq centièmes de la population.

« Les lois y sont publiées non seulement dans ces trois langues nationales, mais aussi dans la langue romanche parlée par deux centièmes à peine de la population suisse. Au parlement chaque député s'exprime dans celle des langues nationales qu'il préfère, et, naturellement, chacun y préfère la sienne.

« Le commandement des armées s'y fait en allemand, en français ou en italien, selon les cantons ou les subdivisions de cantons auxquels appartiennent les soldats. Les officiers doivent savoir au moins deux des langues nationales.

« Devant la justice répressive, l'accusation et la défense se servent de la langue de l'accusé.

« L'empire austro-hongrois met sur la même ligne les nombreuses nationalités qui composent l'empire; il reconnaît à toutes les langues nationales, allemande, hongroise, tchèque, polonaise, italienne, etc., les mêmes droits dans l'instruction, dans l'administration publique et dans la vie politique.

« Le royaume de Sardaigne a toujours reconnu les droits de la langue française en Savoie. Avant la cession de cette province à la France, le français y était la seule langue en usage devant les tribunaux; la publication des actes et lois du royaume sarde se faisait, en Savoie, dans les deux langues, italienne et française.

« Aujourd'hui encore dans l'arrondissement d'Aoste, le royaume d'Italie respecte, en fait, les droits de la langue française : devant les tribunaux de la vallée d'Aoste, les débats et les jugements sont en langue française.

« La Russie respecte devant la justice répressive les droits de la langue allemande dans les provinces baltiques; les droits de la Finlande et de sa langue nationale sont entiers; même en Pologne, d'après les documents

officiels communiqués en 1873 par le gouvernement à la Chambre des représentants, — même en Pologne, où le Code russe a été cependant introduit il n'est pas, en matière répressive, fait usage de la langue russe pour l'instruction ni les débats, tout s'y fait en langue polonaise.

« Sous le roi Guillaume, de 1815 à 1830, l'administration de la justice répressive en pays wallon se faisait exclusivement en langue française.

« Si la Belgique de 1830, au lieu de se modeler sur la France qui n'a jamais respecté les droits ni de la langue allemande en Alsace et dans la partie allemande de la Lorraine, ni de la langue néerlandaise dans ses provinces flamandes; — si la Belgique avait à imiter un exemple choisi au dehors, le meilleur serait assurément celui de la Suisse, ce petit pays aux grandes libertés, dont les traditions nationales sont, à tant d'égards, conformes à nos vieilles et glorieuses traditions flamandes.

« Mais laissons là les institutions étrangères!

« Nos sentiments de justice et de dignité nationale doivent suffire pour nous tracer notre devoir et nous faire adopter les mesures les plus conformes aux principes de justice, à l'esprit démocratique de notre Constitution, et à l'intérêt bien entendu de la Patrie belge.

« Jamais nous n'accepterons que nos concitoyens cités à comparaître devant les tribunaux de leur pays y soient accusés dans une langue étrangère, inintelligible pour eux.

« Cette situation contre nature constitue une véritable monstruosité que, pour l'honneur du pays, nous avons à faire disparaître.

« Il ne saurait suffire, pour garder sauf cet honneur, d'invoquer un prétendu consentement apparent ou réel que donnerait l'accusé.

« Nul homme ne saurait légalement se constituer esclave dans notre pays de vieilles libertés! Le consentement même réel et conscient donné par un citoyen belge à un procédé judiciaire incompatible avec ce droit de l'homme et du citoyen de pouvoir comprendre son accusateur, ne saurait pas plus légitimer cette procédure monstrueuse, que tel autre consentement ne saurait légitimer un état d'esclavage.

« L'abus existe! Comment l'extirper? Comment faire disparaître cette page honteuse de notre histoire contemporaine?

« Nous avons vu que ni le barreau ni la magistrature n'ont prêté un concours sérieux à la bonne et loyale exécution de la loi du 17 août 1873; qu'ils se sont plutôt entendus pour la rendre infructueuse : vos statistiques officielles le proclament.

« Nous ne croyons point cependant qu'il existe encore en pays flamand — Bruxelles excepté — un membre du parquet ni du barreau, incapable de prononcer très convenablement un réquisitoire ou une plaidoirie en flamand. Beaucoup d'entre eux, il est vrai, croient être mieux à même de le faire en français, et quelques-uns d'entre eux le sont réellement; mais je n'hésite pas à dire qu'un peu de bon vouloir aidant, tous sauraient bientôt se servir du flamand — la langue maternelle de tous — mieux qu'ils ne se servent du français.

« Quoi qu'il en soit, ce qui domine tout ce débat, c'est bien moins l'avantage de brillantes plaidoiries, et d'éclatants assauts d'éloquence dans

une langue étrangère, que la nécessité d'une accusation dans la langue de l'accusé : le nécessaire, d'abord, le luxe ensuite.

« Répétons-le : l'honneur du pays exige que nos magistrats accusateurs s'expriment dans la langue de l'accusé; l'honneur du pays exige que la justice répressive en pays flamand soit enfin organisée dans l'intérêt des justiciables, comme elle l'a toujours été en pays wallon, comme elle l'est en Suisse, en Autriche-Hongrie et dans la Pologne russe!

« Pour arriver à ce résultat, les signataires du projet font disparaître de la loi du 17 août 1873 les dispositions qui permettent à l'avocat et au ministère public de se servir d'une langue étrangère du moment que l'inculpé y consent.

« Jamais, nous l'avons démontré, le consentement de l'accusé ne saurait légitimer une accusation formulée dans une langue étrangère. Nous supprimons donc les articles 7 et 8 de la loi qui permettent, moyennant le consentement de l'accusé, l'emploi d'une langue étrangère.

« Notre projet met sur la même ligne la défense et l'accusation : celle-ci devant nécessairement faire usage de la langue de l'accusé, le projet dispose qu'il en sera de même de la défense. Celle-ci, d'ailleurs, et à défaut même d'obligation légale, ne manquerait point, ne fût-ce que par déférence, de se servir de la langue de l'accusation.

« A cette disposition principe, objet de l'article 1er du projet, il est une vaste exception formulée à l'article 2.

« Du moment qu'un inculpé sait le français, il pourra, même en pays flamand, réclamer des débats français.

« Comme c'est, avant tout, l'intérêt d'une bonne administration de la justice qui nous fait prendre la disposition de l'article 1er, nous pouvons, sans contrevenir à cet intérêt majeur, consentir législativement à des débats français devant les tribunaux du pays flamand, dans tous les cas où l'inculpé sachant le français en ferait la demande.

« Comment saura-t-on que l'inculpé sait le français? En fait, rien de plus simple : s'il répond en français à son interrogatoire; s'il demande en langue française qu'il soit procédé à des débats français, le tribunal constatera sans peine si, oui ou non, l'inculpé possède une connaissance suffisante de la langue française, pour permettre une exception à l'article 1er de la loi.

« Tant qu'en pays wallon le prévenu flamand ne pourra exiger des débats flamands, il y aura, là encore, entre les Belges une inégalité notable au profit du Wallon qui continue à trouver dans le pays tout entier des juges parlant sa langue, et au détriment du Flamand qui n'en trouvera que dans la partie flamande du pays.

« Espérons qu'un prompt avenir nous amènera une situation meilleure, où tous les fonctionnaires belges, de tout ordre et de tout rang, connaîtront les deux langues nationales et seront ainsi en mesure de rendre, d'une manière complète et à tous, les services pour lesquels ils sont rémunérés par tous.

« En attendant, nos compatriotes flamands ayant à comparaître devant les tribunaux du pays wallon se résigneront à s'y voir traités en étrangers par des magistrats qu'ils payent, mais qui ne les comprennent point.

« Les dispositions des articles 1er et 2 sont d'ordre public : leur violation entraînera de plein droit la nullité de la procédure, qu'il y ait eu ou non opposition de la part du prévenu ou accusé.

« Les dispositions relatives aux dépositions des témoins, aux rapports des experts et des hommes de l'art, restent les mêmes que dans la loi du 17 août 1873.

« Tout en étendant aux affaires correctionnelles l'obligation d'une traduction de certaines pièces du dossier, rédigées éventuellement dans une langue autre que celle des débats, nous restreignons cette obligation au cas où cette traduction est demandée par le prévenu ou son avocat. Cette restriction rendra inutiles bien des traductions aujourd'hui obligatoires.

« Une controverse était née sur le point de savoir laquelle de nos deux langues nationales serait la langue de l'accusation, dans le cas où des accusés de langues différentes comparaîtraient dans la même affaire devant les cours ou tribunaux flamands.

« Nous la résolvons en stipulant que ce sera la langue de la majorité des prévenus et, en cas de parité, la langue flamande.

« La partie civile se servira de la même langue que la partie publique.

« La loi du 17 août 1873, tout en étant applicable aux tribunaux correctionnels et de police de l'arrondissement de Bruxelles dans tous les cas où l'inculpé ne connaîtrait que la langue flamande (1), ne l'était point aux chambres correctionnelles de la cour d'appel de Bruxelles ni à la cour d'assises du Brabant.

« De là le maintient des plus graves abus !

« Nous supprimons cette exception et rendons la loi applicable aux chambres correctionnelles de la cour d'appel de Bruxelles et à la cour d'assises du Brabant, dans tous les cas où l'accusé ou le prévenu ne connaîtrait que la langue flamande.

« Rien, en effet, ne saurait justifier cette exception, du moment qu'elle n'est pas inévitable.

« Or, rien de plus facile que de composer, au besoin, pour certaines audiences à consacrer spécialement aux appels correctionnels où seraient interessés des prévenus ne connaissant que le flamand, une chambre formée des magistrats connaissant cette langue. (*Loi sur l'organisation judiciaire*, 18 juin 1869, articles 80, 83, 197, 198 et 203.)

« Pour la cour d'assises du Brabant, aucun obstacle sérieux n'empêchera la formation d'un jury composé de membres comprenant le flamand pour les affaires criminelles à charge d'accusés ne connaissant que cette langue.

---

(1) Art. 10. Devant les tribunaux correctionnels et de police de l'arrondissement de Bruxelles, la langue française et la langue flamande seront employées pour l'instruction et pour le jugement, selon les besoins de chaque cause.

Si l'inculpé ne comprend que la langue flamande, il sera fait emploi de cette langue, conformément aux dispositions qui précèdent.

« Les difficultés pour l'organe de l'accusation et celui de la défense ne sont pas absolues: elles doivent donc céder devant la nécessité capitale de ne plus permettre ce grand scandale d'une accusation dans une autre langue que celle de l'accusé et par conséquent inintelligible pour celui-ci.

« Pour la cour d'appel de Liège, bien qu'elle ait à juger les appels correctionnels du Limbourg, nous avons maintenu l'exception de l'article 11 de la loi du 17 août 1873, non pas que le droit des Limbourgeois ne soit pas le même, mais eu égards aux difficultés pratiques provenant de l'ignorance du flamand chez les magistrats de la cour de Liège, et au petit nombre d'affaires limbourgeoises dont la cour d'appel de Liège est annuellement saisie.

« Telle est, messieurs, l'économie du nouveau projet; il est de nature croyons-nous, à faire disparaître enfin les plus criants abus dont souffrent en matière répressive les populations flamandes; devenu loi, il contribuera à ramener entre Wallons et Flamands l'égalité constitutionnelle et à fortifier la patrie belge.

« Cette proposition, prise en considération sans observations, est renvoyée à l'examen des sections. »

6810. Chronique électorale. *L'Indépendance belge,* 10 Mei 1884, nr 131.

« Salle St Michel. Meeting. Elections provinciales.

« Candidature de M. *Dustin*... Quant à la question flamande, je crois que l'on doit parler flamand et français à Bruxelles...

« Candidature de M. *Lepage*... La question flamande ne doit pas être un motif de division. Les revendications flamandes sont parfois fort justes, mais souvent exagérés... »

6811. Conseil Communal de Bruxelles. *L'Indépendance belge,* 13 Mei 1884, nr 134.

« Séance du 12 mai... M. Allard reconnaît qu'il y a lieu d'avoir à Bruxelles un théâtre flamand, mais il ne faudrait pas que, sous le patronage de la ville, pussent se jouer des pièces comme *De Kleine Patriot.* »

6812. Conseil Communal de Bruxelles. Séance du 12 mai. *L'Étoile belge,* 13 Mei 1884, nr 134.

« M. *l'échevin Janssens* fournit au sujet des plans du nouveau théâtre flamand, quelques explications indispensables... Il estime que la dépense de 600 mille francs, fixée par l'architecte Baes, peut être admise.

« M. *Allard* critique la dépense de 600 mille francs. Il voudrait que le cahier des charges soit sérieusement examiné et que le théâtre flamand ne soit plus entre les mains d'une coterie, et que l'on puisse empêcher la représentation des pièces regrettables, telles que *De Kleine Patriot*...

« M. *Kops* défend la construction du théâtre flamand, il proteste contre le mot *coterie*, prononcé par l'honorable M. Allard...

« La proposition du collège mise au voix est adoptée à l'unanimité des votants. »

6813. *La Gazette,* 13 Mei 1884.

« A propos de la visite du roi de Hollande :

« Le parti flamingant fait des pieds et des mains à Bruxelles pour s'emparer du roi de Hollande et accaparer la manifestation à l'hôtel de ville. La « moedertaal » et le « nederlandsch » vont jouer un grand rôle la dedans et faire traitreusement passer sous le couvert d'une langue, que la moitié des Belges ne comprend pas, des hymnes et des acclamations à la « patrie néerlandaise ». On s'en délecte d'avance dans les sociétés flamingantes et on s'y anime à ce propos contre les « fransquillons ».

« Flamands ou fransquillons, nous apportons tous à la célébration de ce grand événement national, les mêmes sentiments et les mêmes droits, et le bon sens public, si les organisateurs n'ont pas l'énergie nécessaire, fera défense à n'importe quelle coterie d'en défigurer la portée pour s'en faire un tremplin. »

6814. Chronique électorale. Elections provinciales du 25 mai. *L'Indépendance belge,* 15 Mei 1884, nr 136.

« Association libérale. — Meeting.

« M. *Huysmans*... Certains griefs des Flamands subistent : il arrive que ceux-ci soient interrogés par des gendarmes qui ne savent que le français. Les matières judiciaires sont trop graves pour qu'on ne remédie pas à pareil état de choses.

« M. *Dustin* désire comprendre comme Bruxellois, non comme Flamand ni comme Wallon. Cette question flamande doit être d'éducation. En arriver là ou certains Flamands en sont arrivés, jamais. (*Bravos.*) Les exigences du parti flamand sont devenues excessives quoique la majorité des enfants ne parlent qu'un composé, un *half en half* de flamand et de français. (*Rires.*) A Bruxelles, il faut actuellement connaître les deux langues et le français est indispensable. La correspondance commerciale se fait toujours en français. (*Applaudissements.*)

« M. *Lechein* se déclare flamingant. Il préconise le système gantois qui consiste à enseigner les deux langues à la fois. (*Des voix : c'est impossible à Bruxelles. Assez.*) Les Flamands sont de bons enfants mais ils tiennent, quant on les juge, a être jugés en flamand.

« M. *Yseux* n'a pas cru devoir répondre à la circulaire des Flamands, parce que son opinion est connue à ce sujet. Il ne connaît ni Wallons ni Flamands, il ne connaît que les Belges. (*Longs applaudissements.*) »

6815. Chambre des Représentants. Séance du 17 mai. *Journal de Bruxelles,* 15 Mei 1884, nr 159.

« Chemin de fer vicinaux. Art. 23.

« M. *Graux* se rallie à la rédaction de l'amendement de M. Coremans, concernant l'emploi du flamand, avec un changement au second paragraphe.

« M. *Coremans* maintient ce dernier paragraphe. Il est nécessaire que les employés parlent la langue du pays où ils exercent leurs fonctions.... La loi de 1878 sur l'emploi du flamand n'est pas appliqué dans son esprit. Sur la ligne d'Anvers on rencontre à chaque instant des gardes qui ne savent pas le flamand. (*Bruit. Tapage à gauche.*)

« M. *De Vigne* combat la proposition de M. Coremans.

« Le § 2 de l'amendement de M. Coremans... est rejeté par 42 voix contre 31 et 1 abstention, celle de M. De Vigne. MM. Buls et Van der Kindere ont voté pour l'adoption.

« L'art. 23 est adopté!... »

6816. Fêtes du cinquantenaire de la restauration de l'Université catholique. *Journal de Bruxelles,* 15 Mei 1884.

« Banket der oud-studenten. Médard Jacobs spreekt eene *Vlaamsche* redevoering uit. Groote bijval.

— « In zijn nr van 16 Mei kondigt het blad de benoeming aan van August Snieders tot *doctor honoris causa.* »

6817. Chambre des Représentants. Séance du 15 mai. *L'Indépendance belge,* 16 Mei 1884, nr 137.

— « ... Commune nouvelle... Séparation de Deux-Acres.

« M. *Bara*... On parle exclusivement flamand dans le hameau et l'on parle français seulement dans la partie centrale. Les partisans du mouvement flamand doivent appuyer la séparation.

« M. *Woeste* combat la séparation... »

6818. De Franschgezinde studenten van Brussel. *Het Volksbelang,* 17 Mei 1884, nr 20.

« Aan de vrije hoogeschool van Brussel is de studeerende jeugd natuurlijk verdeeld in Vlaamsch- en Franschgezinden.

« De Vlaamschgezinden namen onlangs deel aan de schitterende ontvangst der Transvaalsche afgezanten. De Franschgezinden wilden niet in gebreke blijven en richtten de volgende stichtende betooging in.

« Drie reizende Fransche studenten werden door hen over veertien dagen aan de Noorderstatie plechtig afgehaald. Eene half dozijn redevoeringen, veel heildronken en eene vechtpartij op den hoop toe maakten het programma uit.

« Een jong advocaatje, dat pas de banken der hoogeschool heeft verlaten, nam ook het woord en zegde onder andere : « Moet ons gezegend

Belgie door eenen zijner naburen ingepalmd worden, dan zouden wij de Fransche heerschappij boven alle andere verkiezen. » Zoo beweert ten minste *De Nederlandsche Student*.

« De drie vreemde studenten zullen niet weinig getroffen geweest zijn door de blakende vaderlandsliefde van de jonge fransquillons der vrije hoogeschool! »

6819. *De Brusselaar,* 18 Mei 1884, nr 20.

« Over de polemiek tusschen *Zweep* en *Chronique*.

« ... *De Zweep* moet haar geheugen verliezen, of zij zou toch weten dat geheel de liberale Fransche drukpers, dus haast de geheele liberale partij, antivlaamsch en antinationaal is. »

6820. Welkom! *De Zweep,* 18 Mei 1884.

« Over het bezoek van den Koning der Nederlanden te Brussel op 20 dezer maand. In naam van de Vlamingen roept *De Zweep* hem het blijde welkom toe. »

6821. La Réception de leurs Majestés néerlandaises. *L'Indépendance belge,* 21 Mei 1884, nr 142.

« L'arrivée. — Au Palais. — A l'hôtel de ville. — Au Palais de justice.

« Journée du 21. — Déjeûner chez M. le baron de Gericke d'Herwijnen. — La Garden party. — Dîner chez le comte de Flandre. — La Fête du Parc.

« Du 22. — Courses au bois de la Cambre.

« Le *Times* consacre à la visite des souverains néerlandais en Belgique un article de fond où il constate que rien n'a été négligé de ce qui put ajouter à la bienveillance de l'accueil fait, au roi et à la reine des Pays-Bas par le peuple belge...

« Et l'organe de la cité constate que dans l'Etat actuel de l'Europe, ni l'un ni l'autre des deux pays n'a qui ce soit à craindre de voisins qui « tout puissants qu'ils sont », se tiennent mutuellement en échec.

« Le départ... Au dîner de mardi, au palais de Bruxelles, le toast du Roi Guillaume III, prononcé avec une profonde sincérité d'accent et une cordialité irrésistible, a fait une telle impression sur tous les assistants, que tout le monde a applaudi, chose qui ne s'était jamais vu à la cour. »

6822. Le Roi et la Reine des Pays-Bas à Bruxelles. *L'Étoile belge,* 21, 22, 23 en 24 Mei 1884.

« ... A l'hôtel de ville à droite et à gauche de l'escalier d'honneur se déroulent deux grands parchemins avec ces inscriptions ;

DE STAD BRUSSEL
HEET
Z. M. WILLEM III
KONING DER NEDERLANDEN
WELKOM.

DE STAD BRUSSEL
JUICHT
BIJ DE AANKOMST VAN
H. M. EMMA
KONINGIN DER NEDERLANDEN.

6823. **Mehaude (J.).** — Les cours flamands. *L'Avenir,* 25 Mei 1884, nr 20.

De vlaamsche leergangen van het Willemsfonds, redevoering uitgesproken door Dr. Kops enz.

6824. Vlaamsche wetenschappelijke taal. *Rond den Heerd,* 25 Mei 1884.

« De tijd is gekomen eens voor goed hand aan 't werk te slaan tot het vormen eener echte, eigenaardige, vlaamsche wetenschappelijke taal.

« Wij en kunnen het niet loochenen, iedereen van ons is verre van de vertaling te weten van al de wetenschappelijke woorden; en dat ten eerste, omdat wij nooit in de gelegenheid geweest en hebben de vlaamsche woorden te moeten leeren en ten tweede, omdat die vertaling dikwijls ofwel niet en bestaat, ofwel niet algemeen en niet vaste en is.

« Nogtans, ik peize wel dat het den lezers van *Rond den Heerd* zou deugd doen alles in eigen vlaamsch te kunnen zeggen en niet eeuwig genoodzaakt te zijn, van zoohaast zij willen over wetenschappen spreken, tot eene vreemde tale hunnen toevlucht te nemen.

« Ik peize ook dat de lezers allen het gedacht aanveerd hebben van Simon Stevin die zegt dat al de woorden moeten door en door vlaamsch zijn en gezocht in den eigen aard der tale.

« Gij en aanveerdt niet, hoop ik, als vlaamsche vertaling, dat men geheel eenvoudiglijk eenen vlaamschen of latijnschen uitgang bij het fransch woord voege. Alzoo hebben ongelukkiglijk veel te veel pedanten te werk gegaan. Gij en hebt maar eenen school- of woordenboek open te slaan : zij krielen van fransche, latijnsche of grieksche woorden, waarvan gij wel de uitlegging of bepaling zult vinden, maar het vlaamsche woord niet.

« Daar zijn dan eenige nagelnieuwe woorden te maken en daar en is niemand van ons die niet overtuigd en is dat onze tale schatten genoeg bevat om ons alles te leenen, wat wij verlangen. Is het maken van goede woorden lastig, 't en is zekerlijk aan de tale niet toe te schrijven maar aan onze onervarenheid en onwetendheid. Doch zeker is het, willen wij mal-

kander verstaan en malkander ter hulpe komen, dat wij allichte Vlaamsche woorden en uitdrukkingen zullen vinden waarmede wij evenwel over wetenschappen zullen kunnen spreken als over andere dingen.

« 't Zij mij dan toegelaten eenen ernstigen oproep te doen tot de achtbare, geleerde en vlaamschgezinde lezers van *Rond den Heerd*, opdat elk het zijne bijbrenge, al ware het maar een steentje of wat kalk tot het oprichten van dat wetenschappelijk kunstgebouw in zuiveren vlaamschen stijl of bouwtrant.

« Doch vooraleer het werk te beginnen zou ik eenige kleine bemerkingen willen maken die hier, geloof ik, niet ten onpasse komen.

« Wij moeten de woorden vertalen en niet woord voor woord overzetten en eene wetenschappelijke tale maken die geen tale en is, maar ievers wat monsterachtig fransch met vlaamschen vorm.

« Wachten wij ons wel die oolijkaards na te volgen die chef de station vertalen door stationchef of zelfs statieoverste; maar zwichten wij ons niet min woorden te aanveerden zooals rechtschrijving voor het fransch orthographe.

« Het moet zuiver vlaamsch zijn, al geen kanten op franschen leest geschoeid. Geene domme slaafsche vertaling, maar onbekrompen, zwierig en vrij; voor zooveel als het zijn kan, de uitdrukking, de verbeelding, de weersplete van de zake zelve, maar geheel onafhankelijk van den latijnschen of franschen name. »

6825. De Vlaamsche Beweging in Frankrijk beoordeeld. *De Kleine Gazet,* 25 Mei 1884, nr 37.

« Wij ontvingen, over luttel dagen, een geschenkexemplaar van een te Lyon verschenen vlugschrift, dat op dit oogenblik in de voornaamste boekwinkels onzer stad aanwezig is, en onder den titel « **Les Flamands,** *à propos de la mort d'Henri Conscience, par Paul Mariéton,* » over Vlaamsche taal, Letterkunde en Beweging, eenige beschouwingen bevat, waarop wij geerne de aandacht onzer lezers inroepen.

« Van enkele onnauwkeurigheden is des heeren *Mariéton's* werk niet vrij te pleiten. Waar hij gewaagt van een bij vorst Bismarck bestaande plan om België, *het afgedwaald schaap*, bij het groote Duitsche Rijk in te lijven, verdenken wij hem niet enkel van lichtzinnigheid, maar zelfs eenigszins van opzettelijk *chauvinismus*, eene zaak die zoozeer Fransch is, dat er in andere talen geene benaming voor bestaat. Iedereen, in Vlaamsch België, is het zeer goed bekend, dat wij dergelijken annexatiegeest *alleen van Frankrijk* moeten duchten, van Frankrijk, dat *zeker* deel des Belgischen vaderlands, bij monde van *zekere* pers, bij elken nieuwen zege door de Vlaamsche zaak behaald, als eenen reddenden Sint Michiel aanroept.

« Van meer belang voor ons, zijn verklaringen, in den aard van de volgende, die wij sedert jaren en jaren uit den mond onzer voorvechters vernemen, en thans door eenen vreemdeling, eenen Franschman hooren herhalen. « Hij, die met kennis twee talen spreekt, kent ongetwijfeld veel

meer dan een andere, die er slechts eene, en dan nog gebrekkig, machtig is. Daarin ligt zoowel voor Vlaanderen als voor Provence, de levensvraag van het volksonderwijs... Men leert alleen dàn naar behooren eene taal, wanneer men ze met eene andere vergelijkt. *En men zou het kind dit natuurlijke voertuig der gedachten, de moedertaal ontnemen?* »

« Niet zonder beteekenis zijn mede onderstaande regelen : « Indien het Vlaamsch, als gesproken taal, de bovenhand behoudt, in het uitgestrekte Belgische grondgebied, dan ligt zulks hieraan, *dat het stambewustzijn machtiger is dan alle staatkundige overeenkomsten.* Men kan niet loochenen, *dat de moedertaal een levendige spiegel zij van de zeden en gebruiken des geboortelands, dat zij, beter gezegd, op kunst en wetenschappen zelven eenen invloed oefent.* Is eene taal de uitdrukking van eenen graad van beschaving? Wellicht ja, en zoo kan men met Mistral verklaren : « Wie zijn taal bezit, heeft de sleutel in handen die alle kluisters doet vallen ».

« Ziehier, hoe de heer Mariéton den toestand beschrijft, waarin, na 1830, onder den invloed van de toen algemeene verfransching, het volk verkeerde. Ditmaal willen wij niet vertalen.

« Plus que jamais on refusait le pain de l'intelligence à ces milliers de citoyens, dont l'idiôme propre, la langue néerlandaise était définitivement exclue (1) de l'administration, de l'armée, des tribunaux et de l'enseignement. L'élément wallon avait conquis d'un seul coup la prédominance, et la politique française, qui l'avait inspiré, tendait à refouler chaque jour ce qui pouvait rester de puissance flamande. — *On se représente aisément toutes les* **injustices** *que ce système entraînait après lui. Des lois promulguées, des accusations et des condamnations portées dans un idiôme que le prévenu n'entend pas,* **quoi de plus illogique,** *et cependant quoi de plus strictement observé durant de longues années, en Belgique!*

« Sprekende van het einddoel, op staatkundig gebied, der Vlaamsche Beweging, begaat schrijver nogal eenen eigenaardigen flater. Dit einddoel zou zijn, eerstens : « de vereeniging van Holland en België, *met of zonder de Walen!* » Zeker, moest het ooit zoo verre komen, dat de Franschgezindheid der Belgische Walen een onmiddelijk gevaar moest worden voor onze onafhankelijkheid, voor de nationaliteit der 3 millioen Vlamingen, *dàn* zou men wellicht stemmen hooren opgaan, om eene aansluiting der beide deelen van Oud-Nederland, ook in voorschreven zin aan te prediken ; ja, dan zou het stambewustzijn des Vlamings den plicht kunnen opleggen, een beroep te doen op Duitschland zelf, liever dan zijne nationaliteit in eene inlijving bij Frankrijk te zien te loor gaan. Doch, alleen in dit éène geval is dergelijke onderstelling denkbaar. Tot heden toe heeft de *Vlaamsche beweging* geen ander doel, dan 't herstellen van binnenlandsche *taalgrieven!*

« De studie van den Heer Mariéton, die verder in hoofdzaak Conscience's leven, werken en lijkplechtigheid, behandelt, en met een paar woorden rept over de Vlaamsche letterkunde, in vroeger tijd, en onze

---

(1) Ten minste *feitelijk*, hoewel niet krachtens de grondwet.

voornaamste dichters en prozaschrijvers sedert 1830, verdient door allen Vlaming te worden in hand genomen. »

6826. **Mariéton (Paul).** — Les Flamands, à propos de la mort de Henri Conscience. Lyon, 1884, 24 blz.

Uit de *Revue Lyonnaise.*

6827. Elections provinciales. *L'Indépendance belge,* 26 Mei 1884, nr 147.

In Brabant (Brussel) gekozen ; Dustin, Huysmans, Lepage, enz. Te Antwerpen behalen de katholieken 740 stemmen meerderheid. De heer Peeters-Verellen bekwam 7917 stemmen.

6828. Chronique électorale. *L'Étoile belge,* 29 Mei 1884.

« Les apôtres dévoués de la cause sainte se sont réunis, mardi soir, dans le local du *Willems-Fonds*... Il s'agissait de décider des mesures à prendre en vue des prochaines élections législatives.

« Après un débat assez vif l'assemblée, qui se composait d'environ 70 personnes, après la résolution de procéder à un poll, tous les membres s'engagent sur l'*honneur* à voter pour les candidats sortis du poll.

« Au moment de l'ouverture du scrutin on s'est aperçu que près de la moitié des apôtres avaient pris la poudre d'escampette, reculant, sans doute, devant la responsabilité de l'engagement qu'on exigeait d'eux.

« Nous ne connaissons pas le résultat exact du scrutin, mais nous croyons pouvoir affirmer que MM. Buls et Arnould ont passé en tête de la liste.

« *Olie drijft boven !* »

6829. Bij de Douanen. *Het Volksbelang,* 31 Mei 1884.

(Uit eenen brief van *De Zweep.*)

« Om douanier te worden in de Vlaamsche provinciën, wordt naar de Vlaamsche taal niet omgezien. Het is voldoende dat men een weinig Fransch kenne. Dus, voor den Vlaming, die maar zijne moedertaal alleen kent, is er niets te bekomen. Hij die bij het Vlaamsch een weinig Fransch kent, wordt gelijk gesteld met den Waal, die geen woord Vlaamsch spreekt, maar een weinig Fransch krabbelt.

« Van Vlaamsch is er op de examens geene kwestie. Hier kampen maar deze mede, die de Fransche taal eenigszins machtig zijn.

« Onze moedertaal heeft geene waarde en het is door deze schreeuwende onrechtveerdigheid dat de 7/8 der Vlamingen die hunne taal alleen, doch grondig kennen, maar het Fransch niet onberispelijk schrijven, in hunne provinciën *moeten bestuurd* worden door dezen, die de taal des volks niet verstaan. »

6830. Cour d'Assises de la Flandre Orientale. *Journal de Gand,* 31 Mei 1884.

« Les plaidoiries ont eu lieu hier matin dans l'affaire Tack.

« M. Penneman, substitut du procureur général, a soutenu l'accusation en flamand. »

6831. *De Taalstrijd hier en elders.* Antwerpen, L. de la Montagne, deel I, 1884-1885.

« De Redactie der *Nederlandsche Dicht- en Kunsthalle* heeft besloten voortaan maandelijks onder deze afzonderlijke rubriek de voornaamste feiten, die zich op het gebied van den taalstrijd voordoen, te vermelden en te bespreken.

« Natuurlijk zal de Vlaamsche Beweging steeds voor ons hoofdzaak blijven en zullen wij al wat op haar gebied noemenswaardig gebeurt, zoo uitvoerig en zoo volledig mogelijk mededeelen. Wel voorzien dag- en weekbladen in deze behoefte : maar daar zij niet verzameld worden en bewaard blijven — iets wat gewoonlijk wél het geval is voor een tijdschrift, — is het soms na eenige maanden reeds, moeilijk geworden eene of andere zaak in hare aanleiding, bijzonderheden en gevolgen na te gaan. Onze rubriek : *Taalstrijd* zal een doorloopend memento zijn van al wat er belangwekkends op het veld van de Vlaamsche Taalbeweging geschiedt. Daarnevens zullen wij ons beijveren, ook in den vreemde den strijd na te gaan welke bijna in alle landen geleverd wordt ter heropbeuring van verdrukte nationaliteiten of verwaarloosde taalbelangen : terugwerking tegen den centralisatiegeest, verbroedering en aaneensluiting van taalverwante rassen en volken zijn hoofdkenmerken van onzen tijd, die, zelfs in de wereldpolitiek, beginnen zich te doen gelden. Uit de vergelijking met wat er elders onder dit opzicht gebeurt, zijn voor ons, Vlamingen, de nuttigste lessen en beschouwingen te trekken, ten voordeele van ons eigen streven.

« De taak die wij aangevat hebben is zeker niet licht : ook rekenen wij op de medewerking onzer vrienden en lezers om ons doel te bereiken. »

Inhoud van het 1e deel tot 1 December 1884.

BELGIË.

« Onze taal in bestuurzaken, blzz. 10, 11, 12, 27, 37, 43, 66, 85, 86, 107.

« In het gerechtswezen, blzz. 2, 4, 26.

« In de Kamers, blzz. 2, 10, 12, 44, 68.

« ONZE KRINGEN : Davidsfonds (Gent), blz. 50. — Nederduitsche Bond (Antwerpen), blz. 27. — Snellaertskring (Gent), blz. 160. — Nederlandsche Studentenkring (Brussel), blzz. 86, 125. — Van Crombrugghe's Genootschap (Gent), blz. 126. — De Veldbloem (Brussel), blzz. 10, 61, 86, 123. — Vlaamsche Bond (Brussel), blz. 178. — Vlaamsche groep (Brussel), blz. 18. — Willemsfonds (Gent), blzz. 10, 50, 86, 106, 107, 125. — Willemsfonds (Brussel), blzz. 10, 66, 86.

« Onze taal in het leger, blzz. 28, 57, 61, 62, 63, 88, 105.

« In het onderwijs, blzz. 45, 66, 88, 122, 124.

« In de provincieraden, blz. 45.

« Stoffelijke belangen van Vlaamsch-België, blz. 187.

« Onze taal in de verkiezingen, blzz. 18, 25, 27, 41, 42, 43, 108.

« In de Waalsche gewesten, blzz. 40, 41, 42, 43, 46, 66, 126.

« ALLERLEI : Nederlandsch te Antwerpen, 16. — Nederlandsch-Belgische Academie, 105. — Nederlandsch Taalcongres te Brugge (XIX^e^), 106. — Ontvangst der Gentenaars te Keulen (1884), 46. — Over Nationaliteiten door Prof. E. de Laveleye, 176. — Th. Van Ryswyck herdacht, 110. — Vlaamsche volksplanting in het eiland Amager, 36. — Wenken aan de Vlaamsche Beweging, 101.

6832. *De Taalstrijd hier en elders,* 1 Juni 1884.

« In de Provençaalsche tijdschriften houdt men zich tegenwoordig ijverig bezig met de Vlaamsche beweging. Zoo brengt ons het eerste nummer der nieuwe *Revue Provinciale*, welke te Marseille verschijnt, een artikel van Auguste Fourès : *le mouvement flamingant*, benevens een artikel van Hélène Swarth : *Un mot sur les poëtes contemporains aux Pays-Bas.* »

6833. Chemin de fer vicinaux. *Étoile belge,* 1 Juni 1884.

« Art. 23... La société se conformera à la loi du 22 mai 1878 sur l'emploi de la langue flamande en matière administrative... »

6834. A l'Association conservatrice. *Journal de Bruxelles,* 2-3 Juni 1884, n^rs^ 154-155.

« *Herman de Baets* prononce un excellent discours flamand... chez les *Indépendants.*

« M. *Noblesse* résume brièvement en flamand les discours... prononcés; l'orateur fait spécialement l'éloge de M. Stroobant, qui défendra dignement à la Chambre les droits des Flamands. (*Applaudissements.*)

« M. *Van der Smissen* parle d'abord en flamand. Il dit que lui aussi à l'ambition de représenter les Flamands à la Chambre. Il s'engage à prêter... le serment constitutionnel en flamand. (*Applaudissements.*)

« M. *Van der Meersch* (en flamand) dit qu'il faut remplacer les Belges demi-sang, les Fransquillons, que l'*Association libérale* envoie depuis longtemps à la Chambre, par de vrais Belges, résolus à conserver tous leurs droits aux Flamands aussi bien qu'aux Wallons. Il termine en s'écriant : « Leve de Moedertaal ! (*Applaudissements.*) »

6835. *L'Indépendance belge,* 2-3 Juni 1884, n^rs^ 154-155.

« Le rideau se lève aujourd'hui sur la comédie indépendante.

« Nos adversaires sont essentiellement indépendants. Flamingants, autonomistes, communalistes, provincialistes, anti-centralistes, protection-

nistes et matéralistes, c. à d. défenseurs des intérêts matériels,... libéraux au besoin, indépendants surtout, ils seront tout ce que l'on voudra, avant l'élection.

« Mais non pas cléricaux...

« Nous recevons d'Anvers la dépêche suivante :

« ... Ce soir... assemblée générale des Libéraux Unis convoquée par l'Association libérale... M. Van Geetruyen... poursuivra l'union des flamands et des wallons, restant lui-même flamand de cœur comme de naissance...

« M. Van Ollfen... relève spirituellement le reproche que la presse cléricale lui adresse, ainsi qu'à l'avocat Willems, d'être du parti de la France. Willems est le neveu du fondateur du Willemsfonds...

« M. Jean Van Ryswyck, dans un très beau langage flamand, se déclare flamand et progressiste aux applaudissements de l'assemblée... Il stigmatise la conduite des cléricaux qui prétendent qu'il a vendu la cause flamande parce qu'il admet pour les wallons les droits qu'il revendique pour le flamand... »

6836. Verklaring der kandidaten van de oppositie te Brussel. *De Brusselaar,* 8 Juni 1884, nr 23.

« Wij stemmen in met de wettige eischen van de Vlaamsche bevolkingen. In hunne betrekkingen met de overheid is het eene gewichtige zaak dat hunne belangen in geen gevaar worden gebracht door 't gebruiken van eene taal waar zij niet eigen aan zijn... »

6837. Les élections législatives du 10 juin. *L'Indépendance belge,* 11 Juni 1884, nr 163.

« Le résultat de la journée du 10 juin est déplorable.

« Toutes nos espérances sont anéanties.

« Ce n'est pas seulement une défaite, c'est un désastre qui dépasse les prévisions les plus pessimistes.

« La démission du ministre Frère-Orban est imminente...

« 12 juin... Le *Courrier de Bruxelles :* Soulagement universel. — *Journal de Bruxelles :* ... « Ce n'est pas nous qui jetterons à la foule ce cri païen : *væ victis!* » *Echo du Parlement :* « Après un échec aussi formidable que celui que les libéraux viennent d'éprouver, ils ont à se recueillir. » — *Etoile belge :* « En constatant le triomphe si complet du parti clérical, nous devons dire que nous plaignons ce parti. » — *La Gazette :* « Le parti libéral avait besoin d'une leçon, disait-on. Celle d'hier est terrible, et nous craignons fort qu'il ne s'écoule bien des années avant que nous prouvions, dans la majorité, que nous en avons su profiter. — *Le National :* « Il n'y a pas lieu de s'y tromper ; ce sont les impôts surtout et ensuite la courtoisie ministérielle qui sont les seules causes de l'échec d'aujourd'hui... » — *La Flandre Libérale :* « Que ceux qui ont démoli et déchiré le parti libéral contemplent leur œuvre! Ils en ont le droit d'être

fiers. La leçon est rude; et le pays en souffrira durement et longtemps... » — *Journal de Liége :* « Dominé par M. Féron, il (M. Janson) a été effectivement un boulet; mais un boulet dans le sein du parti libéral, qu'il a énervé, compromis, dissous. » — *Meuse :* « Quant au parti libéral, il subira dans l'opposition une épreuve nécessaire qui lui rendra de nouvelles forces pour reconquérir sa prépondérance dans un prochain avenir. » — *Gazette de Charleroi :* « L'énormité même de notre défaite est une preuve que c'est, ainsi que nous l'avons toujours dit, bien moins le libéralisme, que le ministère qui tombe sous le poids de ses fautes... »

6838. A Anvers. *Journal de Bruxelles,* 12 Juni 1884.

« *Cris :* Coremans! Coremans! Coremans!

« M. *Coremans.* (*Longs applaudissements.*) (*Cris :* Vive Coremans!) Quelle brise! Quelle brise! Quelle brise!... (*Explosion de rires.* — *Applaudissements.*)

« *Voix :* Ils ne peuvent l'avaler. (*Rires.*)

« M. *Coremans.* Ce qui caractérise la victoire d'aujourd'hui, c'est le triomphe de la cause flamande nationale. Bruges nous donne un vrai député flamand au lieu d'un député français. (*Applaudissements.*)

« Le fransquillonisme, le parti de la France est remplacé aujourd'hui par un parti national. (*Applaudissements*). Des forces énormes ont été gagnées en cette journée. Jamais nous ne l'avons emporté à 1500 voix à Anvers! (*Acclamations.*) »

6839. Het Vlaamsch op ons Assisenhof. *Het Volksbelang,* 14 Juni 1884, nr 24.

« Op de laatste zitting van het Assisenhof van Oost-Vlaanderen, zaten vier beschuldigden te rechte wegens de moord van Poesele. Twee onder hen zouden in de moedertaal worden verdedigd door de heeren Fredericq en De Baets; de anderen waren bijgestaan door Franschpleitende advocaten. Ofschoon de tolk van het Openbaar Ministerie, die de besprekingen opent, van deze omstandigheid bij voorbaat was onderricht, heeft hij het woord genomen in het Nederlandsch, en hij heeft naderhand geantwoord in de moedertaal op de twee pleidooien van bedoelde Franschpleitende raadsmannen.

« Het voorbeeld van dezen achtbaren ambtenaar moge tot spoorslag verstrekken voor anderen, in afwachting dat het voorstel van den heer De Vigne dienaangaande in wet worde veranderd. »

***

16 Juin 1884. — Het nieuw ministerie bestaat uit :

« Malou, financiën; Jacobs, binnenlandsche zaken; Woeste, justitie; de Moreau, buitenlandsche zaken; Beernaert, landbouw en nijverheid; Vandenpeereboom, spoorwegen, posterijen en telegrafen; Pontus, oorlog.

« Het ontslag is aanvaard van :

« De heeren Bara, Rolin-Jacquemijns, Graux, Van Humbeeck, Olin en Gratry. »

6840. Le parti de la France! *Journal de Bruxelles,* 19 Juni 1884. (Overgenomen uit *Het Handelsblad.*)

« Le *Gil-Blas* regrette la chute des démocrates Janson et consorts; ce journal les nomme *les vrais amis de la France.* Nous savions déjà cela, mais dans notre pays nous n'avions pas besoin d'amis de la France; mais d'amis de notre propre nationalité. »

6841. Nederlandsche Normaalleergangen der Hoogeschool van Gent. *Gazette van Gent,* 21 Juni 1884.

« Het Staatsblad van 4n dezer kondigt een besluit van den Minister van openbaar onderwijs af, nopens de voorwaarden van aanneming van leerlingen in de noormaalschoolleergangen bij de Gentsche hoogeschool gevoegd voor het opleiden van leeraars, welke bekwaam zijn om, in de athenæa en collegiën van de vlaamsche gewesten, de geschiedenis, de aardrijkskunde, en de hedendaagsche talen in het Nederlandsch te onderwijzen. »

6842. **Prayon-van Zuylen (A.).** — De toekomstige wereldtaal. *Nederlandsch Museum,* 1884, blz. 109-134.

Niet het Fransch, maar de taal van het machtige, rijke, alles ondernemende Engeland, de taal der talrijke, zich voortdurend uitbreidende Engelsche volksplantingen, de taal van Amerika en Australie, twee landen die in de toekomst eene overwegende rol zullen spelen, de taal van een honderdtal millioen menschen, de taal van handel en zeewezen, zal zeker de wereldtaal worden. »

— Zie o. a.: *De Zweep,* 22 Juni 1884.

6843. **De Geyter (Julius).** — Theodoor van Ryswyck in den Berg van Bermhertigheid. *De Vlaamsche Kunstbode,* 1884, blz. 321.

Brief van De Geyter (24 Juni 1884) aan Jozef Staes, wetenswaardige bijzonderheden bevattende over Antwerpens geliefden dichter in de Bank van Leening.

6844. Vlaamsche grieven. *Fondsenblad,* 29 Juni 1884.

Op den brief van gelukwensching door het Hoofdbestuur van het Davidsfonds aan het nieuw ministerie gezonden, waarin het de hoop uitdrukte, dat het de grieven der Vlaamsche bevolking zou hebben geweerd, heeft de minister van binnenlandsche zaken en openbaar onderwijs in het Vlaamsch geantwoord.

Ziehier wat de heer Jacobs, onder andere zegt:

« Ik stel er prijs op, Mijne Heeren, UEd. bij deze gelegenheid te kunnen verklaren dat, voor zooveel het in mijne macht ligt, het nieuwe Bestuur zich beijveren zal om de gegronde grieven der Vlaamsche bevolking te verhelpen... »

6845. Conseil provincial de Brabant. *L'Independance belge,* 2 Juli 1884, nr 184.

« M. Vandersmissen et d'autres indépendants prêtent serment en *flamand.* »

6846. Recueil des circulaires, instructions et autres actes émanés du Ministère de la Justice ou relatifs à ce département. *Moniteur belge,* 4 Juli 1884.

« Langue flamande. Exécution de la loi du 22 mai 1878.

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

Bruxelles, le 4 juillet 1884.

« A MM. les gouverneurs des provinces de Brabant, Anvers, Limbourg, Flandre occidentale et Flandre orientale.

« Les dispositions de la loi du 22 mai 1878, relative à l'usage de la langue flamande en matière administrative, semblent ne pas être observées partout ponctuellement.

« Comme l'inobservation de ces dispositions peut provenir d'une fausse interprétation de la lettre et de l'esprit de cette loi, je crois utile de vous donner quelques éclaircissements à ce sujet.

« L'article 1r, § 1r, de la loi stipule que, dans les provinces d'Anvers, de Limbourg, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, ainsi que dans l'arrondissement de Louvain, les avis et les communications que les fonctionnaires de l'Etat adressent au public seront rédigés soit en *langue flamande*, soit en *langue flamande* et en *langue française.*

« Ces communications et ces avis doivent donc, dans tous les cas, être rédigés en langue flamande.

« Le § 2 du même article dit :

« Les fonctionnaires de l'Etat correspondront en flamand avec les communes et les particuliers, à moins que ces communes ou ces particuliers ne demandent que la correspondance ait lieu en français ou n'aient eux-mêmes fait usage de cette langue dans la correspondance ».

« Quelques fonctionnaires semblent s'être arrogé le droit de décider, dans chaque cas particulier, s'il y a lieu de faire, oui ou non, usage de la langue flamande. D'autres semblent faire une distinction basée sur la forme extérieure des avis destinés au public et croire que la loi n'est applicable qu'aux communications imprimées et non pas aux inscriptions placées à demeure à l'extérieur et à l'intérieur des bâtiments de l'Etat, ni aux avis écrits à la main, que l'on y place.

« Ces deux manières de voir sont erronées.

« L'article 1r, § 1r, de la loi stipule formellement que, dans tous ces cas, sans distinction, il y a lieu de faire usage de la langue flamande et que la seule question laissée à l'appréciation des autorités administratives est celle de savoir si une traduction française sera ajoutée à ces communications et à ces avis.

« L'esprit et la lettre de la loi ne laissent subsister aucun doute à cet égard et je vous prie, M. le gouverneur, de recommander instamment aux fonctionnaires de votre province la stricte observation de la loi en ce qui concerne cet objet.

« On a aussi, M. le gouverneur, appelé mon attention sur le point suivant :

« Beaucoup de fonctionnaires des provinces flamandes s'imaginent que leur correspondance avec les communes et les particuliers ne doit se faire en langue flamande que lorsque les intéressés ont demandé qu'il en soit ainsi ou qu'ils ont fait eux-mêmes usage de cette langue dans la correspondance. Ils appliquent ainsi erronément à la généralité des contrées flamandes la règle qui, d'après l'article 2, § 1r, n'est applicable qu'à l'arrondissement de Bruxelles, tandis que l'article 1r, § 2, de la loi stipule que, dans les autres provinces flamandes, les fonctionnaires doivent correspondre, dès le début, dans la langue du pays, ainsi que dans tous les cas où l'intéressé n'a pas formellement exprimé le désir contraire ou n'a pas fait usage lui-même de la langue française.

« Le dernier paragraphe et l'article 2 combiné avec l'article 1r a pour conséquence que, dans tout le pays flamand, y compris l'arrondissement de Bruxelles, les communications et les avis distinés au public doivent être rédigés en langue flamande seulement ou dans les deux langues.

« Au surplus, M. le gouverneur, il doit être entendu que la loi du 22 mai 1878 a été votée pour sauvegarder les droits des populations, et non pas dans l'intérêt des fonctionnaires; dans tous les cas prévus par cette loi, les intérêts des citoyens doivent l'emporter, lorsqu'un doute existe au sujet du sens de ces dispositions.

« Je vous prie, M. le gouverneur, de faire insérer la présente circulaire dans le *Mémorial Administratif* de votre province et de veiller avec le soin le plus scrupuleux à l'exécution complète de la loi qui en fait l'objet.

« Si, malgré votre vigilante intervention, des fonctionnaires de l'Etat dans votre province négligeaient d'exécuter strictement la loi précitée, veuillez, M. le gouverneur, m'en donner connaissance.

Le Ministre de l'intérieur et de l'instruction publique,
V. JACOBS. »

6847. Manifeste de l'Association libérale flamande. *Journal de Gand,* 6 Juli 1884.

« Vous n'oublierez pas non plus de quelle reconnaissance toute particulière les Flamands sont redevables aux quatre candidats (Auguste Lippens, Henry Story, Prosper Vanden Kerckhove, C. Verhaeghen-de Nayer); vous n'oublierez pas qu'ils ont non pas seulement voté la loi sur l'emploi de la langue flamande dans l'enseignement moyen, mais que c'est surtout à leur intervention énergique que ce projet de loi, un instant menacé au Sénat, sortit triomphant des débats de cette assemblée. C'est un gage certain pour nous, que nous pourrons compter sur eux partout où il s'agira de la défense de nos droits! »

6848. Aan Mijnheer Rolin. *De Kleine Gazet,* 6 Juli 1884.

« De *Moniteur* van gisteren bevat een ministerieelen omzendbrief, onderteekend door minister V. Jacobs, waarin deze de stipte uitvoering der taalwet van 1878, aan alle zijne onderhoorige ambtenaren dringend en in de beste bewoordingen aanbeveelt.

« Zie, Mijnheer Rolin, indien gij zoo iets op uwe actief hadt, wij zouden u kronen vlechten. Maar gij hebt niet gedurfd, uit vrees voor Frère en Bara, die deze week te Doornik zegde : « Dat de flaminganten woelmakers zijn, die alle Walen uit de openbare ambten verjagen willen ».

« Is dat waar, M. Rolin? Willen wij dat?

« Gij zwijgt, gij rept er geen enkel woordje over.

« In uwe redevoering te Gent werd de Vlaamsche quæstie zelfs van ter zijde niet aangeraakt. En nochtans, gij schreeft de *Voordrachten over de Grondwet!!*

« Wij willen u niet verder beschamen, maar eindigen met deze woorden, die wij als grafschrift plaatsen boven uwe gestorven Vlaamschgezindheid — God hebbe hare ziel en late haar in vrede rusten tot aan den dag des oordeels :

« *Wat de flaminganten van Rolin te vergeefs afsmeekten, hebben zij aan Jacobs te danken.*

« Amen! »

6849. *L'Indépendance belge,* 7 Juli 1884, nr 189.

« La circulaire de M. Jacobs sur l'usage adminstratif de la langue flamande... suggère à l'*Écho du Parlement* les observations que voici :

« La loi du 22 mai 1878 sur l'emploi du flamand en matière administrative avait été appliquée jusqu'ici avec une certaine modération; la circulaire du 4 juillet 1884 révèle la résolution du cabinet clérical de l'appliquer désormais avec intolérence et vexation. C'est la prescription de l'élément wallon de la partie flamande du pays; on veut rendre impossible l'accès de cette partie à toute personne ne sachant pas le flamand d'une manière approfondie. C'est le retour aux pratiques existant avant 1830.

« En attendant que le flamand devienne la langue obligatoire pour tout le monde, on l'impose dans des conditions exagérées aux fonctionnaires wallons qui occupent des emplois en pays flamand. L'infériorité dans laquelle se trouvent les fonctionnaires wallons est déjà évidente; on veut l'accentuer encore en rendant particulièrement difficile de ceux d'entre eux qui, fixés en pays flamand, ont partout acquis des connaissances suffisantes pour remplir convenablement leurs fonctions. C'est le régime de la persécution des Wallons qui commence.

« Nous ne devons guère nous en étonner. Jusqu'ici les ministères avaient être composés de manière à faire la part des deux parties du pays; la question de races avait soigneusement été écartée; nous avons aujourd'hui un ministère presque exclusivement flamand. Tous ses membres ont été pris dans la partie flamande, sauf un, le ministère des affaires étrangères, celui qui, au point de vue de la circulaire ministérielle, compte

le moins. Ce ministère presque exclusivement flamand est dominé par les Flamands intransigeants dont MM. Coremans et De Laet, les dignes collègues de M. Jacobs dans la députation d'Anvers, sont la plus haute expression. Décidément le cabinet clérical aura toutes les gloires. On dira qu'il n'a qu'une préoccupation, celle de soulever dans le pays les questions les plus irritantes.

« La question des langues, que le gouvernement précédent s'était forcé d'apaiser par des mesures rationnelles et prudentes, le cabinet actuel la ravive par d'inutiles vexations et des menaces. Car au bout de la circulaire, il y a l'intention déclarée de sévir contre les fonctionnaires qui ne sauraient pas complètement le flamand au gré de MM. De Laet et Coremans et MM. les gouverneurs sont invités à les signaler à la vengeance du gouvernement (1). »

6850. Session des conseils provinciaux. Flandre orientale. *L'Indépendance belge,* 8 Juli 1884, nr 190.

« ... Le débat s'est ouvert vendredi, et, comme la majorité est cléricale, il s'est terminé à l'avantage du Davidsfonds, à qui son subside de 1000 francs a été alloué. Quant au Willemsfonds, on l'a renvoyé, en goguenardant tant et plus, à l'administration communale. »

6851. Transvaal oder Süd-Afrika und der Dietsche (d. i. niederdeutsche) Stamm. Bijblad der *Kieler Zeitung,* 9 Juli 1884.

6852. Vlaamsche taal. Uitvoering der Wet van 22 Mei 1878. *De Vlaamsche Wacht,* 13 Juli 1884.

« Brussel den 4 Juli 1884.

« De heeren gouverneurs der provinciën Antwerpen, Brabant, Limburg, Oost- en West-Vlaanderen.

« Mijnheer de gouverneur.

« De bepalingen der wet van 22 Mei 1878 betrekkelijk het gebruik der Vlaamsche Taal in bestuurzaken schijnen niet overal met stiptheid te worden nageleefd.

« Daar de veronachtzaming van die bepalingen kan voortvloeien uit een verkeerd begrip van de letter en den zin der bedoelde wet, acht ik het nuttig UE. daaromtrent eenige opheldering te geven.

« Het artikel 1, § 1 der wet bepaald dat, in de provinciën Antwerpen, Limburg, Oost- en West-Vlaanderen en in het arrondissement Leuven,

---

(1) Dit artikel in *l'Écho du Parlement* werd geschreven « op ingeving van den Heer oud-minister Bara ».

Het rondschrijven van den Heer minister Jacobs moest nagenoeg zonder gevolg blijven.

de berichten en mededeelingen door de ambtenaars van den Staat tot het publiek gericht, zullen opgesteld worden hetzij in het *Vlaamsch*, hetzij in het *Vlaamsch* en in het *Fransch*.

« Die berichten en die mededeelingen moeten dus, in elk geval, in het Vlaamsch opgesteld zijn.

« De tweede paragraaf van gemeld artikel zegt :

« De ambtenaren van den Staat zullen met de gemeenten en de bijzonderen hunne briefwisseling in het Vlaamsch voeren, tenware die gemeenten of die bijzonderen vraagden dat de briefwisseling in het Fransch geschiede, of dat zij zelven van deze taal in hunne briefwisseling hadden gebruik gemaakt ».

« Eenige ambtenaren schijnen zich het recht te hebben aangematigd om in ieder bijzonder geval te beslissen of er redenen bestaan tot het gebruik der Vlaamsche taal. Anderen schijnen een verschil te maken tusschen de berichten aan het publiek volgens hunnen uiterlijken vorm, en te denken dat de wet slechts toepasselijk is op gedrukte mededeelingen, niet op blijvende opschriften buiten en in de Staatsgebouwen, noch op geschrevene, die daarin aangeplakt worden.

« Beide zienswijzen, M. de gouverneur, zijn verkeerd.

« Het artikel 1, § 1 der wet bepaalt uitdrukkelijk dat in al die gevallen, zonder onderscheid, de Vlaamsche taal dient gebruikt te worden, terwijl enkel de vraag, of ook een Fransche tekst bij die berichten en mededeelingen zal gevoegd worden, aan het oordeel der bestuurlijke overheid wordt overgelaten.

« De geest en de letter van bedoelde wet laten dienaangaande geenen twijfel, en ik verzoek U, mijnheer de Gouverneur, de ambtenaren uwer provincie onder dit opzicht de getrouwe nakoming der wet ten sterkste aan te bevelen.

« Vele ambtenaren in de Vlaamsche provinciën verkeeren in den waan dat hunne briefwisseling met gemeenten of bijzonderen alleenlijk *dan* in het Vlaamsch moet geschieden, wanneer de belanghebbenden zulks gevraagd of zelven die taal in de briefwisseling gebruikt hebben. Zij passen alzoo den regel volgens artikel 2 § 1 der wet, voor het arrondissement Brussel alleen geldig, verkeerdelijk toe op de andere Vlaamsche gewesten, waar, volgens artikel 1 § 2 derzelfde wet, de ambtenaren de briefwisseling in de landstaal moeten voeren van den beginne af, alsmede in al de gevallen, wanneer de belanghebbende het niet uitdrukkelijk anders gevraagd of zelf de Fransche taal in zijne briefwisseling gebruikt heeft.

« De laatste § artikel 2 in verband gebracht met artikel 1, heeft voor gevolg dat in gansch het Vlaamsche land, het arrondissement Brussel inbegrepen, de mededeelingen en berichten aan het publiek moeten worden opgesteld in het Vlaamsch *alleen* of in *beide talen*.

« Overigens, M. de gouverneur, dient wel verstaan te worden dat de wet van 22 Mei 1878 gestemd werd ten beste der rechten van het volk, niet ten behoeve der ambtenaren, en dat, in al de gevallen, door die wet voorzien, de belangen van het volk, wanneer over den zin dier bepalingen eenigen twijfel mocht oprijzen, dienen op den voorgrond geplaatst te worden.

« Ik verzoek U, heer gouverneur, den tegenwoordigen omzendbrief in het bestuurlijk aktenboek uwer provincie te doen opnemen, en met de grootste zorg te willen waken over de volkomene uitvoering der daarin bedoelde wet.

« Gelief ook, heer gouverneur, mij er van bericht te geven, wanneer, ondanks uwe waakzame tusschenkomst, de stipte toepassing der hoogergemelde wet door de ambtenaren van den staat in uwe provincie mocht worden verwaarloosd.

De Minister van Binnenlandsche zaken
en Openbaar Onderwijs,
V. JACOBS. »

6853. Vlaamsche Belangen. *Fondsenblad,* 14 Juli 1884.

Na met lof gesproken te hebben over het krachtig besluit van den heer Jacobs, aangaande het gebruik der Vlaamsche taal in bestuurzaken, haalt het blad eenige verklaringen aan door hooggeplaatste katholieken gedaan en door den eerw. pastoor Bols in een zijner laatste werken aangeduid :

« Mgr. *Nameche,* een Waal, zegde overtijd : « Wij moeten belijden dat er in de eischen der Vlamingen iets grondig rechtvaardigs besloten ligt, hetwelk door iedereen zeer ernstig in acht dient genomen te worden. — Het is mijn innigste wensch die schoone en rijke spraak in alle deelen des lands zoowel bij de Walen als bij de Vlamingen, van jongs af aan de kinderen te zien aanleeren ; het zou het sterkste palladium, de heilzaamste waarborg zijn voor de onafhankelijkheid van ons vaderland. »

« Mgr. *Laforèt,* nog een Waal (in zijne lijkrede op J. David) : Ik ben van degenen, die denken, dat men dienst bewijst aan de Belgische nationaliteit, als men dienst bewijst aan de Vlaamsche taal, in den geest, gelijk de geleerde J. David het deed.

« Mgr. *Mermillod :* Bemint en beoefent altijd het Vlaamsch, uwe moedertaal ; die taal is 't, die uwe goede Vlaamsche zeden redt en redden zal ; het Fransch is het voertuig der omwenteling.

« Mgr. *De Montpellier,* een Waalsche bisschop, sprak te Gent in 1867 de volgende krachtige woorden : West-Vlamingen, blijft Vlamingen zooveel als gij zult kunnen, en overal waar gij zult kunnen, in uwe zeden in uwe letterkunde, in uw onderwijs, in uwe oude nederlandsche en godsdienstige gewoonten.

« M. Kardinaal *Descamps :* Mijnheeren, ik zet u aan om uwe Vlaamsche taal te beoefenen en te verspreiden. Ik zie er eene waarborg in van nationaal behoud. Het geloof en de zeden bloeien zeker meest in 't Vlaamsche gedeelte van mijn diocees en ik schrijf het toe aan de taal. »

6854. Vlaamsche Belangen. *Fondsenblad,* 18 Juli 1884.

« De heer Malou, minister van financiën, heeft, bij omzendbrief, gedagteekend 8 Juli, bepaald dat voortaan van de bedienden bij het bestuur der registratie en domeinen, in de Vlaamsche gewesten, de kennis der Vlaamsche taal zal vereischt worden.

« Wij wenschen, en alle ware Vlamingen met ons, het ministerie van harte geluk over die daad van wijs bestuur. Immers, wat goed kan een bediende der registratie die het Vlaamsch niet machtig is, verrichten in de Vlaamsche provinciën alwaar de akten der notarissen en andere stukken ter registratie aangeboden, schier uitsluitend in de Vlaamsche taal zijn opgesteld? »

6855. *De Kleine Gazet,* 20 Juli 1884, nr 45. *De Vlaamsche Wacht,* 27 Juli 1884, nr 3.

De minister van finantiën heeft tot de bestuurders van registratie en domeinen volgenden zendbrief gericht :

« Brussel, 8 Juli 1884.

« Heer Bestuurder,

« Sedert eenige jaren worden in de Vlaamsche provintiën de jonge lieden van Waalschen oorsprong als surnumerairs aangenomen, wanneer zij, in den algemeenen prijskamp eenen behoorlijken rang bekleedende, nadien, binnen een tijdsbestek van achttien maanden, met welgelukken een onderzoek over de Vlaamsche taal hebben doorstaan. Dit stelsel levert ernstige bezwaren op, door eene reeds langdurige proef te kennen gegeven.

« De toestand doet mij tot invoering van een ander stelsel besluiten.

« De rangschikking volgens algemeene verdienste, zal, overeenkomstig den uitslag der wedstrijden, even als thans geschieden, maar de surnumerairs bestemd om in het Vlaamsche land dienst te nemen, zullen uitsluitelijk, en volgens dezelfde rangschikking, genomen worden op eene bijzondere lijst, waarop zullen worden ingeschreven, behoudens de recipiendarissen van Vlaamschen oorsprong, zij die van Waalschen oorsprong zijn en vóór den algemeenen wedstrijd stellige bewijzen zullen hebben gegeven, dat zij de Vlaamsche taal genoegzaam machtig zijn.

« Een onderzoek zal loopen over het spreken, het lezen, het vertalen, het ontleden van in 't Vlaamsch gestelde acten, het verklaren en vereffenen eener nalatenschap, mede in die taal vervat. De mededingers zullen tevens eenen Vlaamschen brief moeten opstellen.

« De proef zal slechts eenmaal vóór iederen prijskamp mogen onderstaan worden.

« Het nieuwe stelsel zal ter gelegenheid van den a. st. algemeenen wedstrijd niet volledig worden toegepast. Ten einde dien wedstrijd, die zoohaast mogelijk zal plaats grijpen, niet te moeten verdagen, heb ik de volgende overgangsmaatregelen getroffen.

« Na den prijskamp en ten laatste in de eerste dagen van Maart 1885, zullen de Waalsche jongelingen die slechts behoorlijk zouden geplaatst zijn tot het bekomen eener aanstelling als surnumerair in het Walenland, eene enkele maal worden toegelaten tot de proef over de Vlaamsche taal.

« Indien zij bekwaam zijn om in het Vlaamsche land benuttigd te worden, zullen zij de aanstelling als surnumerair bekomen.

« In het tegenovergestelde geval, zullen zij zich bij den volgenden algemeenen prijskamp moeten aanbieden.

« Ik verzoek u, heer bestuurder, de ontvangers uit te noodigen het tegenwoordig aanschrijven onmiddellijk mede te deelen aan hunne bijzondere bedienden, die aan den a. s. algemeenen prijskamp wenschen deel te nemen.

De minister van Finantiën,
MALOU.

6856. Séance de la Chambre. *Le Bien Public,* 23 Juli 1884.

« Plusieurs représentants de la droite ont, eux aussi, prêté leur serment en flamand. Ce sont MM. Stroobant, Vander Smissen et tout le banc d'Anvers. Lorsque M. Stroobant le premier, a posé cet acte de revendication des droits de la langue flamande, les tribunes ont éclaté en applaudissements. Il en a été de même pour les autres. »

6857. Verslagen van de zittingen van den provincialen raad van West-Vlaanderen. 23 Juli 1884, blz. 199.

« Bij de bespreking der subsidie-vraag ten behoeve van het Nederlandsch Taal- en Letterkundig Congres van Brugge, werden redevoeringen uitgesproken in het Nederlandsch door de HH. Horrie en de Thibault de Boesinghe, waarop de H. Mulliez zich beklaagt over het feit dat die HH. Nederlandsch spreken, ofschoon iedereen in de vergadering die taal niet verstaat.

« Bij de stemming onthielden zich de HH. B^{on} del Fosse d'Espierres en Soudan-Boulez, de eene omdat hij geen enkel woord van de bespreking verstaan had, de andere omdat Guido Gezelle geen deel uitmaakte van de inrichtings-commissie van het congres.

6858. Manifestation nationale. *L'Indépendance belge,* 24 Juli 1884, n^{r} 206.

« MM. Vander Smissen et Stroobant, élus députés de Bruxelles, ont prêté serment en flamand.

« C'était leur droit.

« Ils y ont mis une emphase qui a fait sourire, mais peu importe; il nous est fort indifférent que ces Messieurs se couvrent de ridicule, et nous ne dirions rien de l'incident si le *Journal de Bruxelles*, n'approuvait, au nom de la droite et même de l'opinion publique, ce qu'il appelle une « petite manifestation nationale ».

« Petite, soit.

« Pour nationale, c'est autre chose.

« Notre confrère semble oublier que la Belgique compte plusieurs provinces wallonnes, et même, dans les provinces flamandes, un grand nombre de citoyens qui se désintéressent fortement de la formule : *Ik zweer de Grondwet na te leven.*

« Nationale! Est-ce que par hasard la nouvelle politique dite de la réparation consiste à ne considérer comme nationale que ce qui est flamand,

flamingant et gallophobe au point d'insulter jusqu'à la langue française parlée par une grande moitié de la population belge?

« Est-ce que par hasard le député qui prête serment en français se permet une manifestation antinationale, ou moins national que le serment prêté en flamand? Ce serait gênant pour M. Jacobs qui jusqu'à hier n'avait jamais prêté serment qu'en français, quoique député d'Anvers comme M. Delaet.

« Qu'on y prenne garde. Si la langue française n'est pas nationale, la langue dite flamande ne l'est pas davantage.

« Consultez les linguistes flamingants les plus autorisés, ils vous diront qu'il n'y a pas de langue flamande, mais des dialectes flamands et une langue néerlandaise.

« De même, il n'y a pas de langue wallonne, mais des dialectes wallons et une langue française.

« De deux choses l'une, — puisque nous n'avons pas de langue belge, — ou bien les langues parlées en Belgique sont étrangères; ou bien toutes les deux sont nationales; toutes trois, si l'on compte l'allemand, parlé exclusivement par un petit nombre de citoyens belges.

« Nous tenons que toutes sont nationales et qu'il y a un grave danger à s'écarter du principe posé par l'article 23 de la Constitution :

« L'emploi des langues usitées en Belgique est facultatif; il ne peut être réglé que par la loi et seulement pour les actes de l'autorité publique et pour les affaires judiciaires ».

« Voilà tout.

« Egalité tant que l'on voudra, dans la mesure du possible et en tenant compte des mœurs du pays, des vœux et des intérêts des populations.

« Attribuer le monopole du nationalisme à l'une des langues parlées en Belgique, c'est risquer d'indisposer la moitié du pays contre l'autre.

« Le *Journal de Bruxelles*, qui, d'ailleurs, ne se publie pas en flamand, fera bien d'y refléchir. Et ses amis aussi! »

6859. *L'Étoile belge,* 24 Juli 1884, nr 206.

« ... Rapport fait par M. Jottrand, au nom de la commission d'enquête scolaire sur les examens subis le 20 octobre 1883 par la classe de milice de 1883 à son entrée au service.

« Nous extrayons de ce document le passage suivant :

« On remarquera, en examinant les tableaux annexés à ce rapport, qu'ils confirment également de la façon la plus absolue tout ce que nous avons déjà constaté dans le rapport précédent quant à la supériorité du contingent wallon sur le contingent flamand, sauf en un seul point, la possession de l'orthographe, et cette exception provient évidemment de ce que l'orthographe flamande est naturelle, tandis que la française est conventionnelle, ou plutôt obéit à des règles dont la masse ne peut se rendre compte. Les chiffres suivants manifestent la supériorité signalée d'une manière palpable.

« N'ont fréquenté aucune école : 6 p. c. des Flamands, 4 p. c. des Wallons. Savent écrire 72 p. c. des Flamands, 81 p. c. des Wallons.

Obtiennent 21 points au plus : Flamands 72,57 p. c. Wallons 82,11 p. c.
» 31 » » » 41,18 » » 56,17 »
» 41 » » » 15,37 » » 25,95 »
» 51 » » » 1,42 » » 4,17 »

« Et cette supériorité se manifeste même parmi les élèves d'écoles privées; parmi les miliciens de cette catégorie obtiennent :

41 points au plus : Flamands 10,54 p. c. Wallons 23,18 p. c.
51 » » » 0,26 » » 1,81 »

6860. Vlaamsch in de Kamer. *Fondsenblad,* 24 Juli 1884.

« Met reden mag men zeggen dat, met het nieuw ministerie aan het bewind, een tijdvak van recht en billijkheid voor de Vlaamsche provinciën is aangebroken.

« Reeds hebben wij erop gewezen dat, sedert de katholieken aan 't bewind zijn, al de besluiten en berichten die het geheele land aanbelangen in den Moniteur in de beide talen verschijnen. Ook zijn reeds van het ministerie twee belangrijke omzendbrieven uitgegaan, waaruit blijkt dat het voornemens is, krachtdadig de hand te houden aan de uitvoering der wet op het gebruik der Vlaamsche taal in bestuurzaken.

« De eedaflegging der herkozene en nieuw gekozene kamerleden, welke gister plaats had, is opnieuw eene verheugende gebeurtenis geweest voor alle ware Vlamingen.

« De afgevaardigden van Antwerpen, waaronder de heer Viktor Jacobs, minister van binnenlandsche zaken, alsook de heeren Stroobant en Vander Smissen, afgevaardigden van Brussel, hebben den eed in 't Vlaamsch afgelegd. Dat voorbeeld werd in den senaat gevolgd door den heer van Crombrugghe, senator voor Brugge, en zal ongetwijfeld insgelijks worden nageleefd door zijnen kollega, den heer van Ockerhout. »

6861. Eedaflegging in het Nederlandsch. *Het Volksbelang,* 26 Juli 1884, nr 30.

« Tien volksvertegenwoordigers, namelijk de gansche Antwerpsche deputatie, minister Jacobs inbegrepen, en twee Brusselsche afgevaardigden, de heeren Stroobant en Vander Smissen, alsmede een senateur, M. Van Ockerhout, hebben in de wetgevende kamers hunnen eed in het Nederlandsch afgelegd.

« Het feit is meldenswaardig, ofschoon men ongelijk zou hebben er een overdreven gewicht aan te hechten.

« Gewichtig zou het dan alleen kunnen heeten, als ooit, om 't even in welke omstandigheid, en door iemand, om 't even wie, het recht der kamerleden om Nederlandsch te spreken, betwist kan worden. De eedaflegging in onze moedertaal zou dan een openbaar, een plechtig protest zijn ter bevestiging van ons miskende recht. »

6862. Vlaamsche Eed. *De Zweep,* 27 Juli 1884.

« De *Indépendance* geeft in haar nummer van Donderdag jl. hare verontwaardiging lucht omdat eenige afgevaardigden hunnen eed in het Vlaamsch hebben afgelegd. »

6863. **Anneesens.** — Stroobant (Eugeen). *De Brusselaar,* 27 Juli 1884, nr 30.

« ... De Vlaamsche zaak, welke de aan de partij van Frankrijk verkochte dagbladen — de *Indépendance belge!* de eerste — beschimpen en op de domste wijze pogen belachelijk te maken zonder er nochtans in te gelukken — de Vlaamsche zaak, wint in den persoon van Eugeen Stroobant, eenen nieuwen verdediger in de Kamer, boezemvriend van den onsterfelijken Conscience. »

6864. Wijziging aan de wet van 17 Augustus 1878. *De Taalstrijd hier en elders,* I, 1884-1885, blz. 2-10.

Met de redevoering van M. Coremans, in zitting van 7 Mei 1884 uitgesproken.

6865. Het Nederlandsch in den Kiesstrijd. *De Taalstrijd hier en elders,* I, blz. 17.

« Te Brussel, hebben ongeveer 500 leden der *Vrijzinnige Grondwettelijke Vereeniging* in den schoot dezer politieke Maatschappij een *Vlaamsche Groep* gevormd, onder Voorzitterschap van den Brusselschen Gemeenteraadsheer, Dr. Kops. Secretaris : de heer Segers.

« Die *Groep* heeft het navolgend *Programma* uitgevaardigd en het onderworpen aan al de kandidaten voor de kiezingen der Wetgevende Kamers.

PROGRAMMA.

« Bij alle onafhankelijke volkeren geldt het vrij gebruik der landtaal als een onbesproken en onbetwistbaar recht.

« In een land waar twee talen in gebruik zijn, moeten aan beide dezelfde rechten toegekend worden, en dienen zij op eenen voet van volstrekte gelijkheid behandeld te worden door alle openbare machten.

« Die noodzakelijke gelijkheid huldigende, stemden de belgische Kamers, in 1873, 1878 en 1883, drie wetten waarbij de rechten der nederlandsche taal op rechterlijk en bestuurlijk gebied, evenals in het openbaar onderwijs van den 2e graad, *in grondbegin*, erkend werden.

« Maar, zoo door de drie bovengemelde wetten de gegrondheid onzer eischen erkend en er eenigermate voldoening aan gegeven wierd, dan is het toch ook algemeen bekend dat die wetten geenszins of slechts met blijkbaren tegenzin uitgevoerd worden door hen die vooral aan het volk het heilzame voorbeeld van eerbied voor 's lands wetten dienden te geven.

« En niet alleen worden de stelligste bepalingen dier wetten dagelijks overtreden, maar, wat nog erger is, onze regeerders schijnen de aangewende moeilijkheid, spruitende uit de onbekendheid met onze taal, van het personeel der rechtbanken, der openbare besturen en der athenea en middelbare scholen in de vlaamsche gewesten, te willen vereeuwigen door, bij voortduring, aldaar in allerhande betrekkingen personen aan te stellen die in zake van nederlandsche taal volkomen onkundig zijn.

« Met het oog op dien toestand, heeft de *Vlaamsche Groep* der Liberale Associatie van Brussel, in zitting van 5 Mei 1884, met eenparige stemmen besloten voortaan geene andere kandidaten voor de wetgevende Kamers, de provincie- en de gemeenteraden, in den poll te ondersteunen dan die zich verbinden om te eischen :

In Staats- en Provinciezaken :

« *A.* Dat de drie hiernagenoemde wetten op trouwe en volledige wijze uitgevoerd worden :

« 1° de wet van 17 Augustus 1873, op het gebruik der Nederlandsche taal voor de strafrechtbanken der Vlaamsche provinciën en arrondissementen;

« 2° de wet van 22 Mei 1878, op het gebruik van evengemelde taal in bestuurzaken;

« 3° de wet van 15 Juni 1883, op het gebruik der Nederlandsche taal in de athenea en middelbare scholen der Vlaamsche gewesten.

« *B.* Dat, om de hierboven gevraagde uitvoering der taalwetten te verzekeren, niemand voortaan tot welk hoegenaamd ambt in de openbare besturen, op rechterlijk gebied en in de gestichten van middelbaar onderwijs in de Vlaamsche gewesten (met ingebrip van het arrondissement Brussel, behoudens de uitzonderingen door de wet zelve voorzien) benoemd worde die geen voldoende blijk gegeven heeft van eene behoorlijke kennis van de Nederlandsche taal.

In Gemeentelijke zaken (Brussel en omliggende gemeenten) :

« *C.* Dat de twee talen op gelijken voet behandeld worden voor alle ambtelijke afkondigingen en mededeelingen tot het publiek gericht;

« *D.* dat de moedertaal der kinderen tot grondslag en tot voertuig diene van het onderricht in de gestichten van lager onderwijs;

« *E.* dat voortaan niemand in gemeentebesturen en gemeentescholen als beambte of als onderwijzer aangesteld worde zonder bewezen te hebben de twee talen machtig te zijn. »

6866. Onze taal in den strijd voor de verkiezingen der wetgevende Kamers. *De Taalstrijd hier en elders,* II, blz. 25.

BRUSSEL.

« Voor weinige jaren, liet wijlen Burgemeester Anspach zich de woorden ontvallen : *Il n'y a plus de Flamands à Bruxelles*, en wijlen de de Heer Funck, schepen van onderwijs, verzette zich halsstarrig tegen het

aanleeren van de Nederlandsche taal in de Brusselsche gemeentescholen, onder voorwendsel dat *ce patois l'accent français* der kinderen zou bederven. Was het niet in 1872 dat de h. h. Dr Kops en X. Havermans op eene meeting werden uitgejouwd omdat zij het waagden Nederlandsch te spreken? en werd in Mei ll., door de *Ligue Wallonne* niet beweerd — niettegenstaande de verpletterende cijfers der laatste volkstelling in Brussel en voorsteden — dat de hoofdstad van België geene Vlaamsche stad is?

« Doch genoeg. Wij schuiven, voor het oogenblik, een doek voor het verledene, om slechts aan te teekenen — wat iedereen, vriend of vijand der Vlaamsche Beweging, heeft moeten vaststellen — namelijk dat de taalquæstie, in de laatste verkiezingen voor de Kamers, eene der voornaamste wapenen is geweest waarvan de strijdende partijen zich hebben bediend. Voorheen werd te Brussel, bij soortgelijke gelegenheden, slechts bij uitzondering gebruik gemaakt van Nederlandsche plak- en omzendbrieven; thans behoorde, op de honderden, de meerderheid aan de nederlandsche.

« In bijna alle was sprake van de taalrechten en taalgrieven der Vlaamsche bevolking. »

***

Uit de schriftelijke verklaringen der liberale kandidaten, gedaan ten verzoeke van de *Vlaamsche Groep* der Liberale Vereeniging te Brussel, welke den kandidaten een Vlaamsch programma had voorgelegd, schrijven wij over :

« De heer *Arnould.* — Het is voor mij, geloof ik, onnoodig UEd. opnieuw mijne verkleefdheid aan de Vlaamsche belangen uit te drukken. Zooals in het verledene kunt gij, in het toekomende, op mij rekenen.

« Graaf *Goblet d'Alviella.* — Je considère ces mesures (lois de 1873, 1878 et 1883) comme des actes de justice, conformes à l'esprit et à la lettre de la Constitution.

« De heer *Dansaert.* — L'adhésion que j'ai donnée dès 1872 aux revendications justifiées des Flamands et mes votes à la Chambre doivent vous être des garanties suffisantes que je m'associerai au redressement des griefs sérieux qui pourraient être signalés dans l'avenir.

« De heer *Couvreur.* — Onze Vlaamsche vrienden kennen onze gevoelens. De wetten die wij gestemd hebben moeten uitgevoerd worden met voorzichtigheid maar met standvastigheid ten gunste niet alleen der Vlamingen maar ook der Walen.

« De heer *K. Buls.* — Ik heb de eer u ter kennis te brengen dat ik het programma van de *Vlaamsche Groep* der Liberale Vereeniging volkomen aankleef.

« De heer *G. Jottrand.* — Les populations flamandes doivent être chez elles instruites, administrées et jugées en flamand.

« De heer *P. Janson.* — J'entends que les lois votées soient l'objet d'une exécution loyale et complète.

« De heer *Picard.* — Je ne doute pas, quant à moi, que lorsque la petite bourgeoisie et la classe ouvrière auront, par la réforme électorale, le droit de s'occuper elles-mêmes de tout ce qui les concerne, la langue flamande ne reprenne chez nous le rang d'égalité qui lui revient et qui

est indispensable à l'épanouissement complet de ceux dont elle est le véritable idiome au point de vue de la race.

« De heer *Scailquin*. — Je veux la liberté et l'égalité des langues garanties par la Constitution et par les diverses lois qui font partie du programme que vous me communiquez. Ces lois votées doivent être exécutées.

« De heer *L. Van der Kindere*. — Ik ben het gansch eens met de *Vlaamsche Groep*.

« De heer *Eug. Robert*. — Le citoyen, dans ses rapports avec la justice ou avec l'administration, doit pouvoir s'exprimer et être compris dans sa langue maternelle. Cela est d'ordre constitutionnel, cela est aussi de la plus élémentaire équité et d'utilité nationale.

« De heer *Washer*. — J'ajouterai que ces lois doivent recevoir leur stricte application et que rien ne doit entraver l'œuvre du législateur.

« De heer *Bergé*. — Toutes les mesures justes qui auront pour but de faire disparaître les griefs au sujet des langues parlées en Belgique ont obtenu et obtiendront toujours mon appui à moins qu'elles soient une mesure de guerre suscitée par quelques *adversaires politiques*.

« De heer *Demeur*. — A toute époque, j'ai appuyé par mes paroles et par mes votes, les revendications des Flamands. Mes opinions n'ont pas changé.

« De heer *Mignot*. — J'adhère parfaitement à votre programme.

« De heeren *Féron* en *Guillery* hebben zich aangesloten bij de verklaringen van den heer *E. Robert*. »

***

ONAFHANKELIJKEN EN CONSERVATIEVEN.

In hun manifest stond gedrukt :

« Wij sluiten ons aan bij de rechtmatige eischen der Vlaamsche bevolking. Het is noodig dat in hare betrekkingen met de openbare overheid, hare belangen niet in gevaar kunnen gebracht worden door het gebruik eener taal, waaraan zij niet gewoon is. »

***

« De heer Van der Smissen belooft, indien hij gekozen wordt, den grondwettelijken eed in het Vlaamsch af te leggen. »

***

ANTWERPEN.

MANIFEST DER LIBERALEN.

« Onzen Vlaamschen oorsprong trouw zullen wij nooit vergeten, dat wij juist dan het hoogste nationaal belang dienen en de eenheid aller Belgen bewerken, wanneer wij onze Vlaamsche landgenooten helpen, overal waar zij wenschen, om het gebruik hunner Vlaamsche taal te verzekeren. »

***

DE HEER JAN VAN RIJSWIJCK.

« De Vlaamsche Beweging is een eerlijke vreedzame strijd. Hij ligt heelemaal opgesloten in deze formule : *gelijkheid voor alle Belgen op het gebied der talen!*

« In naam dier gelijkheid, die niemand in princiep miskennen zal, vragen wij : het bestuur, het rechtswezen, het onderwijs in 't Vlaamsch; — voortaan, in de vlaamsche streek, geene benoeming meer van ambtenaren die de noodige landstaal niet bezitten. »

***

MANIFEST VAN DEN NEDERDUITSCHEN BOND.

« De rechten van onzen Vlaamschen stam liggen ons nauw aan het hart : hunne verdediging is de rede van ons bestaan.

« ... De kiezers van het arrondissement zullen de kandidaten der Meeting terug naar de kamers zenden om hun werk te voltooien, om er streng aan te houden, 't is eender tegenover welk ministerie, dat de wetten Coremans en De Laet stipt uitgevoerd worden.

« ... Kiezers van het Arrondissement! Allen dinsdag naar de stembus; eene verpletterende meerderheid voor onze kandidaten moet de geuzen bewijzen dat Antwerpen Vlaamsch wil blijven, dat het van geene *Ruche Wallonne* lessen wil ontvangen; dat het tegenover gansch België, dat beangstigd den uitslag der kiezingen volgt, zijn eigen karakter, zijnen eigen landaard wil behouden. »

***

« De heer *Coremans*. — ... Wij willen ook dat de Vlaamsche soldaat op gelijken voet worde behandeld als de Waalsche.

« In Zwitserland, waar ook meer dan éene taal door het volk gesproken wordt, bevinden de soldaten van dezelfde streek zich te zamen en worden in hunne taal door de officieren aangesproken. In Zwitserland moet elke officier minstens twee volkstalen kennen.

« Er is thans een wetsontwerp op touw, waarbij gevraagd wordt dat de officieren ook onze nationale taal zouden kennen, opdat zij onze soldaten ook in de moedertaal zouden kunnen aanspreken. »

***

« De heer Baron *Osy*. — ... Als Vlaming ook, medeburgers, heb ik getrouw, denk ik, het voorbeeld gevolgd mij door de andere strijders der Meeting gegeven.

« *In Vlaanderen Vlaamsch!* deze aloude leus is altoos de mijne geweest, gelijk zij de uwe is en ik reken het mij tot eer een der vertegenwoordigers te zijn der grootste stad van het Vlaamsche land. »

***

« De heer *Jacobs*. — ... De provinciale kiezingen hebben bewezen dat het volk het gevaar van den toestand begrijpt, dat het wakker wordt en zich bereid gevoelt het juk af te schudden van die, welke de gedachten van Frankrijk in België zouden willen invoeren, van diegene welke mijn

collega M. Coremans zoowel genoemd heeft : *le parti de la France.* Misnoegen heerscht er overal...

« Ik zal u niet vragen of de katholieken tevreden zijn; die vraag zou belachelijk zijn. Maar de Vlamingen, zijn zij het meer? Brengt men de wetten De Laet en Coremans ten uitvoer, zooals het zijn moet ? »

***

« De heer *De Decker.* — ... Over elf jaar heb ik de verbintenis aangegaan de Vlaamsche zaak te ondersteunen, te strijden voor de rechten der Vlamingen, voor de herstelling der Vlaamsche taal in al de positiën die zij wettiglijk moet bekleeden.

« ... Ik geloof deze verbintenis geëerbiedigd te hebben, ik geloof mijnen plicht volbracht te hebben in de maat van mijne middelen.

« ... Sedert eenige jaren hebben wij een grooten stap vooruit gedaan. De Vlaamsche eischen worden vandaag meer en meer geëerbiedigd.

« Wanneer eertijds onze kampioenen in de Kamer recht stonden om onze grieven bloot te leggen, werden zij telkenmale met gerucht en spotgelach onthaald. Vandaag is het zoo niet meer. Degene die het Vlaamsch vijandig zijn, durven hunne vijandschap niet laten zien, en de verdedigers der Vlaamsche zaak kunnen het woord voeren voor eene stille en eerbiedige vergadering langs de linkerzijde en eene sympathieke langs de rechterzijde.

« Dat is een teeken van den vooruitgang gemaakt in de verdediging van het Vlaamsch, het is een teeken van den invloed dien hare verdedigers hebben weten te verkrijgen.

« Mijnheeren, men heeft reeds veel verkregen, vooral in zake van onderwijs... »

***

« De heer *De Winter-Lauwers.* — ... Altijd en in alle omstandigheden heb ik de Vlaamsche zaak verdedigd. Ik treed dus zonder aarzelen het program van den *Nederduitschen Bond* bij. Ik beloof u, indien ik gekozen wordt, in de Kamer te doen wat ik in den gemeenteraad gedaan heb : het *Vlaamsch* altijd voor te staan. Dat zal mij niet moeilijk vallen : daar ik Vlaming ben van hart en ziel, zal ik u hierin gemakkelijk voldoening kunnen geven. »

***

« De heer *Guyot-Van Praet.* — ... *In Vlaanderen Vlaamsch!* In de Kamer heb ik altijd het Vlaamsch en zijne rechten voorgestaan, met hand en tand verdedigd en al gestemd wat het Vlaamsche land gunstig was. Ik zal dit verleden getrouw blijven en in het toekomende doen wat ik tot nu toe gedaan heb.

« Ik heb de wetten die den naam dragen van de twee voorvechters der Vlaamsche zaak, de heeren De Laet en Coremans, gesteund en gestemd. Deze wetten worden ongelukkig niet uitgevoerd zooals het behoort; wij zijn niet tevreden en wij hebben reden om niet tevreden te zijn. Hopen wij nogtans dat hieraan weldra een einde zal komen. Er is kortelings in de Kamer door onzen vriend Coremans een amendement

neergelegd om er eene betere, eene eerlijkere toepassing van te vragen. Onnoodig hier bij te voegen dat ik dit amendement met beide handen zal stemmen, èn uit plichtgevoel, èn uit overtuiging.

***

« Zoo luiden de verklaringen der kandidaten vóor de verkiezing. Zullen al die schoone beloften verwezentlijkt worden? wij weten het niet. Maar wat wij hebben willen bestatigen, als voorbeeld nemende de twee voornaamste steden van het Vlaamsche land, is de overwegende invloed welke onze beweging in den lande veroverd heeft. Na veertig jaren minachtend doodzwijgen, en even zooveel jaren bittere spotternij, is onze zaak thans een tijdperk van rechtserkenning ingetreden en werpt zij in iedere verkiezing haren doorslaanden invloed in de schaal. Om die bestatiging was het ons te doen!

6867. **Muyldermans (J.).** — Conscience en zijn werk. Loven, K. Peeters, 1884, 8°.

6868. **De Mont (Pol.).** — Le mouvement littéraire bas-allemand. *Revue provincial,* Marseille, 31 Juli 1884.

6869. **Fourier (Aug.).** — Le mouvement flamingant. *Revue provincial,* Marseille, 31 Juli 1884.

— Zie verder *De Kleine Gazet*, 10 Augustus 1884.

6870. Zittijd der provinciale raden. *De Taalstrijd hier en elders,* 1 Augustus 1884.

BRABANT.

« De *Onafhankelijken* van het kanton St-Joost-te-Noode-Schaarbeek-Etterbeek legden den eed af in de Nederlandsche taal. »

OOST-VLAANDEREN.

« Het Vlaamsche, liberale raadslid, de heer *H. Goossens* (Gent), vraagt dat de redevoering van den heer Gouverneur vertaald en gedrukt worde in de Nederl. taal ». (*Aangenomen.*)

ANTWERPEN.

« De heer *Delbeke* klaagt dat het uittreksel van het proces-verbaal wegens de verkiezing der nieuwe leden opgesteld is in het Fransch. Hij vraagt dat het provinciaal Bestuur voortaan de wet op het gebruik der Nederlandsche taal zou naleven ». (*Aangenomen.*)

Zitting 24 Juli.

« De 4e afdeeling stelt voor aan het Staatsbestuur te vragen dat eene der beide landbouwscholen van Gent en Vilvoorden, die gansch op franschen voet zijn ingericht, in eene Vlaamsche hervormd worde.

« Dat voorstel wordt ondersteund door de h. h. raadsleden Peeters-Verellen en De Beucker. Deze laatste, door den heer Voorzitter verzocht de woorden : *en des noods eischen* uit zijn voorstel te willen weglaten verzet zich daar krachtdadig tegen. Verleden jaar heeft hij daar in toegestemd, doch thans is de tijd van verzoeken en smeeken voorbij : wij vragen niet alleen, maar wij *eischen* recht. Liever zou hij zijn voorstel intrekken dan het woord *eischen* er zien uit te schrabben.

« De vraag of de Raad de woorden *eischen* in het voorstel wil laten, wordt ter stemming gelegd en bevestigend beantwoord ».

6871. Het Nederlandsch in de Waalsche gewesten. *De Taalstrijd hier en elders,* 1 Augustus 1884.

« Wij denken geen onnuttig werk te verrichten met te onderzoeken hoe het heden gesteld is met de Nederlandsche taal in de Waalsch-Belgische gewesten, of en hoe het doel en het vaderlandsch streven der mannen van de Vlaamsche Beweging aldaar wordt opgevat en begrepen, en welke de zedelijke toestand is der Vlaamsche werkersbevolking die in het Walenland verblijft. Reeds hebben vele Waalsche en Vlaamsche vrienden die ginder met der woon zijn gevestigd, met de meeste bereidwilligheid onze vragenlijst breedvoerig beantwoord.

« Vele der inlichtingen die wij tot nog toe ontvingen, verschillen naar de streek waaruit zij herkomstig zijn en volgens het ambt of beroep onzer geachte briefwisselaars.

« Slechts van die inlichtingen, waarover men het over het algemeen eens is, kan door ons worden gebruik gemaakt. Het is ons te doen om waarheid, en het mag daarbij niet uit het oog worden verloren dat in deze zaken met veel nauwgezetheid en groote kieschheid hoeft worden te werk gegaan. Het blijft onze innige overtuiging dat België veel heeft te winnen, indien het kan op de hoogte van de werkelijke toestanden worden gebracht. Op die wijze alléen is het mogelijk de nog bestaande vooroordeelen en verkeerde begrippen tot den wortel uit te roeien.

« In afwachting dus dat wij in meer algemeene beschouwingen kunnen treden, beginnen wij ons overzicht met eenige Vlaamsche gemeenten die tot de Waalsche gewesten behooren ».

PROVINCIE HENEGOUWEN.

« Drie gerechterlijke kantons van Henegouwen bevatten Vlaamsche Gemeenten, namelijk *Edingen, Lessen* en *Vloesbergen* » (1).

KANTON EDINGEN.

« De rechtspleging geschiedt van ambtswege in het Fransch.

« Echter wordt, desnoods, in het vredegerecht, voor het ondervragen der partijen, Nederlandsch gesproken.

---

(1) Enghien, Lessines, Flobecq.

« Er wordt uitsluitend in 't Fransch gevonnist.

« De dagvaardingen der deurwaarders zijn altijd in 't Fransch.

« Tot dat kanton behooren de

VLAAMSCHE GEMEENTEN :

« EDINGEN, ST-PIETERS-KAPELLE EN MARK, en de Vlaamsch-Waalsche gemeenten *Lettelingen* (1), *Rebecq-Rognon* (2) en *Hove*.

« In de drie eerste is het Fransch de taal van het bestuur der Gemeente.

« Te *Edingen*, is het Fransch, bij uitsluiting van het Nederlandsch, de onderwijstaal in de lagere scholen, alhoewel dat steedje geene 500 Walen op 4000 ingezetenen telt, waaronder 2000 die volstrekt geen Fransch verstaan.

« Het Nederlandsch wordt zelfs niet in die scholen als bijvak (3) onderwezen.

« In de 5 katholieke scholen van Edingen geschiedt *alles* in het Fransch.

« In het geestelijk collegie is slechts 1/3 der leeraars en toezichters het Nederlandsch machtig.

« De notariëele akten worden opgesteld in het Fransch.

« De geestelijkheid predikt in het Nederlandsch.

« Te *Mark* verblijven geen half dozijn Waalsche familiën, doch tot het dorp behoort een gehucht, *Labliau*, dat geheel Waalsch is.

« Zoowel in het Vlaamsche dorp als in het Waalsche gehucht wordt het lager onderwijs uitsluitend in het Fransch gegeven. Als bijvak wordt het Nederlandsch niet onderwezen.

« In de katholieke scholen van Mark geschiedt alles in het Fransch.

« De geestelijkheid predikt in het Nederlandsch ; zeer zelden in het Fransch.

« Te *St-Pieters-Kapelle* zijn het officiëel en het vrij onderwijs Nederlandsch.

« Het bestuur der gemeente geschiedt in het Nederlandsch.

« De geestelijkheid gebruikt uitsluitend de Nederlandsche taal.

« *Lettelingen* en *Rebecq-Rognon* zijn ongeveer half Vlaamsch, half Waalsch.

« Alles, onderwijs, bestuur, enz., geschiedt er uitsluitend in het Fransch.

« Te *Hove* is de Waalsche bevolking talrijker dan de Vlaamsche.

« Van het Nederlandsch, in Bestuur en onderwijs, is er geene spraak. »

KANTON LESSEN.

« De Vlaamsche bevolking van het steedje Lessen groeit jaarlijks aan. Vele Vlamingen uit Brabant en Vlaanderen komen er arbeiden in de steengroeven.

---

(1) Petit-Enghien.

(2) Reebeek?

(3) Langue accessoire (Programme du Gouvernement).

« In de scholen wordt het Nederlandsch niet onderwezen, zelfs niet als bijvak.

« Nederlandschsprekende gendarmen zijn er niet.

« Het bestuur is Fransch.

« Eéne gemeente van dat kanton is geheel Vlaamsch, namelijk *Bever* (1).

« Het onderwijs wordt in het Fransch gegeven; het Nederlandsch wordt, sedert 1880, als bijvak onderwezen.

« De heeren Burgemeester en Secretaris kunnen het Nederlandsch spreken.

« De bevolking is Vlaamschgezind.

« In de kloosterschool geschiedt alles in 't Fransch.

« De heer pastoor predikt nooit in het Fransch.

« *Twee-Akkers* (2) telt vrij veel Vlamingen. In de scholen wordt echter het Nederlandsch niet als bijvak onderwezen.

« Tot deze gemeente behoorde nog onlangs een gehucht dat daarvan 5 kilometers is verwijderd, met name *Akker's Bosch* (3), dat op 15 Mei 1884 tot eene zelfstandige gemeente werd ingericht.

« Tijdens de beraadslaging over dat onderwerp in de Wetgevende Kamers, werd door den heer Woeste aangehaald dat in de gemeenteschool van Akker's Bosch, sedert 23 jaren, het onderwijs uitsluitend in het Fransch werd gegeven.

« De bestuurlijke scheiding tusschen de gemeente en het gehucht werd onder andere verdedigd door den heer Bara, toenmaals Minister van Justitie. De bewijsredenen, door hem in 't midden gebracht, verdienen eene gansch bijzondere vermelding. « Die scheiding is noodzakelijk », — zegde hij, — « want in het gehucht wordt bijna uitsluitend Vlaamsch « en in Twee-Akkers Fransch gesproken. Welnu, ik vraag dat al de « voorstanders der Vlaamsche Beweging de scheiding stemmen; want als « ergens eene scheiding noodig is, dan is het wel in dit geval. Verlangt gij « dat het Gemeentebestuur, dit is, de meerderheid, zich van de Neder- « landsche taal bediene ten gunste der minderheid? Men stelt u een middel « voor om elkeen in zijne taal te doen aanspreken : de Vlamingen in « 't Nederlandsch, de Fransch-sprekenden in 't Fransch ».

« 't Is onnoodig dat wij daar een woord bijvoegen; iedereen zal reeds de gevolgtrekkingen hebben gemaakt.

« De scheiding werd ter stemming gelegd en uitgesproken ».

KANTON VLOESBERGEN.

« In het Vredegerecht wordt soms Nederlandsch gesproken.

« De meerderheid der bevolking van Vloesbergen is Waalsch.

« In het onderwijs is alles Fransch. Als bijvak wordt het Nederlandsch niet onderwezen.

---

(1) Bièvres.

(2) Deux-Acren.

(3) Bois d'Acren.

« Te *Everbeek* gebeurt veel in het Nederlandsch. De bestuurlijke taal is het Fransch.

« Het officiëel en vrij onderwijs zijn Nederlandsch.

« De geestelijkheid predikt uitsluitend in het Nederlandsch.

6872. *De Kleine Gazet,* 3 Augustus 1884, nr 47.

De Vierkleur van Transvaal.

(*Rood, wit, blauw* en *groen.*)

Door Dietsch Nederland opgedragen aan Dietsch Afrika.

« *De Vierkleur van ons dierbaar land*
« *Di waai weer o'er Transvaal!*
« *En wee di Godvergeten hand,*
« *Wat di weer neer wil haal!* » —
Zoo klinkt in kloeke Dietsche taal,
Op Afrikaanschen grond,
Uw lied, o broeders in Transvaal! —
Het klink' de wereld rond!

Zoo klinkt uw lied; blijft trouw daaraan,
Blijft aan uw vlag getrouw!
Veel stormen heeft zij doorgestaan;
Zij bracht u uit den rouw!...
Haar ROOD, dat is uw heldenbloed!
Haar WIT, uw zuiver hart!
Haar BLAUW zegt : heil, na tegenspoed,
En 't GROEN der hoop : volhardt!

Gegroet op 't verre Zuiderstrand,
O broeders in Transvaal!
Gegroet door 't oude Nederland,
In de eigen Dietsche taal!
Een levensdroom, Dietsch Afrika,
Treedt met uw vlag vooruit : —
Dat heel de Stam eens weerbaar sta
Rond haar in Noord en Zuid!

JULIUS SABBE.

6873. Minister Du Toit over Koning Leopold. *De Kleine Gazet,* 3 Augustus 1884, nr 47.

« In *Die Afrikaanse Patriot* verschijnt thans wekelijks eene beschrijving van de reis der Transvaalsche Deputatie in Europa, van de hand van minister Du Toit.

« Over het bezoek der Transvalers bij Koning Leopold lezen we het volgende :

« Di Koning en Koningin het ons seer vrindelik ontvang. Hy is 'n man sonder enige styfheid of ydelheid.

« Wat ons egter verwonderde was, dat di Koning gen Vlaams spreek, hoewel dit di taal is van di grootste deel van zyn volk. Hy liet ons in Hollans praat, daar hy dit genoegsaam verstaat; maar gaf eers in Frans antwoord, wat deur Meneer Beelaerts vertolk werd.

« Later het ek di gesprek met hom gevoer in Engels, wat hy seer goed spreek.

« Mar wat sal ons oek daaroer verwonderd wees, dat di Koning di taal van DRI-VYFDE van syn volk ni *spreek*. Hy *verstaat* dit tog nog. Mar hoe sou di Gouverneur an di Kaap opkyk as imand hom in Afrikaans anspreek, wat oek di taal is van DRI-VYFDE van di koloniste !?...

« Di dage is al lank verby toen Ahasveros « brieven zond aan al de (127) landschappen des konings, aan een iegelijk landschap naar zijn schrift, en aan elk volk naar zijne spraak : dat elk man overheer in zijn huis wezen zou, en spreken naar de spraak zijns volks » (Esther 1 : 22).

« Onse tyd is te beskaafd en te verlig en te vry, om nog di huiselike sede en eie taal van elk land en volk te lat eerbiedig !...

« Di gesprek met di Koning liep mees o'er midde-Afrika en di Kongo-gebied. An di ontdekkingstogte en stigtinge van handelsstasies in di streke het di Koning persoonlik, uit syn eie sak, al miljoene ponde besté.

« Sommige denk dat di Koning dit mar doet ver 'n blote liefhebbery. »

6874. Le mouvement flamingant. *De Kleine Gazet*, 10 Augustus 1884, nr 48.

« Onder dezen titel zet de republikeinsche Zuid-fransche dichter A. Fourès, in de *Revue provinciale*, de reeks artikelen voort, waarin hij, voor zijne landgenooten, een beeld ophangt van de Vlaamsche Beweging, dat voor hen een geheel nieuw licht moet werpen op een letter- en staatkundig streven, waarvan zij tot heden toe niets meer dan een bespottelijke caricatuur te zien kregen.

« Het is zeker een beteekenisvol verschijnsel, in min dan één jaar tijds, twee talentvolle Fransche letterkundigen, de heeren Fourès en Paul Marieton — ook over de artikelen van dezen laatste spraken wij reeds vroeger — eene lans te zien breken ten voordeele van hetgeen eerstgemelde genoemd heeft : *le mouvement flamingant si intéressant et si meconnu.*

« Troostend is het ook de volgende woorden uit den mond van eenen onbevooroordeelden vreemdeling te vernemen; « *Que veulent les Flamands? Maintenir le génie de leur race, maintenir leur langue maternelle, maintenir tous leurs arts originaux, et toutes leurs libertés tant de fois étouffées et ressuscitées tant de fois, comme celles de nos provinces méridionales.* »

« *Hunne vrijheden bij middel van de moedertaal handhaven*, ja; dat is der Vlamingen doel. En recht heeft Fourès waar hij van den strijd voor de volkstaal in de verschillende landen van Europa, getuigt : « In

Catalanië, in Rumenië, in het land van Wales zoowel als in België, Hongarije en Polen, overal draagt de heropbeuring der nationale taal het hare bij, hetzij tot het hernieuwen der vrijheid, hetzij tot het stichten eener nationaliteit ».

« Het zijn dan ook kortzichtigen, die het innige verband niet opmerken, dat bestaat tusschen de politieke en de letterkundige geschiedenis eens volks; die niet begrepen hebben, dat geen stam ooit der slavernij ontsnapte, dan toen het tooverwoord der nationale taal de keting had doen slaken; dat het goede nieuws van beschaving, verdraagzaamheid, vrijheid, den volkeren alleen in de moedertaal kan worden meegedeeld.

« Toch willen wij ons niet ophouden bij de zaakrijke, hoewel korte schets, welke Fourès van de *Nederlandsche* letteren geeft; wij zeggen *Nederlandsche*, want schrijver heeft terecht begrepen, *que les littératures du Nord et du Midi des Pays-Bas ont marché et marchent toujours de pair* ». Van af het eind der XII^e^ eeuw tot heden toe, zegt hij, zijn *Vlaamsch en Hollandsch* de twee hoofddialecten gebleven van het *Nederlandsch*, welke laatste taal, aan deze en gene zijde van den Moerdijk, *de letterkundige taal* geheeten wordt.

« Zoo bereikt schrijver, niet zonder enkele licht te herstellen onnauwkeurigheden te begaan, het jaartal 1830, en de heropbeuring der Vlaamsche taal door J. F. Willems. De zoo wel vervulde loopbaan van dezen onvergetelijken man, de stichting of herstichting van enkele machtige maatschappijen, als *de Taal is gansch het Volk*, te Gent, de *Olijftak* alhier, de werken van Conscience, de van Rijswijcks, Blommaert, van Duyse, Ledeganck, enz., worden elk op beurt behandeld.

« Wij weerstaan niet aan den lust de woorden, welke de Fransche dichter aan enkele onzer nog levende schrijvers wijdt, over te nemen. Na de Cort, de Geyter, Delcroix, Geiregat, Hansen, Hiel, Snieders, Rogghé, Sleeckx genoemd te hebben, bespreekt hij Jan van Beers :

« Van Beers est le chef des poètes romantiques flamands; il a glorifié, en des pièces de vers d'un grand souffle, les bourgeois et les ouvriers de son pays. Il se distingue par la pureté du style et l'exquisité des sentiments. *La Guerre* et *Un rêve de Paradis* sont deux admirables poëmes lyriques ».

« Verder luidt het : « Pol de Mont, professeur de langue néerlandaise à l'Athenée d'Anvers, est bien connu en France. A propos de ses « *Poésies* », nous trouvons dans le *Livre* (Paris, Octobre, 1880), cette courte et excellente critique : « Nous rendons, en toute sincérité, hommage à son talent et confessons que rarement il nous a été donné de lire un recueil de poésies aussi saines, aussi fortes, aussi bien pensées et aussi bien dites.

« A côté de lui se trouvent V. A. de la Montagne, Coopman, Arnold Sauwen, et bien d'autres. »

« Voorts meldt schrijver nog de namen onzer novellisten : Segers, Wazenaar, Teirlinck-Styns, van Kuyck, en vooral « *ces deux excellents historiens d'art et critiques* » Max Rooses en J. F. van den Branden, « *auteurs d'une savante histoire de l'Ecole Flamande.* »

« Eindelijk, in de laatst verschenen hoofdstukken zijner nog onvolledige studie, bespreekt Fourès de herleving van onzen nationalen *gothi-*

schen — en *Renaissance*-bouwstijl, van onze schilder- en onze muziekschool.

« Au dessus des Huberti, des Mathieu, des van den Eeden, des Waelput et des Radoux, plane le maêstro Peter Benoit... » — De namen van Leys, Lies, Wappers, Claeys, Verwee, H. de Braekeleer, Verstraete, Verhaert, zijn den félibre mede bekend.

« Belangrijk vooral zijn de regelen, waarin Fourès de bij enkele Franschen bestaande meening wederlegt, als zoude de Vlaamsche Beweging geschieden *contre la civilisation moderne*, — hoort gij, kornel Allard? *contre la France républicaine, — au nom de la barbarie, de l'Empire allemand*, — hoort gij, Vrebos, Flor. O'squarr, en *tutti quanti?*

« De kampioenen der Vlaamsche Beweging, zegt hij terecht, kunnen de wedervereeniging der aloude Nederlanden niet verlangen, om dezelve te doen dienen tot versterking van Pruisen. Zij, die er enkel naar streven, hunne vrijheden te verdedigen, zouden zich daarna door Bismarck doen inpalmen? — Zulks is onmogelijk! »

« En hij besluit met de volgende woorden, die wij hier onvertaald laten volgen opdat degenen, « wien 't passe, het schoentje mogen aantrekken » :

« *Pourquoi donc certains personnages qui font du chauvinisme à propos de tout et de rien, applaudissent-ils aux tentatives d'émancipation au moyen de la littérature populaire, des Posnaniens et des Slaves de la Prusse orientale et ne veulent-ils reconnaître, par contre, aux Flamands le droit de garder leur langue nationale qui est la vie de leur race?*

« *Pourquoi?* **Parce qu'ils placent au-dessus de la Vérité, de la Justice et de la Raison leurs intérêts privés, parce que le mensonge et la perfidie sont pour eux des sources abondantes de bénéfices!**

« *Chronique, ma mie!* verstaat gij *dit* Fransch? Zuig dan een puntjen aan dit laatste lekkerstokje! »

6875. Mengelingen. *De Vlaamsche Wacht,* 10 Aug. 1884.

« Verleden maandag deelde men te Brussel de belooningen uit voor moedige menschlievende daden.

« De heer Jacobs, minister van binnenlandsche zaken, sprak te dier gelegenheid eene prachtige redevoering tot de werklieden *in het Vlaamsch.*

« Het was de eerste maal dat een minister van binnenlandsche zaken op dergelijk feest zich bediende van de Vlaamsche taal.— Eere aan Jacobs! »

6876. **Van Beers (Jan).** — Toespraak bij de onthulling van Hendrik Conscience's standbeeld op 13 Augustus 1883. Antwerpen, L. De la Montagne, z. J., 8°. *Nederlandsche Dicht- en Kunsthalle,* 1884.

6877. Vlaamsche belangen. *De Vlaamsche Wacht,* 24 Augustus 1884, nr 5.

VLAAMSCH IN HET LEGER.

« Generaal Pontus, de tegenwoordige minister van oorlog, wenscht het onderwijs van de Vlaamsche taal in de regimentsscholen uit te breiden. Met dit doel heeft hij besloten eenen Vlaamschen leergang te openen, ten titel van proef, in het 14e linieregiment, aan 30 lotelingen van dit jaar.

« Men zal beginnen met den leerlingen te leeren Vlaamsch spreken ; later als de uitslag bevredigt, zal men overgaan tot de taalkunde.

« De kolonel-bevelhebber van het 14e linieregiment moet om de drie maanden den minister een verslag toesturen over de verkregen uitslagen. »

6878. *De Kleine Gazet,* 24 Augustus 1884, nr 50.

DE FRANSCHE RAT.

Een spotliedeken van wijlen ALB. RODENBACH.

Ons meldt een oude perkament :
Toen was er in Vrankrijk groote ellend :
de ratten en werden het nie' gewend.

Zij sloegen raad met groot geluid,
en achter veel tateren kwam het besluit :
« Het schuitje van kant, en het landeken uit! »

Ter Leije toog dat leger grauw.
Maar al met 'nen keer, het weêrklonk : « Miauw »
En... « *Sauve qui peut* » ging het even gauw.

Zij sloegen raad met groot geluid,
en achter veel tateren nieuw besluit :
« Al onder, al onder den grond — 't land uit. »

Door de aarde wroetelt nu heel die schaar,
maar al met 'nen keer het weêrklonk : « Wie daar? »
En, laci! ze en kosten niet keeren daar.

Ser Zanneken daar begraven lag...
Ser Zanneken schoot in eenen lach,
wanneer hij daar alle die ratten zag.

En rapend al zijn Fransch bijeen,
zegt Zanneken : « Waar naartoe, *hé bien?* »
Maar, antwoorden, laci! en dorst er geen.

Doch Zanneken had het seffens vast,
en, peist hij : « Dat is 'nen keer wel gepast;
nu spel ik zijn lesse den Vlaamschen gast. »

Ser Zanneken sprak : « Gij, Fransche rat,
moi sais bien, gij zijt er maar dit en dat,
et ne rien méritez que la valle en de kat.

Maar sedert eenen tijd van hier,
de Vlamingen dooven het Vlaamsche vier :
dat zullen zij mij betalen dier.

Zoo, 'k late u door. Maar, hoor het wel.
'k Verwensche u, ratten, in menschenvel :
doen zult gij, wat ik vorenspel.

Gij spreidt u door gansch Belgenland,
gij zijt er zoo zot als een Franschman kan,
en — ieder van u wordt een heel groot man.

De Waal u « broeders » groeten zal,
De Vlaming u bewonderen zal,
heel 't landeke om lesse komen zal.

Zoo dringt gij *sommige ambten* binn',
zoo *centraliseert* gij gezag en gewin,
en draait heel 't landeken... naar uwen zin.

Dan duivelt gij den Vlaming fel,
maar speelt onderwijle een comediespel
en liegt in het groot. Dan is alles wel!

Ei, Zanneken, wij verdienen 't wel.
Maar 't gaat toch op 't einde van 't spel
te fel!
Verwensch ze toch weêr in hun rattenvel!

6879. **Mehauden** (J.). — De l'enseignement d'une seconde langue. *L'Avenir,* 24 Augustus 1884, nr 33.

« De voordeelen der rechtstreeksche methode bij het taalonderwijs, naar aanleiding van het schoolboek : « Les deux langues nationales ».

6880. XIXe Nederlandsche taal- en letterkundig Congres te Brugge. *De Vlaamsche Kunstbode,* 1884.

Uitgebreid verslag over dit Congres (24-27 Augustus 1884).

6881. *L'Indépendance belge,* 25, 26 en 27 Augustus 1884.

Fêtes de Bruges : Cortège de Charles le Bon. — Le congrès néerlandais : inrichtings-Comiteit : voorzitter, N. de Pauw, procureur des Konings; voorzitter van 't Congres : M. de Maere-Limnander. De minister Woeste en de gouverneur ridder Ruzette wonen de 1e vergadering bij.

6882. Gedenkboek der Consciencefeesten, Brussel, 1881. Roeselare, De Seyn-Verhougstraete, 1884, 228 blz.

Dit werk is in 4 deelen verdeeld. Het eerste draagt voor titel : *Inrichting* en behelst een verslag van al de werkzaamheden, welke in België en Noord-Nederland de eigenlijke feestviering zijn voorafgegaan. Het tweede beschrijft de feestviering zelve, den stoet, de plechtigheid in het Wiertz-Museum en op de Beurs, de toespraken, de adressen, het avondfeest op het Brusselsch stadhuis enz. In het derde deel treft men de gedichten en feestzangen aan van de beste Noord- en Zuidnederlandsche dichters ter eere van Conscience, en in het vierde, een uittreksel uit het Album onzer Nooderbroeders, zijnde een klein honderdtal gedichten en prozastukjes van Hollands grootste letterkundigen en geleerden van alle denkwijzen.

6883. Chambre des Représentants. Séance du 30 août. *L'Indépendance belge,* 31 Augustus 1884, nr 244.

« ...Loi organique de l'enseignement primaire... M. *Bara*... Les Flamands ne veulent pas des instituteurs wallons à Anvers, mais ils accepteront des nonnettes françaises pour institutrices...

6884. Het Nederlandsch in het leger. *De Taalstrijd hier en elders,* 1 September 1884, nr 4.

« Door de Vlaamsche dag- en weekbladen werd medegedeeld dat kapitein de Petit, van het Nederl. Regiment Grenadiers en Jagers, in den Nederl. *Militairen Spectator* verslag heeft gegeven van eene reis die eenige officieren en de muziek van dit korps naar Antwerpen, Gent en Luik hadden ondernomen.

« Over het Belgisch leger sprekende, zegt genoemde officier, dat het hem ten hoogste verwonderd heeft, dat zoo weinige officieren van het Belgische leger de Vlaamsche taal machtig zijn.

« Ik begrijp niet », zegt de heer de Petit, « hoe die officieren zich van hunne Vlaamsche soldaten doen verstaan. Wij hebben in Noord-Nederland alle mogelijke moeite om onze lotelingen, die niet altijd even ontwikkeld zijn, in onze eigen taal alles duidelijk te maken en hoe kunnen dit dan de Belgische officieren in eene vreemde taal? »

« De heer Van Outryve, luitenant bij het eerste Regiment Jagers te paard te Gent, heeft het stuk van den heer de Petit in het Fransch vertaald. Het werd opgenomen in de *Revue Militaire Belge.*

« Over eenige jaren » — zegt de *Gazette van Dendermonde* (nr van 2 Augustus ll.) — « zou men zulke artikels in de *Revue* geweigerd of geloochend hebben; want wij herinneren ons nog hoe de voordrachten over het *Vlaamsch bij het leger*, welke in 1875 in de *Gazette* verschenen, met minachting en zelfs met kwaden wil door de hoogere overheid werden beoordeeld. »

6885. Het Nederlandsch in de Waalsche gewesten. *De Taalstrijd hier en elders,* 1 September 1884, nr 4.

« Door de kernachtige leus IN VLAANDEREN VLAAMSCH! wil de Vlaamsche Beweging duidelijk te kennen geven dat het volstrekt niet in hare bedoeling ligt een schijn van dwang op de Walen uit te oefenen. Door de pijnlijkste der ondervindingen geleerd, eerbiedigt zij bij anderen wat zij wenscht dat men eindelijk bij de Vlamingen eerbiedige, namelijk : het natuurlijk recht der taal van den geboortegrond.

« 't Kan door feiten worden bewezen dat de strenge waakzaamheid die ze gebruikte opdat niets in de uiting harer verlangens, de Waalsche landgenooten zou krenken of dezen eenige reden tot klagen geven, soms schadelijk is geweest voor hare eigen duurbare belangen. Werd ooit daarvan rekenschap gehouden door hare tegenstrevers?

« Beschuldigden ze haar gister niet de Walen uit Vlaanderen en het Fransch uit België te willen verbannen, omdat zij er meer dan ooit aan houdt dat **in de Vlaamsche Gewesten** *de moedertaal de onderwijstaal der kinderen zij en* **aldaar** *geene beambten — zelfs van Vlaamsche afkomst* — worden aangesteld die de **beide** *landstalen niet behoorlijk machtig zijn?*

« Aan hen die het billijk en louter nationaal streven der Vlaamsche partij in en buiten het land in een valsch daglicht zoeken te stellen ; — aan hen die, door onvaderlandsch zelf- en kwalijk begrepen partijbelang verblind, Waalsch-België tegen Vlaamsch-België wenschen in 't harnas te jagen, — bevelen wij het hiernavolgend stuk der aandachtige lezing aan.

« Het dagteekent van **1858.**

« 't Werd opgesteld in de hoofdplaats van het Henegouwsche, te Bergen, aan wie de Vlaamsche Beweging en Letteren te danken hebben den verdienstelijken taalgeleerde Delecourt en vader Jottrand die, volgens zijne eigene uitdrukking « *était Flamingant parce que Wallon Belge* » ; — ook de achtbare heer Sainctelette die, als Minister van Openbare Werken (1878-1882) de eerste is geweest om de Wet op het gebruik der Nederlandsche Taal in Bestuurzaken toe te passen (1), zetelt in de Kamer als Volksvertegenwoordiger van Bergen.

« 't Is dus 26 jaren geleden dat eene Vereeniging dier Waalsche stad, tijdens de bespreking in de Wetgevende Kamers over eene herinrichting van het Middelbaar onderwijs, den navolgenden wensch uitdrukte :

« *Que l'étude de la langue Flamande soit substituée à celle de la « langue Allemande comme cours obligatoire, et que cette étude soit*

---

(1) Gedwongen door ziekte, 't gevolg van buitengewone inspanning, zijne portefeuille neder te leggen, kon de heer Sainctelette zijn aangevangen werk niet ten einde brengen. Bij zijn aftreden werden hem, voor de aan 't land bewezene diensten, door verscheidene Vlaamsche Genootschappen, brieven van dankbetuiging gestuurd.

« *surtout dirigée dans un but pratique, en laissant de côte les diffi-*
« *cultés, du moins dans les cours inférieurs.*

« *Pour assurer la connaissance de cette langue Flamande, que le*
« *Gouvernement forme des maîtres capables de bien l'enseigner tant*
« *dans les écoles primaires que dans les écoles normales, et que, d'autre*
« *part, il n'admette plus dans aucune espèce de fonction des candidats*
« *qui ne connaîtraient pas les deux langues du pays ; — le délai serait*
« *à déterminer.* »

6886. *L'Indépendance belge,* 23 September 1884, nr 272.

« Aujourd'hui a eu lieu le banquet en l'honneur de M. Snieders, le romancier flamand, rédacteur du *Handelsblad.* »

— Zie het uitvoerig verslag in het *Handelsblad* van 24 Sept. 1884.

6887. Onze Taal voor het Krijgsgerecht. *Het Volksbelang,* 27 September 1884, nr 39.

« Deze week werd voor den krijgsraad van Gent, onder voorzitterschap van majoor de Fierlant, opnieuw in het Nederlandsch gepleit. De verdediging van den beschuldigde W. werd door den heer Albert Fredericq in het Nederlandsch voorgedragen.

Het wordt tijd, zooals er reeds meerwerf is op aangedrongen en nog dezer dagen in de *Kunst en Dichthalle,* dat het gebruik der Nederlandsche taal voor de militaire rechtbanken geregeld worde. »

6888. Willems-Fonds. Brief aan de Ministers. *De Taalstrijd hier en elders,* 1 October 1884.

« In dezen brief, gedagteekend uit Gent 10 Aug. 1884, roept het Algemeen Bestuur van het Willems-Fonds de aandacht van de Ministers op de niet-uitvoering der wet van 22 Mei 1878, met verzoek aan de ambtenaars van hun departement, zoo in het Middenbestuur als in de provinciën, die wet te willen herinneren, en hun den waren zin harer bepalingen voor oogen te leggen. »

6889. **Hansen (Dr. C. J.).** — Transvaal of Zuid-Afrika en de Dietsche stam. Antwerpen, L. Dela Montagne, 1884.

« In dit vlugschrift verzamelde Dr. C. J. Hansen den welkomgroet, door hem, namens het *Kunstverbond* van Antwerpen, der Transvaalsche deputatie toegestuurd, benevens een *oproep* in 1881 aan de Platduitschers gericht ten voordeele der Transvaalsche taalbroeders. Deze oproep gaat vergezeld van eene historische inleiding waarin over de geschiedenis onzer taal en haren invloed op andere spraken wetenswaardige bijzonderheden voorkomen. »

6890. **Gezelle (Guido).** — Tegenkomsten, Brieven etc. *Loquela*, 4e jaar, nr 6, Bamesse 1884, blz. 47. Roeselaere, bij Jules Demeester, op de Zwijnsmarkt.

Over ons *Oud Vlaemsch*, tijdschrift voor de fransche Vlamingen, verschijnende te Belle, bij J. Ticheroulle, uitgever en drukker van *La Bailleuloise*.

6891. Het Nederlandsch in het leger. *De Kleine Gazet*, 12 October 1884, nr 5. *De Zweep*, 19 October, 1884.

La Belgique militaire deelt den volgenden brief mede, welke door den minister van oorlog aan de bevoegde overheden gezonden is.

« Mijne Heeren,

Een groot aantal der milicianen, die jaarlijks onder de wapens geroepen worden spreken en verstaan alleen de Vlaamsche taal. Deze jonge soldaten zouden ernstige moeilijkheden te overwinnen hebben om hun krijgsonderricht te bekomen, indien hun dit niet in hunne moedertaal werd gegeven.

« Het is dus van belang, dat gedurende het eerste tijdperk van het onderricht de regel gevolgd worde, welke door het grootste deel der krijgsoverheden wordt in acht genomen, en dat de rekruten in elke afdeeling, (compagnie, bataillon of batterij) samengeschaard worden onder de leiding van onderrichtgevers, die hunne taal machtig zijn en zich in de mogelijkheid bevinden hun alle wenschelijke inlichtingen te geven aangaande de verschillende deelen van den dienst.

« Zoohaast de manschappen eenigszins zullen ontgroend zijn, zal het nuttig zijn hen te gewennen zich in de twee talen uit te drukken, ten einde hun langzamerhand de meest noodzakelijke kennis te verschaffen van de taal, welke hun vroeger onbekend was.

« De verdeeling in Vlamingen en Walen zal eveneens in het oog gehouden worden bij de inrichting der leergangen van ongeletterden en het onderwijs, voorgeschreven door den ministerieelen omzendbrief van 27 September 1875, zal hun moeten gegeven worden door moniteurs die hunne taal kennen.

« Eindelijk zullen de overheden zorg dragen, dat het personeel der regimentscholen (officieren en onderofficieren) altijd een voldoende aantal onderwijzers en moniteurs bezitten, volkomen in staat zich in het Vlaamsch uit te drukken en deze taal te onderwijzen, die dan ook ieder, die naar verhooging van graad dingt, zal moeten trachten te kennen.

« Ik hecht het grootste belang aan de verspreiding in het leger der gelijktijdige kennis van de twee talen, welke in ons land gesproken worden en ik heb de eer u te verzoeken, mijne Heeren, mij wel met al uwe kracht te willen steunen tot het bereiken van dit doel.

De Minister van Oorlog,
PONTUS. »

6892. **Cornette (Arthur).** — Theodoor Van Rijswijck. Voordracht, gehouden in de Antwerpsche Afdeeling van het Willems-Fonds, op Zondag 5 October 1884, bij gelegenheid der verplaatsing van het standbeeld des dichters naar het Theodoor Van Rijswijck plein. Antwerpen, 1884, 8°, 26 blz.

De Toekomst, 1884, blz. 521-540.

6893. Bond der Vlaamsche Rechtsgeleerden, 14 October 1884.

« Deze Bond werd gesticht te Gent den 14 October 1884. »

6894. Aan de rechtzinnige Flaminganten. *Vooruit,* 17 October 1884.

« Zooals gij allen weet, is de vlaamschgezinde kandidaat der liberalen, verleden Zondag in hunne kiesvergadering in de minderheid gebleven. Daarmede hebben de vlaamschgezinden nu onder de liberalen geenen kandidaat, en zoo zal de vlaamsche taal, op het stadhuis van Vlaanderen's hoofdstad, meer en meer verdrongen worden.

« Gij, rechtzinnige Flaminganten, kunt dit echter verhinderen, zend Zondag de socialisten naar het stadhuis, dat zijn werklieden die natuurlijk het gebruik der Vlaamsche taal aldaar zullen handhaven.

« Die zullen luidruchtig protesteeren wanneer de vlaamsche taal in hare rechten wordt gekrenkt; die zouden verhinderen dat er dingen gebeuren als die waarover alle vlaamsche bladen hebben geklaagd, namelijk dat de drij uitgaven van het stedelijk verslag in het *fransch* alleen worden opgesteld.

« Wie dus ware liefde heeft voor zijn taalrecht, stemme Zondag zonder achterdocht voor de socialisten. »

6895. Wij vinden nog in *De Zweep. De Brusselaar,* 19 October 1884, n^r^ 42.

« M. Allard heeft het Vlaamsche volk gehoond en bespot, hij heeft aan drie millioen Vlamingen, hunne taal, ja hun bestaan ontkend...

« M. Allard heeft ons uitgedaagd, we vreezen hem, noch zijne 13 jaknikkers niet! We zullen dat met de aanstaande kiezingen bewijzen. »

6896. Nederlandsche Academie van fraaie letteren. *De Vlaamsche Wacht,* 19 October 1884, n^r^ 9.

« De heer Beernaert, minister van landbouw en schoone kunsten, heeft een ontwerp gereed gemaakt tot instelling eener *internationale Academie van Nederlandsche letteren.*

« Deze Academie, welke eenen zetel hebben zal in Noord en Zuid, zal de literarische band zijn tusschen de beide deelen van Nederland, die éene en dezelfde taal spreken.

« Wij mogen, vooralsnog, over het schoone ontwerp niet verder uitweiden, maar meenen te weten dat de heer Beernaert, meer vlaamschgezind dan welke zijner voorgangers ook, het korts na de opening van den wetgevenden zittijd in de Kamer zal neerleggen.

« Geheel Vlaamsch-België zal den Minister, wiens naam in de geschiedenis van den Vlaamschen taalstrijd met onuitwischbare letteren zal geboekt zijn, dank zeggen voor wat hij tot verheffing onzer taal- en letterkunde zal hebben tot stand gebracht. — Bij de enkele aankondiging van zijn ontwerp hebben, naar men ons bericht, reeds verscheidene letterkundige kringen den heer Beernaert deswege hunne hulde gebracht. »

6897. Nederlandsche Akademie. *Vooruit! In Vlaanderen Vlaamsch!* 26 October 1884.

Over het ontwerp tot inrichten eener Nederlandsche Academie van fraaie letteren, welke telken jare, maar beurtelings in Noord- en Zuidnederland haren zetel zou opslaan, onder voorzitterschap van eenen letterkundige, nu eens door de regeering van gene zijde van den Moerdijk, dan eens door die aan deze zijde te benoemen.

Het blad juicht dit voornemen toe en hoopt dat het ten volle moge gelukken.

6898. *L'Indépendance belge,* 28 October 1884, nr 301.

« Wijziging van Ministerie. Ontslagneming der heeren Jacobs en Woeste. — « De *Moniteur* brengt, onder dagteekening van 26 October den nieuwen ministerraad :

« Justitie : M. J. De Volder; Binnenland en Openbaar Onderwijs : Thonissen; Buitenlandsche Zaken : de Caraman; Landbouw en Openbare Werken : de Moreau; Financiën en Kabinetshoofd : Beernaert. (*Indépendance belge,* 28 October). »

6899. **Staes** (J.). — Theodoor Van Rijswijck. Zijn leven in verband met zijnen tijd. Antwerpen, L. Janssens, 1884, 96 bl.

6900. Theodoor van Rijswijck herdacht. *De Taalstrijd hier en elders.* 1 November 1884, blz. 110-114.

6901. Sus à l'Angleterre! L'entente austro-allemande-russe-française, par un Correspondant spécial du *New-York Herald.* Paris, E. Dentu, 1884. *De Taalstrijd hier en elders,* I, 121.

« Zooals de titel aanduidt bespreekt dit vlugschrift eene Europeesche coalitie tegen Engeland, welke volgens hem alreede zou bestaan sedert lang. De zegslieden van den bijzonderen briefwisselaar van den *New-York Herald*, zijn de in 1882 overleden Russischen generaal Skobeleff, de held van Plevna, en een hooggeplaatst staatsman waarvan de schrijver het incognito zorgvuldig eerbiedigt. Rusland zou in Indië vooruitrukken; Oostenrijk zou zich ten zuiden in de richting der Zwarte Zee uitstrekken; wat Duitschland betreft het zou Holland inlijven en een deel van België terwijl Frankrijk onze Waalsche provinciën zou bemeesteren.

« Ziehier hoe het plan ontwikkeld wordt, in betrekking met Nederland en België. — Men veronderstelt dat de duitsche diplomatie hare vooruitzichten blootlegt:

« « — En wat zult gij, Duitschen, doen?

« — Wij lijven Holland in.

« — Na vooreerst Frankrijk verslagen te hebben, waarschijnlijk?

« Wie spreekt daarvan? Engeland zou ons op het lijf vallen, want het zou voorzeker niet nalaten zijne pogingen met die der Franschen te vereenigen, al ware het slechts om ons te beletten ons meester te maken van Antwerpen.

« — Zoo! gij wilt Antwerpen ook?

« — Wat moet er van die stad geworden wanneer eens Holland aan ons is? Gij weet dat België uit twee deelen bestaat: het fransch gedeelte, w. z. de provinciën Luik, Namen, Henegouwen en een stuk van Braband. Het overige is Vlaamsch. Trek nu van Herbestal — belgisch-duitsche grens, — eene ideale lijn tot Oostende, over Diest, Leuven, Mechelen en Gent: het zal de scheidingslijn zijn tusschen het vlaamschsprekend en het franschsprekend land. Het Vlaamsche land nemen wij tezelfder tijd als Holland, en het overige geven wij aan Frankrijk, in vergoeding van den Elzas en Lorreinen, welke de Franschen maar niet vergeten kunnen. Dus aan Duitschland komen degenen welke Hollandsch en Vlaamsch spreken, beide talen zijn overigens slechts Duitsche *patois*; aan Frankrijk degenen welke fransch spreken. Dat is maar rechtvaardig.

« — Maar in Lorreinen ook spreekt men fransch?

« — Wie zegt u dat wij dit gewest willen behouden?

« — Gij zoudt het aan Frankrijk teruggeven?

« — Misschien gedeeltelijk, — zonder Metz wel te verstaan, en in verwisseling van Luxemburg, waar men Duitsch spreekt. » »

« Zoover de briefwisselaar van den *Herald*. In hoeverre komen zijne gezegden der waarheid nabij? Dat men in Duitschland de Nederlandsche taal voor een Duitsch *patois* aanziet, zou in ieder geval niet voor de taalkundige bevoegheid zijner diplomatie bewijzen. Ook de ideale scheidingslijn is kostelijk.

« De groote Europeesche drukpers heeft zich met dit factum zeer ernstig beziggehouden. Onzes erachtens verdienden de zoogezegde onthullingen van den ongenoemden briefwisselaar die eer niet. Het boek maakt ons gansch den indruk eener boekhandelaars-speculatie. »

6902. Vlaamsche Boeken. *Fondsenblad,* 1-2 Nov. 1884.

« Het gouvernement der onwetendheid heeft weer wat schoons verricht !

« Het heeft, bij de voornaamste Vlaamsche boekhandelaars, een groot getal aankoopen gedaan van werken onzer Vlaamsche schrijvers (romans), ten einde die uit te deelen onder de verschillige volksbibliotheken. Eene tweede misdaad, blijk van *onvergeeflijk fanatismus*, hierbij is, dat voor die aankoopen ook de winkels bezocht zijn van katholieke handelaars...

« De *partie de la France* zal razen, als zij dat dubbel blijk van onwetendheid en dweepzucht gaat te weten komen.

« Waar gaan wij, lieve deugd! naartoe, wanneer men te Brussel in den regeeringskring ook Vlaamschgezind gaat worden, en katholieken ook gaat laten deel hebben van zekere baten en voordeelen ? »

6903. Vlaamsche Conferentie der Balie van Gent. Verslag over de werkzaamheden, gedurende het rechterlijk jaar 1883-1884, door M. CAMIEL SIFFER, ter algemeene vergadering van 6 November 1884 voorgelezen. Gent, Dullé-Plus, 1884, 8°, 57 blz.

« Bevat onder de bijlagen :

« I. Wetsontwerp-De Vigne. — Ontwikkeling van bovenstaande voorstel.

« II. Wetsontwerp-Coremans. — Ontwikkeling van hoogerstaande wetsontwerp. »

6904. *Rond den Heerd,* 16 November 1884.

« Minister Beernaert, zoo schrijven dag- en weekbladen, heeft in overleg met het Nederlandsch Staatsbestuur, het ontwerp opgemaakt van eene internationale Academie van Vlaamsche Letterkunde.

« Deze Academie, die eenen zetel zou hebben in ieder der twee landen, zou eene letterkundige band zijn tusschen Belgie en Holland.

« De voorzitter, welke alleen zou vervangen worden, zou beurtelings door het Belgisch en door het Nederlandsch gouvernement benoemd worden.

« De *Standaerd van Vlaenderen* voegt daarbij :

« Dat zal de grootste dienst zijn die sedert eene halve eeuw aan de Vlaamsche letterkunde bewezen is, en waarvan de goede gevolgen onberekenbaar kunnen zijn. »

« Ik en ben van 't gedacht van *Standaert* niet : eene vlaamsche Academie dat en heeft geen vlaamschen aard. Eene nederlandsche, dat is wat anders. De vrijheid ligt in onzen aard; de vrijheid waarborg van al wat kunst is. De fransche academie, bij voorbeeld, doodt de taal; en haar woordenboek is achtergesteken bij alle ernstige menschen door deze van Becherelle, Littré en Godefroi. De beste schrijvers van onzen tijd, in

Vrankrijk waren nooit weerdig geacht lid der Academie te worden; daar de boeken van 't meeste deel der veertig nog ongestorvene onsterfelijken reeds in 't pondpapier liggen. »

6905. Het Nederlandsch in de Waalsche gewesten. *De Taalstrijd hier en elders*, 1884-1885, blz. 46 en vlg. *Het Volksbelang*, 22 November 1884.

Onderzoek hoe het gesteld is met de Nederlandsche taal in de Waalsch-Belgische gewesten, of en hoe het doel en het vaderlandsch streven der mannen van de Vlaamsche Beweging aldaar worden opgevat en begrepen, en welke de zedelijke toestand is der Vlaamsche werkersbevolking die in het Walenland verblijft.

6906. Verfransching te Gent. *Voeruit! In Vlaanderen Vlaamsch!* 23 November 1884.

« Op 30 November laatstleden, hield het *Van Crombrugghe's Genootschap* een groot school- en muziekfeest in de ruime Casinozaal, waar 3 tot 4,000 personen aanwezig waren.

« Het *Van Crombrugghe's Genootschap* is eene machtige Vereeniging samengesteld uit oud-leerlingen van Gent's gemeentescholen. In vroegere jaren was zij zeer vlaamschgezind. Nu zijn de tijden veranderd; want op voormeld feest werden niet dan *fransche* stukken gezongen! Zelfs de schoolkinderen zongen het Noordnederlandsche Volkslied vertaald in het *fransch!!*

« Het *Van Crombrugghe's Genootschap* is dus ook feitelijk voor de goede zaak verloren, even als zoovele andere kringen in de Arteveldestad, die eenmaal het brandpunt was der Vlaamsche beweging en thans de meest verfranschte stad van Vlaamsch-België is. Wij zullen het eerlang bewijzen indien het nog moet bewezen worden.

6907. *De Kleine Gazet*, 6e jg. nr 11, 1884, en *Vooruit! In Vlaanderen Vlaamsch!* 23 November 1884.

« Ter gelegenheid der feesten van de Vrije Hoogeschool te Brussel, werd verledene week aldaar de volgende plakkaat aangeplakt :

Vlaamsche studenten!

« Heden viert de Vrije Hoogeschool van Brussel haren vijftigsten verjaardag.

« *Het Studentenverbond*, met het inrichten der jubelfeesten gelast, besloot, in zitting van 23 Mei, l. l., de 2 landstalen ambtelijk te gebruiken zooals het bij vroegere feesten ook geschiedde.

« Krachtens dat besluit, verschenen, in beide talen, de oproep aan de Brusselsche studenten en de inschrijvingslijsten. Sedert dien, ondanks ons herhaaldelijk aandringen, werd er niets meer in het Vlaamsch gedaan; *alles is in het Fransch alleen.*

« Vlaamsche studenten! *Onze plicht als Vlaming gebiedt ons* **onthouding.**

« Onthouding, omdat een ware Vlaming geen deel kan nemen aan feesten waarvan zijne moedertaal verbannen wordt.

« Onthouding, omdat het verbond zijne verplichting jegens ons onder de voeten trapt.

« Het jubelfeest van het vrije oordeel zullen wij vieren, maar nooit op feesten, waaruit wij op Waalsche valsche wijze verwijderd worden.

« Vlamingen! Zoo als wij nu om den tuin werden geleid, zoo wordt gij sedert 54 jaren bedrogen en bespot. Wetten worden ten uwen voordeele gestemd en niet toegepast.

« Ondanks de drie Vlaamsche wetten blijft

HET BESTUUR, FRANSCH!
HET GERECHT, FRANSCH!
HET ONDERWIJS, FRANSCH!

« Vlamingen! Al dergelijk *onrecht* zult gij voortaan aan de kaak stellen, zoo als wij heden de trouwloosheid van 't *Studentenverbond* aan den schandpaal hechten. »

Gedaan te Brussel, den 16 November 1884.

J.-K. BEVING, *Student in Geneeskunde.*
MAURITS JOSSON, *Student in de Rechten.*

6908. Onderwijs. Brusselsche Scholen. *De Taalstrijd hier en elders*, 1 December 1884, nr 7. Vertoogschrift der *Veldbloem.*

Aan het Collegie van Burgemeester en Schepenen der Stad BRUSSEL.

Hooggeachte Heeren,

« Wij nemen de vrijheid uwe welwillende aandacht te roepen op het volgende punt. Volgens ons toegekomen inlichtingen, wordt het onderwijs der Nederlandsche taal in de gestichten van lager en middelbaar onderwijs te Brussel op eene erbarmelijke wijze gegeven.

« Ofwel de onderwijzers en onderwijzeressen hebben de noodige bekwaamheid niet, ofwel zij leggen kwaden wil aan den dag. Niet alleen wordt er hoegenaamd geene rekening gehouden van het door den Gemeenteraad aangenomen grondbegin, « het eerste onderricht te geven in de moedertaal van het kind », (zie Bulletin Cal van 29 Augustus 1881), maar het aanleeren van de Nederlandsche taal wordt gansch verwaarloosd in de hoogere klassen. Voorzeker hadden de ouders — indien zij goed ingelicht waren — reeds ten sterkste protest aangeteekend tegen dien toestand, maar ongelukkiglijk verkeeren zij, ten onrechte, in de meening dat het in voege brengen van 't aangeduid grondbegin, het aanleeren van het Fransch zou wegcijferen.

« Steunende op het pedagogisch princiep dat men moet van het bekende tot het onbekende gaan, zegt een pedagoog, is de moedertaal

alleen de grondslag van het onderwijs der Vlaamsche kinderen; met dien grondslag alleen kan het onderwijs onmiddellijk verstaanbare begrippen doen opvatten en wij kunnen enkel den slechten uitslag van het stedelijk onderwijs grootendeels daaraan toeschrijven dat de kinderen door hunne leermeesters, in eene vreemde taal toegesproken om daarbij nog eene vreemde taal aan te leeren, dagen, weken en maanden hunnen tijd op de schoolbanken verslijten zonder nut, zoo niet om eenen afkeer voor de school op te vatten, of hoogstens bij het verlaten der school een mondvol gebrekkig Fransch en nog minder Nederlandsch mee te dragen. Wij denken niet dat zulks het doel zij der opofferingen welke de stad zich getroost voor het openbaar onderwijs.

« Tot het middelbaar onderwijs overgaande, zou de moeilijkheid verdwijnen waarin de leerlingen zich nu bevinden — bij gebrek aan genoegzame kennis van het Nederlandsch — voor het aanleeren der vreemde talen, namelijk het Engelsch en het Duitsch, waarvan onze moedertaal de sleutel is en wier kennis eene noodzakelijkheid is geworden.

« Hoe gemakkelijk nogthans is het aanleeren van het Duitsch voor den Vlaming! De proef is gemakkelijk te maken dat deze taal door vergelijking met het Vlaamsch kan, wij zouden bijna zeggen moet aangeleerd worden en dat, eer de leerling tot eenige moeilijkheid komt, hij reeds de taal met gemak spreken zal, 't geen dan ook van den anderen kant de komende moeilijkheden tot gemak verstrekt. De Engelsche taal, na het Duitsch en het Nederlandsch, levert voor den Vlaming geen de minste moeite, — het zijn verwantschapte talen; daarentegen hebben zij met het Fransch geen het minste betrek. Ook verzoeken wij u, Mijne Heeren, den uitslag in te zien die dit valsch grondbegin heeft opgeleverd. Vreemdelingen maken zich meester ten onzent van den groothandel en bekleeden de hooge posten waar talent en kennis wordt gevraagd, gevoegd bij wilskracht en eigen initiatief.

« Immers, het is voor niemand geen geheim dat de groote handelshuizen zich bij voorkeur bedienen van Hollanders en Duitschers, juist omdat deze de noodige vereischten aangaande de talen bezitten.

« Daarbij wordt in zekere ministeriën de kennis van 't Nederlandsch geeischt. Het is dus in 't voordeel van de leerlingen onze moedertaal goed aan te leeren.

« Wij herhalen het, in tegenwoordigheid der kortzichtigheid van de ouders, is het de plicht der gemeenteoverheden alles in 't werk te spannen om aan den hierboven blootgelegden toestand een einde te stellen.

« Daarom verzoeken wij U, Hooggeachte Heeren, een onderzoek te openen aangaande de uitvoering van den omzendbrief door den heer Buls uitgegeven in 1881, en dien omzendbrief stipt te doen naleven.

« Er mag niet gezegd worden dat het Bestuur, aan wiens hoofd juist een der in zake van onderwijs bevoegdste mannen staat, het aanleeren van het Nederlandsch overlaat aan den willekeur van het onderwijzend personeel.

» Aanvaardt, Hooggeachte Heeren, de uitdrukking onzer beste gevoelens.

Namens de Maatschappij :

De Schrijver,
(get.) VAN WILDER.

De Voorzitter,
(get.) S. ROORIJCK.

6909. Mengelingen. *De Taalstrijd hier en elders,* 1 December 1884.

« De Vlaamsche Conferentie der Balie van Gent wendt zich, onder dagteekening van 12 Januari laatstleden, tot den minister van Justitie, met een omstandig verzoekschrift, betreffende de rechtspleging voor de Krijgsraden. Daarin wordt gevraagd dat de Minister bij omzendbrief zou voorschrijven :

« 1° Dat de verklaringen van de beschuldigden en van de — militaire of burgerlijke — getuigen in het vooronderzoek bij de militaire strafrechtspleging, overeenkomstig de bestaande wet, in de door hen gebruikte taal zullen worden aangeteekend.

« 2° Dat, bij aldien de auditeur-militair of een der officieren commissarissen de Nederlandsche taal niet mocht machtig wezen, eene vertaling van de oorspronkelijke verklaring onmiddelijk door den tolk zal worden opgesteld en door dezen, den auditeur-militair en de officieren-commissarissen onderteekend.

« 3° Dat bij elken krijgsraad een tolk op eene vaste jaarwedde zal worden aangesteld.

***

« Door Vlaamsche weekbladen werd aangekondigd dat het Algemeen Bestuur van het Willems-Fonds, naar het voorbeeld van den *Broederbond* van Brugge, een prijskamp zal uitschrijven voor eene *Geschiedenis der Vlaamsche Beweging*. Die mededeeling is onjuist. Waarheid is dat het Algemeen Bestuur van het Willems-Fonds met algemeene stemmen, ons voorstel heeft aangenomen, strekkende tot het uitschrijven van eenen prijskamp — in 1886 — voor het leveren van een volksboek, een soort van *Handleiding voor den Vlaming*, welke dezen op de hoogte zou stellen zijner Vlaamsche rechten en Vlaamsche plichten. De 9/10 van ons volk verkeeren daaromtrent in de grootste onwetendheid en deze is doodelijk. Wij ontvingen van het Willems-Fonds den vereerenden last om te onderzoeken welke *vorm* voor dat boek het best passen zou. Misschien is daarin plaats te vinden voor eene beknopte schets der Geschiedenis van de Vlaamsche Beweging, wel te verstaan zonder anecdocten en... legenden omtrent personen en toestanden, zooals er maar al te veel in de Vlaamsche Beweging en letteren in omloop zijn. »

6910. Vlaamsche Akademie. *De Zweep,* 21 Dec. 1884.

« Men schrijft ons uit Antwerpen :

« Het gedacht, door *De Zweep* geopperd, om eene Vlaamsche Academie van letteren, kunsten en wetenschappen tot stand te brengen, wordt hier goed onthaald. Wij hopen onze bladen hetzelve welhaast te zien bijtreden en wij wachten totdat eene of andere maatschappij der hoofdstad het op zich neme eene vergadering te beroepen, op welke men de eerste grondsteenen van het gebouw onzer Vlaamsche taal en Kunst leggen moge. »

6911. Eene Vlaamsche Akademie. *De Kleine Gazet.* nr 15, 21 December 1884.

« Sprekende over de woordenwisseling welke de *Kleine Gazet* met den *Nederlandschen Student* had over het inrichten eener Noord- en Zuid-Nederlandsche Akademie, oppert *De Zweep* het denkbeeld der inrichting eener Vlaamsche Akademie, die onafhankelijk zou zijn van alle gouvernementeele inmenging en Vlaamsche letterkundigen en kunstenaars zou bevatten.

« Waarom *De Zweep* noodig oordeelt dit denkbeeld tegen ons te verdedigen, begrijpen wij niet. Wij hebben getwijfeld aan den ernst van het onbekookte plan van minister Beernaert om Zuid- en Noord-Nederlanders in een officieele Akademie te vereenigen; wij hebben wel beweerd, dat het veel nuttiger en uitvoerbaarder zou zijn eene Vlaamsche afdeeling onzer Koninklijke Akademie in het leven te roepen; maar nooit hebben wij er aan gedacht het inrichten eener bijzondere Akademie te bestrijden of af te raden, om de zeer eenvoudige reden, dat niemand eenig ontwerp van dien aard had vooruit gezet.

« Ook wij houden weinig van officieele Akademieën en verwachten er weinig nut van. Alleen wanneer zij bestaan, wanneer de Staat haar macht en gezag toekent, achten wij het plicht te vragen, dat die voordeelen niet enkel aan de eene maar evenzeer aan de andere taal des lands toegekend worden.

« Wat nu het inrichten eener officieele Vlaamsche Akademie betreft, wij hebben er niets tegen, wel integendeel. Ons overmeestert onvrijwillig het gevoelen, dat de Vlaamschgezindheid insluimert, dat strijdlust en werklust gaande weg en het gansche Vlaamsche land door verlammen. Verdeeldheid, verbrokkeling van krachten, gemis aan algemeen streven en vastberaden leiding ontbreekt zoo wat overal. En daarom zou ons hoogst welkom zijn alles wat, niet enkel in de politiek, maar ook op het gebied van letterkunde, kunst en wetenschap, opwekking en samenwerking kan tot stand brengen. »

6912. Vlaamsche Belangen. *Fondsenblad,* 24 Dec. 1884.

« Er bestaat te Brussel eene Akademie van Letterkunde en Wetenschappen, waar het Fransch altijd den bovenzang heeft; ter nauwernood heeft men daar, in den tijd, een paar Vlaamsche letterkundigen bijgeroepen, maar al de anderen waren Fransche schrijvers. Al wat in de Akademie wordt gedaan, is Fransch. De twee laatste Vlamingen, die er deel van maakten zijn dood (Conscience en Heremans) en niet vervangen.

« De Fransche Akademie heeft te Brussel een prachtig paleis, dat een millioen moet gekost hebben; — maar waar is zelfs het kamertje, door den Staat verleend, waar de belangen der Vlaamsche taal (gesproken nochtans door de meerderheid der natie) worden beijverd?

« De Fransche tooneelschrijvers staan in ons land verre achter die van het Vlaamschsprekende gedeelte; en welke Fransch-Belgische roman-

schrijver kan in ééne lijn gesteld worden met Conscience, Snieders (August en Renier), met Loveling en Geiregat en anderen? Heeft de Fransch-Belgische romanlitteratuur één boek te stellen nevens de *Kerkhofbloemen*, van Gezelle en nevens Jan Onraedt? Welnu, niettegenstaande de onbetwistbare en onbetwiste meerderheid der Vlaamsche letterkunde op hare zuster, de Fransche, zijn de drie vierden der officieele gunsten voor het Fransch; — het Vlaamsch kreeg tot heden eene aalmoes en zijne belangen stonden onder de hoede en de welwillendheid van eene Fransche instelling!...

« De bekendmaking van het heerlijk plan door het gouvernement opgevat, heeft al de Vlaamsche provinciën met geestdrift vervuld, en er zijn, van alle kanten des lands, eene menigte gelukwenschen en vurige dankzeggingen den heer Minister toegestuurd. »

6913. *De Kleine Gazet,* nr 16, 28 December 1884.

Van dr. De Paepe, uit zijn opstel *Les Socialistes Gantois* in het tijdschrift *La Société Nouvelle :*

« De tijd is voorbij toen men de Vlaamsche taal beschouwen kon als een hinderpaal voor de geestesontwikkeling der Vlaamsche bevolking, voor hare staatkundige en economische ontvoogding, mits zij eene economische en wetenschappelijke letterkunde bezit, onder zeker oogpunt boven die der Fransche taal verheven en in ieder geval meer geschikt tot propagande tusschen de menigte. »

6914. Arrêté royal approuvant le règlement sur l'organisation des écoles d'enseignement pour les sages-femmes. *Moniteur belge,* 30 December 1884.

« Art. 6. Pour être admise comme élève, l'aspirante au titre de sage-femme doit :

« 3° Démontrer dans un examen qu'elle sait convenablement lire et écrire la langue dans laquelle se donne l'enseignement et qu'elle possède les notions élémentaires du calcul ainsi que du système décimal des poids et mesures. »

6915. Vlaamsche Belangen. *Fondsenblad,* 31 Dec. 1884.

« De *Moniteur* kondigt de wet af waarbij wijzigingen toegebracht worden aan de wetten van 18 September 1873 en 29 Augustus 1883 betreffende de milicie.

« Die wet, welke voor gansch het land van belang is, verschijnt in het staatsblad enkel in het Fransch. Wij drukken, in naam onzer tien duizend lezers, daarover ons spijt uit aan de heeren ministers Pontus en De Volder die de wet onderteekend hebben.

« Toen de achtbare heer Victor Jacobs aan 't ministerie was, verschenen al de stukken van eenig belang in de twee talen. Hetgeen toen mogelijk was, moet het nog zijn. Wij richten heden tot de ministers een klaagschrift, om hen te verzoeken die goede gewoonte weer in te brengen.

« Wij verzoeken al de Vlaamsche maatschappijen zich bij ons aan te sluiten en verzoekschriften tot de Kamers te zenden om het volgende te bekomen :

« 1° Afschaffing van het niet officieel gedeelte van den *Moniteur*.

« 2° Dat het Staatsblad *al* de besluiten, benoemingen enz., *zonder uitzondering*, in de twee talen bevatte : links het Fransch, rechts het Vlaamsch.

« 3° Alleen de tabellen, die de twee kolommen beslaan, en statistische gegevens bevatten, mogen in ééne taal verschijnen. »

6916. *Moniteur belge,* 31 December 1884.

«... Chefs de bureau de 1re classe : Coopman, chef de bureau de 2e classe.

6917. **Alberdingk Thijm** (D[r] **Paul**). — Henri Conscience. *Revue Catholique,* tome LV, 1884, blz. 17-36.

« La vie d'Henri Conscience apparait comme une étoile brillante au milieu des ténèbres qui enveloppèrent longtemps la langue et les lettres flamandes. Ses paroles et ses œuvres auxquelles leur simplicité même inspirait le sceau de la vérité, retentissent dans le cœur des milliers de Flamands qui entourèrent la tombe de l'illustre poëte. »

6918. **Staes** (**J.**). — Hendrik Conscience. Een blik in het verledene. Antwerpen, Lod. Janssens, 1884, 21 blz.

6919. **De Decker** (**Pierre**). — Henri Conscience, membre de l'Académie royale de Belgique. Brussel. F. Hayez, 1884, 94 blz. Uit het *Annuaire de l'Académie royale de Belgique,* 1885.

— Zie *De Vlaamsche Wacht* 25 Januari 1885, n[r] 16.

6920. Conscience's afsterven. *Nederlandsche Dicht- en Kunsthalle,* 1884, blz. 319-381.

6921. **Dannehl** (D[r]). — De drukpers over Hendrik Conscience. *Nederlandsche Dicht- en Kunsthalle,* 1884, blz. 443-448.

6922. **Micheels** (**J.**). — Onze betrekkingen met Noord-Nederland. *Nederlandsche Dicht- en Kunsthalle,* 1884, blz. 464-475.

6923. **De Laveleye (Emile).** — De Vlaamsche Beweging in België. *Nederlandsche Dicht- en Kunsthalle,* 1884, blz. 724-727.

6924. **Un Passant.** — Flamands et Français. Antwerpen, Mees et Cie, 1884, 15 blz.

Motto : *Zooals de honden blaffen... daarom schrijf ik Fransch.*

Schimpschrift tegen Leon Chapron, Parijzer journalist, die geschreven had « que les représentations du *Kleine Patriot* constituaient un outrage à la France, et démontrait la rage gallophobe des Belges ». Bij deze gelegenheid verklaart de schrijver (blz. 7-8) « (que) tous nos ridicules nous viennent de France. Nous parlons un Flamand hérissé de vocables français, ou bien, avec l'accent qui prête à rire, nous écorchons un français sui generis où les flandricismes abondent ». Van Frankrijk komen onze verfranschte bureaucratie, onze wetten enz. enz. Niet de Franschen moeten wij naäpen, maar om les en leering gaan bij de Engelschen.

6925. **Un Repassant.** — Flamands et Français. Antwerpen, B. J. Mees, 1884, 16 blz.

Tegen den Parijzer journalist Auvelier Scholl die geschreven had : « qu'une moitié de la Belgique, aime la France, l'autre est sympathique à l'Allemagne « ... tevens » que (la Belgique est) le Piémont de la France. »

6926. **Winkler (Johan).** — Land, Volk en Taal in West-Vlaanderen. *De Tijdspiegel,* 1884.

6927. **Batavus.** — La Belgique et la Hollande. *Revue générale,* 1884, blz. 412-413.

6928. **Ipers (M. Edw.).** — Grond en rijkdom onzer Moedertaal. Taalkundige bemerkingen voorgedragen in de letterkundige vereeniging « Jan-Frans Willems », te Antwerpen. Antwerpen, Jan Boucherij, 35 blz. (Overdruk uit *De Vlaamsche Kunstbode,* 1884, blz. 289 en 337.)

6929. De Vlaamsche Beweging en de Belgische Staatspartijen. *De Vlaamsche Kunstbode,* 1884, blz. 324.

6930. **Gondry (J.).** — Verkeer tusschen Zuid en Noord. Rede gehouden op het Congres van Brugge. *De Vlaamsche Kunstbode,* 1884, blz. 561.

6931. **Benoit (Peter).** — Vlaamsche Muziekschool van Antwerpen. *De Vl. Kunstbode,* 1884, blz. 368.

Inhoud :
Het openbaar Muziekonderwijs in Antwerpen van 1835 tot 1866.
Antwerpsche Vlaamsche Muziekschool, 1867-1884.
Tegenwoordige toestand van het onderwijs in de Antwerpsche-Muziekschool. Moedertaal. Vreemde talen.

6932. **Jonckheere (Jan J.).** — Flandre et Flamands. *Revue Catholique,* LIV, 1884.

6933. Dit is het Programma van het groot toonkundig feest, door « Met Tijd en Vlijt » aan de Katholieke Hoogeschool, bij haar 50-jarig jubelfeest aangeboden. Leuven, K. Peeters, 1884, 8°, 24 blz.

6934. Jaarboek van het Willems-Fonds voor 1885. Gent, J. Vuylsteke, 1884, LXXIX.

Bevat o. a. de Verslagen der Afdeelingen en van het Algemeen Bestuur.

6935. **Heremans (J. F. J.).** — In Memoriam, 27 Januari 1825 — 13 Maart 1884. Gent, Drukkerij C. Annoot-Braeckman, A. Hoste, opvolger, blz. 89.

Met portret. Artikel van het Gentsche *Volksbelang.* Uit het *Morgenblad.* Uit *De Kleine Gazet*, *De Nederlandsche Spectator*, *De Portefeuille*, *De Lierenaar*, *Het Nieuws van den Dag* te Amsterdam, *De Toekomst.* Volgt het artikel gewijd aan de begrafenis van den uitstekenden Vlaming.